ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

23(09)
М-575

ВЕЛІКІЯ МИНЕИ ЧЕТІИ

СОБРАННЫЯ

ВСЕРОССІЙСКИМЪ МИТРОПОЛИТОМЪ МАКАРІЕМЪ

ЯНВАРЬ

ТЕТРАДЬ ПЕРВАЯ

ДНИ А—Е

ИЗДАНІЕ

ІМПЕРАТОРСКОЙ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММІССІИ

МОСКВА
СИНОДАЛЬНАЯ ТИПОГРАФІЯ
1910

Инв 1333

BR
1710

Печатано по распоряженію Императорской Археографической Коммиссіи.

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии Наук СССР
206689

Настоящая, первая тетрадь Января мѣсяца Великихъ Миней появляется въ свѣтъ при новомъ порядкѣ изданія.

Въ засѣданіи 25 ноября 1904 г. Императорская Археографическая Коммиссія опредѣлила «печатать впредь текстъ Четь-Миней въ двѣ очереди, отодвигая во вторую тексты книгъ библейскихъ и сборники твореній св. отцевъ и другихъ цѣльныхъ памятниковъ литературы, кои именуются въ самихъ Минеяхъ книгами».

Затѣмъ въ засѣданіи 22 декабря 1909 года Коммиссія «опредѣлила для ускоренія выхода въ ученый оборотъ матеріала, заключающагося въ Великихъ Четь-Минеяхъ Митрополита Макарія, выпускать это изданіе впредь тетрадями по 20 листовъ каждая, которыя бы со временемъ составили выпуски и томы».

Благодаря этому принятому порядку, представилось возможнымъ въ настоящей тетради выпустить въ ученый оборотъ агіологическій, частью гомилетическій матеріалъ пяти первыхъ чиселъ Января и значительную часть поученій на Богоявленіе Господне. Отнесены во вторую очередь:

«Книга иже во святыхъ отца нашего Василія, архіепископа Кесаріи Каппадокійскія», представляющая антологію изъ твореній св. Василія Великаго. Помѣщена въ Минеѣ подъ 1-мъ числомъ.

2) «Книга св. Сильвестра и преподобнаго Антонія. Истолкованіе о Св. Троицѣ и о всей твари». Помѣщена подъ 2-мъ числомъ.

3) Книга пророка Малахіи. Помѣщена подъ 3-мъ числомъ.

Мѣсяцъ Январь издается по тѣмъ же правиламъ, какія были примѣняемы при изданіи Ноября и Декабря и были изложены въ предисловіи къ первому декабрьскому выпуску, но въ основу положенъ не Царскій, а Успенскій списокъ, т. к. въ первомъ недостаетъ начала и первое число вообще дошло въ поврежденномъ видѣ. Кромѣ того во время обработки текста обнаружилось, что онъ дается для Января мѣсяца въ Успенскомъ спискѣ въ болѣе исправномъ видѣ.

Настоящая тетрадь приготовлена къ печати Членомъ Импер. Археографич. Ком. Б. А. Тураевымъ и издана подъ его наблюденіемъ.

Оглавле́нїе

столбцы

Мц҃а генва́рѧ въ а҃ дн҃ь. Въспомина́нїе о҆брѣза́нїа Гд҃а нш҃его Ї҃с Хр҃а в҃ и҃ дн҃ь ѡ҃ рж҃тва е҆гѡ҆.

И҃ сѵ҃го ѡ҃ц҃а Васи́лїа, а҆рхіепк҃па Кесарі́а Ка́подѡкі́йскыѧ. . . . . а҃.

В҃ той же дн҃ь память прп҃бнаго ѡ҃ц҃а нашего Васи́лїа, а҆рхіепк҃па Кесарі́и Каподѡкы́йскыѧ. г҃.

В҃ той же дн҃ь стр҃ть сѵ҃го мч҃ника Васи́лїа, и҃же ѡ҃ а҆нкѵ́ры. . . . . д҃.

В҃ той же дн҃ь чюдо сѵ҃го Васи́лїа, е҆же сътвори в҃ Никѣи́. . . . . е҃.

В҃ той҃ дн҃ь сло́во сѵ҃таго Васи́лїа ѡ҃ Петрѣ, е҃ не ѡ҃суди́ти. . . . . ѕ҃.

В҃ той҃ дн҃ь житі́е и҃ чюдеса̀ и҃ въ сѵ҃тыхъ ѡ҃ц҃а нш҃его Васи́лїа Великаго, а҆рхіе́пп҃а Кесарі́а Кападокі́йскыѧ, списана а҆нди́лохіемъ, е҆пископ҃ Ѵконни́йскы҃. . . . . и҃.

ѡ҃ е҆вре́йнинѣ чюдо. . . . . к҃.

ѡ҃ ѹ҆возѣ́й женѣ. . . . . к҃.

ѡ҃ Ѹ҆ліа́нѣ престѹпници. . . . . ка҃.

ѡ҃ видѣ́нїи, е҆же видѣ́ Васи́лїе Велікїи. . . . . кг҃.

ѡ҃ дїа́конѣ. . . . . кд҃.

О҃ заколе́нїи мерьскаго Ѡ҆ліа́на. . . . . ке҃.

ѡ҃ Ѳалентѣ̀ и҃ е҆па́рсѣ. . . . . кѕ҃.

ѡ҃ о҆́троцѣ, ѡ҃вр҃ѣгшїсѧ Гд҃а. . . . . кѵ҃.

ѡ҃ Настасі́и презвитерѣ. . . . . лд҃.

Повѣ́сть ѡ҃ прпдбнѣ́ѣ е҆ф҃рѣмѣ. . . . . лз҃.

ѡ҃ ѡ҃вр҃ѣзе́нїи цр҃кве, и҃ в҃ Никей мт҃вою. . . . . м҃.

ѡ҃ бы́вшемь чюдеси сѵ҃го ѡ҃ц҃а нашего Васи́лїа на Петрѣ, бра́тѣ е҆гѡ҆, и҃ на сносѣ̀ е҆гѡ҆. . . . . мг҃.

ѡ҃ грѣ́шней женѣ, прощє́нны҃ бывшѝ грѣ́хомъ е҆ѧ̀ мт҃вою сѵ҃таго Васи́лїа. . . . мѕ҃.

ѡ҃ Ї҆ѡ́сифѣ е҆вре́йнѣ. Чюдо сѵ҃го Васи́лїа а҆рхіе́пископа. . . . . мд҃.

В҃ той же дн҃ь книга и҃же въ сѵ҃ты҃ ѡ҃ц҃а нашего Васи́лїа, а҆рхіе́пк҃па Кесарі́а Каподокі́йскїа [1]). нг҃.

В҃ той же дн҃ь, на память сѵ҃го о҃ц҃а Васи́лїа, поѹче́нїе дш҃еполѣ́зно къ и҆но́комъ. . . . . нз҃.

Прол҃о҃. Въ пе́рвый па́мять празднѹе́мь е҆́же по плѡ́ти ѡ҃вр҃ѣще́нїе Гд҃а нш҃его и҃ Бг҃а Ї҃с Хр҃а. ѯг҃.

В҃ той҃ дн҃ь па́мять и҃же въ сѵ҃ты҃ ѡ҃ц҃а нашего Васи́лїа, а҆рхіе́пк҃па Кесарі́а Каппадокы́йскїа. . ѯд҃.

В҃ той же дн҃ь сѵ҃тыи Фе҃ѡ҃дотъ мечемь сконча́сѧ. . . . . ѯе҃.

Въ той҃ дн҃ь сѵ҃тыи҆ Серги́е мечемь сконча́сѧ. . . . . ѯе҃.

Въ той҃ дн҃ь сѵ҃тыи҆ Фе҃ѡ҃пистъ ка́менїемь побїе́нъ ѡ҃ невѣ́рны҃. . . . . ѯе҃.

Въ той҃ дн҃ь сѵ҃тыи҆ Григо́рїе, ѡ҃ц҃ь сѵ҃го Григорі́а Бг҃ослова, ми́рѡмь сконча́сѧ. . . . . ѯе҃.

Въ тѡ҃ дн҃ь прп҃бны҃и҆ Ма́рко мирѡ́мъ сконча́сѧ. . . . . ѯѕ҃.

Въ той҃ дн҃ь сѵ҃го Васи́лїа, и҃же ѡ҃ а҆нкѵ́ры. . . . . ѯѕ҃.

Въ тѡ҃и҃ дн҃ь чѡ҃ сѵ҃го Васи́лїа, е҆́же сътвори в҃ Никѣи́. . . . . ѯз҃.

Въ той же дн҃ь сло́во сѵ҃го Васи́лїа ѡ҃ Петрѣ, е҆́же не ѡ҃суди́ти. . . . . ѯз҃.

Мц҃а того҃ въ к҃. дн҃ь. Прпр҃аздне́ство Просвѣще́нїа Гд҃а на́ше҃го Ї҃с Хр҃а и҃ пама҃ прп҃бнаго ѡ҃ц҃а на́шего Селивѣ́стра, па́пы Ри́ска. . . . . ѯз҃.

В҃ той҃ дн҃ь чюдо сѵ҃го Селивѣ́стра и҃ прѣ́ніе е҆гѡ҆ съ жи́ды. . . . . ѯи҃.

[1]) Будетъ издана въ дополнительномъ томѣ.

В тои же днь памѧ прпбнаго wца нашего Петра знаменосца оу стго Закхѣа. . . . . ѯд.
В тои же днь слово стго Василїа w прельщенемъ отроцѣ. . . . . ѯд.
Въ той днь. Книга стго Селивестра и прпбнаго Антонїа [1]). . . . . оѕ.
В тои же днь дѣанїе стго Силивестра, епа Римьскаго при Костантинѣ, цсарѣ Римстѣ оѕ.
Прологъ. Мца того же въ ѕ. днь. Памѧ иже въ стыи wца нашего Селивестра, папы Римьскаго рлѕ.
В тои же днь стго моученика Теагена. . . . . рлг.
В тои же днь стго сщенномчка Феопемта. . . . . рлг.
В тои же днь памать стыѧ Феоктїи, матере стыхъ вселенскихъ. . . . . рлд.
В той днь чюдо стго Селивестра и прѣнїи его съ жиды. . . . . рлд.
Въ тои днь памать прпбнаго wца нашего Петра знаменоносца оу стго Закхеа. . . . . рлд.
Въ тои днь слово стго Василїа w прельщенемъ wтроци. . . . . рлѣ.

Мца того же въ г. днь. Прпразднество Просвѣщенїа Гна. И стго прока Малахїа. . . . . рлѣ.
В тои же днь стть стою моученикоу Гордїа и Епимаха. . . . . рлѕ.
В тои же днь памать прпбныѧ Соунѣклитикїи. . . . . рлѕ.
В тои же днь соборъ о оученикѣ Хѣ . . . . . рлз.
В той днь слово w стѣмъ Василїи Велицѣ и w Ефрѣмѣ. Повѣсть дшеполезна. . . . . рли.
В той днь сказанїе Хва прихода к морю, прѣже даже не прїиде к Ердану крщитсѧ. . . . рма.
Въ той днь мчнїе стго Гордїа. . . . . рмв.
В той днь прочество Малахїино благосмышленїе словесе Гна на Ила в роукоу Ггла Е [2]). . . рни.
Прологъ. Мца того г. Стго прока Малахїа. . . . . рни.
В той же днь стго мчка Гордїа. . . . . рнд.
В той же день стаѧ мти и wвѣ wтрочатѣ wгнемъ скончашасѧ. . . . . рнд.
В тои день памѧ прпбнаго wца нашего Мины, мниха горы Синайскїа. . . . . рѯ.
В той днь слово w стѣѣ Василїи Велицемъ и w Ефреме. Повесть дшеполезна. . . . . рѯ.
В той день сказанїе Хва прихода к морю, прѣже даже не прїиде къ Ердану крщитї. . . . рѯа.

Мца того въ д днь. Прпразднество Просвѣщенїа. И стть стѣи мчцы Иолинарїи. В той днь стго мученика Нагена епа. . . . . рѯа.
В той день стть стго мчка Ферапта. . . . . рѯв.
В той днь стго мученика Ѳены. . . . . рѯв.
В той же днь стть стыѧ мнѣхъ Сосимы мниха і Аѳанасїа. . . . . рѯг.
В той же день стго Ѳеопемта. И стго мнка Оувеликїа. И стго wца Феоктиста игумена.
И прпдобнаго Еоудимїа новаго, и оу стго Мокїа. . . . . рѯд.
В той день слово w Аимониса. Сказанїе w чюдеси о дѣтехъ служившихъ. . . . . рѯд.
В той днь Іоанна Златоустаго w приходе Хвѣ w морѧ на землю, и къ Ердану градущу рѯѕ.
В той днь мнїе стго Зосимы и Аѳанасїа. . . . . рѯз.
Прологъ. Мца того же д. Соборъ о апл. . . . . роа.
В той днь памѧ прпбнаго wца нашего Феоктиста постника. . . . . ров.
В той днь стыхъ мнкъ Сосимы монаха и Аѳанасїа каментарисїа. . . . . рог.
В той же днь память прпбныа Аполинарїи, и w синглитикѣ. . . . . рог.
В той днь стго Ѳеопемта. И стго мчка Оувеликїа. И стго wца Феоктиста игумена. И прпбнаго Еоудимїа новаго, и оу стго Мокїа. . . . . рое.
В той днь слово w Аимониса, сказанїе w чюдеси w дѣтѣ слоужившихъ. . . . . рое.
В тои же днь стго Іоанна Златоустаго w приходе Хвѣ w морѧ на землю, и къ Іерданоу градоущоу. . . . . рое.

Мца того въ е днь. Прпразднество Просвѣщенїа. И ѧмѧ стаѧ прока Михѣа. . . . . роѕ.
В той день памѧ прпбнаго wца нашего Феоктиста, постника и друга великаго Еоудимїа роѕ.

[1]) Будетъ издана въ дополнительномъ томѣ.

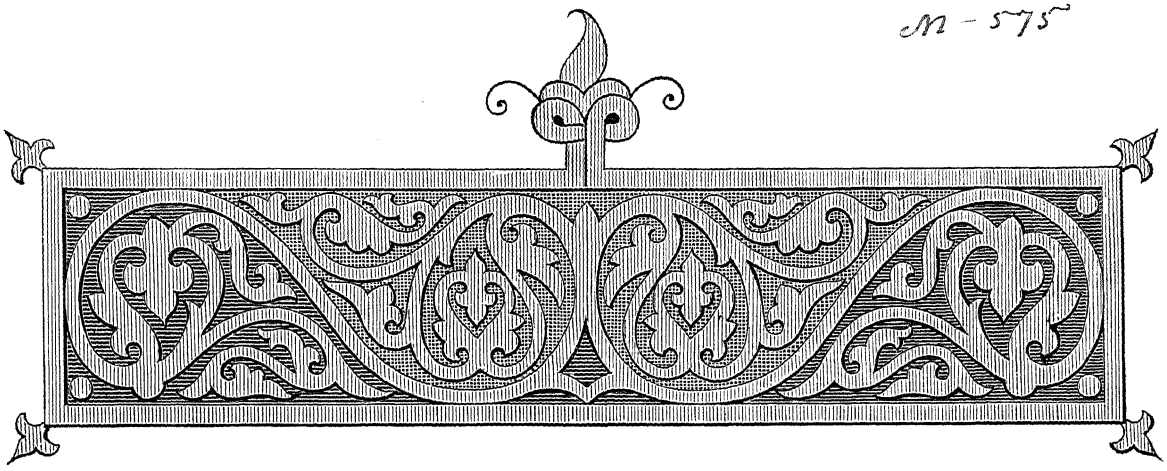
[2]) Будетъ издано въ дополнительномъ томѣ.

столбцы

В той же дн҃ь памⷹ прⷨ҃бнаго ѿц҃а нашего Жины, мниха горы Синайскїа. . . . . рѳ҃з.
В той же дн҃ь ст҃аго ѿц҃а нашеⷩ Григорїа, и҃ в Критѣ. . . . . рѳ҃з.
В тоⷩ дн҃ь слⷪво, е҃же не ѡ҃сѹдити никомоуже, дондеже Гь ѡ҃бавить и ѡ҃ долготерпѣнїи Бж҃їи. . . . . рѳ҃з.
В той же дн҃ь повѣченїе прⷪ крⷭщⷩ҃ Гн҃и. . . . . рѳ҃д.
В тѡⷩ дн҃ь мч҃нїе ст҃го Феѡпемта и ѳеѡны. . . . . рк҃а.
В тоⷩ дн҃ь житїе и жизнь препѡдобнаго и҃ вг҃оноснаго ѿц҃а нш҃еⷩ Павла, е҃динаго и҃ в пѹстынѣ рч҃к.
В тⷯ дн҃ь слⷪво и҃же въ ст҃ыⷯ ѿц҃а нашего Іѡа҃нна, а҃рхїеп҃па Констⷩ҃нтина гра҃да, Златоѹ҃стаго, въ Прⷪпра҃зньство Бг҃оⷨвлⷩ҃нїа Гⷭ҃ нашего Іс҃а Хⷭ҃. . . . . т҃г.
Иⷪже во ст҃ыⷯ ѿц҃а нш҃его Кⷩ҃рила, а҃рхїеп҃па Ір҃ⷪлимьскаго въ Прⷪпра҃ство ст҃ыⷯ Бг҃оⷨвлⷩ҃нїи.
Ѿ҃ е҃же к҃ Корⷩ҃нѳ҃ѳ҃ посла҃нїа: и҃ли не разоѹмⷭ҃ѣете, ꙗ҃ко е҃ли҃цы кⷬ҃тихомⷭ҃ѧ въ Хⷭ҃ Іс҃а, въ см҃рть е҃го кⷬ҃тⷩ҃хомⷭ҃ѧ: спогребо҃хомⷭ҃ѧ с Ни҃ крⷭщⷩ҃нїемъ, и҃ про҃чаⷭ҃. . . . . т҃д.
Прⷭ҃о҃логъ. Ѿц҃а того же е҃. Памⷹ ст҃ыⷯ мч҃нкъ Феѡпемта и ѳеѡны. . . . . с҃ѳ҃і.
В той҃ день память прⷪбныа матери нашеѧ Сⷭ҃инглитикиⷩ҃. . . . . т҃к.
В той҃ же дн҃ь прⷪбнаго ѿц҃а нашего Григо҃ѧ, и҃же в Критѣ. . . . . ск҃а.
В тоⷩ дн҃ь ст҃ыи мч҃нкъ Севⷭ҃ѵ, в море вⷭ҃верженъ, скончасѧ. . . . . ск҃в.
В той же дн҃ь ст҃ыи Феѡ҃ндъ, конми попранъ, скончасѧ. . . . . ск҃в.
В тоⷩ дн҃ь ст҃аѧ Домнина миромь скончасѧ. . . . . ск҃г.
В тоⷩ дн҃ь прⷪбнаѧ Татїанїи миромъ скончасѧ. . . . . ск҃г.
В той же дн҃ь памⷹ ст҃го прⷪр҃ка Михⷭ҃ѧ. . . . . ск҃г.
В тоⷩ дн҃ь слово е҃же не сѹдити никомоѹ҃, дондеже Гь ѡ҃бавⷩ҃, и ѡ҃ долготерпⷭ҃нїи Бж҃їи. . ск҃д.
Въ той же дн҃ь повѣченїе прⷪ҃ Крⷭщенїемъ Господнимь. . . . . ск҃д.
В тоⷩ дн҃ь пѡоѹ҃ченїе въ нⷭ҃лю прⷪ҃ Крⷭщенїемъ Госпⷪ҃нимъ. Е҃ѵлїе ѿ҃ Марка. . . . . ск҃д.

Ѳ҃ца҃ генварѧ въ ѕ҃ дн҃ь. Въспомина҃нїе творимъ ст҃ыⷯ Бг҃оⷨвленїи Гⷭ҃ Бг҃а и Сп҃са нашего Іс҃ Хⷭ҃ ск҃д.
В той же дн҃ь пооу҃ченїе на Крⷭщⷩ҃е Гн҃е. . . . . т҃л.
В тоⷩ дн҃ь слово на ст҃ое Бг҃оⷨвленїе Гⷭ҃ Бг҃а и Сп҃са нашеⷩ Іс҃ Хⷭ҃. . . . . сл҃в.
В' тоⷩ дн҃ь Григорїа Бг҃ослова, а҃рхїеп҃па Цр҃играда, слово на ст҃оѥ Просвⷭ҃щенїе Гⷭ҃ Бг҃а и Сп҃са нашего Іс҃ Хⷭ҃, и ѡ҃ крⷭщенїи. . . . . см҃а.
В тоⷩ дⷭ҃ и҃ въ ст҃ыⷯ ѿц҃а нашего Іѡа҃нна а҃рхїеп҃па Констⷩ҃нтина҃ града Златоѹ҃стаго на ст҃ое Бг҃оⷨвлⷭ҃ѣе слово. . . . . с҃ч҃и.
В тоⷩ дн҃ь Іоѹ҃лїана, е҃пк҃па Тавїиска҃, слово на ст҃ое Крⷭщенїе Гⷭ҃ нашего Іс҃а Хⷭ҃. . . . . т҃д.
В тоⷩ дн҃ь и҃ въ ст҃ыⷯ ѿц҃а нашего Іѡа҃нна, а҃рхїеп҃па Констⷩ҃нтина҃ града Златоѹ҃стаго, слово на ст҃ое Бг҃оⷨвленїе Гⷭ҃ Бг҃а и Сп҃са нашего Іс҃ Хⷭ҃. . . . . т҃и҃.

23 (09)
М-575



КНИГА,

ГЛЕМАЯ

МЕНИЯ ЧЕТИЯ,

сказа́нїе и̑ стра́данїе сты́хъ а̑пло́въ, и̑ прр̑ко́въ, и̑ сто́лпникъ, и̑ мч̑никъ, и̑ мц̑ы́ницъ, и̑ прпⷭ̑ны́хъ о̑ц̑ъ, Бг̑ꙋ оꙋгожды́хъ, мꙋ́жь и̑ женъ, терпѣ́нїя, и̑ стр̑ти, и̑ и̑спраклѣ́нїя. И собра́нїе сты́хъ мц̑а генва́ря, ѡ̑ дн҃ь и̑ коѥ́ждо и̑зы́де, и̑ и̑ дн҃ь ро́дшасѧ, и̑ кѣ́ли лѣ́ты, и̑ли мч̑нїа ра́ди, и̑ли пощенїа дѣ́лъ кѣ́ждо коне́ць прїѧ́лъ ѥ̑, и̑ли трꙋда ра́ди, и̑ли мл̑остꙑни꙽ тѣ҇ворѣ́нїемъ кѣ́ждо и̑хъ Хс̑ оꙋмл̑а́тивъ себѣ́, и̑ кмⷱѣтѣ́ ра́нскꙑ҇ѧ вздорꙗ́тсѧ. Зл̑о сотвори́ ѡ̑ Бз̑ѣ, и̑ ꙗ̑же
з Богомъ почина́ѥ.

‖Л. 8 а. **Мц̑а генва́рꙗ въ а̑ дн҃ь.**

Вспоминанїе о̑брѣ́занїа Гс̑ нш̑его Іс̑ Хс̑, ѥ̑ и̑ дн҃ь ѡ̑ рⷪ̑тва ѥ̑го̀. И̑ сто̀го ѡ̑ц̑а Василїа, а̑рхїепⷪ̑па Кесарїа Ка́подкїискꙑ҇мъ. Бл̑гви ѡ̑ч̑е. А̑ще ли ѥ̑ сто̀лъ ѥ̑ цр̑кви, да гл҃е҇тъ чта́: бл̑гви, бл̑кш[1].

Хотѧ́и[2] Гс̑ нш̑ь и̑ Бг̑ъ, ꙗ̑ко ср̑ца чл̑ѣ́ческаѧ вѣ́дꙑй, смотре́нїе оꙋвѣ́рити вч̑лѣ́ченїа своего̀, да никто̀же ѡ̑ ѐретикъ дрⷷзнетъ гла́ти, ꙗ̑ко по призра́чїю ро-
дисѧ, ‖ а̑ не по и̑стинѣ̀ в нашꙋ̀ плⷮь. ‖Л. 8 б.
ѡ̑дѣ́сѧ, ѥ̑го̀же[3] мнози ѡ̑ ѐретикъ дрⷷзнꙋ́ша рѣ́щи, коупно да́ разорится всѧкъ и̑звѣ́тъ и̑удѣ́йскъ, ѥ̑же не гла-
ти, ꙗ̑ко не пожи́ве по ѡ̑бы́чаю тѣ́хъ и̑ по повелѣ́нїю, и̑спо́лни бо всѧ̑, и̑же в закѣ́нѣ. И̑ по ѡ̑сми дн҃и своего̀ бж̑ественѣ́го рⷪ̑тва ѡ̑ Дв̑ы́, несенъ бы҇ на мѣ́сто роди́телема своꙗ́ма, и̑дѣ́же

[1] Первый прологъ въ Ц. потерянъ. [2] Минологій императора Василія. Греч. текстъ у Migne, Patrologia Graeca т. CXVII, столб. 236. [3] ѳ̑тер=что.

1333

wбычай имаху Іюдеи wбрѣзовати. И обрѣзанъ бысть, и нарече бы имя емў Іс, нареченое прежде w Агґла. И пакы шедъ с родителема, питаѣ бѣ чакы[1], преспѣваа премудростїю и тѣломъ, и благодать Божїа бѣ на немъ.

В той же днь памать прп. бнаго wц нашего Василїа, архїепп Кесарим Каподшкыйскым.

Сїи иже въ стыи wц ншь Василїи великый бѣ w Понта Каподокым, сн Василїевъ, мудростїю, юже и разумомъ весь ветхыи и новыи законъ исправлам, и тольми бы благочтенъ, ако стль бысть прпртла кесарїискаго и строаше цркви Божїемъ промыслом. Бѣ же въ цртво Оуаленъта, сего же дрзнувъ, wбличи Василїи въ Ариеве ереси пребывающаго. Обаче и ереси до конца не wвергъся пребысть, но въ цркы приде великому Василїю служаща, и даръ
‖Л. 8 в. принесе. По лѣтѣ же ётерѣ ‖ проси оу Ба великыи Василїи, да дасть ему бгть и мудрость своими ему глы приносити бескровную службу и жртву Богови и прити нань Стмў Дху. По шести же днїи, ако измѣненъ быв пришествїемъ Стго Дха, в седмыи день нача служити Богови, и тако вѣрою многою нача своею рукою писати служебным тайны. И в ту ночь ставъ пре нимъ Гь явленїемъ съ апы, прложенїемъ хлѣба и чашѣ, и възбуди Василїа, рекый, да своими глы приносиши бескровную сїю жртву. Василїи же, не трьпм видѣти видѣнїа, въста трепетенъ, и приступль къ стомў лтарю, нача глати, пиша прочам мтвы стыа литургїа. И по скончанїи мтвенѣмъ, възвиже хлѣвъ, молмсм: вънми, Ги Їсе Хс Бже нашь, w стго жилища Твоего, приди стити нсъ, сѣдай съ Оцемь, и сдѣ с нами невидимъ сый, сподоби крѣпкою рукою своею дати намъ и нами всѣмъ людемъ. И рече: стам стымъ. И людїе: единъ Стъ. И разѣль хлѣвъ на четыре части, единў убо прима съ страхо многомъ и съ чтїю, а другую скры, да ю погребу с ни, третїю, юже разда людемъ стое причастїе, четвертую же бло ‖ в голубъ ‖Л. 8 г.
златъ, wбѣсивъ надъ стыи лтаремъ. Его служаше стый Василїи, възбиваше крилома голубь. Единою же служащў ему и стам възвижущю, не бысть знаменїа, якоже wбычай бѣ трястися голуби. И помышляющю ему, что убо есть сѣ; и видѣ дїакана мизющи женѣ свыше. И повелѣ представитї и пре олтаремъ, и людемъ пребыти ѕ днїи въ цркви, и тако сверши стую службу. Жтвою же его бѣенъ бысть Оулїанъ злочтивый w Жерковїи мнка повелѣнїемъ вышнаго. И многы пудвигы по правовѣрїю подъимъ, цр же и епарха оудививъ, еретическам оуста загради словесы, и книгы многы написавъ, и бесчислена чюдеса створивъ, с миромъ wйде.

В той же днь стрть стго мчнка Василїа, иже w Анькўры[2].

Жчнкъ Василїи бѣ въ цртво Йоулїана преступника. Бысть же w Анкюры Галатьскым. Понеже въ Ха вѣроваше, и Тому клањашесм, и тои прста Саторнилў гемонў[3]. Въпрошенў бывшў, вѣрўет ли Хви, великымъ гласомъ йзрече, не быти йному Бгў, разѣ

---

[1] ἀνθρωποπρεπῶς=какъ человѣкъ. [2] Минологій Василія подъ 2-мъ числомъ. [3] и тои—гемонў ἐκρατήθη καὶ παρέστη τῷ ἡγεμόνι Σατορνίνῳ=былъ задержанъ и предсталъ игемону Сатурнину.

Того. Тѣмъ повѣшенъ бысть и строганъ крѣпько. И ѡ Ѧнкѵры же свазанъ, ||Л. 9 а. посланъ бысть в Костантинь градъ, и тѹ авїе по многы мѹках в пещь ѡгненѹ вверженъ, и изыде невреженъ. И посемъ посланъ бысть в Кесарїю, да звѣрми изъѣденъ вѹдеть[1]. Тако и тамо шедъ[2], ста на позорищи ѹ ристанїа коньскаго. И пѹщена бысть нань лвица гладомъ заморена, да снѣсть и. Видѣвъ же сѵтый звѣра грядѹща нань, и помолисѧ Бгѹ, да Того повелѣнїе изъѣденъ вѹдеть[3]. И тако скончасѧ.

В той же днь чюдо сѵтго Василїа, еже створ ѣ в Никѣи.[4]

Оѵалїи, бра Ѧкента цр безаконнаго[5], изгнавъ епкпы Хртианьскыа и затвори цркви Хвы, и предасть власть Ѧрианамъ. Епкпы же рекоша къ црю: аще не[6] прїидеть сдѣ Василїи и препренъ вѹдеть Ѧрианы, то вси мы покоримтисѧ. Послав же црь, приведе Василїа в Никею и претаѧше емѹ смртїю, аще не причаститсѧ Ѧрїаномъ. Василїи же рече: даже мнѣ, црю, сѹдъ, аще не разсѹжѹ в правдѹ, комѹ прїати власть цркоѵнѹю, ли Ѧрїаномъ с вѣсы, ли намъ Хртїаномъ, да оѵбїенъ вѹдѹ. Повелѣ црь быти томѹ тако. И съвра Василїи единовѣрныа своа Хртїаны, и пришѣ къ цркви, изъгна Ѧрїаны изъ ||Л. 9 б. цркви || и рече: не добрѣ прияли ѣсте Бжїю цркоѵ: аще ѣсть Бгъ с ѵми, ходите во слѣдъ его. И се рекъ, повелѣ затворити всѧ двѣ цркоѵныа и забалати изъвнѹ колодїемъ. И рече къ црю: се сѹдъ мои, ѣгоже проси ѹ тобе: и се затвори врата цркоѵнаа, да имже ѡверзѹтсѧ мтвою, тѣ вѣрѹ всѣ имемъ. И годѣ бысть всѣмъ сѹда Василїева. И рѣша Ѧрїане: страхы цр правo соудил ѣси. И створиша Ѧриане молитвѹ ѡ ѹтра и до вечера, и не бысть гласа, ни послѹшанїа. Въ ѹтрїи же днь прише Василїи, ѡгна Ѧрїаны, и взѣ крт, йде съ клиросомъ своимъ к цркви. Поклонь же колѣни, мтвѹ дѣѧше, и внезапоу бысть громъ великъ и ѡверзошасѧ двери цркоѵныа. И ѹдивльсѧ црь, ѡверзе цркви Хвы, и многы дары давъ Василїеви, и ѡпѹстї и с миромъ, но токмо самъ не вѣрова: не бо ѡ стада Хвъ ѡвѣць, но до конца прельстивсѧ ѡ еретикъ. И шедъ на Фракїю, тамо живъ ѡгнемъ съжженъ бысть, по прчествѹ сѵтаго ѡца нашего Василїа.

В той днь слово сѵтаго Василїа ѡ Петрѣ, ѣ не ѡсоѵти[7].

Хощѹ вамъ сказати повѣсть благѹ ѡ великѣ Василїи и ѡ блженѣмъ Петрѣ, брате ѣ, || да съ страхо послѹшайте. Петръ сѵтый Севастыньскый, ѣземъ столъ строемъ бголюбц[8] Бга, прїинде съ своею женою, и сестрою же по ѡбразѹ. Бысть же ревность ѡ сѹщи на мѣстѣ и поропташа, яко недостойно ѣсть епкпѹ с женою ходити. И многъ ||Л. 9 в.

[1] θηριομαχήση=бороться со звѣрьми. [2] Ἐκεῖσε δὲ ἀπελθὼν δεδεμένος=отправившись туда въ узахъ. [3] да—вѹдетъ... καὶ προσερχόμενος, (sic!) συγχωρήσει Θεοῦ, ἐβρώθη ὑπὸ τοῦ θηρίου=и на молитвѣ (напечатано=«подойдя»), попущеніемъ Божіимъ, былъ пожранъ звѣремъ. [4] Перифразъ соотвѣтствующаго повѣствованія изъ амфилохіева житія. Помѣщается и въ печатныхъ прологахъ подъ 1 января. [5] Начало по печатн. прологу: Оѵалентъ царь беззаконный, братъ царя Оѵалентїана великаго, въ Римѣ царствовавша. [6] Не лишнее. [7] Перифразъ въ сокращеніи соотвѣтственнаго разсказа въ амфилохіевомъ житіи. См. ниже. Также помѣщается въ печатныхъ прологахъ подъ 1 января. [8] *д. б.* чл҃колю҃бца, какъ въ амфилохіевомъ житіи и въ печатномъ прологѣ.

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ БИБЛІОТЕКА Общественныхъ Наукъ Академіи Наукъ СССР

свѣтъ створ҃ше по сѵ̑т҃к пра́вилѣхъ, придоша къ сѵ̑т҃мѹ Василію и повѣдаша є̑мѹ ѡ̑ всемъ [1]. И сіи ра́дъ бы́въ, рече и́мъ: до́брѣ придо́сте, чада мо́а, и́дѹ с вами на о̑бли́ченіе дѣломъ. И йде с ни́ми в Севастіа́ньскый гра́д҃. Бра́тъ же є̑гѡ Петръ, ра́зоумѣвъ пришествіе є̑гѡ, срѣте и̑ ѡ̑сми поприщь, и о̑ Гдѣ целованіе дасть ей. Петръ же речѐ к Василію: а̑кы на разбо́йника и́зы́де, бра́тъ мо́и, похвалить [2] менѐ. И пришє̑шемъ въ є̑пкп҃ью, цѣлованіа даста сестрѣ сѝ, а̑ко Бжіи невѣстѣ, и речѐ Василіи: ра̑ѹйсѧ, бла́гаѧ ми невѣсто, паче же Гн҃а, а̑ко тебе дѣ́ла весь тр҃ѹдъ нш҃ь є̑сть: Рече же є̑мѹ ѡ̑на: ра̑ѹйсѧ и ты, чт҃ный ѡ̑че. Вели́ко бо ми бѣ̀ жела́ніе цѣловати чт҃нѣ́и твоѝ но́зѣ: сѣ́гѡ бо ради молѧхсѧ Гви видѣ́ти тѧ̀. И рече Василіи Петрови: молю тѧ, бра́те мои́, да съ дра́гоѭ ми
‖Л. 9 г. невѣстоѭ лѧжеши но́щь сію̀ въ ‖ сѵ̑т҃ѣи Бжіи цр҃кви. Петръ же рѣ̀ є̑мѹ: створю, є̑ли́ко вели́ши. И поє̑мъ є̑ мѫжь пра́ведны҃, є̑ди́нъ же бѣ̀ ѡ̑ ни҃, йже сѣ̀ и́звѣсто вѣдя́ше, спа же и са́мъ въ сѵ̑т҃ѣи цр҃кви. В полѹночи възбѹди всѧ та́и сѵ̑т҃ый о̑ц҃ь нш҃ь Василіи и речѐ к ни́мъ: что́ видите ѡ̑ бра́тѣ моє̑мъ; И рекоша є̑мѹ: видимъ пресла́вноѐ чю́до. И рече и́мъ: что́; И рѣ̀ша є̑мѹ: видимъ а̑гг҃лы, мажюща ложе є̑ю̀ бес поро́ка. И рече Василіи: никомѹ́же видѣ́наго̀ повѣ́дите. И наѹ̑трїа събра́вшесѧ въ цр҃ко́вь, повелѣ взати съсѹ́дъ желѣ́зенъ и́ принести по́лнъ ѹ̑гліи горя́щихъ и́ рече: про́стри, чт҃наѧ ми невѣсто, ѹ̑кроѝницѹ. И рече дръжа́щимъ ѹ̑глїе: всыплѣ́те е̑ въ ѹ̑кроѝницѹ. И вло́жиша. И речѐ: дръжа в пазѹ́хъ сѝ. И повелѣ дрѣ́гы ѹ̑гли принести и́ рече́: бра́те Пе́тре, простри дѣлонь свои́. И простер҃, прїѧ ѹ̑глїе горя́ще. Стоѧщема же и́ма ѹ̑глїе горя́ща дръжа́ще в ри́зѣ҃ до́лгъ чс҃ъ, ѹ̑жасо́шасѧ вси людїе, видя́ще чю́до дивно и́ възва́ша: Гдь҃ просла́вить пр҃вбныѧ своѧ. И повергоша ѹ̑гли́, и не бы́сть на нею̀ дымнаѧ во́на, ни ризы и́мъ ѡ̑полѣ́ша. И при всѣ́хъ е̑ мѫжь пр҃вбны҃, и рече: повѣ́дите, ‖ е̑же видѣ́сте въ сѵ̑т҃ѣи ‖Л. 10 а.
Бжіи це́рькви. И́сповѣ́даша народѹ, ка́ко видѣ́ша а̑гг҃лы мажѹща бес поро́ка ло́же є̑ю̀. И просла́виша Бга, творя́щаго̀ вели́ка и́ неи҃зслѣ́дима чюдеса, просла́вльшаго̀ свои́ ѹ̑годникы. И мно́го̀ наѹ̑чивъ а̑ ѡ̑ вѣ́рѣ сѵ̑т҃ый ѡ̑ц҃ь нш҃ь Василіи, и въвра́тисѧ въ гра́д҃ свои́, сла́вѧщи Бга Спа нашего̀, нн҃ѣ и пр҃но и въ вѣкы вѣ́комъ. А̑минь. ‖

В той҃ дн҃ь житіѐ и́ чюде́са и҃ ‖Л. 11 а.
въ сѵ̑т҃ыхъ ѡ̑ц҃а нш҃его̀ Василіа Великаго, а̑рхіе̑пп҃а Кесаріи Каппадокіискыѧ, списана А̑ндилохіе̑, е̑пископо҃ Иконийскы҃ [3]. Блви ѡ̑.

Любимици, не бѣ̀ нелѣ́по бл҃гонр҃вны҃ сно́мъ ѡ̑чимъ поскорбѣ́т҃и ѡ̑ житіи [4]

[1] семъ. Печатн. [2] да похва́тиши. Печатн. [3] Иже во сѵ̑т҃ъ ѡ̑ц҃а нашего А̑мфїлохиа е̑пкпа Иконискаго слѹ҃ ѡ Велицемь Васи҃и и ѡ чюдесѣ҃ ѣѡ Ц. Греческій текстъ съ латинскимъ переводомъ изданъ Combefis, SS. Patrum Amphilochii, Methodii Patar. et Andreae Cret. Opera omnia P. 1644. Pp. 155—225. Житіе это не считается подлиннымъ произведеніемъ св. Амфилохія, и въ патрологіи Migne не помѣщено въ собраніи его твореній. Одинъ латинскій переводъ печатается въ пролегоменахъ къ твореніямъ св. Василія В. въ XXIX т. греч. патрологіи Migne, pp. CCXCII—CCCXVI. Замѣтимъ еще, что Акад. А. И. Соболевскій издалъ въ CXLIX вып., «Памятниковъ древней письменности и искуства» другой, болѣе древній, м. б. болгарскій переводъ на церковно-слав. яз. даннаго житія по пергаменной рукописи XIV в. Имп. Публ. Библ. [4] ѡ̑чимъ—житіи тῆ τοῦ πατρὸς ἐπιστυγνάζειν ἀποβιώσει=поскорбѣть о кончинѣ отца.

и слезы тому подлати[1] праведно, еже даже до нынѣ вси милостивнѣ[2] пострадахом[3]. Внегда же плачевную мыглу wрасохw̃[4], и къ благоугоднѣи молвѣ[5], къ иже всѣ Владыцѣ Ху̃ Бу̃ нашему сподвигохомся, нуждьно вменихом приснопамятное же его житїе и нравы и великаа чюдеса нашего пастыря и оучителя Василїа писанїю предати, яко да не лѣтным прехожденїе забытїа глубинами помраченїа[6] будуть. Триѣм бо всесщенным и бжтвеным моужем, глю же Григорїю, иже въ богословїи просиавшемоу, и Григорию приснопоминаемому Нуьскаго[7] града, но оубо и Ефрему веславному, и инѣм же инако надъгробными словесы моужа wблиставшим[8], изволися и мнѣ, якоже извергоу, апостольски рещи, в роукy вземшю яже w
Л. 11 б. которагождо бже||ственых мужїи изглаинаа исповѣданїа[9], недоставшаа исполнити, якw благонравному сноу wцy долгъ исполняющy, исперва, якоже вѣсте, послѣдовавшю емy и извѣстенъ[10] разумъ[11] восприемьшоу. Вѣсть бо, вѣсть и wблакъ покрывати слнце, и лѣтное[12] прехожденїе[13] добрым повѣствованїем оудобь вносити забытїе. Ельма оубо великый пастырь и пресловы мирови Василїе, иже нѣным силам съвѣдникъ, иже аггльскым чином съслужебникъ, белеглаcный црькви оучитель, неwборимый православныи велѣнїи столпъ, иже естество соущи оучаснивый, иже вражебнаго Трци низложивый Юлїана wстоупника и Оуалентова хулнаа заградивъ оуста, иже хртїаньское правѣ оутвердивый православїе, иже издрадных црковны людии царьское сщенїе, преоукрашеныи[14] Хвы wвець овенъ, бжтвеныа вѣры оучитель славный, иже и живъ, и по смерти великыми wблиставъ чюдесы. По еже молитвою его бышемь, яко речесм, Юлїана богомерскаго растлѣни[15], возвигъшаго на высотy рогъ и главъ- Пс. LXXIV, 6.
шаго на Бга неправдy, Оуалентъ, || стрыи Л. 11 в.
его, одѣвсм недостоинѣ въ црьскоую багряницю и Арианьскомy предъстательствоуа слославїю[16], прей[17] в онже оу насъ Весаревъ прославленыи[18] град, раскопати и хотм. И яко убо и чесо[19] ради, не настоящаго есть времени повѣствованїе, но на предлежащее возвратимся, яже w рожденїа его, и даже до конца добродѣтели повѣствовати.

Василїе[20] единъ на земли равно показа словесем[21] житїе, бжественою премyдростїю просвѣтив си житїе, всѣ Хви давъ дшю и[22] тѣло, слово ученїа, ими же и еллинскоую мyдрость, и платъ паучиныи[23] растерза. Сьи седмим лѣтомъ бывъ, преданъ бываѣть w рожьшиi на оученїе стым книгам, оупразнивьжесм въ оученїих на седмь лѣтъ[24], приплоди множайшее любомyдростное художество кротостїю естьства. Явиѣ же оубо wставль wтечество, Каподокиянинъ бо бѣ родомъ, постизаѣтъ матере словy Едины, чистотою же и многѣ возержанїемъ и цѣломyдрїем оукрашенъ, приходит же къ наставникy еллиньскаго любомyдрїа ѣвyлy именемъ, и тако себе
вдасть оученїемь, яко чюди||мy быти емy Л. 11 г.
w оучителеи. Быша же семy дрyзи во ученїи Григорїи великыи, Назїанзy бывъ еппъ и апльскаго прстла кормила на

---

[1] χαρίζεσθαι = принести въ даръ. [2] мѧтивнw Ц. συμπαθῶς = вмѣстѣ страдая. [3] πεπόνθαμεν = испытывали. [4] wгнахw̃ У. ἀπεσεισάμεθα [5] мльвѣ Ц. [6] помрачена Ц. [7] Нискаго Ц. [8] περιαστράψαντος. Отсюда до [9] *потерено* въ Ц. [9] διηγήματα [10] ἀκριβῆ = точное. [11] γνῶσιν = знаніе. [12] χρονία. [13] παραδρομή. [14] преоукрашенных У. ὁ πεποικιλμένος. [15] разстлѣнїи Ц. διαφθοράν. [16] злослwю Ц. κακοδοξίας. [17] прїидѣте У. [18] περιφανῆ = славный. [19] что У. [20] Василий Ц. [21] *доб.* и У. [22] *Нѣтъ* въ Ц. [23] паоучины У. [24] πενταετῆ = пять лѣтъ.

двана҃десяте лѣтъ wкормивъ, и҆ Ію҆лі҃анъ, іже прежде вмалѣ нарекс҃а Хр҃істіанинъ, и҆ Ліванії҃е. Сице же w҃ всѣ҃ чюдимъ сыи҆[1] мyжь сьи҆[2], положи въ ср҃ци своемь не вкyсити хлѣба и҆ли[3] вина҆, дондеже w҃ вышняго҃ промышленіа҃ разyмѣетъ бж҃твеныа҆ прем҃рости҆ неизреченнаа҆[4]. Пребывъ[5] же во ѵ҃чилищи҆ е҃і лѣтъ и҆ всю є҆ллинскyю мyдрость прошедъ к конець, и҆ а҆строномею҆, и҆ добрѣишаа҆ събра҆въ, и҆ никакоже[6] обрѣсти могы[7] тѣми іже всѣ҃ Содѣтелѧ. Во є҆динy же нощь, вдащю҆ є҆мy, бж҃твеное҆ нѣкое҆ wсианіе҆ бываѣ҆ є҆мy, гл҃ющее҆ пройти коеѧ҃жо вѣры писаніе. Востав҃ оy҃бо, и҆дѧше во є҃гy҃петъ, и҆ пришедъ къ є҆диномy w҃ а҆рхіма҆ндритъ, Пw҃рдирію҆ и҆менемь, проси дати є҆мy книгы сщ҃е҆ныа҆ къ[8] разоyмѣнію҆ бж҃твенныхъ велѣніи҆[9], и҆ сего҃ полyчивъ, пребы҃ тамо, наслаждаѧсѧ поyче҃ніе҆ бж҃твены҃ словесъ, водою и҆ зелі҃емь питаѧсѧ. Лѣтное҆ же время҆ тамо проводивъ и҆ и҆стино҆е слово вѣрою расмотр҃ивъ, проси w҃поyщенy быти є҆мy въ Іерусали҃мѣ мѣ-
‖л. 12 а. вы ра҃", ‖ и҆ ѧко тамо вид҃ѣти хотѧщоу[10] чюдеса. W҃нже помоливсѧ w҃ нем҃, w҃пyсти҆ и҆[11]. Воз҆вративьжесѧ, и҆деже и҆[12] є҆ллинскомy любомyдрію҆ наказанъ бы҃сть, начатъ препирати многы дилософы и҆ множество є҆ллинъ приводи҃" Бг҃ви, показа҆ѧ и҆мъ поyть спсе҃нія. И҆скаше же и҆ своего҃ наставника є҆вѵ҆ла, бѣ҆ бо тъи҆ вожь словy, на возданіе потрyженымь w҃ него привести є҆го҃ к непорочнѣи҆ вѣрѣ, ѧко томy правѣ текyщю къ ней, всѣмь послѣдовати є҆мy, ѧко ѵ҃чителю, іже w҃ любомyдріа҆ сводимымъ[13]. Поискавь же и҆хъ во всѣ҃ оy҃чилищихъ и҆ о҃брѣте є҆го҃ въ пр҃е҆градіи съ дрyгыми филосо́ды совопрошаю҆ща слово, ничто бо бѣ҆ и҆мъ тщимое҆, развѣ҆ гл҃ати что и҆ слышати новѣи҆ше. Бесѣдyющy оy҃бо є҆мy, зазрѣ҆ є҆мy[14] пришедъ Василіе҆. И҆ нѣкыи҆ w҃ іже с нимъ рече: зазрѣ҆ тебѣ҆ нѣкто, w҃ филосо́де. W҃нже рече: и҆ли Бг҃ъ и҆ли Василіе҆. Познав же оy҃бо є҃го҃ и҆ сyщи҆ с ни҃ всѣхъ w҃пyстивъ[15], бѣ҆ же[16] съ Василіемъ, и҆ три дни бес пища҆ пребывша҆[17], съвопрашахy[18] дрyгъ къ дрyгоy. Вопроси оy҃бо є҃вѵ҆ла Василіа҆: что є҆сть оy҃стѣвъ[19] любомyдріа҆, Василіе҆; W҃н же рече: оy҃ставъ любомyдріа҆ є҆сть поyче҃ніе҆[20] смерти. W҃н же почюди‖всѧ рече: кто є҆сть миръ; ‖л. 12 б. Василіе҆ рече: іже выше мира. И҆ сладка оy҃бо мірскаа҆ словеса҆, горекъ же миръ сьи҆ зѣло, іже того держитсѧ страстнѣ. И҆ ина оy҃бо є҆сть сласть телесна, и҆ ина бестелеснаго҃ є҆стьства, и҆ кyпно сіа҆ бы҃ти с кы҃ w҃ невозмож҃ныхъ є҆сть: никтоже Матѳ. VI, 24.
во можеть двѣма господинома работати. W҃бач҃е є҆лика сила, разyмаѧ҆ѧ҃мъ а҆лчющи҆ хлѣбъ разyма, іже словы ради беспокровныа҆ добродѣтелію҆ въведе҃ подъ кровъ, а҆ще же и҆ наги҆ видимъ, w҃дѣ҆мъ, и҆ w҃ своихъ сѣменъ не презримъ. И҆ сіа҆ рекъ и҆ wзоw҃разивъ є҆мy приточнѣ҆ Спасово іже на́съ ра҃" покаа҆ніе҆ чл҃колюбіе҆, три҆ дщица оy҃мови предълагаѣтъ предъ дверію҆ мысли: w҃во бо превыше дверей, добродѣтель носящю҆, смыслъ, мyжество, цѣломyдріе҆, пра́вдy[21], на лѣвѣи҆ же странѣ҆ прелесть, w҃боюдyже є҆а҆: неоy҃держаніе҆,

---

[1] сѣ҆ Ц. [2] *нѣтъ* въ Ц. [3] и Ц. ѝ [4] неизреченныя У. τὰ ἀπόρρητα [5] пребы҃ У. συνδιατρίφας [6] никако Ц. [7] могїи w҃брѣсти Ц. [8] въ Ц. *прибавлено* и҆менїемъ πρὸς κατάληφιν. [9] повелѣнїи Ц. [10] хотащѧ Ц. [11] є҃ Ц. [12] Въ Ц. и *нѣтъ*. [13] на возданіе—сводимымъ εἰς αὐτάμειψιν τῶν πονηθέντων παρ᾽αὐτοῦ, προσαγαγεῖν αὐτὸν τῇ ἀμωμήτῳ πίστει, ὡς αὐτοῦ εὐθυδρομοῦντος πρὸς τὴν πίστιν, πάντας ἕπεσθαι αὐτῷ ὡς διδασκάλῳ τοὺς ἐκ φιλοσοφίας καταγεμένους=чтобы, въ воздаяніе за его труды, привести его къ непорочной вѣрѣ, ибо, если онъ прямо устремится къ вѣрѣ, то за нимъ, какъ учителемъ, послѣдуютъ всѣ. [14] У. *прибав.* и҆ [15] w҃пyсти Ц. [16] бѣше Ц. [17] пребывъши Ц. [18] въпрашахyсѧ У. συνεζήτουν [19] ὅρος «опредѣленіе». [20] μελετή=забота. [21] правда Ц.

Дѣян. XVII, 21.

блꙋдъ, пїaньство, бестꙋдїе, разслѣненїе, съважєнїе, ѧзыкоболїе, ласканїе и ино множество злы. Покаанїе же бг҃олѣпнѣ стоѧще бес трепета, склабщесѧ тихо, съпротивныѧ оубо възꙋщающе[1], своѧ же оусл҃ажающа люди. Близъ же єго: воздержанїе, ѡстроꙋмїе, кро||тость, чистота, Л. 12 в.
стыдѣнїе, чл҃околювїе и многы бг҃ъ собо́р. Сего же списанїа ꙁмъ[2]: требꙋющій[3] ꙁбо ꙋтверженїе, слыщащимъ же ревности оуншїимъ вина. Сїа оубо и самъ видѣвъ почюдихсѧ, и въ сїе пр҃индохъ, ѡ єв҃ґуле: сꙋть бо в насъ не ѻбрази, ниже гаданїа, но самаѧ ѧвѣ истина, наставлѧющи къ спсенїю: воскреснемъ бо сїи в животъ вѣчный, и сїи в мꙋкꙋ и срамъ вѣчный и пр҃естанемъ соудищꙋ Хв҃ꙋ, ѧко же оучат насъ велегласнїи пр҃роци: Исаїа и Єремїа, Іезекїиль, Даниилъ, и Давыдъ, и бж҃твены Павелъ, по сих же и самъ, йже покаанїю датель и того воздаѧнїемъ[4] Гѣ, йже ѻвча взыскавый погывшеѥ, йже ѡступльшаго[5] сна ѡ ѻча ѧдра со многѣ богатьствѡ сїе блоудне жившаго, и потомже возвращьшагосѧ, и гладꙋ истаавша, прилѣжно ѡблобызоуѣтъ, ѡдеждею свѣтлою ꙁкрасивъ, и перьстнемъ оучрежаѣтъ многоцѣнѣ, оувещеваѣтъ же несогрѣшьшаго сна не гнѣватисѧ, но ѧко братꙋ прощенїе подати. Сице Владыка, независтно превосходѧ бг҃остїю, равноу мꙁдꙋ йже при єдинемънадесатге часѣ пришедшимь || даѣтъ, Тъ Л. 12 г.
и[6] намъ кающимсѧ йже ѡ воды и дха порожєнїе дарꙋѥ, ѧже[7] ѻко не видѣ, и
I Кор. II, 9. оухо не слыш, и на срце чл҃ку не вꙁыде, ѧже[8] оуготова бг҃ъ любящимъ єго. Симъ ꙁбо въ чювьство пришедшій, єв҃глъ рє: Ѡ Василїе нєнаѧвленне[9], Троици поборниче! тобою вѣрꙋю во єдиного Бг҃а Ѻц҃а Вседержителѧ, творца всѧческыѧ, и прочаѧ, чаю воскрешенїа мр҃твыѧ, и жизни вѣꙋщаго вѣка, ѧминь, дѣломже, ѧже во мнѣ вѣрꙋ покаꙁꙋю тебѣ, и всѧ сꙋщаа оу мене в рꙋцѣ твоей подав[10], прочеѥ лѣта живота моєго с тобою вꙋдоу, ащe оугодно пр҃ѣ Бг҃омъ єсть пр҃иемлю ї єже ѡ воды и дха порожденїе. Василїи же рече: бг҃ословленъ Бг҃ъ нашь ѡ нѣнѣ и до вѣка, ѡ єв҃ґуле, ѡꙁаривыи свѣтъ истинный в мысли твоей и пр҃ставив тѧ ѡ многобожныѧ прелести в познанїе своєго бг҃оюнтровїа. Ѥлма же, ѧко же рече со мною быти хощеши, покаꙁꙋ ти, кыимъ ѡбразѡ ѡ спасенїи нашемь попечемсѧ, ѡ ѡꙁ ꙁдѣшняго житїа свобождьшасѧ[11], продамы всѧ сꙋщаа оу насъ и раздаѣмъ требꙋющимъ, и тако къ ст҃мꙋ градꙋ пойдем, самовидци йже тамо чюдесъ бывающе, ї єже
къ Бг҃ꙋ стажй҃[5] || дерꙁновенїе. Сице ꙁбо Л. 13 а.
ѡбои соущаа имъ бг҃очт҃нѣ оуправлаше, и ѧже ко ст҃ому крещенїю ѡдѣванїа ѡ нихъ кꙋпльше, къ Ієр҃лмꙋ ѡхожахꙋ, ѻбращающе къ Гдꙋ Ѥллинъ много множество[12]. Доспѣвше же во Ѧнтїохов гра́, внидоша в гостиннꙋю нѣкꙋю, сынъ же гостинника, ємꙋ же има Филоѳенъ, сѣдаше пред двермь во скорби многи, вѣ же и[13] тѧнъ оученикъ Ливанїа мꙋдреца. Ꙁемъ ст҃ѣ ѡ него Ѡмирьскыѧ, єже преложити йхъ на риторьскыѧ, и во скорбѣ многѣ сьи, и в недоꙋмѣнїи пребываше. Єгоже оꙋꙁрѣвъ Василїи, рече к немꙋ: что[14] ради дрыхлъ єси, ѡ юноше; Ѡн же: каа ми полза, рече, ащe рекꙋ ти; Пребывающꙋ же ємꙋ и ѻбѣщевающꙋсѧ ємꙋ ползовати, рече ємꙋ и мꙋдреца, и

---

[1] ἐπιστομίζουσαν=заставляющее умолкнуть, препятствующее. [2] νοῦς «смыслъ». [3] θεωμένοις «созерцающимъ». [4] καὶ τῶν ταύτης ἀμοιβῶν=(податель покаянія) и воздаяній за него. [5] до сюда отъ почюдихсѧ, и въ сїе пр҃индохъ въ Ц. частью повреждено, частью потерено. [6] *пропущ.* въ У. [7] ѧкѡ Ц. [8] йже У. [9] нѣбоѧвленне Ц. [10] подамъ У. ἐπιδούς. [11] свобожьшесѧ Ц. [12] мно́жество мно́го Ц. [13] и *нѣтъ* въ Ц. [14] чьсо́ Ц.

стихи, и ѩ҆ко сего҃ ради скорблю[1]. Ѡ҃н же, вземь тыѧ стихи, начатъ гл҃ати тѣхъ преложе҆нїе до трїѣхъ преложе҆нїи. Оу҆дивльжесѧ ю҆ноша и радостенъ бы҃въ, написаны и҆зложити сїа молѧше. Ѡ҃н же написа тѣхъ сказа҆нїе въ тр҃е҆ преложе҆нїихъ[2], ѡ҃трокъ же прина҃тъ ихъ радꙋ҃ѧсѧ, и҆ заоу҆тра приходитъ къ Ѵиванїю и҆ вꙋдаѥ҃тъ ем҃ꙋ стиховъ[3] преложе҆нїе. Прие҃мъ же Ѵиванїи и҆ оу҆дивльсѧ ѡ҃ преложе҆нїи,
‖Л. 13 б. рече҃: ‖ тако ми бж҃тве҃наго҃ промысла никтоже ѡ҃ нынѣшнихъ мꙋдры҃хъ таковое҃ сказати можетъ, ѡ҃кꙋдꙋ бо сихъ новосодѣтель; И҆ рече ѡ҃трокъ: страненъ нѣкыи҆ пришедъ вчера[4] в гостиннꙋю҃ мою҆, готовѣйше и҆зыѧви симъ разрѣшенїе. Не покоснѣвъ оу҆бо Ѵиванїе, текомъ в гостиннꙋю҃ приходитъ и҆ видѣвъ Василїа коупно[4] съ е҃вѵлѡ҃мъ, оу҆жасенъ бывъ не начаѧ҃нꙋю҃ и҆хожденїа҆, молѧше же и҆хъ ѡ҃бита҃ти в домꙋ҃ его҃, и҆ сего полꙋчивъ, вѣждаѧше и҆ различныѧ вкꙋсити пища. Ѡ҃ни же хлѣба и҆ воды насыщьшесѧ в мѣрꙋ, и҆ по дръжимомꙋ и҆ми послѣдованїю, бл҃годариша всѣ҃хъ Бг҃а и҆ давца бл҃гыхъ. Готовѣйше оу҆бо Ѵиванїе начатъ совопроша҃ѧ и҆хъ бл҃ди[5] ритор҃скыа҃. Ѡ҃ни же предъложиша ем҃ꙋ е҃же ѻ҃ вѣре слово. Ѵиванїи же, ѡ҆щютивъ гл҃емы҃: не оу҆ врема҆, рече҃, таковыа҃ кꙋпл҃а[6], велиѭ҃ же промыслꙋ нѣсть съпротивлѧ҃ѧсѧ, но҃ понеже велми ползовал ми е҃си, побесѣдовати не ѡ҃рецисѧ, и҆ и҆же оу҆ мене оу҆нымъ. Ѡ҃нъ же, въскорѣ҆ собравъ оу҆ныа҃, оу҆чаше и҆хъ дꙋшевнꙋю҃ чистотꙋ оу҆бо и҆мѣти и҆ бестрастїе телесное҆, стꙋпа҆нїе кротко, гласъ оу҆мирен҃ъ, слово
‖Л. 13 в. бл҃гочин҃но, пищю ‖ и҆ питїе не матежно, при с҃трѣйшꙋ҃ молча҆нїе, при мꙋдрїйшꙋ҃ послꙋшанїе҆, и҆ къ преимꙋщимъ повиновање҆, къ равны҃ѧ себе и҆ менши҃ѧ любовъ нелицемѣрнꙋ҃, ѡ҃ слы҃ш и҆ плотьскы҃х и҆ любоплотны҃ѧ ѡ҃лꙋчатисѧ, мала҆ вѣщати, множайша же разꙋмѣва҆ти, не продерзовати словомъ, не и҆збыточьствовати бесѣдою҆, не дерзомь[7] быти на смѣ҃, стыдѣнїемь ꙋкрашатисѧ, женамъ нечисты҃ѧ не бесѣдовати, долꙋ зрѣнїе и҆мѣти, горѣ҆ же дш҃ю, вѣгати съпротивословїа, не оу҆чительскы гонити са҆нъ[8], ничтоже въмѣнати ѩ҆же ѡ҃ всѣ҃хъ чьсти. И҆щи҃ѧ кто ѡ҃ васъ можетъ и҆ ин҃ѣхъ ползова҆ти, е҃же ѡ҃ Бг҃а мы҃зы ѡ҃жидаѥ҃тъ, и҆ вѣчны҃ѧ бла҃гъ наслаѧ҆женїе. Сїа҆ рекъ Ѵиванїевы҃ѧ оу҆ченикомь Василїе и҆[9] чюдимь бывъ ѡ҃ всѣ҃хъ, е҆млѧшесѧ поутꙋ҃ коупно со е҃вѵлѡ҃мъ. Достигше оу҆бо Іер҃ѳ҃мьскыи҆ гра҃д, и҆ всѧко҆ мѣсто вѣрою и҆ любовїю возыска҆вше, и҆ в ни҃ и҆же надо всѣми Бг҃ꙋ поклонившасѧ, ѩ҆вѣ҆ бываю҆ть е҃пꙋ гра҃ꙋ и҆менемь Максимиꙋ[10], и҆ томꙋ припадше молѧхꙋ҃сѧ полꙋчити божествена҆го пороженїа҆ во Іерданьстѣи҆ рѣцѣ҆. И҆хъ же видѣвъ пр҃пбны҃и ѡ҃нъ мꙋжь, и҆сполнь сꙋща вѣры, и҆сполнѧ҃ѥтъ проше‖нїе и҆хъ и коупно ‖Л. 13 г.
со съ вѣрными моужьми приходитъ на Іерда҃нь Василїе. И҆ близъ брега рѣкы бывъ, пометаѥ҃тъ себе на землю, и҆ со слезами и҆ воплемъ крѣпкы҃ѧ прашаа҃ше[11] зна҆менїе ѡ҃крытисѧ ем҃ꙋ ѡ҃ вѣрѣ҆. И҆ оу҆бо трепетенъ бывъ, въставъ[12], совлачитсѧ ризъ свои҃, и҆ с ними и҆ ветхаго чл҃ка. И҆ та҆ко сошѣ҃ꙋ҆ в҆ водꙋ҃, молѧшесѧ. И҆ приступивъ їере҃й и҆ крѣсти его҃. И҆ се моли҆тва ѡ҃гнена прїиде над ни҃, и҆ голꙋбица и҆зшѣ҃ши и҆з нея҆, сниде на Іерданъ и҆ возмоутивши водꙋ҃, возлетѣ҆ на небо. Пре҃стоѧщїи же трепетни быв-

[1] скорбь Ц. [2] τὴν τούτων λύσιν ἐν τρισὶ μεταβολαῖς=ихъ разрѣшеніе (въ прозу) въ трехъ переложеніяхъ. [3] стихомъ Ц. [4] *пропущ.* въ Ц. [5] φληνάφοις мꙋдрости У. [6] πραγματείας=сдѣлки. [7] μὴ προχείρους εἶναι=не быть готовыми, склонными. [8] μὴ διδασκαλικὸν μεταδιώκειν ἀξίωμα=не стремиться къ сану учителя. [9] *проп.* въ У. [10] Максимꙋ [11] ѩ҆вѣ҆ бываю҆ть — крѣпкы҃ѧ прa.... *потеряно* въ Ц. [12] восста У. ἀναστάς.

ше[1] и[2] прослáвиша Бг҃а. Крт҃ивъжесѧ Василїе и҃зыде ѡ҃ воды. Оу҆дивльжесѧ Мáксимінъ Василїе́вѣ иже къ Бг҃у любе́ви и҃ помóливсѧ ѡ҃ немь, ѡ҃дѣва́ѣть е́гѡ въ Хв҃а воскресенїа о҆́дежду. Крт҃и же і҃ е́ввула, и҃ помаза́въ и҃хъ с҃ты́і мѵ́ромъ, дасть и҃мъ животворѧщаго причащенїа. Помо́в же Бжїа їере́а, молитвою повелѣти[3] е́мѹ прїа́ти пица, е́же и҃ сотвори. Василій же рече сице: вѣрѹю, Хе҃ Бже, е҃ѵ҃а́льскомѹ твое́мѹ гла́сѹ и҃ оу҆повáю на твою́ бл҃гость, а҆́ды[4] и҃ пиа҃[5], побѣди́ сопротивь подвизаю́щагосѧ на ны дїа́вола поспѣшествѡ́[6] С҃тго Твое́гѡ Дх҃а. Оу҆дивльжесѧ[6] Божїи їере́и ѡ҃ вѣрѣ е́гѡ возвра́тисѧ с ними во с҃тый гра́дъ, лѣтное́ же врéмѧ тамо пребывь купно съ е́ввоулѡ́, о҆́бщимъ совѣто́, прїидоша во а҆нтиѡ́хию. И Василїе оу҆́бо ѡ҃ Желетїа, тамошнаго е́пк҃па, въ дїаконьскый чинъ поставленъ бывъ и҃ притчю и҃ слово сказа́въ, оу҆диленъ бысть. Не по мнозѣ же со е́ввоуломъ въ Каподокі́нскѹю стра́нѹ прїиде. И хотя́щій и҃мъ внити в Кесарі́йскїи градъ, е҃ видѣнїи нощнемъ ѡ҃кровено бысть и҃же тогда е҃пп҃ѹ града Лева́нтїю тѣхъ пришествіе, а҆́ко хощет Василїи прѣ́емникъ е́мѹ бы́ти. Ѡ҃н же[7] возбнꙋвъ, призываетъ начáлнаго сщенúческыа̀ слꙋжбы и҃ нѣкыи́хъ бл҃гоговѣ́йныхъ ѡ҃ причта, и҃ посла и҃хъ къ восточны́ѡ врато́ града, ск҃завъ и҃мъ видѣніе. Шедше оу҆́бо въ вра́та срѣто́ша и҃хъ ходя́щій, и҃хже видѣвше, познаша и҃ молиша и҃ ѡ҃вести къ е́пк҃пу. Въшедъшимъ же и҃, оу҆зрѣвъ и҃хъ с҃тѣи́шїи е҃пк҃пъ, и҃ оу҆дивлься подобію видѣнїа, бл҃годарствова Бг҃а. Вопроси же и҃хъ, ѡ҃кꙋдꙋ гра́дꙋть, и҃ ка҃ѳ҃ѣ суть нареченїа, и҃ оу҆видѣвъ, рече слꙋжителе́ѡ҃, а҆́же ко ѕпокое́нію тѣмь пода́ти. Ѡ҃ни же ѡ҃ведше и҃хъ, ѡ҃биліюу пищꙋ и҃ всѧ, а҆́же ко ѕгодїю и҃хъ приношахоу. Въ той же ча́съ призвавъ ‖ преподѡбны́і моу́жъ и҃збра́ныа҃ причта и҃ гра́дъ[8], повѣда и҃, а҆́же ѡ҃ Бг҃а тома ѡ҃кровена́а҃. Ѡ҃ни же е҆́динемъ гласомъ рѣша: воистинꙋ и҃ се чиста́а҃го житїа е́сть[9], е́же Бжїимъ сꙋдо́ ѡ҃кровеноу быти на́мъ, и҃же по тебѣ хотя́щемꙋ а҆рхїерéйскый престолъ оу҆кра́шати. Тѣмже ничто́ ѿлага́а҃, твори мнѧща́тисѧ. Ѡ҃н же, призва́въ Василїа кꙋпно со е́ввоулѡмъ, нача́тъ расматрати є҆́ ними писа́нїа. Оу҆дивльжесѧ поучинѣ лежаща́а҃ въ ни҃ премꙋдрости, и҃ и҃мѣ́а҃ и҃хъ десны́а҃ предстателя[10], не по мнозѣ ѡ҃ жі҃а престáвисѧ. Сошедъшесѧ оу҆́бо и҃же собора е҃пк҃пи, С҃тго Дх҃а поспѣшествомъ начтоша Василїа́ на е҃пк҃пьскый пр҃тлъ. И оу҆́бо постáвленъ бывъ, ѡ҃кормлꙗше ц҃рковь Бжїею́ премр҃остію и҃ промыслѡ́. По времени же нѣкоемь проси оу҆ Бг҃а, а҆́ко да подастъ е́мѹ бл҃ть, премꙋдрость и҃ разꙋ́, на е́же своими оу҆́сты и҃ глаголы приносити бескровнꙋю слꙋжбꙋ Бг҃ови, и҃ прїити нань С҃тго Дх҃а нашествію. По шести́ же днех҃ во и҃стꙋпленіи бывъ, нашествіе́мь С҃тго Дх҃а, и҃ та́ко въ седмый дн҃ь начатъ слꙋжити Бг҃ови коегождо часа нощнаго и҃ дн҃евнаго молитвы. И по мале́ времени вѣрою и҃ молитвою многою нача҃ ‖ писáти с҃тыа҃ слꙋжбы таи҃нства. И к тоуже нощь предъставъ Гс҃ со а҆́пл҃ы, рече е́мѹ е҆́ видѣнїи, предъложеніе хлѣба и҃ чаша[11] сотворивъ на с҃тѣмъ жертовницѣ, и҃ востави Василїа и҃ рекъ е́мѹ: по твоему́ прошенію да и҃сполнатсѧ оу҆ста

‖Л. 14 а.

‖Л. 14 б.

‖Л. 14 в.

---

[1] бы́ша Ц. [2] *проп.* Ц. [3] повелѣ Ц. ἐπιτρέψαι=дозволить. [4] а҆́дый Ц. [5] пїю Ц. ἐσθίων καὶ πίνων. [6—6] оу҆дивльжесѧ—ѡ҃н же *повреждено* въ Ц. [8] τῆς πόλεως=града. [9] ἀληθῶς καὶ τοῦτο ἄξιον τοῦ βίου σου (καθαροῦ)=воистину и сіе достоино твоего чистаго житія. [10] δεξιοὺς παραστάτας. [11] ча́шю Ц.

твоѧ похвалы, ꙗко да своими си глы принесеши вескрвнꙋю[1] слоꙋжбꙋ. Wнъ же, не терпѧ wчима зрѣнїа, вста трепетенъ, и приступль ко стомꙋ жертовникꙋ, начатъ глати, пиша на хартїи сице: «ѥспшлни оустта моѧ похвалы, ꙗко да воспою славоу твою, Ги, создавый нѧ и приведый въ жизнь сию», и прочаѧ мтвы слоужебныѧ. И по скончанїи мтвы воздѣиже хлѣбъ, прилѣжно молѧсѧ и гл: вонми, Ги Ісу Хе Бже нашь, w стго жилища твоегѡ и w пртла славы цртвїа твоегѡ, и прїиди во ѥже wстити насъ, йже горѣ со Wцѣ сѣдый, и зде с нами невидимь сый, и спшдоби державною твоею рꙋкою подати намъ и нами всѣмь людемь. Стаѧ стыѧ. И людїѣ рѣша: «ѥдинъ Стъ, ѥдинъ Гъ Їу Хе, во славоу Бгꙋ Wцю, ами». И раздѣливь хлѣбъ на три части, причастисѧ ѥдиноу со страхѡ множѣмъ, дрꙋгꙋю же сохрани погребстисѧ с нимъ, третїю же вложи в голꙋбь златъ ‖ Л. 14 г. и wбѣси ю надъ жертовникомъ. Ѥвѣвлъ же кꙋпно с началныѧ причта, стоѧще прѣ дверми храма, зрѧхоу свѣтъ мысльный во храмѣ и мꙋжа, славны вѣлы ризы носѧща, и гла людїи славословѧщїи Бга и Василїа, жертовникоу прѣстоѧща, оудивльшежесѧ wт видѣнїи, падоша на лицы, слезѧще и славѧще Бга. Ишедшꙋ же Василїю, падоша нѧ лици и поклонишасѧ ѥмꙋ. Вопроси же ихъ виноу поклоненїа ихъ, wни же сказаша ѥмꙋ преславноѥ видѣнїѥ, ѥже видѣша во храмѣ. Тогда Василїе, блгодаривъ прилѣжно Га, поведа имъ преславнаѧ. И призвавъ златара[2], сотвори голꙋбь w злата чиста, и в немь положи часть, wбѣсивь надъ стою трапезою во wбразъ стыѧ ѻноѧ голꙋбица, ѧвльшасѧ на Іердани Гꙋ крещаемꙋ. Семꙋ же бывшю, wбѣтова слово оутѣшенїа глати къ людѣ. И собрашасѧ бесчислено множество Хртїанъ в црквь, в них же бѣ и великїи постникъ Ефремъ, w нем же послѣжде повѣмъ, како w бжтвенаго ѧвленїа самовидець бысть и приснопамтнаго wцꙋ нашего Василїа.

W ѥврѣанинѣ чюдо[3].

Божественнѣи оубо слꙋжбѣ сътворѧемѣ[4], ѥврейнъ нѣкыи, себе ꙗко Хртїа‖нина примѣсивъ къ людѣ, чинъ слꙋжебный и даръ стго причащенїа смотрити хотѧ, зритъ младенець разрѧблѧемь на оуды в рꙋкоу Василиѥвꙋ. И причастившемсѧ всѣ, прїйде и тъи, и дана бысть емꙋ часть войстинꙋ плоти сꙋщи. Таже пристоупи къ чаши, крови полнѣ сꙋщи, и тою[5] бысть причастникъ. И w своеи сохранивъ wстанки, шедъ в домъ свои, показа съжителници своеи къ йзвѣщенїю глемыѧ[6] повѣдавъ, ꙗко своима wчима видѣлъ есть. Вѣровавъ оубо, ꙗко войстинꙋ страшно и преславно есть христїанскоѥ таинъство, заоутра приходитъ к великомꙋ Василїю, молѧ егѡ неѡложнѣ приати ѥже w Хѣ знаменїе. Онъ же, не закоснѣвъ, но wбыноѥ блгодаренїѥ хотѧщемꙋ всѣ стымъ принесъ, и крти егѡ со всѣми домѡ, вѣровавша Господеви.

W оубозѣи женѣ.

Ихходѧщю стомꙋ, пристоупи къ немꙋ жена, промышленїе w неи просѧщи быти, ꙗко могꙋщю оу князѧ страны тоѧ. Wнъ же, взѧ хартїю малоу, написа

---

[1] ἀναίμακτον. бескверную У. [2] въ У. *добавл.* и. [3] w ѥврѣинѣ Ц. [4] Эта начальная фраза въ обоихъ спискахъ отнесена къ концу предшествующаго повѣствованія, до заглавія. [5] тоѧ Ц. [6] πρὸς βεβαίωσιν τῶν λεγομένων=для подтвержденія словъ.

ко князю сїа: жена оубога приступи къ мнѣ, глющи мощи ми оу тебе. Аще оубо могу, покажи. И дасть женѣ хартїю. Шедши же жена, вдасть
||Л. 15 б. князю писанїе. Онъ же || прочетъ, воспишетъ сїа: васъ ради, оче стыи, восхотѣ помиловати женоу, но не возмогохъ за еже народнаа твоя должнѣ[1] быти[2]. Онъ же паки написа к немоу: аще восхотѣвъ не возможе, добрѣ оубо есть, аще ли возмогъ не восхотѣ, да приведетъ тя Бжтвеное в ликъ требующихъ,[3] да егда восхощеши—не возможеши. И бываютъ ему вещи начертанїа[4]: не по мнозѣ бо црьскаго негодованїа во искоусѣ бывъ, водимъ бяше сказанъ, овѣщеваа овидимыи отъ него. Тогда бываетъ молебникъ оумиленъ Василїю, яко да мтвою его милостива црь створитъ оу немь. Еже и бысть: по шестѣ бо дни пришедше повелѣнїе, свобожающе его отъ осужденїа. Онъ же, бывше на немь чаколюбїе позна къ великому Василїю, благодарьствуа его, и призвавь женоу, вдасть ей еже долженъ бѣ, соугубо отъ своихъ.

Отъ Оулїанѣ преступници[5].

В то же время Іоулїанъ мерскыи црь, оустремивсѧ на Персы, прииде во страны Кесарїискаго града. Василїи же кѹпно с сущими с нимъ срѣте его. Оузрѣвъ же его црь, рече: премудровахъ тя[6], Василиѣ. Онъ же овѣщ: аще бы премудровалъ, то не бы премудрованъ[7]. И принесе
||Л. 15 в. ему стыи || три хлѣбы, отъ нихже питаашесѧ. Црь же, досадъ въмѣнивь оумленїе дара, повелѣ воиномъ своимъ взяти оубо хлѣбы, вмѣсто же тѣхъ вдати ему траву. Онъ же прїемь, рече к немоу: мы оубо, отъ црю, отъ нихже тамы принесохомъ ти, ты же отъ нихже не таси[8] воздалъ еси нам, волею посмитасѧ[9], неволею же на въ пастѣ сотворилъ еси на сеи снносѣчи. Іоулїанъ же, се слышавъ и гнѣвенъ бывъ, яко се црь дара своего не могыи возвратити, рече к немоу: пастыра оубо сѣ снножати отъ моего црьства вдана бысть тебѣ. Егда же Персы побѣдивь возвращюсѧ, разбию градъ твои и разорю и, яко да житоносенъ боудетъ паче, нежели чаконосенъ: не не оувѣдѣ бо презорства иже отъ тебе льстимыихъ[10] людїи, како иже мною покланаемѣи богыни, по еже пожрѣти ми ѣи, не терпящи забисти[11], истниша до конца. И се рекъ, идаше на Перскоую землю.

Вѣшедъ же во гра великїи Василїе, и призвавъ[12] все множество, возвѣсти имъ црвы глы. Совѣтникъ же имъ бываетъ, рекъ: имѣнїа братїа ничтоже вмѣниве[13], отъ спсенїи ваше промышленїе сотворите, яко да аще дастьсѧ время мучителю, то дарми его укротимь. Они же, шедше во своа домы, || яже имаше кождо в роукахъ ||Л. 15 г.
своихъ, принесоша к немоу въ златѣ же и сребрѣ и камене многоцѣнныхъ бесчислено множество. Онъ же, видѣвъ оусердїе и благопоренїе ихъ, положи та въ сосудохранилницы, написавъ на нихъ ко-

---

[1] должни Ц. [2] за еже—быти διὰ τὸ δημόσια αὐτὴν χρεωστεῖν=т. к. она должна казнѣ. [3] да приведетъ—требующихъ ἄξει σε τὸ θεῖον εἰς τὸν χορὸν τῶν δεομένων= да переведетъ тебя Божество въ разрядъ нуждающихся [4] и бываютъ—начертанїа καὶ ἐγένετο αὐτῷ πράγματα τὰ χαράγματα=и начертанное стало для него дѣйствительностью. [5] отъстѹпницѣ Ц. παραβάτου. [6] κατεφιλοσόφησά σου=я побѣдилъ тебя философіей. [7] аще—премудрованъ εἰ ἐφιλοσόφησας=еслибы ты былъ философомъ! [8] ἐξ ὧν τρέφεις τὴν ἀλογίαν=изъ того, чѣмъ ты кормишь безловесныхъ. [9] посмиваѧсѧ Ц. [10] ἀπατωμένου=обманываемаго (народа). Льстивыхъ У. [11] μὴ φέροντες τὴν βασκανίαν [12] призва У. [13] вомениве У.

гождо имъ и рекъ имъ: ꙗко иже предъложенїемь Гъ[1], можетъ и ѡ̑ного погубить[2], и вамъ возвратити своѧ. Тоу̑же[3] ѧвїе повелѣваетъ причтъ и всѣ̑ людѣ̑ града съ женами и съ дѣтми возыти на́ гору Дидимьскоую, идѣже что̑ есть и покла́нѣмь Бц҃ѣматере всечестныи̑ хра́, и три дни ѧлченъ пребывъ, и въ молитвѣ пождавъ, проси оу̑ Бога разорити законопреступнаго цр҃ь мысль.

И ѡ̑ видѣнїи, е̑же видѣ Василїе Великїи.

И оу̑бо молящюсѧ е̑мꙋ и вдящꙋ та́ко и с людми сокрꙋшенны́мь ср҃цемь, зрить во снѣ Василїи множество воиньства нб҃наго сюдꙋ и сюдоу на горѣ, и посредѣ и̑ на престолѣ слáвнѣ̑ сѣдящю нѣкоую̀ в женьстѣ̑ ѡ̑разѣ, и сицѣ нѣка́ко рещи къ иже близъ еѧ̀ стоѧщи̑ величаишимъ мꙋжемь: призовите ми сѣмо Жеркоурїа, да идеть и оубїеть Іоу̑лїана, иже на Сн҃а моего̀ и Гд҃а Іс҃ Хр҃а похвалившаго̀. Стыи̑ же со всѣмъ ѡ̑рꙋжїе̑мъ своимъ пришедъ и по-
||Л. 16 а. велѣнъ бывъ ѡ̑ нем҃ъ, || воскорѣ пойде. Призва́вши же Василїа,[4] вдасть е̑мꙋ книгꙋ, имꙋщи в написа́нїи всю тварь, тѣ̑ и чл҃ка, создавлѣма рꙋкою и ѡ̑разо̀ Бжиимъ. Въ началѣ же книгы написано бѣ̑: «рци» на конци же еѧ̀, идеже создавлѣмь бѣ̑ чл҃къ: «пощади» Приемъ же книгꙋ, пред нею прочте даже до подъписанїа, гл҃ющаго: «пощáди,» и ѧвїе оу̑бѫженъ бысть стра́хомъ и ра́достїю содержи̑. Равносилен же семꙋ сонъ зрѧше и Дива́нїе оу̑бо мꙋдрець в тои̑ ноши, съ Иоу̑лїано̀ сыи̑ в Персидѣ, и кыесторскыи̑ са́нъ оукрашаѧ[5]. Оудивльсѧ оу̑бо видѣнїю Васи́лїе и е̑вкоула точїю е̑диного возвздивъ, сниде с ни̑ во гра́[6], и идоша во хр҃а̑ ст҃го мч҃нка Жеркоурїа, идеже самъ лежа́ше и ѡ̑рꙋжїа е̑го̀, ѩже взыскавъ, и не о̑брѣте. И призвавь стража, вопрашаѧше, гдѣ оу̑бо соуть сїа; Иже съ клтвами гл҃аше: вечеръ тꙋ бѣхꙋ, идеже выно̀[6] лежаще хранѧхꙋсѧ. Вѣрова оу̑бо несꙋмѣнною вѣрою Василїи, ꙗко и̑стинно бѣ видѣнїе, и прослáвивъ Бц҃а, не презирающаго̀ надѣющи̑хсѧ на́нь, и со тщаниемъ многымъ и радостїю неизглаголанною е̑зыде на горꙋ. И е̑ще всѣ̑мъ спящи̑м, ихжѐ возвѣигнꙋвъ и на молитвꙋ поспѣшествова́ти повелѣвъ, во гла́сѣ радованїа бл҃говѣствова имъ е̑же ѡ̑ Бц҃а || томꙋ бывшеѐ ||Л. 16 б.
ѡ̑кровенїе, и ꙗко в нощь сїю оубїенъ бы̑ мꙋчитель. И кꙋпно со всѣ̑мъ бл҃годаривъ Бц҃а и возъвратисѧ во градъ, повелѣ всѣ̑ о̑брѣстисѧ в̀ цр҃кви и причаститисѧ бж҃твеныѧ̀ слꙋжбы.

Ѡ̑ дїа́конѣ.

Семоу же бывшю, и ст҃аа̀ возвижю
щю е̑мꙋ, знаменїе не бысть, ꙗко же ѡ̑бычаи̑ бѣ стрмсатисѧ голꙋбоу[7]. И помышлꙗющꙋ е̑мꙋ, что ꙋбо е̑сть сѐ; видѣ е̑диного ѡ̑ держащи̑ рꙋпидїи дїа́кона, помизающи женѣ̑ приничюще свыше. И престáвль е̑го ѡ̑ о̀лтаря, внꙋтрь цр҃кви стрещи повелѣ. И та́ко ꙁрѣвь ст҃го Дх҃а нашествїе, повелѣ всѣ̑ людѣ̑ пребыти в̀ цр҃кви за се̑мь днїи. Ѧвїе же повелѣ дїа́конꙋ поститисѧ и бꙋдѣти и и̑збытокъ свои̑ да́ти ниши̑, и та́ко Бц҃а мл҃тива сотворити, и по сихъ дерзнꙋти на сщ҃енни́чество. Завѣсы же ѧвїе повелѣ ѡ̑бѣсити во ѡ̑глашени́ко̀, прегражденїе сотворивь жена̀, ꙗко ѧще кда̀ внꙋтрь завѣсъ ꙗвитсѧ пренича́щи божественѣи̑ слоужбѣ̑ сотворя̀емѣ̑, и̑зриновтисѧ и̑зъ цр҃кви, и не прилѣщнѣ̑ пребывати.

---

[1] ὁ τῶν προθέσεων Κύριος=Господь судебъ. [2] оубити Ц. [3] оуже Ц. [4] и *добав.* У. [5] διακοσμῶν=отправляя. [6] войнꙋ У. [7] голꙋби У.

Ѡ заколенїи мерьскаго Іоуліѧна.

Людем же всесоборный празн҃никъ творящи҃м, наконци седмїихъ дн҃їи и всѣ҃ въ цр҃кви собраномь, сѣ Ливанїи, Іоуліановъ кїесторъ, ‖ вѣгоу ѣмсѧ вниде въ гра҃, и оувѣдѣвъ[1] людѣ҃ собранїе въ цр҃кви, прїиде тамо, возвѣщаѧ вражебнꙋю смр҃ть Іоуліана престꙋпника, и припадъ къ колѣномa ѧрхїерею҃бымa, молѧше прїѧти ѣже ѡ҃ Хѣ҃ знаменїе. И се полꙋчивь, ѣдинокровенъ бысть Василию. И вопрѣи҃ повелѣ комоужо҃ взм҃ свои҃ имѣнїа. Ѡни҃ ѣдинѣ҃ гласомъ рѣша к немꙋ: ѧще мертвеномꙋ цр҃ю дати сиѧ восхотѣхо҃, за ѣже не разорити гра҃ нашь, не множае ли паче лѣпо ѣсть бесмрьтномꙋ цр҃ю дати та, йже ѡ҃ толикы[2] см҃рти йзбавльшемꙋ насъ[3]; Се в рꙋкꙋ твоею҃ сѫть вся, и ꙗкѡ҃ Гъ повелить ти, твори[4]. Ѡни҃ же, пючюдисѧ людїи великодшїю, третїю часть и не хотѧщи҃ подасть имъ, ѡ҃ оставш҃ же ѡ҃дѣа҃ стилище, тако и с кыѳоурем҃ жертовника златомъ чисты҃ и каменми честны҃м оукрасивь, и призва множества жителей, и ѡ҃ставъ сѣдю трапезꙋ, три дн҃и повелѣ празноват҃и. Се оубо сице бысть, и нѣцїи ѡ҃ йже ѣ҃ прелести йдольстѣи҃ сꙋщей, приступиша к немꙋ, глюще: се градъ нашь расплѣненъ быти хотѧщь, мтва҃м҃ свои҃ йзбавилѧ ѣси, и хра҃ Бга своегѡ҃ паче ѣстества оукрасилъ ѣси. Ѡстало ѣсть оубо и ‖Л. 16 г. насъ самѣ҃ йзвѣсти҃ти, ‖ ꙗже ѡ҃ силѣ Бга҃ твоегѡ҃. Ѡни же малы҃м҃ глы показавъ имъ пꙋть спсенїа, оувѣщавъ же и ѡглав҃ѧ҃в҃ъ, кр҃ти и҃. Нашедши же стѣи҃ четвородесмтницы, бжтвеное ѡно ше- ‖Л. 16 в. стодн҃ника толкованїе людѣ҃ сказа, премнога множества ѣврей же и ѣллинъ приведе къ Христꙋ.

Ѡ ѷалентѣ и[5] ѣпарсѣ.

Нѣцїи же ѡ҃ остав҃ш҃ ѣллинъ не точїю же, но[6] и ѡ҃ Ариан҃ъ, ѡ҃болгаша ѣго ко ѷалентꙋ цр҃ю, ꙗко ѣдиносꙋщаго҃ вѣрꙋ славить, гнꙋшаѧсѧ и оплевала ѧрїанскꙋю҃ ересь. Симъ повиновався легкостїю нрава Оуалент҃ъ, посылаѣть ѣже прїити ѣмꙋ во гра҃ Антиохїю. Анастасию҃ же протиктора҃, достигшю въ Кесарїиский градъ, и ꙗвѣ Василью҃ сотворшю повелѣнна҃ѧ ѣмꙋ, рече к немꙋ: и аз҃ъ чадо, прежде мал҃ѣ҃ дн҃їи оувидѣ҃, ꙗко цр҃ь повинꙋвсѧ несмыслены҃м҃ мꙋжѣ҃, трї трости скрꙋши, хотѧ на заточенїе моѣ҃ написати и йстинꙋ помрачити, нечювьственыа҃ же трости воздержаш҃ неоудержимое҃ ѣго҃ стремленїе[7], сокрꙋшитисѧ паче йзъволше, нежели послꙋжити законопристꙋпномꙋ ѣго҃ сꙋдꙋ. Достигь оубо во Антиѡхїю, во ѣпархово҃ вводится сѫдище. Вопрошен же быѣ, что[8] ради цр҃евꙋ не держить вѣрꙋ; ‖ Бжїи же ‖Л. 17 а. архїерей со мнозѣ҃ дерзновенїѣ҃ ѡ҃вѣщa: не бꙋди мнѣ ѡ҃ставити пꙋть йстинны҃й и прелестное҃ арианьское҃ йзволити жительство: ѣдиносꙋщнаго бо вѣрꙋ ѡ҃ ѻц҃ь держати и славѣ҃м҃ прїахъ. Ѣлма же ѣпархъ смр҃ть ѣмꙋ воспрѣти[9], рече Василїи: бꙋди мнѣ за йстинꙋ премѣнитисѧ ѡ҃ оузъ телесны҃: се бо ѡ҃ многа времени желаю, ѧще вы҃ не йзнеможѣте ко ѡ҃бѣщанїю[10]. ѢпархъѪ сопротивленїе мꙋжа и непреложное҃ нрава сказа цр҃ви, глѧ: побѣжени выхо҃, ѡ҃ цр҃ю, побѣжден҃и: выш҃ши прещенїи҃ мꙋжь, непреклонно и не оумагчено҃ имѣѧ҃ мꙋдрованїе. Цр҃ю бо ѧро-

---

[1] μαθών. Видѣвъ У. [2] толи У. [3] васъ У. [4] творити Ц. [5] и нѣтъ Ц. ѡ Оуалентѣ, йпарсѣ Ц. [6] на Ц. [7] оустремленїе Ц. [8] чьсо Ц. [9] διηπείλησεν=пригрозилъ. [10] ѧще—ѡ҃бѣщанїю εἴγε ὑμεῖς μὴ ἀτονήσητε περὶ τὴν ὑπόσχεσιν=только вы не ослабѣвайте относительно обѣщаннаго.

стїю возгорѣвшуся и̑ смо́трящу, каковою сме́ртїю того̀ ѹморити, слу́чися сн҃ꙋ е́гѡ̀ въ богопро́тивный недугъ впасти, я̀ко и̑ ѿчая́нꙋ быти е́мꙋ ѿ врачевъ. Ѩ́ти же е́гѡ̀, спираю́щеся съ цр҃е́мь гл҃ющи, я̀ко зло́ѣ зави́щи е́си, а̀ще къ Бг҃ꙋ, и̑ ѻ̑троча ѹмира́етъ ра̑" йже на Васи́лїа Бж҃ї́аго а̀рхїере́а бывша́го безче́стїа. Сїа слы́шавъ цр҃ь, призва́ Васи́лїа и̑ речѐ к немꙋ: а̀ще и̑стинна́ сꙋ́ть веле́нїа[1] твоа̀, и̑ Бг҃ъ ѿ ни́хъ ра́дꙋется́, сна́ моего̀ недугъ ѿжени мо́лтвою. Ѻ́н же речѐ: а̀ще вѣ́рꙋ́еши, ѿ̀ цр҃ю, правосла́внѣи вѣ́рѣ, и̑ сое́динится Бж҃ї́а цр҃кви[2], живъ бꙋ́детъ сн҃ъ твоѝ. Томꙋ́же ‖ ѿ̀вѣщавшуся, не закоснѣ́въ же Васи́лїе, но̀ ку́пно прише́ствїѐ свои́ легча́йши недугъ сотвори. Сꙋ́щїи же с нимъ злосла́внїи е́пп҃и, стоу́да побѣ́жє́нїа не терпя́ще, оу҃вѣща́ша цр҃а ѿ разꙋ́ма не ѿпасти, но̀ къ вѣ́рѣ и̑хъ притещи, и̑ тѣ́ми ѻ̑трочати и̑сцеле́нїе приѻ́брѣсти. И̑ семꙋ́ бывшꙋ, а̀кѝ ѻ̑троча́ в рꙋ́кꙋ и̑ и̑здыше[3]. Сїа ви́дѣвъ протикторъ, по скончанїи Оу҃а́лентовѣ возвѣ́сти цр҃ви Оу҃а́лентинїа́нꙋ мꙋ́жа храборьства. Ѻ́н же оу҃ди́вльсѧ, просла́ви Бг҃а, да́въ же премно́га и̑мѣ́нїа томꙋ́ же протикторꙋ, посла́ къ[4] Васи́лїю на потре́бꙋ тре́бꙋющїи. Ѻ́н же великодꙋ́шьноѐ цр҃е́во воспрїе́, созда́ домы бл҃гочт҃и́выѧ во гра́дѣ и̑ въ коѥ́ижѳ̀ стра́нѣ и̑ ѻ̀бласти, во ѹпокое́нїе немощны́и, и̑ возле́щи сотворѝ мно́жество мꙋ́жїи же и̑ женъ и̑ дѣ́тей[5], множа́йше прилежа́нїе и̑ поко́ѝ подава́ѧ и̑̀м, честь ѻ̑чьскꙋ́ю воздава́ѧ сто́лю Хв҃ꙋ.

ѳ̑ ѻ̑троцѣ, ѿвръгшїи́ся Гда̑[6].

Е̑ладїе́ же, йже въ прп҃бнѣи́ па́мати самови́дець и̑ слꙋ́га бы́въ йже ѿ него̀ сотворены́ѧ чюде́съ, и̑ прїе́мникъ престола́ бывъ, по ѹспенїи́ же бо чт҃и̑ а̀пл҃ьстїи Васи́лїа, мꙋ́жъ чюденъ и̑ всѧкою добродѣтелїю ѹкра́шенъ[7], повѣ́да ми, я̀ко нѣ́кїи сиклитикъ ‖ вѣ́ренъ, и̑менемь ‖Л. 17 в. Протерїи, пришедъ со своею̀ е́мꙋ дще́рїю во ст҃а̑ и̑ чт҃ьна̀ мѣ́ста, и̑ та́мо дще́рь постри́гъ, и̑ во е́динъ ѿ бл҃гочт҃и́выѧ домовъ манастырей̀ вѣ́вед҃[8], жертвꙋ́ Бг҃ови принести хотя́, йже и̑зна́чала чл҃ковѣ́ица дїа́волъ возревнова́ бж҃тве́номꙋ е́гѡ совѣща́нїю, подвизае́тъ е́диного ѿ рабъ е́гѡ̀ и̑ раждизае́ѧ[9] раче́нїе ко ѻ̑троковици любле́нїю. Той, недостоѝнъ начина́нїа сый, и̑ не смѣ́ѧ прикоснꙋ́тися къ пр҃е́лежа́щемꙋ[10], гл҃а е́диномꙋ ѿ мр҃ъски́ѧ[11] ѻ̑ба́лникꙋ[12], ѻ̑бѣщавъсѧ е́мꙋ, я̀ко а̀ще ѻ̑бладае́тъ е́ю, много е́мꙋ дати зла́та количьство. Чародѣ́и же речѐ к немꙋ: ѿ̀ чл҃че, а̑зъ къ семꙋ́ не возмогаю́, но̀ а̀ще хощеши, послю́ тѧ къ моему́ промы́сленикꙋ дїа́волꙋ, и̑ ѻ́нъ сотвори́тъ волю твою̀, а̀ще и̑ ты сотвориши е́гѡ волю. Ѻ́н же к немꙋ гл҃а: сотворю́, е̑ли́ко а̀ще рече́тъ ми. Тойже к҃ немꙋ[13]: ѿвержеше́лисѧ Хв҃а̑ списа́нїѐ; и̑ гл҃а е́мꙋ: ей. Беззаконїа́ же дѣ́латель гл҃а е́мꙋ: а̀ще к҃ семꙋ́ гото́въ е̑си, споспѣ́шникъ ти бꙋ́дꙋ. Ѻ́н же речѐ е́мꙋ: гото́въ е̑смь, точїю̀ да полꙋ́чю̀ желае́моѐ. И̑ сотворивь злодѣ́йства слꙋ́житель посла́нїе къ дїа́волꙋ, посла́ е́гѡ, и̑мꙋ́щеѐ нарекова́нїе сѣ́: понежѐ, я̀ко моему́ вл҃цѣ и̑ промысленикоу ‖

---

[1] δόγματα=ученія. [2] ἑνωθῇς τῇ τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίᾳ=присоединишься къ церкви Божіей. цр҃ковь Ц. [3] и̑здѣше Ц. [4] въ У. *прибавл.* великомꙋ. [5] *пропущ.* ταῦτα ἀκούσας ὁ βασιλεύς, προσόδους πολλὰς ἐδωρήσατο=услыхавъ это, царь пожаловалъ много доходовъ. [6] ѿ̀ прельщенѣ҃мꙋ ѻ̑троцѣ. У. περὶ τοῦ παιδὸς, τοῦ τὸν Χριστὸν ἀρνησαμένου. [7] и̑ во всѣ҃ѣи добродѣтели оукрашенъ Ц. [8] въ Ц. *добавл.* и̑ [9] раздвизае́ѧ У. ἐζάπτει=разжигаетъ. [10] καὶ μὴ τολμῶν φαῦσαι πρὸς τὸ προκειμένου=не осмѣливаясь взяться за дѣло. [11] мирскихъ У. [12] ἐπαοιδῶν [13] сотворю — немꙋ *пропущ.* въ Ц.

‖Л. 17 г. лѣпо є҆сть тщатимися ѿ христіанскїа оу҆бо вѣры ѿтерза́ти, и҆ къ твое҆й приводити о҆бла́сти, а҆ко да оу҆множится ча́сть твоа҃, посла́хъ тебѣ йже настоя́щее҆ мое҆ приносящаго писа́нїе, раченїе҆ оу҆а҆звившася на ѿтроковицю, и҆ молася дѣла сего полу́чити є҆мѹ, а҆ко да и҆ в се҆ похвалюся, и҆ со множа́йшїй оу҆сердїемь собираю ра́чителя твоа. И да́въ є҆мѹ посла́нїе, рече: и҆ди въ сей ча́съ нощи и҆ ста́ни на гробищи є҆ли́ньстѣ и҆ возвѣгни писа́нїе на возду҃хъ, и҆ предъста́нѹть ти хотя́щей привести тѧ҆ къ дїаволу. Ѻ҆нъ же оу҆сердное҆ сотвори́въ, и҆спусти ѻ҆каа҃нный ѻ҆нъ[1] гла҃, призыва҃я дїаволю помощь. І а҆вїе предъста́ша є҆мѹ кнѧзи вла́сти темны́ї, дѹхове лѹкавьствїа, и҆ поѣ́мше прелщенаго с радостїю велико́ю, ѿведоша є҆го́ и҆дѣже бѣ дїаво́лъ, и҆ показоую́ть є҆го́ тому҆ сѣдя́ща на престолѣ высоцѣ, и҆ о҆крестъ є҆го́ лѹка́вьствїа дѹхы пре҆сто́ящаа. И҆ прїе́мь а҆́ко ѿ чародѣ́а писа́нїа, рече къ ѻ҆каа҃нному: вѣрѹе҆́ши ли в мя; Ѻ҆н же рече: вѣрю́. И па́кы гла́: ѿмѣта́е҆шилися ха҃ своего́; Ѻ҆н же рече: ѿмѣтаю́ся. Гла́ є҆мѹ дїаволъ: несмыслени[2] е҆́сте вы христіане, и҆ е҆гда оу҆бо требѹе́те мя, приходите ко мнѣ, ‖

‖Л. 18 а. вънегда же полу́чите желанїе свое҆, ѿмѣта́е҆тесѧ мене и҆ приходите ко ха҃ ба́шемѹ: е҆сть бо благъ и҆ ча́колюбець, и҆ прїе́млеть ва́съ. Но́ сотвори ми напи́сано: ха҃ же свое҆ и҆ креще́нїа ѿверженїе, волное҆ и҆ е҆же ко мнѣ бо вѣкы самоѝзволнѣ ѡ҆вѣщанїе, і҆ а҆́ко со мною бѹдеши въ дн҃ь сѹдны́й, совоспрїе́мля а҆́же мнѣ о҆уготова́нныа҃ вѣ́чныа҃ мѹ́кы, и҆ а҆́зъ а҆вїе желанїе твое҆ и҆сполню. Ѻ҆н же и҆зложи своерѹ́чное҆ на́писанїе, а҆́коже вѣзысканъ бысть. И҆ а҆вїе же дшетлѣ́нный sмїи посла а҆́же надъ бла́домъ вѣ́сы и҆ ражизае́ть ѿтроковицю къ любле́нїю мѹ́жа. И҆ повергъши себе на зе́млю, нача́тъ зва́ти ко ѻ҆́цѹ своему҆: помилѹи́ мя страстнѹю́, лютѣ мѹ́чимъ за сего нашего ѿтрочица, съпостра́жи оу҆тробѣ своей, пока́жи на мнѣ ѡ҆́чьскѹю любовь є҆диноро́дїи своей и҆ сопрази ми ѿтрочица, є҆гоже и҆зволихъ. И҆́ще сего́ не хощеши сотвори́ти, оу҆зриши мя помалѣ оу҆мр҃шю горча́йшею см҃рті́ю и҆ слово даси ѻ҆́ мнѣ въ дн҃ь сѹдны́й Бг҃ѹ. Ѻ҆́ць же е҆мѹ҃ сїа слыша́въ, слезя гла́ше: оу҆вы мнѣ грѣ́шномѹ, что е҆́ст҃ слѹчьше е҆́ся ѡ҆каа́нномѹ мое҆мѹ чадѹ; кто мое҆ оу҆кра́де сокровище; кто мое҆ неправдова чадо; кто сла́дкый свѣтъ ѡ҆́чїю моею҆ оу҆гаси; И҆́зъ нб҃номѹ хотѣ҆́ оу҆невѣ́сти҃ ‖ женихѹ хс҃ѹ, ‖Л. 18 б. а҆г҃гломъ є҆динокровнѹ оу҆строи́ти, и҆ во псалмѣ҆́ и҆ пѣ́нїихъ пѣ́ти Бг҃ви потща́хся, и҆ тебе ра́ди спастися оу҆пова́хъ, ты же въ неистовьство блоуда возвѣ́сися. Ѻ҆ставь мя ѻ҆́брочити тѧ, а҆́коже хощѹ, Бг҃ви, и҆ да не сведеши старости моа҆ съ печа́лїю въ а҆́дъ, ниже благороді҆е твое҆ҭ҃ родителе́й сра́момъ покрые́ши. Ѿтроковица же, ни во что же вомена́ющи ѻ҆́ца своего́ гла́ы, пребыва́ше гла́юще: и҆ли сотвори желанїе мое҆, и҆ли помалѣ оу҆зриши мя оу҆мершю. Ѻ҆́ць же оу҆бо е҃а, въ велицѣ печали сый, и҆ безмѣрїемь печа́ли поглощенъ бывъ, и҆ дрѹговъ совѣтова́нїе҆́ повинѹвся, гла́юще҆́ є҆мѹ: оу҆не е҆сть воли є҆́ бы́ти, нежели себе оу҆мори́ти. Повинѹвся оу҆бо ѻ҆́ць, повелѣ бы́ти жела́нїю ѿтроковица, нежели пагоубнѣ҆́й преда́ти себе см҃рти, и҆ приведе оу҆бо и҆скомаго ѿтрока и҆ свое҆ чадо, и҆ да́въ и҆мъ всѧ и҆мѣ́нїа, рече: спасися ча́до, и҆ди и҆ Бг҃ъ с тобою҆, но́, вои́стинѹ страстьна́а҃[3], много и҆маши рыда҃́ти҃, раскаа́вшися на послѣ́докъ, е҆гда ничтоже хощеши ползова́тися. Непра́ведномѹ же счетанїю бы́вшоу҆ и҆ дїавольскомѹ содѣ́анїю и҆сполньшѧся и҆ мало мимошедшѹ времени, знаменанъ бысть ѿ нѣ́кы҃ѧ ѿт-

[1] свой У. [2] ἀγνώμονες=неблагодарны. [3] ἀθλία=несчастная.

рокъ не входа ‖ в҃ цр҃квь, ниже прикасаѧсѧ сщ҃енны҃мъ мѣстѡ҃, ѩли бесмр҃тны҃мъ и животворащи҃мъ причащаѧсѧ таинѣ. И глаша[1] ѡ҃каа́нѣи женѣ є҃гѡ: да вѣси[2], ꙗко мѫжъ твои, є҃гоже ѩзволила є҃си, нѣсть христїа́нинъ, но стра́ненъ вѣры и чюжь. Тѣмь оу҃бо болѣзни исполнивъшисѧ, поверже себе на землю и нача́тъ драти себе ногтьми и бити в перси своѧ и зва́ти: никто҃ преслꙋшавъ родителѧ спсесѧ когда! Что причаѧхъ; Кто возвѣстить моє҃мꙋ ѡ҃цꙋ мои́ стꙋдъ; Оу҃вы мнѣ стра́стнѣи[3], въ кꙋю̀ глꙋбинꙋ погыбели ѧзъ снидо҃; Почто родихсѧ ѧзъ, и рожьшисѧ не ѧвїе восхищена бы҃; Сїа плачющи и глющи ѥи[4], оу҃вѣдѣвъ[5] прельщеный мѫжъ ѥѧ, прїиде к ней, оу҃крѣплꙗѧсѧ[6], не быти та́ко ѩстина́на. Ѡ҃ной, же ко ѹ҃тѣшенїю ма́ло пришє́дши[7] прелестны҃мъ є҃го глы, рече к немꙋ: ащe хощеши ѩзвѣстити ма и ѡ҃каа́нꙋю ми дш҃ꙋ[8], заоу҃тра ѧз же и ты пойдѐ въ цр҃ковь, и предо мною причастишисѧ пр҃чты҃мъ таинъ, и тогда ѩзвѣщенїе прїи́мꙋ. Тогда принꙋженъ бысть рещи главьства[9] винꙋ. Ѧвїе же ѡ҃на, ѡ҃вергъши женьскꙋю немощь[10], и совѣтъ добръ совѣщавъши, притече к нашемꙋ пастырю ‖ и оу҃ченикꙋ Гн҃ю Василїю, и творить є҃гѡ пр҃е́стателѧ на нечестїе, зовꙋщи: помилꙋи ма, оу҃чениче Хв҃ъ, ѩже съ вѣсы смѣсившоюсѧ, помилꙋи ма, своє҃гѡ ѡ҃ц҃а преслоушавшꙋю. И возвѣщаѐтъ є҃моу҃ ѩже ѡ҃ вещи. Сты҃й же Бж҃їи ра́въ, призва́въ ѹ҃трока, вопра́шаа́ше є҃гѡ, ащe сїа сице въ ѡ҃разѣ и҃мꙋть; Ѡ҃нъ же к немꙋ со слеза́мъ рече: ей, сты҃й Бж҃їи, ащe бо ѧзъ оу҃молчю, дѣла моѧ̀ возопіютъ. И повѣдаѐть ѥмꙋ и са́мъ є҃же ѩзначала даже и до конца послѣдовавшеѥ дїаволъскоѥ злодѣйство. Тогда гла є҃мꙋ стꙋ҃й: хощеши ли ѡ҃бра́титисѧ къ Гоу҃ Бг҃ꙋ нашемꙋ; Ѡ҃н же гла: ей, хощю, но не могꙋ. Гла є҃мꙋ стꙋ҃й: почто; Ѡ҃вѣщa ѹ҃трокъ: списанїемъ ѡ҃вергохсѧ Хр҃а и ѡ҃вѣщаѧсѧ дїаволꙋ. Гла є҃мꙋ стꙋ҃й: не скорби ѡ҃ семъ: бл҃гъ є҃сть Бг҃ъ и[11] прїе҃млеть тѧ каю̀щасѧ: каѣ҃тьбосѧ ѡ҃ злоба̀ наше҃й. И по-Пр. Іоп. IV, 2.
вергъши себе ѹ҃троковица на ноз҃ѣ є҃гѡ, є҃ѵ҃альскїи[12] молѧшесѧ, глющи: ѹ҃чениче Хр҃а Бг҃а, е҃же можеши, помози на́мъ. Гла къ ѹ҃трокꙋ стꙋ҃й: вѣрꙋе҃ши ли спа́стисѧ; Мр. IX, 22.
Ѡ҃н же гла: вѣрꙋю̀, Гн҃и, помогаи́ ми не- Мр. IX, 24.
вѣрїю. И ѧвїе, ѩмъ є҃го за рꙋкꙋ стꙋ҃й, и сотвори на не҃ Хв҃о знаменїе, и помоливсѧ ѡ҃ немъ, затвори є҃гѡ во є҃дино҃ мѣстѣ внꙋтрь сщ҃ены҃хъ ‖ ѡ҃гра́ꙋ, и да́въ ‖Л. 19 а.
є҃мꙋ пра́вило подобаю̀щеѥ̀ и споутрꙋдисѧ с нимь три дни, посѣти є҃гѡ, и гла є҃мꙋ: како є҃си чадо; Ѡ҃н же рече: к҃ велицѣ ноужѝ є҃смь, ꙗко: не могоу̀ терпѣти кричанїа ѩхъ и страшенїа ї҃ стрѣленїа[13] и каменꙋ҃ванїа. Держа́ще бо рꙋкописанїе моє҃, сварѧтсѧ со мною, глющe: ты прїиде к намъ, а̀ не мы к тебѣ[14]. Гла є҃мꙋ стꙋ҃й: не бойсѧ чадо, токмо вѣрꙋи́. И подавъ є҃мꙋ мало пища, и сотворивь на́ не҃ па́ки Хв҃о знаменїе, и помоливсѧ ѡ҃ немъ, и затвори є҃гѡ, и помалѣ҃ дн҃ехъ посѣти є҃гѡ, и гла є҃мꙋ: како є҃си ча́до; Гла є҃моу҃: ѡ҃чѐ стꙋ҃й, ѩздалеча кричанїа ѩхъ и прещенїа слышю, а̀ не виждꙋ и҃. И па́ки давъ є҃мꙋ пищю, и помоливсѧ ѡ҃ немь, и затворивъ двери, ѡ҃йде. И въ четыредесатьный҃ днь прїинде к немоу҃ и гла є҃мꙋ: ка́ко є҃си бра́те; И ѡ҃вѣща є҃мꙋ: добрѣ, стꙋ҃й Бж҃їи: видѣ҃хъ бо҃ тѧ днє҃ ратовавшасѧ ѡ҃ мнѣ и побѣдивша дїавола. Ѧвїе[15] оу҃бо [стꙋ҃й, по ѡ҃бычаю̀ сотворивъ є҃мꙋ молитвꙋ, и

[1] глаше У. [2] вѣста Ц. [3] ταλαίνη=несчастной. [4] си У. [5] оу҃видѣвъ У. [6] διισχυριζόμενος=утверждая. [7] въ У. *прибавл.* и [8] въ У. *прибавл.* оу҃тѣшити. [9] τοῦ κεφαλαίου=сущности, въ чемъ дѣло. [10] помощь Ц. [11] Въ У. *прибавл.* премилостивъ. [12] є҃ѵ҃льскы Ц. [13] стрѣла́нїа Ц. [14] тобѣ У. [15] Въ Ц. красная строка. Въ У. ї҃ ѧвїе.

йзведе и й приведе его в ложницю свою. Оутрꙋ же бывшꙋ, призва причетъ цр҃ковный и манастыря и вся хр҃толюбивыя люди, и рече к нимь: чада моя любимаа, вси благодарьствоуймъ Га҃: се бо wвча погыбшее хощетъ пастырь добрый
||Л. 19 б. на рамꙋ взяти || и привести въ цр҃ковъ. Леπо есть и намъ всеношнꙋю сотворити мт҃вꙋ и помолитися благости его, тако да не wдолѣетъ тлитель дша҃. И семꙋ бывшꙋ, оусердно людее собравшимся, всю нощь молишася Бгꙋ со добрыи пастыремъ, съ слезами вопиюще w немь: Ги помилꙋи. И заоутра со всѣмъ множествомъ людїи поемлеть его сватый, и емъ за деснꙋю роукꙋ, и ведяше[1] его во стоую Божїю цр҃ковъ со ѱалмы и пѣнїи[2]. И се дїаволъ, иже всѣмъ намъ завида[3] беспечалномꙋ житїю, съ пагоубеною силою своею прїиде, и невидимо емъ wтрока, восхотѣ йсхитити его йз[4] роуки стго. И начатъ звати wтрокъ: стыи Бжїи, помагай ми. И толико въ бестꙋдно съпротивленїе прїиде дїаволъ, тако порѣвати стаго и wбращати. Wбращьжеся стыи, гла къ дїаволꙋ: бестꙋднѣйшиі дшетлителю, началниче тмѣ и погыбели, не дꙋмлѣеть ли ти твоа погыбель, тако себѣ и сꙋщи с тобою сотворилъ еси; не престаеши ли Бга моего напаствоуа созданїе; Дїаволъ же рече к немꙋ; wбидиши мя, Василїе, тако и мноземъ слышати гла его. Стыи же рече к немꙋ: запрещаеть ти Гь, дїаволе. Wн же к немꙋ рече: Василїе, wбидиши мя: не
||Л. 19 в. йдо҃ азъ к немоу, || но wнъ ко мнѣ. Wверже Ха҃ своѐ[5], и wбѣщася мнѣ, и се записанїе его в роукꙋ[6] имамъ, и въ дн҃ь сꙋдный пре҃ wбщиі сꙋдїею принесꙋ то. Стыи же Бжїи рече: блвнъ Бгъ мои. Не сведꙋть людїе сїи рꙋкъ свои҃[7] с высоты небесе[8], дондеже wдаси записанїе. И wбращься, рече к людѣ: возвигнете на высотꙋ нбнꙋю рꙋцѣ ваши, вси зовꙋще со слезами: Ги помилꙋи. И ставшимъ людѣ, на многъ часъ протаженѣ имꙋщи рꙋцѣ на небо, и се писанїе wтрока, по воздꙋхꙋ носимо w всѣ҃ зримо прїиде і въложено бысть в роуцѣ бжтвенаго нашего пастыря. И прїемь то и благодаривъ Бга со всѣ҃ людми, рече к немꙋ: познавлеши[9] ли писанїе[10] се, брате; Wн же рече: ей, стыи Бжїи: рꙋкописанїе моѐ есть. И растерзавъ писанїе[10], ведеѐ его в цр҃кви и сподови его стѣи славѣ и причащенїю стыхъ҃ даровъ[11] Хвы҃. И сотворивь чрежденїе велїе, оупокои вся люди и приведе wтрока, и оглашивъ его и давъ емꙋ правило подобающее, wдасть его женѣ емꙋ, немолчныи҃ оусты славяща и благословяща[12] Бга.

☉ Настасїи презвитерѣ.

Повѣда ми й се прежде помянꙋтыи и приснопамятныи[13] мꙋжъ Владїе, тако во единъ w дньи wсїанъ быв w благодати прн҃бныи || wц҃ь нашь и[14] великїи Ва- ||Л. 19 г.
силїе, оустремися w сего града нашего, и никомꙋже повѣдавъ, камо хощетъ wйти[15], и йзшедъ пред на҃, рече: чада моа, послѣдꙋете[16] ми, тако да оузрите коупно со мною славꙋ Бжїю и почюдимся w оученика Оучителю. Вънегда же йзыде w сего нашего҃ града wбщїи нашь wц҃ь, позна силою Стго Дха презвитеръ[17] Анастасїе и глагола къ женѣ своей, имене҃ ѕво женѣ, сестрѣ же пребыванїе҃: азъ, сестро и гже моа, wхожоу дѣлати землю, но ты[18] востани и оукраси домъ свои,

[1] ведъше Ц. ἔφερεν. [2] пѣ҃ми Ц. [3] завидай Ц. [4] w Ц. [5] твоего Ц. [6] въ У. *добавл.* своею. [7] рꙋцѣ свои Ц. [8] *нѣтъ* У. ἐκ τοῦ ὄφους τοῦ οὐρανοῦ. [9] знаеши У. [10] записанїе Ц. [11] тайнъ У. δώρων [12] славяще и блвяще. У. [13] Въ У. *прибавл.* сей. [14] и *нѣтъ* въ У. [15] пойти Ц. [16] послꙋшайте У. ἀκολουθήσατε. [17] прозвитеръ У. [18] *нѣтъ* Ц.

и при часѣ девятемъ вземши двѣ свѣщи, срящи єдина стаго Василїа архиепа: градеть бо wбитати в нашемь домѹ грѣшныхъ. Wна же, трепетна бывши wт преславнѣ реченїи, сотвори, якоже наоучена бысть. Бѣ же та два, честнѣ пожившии[1] на м лѣтъ въ соужительствѣ своѣ, хранящи тайнѹ и славящися неплодна чкоу. Съретши же на с подобающею чтию и ключимое[2] поклонение wдавши, первѣе оубо блгвѣтся w оца. Потом же гла ей: како єси кѹра Ѳеwгнїа; Wна же, оудивльшися wт позвании имени, гла ємѹ: добрѣ, стыи Бжїи. Гла ей стыи: како єсть кѹръ
Л. 20 а. Анастасїи презвитеръ, || братъ твои; Гла ємѹ: моужь ми єсть, вко, и wшелъ єсть землю дѣлати. Wн же рече: в домѹ твоемъ єсть, и не трудися. Оудивльшижеся жена wт глаголѣ семь, wт позвании же имени еа, но и єже рещи прнбномѹ wцю, якоже жена оубо єси ємѹ именемь, сестра же вещїю, и оужасна бывши, и трепетомъ wбьємшися, паде на землю, вопiющи и глющи: стыи Бжїи, помолися wт мнѣ грѣшнїи, якоже великїи чюдныи вижѹ в тебѣ вещи. И сотворивь wт неи молитвѹ, прѣ всѣми йдяше. И пришедши намъ в дѹ презвитера, срѣте на и тъи, паде на ногоу єгѡ и облобыза йхъ, и дасть ємѹ єже wт Гѣ цѣлованїе и гла ємѹ презвитеръ: wкѹдѹ мнѣ се, якоже да прiидеть стыи Бжїи ко мнѣ; И гла wць нашь: добрѣ тя wбрѣтѡ, оучениче Хвъ: пойдемъ и сотворимь стѹю слѹжбѹ Бжїю. Бѣ же и[3] презвитеръ той, постяся на кiижѡ[4] днь[5], кромѣ соуботы и недели не касашеся чемѹ, развѣ хлѣба и воды. И[6] шедшимъ намъ въ црковь, повелѣ презвитерѹ[7], да слѹжить. Wн же рече к немѹ: стыи Божїи, якоже оучиши, меншiи w болшаго блгословлѣтся. Гла ємѹ стыи: со всѣми своими добродѣтелми имѣи послѹшанїе. И послѹшавъ презвитеръ[8] Анастасїе, вниде || слѹжити. И во врема возвиженїа животворящаго тѣла Гѣ нашегѡ Iѣ Хѣ виде стыи Бжїи и нѣцiи w достоiныхъ Престаго Дха, сшедша въ видѣнїи wгнене и wкрѹжиша презвитера. И причастившiися на и благодарившiи Бга, пойдохѡ в домъ презвитера. И прiемшiи намъ[9] пицю, рече свтыи Бжїи: повѣжь ми брате, wкѹдѹ тебѣ єсть сокровище сїе, и что твоє житїе; Гла презвитеръ:[8] азъ, стче[10] Бжїи, якъ єсмь грѣшенъ, подлежа[11] нарѹдныи данемь, имам же два сѹпрѹга волова, и єдинъ оубо азъ гоню, дрѹгыи же наємникь мои, и єдинъ єсть на послѹженїе странным, дрѹгыи єсть на слѹжбоу данемь, и єсть сърабнаа моа си жена моа, слѹжащи странны и мнѣ. И гла ємѹ стыи[12]: призови сестрѹ свою, якоже и єсть, и рци ми прwчам добродѣтели своя[13]. Гла ємѹ презвитеръ[8]: не стажах ни єдино же блго на земли, странен єсмь всякоа добродѣтели. И гла ємѹ wбщiи wць нашь: востани и пойдевѣ кѹпно. И приведе єго во єдинѹ wт клѣтеи єго, и гла ємѹ: ни, стче[14] Бжїи, не восхощи внити, якоже потреба єсть домовнаа. Гла ємѹ стыи: и азъ || потребы ради сеа прiидѡ. И не восхотѣвшѹ ||Л. 20 в.
Л. 20 б. презвитерѹ[7] wверьсти двери[15], словwм тѣ wверзе бжтвеныи wць нашь, и вшедъ, wбрѣте тамо мѹжа прокаженна, wпадшiи ємѹ множаишiи оудомъ телесны. И никто же того вѣдаше сѹща тѹ, развѣ презвитеръ[16] и того сестра. Гла

---

[1] пожившa Ц. [2] ключаемоѣ Ц. [3] бо У. καὶ αὐτός. [4] кожѡ Ц. [5] въ Ц. *прибавл.* и. [6] Въ Ц. красная строка. [7] прозвитерѹ У. [8] прозвитеръ У. [9] *нѣтъ* въ Ц. [10] стѣ Ц. [11] подлежю Ц. ὑποκείμενος [12] *пропущ.* Ц. [13] сеа У. [14] стѣ Ц. [15] дверiи Ц. [16] прwзвитеръ У.

же преподобный w҃ць нш҃ь презвитерꙋ[1]: почто восхотѣ сокровище сїе сокрыти w҃ мене; Гл҃а ѥмꙋ презвитеръ: w҃стръ ѥ́сть, бл҃ко, и досадите́[2], и оу҆вогѧ́хсѧ, да не како и҆спадне́[3] во гл҃ѣ[2]. Гл҃а ѥмꙋ ст҃ый: добрѣ сотворилъ ѥ́си w҃ немь, но w҃стави мѧ в нощь сїю послꙋжити ѥмꙋ, ꙗ̀ко да и ѧ̀зъ тебе ради мзꙋ҆ пр҃їмꙋ. И w҃ставльше ст҃го пребыти со прокаженнымъ, ниже гл҃а́са и҆мꙋщю прогл҃ати стра́сти лютостїю, и затворивше двери, w҃йдохѡ́. Врачь же милостивный, сотворивъ над ни҃ мл҃твꙋ, всю нощь молѧше Бг҃а, и҆же всѧкь недꙋгъ и всѧкꙋ ꙗ̀зꙋ и҆сцѣлѧющаго, и оу҆врачева его́. И гл҃а с на́ми презв҃теръ: сла́ва Тебѣ Бж҃е, творы́й волю боѧщ҃и́ сѧ тебе и моленїа и҃хъ послоушаѧ́: се врачь болнаго́ здра́ва сотвори. И ѧ̀бїе возгласи Бж҃їи ст҃ый: w҃верзите на́мъ две́ри. И и҆зведе ‖ прокаженаго здра́ва, не и҆мꙋща стрꙋпа на телесѣ своемь, гл҃ющаго ꙗ̀сно и славѧща Бг҃а. И семꙋ бывшю чꙋдеси, возвратихомсѧ во гра́ нашь с радостїю, хвалѧще и благословѧще Бг҃а. А҆минь.

Пс. CXLIV, 19.

‖Л. 20 г.

Повѣсть w҃ пр҃ѣбнѣ́ѥ҆фремѣ.

Аввак. III, 15.

«Двоимъ конемъ быстротечнымъ съмꙋщешимь воды многы», ꙗ̀коже рече бж҃твеный А҆ввакꙋмъ, повѣсть во хощю сотворити: гл҃ю же Василїа приснопа́мятнаго и ѥ҆фрѣма Сы҃рина. И ꙗ̀же оу҆бо w҃ц҃а на́шего видѣвъ, а҆ ꙗ̀же ст҃го божественаго ѥ҆фрѣма w҃ неложны҃ѧ ѥ҆го ꙋ҆стъ слыша́въ. Е҆сть же[3] сице. ѥ҆фрѣмь приснопа́мятный сы҃й е҆ пꙋстыни, w҃ба оу҆бо w҃ѧ́нїемъ Ст҃го Дх҃а зр҃ѧ, о҆́ба же w҃ вопрошенїа и желанїа навыкнꙋ чюднаѧ̀ дѣла пр҃ѣбнаго w҃ц҃а нашего Василїа, прилѣжно Бг҃а молѧше w҃крыти ѥмꙋ, каковъ ѥ́сть великїи Василе́й; И бо и҆спꙋпленїи бывъ, зритъ столпъ w҃гненъ[4], и ѥмꙋже глава досѧза́ше до нб҃си, и гла҃ свыше гл҃ющь: ѥ҆фрѣме ѥ҆фрѣме[5], и҃м же о҆́бразомъ зриши столпъ w҃гненый, таковъ ѥ́сть и великїи Василїе. И ѧ̀бїе поймъ толка, за ѥ́же не видѣти ѥмꙋ ѥ҆ллинскый ꙗ̀зыкъ, приходить е҆ великꙋю цр҃ковь ‖ великоименитыѧ̀[6] Кеса́рїа. Достигъ в ‖Л. 21 а. самый праздникъ ст҃ы҃ѧ Бг҃оꙗ́вленїи и вшедъ тамѝ, оу҆зрѣ градꙋща въ цр҃ковь великаго Ва́силїа, и гл҃а послѣдꙋющемꙋ ѥмꙋ: непщю́, ꙗ̀ко вотще трꙋдихомсѧ, бра́те: сы҃й бо е҆ т҃ковѣмь сан҃ѣ[7] сы҃й, нѣсть, ꙗ̀кѡ̀ видѣлъ ѥ́смь: видѣ́ бо[8] w҃болчена во w҃дежды белоу, и҆же о҆́ немь чт҃наго́ причта бѣлоносящ҃и и w҃бьстоꙗщ҃и ѥ҆го́. И ста́въ на мѣстѣ скро́внѣ въ цр҃кви, w҃чаѧ́сѧ вещи, гл҃а: сѝце мы, понесше тѧготꙋ дн҃евнꙋю и ва́ръ, и ничтоже оу҆спѣхо́, а҆ сїи, е҆ таковѣ сы҃й дароношенїи и чьсти ч҃лчьстїи, столпъ w҃гненый е҆́сть. Чюдо́сѧ. Сїа оу҆бо помышлѧющꙋ ѥмꙋ, посылаѣ́ть к немꙋ ст҃ый а҆рхидїа́кона своего́, рекь: йди на западнаѧ̀ вра́та цр҃кве, и въ оу҆глѣ[9] цр҃ковнѣмь w҃брѧщеши мниха, носѧща кꙋколь со и҃нѣмь е҆́диномь, скꙋда бра́дою, мала возрасто́, и рци ѥмꙋ: пр҃їиди и вниди во ст҃илище: зоветь тѧ а҆рхїепископъ. А҆рхидїа́конъ же, со многы҃ѧ трꙋдо́ разрѣшивъ люди, дойде и҆деже стоѧ́ше ст҃ый[10] ѥ҆фрѣмъ, и гл҃а: Гн҃и бл҃ви. Повели[11] внити во ст҃илище: зоветь тѧ а҆рхїеп҃ъ. И оу҆вѣдѣвъ толко́ глемое́, w҃вѣща гл҃а: прелсти́лсѧ е҆́си, бра́те: мы бѡ́ стра‖ни ‖Л. 21 б. е҆́смы чл҃вцѣ, и невѣ́домы ѥмꙋ е҆́смы. И҆шедъ а҆рхидїа́конъ, повѣда ѥмꙋ сїа. Великомꙋ же Василїю, прочитаю́щꙋ сщ҃е́нныѧ̀ книгы людемь, видѣ пр҃ѣбный е҆́фрѣмъ ꙗ̀зыкъ w҃гненъ, гл҃ющь оу҆сты е҃. И гл҃а а҆рхидїа́конꙋ Василїе: йди и рци

Матѳ. XX, 12.

---

[1] прозвитерꙋ У. [2] παραπταίσῃ εἰς ῥῆμα=да не согрѣшитъ въ словѣ. Посл. Іакова 3, 2. [3] ѥ́же У. [4] w҃гненый Ц. [5] ѥ҆фрѣмъ, ѥ҆фремъ Ц. [6] великоименны҃ѧ Ц. [7] чинѣ Ц. [8] *прибавл.* ѥгѡ Ц. [9] въ ꙋ҆глѣ Ц. [10] пр҃ѣбны҃ѧ Ц. [11] повелѣ У.

ємꙋ: Гї ефреме, прїиди, вниди во сты҃й ѡлтарь: зоветъ тѧ архїепп҃ъ. Оудивльжесѧ ѡ҃ семь преподовныи҃, прослáви Бг҃а, и сотворивъ метанїе, и ѿвѣщавь ємꙋ, рече: войстиннꙋ великъ Василіе, войстиннꙋ столпъ ѻгненъ ѥсть Василїе, войстиннꙋю Сты҃й Дхъ глть оусты ѥго. И оумоливъ архїдїакона ѿглаголати ємꙋ, ꙗко пáче по ѿпоущенїи[1] сты҃ѧ слꙋжбы цѣлꙋю ѥго. И вшє҃ въ сосꙋдохранилницю по ѿпꙋщенїи[1], призва преподобнаго ефрѣма, и дастъ ємꙋ ѥже ѡ҃ Хс҃[2] цѣлованїе, и глá ємꙋ: добрѣ пришелъ ѥси[3], ѡ҃чє чадѡ҃ поустынны҃и, добрѣ прїиде, йже оученикы Хс҃ы оумножившыи҃ въ неи҃, и бѣсы йзгнавыи҃ йз неѧ҃ ѡ҃ Хс҃, во что трꙋдъ твои҃ ѡ҃чє; пришелъ ѥси видѣти грѣшна чл҃ка; даждь҃ Бг҃ъ мздꙋ противꙋ трꙋдꙋ твоємꙋ. И ѿглавъ ємꙋ честныи҃ ефремъ, и йзрекъ всѧ, ꙗже въ ср҃ци ѥго воздѣланнаѧ҃ и реченнаѧ҃, с҃ свщ҃и҃ с нимь
‖Л. 21 в. братѡ҃ причáстисѧ ‖ ѿ стою ѥго рꙋкꙋ. И сотворшю ємꙋ любовъ, рече прп҃бныи҃ ефремъ: ѡ҃чє чьстьнѣишїи, ѥдинꙋ прошю блг҃ть оу҃ тебе, и сїю повели датимисѧ. Великїи же Василїи рече к немꙋ: повели, рци мнѧщáтисѧ[4]: много во долъженъ ѥсмь, и паче же ѡ҃ трꙋдѣ твоємъ, ѥже ко мнѣ пришествїа. Глá ємꙋ чьстныи҃ ефрѣ҃: вѣмъ, ѻ҃чє честныи҃, ꙗко єликѣ ащє попросиши оу҃ Бг҃а, дастъ ти, и хощꙋ, ꙗко да оумолиши Бг҃а, и проглю греческы. Ѡ҃н же рече: выше силы прошенїе, но понеже вѣрнѣ просилъ ѥси, гради, ѡ҃чє чьстныи҃ и настáвниче поустынны҃и, да помолимсѧ Гоу҃: силенъ бо ѥ҃ Бг҃ъ оуслышати моленїе твоє҃[5], писано
Псал. CXLIV, 19. бо ѥсть: «волю боѧщихсѧ ѥго сътворитъ, и мл҃твꙋ ихъ оуслышитъ и спсетъ йхъ». И сотворшѝ имъ мл҃твꙋ на многъ чс҃, и востáвшимь, рече великїи Василїе: почто, гї ефрѣме, не прїимеши рꙋкоположенїѧ презвитерьства[6], ꙗко лѣпо ти ѥсть; Глá ємꙋ толкомь: зане грѣшенъ ѥсмь. Ѿвѣщa ємꙋ сты҃и҃: да бы҃[7] и ѧзъ грѣхы твоѧ҃ имѣлъ. И глá ємꙋ: сотворимь поклоненїе. И лежащи҃и имъ на земли, возложи рꙋкꙋ на прп҃внаго ефрѣма великїи҃[8] архїерей и рече мл҃твꙋ
дїаконскоюю҃. ‖ И глá ємꙋ: повели оу҃же ‖Л. 21 г.
возвꙋгноути нѧ҃. И оу҃слышавшоусѧ ꙗзыкꙋ ѥго, глá сты҃и҃ ефремъ єллиньскы҃и ꙗзыкѡ҃: спси и помилꙋи, востáви и сохрáни нáсъ, Бже, своєю҃[9] блг҃тїю. И йсполнисѧ написаноє҃: «тогда скочитъ, ꙗко єлень Исаіи XXXV, 6.
хромыи҃, и ꙗсенъ бꙋдетъ ꙗзыкъ гоугнивы҃и҃». И возгласившю ємꙋ ѧвїе греческы всѧ҃, в тои҃ часъ прослáвиша Бг҃а, йже всѧ могꙋщаго и послꙋшающа҃го моленїѧ Псал. CXLIV, 19.
боѧщихсѧ ѥго рáбъ, и дховнѣ возвеселивсѧ с ними трй҃ дни, постáви толка дїакона, сто҃го же ефрема презвитера[10], и ѿпꙋстй҃ ихъ с мирѡ҃, слáвящи҃ Бг҃а ѡ҃ всѣ҃, йхже слышаша и видѣша, ꙗко- Луки II, 20.
же глáно бысть к нимъ.

Ѡ ѿкрꙋженїи цр҃кве, ꙗ҃ в Никеи мл҃твою.

Рече бж҃твенноє писáнїе: «вѣрꙋѧй в Іоан. VII, 38.
Мѧ, рекы потекꙋть ѿ чрева ѥго҃ воды живы[11]». По нашемь бо ѡ҃шествїи Оу҃алентꙋ бѣгомерзскомꙋ, стрыю бывшю ѿстоупника Йꙋлїана, восходящю въ пребогатыи҃ Конс҃тантинъ градъ и мимохожєнїе сотворивша на Никейскыи҃ гра҃, пристꙋпиша к немꙋ арианьскїа ѥреси началницы, просще ѥже йзгнати вѣрнѣишаѧ҃ Бжїа люди ѿ сты҃ѧ соборныѧ҃ цр҃кве мꙋчительскыи҃[12], и дати ю҃ имъ. Йоучитель же и недостоиныи҃ цр҃стеи҃
‖ багрянцы, ‖Л. 22 а.

---

[1] ѿпоущени Ц. [2] Гї Ц. [3] *пропущ.* въ Ц. [4] мнѧщáтисѧ У. [5] моленїѧ твоєго Ц. [6] прозвитерьства У. [7] дабимъ Ц. [8] Въ У. *прибавл.* Василїи [9] Въ У. *прибавл.* си. [10] прозвитера У. [11] начала этого нѣтъ въ греч. Дальнѣйшее: Μετὰ τὴν πρὸς ἡμᾶς ἄφιξιν Οὐάλεντος....=«по прибытіи къ намъ Валента»... [12] мꙋчительскїи У. греч. нѣтъ.

мерзскыѩ̀ ѝ ѐреси сыѝ началникъ ѝ пре-
статѐ, на сїе попꙋсти ѝ силою войнскою
ѝзгнавъ[1] вѣрныѩ̀ люди, ѝ предасть цр҃ковь
а̀рїаномъ. В печали оу҃бо сꙋще, все бл҃го-
чтивоѐ множество молѧхꙋсѧ Бг҃ꙋ нощь
ѝ дн҃ь, не быти цр҃кви Бж҃їи собралище
ѐресемь. Ѝ достизаѐтъ оу҃бо в Никейскїи
гра̀дъ ѡ҃вщїи предъстатель цр҃квамъ Ва-
силїе, ѝ приходитъ к немꙋ все мно́же-
ство правосла́вныѩ̀, вопїюще ѝ возвѣщаю-
ще ѐмꙋ иже ѿ цр҃а[2] тѣмь бывшꙋю
ѡ҃бидꙋ. Ѡ҃н же к нимь рече: не плачите,
чада возлюбленнаѩ̀, не попꙋстит҃ во
Гѣ семꙋ до конца бы́ти, но долготер-
пите, о҃жидаю́ще милости ѐго. Вꙑшед-
шꙋ же ѐмꙋ в Костантинъ градъ, ви-
Пс. XCVIII, 4. дѣвъ Оу҃а̀лента, рече к немꙋ: цр҃ю, честь
цр҃а сꙋдъ любитъ, ѝ премꙋдрость гл҃етъ
правда цр҃ева в сꙋдѣ, ѝ почто твоѩ̀
держава оу҃вѣдисѧ ѝзгна̀ѩ̀ пра́вославныѩ̀
ѝзъ цр҃кви ѝхъ, ѝ в нея̀ поставилъ ѐси
слосла́вныѩ̀; Гл҃а ѐмꙋ Оу҃а̀ленъ: паки ли
на досадꙋ о҃братилсѧ ѐси, Василїе; не лѣ́по
ти ѐсть. Гл҃а ѐмꙋ сѵ̑тыѝ: лѣ́по ми ѐсть
ѿ̀ праведнѣ̀ ѝ блазѣ̀ оу҃мрети. Гл҃а ѐмꙋ
цр҃ь[3]: ѝди ѝ разсꙋди межю ѡ҃нѣми[4],
но да не по пристрастїю людїи своѝ,
а̀ко нѣсть ти лѣ́по. Ѝ гл҃а къ цр҃ю:
а̀ще зазриши сꙋдꙋ моемꙋ, ѝ мене за-
‖Л. 22 б. точи, ѝ тѣ̀ ѝзрини. Ѡ҃ш҃ѐ[5] ‖ оу҃бо в
Никїю с писанми Оу҃а̀лентовыми, призва
а̀рїаны ѝ рече ѝмъ: се цр҃ь заповѣда
ми, гл҃а сꙋдити межоу вами ѝ пра́во-
славными цр҃кве ра̀ѧ, ю́же наси́лїемь вос-
хитисте[6]. Ѝ гл҃аша ѐмꙋ: сꙋди, но по
сꙋдꙋ царевꙋ. Гл҃а же сѵ̑тыѝ: прїидете вы
ѝ пра́вославнїи, ѝ затворите цр҃ковь ѡ҃воѝ,
ѝ запечатлѣвше, поставите стража. Ѝ
шѐше перьвѣ̀ вы́, помолитесѧ трѝ дн҃и
ѝ тре́ѝ ноши, ѝ потѡ̑ пойдѣте въ цркѡ̑,
ѝ а̀ще мл҃твою ва́шею ѡ҃вердзется цр҃кви,
ѝмѣ́йте ю̀ во вѣки, а̀щѐ нѣ́, да помо́-
лимсѧ ѝ мы ѐдино́ꙋ нощь, ѝ поюще съ
литїею̀, пойдѐ в це́рко́, ѝ а̀ще ѡ҃вердзе́сѧ
намъ, да ѝмамы ю̀ во вѣки, а̀щѐ не
ѡ҃вердзе́сѧ на̀, ѝ та́ко па́ки ва́ша ѐ, возмѣ́те
ю̀. Ѝ оу҃годно бы̑ слово се прѐ
а̀рїа́ны. Православнїи̑ негодова́ша на́нь,
гл҃ю́ще, не сꙋдити пра́ведно, но по́ стра́хꙋ
цр҃вꙋ. Ѝ бы́вшꙋ оу҃тверже́нїю мно́гꙋ ѡ҃
ѻ҃бои̑ частїи, дани быша стреци со все-
цѣ̀ ѡ҃паство̀ сѵ̑тѣ́йшꙋю цр҃ковь. Ѝ оу҃бо
по сꙋдꙋ прп҃ѣ́наго ѡ҃ц҃а нше́го̀, помо́л-
шисѧ а̀рїа́но̀ трѝ дн҃и ѝ трѝ но́щи, ѝ
пришѣ́шимъ ѝмъ во сѵ̑тꙋю Бж҃ию цр҃ковь
съ литїею̀ ѝ сотворьшїи ѡ҃ ꙋ҃тра до часа
шеста́го, зовꙋщи: Гн҃ѝ помилꙋѝ, не ѡ҃вер-
зеся̀ ѝмъ цр҃ковь[7]. Ѝзнемогшїи̑ же ѝмъ,
ѡ҃йдоша бездѣ́лни. Ѝ гл҃а ѝ ‖ сѵ̑тыѝ Бж҃їи ‖Л. 22 в.
Василїе: се по завѣща́нномꙋ вамъ сотво-
ристе, ѝ а̀коже оу҃видѣ̀, не ѡ҃вердзеся̀
вамъ цр҃ковь, да сотворимъ оу҃бо ѝ мы
ѐдиноꙋ нощь, ѝ съ литиею̀ да ѝдемъ, ѝ
а̀ще не ѡ҃вердзется намъ цр҃ковь, возмѣ́те
ю̀ по сꙋдꙋ моемꙋ. Ѝ поймъ прп҃ѣ́ный
ѻ҃ц҃ь нашь вся пра́вославныѩ̀ люди съ
женами ѝ дѣ́тми, ѝзыде внѐ градъ къ
хра̀ѧ сѵ̑тго ѝ сла́внаго мч҃ника Дм҃и́трїа. Ѝ
по ѐже сотворити ѐмꙋ всенощноѐ бдѣ́нїе
ѝ ꙋ҃тренюю̀ мѡ̑твы, подвизаѐтъ люди
поюща: Сѵ̑тыѝ Бж҃е, Сѵ̑тыѝ Крѣ́пкыѝ,
Сѵ̑тыѝ Безъсмр҃тныѝ, помилꙋѝ насъ. Ѝ
входитъ въ прꙋстъ сѵ̑тыѩ̀ цр҃квѣ̀, ѝдеже
ѝ а̀рїане бнидоша, ѝ гл҃а людемь: возви-
гнѣ́те рꙋки ваша на высотꙋ нб҃ꙋю ѝ
воззовѣ́те прилѣ́жно: Гн҃ѝ помилꙋѝ. Ѝ
се сотворшю̀ множествꙋ людїи, знаме-
навъ ѝхъ, ѝ повелѣ̀ молч҃нїю бы́ти, ѝ
знаменова́етъ третицею̀ двери цр҃ковныѩ̀,
ѝ гл҃а: бл҃внъ Бг҃ъ христїа́ньскыѝ, всегда,
ѝ нн҃ѣ̀, ѝ присно, ѝ во вѣ́кы вѣ́комъ. Ѝ
людемь коупно возгласившимь: аминь,
мл҃твою сокрꙋшисѧ берегѡ̀ ѝ низъпадоша
ключеве с прочимъ оу҃тверженїемь, ѝ ѡ҃-

---

[1] ѝзг҃на Ц. [2] ѡ҃ цр҃ѣ Ц. [3] *пропущ.* У. [4] ѝ ѝми Ц. τὰ ἀναμεταξὺ αὐτῶν.
[5] красная строка въ Ц. [6] възхытивше Ц. [7] съ литїею̀—цр҃ковь *пропущ.* въ Ц.

верзошасѧ вра́та, ꙗ҆ко ѿ вѣтра крѣпка, и҆ приразнишасѧ къ стѣна̀. Начатъ оу҆бо
Пс. XXIII, 7. бж҃твеный ѻ҆ц҃ь нашь гла́ти: «возмѣте
||Л. 22 г. врата || кнѧзи ва́ши, и҆ возмѣтесѧ врата вѣчна̀ и҆ внидетъ Цр҃ь слав҃ѣ». И҆ вниде въ цр҃ковь Бж҃ію со всѣ̀ множествѡ̀ правосла́вны̀, и҆ соверши́вь бж҃твенꙋю слоу҃бꙋ, ѿпꙋсти люди съ весели́емь славѧщѝ Бг҃а, не презира́ющаго оу҆пова́ющѝ нань. Бесчислено̀ множество а҆рі́анъ, и҆звѣщеніе прі́емше ѻ҆ бывшемь и҆ преслáвнѣ̀ чюдеси, и҆ ѿвергошасѧ злочьстїа, и҆ въ хр҃тїа́нскꙋю вѣрꙋ преложишасѧ. Цр҃еви же, оу҆видѣвшю бывшеѥ̀, оу҆кори ѵ҆во а҆рі́аньскаго̀ слославїа[1] мерзость, не возмогъ зазрѣти соудꙋ ст҃го ѻ҆ц҃а нашего̀ Василі́а, и҆ паче рекъ: придарова[2] намъ. ѿ многа же оу҆момъ премѣнисѧ и҆ ѻ҆слепивъ серьдечными ѻ҆чима, ниже та́ко прі́инде во ѻ҆бращеніе къ Бг҃ꙋ, но̀ пребысть непреклоненъ и҆ неоу҆магченъ, ѿдавъ на брани по велицѣ повѣжденіи доухъ свои́, въ плевницѣ ѻ҆гнемъ сожженъ бывъ во Фракі́йскы̀ странахъ вѣжа, и҆ та́ко преданъ бысть вѣчномꙋ ѻ҆гню, въ вѣкы вѣкомъ мꙋчимъ[3] быти.

ѿ бывъшемь чюдеси ст҃го ѻ҆ц҃а нашего̀ Василі́а на Петрѣ, братѣ ѥ҆го̀, и҆ на сносѣ ѥ҆го̀.

Добрѣ прѣѻ҆бличивъ бж҃твеный Да-
Псал. CXI, 2. выдъ, рекъ: «родъ правед҃ны̀ благословитсѧ, и҆ сла́ва и҆ богатьство в домꙋ
||Л. 23 а. ѥ҆го̀», || родъ бо войстинꙋ пра́въ и҆ сѣ́мѧ долгожително и҆ всѧцѣмь сродьствомъ бг҃ꙋгодно. Бывшеѥ̀ оу҆бо знаменіе, рекше чюдо, на Петрѣ, братѣ ѻ҆ц҃а нашего̀ Василі́а по Макринѣ, ѩже всѣ̀ оу҆чителници рожéніе и҆мꙋщꙋ, повѣдати хощю Гоу҃ нашемоу І҆ꙋ Хр҃ꙋ споспѣшествоующꙋ. Сѐ Петръ, второ́ы Петръ, и҆же по Петрѣ верховнѣ̀ второ́ы Петръ, ст҃и́тельскы̀ Севастї́искаго̀ града прі́ѣ̀ престо́̀ промыслѡ̀ ч҃ловѣколюбца нашего Бг҃а ѻ҆ц҃а съвѣтѡ̀, приходитъ съ своєю ѥ҆мꙋ[4] женою оу҆бо и҆менемь, сестрою же вещию. И҆ премоудрѣ тамошнїи пра́вѣ прѣ́лъ, ревность бысть ѿ мыслі́и лꙋкавнѣи́шихъ, и҆ раздражиша люди, глюще: неправедно ѥ҆́сть ѥ҆пⷭпꙋ нашемꙋ съ своєю женою жити. И҆ много совѣщавше по ѻ҆́бычаю сі҃нны̀ правилъ, прі́идоша к на́шемꙋ па́стырю, всей же вселе́нѣи́ преслове́щемꙋ Василі́ю и҆ возвѣсти́ша ѥ҆мꙋ, ꙗ҆же ѻ҆ вещи. Ѻ҆н же, радостенъ бывъ, и҆ рече к ни́: добрѣ прі́индосте, чада моа̀, гра́дꙋ с вами ѻ҆ показанїи вещи. И҆ оу҆стремивсѧ, и҆дѧше въ Севастї́искꙋю митрополі́ю коупно с ними. Того же бра́тъ Петръ оу҆вѣ́дѣ[5] прихожéніе ѥ҆го̀, срѣте ѥ҆го̀ ѿ ѳ҆сми[6] поприщь, и҆ подобаю́щемꙋ поклоненію и҆ йже ѻ҆ Гі҃ целованію̀ сътворшимъ, || ѻ҆слáвивсѧ похвалѣ̀, рече к своемꙋ бра́тꙋ и҆ нашемꙋ ѻ҆ц҃ю Василі́ю: ꙗ҆ко на разбо́йника ли и҆зъшелъ ѥ҆си, Гі҃ бра́те, с народо́̀ ѩти ма; И҆ въшедшꙋ̀ намъ во гра́[7] Севастїи, и҆ помолшемсѧ во всечестнѣ̀ хра́мѣ многострадалны̀ мч҃нкѣ м҃, и҆ въшедшꙋ̀ намъ въ бл҃гочт҃и́вꙋю ѥ҆пⷭкпі́ю, целова свою̀ снохꙋ и҆ рече ей: радꙋ́йсѧ присна̀ моа̀ невѣсто, паче же Хв҃а: тр҃ꙋ нашь тебе ради бы҃. Гла́ ѥ҆мꙋ ѻ҆на: в рꙋкꙋ твоею̀ ѥ҆смь, чт҃нѣи́ши ѻ҆́че, творы̀й вины ѥ҆́сть Гс҃: велико бо ми бѣ̀ жела́нїе чьстнѣ̀и твои ѻ҆́бы́ати нозѣ̀, и҆ се полꙋчьши, Гв҃а моего̀ бл҃годарю, да сотворитъ оу҆бо чт҃нѣи́ши мои ѻ҆ц҃ь на своемь чадѣ, ѥ҆лика хощетъ. И҆ гла́ бра́тꙋ своемꙋ: молю та, гі҃ бра́те мои́, ꙗ҆ко да кꙋпно съ гжⷣею съ снохою моею̀ спиши во ст҃ѣи́шеѝ цр҃кви. Ѻ҆н же к немꙋ: творю, ѥ҆лика велиши, по долгꙋ. И҆ сотвори. И҆ пои́ нѣкыа̀ ѿ бг҃оносны̀ преподобны̀й[8] ѻ҆ц҃ь нашь числѡ̀ ѕ҃, ѿ ни́же

Мѳ. XXVI, 55.
||Л. 23 б.

---

[1] злоч҃тїа Ц. [2] προσεχαρίσατο. [3] мч҃нъ Ц. [4] *нѣтъ* въ Ц. [5] оу҆видѣ Ц. [6] ѿ ѻ҆смѣхъ Ц. [7] Севастїискый. Ц. [8] преподобны̀ Ц. ὁ ὅσιος.

ЄДИНЪ БѢ, ІЖЕ СІЄ ІАВѢ ВѢДЫЙ, ОУСНУ Й ТѢМІ ВО СТѢЙ ЦРКВИ. Й ПОЛУНОЩИ ТАЙ ВОЗВОУДИВЪ ІУХЪ, РЕЧЕ: ЧТО ЗРИТЕ НА БРАТѢ МОЄМЬ І НА СНОСѢ МОЕЙ; Й РѢША: ЗРІЙ ПРЕСЛА҃ВНО ЧЮ҃. Й ГЛА ІМЪ: ЧТО; Й РѢША ЄМУ: ЗРІЙ АГГЛЫ, ВѢТРАЩА БЕСПОРОЧНОЄ ТѢ҃ ЛОЖЕ. Й ГЛА ІМЪ ПРПБНЫЙ
‖Л. 23 в. WЦЬ НАШЬ ВАСИЛІЇ: НИКОМОУЖЕ ‖ НЕ РЦИТЕ ВИДѢНИ҃НОЄ. Й ВОВТРІИ҃ЖЕ, ВОЗШЕДШІЙ НАМЪ ВО ЄПИ҃ПІЮ, РЕЧЕ: ВРЕМА ЄСТЬ, ГОСПОЖЕ МОА НЕВѢСТО, ПАЧЕ ЖЕ ХВА, ІАКО ДА КЪ ПОКАЗАНІЮ, ІАЖЕ W ІСКОМѢНІ ВЕЩИ ПРЇИДУ҃ТЬ. Й ГЛА ЄМУ: В РУКОУ ТВОЮ ЄСМЬ, ЧТ҃НѢЙШІЇ ОЧЕ. Й ПОВЕЛѢ СТЫЙ ЖЕ БЖЇИ ПРИНЕСТИ СОСУ҃ НѢКЫЙ ЖЕЛѢЗЕНЪ, ПОЛНЪ СѢЛНѢЙША ОУГЛІЇ ГОРЯЩА, Й ГЛА ЕЙ: ПРОСТРИ, ГЖЕ МОА СНОХО, WДЕЖУ СВОЮ. Й СОТВОРИ ТАКО. Й ГЛА К НОСЯЩІЙ: ВЪСЫПЛѢТЕ Ю҃ГЛІЇ К НЮ, Й ВСЫПАША. Й РЕЧЕ К НЕЙ: ДЕРЖИ ТА ВО WДЕЖДИ СВОЕЙ, ДОНДЕЖЕ ТИ РЕКУ. Й ГЛА: ПРИНЕСИТА ПАКЫ ДРУГОЄ Ю҃ГЛІЄ, Й ПРИНЕСОША. Й ГЛА КЪ БРТУ СВОЕМУ: ПРОСТРИ, ГІ БРАТЕ, ДЕЛОНЬ СВОЙ, Й ПРОСТРЕ. Й РЕЧЕ: ІССЫПЛИТЕ Ю҃ГЛІЄ ВЕРХУ ЄГО, Й ІССЫПАША. Й ДЕРЖАЩИМЪ ІМЪ НА ВЕЛИ҃К ЧАСЪ Ю҃ГЛІЄ Й СТОЯЩІЙ, ОУЖАСНИ БЫША ЛЮДІЄ W ВИДИМЕМЬ,
Псал. XL, 2. КОПІЮЩЕ Й ГЛЮЩЕ: ГЪ СОХРАНИТЬ ПРЕПОДОБНЫ҃ СВОЙ, Й ОУБЛАЖИТЬ ІУ҃ НА ЗЕМЛИ. Й ПОВЕРГОША Ю҃ГЛІЄ, Й НЕ БѢ НА҃ НЙ ВОНА ДЫМА ОГНЕНА, НИЖЕ РИЗЫ Й WПАЛЕНЫ БЫША. Й ПРИВЕДЕ ПАТЬ WНѢХЪ ПРЕПОДОБНЫ҃ МУЖІИ, РЕЧЕ К НИМЪ: СКАЖИТЕ ВИДѢНИ҃НОЄ W ВА҃ ВО СТѢЙ ЦРКВѢ. Й ІСПОВѢДАША ЛЮДЄ, КАКО ВИДѢША АГГЛЫ ВѢТРАЩА НЕПОРОЧНОЄ ТѢ҃ ЛОЖЕ. Й ПРОСЛА-
Іов. V, 9. ВИША БГА, ТВОРЯЩАГО ВЕЛІА Й НЕЙСЛѢ-‖
‖Л. 23 г. ДОВАНИ҃НАА҃ ЧЮДЕСА. Й ПРИРЕКЪ ІМЪ ПРПБНЫЙ WЦЬ НАШЬ ВАСИЛІЄ ІЖЕ W ГІ МИРЪ, ВОЗЪВРАТИХОМСЯ В НАШЬ ГРАДЪ, СЛАВЯЩЕ
Матѳ. IX, 8. БГА, ДАВШАГО ТАКОВУ ВЛАСТЬ ЧЕЛОВѢКОМЪ.

W ГРѢШНЕЙ ЖЕНѢ, ПРОЩЕНИ҃НЫ БЫВШЙ ГРѢХОМЪ ЄА҃ МА҃ТВОЮ СТА҃ГО ВАСИЛІА҃.

В ЛѢТЕХЪ СТѢЙШАГО Й БЛАЖЕ҃НАГО АРХІЄПА ВАСИЛІА, НАСЛѢДНИКА ХВА ЦРЬСТВА, СОСУ҃ ІЗБРАНИ҃НАГО, ПОНЕСШАГО ХВО ІМА҃ Дѣян. IX, 15.
ПРЕ҃ ІА҃ЗЫКИ ЖЕ Й ЦРЬМИ Й СЫНЬМИ ІІЛЕВЫМИ, ПО БЖЕСТВЕНОМУ Й БЛАЖЕ҃НОМУ АПЛОУ, БЫСТЬ ЖЕНА НѢКАА҃, БОГАТЬСТВОМЪ Й БЛГОРОДІЄ҃ ЦВЕТУЩИ, Й ПРЧНИМЪ ЖИТІА СЕГО СВѢТНАГО СЛУГАВАНІЄ҃ ПРЕВ҃ШЕДШИ, ВДОВЬСТВО ЖЕ ЛОБЗАЮЩИ, НЕПОДОБНѢ ЖИВ҃ШЕ ВЛАСТИЮ, ЧРЕВОЖ҃ЕНІА҃ДЕНІЕМЬ, Й БЛУДУ СЕБЕ ПОРАБОТИВШИ, Й НИЧТОЖЕ КЪ БЛГООУГОЖЕНІЮ БЖЇЮ СТАЖАВШИ, НО СВИНІАМЬ ПОДО҃БНО ВО СКВЕРНѢ БЛУДНѢЙ ВАЛАЮЩИСЯ, ПОЗДѢ НѢКОГДА ПО СМОТРЕНІЮ БОЖІЮ ВЪ ПОМЫШЛЕНІЄ ПРИШЕДШИ БЕЗМѢРНЫ҃ СВОЙ ПРЕГРѢШЕНІЙ, Ж҃ЗАРИВШИЖЕСЯ ОУМОМЪ Й ОУМОЛКУ҃ВШИ НАЄ҃ДИНѢ,[1] ПЖ҃МЫШЛЯ҃ШЕ МНОЖЕСТВО СВОЙ SOЛЪ, Й ГОРЦѢ РЫДАЮЩИ, ГЛАА҃ШЕ: ОУ҃ВЫ МНѢ ГРѢШНІЇ Й БЛОУДНѢЙ! КАКО Ѡ҃ВѢЩАЮ Ѡ҃ СОДѢЯ҃НЫ҃ МНОЮ БЕЗМѢРНЫ҃ ПРЕГРѢШЕНІЙ҃; ХРА҃ ‖
ТЕЛЕСНЫЙ РАСТЛ҃Й, ДШЮ ІА҃ЖЕ К ТѢЛѢ ‖Л. 24 а.
ЖИВУ҃ЩУЮ Ѡ҃СКВЕРНЙ҃. ОУ҃ВЫ МНѢ, ІАКО Ѡ҃ВЕРЖЕНА БЫ҃. ОУ҃ВО РЕКУ҃, ІАКО БЛУ҃ДНИЦА, ІЛИ ІАКО МЫТАРЬ СОГРѢШЙ҃; Й ПАЧЕ ЖЕ ПО КРЕЩЕНІИ ПРЕГРѢШИ҃ВШИ, КАКО ЖЕ ЛИ ІЗВѢЩЕ҃НІЄ ПРЇИМУ, ІАКО КЛЮЩУСЯ ПРЇЯ҃МЕТЬ МА҃ БГЪ; Й СЇА ПОМЫШЛЯЮЩИ ЕЙ, ІЖЕ ВСѢ҃ ХОТАЙ СПАСТИСЯ Й В РАЗУМЪ ІСТИН- I Тим. II, 4.
НЫЙ ПРЇЙТИ, В ПАМЯТЬ ЕЙ ПРИВОДИ҃ТЬ ІА҃ЖЕ Ѡ҃ ЮНОСТИ ПРЕГРѢШЕНІЯ. Й СѢДШИ, ВСА҃ ІА҃ЖЕ Ѡ҃ ЮНОСТИ ДАЖЕ ДО СТАРО҃СТИ СВОА҃ ГРѢХИ НАПИСА НА ХАРТІИ, ПОСЛѢЖДЕ ЖЕ ВСѢ҃ НАПИСА ІЖЕ СОТВОРИ ВЕЛИКЫЙ ГРѢ҃, Й ОУ҃ЛОВОМЪ ЗАПЕЧАТЛѢ ХАРТІЮ. Й НАЗРѢВШИ ВРЕМА ПОДОБНО, ЄГДА СТЫЙ НА ОБЫЧНЫА҃ МА҃ТВЫ[2] ІДАШЕ ВО СТУ҃Ю ЦРКОВЬ, Й ТЕКШИ, WТАЙ ПОВЕРЖЕ ХАРТІЮ ПРЕД НОГАМА СТГО, Й ПРИПА҃ДШИ[3] К

[1] въ Ц. й. [2] ѡбычнѹ҃ молитвѹ У. [3] пришѣши Ц.

ногама его, вопіаше глющи: помилуй ма, стый Божіи, іже паче всѣх грѣшную. Став же стый, вопрашаше ѿ нея вину. Она же рече: се, влко, вся согрѣшенія моя и беззаконія написа на хартіи сеи и запечатлѣ, ты же, стый Божіи, не разрѣшай печати, но точію молитвою своею сія ѿчисти: даный бо ми сію мысль, оуслышит тя всяко, молящуюся ѿ мнѣ. Великый же Василіе, взе хартію, и возрѣвъ на небо, и рече: Гди, Твоє есть единаго дѣло сіе, іже
Л. 24 б. по мирскый грѣхъ[1] взимаи и единую душу сію оудобнѣйше ѿчистити можеши: вся бо прегрѣшенія наша йзъчтена соуть оу Тебе, Твоіаже мти безмѣрна и неисслѣдованна. И сія рекъ, вниде въ црковъ, держа хартію, и повергъ себе предъ жертовникомъ, пребысть всю ноць молясь. И вовтрѣи во всестѣмь[2] возношеніи моляше Бга. И по ѿпущеніи призва жену и вдавъ ей хар-
Лук. V, 21. тію, рече: слышала ли еси, жено, іако никтоже можетъ ѿпоущати грѣхи, развѣ единъ Бгъ; Она же рече: слышахъ, чтный ѿче, и сего ради подвигохъ тя на мтвоу къ прещедрому Бгу. И се рекши, развѣши хартію. и обрѣтеся вся неписана, пребысть же великаго грѣха неподобное дѣаніе не ѿцищено. Видѣвши же се жен, малодшествова, и бивши перси рукама, паде на ногу его, зовущи: помилуй ма, рабе Бга Вышняго, и іакоже ѿ всѣх беззаконій[3] мои[4] подвизався, оуслышанъ быть, тако и ѿ семь помолися, и всяко ѿцѣщено будеть. Стый же прослезився ѿ мило-
Лук. V, 8. ванія, гла: востани, жено, іако и азъ чакъ есмь грѣшенъ, требую и самъ милованія и прощенія. Ѿчистивый твоя грѣхы, іаже восхоте и йзволи, силенъ есть и се ѿяти ѿ тебе, вземляи грѣхы
мира. Аще сохранишися прочее ‖ не согрѣшати, но путемъ Гни ходити, и не точію прощена будеши, но и славѣ сподобишися. Пойди оубо к пустыню, и обрящеши мужа стаго нарочита во всѣх ѿцѣхъ, именемъ Ефрема, и тому даждь хартію, и помолится, и оумолить Бга ѿ тебе. Жена же, поклонившися стому, к пустыню потече. И прешеши долготу пути, прііде во проставленое ей мсто великаго пустынника Ефрема, и толкнувши во врата, вопіаше глющи: помилуй ма, стый Божіи. Онъ же, познавъ дхомъ, еіаже ради вины прііде, рече ей: ѿйди ѿ мене, жено, іако человкъ грѣшенъ есмь, требую и самъ помощи. Она же поверже хартію, глющи: архіепископъ Василей посла ма к тебѣ, іако да помолився къ Бгу, ѿчистиши ми грѣхъ, йже на хартіи сей написанный: прочаа бо[5] грѣхы ѿнъ ѡчистилъ есть помолився, ты же ѿ единомъ грѣси не ѡбленися помолитися къ Бгу, к тебѣ бо послана бых. Преподобный же рече: ни чадо, ни: йже ѡ многыхъ возмогый оумолити Бга, и ѡ единомъ множае возможеть. Пойди убо, и не стои, іако да вариши его прежде йсхода телеснаго. Она же поклонишися стому, возратися в Кесарію, и внегда внити ей ‖ во ‖Л. 24 г.
градъ, срте моши стго, йзносимый на погребеніе. И видѣвши, начатъ звати, повергши себе на землю и сварящися со стыми и глющи: оувы мнѣ ѿканнѣи, оувы мнѣ, стый Божіи: сего ради ли ма посла въ пустыню, іако да безъ стяженія йзыдеши йс телеси, и се бездѣлна возвратихся всоуе шествовавши пучину пути; да видитъ Бгъ и сдитъ межоу мною и тобою, іако могый ѿ мнѣ оумолити Бга, ко иному ма посла. И сія вопіющи, поверже хартію верху

---

[1] мирскыа грѣхы У. [2] во стѣмъ Ц. διὰ πάσης τῆς ἁγίας ἀναφορᾶς=втеченіи всего святаго возношенія. [3] беззаконіихъ Ц. [4] въ Ц. *прибавл.* и. [5] *нѣтъ* въ У.

ѡ҃дра, потонкꙋ повѣдающи ѩ҃же о҃ вещи всѣ҃ людѣ҃. Є҃диноу҃ ѿ причта, хотѧ видѣти хартию, что оу҃во є҃сть грѣхъ, вземъ тꙋ й разрѣшивъ, ѡ҃брѣте всѧчески неписа́нꙋ, й возопи гласѡ҃ веліи҃, гл҃ѧ к женѣ: неписана є҃сть хартіа твоѧ, ѡ҃ жено, й что трꙋдишисѧ, не ведꙋщи є҃же на тебѣ бывшее҃ Бж҃іе неизреченное҃ чл҃колюбіе҃; Множество ѕво людіи, видѣвше прослáвное҃ чюдо, прослáвиша Бг҃а, давшаго власть чл҃комь ѡ҃ставлѧти грѣхи й давшаго бг҃ть своимъ рáбомъ й по смерти йсцѣлевати всѧкъ недꙋгъ й всѧкꙋ ѩ҃зꙋ, но̀ й грѣхы, йже вѣрою приходящимь к нимъ.

ѳ҃ Їѡсифѣ Є҃врейнѣ. Чюдо с҃тго Василіа а҃рхіе҃пископа[1].

Л. 25 а. ‖ Їѡсиф же нѣкыи҃ именемь, йзящьствꙋмъ в хитрости врачебьскаго҃ хꙋдожества, сѣло йскꙋсенъ й ведомъ сый, конечнее҃ же разꙋмѣваніе стяжавъ ѿ жи́лъ, ѩ҃ко познати є҃мꙋ пре҃ тремі҃ дн҃ьми йли пѧтью хꙋтящій ѿ житіа сего҃ престáвитисѧ. И просто рещи, тáковь вѣ, ѩ҃ко завидимꙋ є҃мꙋ быти ѿ множества врачевъ хытры҃ же й любомꙋдры҃. Богоносный же ѻ҃ць нáшь Василіе, ѿ божественыѧ҃ силы проразꙋмѣвáе҃ хотящее҃ датисѧ є҃мꙋ бж҃ественаго҃ крещенія дарованіе, вели́ми любаше є҃го҃ й чáсто къ бесѣдованію призываше є҃го҃, оу҃ча є҃го҃ сѣло гладкы҃ й цр҃ьскы҃ пꙋтемь йстины ходити. Иногажды҃ ѕво молившю є҃го҃ й наказꙋющꙋ, є҃же ѿступи́ти ѿ скверныѧ҃ вѣры й рáди крещенія ѡ҃блещисѧ во Хр҃а, й не повинꙋшисѧ, гл҃ѧ: ѩ҃ко в вѣрѣ, в неи҃ же родихсѧ, в тои҃ й҃ ѕмрꙋ. Великіи҃ же Василіе глááше є҃мꙋ: вѣрꙋи҃, Їѡсифе, ѩ҃ко ниже ты, ниже ѧ҃зъ ѿ здѣшнаго҃ житіа престáвимсѧ, й[2] порѡ҃ть тѧ Гь҃ мои҃ водою й Дх҃ѡ҃: кромѣ бо сего не мощно є҃ бнити въ цр҃тво нб҃ное҃. Є҃да й ѡ҃цы твои҃ не крестишасѧ оу҃ Моу҃сеѧ҃ во ѡ҃блáци й в мори 1 Кор. X. 4.
й пиша ѿ дх҃овнаго҃ послѣдꙋющаго камени; камень же бѣ Хр҃ь, йже на послѣдокь дн҃іи҃ ѿ дв҃ы бо‖площьсѧ й нашего҃ Л. 25 б.
ради спáсенія йзволивый҃ бочл҃човѣчитисѧ, й чюдѣйствовавъ, й пострадáвъ ѿ прáѡ҃цѣ твоеѧ҃ плотію, й погребенъ бывъ, й третіи҃ дн҃ь воскресꙋвъ, й на нéбо восшедъ, й сѣде ѡ҃десноу҃ Ѡ҃цꙋ, йже прі҃идѣ҃ паки со а҃гл҃ы своими сꙋдити живы҃ й мр҃твы҃ й ѿдáти комꙋждо по дѣлꙋ҃ є҃го҃. Невозможно оу҃во є҃сть, ѩ҃коже речесѧ, всякомꙋ человѣкꙋ бнити в цр҃тво Бж҃іе[3], развѣ водою й Дх҃омъ й причастіемъ животворящаго҃ таинъ, противꙋѡ҃бразнѣ҃ сꙋщи҃ прч҃таго҃ тѣла й крови Хр҃а Бг҃а нашего҃. И тáковѣми наказанми прі҃ѧ҃вмъ[4] йскꙋсный дѣлатель виноградá Гн҃а, не покарáшесѧ послꙋшáти є҃го Їѡсиꙋа҃. Є҃гда же бг҃оболи Бг҃ъ, ѡ҃лꙋчивый є҃го҃ ѿ чрева мт҃ре є҃го҃, прі҃ѧ҃ти є҃мꙋ Пр҃таго Дх҃а бг҃одáт, хотѧ с҃тыи҃ Бж҃іи ѿ житіа сего҃ престáвитисѧ, приведе є҃го винною ѩ҃коже се врачевскаго҃ хꙋдожества, й гл҃а є҃мꙋ: како зриши ѩ҃же ѡ҃ мнѣ; Ѡ҃н же жилами ѡ҃цюти҃въ є҃го҃ силы смерть претящю, рече къ своимъ є҃мꙋ: ѩ҃же къ погребенію҃ є҃ ꙋготобите: се бо дв҃іе оу҃мретъ. Гл҃а є҃мꙋ с҃тыи҃: не вѣси, что гл҃еши. Гл҃а є҃мꙋ Є҃врѣѧ҃нинъ: вѣрꙋи҃, вáко, ѩ҃ко сл҃нце съ сл҃нцемъ заидетъ дн҃ь. Гл҃а є҃мꙋ с҃тыи҃: ѧ҃ще превоудꙋ до ꙋтра, что; ‖ Рече же[5] Є҃врѣи҃нъ: немощно є҃сть, вáко, семꙋ быти: є҃два бо бꙋдетъ є҃динъ чáсъ дш҃и твоеѧ҃ в тебѣ, но завѣщаи҃ ѿ цркви твоеи҃ й ѿ сꙋщих ти имѣнийхъ: не смѣрѣкнетъбосѧ днесь дн҃ь ѿ тебѣ. Гл҃а є҃мꙋ с҃тыи҃: ѧ҃ще превꙋдꙋ заоу҃тра до часа шестаго҃, что сътвориши; Ѡ҃н же рече: да оу҃мрꙋ. С҃тыи҃ Л. 25 в.

[1] нѣтъ въ Ц. [2] ἕως οὗ=до тѣхъ поръ, пока не. [3] нб҃ное У. (τοῦ Θεοῦ). [4] κεχρημένου πρὸς αὐτὸν τοῦ ἁγίου=и когда... пользовался относительно его святый. [5] Въ У. *прибавл.* є҃мꙋ.

же гл҃а ем҆ꙋ: ей, да ѹ҆мре́ши ѹ҆́бо грѣ́хꙋ, ѡ́живеши Хо҆ꙋ̀ и҆ Бг҃ꙋ моемꙋ̀. Гл҃а е҆вре́йнъ ем҆ꙋ: вѣ́мъ, что гл҃еши, и҆ се сотворю́ повелѣ́нїе твоѐ, ѡ́че с҃тый, а҆́ще е҆́же гл҃еши, бꙋ́детъ. И҆ с клѧтвами стра́шными ѡ́бѣщався҆[1], а҆́ко а҆́ще живъ бꙋ́детъ Хв҃ъ ѹ҆годникъ, всѧко прїи́мꙋ дх҃а С҃тг҃о бл҃года́ть. И҆ помоливсѧ Бг҃ꙋ бж҃ественый ѡ́цъ на́шъ приложе́нїе животꙋ да́тисѧ ем҆ꙋ, а҆́ко да того ѹ҆́бо спсе́тъ, грѣ́шнꙋю жен҃ꙋ помилꙋ́етъ возвраща́ющꙋсѧ ѿ преподо́бнаго е҆́ддрѣма вездѣ́лноу, и҆ проше́нїе полꙋ́чивъ, посыла́етъ завтра́ и҆ призыва́етъ е҆́врейна. Ѡ҆́нъ же не вѣ́ровавъ прїи́нде, мнѧ всѧко ѡ́брести е҆гѡ̀ ѹ҆мерша, и҆ е҆́гда же е҆́го ви́дѣвь е҆́ще жива сꙋ́ща, и҆ во и҆́ступленїи бывъ, падъ на ноз҃ѣ е҆́го и҆ рече: и҆стино́ю ср҃це́мь гл҃ю: великъ Бг҃ъ хр҃тїа́ньскый, и҆ нѣ́сть и҆́нъ Бг҃ъ, разве́ е҆́го. Ѡ҆́рицаюсѧ
[Л. 25 г.] ѹ҆́бо хр҃то||ненави́стныѧ вѣ́ры Ꙗ҆ꙋде́йскыѧ и҆ притека́ю вѣ́рнѡ ко и҆́стинѣ. Повелѣ́ ѹ҆́бо, ѡ́че, неѡ́ложнѣ дати ми е҆́же о҆́ Хѣ҃ знаменїе со всѣ́ домомъ моймъ. Гл҃а ем҆ꙋ с҃тый: а҆́зъ та рꙋ́кама моима крещꙋ̀ съ всѣ́мъ до́момъ. И҆ приступль па́ки вра́чь, прикоснꙋ́всѧ десни́ рꙋ́цѣ е҆гѡ̀ и҆ ре́че ем҆ꙋ: и҆знемогоша силы твоѧ̀, а҆́ко, и҆ е҆́стьство до конца ѡ́слаби. Гл҃а ем҆ꙋ с҃тый: и҆ма́мъ е҆́стьствꙋ содѣ́тель, ѹ҆кр҃пляю́щаго на́съ. И҆ востáвъ ходѧ, вниде в цр҃квь, и҆ предо всѣ́ми людми крести е҆гѡ̀ и҆ весь домъ е҆гѡ̀, и҆ нарече и҆́ма ем҆ꙋ Ꙗ҆ва́ннъ, и҆ дасть ем҆ꙋ животворя́щее҆ причащенїе, и҆ пое́мъ е҆гѡ̀, и҆ вве́де и҆[2] в ложни́цю свою́, и҆ давъ ем҆ꙋ пи́щю, ѹ҆чаше е҆гѡ̀ а҆́ще ѡ҆ вѣ́чнѣи жизни, и҆ приложи е҆гѡ̀ къ ста́дꙋ своем҆ꙋ съ женою́ и҆ с чады новоизбра́нна война. Прочаѧ̀ же дни ѡ҆́бхожда́ше бл҃гочт҃и́выѧ домы и҆ нищепита́тє́ства и҆ да́ше и҆́м дана́ѧ ем҆ꙋ и҆́мѣнїа ѿ врача́, и҆ томꙋ ѡ҆́ставль цр҃ква́, и҆ а҆́ще по дѣ́йствꙋ С҃тг҃о Дх҃а списа́нныѧ ѿ него́ сщ҃енныѧ
[Л. 25 г.] ставшаѧ ѡ҆станкы. И҆ во е҆́динъ дн҃ь, при часѣ́ девѧтѣ́, ста въ слꙋжбѣ́ въ с҃тѣи́[3] цр҃кви кꙋпно со и҆збра́нными прича́ща, и҆ по ѿпꙋще́нїи причаще́ся с ними хлѣ́боу, и҆ ѿпꙋсти и҆́хъ, простивъ и҆ лобзавъ и҆́хъ цѣлованїе́мъ с҃ты́и кꙋпно || съ и҆́же ѿ [Л. 26 а.] Ꙗ҆ꙋде́и Ꙗ҆ва́нномъ, преда́въ тогожде и҆ всѣ́х҃ Хв҃и, и҆ завѣщав же погребе́сти с нимъ ча́сть, а҆́ще ѿ Гс҃а да́ннꙋю ем҆ꙋ. И҆ возлегъ на ѡ́дрѣ свое́, бл҃годарьствивъ Гс҃а ѡ҆́ и҆схоженїи телесне́ и҆ вѣ́рѣ врачевѣ́, и҆ е҆́ще бл҃годаренїю сꙋ́щю въ ѹ҆стѣ́х҃ е҆гѡ̀, ѿдастъ дх҃ъ Гв҃и. И҆ приложисѧ ко а҆рхїе́реѡ́мъ а҆рхиере́и и҆ проповѣ́дникѡ́ великый слова громъ. Видѣ́въ же и҆́же ѿ Е҆вре́й вѣ́рный вра́чь, зане а҆́коже рече с҃тый, та́ко и҆ почи, нападъ на перси е҆гѡ̀, со слеза́ми гл҃аше: войстино́ю, ра́бе Бж҃їи Василїе, а҆́ще не бы хотѣ́лъ, и҆ нынѣ́ не бы ꙁмерлъ. И҆ въ ѹ҆тр҃ѣ́и собра́ся все множество гра́да, и҆ принесꙋ́ше чт҃но́е е҆гѡ̀ тѣ́ло во с҃тꙋ́ю цр҃ковь, со всѧцѣ́мъ дароношенїе́мъ[4], съ мꙋ́ры и҆ кандилы погрѣ́бахꙋ. Слы́шѣ же и҆ Григорїи, Назїа́нскыѧ[5] цр҃кви е҆пк҃пъ, текомъ и҆ тои́ прїи́нде, и҆ видѣ́въ честныѧ е҆гѡ̀ мо́щи, нападъ на на́ и҆ плака́въ на мно́зѣ, на мла́твꙋ подвиже люди, в пѣ́нїихъ и҆ пѣ́снех҃ дх҃овны́х҃ подобаю́щꙋю честь сла́вныѧ памѧти велика́го с҃тла Хв҃а сотвори кꙋпно съ стекшимисѧ дваѝнадесѧтьми е҆пк҃пы и҆ всѣ́х҃ множествѡ́ града, положивше е҆гѡ̀ в рацѣ́ въ храмѣ́ с҃тго мч҃еника Ѳ҃психїа, и҆деже и҆ Ле҆ѡ́нтїе, || [Л. 26 б.] и҆́же прежде е҆́го е҆пк҃пьствова́вый, и҆ съ и҆́нѣми сщ҃е́нными ѹ҆спе. Почи же, и҆́же а҆г҃льскоѐ житїе на зе҃мли пожи́вый Василїе, мц҃а ꙗ҆нꙋа́рїа въ пр҃вый дн҃ь[6], в пѧтое лѣ́то цр҃ьства Ѵ҃алентова и҆ Ѹ҆алентїа́нова[7], памѧть чистаго́ житїа своего́ ѡ҆ста́вль цр҃ква́, и҆ а҆́ще по дѣ́йствꙋ С҃тго Дх҃а списа́нныѧ ѿ него́ сщ҃енныѧ

---

[1] ѡ҆́бѣщавався҆. Ц. [2] взведе е҆́го. Ц. [3] Въ У. *прибавл.* Бж҃їи. [4] δορυφορίας доруношеніемъ. [5] Нанзіа́нскыѧ У. [6] *пропущ.* въ Ц. [7] И Ѹалентинова. У.

кнігы въ славоу и̂ похвалѹ Гв҃ нашемѹ Їсу҃ Хв҃, є̂мѹже сла́ва и̂ держава, нынѣ и̂ присно и̂ во вѣкы вѣкомъ. А̂минь.

Повѣсть ѡ҃ є̂дрѣме пр҃пбнѣмь. См. выше стлб. л҃з. [1]

‖Л. 28 а. ‖ В' той же дн҃ь книга и̂же въ ст҃ы҃х ѡ҃ц҃а нашегѡ̂ Василїа, а̂рхїепк҃па Кесарїа Каподокїискїа[2].

Предисловїе постническы҃й словесемъ и̂же во ст҃ы҃х ѡ҃ц҃а нашего Васи́а Велика́, архїепк҃па Кесарїа Каподокискїмъ.

Начало: Инѡ́гомъ сѹ́щимъ и̂же ѡ҃ бг҃одохновенѣ́нагѡ̂ писа́нїа повѣ́доу́емы҃[3]....

‖Л. 29 в. Тогожде вообра́женїе постничества.

Начало: Гоу҃ нашемѹ Їс҃ Хр҃ѹ повелѣва́ющѹ: «є̂же гла́ вамъ во тмѣ, рцѣте во свѣтѣ»....[4]

‖Л. 30 а. Тогоже пре̂сла́вїе.

Начало: Бг҃а блага́го бл҃гостїю и чл҃колюбїе҃ въ бл҃года́ти Гв҃ нашего Їс҃ Хр҃а....[5]

Тогоже ѡ҃ вѣрѣ. ‖Л. 35 г.

Начало: Бг҃а блага́го бл҃гтїю̀ заповѣда́нїе вашего бл҃гоговѣ́йства....[6]

‖Ѡ҃стави[7]. Начинаются съ оглавленія: ‖Л. 40 а.

Соу҃ же ѡ҃ста́ви к҃а̀ и̂ гла́зна҃ рѣщи ѡ҃ сѝ҃.

‖ Тогожѐ ст҃аго ѡ҃ц҃а нашего̀ Василїа̀ ‖Л. 81 а.
пре̂сла́вїе постническоѐ.

Начало: Пѡстническоѐ житїе є̂динъ разѹ́мъ и̂мать....[8]

Тогожде оу҃ставы по широтѣ. ‖Л. 83 в.

Начало: Пѡнеже бл҃годатїю Бж҃їею̀ ѡ҃ и̂мени Гв҃ нашего Їс҃а Хр҃а снидохомсѧ въ тѡ́жде....[9]

Въпрошанїа постническа ко ‖Л. 87 б.
иже ст҃гѡ и бг҃олюбезнаго є̂пк҃па Василїа въпрошавшихъ....

Начало: Пѡнеже да́сть намъ слово власть є̂же въпра́шати....[10]

‖И̂же въ ст҃ы҃х ѡ҃ц҃а нашго Васи́лїа, ‖Л. 190 а.
а̂рхиепк҃па Кесарїискаго, словеса къ и̂же и̂ноческоѐ житїѐ посьтничествоу́ю́щимъ[11].

Начинаются съ оглавленія. Затѣмъ на л. 190 в: Пре̂дъсловїѐ. Є̂же ѡ҃ Хр҃ѣ любомр҃їѐ....

---

[1] Только въ У. Разночтенія: быстроточны҃й *вм.* быстротечнымъ, є̂сть же сице *вм.* є̂же сице, приснопа́мятныйши *вм.* приснопа́мятный сый, є̂дрѣмъ є̂дремъ *вм.* є̂дфрѣме є̂фрѣме, великоймени́ныа̀ *вм.* великойменитыа̀, скровени цр҃кви *вм.* скро́внѣ въ цр҃кви, ѹглѣ *вм.* оу҃глѣ, повели вниди *вм.* повелѣ внити, вѣмъ ѡ҃че ст҃ы҃й *вм.* вѣмъ ѡ҃че честный, просиши *вм.* попросиши, моленїа твоего̀ *вм.* моленїе твое, презвитера *вм.* прозвитерьства. *Пропущено:* ѡ҃вѣща є̂мѹ ст҃ы҃й; великы҃й а̂рхиере́й *вм.* великїи Василїи а̂рхїере́й, ст҃го є̂фрѣма *вм.* ст҃го же є̂фрема.

[2] Антологія изъ твореній св. Василія Великаго. Будетъ издана въ особомъ дополнительномъ томѣ. [3] 22-е посланіе. [4] Λόγος εἰς τὴν ὑποτύπωσιν τῆς ἀσκήσεως=Слово объ изображеніи подвижничества. Греч. текстъ у Migne, Patrol. Gr. 1509—1513. [5] Поученіе Περὶ χρίματος Θεοῦ, озаглавленное Προοίμιον—«Предисловіе». Греч. текстъ изданъ м. пр. у Migne, Patrol. т. XXXI, столб. 653—676. [6] Θεοῦ τοῦ ἀγαθοῦ χάριτι.... Migne, Patrol. Gr. XXI, 675—691. [7] Ἠθικά—Нравоучительныя творенія. Изд. Migne тамъ же XXXI, 697—881. [8] Λόγος ἀσκητικός. Начало: Ὁ ἀσκητικὸς βίος ἕνα σκοπὸν ἔχει. Тамъ же 881—887. [9] Ὅροι κατὰ πλάτος=Правила (иноческія) пространныя. Греч. текстъ тамъ же 889—901. [10] Ὅροι κατὰ πλάτος κατ' ἐρώτησιν καὶ ἀπόκρισιν=Правила пространныя въ вопросахъ и отвѣтахъ. Тамъ же 901—1051. Сюда же присоединены и Ὅροι κατὰ ἐπιτομήν=Правила краткія. Тамъ же 1051—1305. [11] Ἀσκητικαὶ διατάξεις πρὸς τοὺς ἐν κοινοβίῳ καὶ κατὰ μόνας ἀσκοῦντας=Подвижническія наставленія подвизающимся въ общежитіи или въ отшельничествѣ. Тамъ же 1321—1428.

Л. 215 г. Тогожѣ стго Василья ѡ постничествѣ, како подобаетъ оукрашенъ быти иноку.

Начало: Достоитъ иноку преже всѣ нестяжательно житіе имѣти....[1]

Л. 217 а. Тогожѣ наказаніе ѡ ѡбразѣ жительнѣмъ.

Начало: Пріидѣте ко мнѣ вси трудящейся....[2]

Л. 223 в. Посланіе Великаго Василія ко иночествующимъ.

Начало: Непщуя оубо ни єдиного же иного вамъ Божіею благодатію оумолєніе требовати....[3]

Въ концѣ краснымъ черниломъ:

Л. 224 а. Иже великый съ ѡко церковное Василіе постничьска своя оученія настоящій симь посланіемъ назнамена истиннѣйше.

Стго и Великаго Василія запрѣщенія иномъ.

Начало: Аще кто здравьствуя тѣло....[4]

Л. 226 б. Правило тогоже стго Василія ѡ инокинѣхъ.

Начало: Клявшіяся каковою любо клятвою....[5]

Л. 227 а. Єлика на трапезѣ запрѣщенія различныхъ стыхъ[6].

Начало: Иже стіи съ братіями ѡ неврѣженіи непоющей....

Л. 227 г. И въ стыи ѡца нашего Василія, архиепа Кесаріа Каподокыискыа, слово ѡ єже вониман собѣ.

Начало: Слово потребу дасть на создавыи на Бга....[7]

Л. 234 а. Въ пнаніи стыи постъ слово преподобнаго ѡца нашего Василія, єпископа Кесариискаго, ѡ постѣ.

Начало: Вострубите, рече, на новъ мцѣ трубою[8]....

Л. 240 б. Иже во стыи ѡца нашегѡ Василіа, архіепа Кесаріискаго слово ѡ постѣ.

Начало: Жилите, молите люди мои[9]....

Л. 244 в. Великаго Василіа бесѣда въ реченіе, єже ѡ Лоукы стго Єуаліе: «разорю житница моя, и болша созижю,» и ѡ лихоимьствѣ.

Начало: Согоубъ єсть видъ искушенїи....[10]

Л. 250 а. Слово стго Василія ѡ подвижнемъ чаи житіи.

Начало: Житіе чако худо и маловременно....

Л. 252 б. Василія архіепа слово ѡ тварии и ѡ Божествѣ.

Начало: Плотныима оубо очима Бга видѣти нѣсть можно....

---

[1] Λόγος περὶ ἀσκήσεως=Слово о подвижничествѣ. Нач: Δεῖ τὸν μοναχόν.... Тамъ же 648—651. [2] Тамъ же 625—648. [3] Посланіе 287. [4] Ἐπιτίμια. Migne XXXI, 1305—1313. [5] Ἐπιτίμια εἰς τὰς κανονικάς. Тамъ же 1313—1320. [6] Не принадл. св. Василію В. Помѣщается въ Кормчей. [7] Ὁμιλία εἰς το Πρόσεχε σεαυτῷ. Migne, тамъ же 197—217. [8] Περὶ νηστείας λόγος ά. Первое слово о 185—197. [9] Тамъ-же постѣ. Тамъ же 163—184. [10] Περὶ νηστείας λόγος β'. Второе слово о постѣ. Тамъ же 261—277.

Л. 256 а. ‖ В тѫ́й же дн҃ь, на пама́ть с҃тго о҆́ц҃а Васи́лїа, поу҆че́нїе дше-полѣ́зно къ и҃нокомъ.

Мнози ѿ чл҃къ, ѿ́ви оу҆́бо богатество[1] и̑[2] и҆мѣ́нїа хвалѧ́т и оу҆дивлаю́тсѧ ѿ ни́х, и҃ни́х блажа́т сла́вою и̑ си́лою, дрꙋ́гїи же пи́щю, и҃ни́и же сладость. Ѿ сих же ни є҆́дино е҆сть блажено, ниже достоѝнно похвалє́нїю, и҆ли сла́вѣ, и҆ли оу҆дивлє́нїю, понеже бо не и҆ма́ть присноѥ́ пребы́тїе, но с вѣ́комь си́мъ и̑ привре́меннымь житїе́мь коупно разорꙋша́ютсѧ и̑ погыба́ѥть, мнѡгы́м же чл҃комь ни здѣ́ послоужи, ниже пребы́сть с ни́ми богатьство и̑ сла́ва, ни сла́дость, ни пи́ца, но а҆́ко не[3] а҆́вис҃а. Подобно а҆́ко сонїе мимоидеть и̑ ѡ҆ста́ви съдръжа́щи́ѥ, и̑ а҆́вїе бы́сть красны́и̑ и̑ сла́вны́и оу҆ны́ль, и̑ бг҃а́ты́и нищь, и̑ бл҃гы́а дни и҃мѣ́а прїи́де в напа́сти. Є҆́дина же добродѣ́тель бесмр҃тна є҆́сть и̑ вѣ́чна ве́щь и̑ бл҃жена, и̑ та оу҆́бо є҆́сть є҆́дина достоѝна оу҆блаженїю и̑ похвалє́нїю и̑ оу҆дивлє́нїю, понеже бо содръжа́щи́ю бл҃же́нѣ и̑ достѡи҃нѣ́ похвалѣ́нїю показа́ѥть. Воспомо́нѣмь, бра́тїе, колицїи силнїи и̑ богатїи и̑ Л. 256 б. пи‖щницы ѿ вѣ́ка бы́ша, и̑ ни є҆́диного и҃х па́мать съ похвалє́нїемь бы́сть: добродѣ́тельны́ же и̑ с҃ты́ не оу҆гаса́ема є҆́сть похвала, и̑ сла́ва бесмр҃тна, и̑ вѣ́чно оу҆блаже́нїе, и̑ похвалю́щїи сих весела́тсѧ, и̑ и҃гра́ютъ дх҃о́вно, и̑ раю҆́тсѧ: «похвалѧ́ема́ѥмоу бо, рече, пра́вѣ́номоу, възвесела́тсѧ лю́дїе: бесмр҃тїе бо[4] є҆́сть ѥ́моу и̑ бл҃гопохвале́нїе ѿ причащенни́ слова ѡ҆́нѣ́». И̑ се а҆́вѣ є҆сть ѿ ниѫже дѣлаѥ́мь дн҃ь, празднꙋю́ще краснаго праздника є҆́же въ с҃ты́ ѿ҆ца нашего Васи́лїа Великаго: веселимсѧ оу҆́бо въи҆́стиноу, и̑ раю҆́ѥмсѧ, и̑ просвѣща́ѥмсѧ, оу҆блажа́юще сего и̑ прославля́юще пѣ́сньми, и̑ похвалами, и̑ похвалє́нїи, и̑ пѣ́нїи. Ктомꙋ́ же и̑ по всемоу времени с҃ты́х памати празднꙋю́ще, а҆́кѡ же свѣ́тилникъ зрѧ́мь и҃хъ сїю́щихъ кождаго и҃хъ по па́мати своеи̑ и̑ прѡсвѣща́ющи́ѧ дш҃ь на́ши́х и̑ и҆справля́ющи́ѧ ѡ҆́ Бц҃ѣ стопь нш҃и́. И҆стинно бо є҆́сть сїѧ́ѥ́ноѥ̀ и̑ божествѣноѥ̀ сло́во, гл҃ющее: «а҆́ко и҃же прооу҆́видѣ Бг҃ъ, си рє̑ и҆съпрѣ́ва повелѣ́ съ҆́динообра́зники бы́ти ѡ҆́бразꙋ Сн҃а є҆́го, а҆́ко бы́ти ѥ́моу первородноу́ во многы́х бра́тїих. И҃же бо и҃сперва повѣ́ле, сих̑ и̑ призва, и҃же призва, си́х̑ и̑ просла́ви, и҃же просла́ви, си́х̑ и̑ ѡ҆́правда причастники и̑ наслѣ́дники бы́ти цр҃твїю є҆́гѡ нб҃ному и̑ неизреченномоу и̑ бл҃женномоу животоу и̑ наслажде́нїю». Вели́а оу҆́бо є҆́сть воистинноу вещь добродѣ́тель, и̑ та оу҆́бо є҆́сть є҆́дина достоѝна оу҆бл҃женїю, и̑ похвалє́нїю, и̑ оу҆дивлє́нїю. Кто же и҃сповѣ́дати возможеть многа̀ и̑ великаа̀ дарова́нїа, є҆́же дарова́ѥть съдръжа́щи́ѧ добродѣ́тель, и̑ в нынѣ́шнѣмь вѣ́цѣ, и̑ в боудоу́щиѥ̀; Кто ли възможе́ѥ и҃зрѣщи бл҃женьство и̑ сла́воу ѡ҆́ноу, є҆гда правєдни́и просїаю́ть, а҆́ко сл҃нце, и̑ бл҃женноѝ и̑ нетлѣ́нноѝ пищи наслажде́нїе; Гл҃ет бо̀ Хс̑: «О҆́че, и҃же дала̀ Ми є҆́си, хощꙋ́, и҆дѣ́же є҆́смь А҆́зъ, и̑ ѡ҆́ни боудоу́ть со Мною, даже зрѧть сла́воу Мою̀ ѥ́ѧ̀ дала̀ Ми є҆́си». Ѝ҆дѣ́же па́кы гл҃ть: «прїи́дѣте, бл҃гословє́нїи ѡ҆́ц҃а Моего̀, наслѣ́доуи́те оу҆готованноѥ̀ вамъ цр҃тво небесноѥ̀ ѿ и҆сконі мира». Въи҆́стинꙋ́ бо пра́вєдни́и въ вѣ́кы живи́ соуть, и̑ па́мать и҃хъ пребываѥ́ть в рꙋ̑ ‖ и̑ рꙋ̑. Л. 256 г. Бл҃жени оу҆́бо соуть въи҆́стиноу добродѣ́тели причастницы и̑ блаꙗ̀ дѣлателїѐ заповѣ́дѣмь Гн҃и́, понеже тамо ѿ҆ходя́ть, и҃дѣ́ Хс̑ е҆́сть, ѡ҆́десноую̀ ѡ҆́ц҃а сѣдя́и̑, и҃дееже а҆́гг҃лскы́ѧ ли́къ прѣ́стоѧ́нїе[5], прѣ́вѣнцѣ̀ цр҃ковь на нб҃сѣ̀ напи́санны́ѧ, и҃дееже мч҃нкъ и̑ пр҃ркъ и̑ постникъ ли́цы, и҃дееже с҃тїи ѡ҆́ц҃ы на́ши оу҆́чтли, и̑ нѣ́кѣ прѡславля́ѥ́ми великїи во е҆́варсѣ́хъ Васи́лїе. Та́мо бо

Римл. VIII, 29—30.

Іоан. XVII, 24.

Мѳ. XXV, 34.

[1] богатьства У. [2] *нѣтъ* въ У. [3] же У. [4] оу҆́бо Ц. [5] сѣданїе Ц.

и мы ма́ло на послѣдокъ и́ти и́мамы, и є́лицы здѣ добрѣ теченїе съвръшишѧ,
Пс. LXV, 7. възвеселѧтсѧ та́мо о҃ Гн҃и, ва́дычествующимь силою своєю въ вѣки, є́лици же оу҆нынїемъ и лѣностию пожишѧ, моукамь и томленїѡ́мь предани боу́доуть, не тисоущами или тмами лѣтомь, но вѣкы не и́моущимь кѡне́цъ. Сего ра҃и молюсѧ ва́мъ: оу҆трезвимсѧ и въспрянемь на всѧкъ дн҃ь и ч҃ѧ, и не прилежимь оу҆нылно и лѣностно, но взирающи на сего наставника и оу҆чителѧ всемі́рнаго, и на житїе є́го и поще́нїе, и то҃ внимающе
[Л. 257 а.] поо҆ученїамь и преданїемь, и́скоусимсѧ ѡ҆па́сно, понеже возможно є́сть || на правило ѡ҆ц҃а сего и́справитисѧ: написа́ль оу҆бо є́сть є́лика є́сть написа́ль великїи сеи҆ законнаѧ поо҆ученїа, да҃ не тъкмо прочитаємь, но и да творимь паче глемаѧ: не оу҆бо послоушницы закона праведницы прѣ҃ Бг҃омь, но дѣлателїе за́кона ѡ҆правдани боудоу́ть. Не показаймь оу҆бо мы҃ всѹ́ѣ трогдившоусѧ сѣ́моу, но є́го вѣ҃ вѣрѹ́ющее поо҆ученїѡ́, въ поути запѡвѣдеи҆ Гн҃и пойдемь, и не тъкмо нн҃ѣ и в годинѣ є́диноѝ, но на всѧкъ дн҃ь и ч҃ѧ почитаємь Вели́каго Васи́лїа, почетша ѩ҆же подоба́ѥть почести и мира бл҃говѣрїе҃ прѡсвѣщи́ша и оу҆красивша, даже мѣ҃твами є́го наставлѧ́еми, на бж҃твенаѧ велѣнїа и пооучнїа є́го оу҆добно и бл҃гочт҃но спсенїа нш҃его поуть прїидѣмь. Понеже оу҆бо Спаса нш҃го ѡ҆брѣзанїе прѣже́ празноуе́мь, ѡ҆брѣзаймьсѧ дх҃оподобнымь ѡ҆брѣзанїе́, даже бо и мы болшїи҃ и съвръшенымь ѡ҆брѣзанїе́ ѡ҆брѣзаємсѧ, ѡ҃ несъвръшенаго и́збавльшесѧ: дх҃вное҃ бо ѡ҆брѣзанїе плотьскы҃и стр҃тѣ҃ є́сть ѡ҃ложенїе и и́збавлѣнїе. И
[Л. 257 б.] по҃бдѣ҃ всѣкомоу вѣ҃||рующемоу въ Хр҃а сн҃ѣ дх҃овны҃и ѡ҆брѣзанїемь ѡ҆брѣзаѧсѧ, па́че же не и́мѣтелное҃ и черне́ческо҃ житїе и́зволшїи҃ и ѡ҆вещанїи непреложными[1] ѡ҆вещавшихсѧ, даже до см҃рти соблюдати христопо҃бное҃[2] житїе, и́хже ни жены, ни дѣти, ни рабы[3] ѡ҃ сн҃и҃ побрѣ҃ждаю́ть, ниже поноуждаю́ть покарѧтисѧ по҃клонѧтисѧ вещемь, и ѡ҃ соу҆е́тны҃и оу҆пражня́тисѧ, и ѡ҃ добры҃и ѡ҃пада́ти, но къ Бг҃оу тъкмо взирати, є҃гоже и и́скатї ѡ҆вѣщахомсѧ, ниже ѡ҃ са́мы҃и тѣ́хъ вещі҃е҃ ноужны҃и пецѣмсѧ, неложнаго ради ѡ҆вещанїа, и́же заповѣ́далъ є́сть[4] ѡ҃ оу҆трѣшнѣ҃е. Тъ҃и бо є́сть податель, и́мже трѣ҃воуе́мь, ꙗ́коже на многы҃ дѣломь показаль є́сть: «и́мѣѧ оу҆бо́ женоу, рѣ҃е, да сматрѧ҃е҃, ка́ко оу҆годить ей, не и́мѣй же, како оу҆годити Бг҃оу». Нѣ́сть же оу҆годити Бг҃оу и́нако, а҆ще не всѧ и́наѧ[5] ѡ҃ставльше, ко ѡ҃номоу є҆диномоу зримь Бж҃ї҃емоу ѳгожденїю. Ср҃ца ѡ҆чищаємь на прїатїе неи҆зреченнаго свѣта. Ѩ҆ще ли же та́ко ѣ҆ поучинѣ҃ житїа сего на ѡ҃свобо́женїе волею пошѣ҃ше, погыбнѣ҃[6] в соу҆е́тны҃и, ||
[Л. 257 в.] которо҃е҃ бо оу҆крѣпленїе прїатї и́моуть взирающїи на на҃; «а҆ще бо́ соль въсмр҃дитсѧ», гл҃ть Хр҃с, «чи́мь ѡ҃солитсѧ»; Потщимсѧ, оу҆бо, братїе, потщї́мсѧ, ꙗ́ко да сами спсемсѧ, и дрѹ́гыѧ оутѣ́шѝ, не гл҃ы тъкмо, нъ҃ и дѣлы па́че, є́же дѣлаи҆мъ, да просїа́ѥть свѣтъ на́шь прѣ҃ ч҃лкы, ꙗ́ко да ви́дѧть добраѧ дѣла наша и прославѧть Бг҃а, и ѡ҃ни таковаѧ начноу́ть дѣлатї: похва́лноѐ бо дѣло ретно є́сть и́мѣющимь оу҆ма. Соблюдаймь себе, братїе, соблюдаймь, како живемь, и како ѡ҆пасно ходи́ѝ, не ꙗ́ко неразоумни, но ꙗ́ко разоумни, не ꙗ́ко покои҆ и́моуще и беспечалїе, но ꙗ́ко свѧзани дх҃омъ, не ꙗ́кѡ невидими, но ꙗ́ко призираємь Гд҃емь, видѧщїимь всѧ҃ похожде́нїа на́ша и дѣла, не сѣ́мо и ѡ҆вамо скитаємь, но безмолвствоующе въ ср҃цахъ наши҃, внимающе роукодѣлїю и молитвамь[7] и пѣнї-

Ис. LXV, 7.
1 Коринѳ., VII, 32—33.
Мѳ. V, 13.
Ефес. V, 15.

---

[1] нелѡ́жными Ц. [2] христѡподшбнымъ Ц. [3] *пропущ.* Ц. [4] є́си У. [5] и на҃ У. [6] погыбнетъ. Ц. [7] молитвами Ц.

ѥ̀мь нашѝ потщающесѧ кождо вᲃ̀ на слоужбоу свою вѣрою ѝ страхомь ѝ бл҃говѣ́нїѥмь, ꙗ̀ко Бг҃оу, а̀ не чл҃комь работающе, пр҃ѣстоѧщїи потъщанїѥмь, оу҃строи́тель въ ‖ оу҃строѥ́нїи, оу҃тѣшлаѧ̀ въ оу҃тѣшенїи, повиноу́йсѧ ѥ̀ послоушанїи, вси коу҃пно во всѣ̀ ми́рно пр҃ѣхождающе, ни весма́ же рѡптанїѥ̀, ни весма же пресло́ушанїѥ, ни весма же клица́нїѥ, ни весма же прекосло́вїѥ̀, ни весма же злопоминанїѥ, ни весма же въздающе зло за зло, нѝ оу҃ничиженїѥ за оу҃ничиженїѥ, сѵ̀пр҃тивноѥ̀ же па́че: бл҃гословлающе кленоущѝ на́съ, любѧще врагъ нашѝ, добр҃творѧще ненавидѧщѝ на́, молѧщисѧ ѡ̑ злотворѧщѝ на́: се бо ѥ̀сть заповѣ́ди Гн҃а ѝ Сп҃са нашего Іс҃а Хр҃а, ѝ на сѐ позвани бы́хѡ̑, да бл҃гвенїѥ наслѣ́димъ[1]. Не събираи́мъ себе, братїѥ̀, срѣ́брлюбно ничтоже, но довлѣ́ющесѧ соущими[2], бл҃годари́мь Гд҃а, питаю́ща̀ ѝ ѡ̑живлаю́щаго всако дыханїѥ[3]: Тъ̀ бо̀ самь ре́клъ ѥ̀сть: «не ѡ̑ставлю тебе». Тъ̀ѝ ѥ̀сть на́мъ помощникъ, ѝ не оу҃боймсѧ страданїа ѝ ѡ̑скоуденїа. Тъ̀ѝ ѥ̀сть на́мь помощникъ, ѝ не оу҃боймсѧ, что сътвори́ на́ чл҃къ. Тъ̀кмо боуди соблюденїѥ, ѝ вниманїѥ, и оу҃тверженїѥ, ѝ мѣ́ра ѡ̑ всѣхъ: ѝ въ снѣ, ѝ брашна̀, ѝ пивѣ, ѝ въ всѣ прочѝ, елика соу́ть, ‖ даже тѣло съ҇тѣсняющесѧ порабощаѥ́тсѧ, да не како пищами ѝ покоѥ́мь порине́ть на́съ въ пропасти грѣха. Ниже да рцѣ́мь: ка́ко постихомсѧ, ѝ не ѝмамь потрѣбы ктомꙋ̀ поститисѧ, но̀ по всѣ̀ врѣмени постимсѧ. Не рцы намъ, ꙗ̀ко много врѣ́мѧ сътворихѡ̑ в пощенїи, ѝ почїѥ́мь ктомоу: нѣ́сть бо̀ покоѧ̀ здѣ̀, ни ѡ̑брада, ни бесп҃ечалїѥ: дѣланїа ѥ̀сть врѣ́мѧ сѐ, боудоущїи же възданїа. Не рцѣмь, ꙗ̀ко ѡ̑старѣ́хомь в добродѣ́тели, ѝ не бо́имсѧ: страхъ бо ѥ̀сть пр҃но ѡ̑ преложенїи, ѝ боури, ѝ напастемь. И҃ногыѧ видѣхѡ̑ работающѝ ѝ трꙋдивъшихсѧ ѝ състарѣ́вшихсѧ в пощенїи, таже въ ѥ̀динагонаѝ часа срокы впа́шѝ въ грѣховныѧ̀ пропасти. ѠНоудоуже, братїѥ̀, мнѧщїисѧ стоꙗти, да зри́ть не па́сти, ѝ мнѧйсѧ сохранень, да зри́ть не съхра́нень ѡ̑брѣ́тисѧ, падшїи же да потщитсѧ ѡ̑брѣсти ѝсправленїѥ̀. Всегда бо трезвитисѧ ѝ бдѣ́ти дльжни ѥ̀смы, бра́тїѥ, ѝ соблюдатисѧ ѝ ѡ̑цыща́тисѧ, молитисѧ ѝ оумилитисѧ, пла́кати ѝ просвѣщатисѧ, всегда̀ оу҃мр҃твенїѥ Гд҃а нш҃его Іс҃а Хр҃а ‖ въ тѣлесѣ ‖Л. 258 б. нашѐ носѧще, на всакь дн҃ь оу҃мирати йзволенїѥ́мь, пр҃но ѠѲходити къ Бг҃оу ѡ̑ставленїѥ́мь плотскїа мꙋ̀дрости. Сего ради подвигнемсѧ, молюсѧ вᲃ̀, добрымь сѝ по҃вигѡ̑ пождви́гнемсѧ[4] ѡ̑ добродѣ́тели, оу҃тончѝ плъти, оу҃дръжѝ ѝ поработимь тѣло, побѣ́димь стр҃ти, всегда съкрꙋшенїѥ̀ см҃ртноѥ̀ в себѣ̀ ѝмоуще: сѐ оу҃во ѝ мы вѣ́дѣ оу҃мрети ѝма̀, ꙗ̀коже ѝ ѠЦы нш҃и ѝ братїа, ѝ прейти ѝмамы ѡ̑ здѣшнѝ, ѝ в мѣ́ста тоужда ѝти ѝмамы, ѝ видѣти ѝмамы та́мо, ꙗ̀же николиже видѣхѡ̑, ѝ пр҃ѣстати ѝмамы нелицемѣрномоу соудиищоу Хр҃оу, ѝ слово воздати хощемь ѡ̑ нашѐ житїи. Трепетни же оу҃бѡ ѝ бѡѧ̀зьни пр҃но боудемь, съблюдающе чювьства ѡ̑ слы́шанїа соу҃ѥ́тнаго, ѡ̑ зрѣ́нїа врѣ́днаго, ѡ̑ ѡбонанїа женьскаго, ѡ̑ всакого начинанїа лоукаваго, чи́сты ѝмѣ́нимь роукы на́ша ѡ̑ краденїа, ѝ похищенїа, ѝ лихоймѣ́нїа, ногь нашѝ направлѧѐ на пꙋть мира. Пр҃но ѝ всегда возлагаймь себѣ̀ на Бг҃а, ꙗ̀кѡ да оу҃гаждающе ѥ̀моу, наслѣ́дницы боудемь вѣ́чнымь ѝ нетлѣ́нным҃ь бл҃гымь ѡ̑ Хр҃ѣ Іс҃ѣ, ѡ̑ Гр҃ѣ нш҃ѣ́, ѠмоУ̀ слава ѝ держава въ вѣ́кы вѣ́кѡ̑. Ѧминь.

Л. 257 г. Римл. XII, 8. I Петр. 3, 9. Евр. XIII, 5. ‖Л. 258 а. II Корино. IV, 10. Лук. I, 79.

---

[1] да—наслѣ́димъ *нѣтъ* въ Ц. [2] *нѣтъ* въ Ц. [3] рѡ̑ чл҃чь Ц. [4] потроудимсѧ У.

Л. 259 а. || Мц҃ь геноуа́рїѥ и҃мать дн҃ии ла̑, дн҃ь имать часовъ і҃, а въ нощи д҃і. Прⷭ҃ло́гъ.

Въ первыи̑ памать праз҃ноуемь е҆же по плⷭ҃ти ѡ҃брѣзанїѥ Гⷭ҃ нⷭ҃его и Бг҃а Іⷭ҃ Хⷭ҃[1].

Стⷭ҃и. Хоу҃ ѡ҃брѣзавшоуⷭ҃а, ѡ҃сѣчесѧ законъ.

Стⷭ҃и. Законоу҃ ѡ҃сѣкшоуⷭ҃а, бл҃годать да́стьсѧ.

Е҆же по плоти ѡ҃брѣзанїѥ Гⷭ҃ и Бг҃а и Сп҃са нашего Іⷭ҃а Хⷭ҃ бысть[2] ѥ́ погибе законное҆ оу҃ченїѥ, прїатъ же[3], да дх҃овное҆ ѡ҃брѣзанїѥ введеть. Сїѥ ѡ҃ сего по кроугоу лѣтнаго прехожденїа ст҃ыми ѡ҃цы торжествова́тї приѧхомь, и оу҃же что[4] торжествоуе́мь празникь вл҃чнь дн҃ь твора́ше, поче́тшаго ради насъ Гⷭ҃ сїѥ воспрїе́мшемѹ. Е҆лико всеконечьно порока оу҃о́нзе и непостижимое҆ воспрїатъ[5], та́ко и ѡ҃брѣзанїѥ прїатъ[6] законное҆, тако и е҆ретическаѧ заградитї оу҃ста, плю́ть не приѧ́мьшоу дерзаю҆щи҃ глати, но̀ по привидѣнїю родитисѧ. Ка́ко ѡ҃брѣзалсѧ бы҃, и а҆ще не прїалъ бы плоть; И̑ неразу́мныѧ Іоу҃деѧ воспати҃, е҆же не соблюдати соуботъ, || и законъ разрѣшающа и ѡ҃клеветаю҆ща[7], даже и до ѡ҃брѣзанїа законною спасшемоу стражю[8]. Почто сїѥ по ѡ҃смѝ дн҃е ст҃го е҆же ѡ҃ дв҃ы рожества бл҃гоизволи принестисѧ матерїю Іѡ҃сифомь на мⷭ҃тѣ, йдеже бѣше ѡ҃бычаи̑ Іоу҃дѣ́ѡмь ѡ҃брѣзоватисѧ, и ѡ҃брѣзасѧ, и нарече́но бы҃ и҃мѧ е҆моу Іⷭ҃, нареченое҆ ѡ҃ а҆гг҃ла преже зачатїа въ чревѣ дв҃ⷭ҃тѣ. || И̑ пакы, прише҆ ѯ рⷯ҃телма[9], хожаше чл҃чьскы, спⷭ҃ка̀ возрастомь, и премр҃ⷭ҃тїю, и бл҃г҃тїю въ сп҃сенїѥ наше.

В тои҃ дн҃ь па́мать йже въ ст҃ы҃ ѡ҃ц҃а нашего Василїа, а҆рхі҃е҆п҃кпа Кесарїа Каппадокыи̑скїа.

Стⷭ҃и. Живъ Васи́лїѥ, оу҃мр҃ь ѡ҃ Гⷭ҃и. Живь е҆сть и҃ ѯ нами, а҆ко гл҃аи҃ ѡ҃ книгъ. Въ первыи̑ геноуа́рїа оу҃мре Василїе.

Сѣи̑ доспѣ҆ къ лѣта Іоу҃ле́нтова, в оньже и҃ ѡ҃ ст҃ѣи҃ вѣре дрⷯ҃зноувь е҆ на а҆рїе́воу злосло́вїю, е҆моуже приложивсѧ цр҃ь, ѡ҃гнены҃ соудо҆ ѡ҃пагоубла҆ цр҃кбь[10]. Бѣше же е҆моу ѡ҃ц҃ь ѡ҃ Понта, мати же ѡ҃ Каппадокїа, въ слвесе҆х же не точїю ѡ҃ нихь, но и бетха́ прейде[11], и всѣкы҃ бо̀ || видомь прⷣшѣ҆, и наказаније на ко҆е҆мжо҆ держа́воу стажа́въ, не толи́ко дѣ́йствена ради воздержавъ мⷣроволюбїе, и того ради Бг҃овидѣнїе҆мь соуи҃щи҃[12], Л. 259 б. Л. 259 в.

---

[1] Греч. текстъ въ служебной минеѣ. Συναξάριον въ служебной греческой минеѣ. [2] ἣν которое..... Онъ принялъ. [3] греч. нѣтъ. [4] καὶ μεν τοι. [5] е҆лико—воспрїатъ. Ὥσπερ γὰρ ἔνσαρκον γέννησιν δ'ἡμᾶς καὶ τ'ἄλλα πάντα τῆς φύσεως ὅσα παντελῶς τὸν μῶμον ἐκπέφευγε, καὶ τὸ ἀληπτον ἔλαχεν=Подобно тому, какъ (Онъ принялъ) плотское рожденіе насъ ради и все прочее, что по естеству, насколько оно всеконечно избѣгло порока и стало непостижимымъ. [6] прїимь У. [7] *пропущ.* въ У. συκοφαντοῦντας=оклеветающихъ. [8] и҃ не разу́мныа҆—стражю. Καὶ τοὺς ἀγνώμονας Ἰουδαίους ἐπιστομῆσαι τὸ σάββατον μὴ τηρεῖν καὶ τὸν νόμον λύειν συκοφαντοῦντας τὸν μέχρι καὶ τῆς περιτομῆς τὴν τοῦ νόμου διασώσαντα φυλακήν=и заставить молчать неразумныхъ Іудеевъ, оклеветавшихъ, что не хранитъ субботы и разрушаетъ законъ Тотъ, Кто сохранилъ соблюденіе закона до обрѣзанія. [9] рⷯ҃дителѣ҆ У. [10] πυρὸς δίκην λυμαινομένης τὰς ἐκκλησίας. [11] в҃ слвесѣ҆—прейде. Ἐν δὲ λόγοις, οὐ μόνον τοὺς καθ' αὐτὸν, ἀλλὰ καὶ τοὺς παλαιοὺς ὑπερέβαλε=краснорѣчіемъ превзошелъ не только своихъ современниковъ, но и древнихъ. [12] всѣкимъ—соуи҃й. Διὰ γὰρ πάσης ἐλθὼν ἰδέας παιδεύσεως, ἐν ἑκάστῃ τὸ κράτος ἐκτήσατο, οὐχ ἧττον δὲ τὴν διὰ πράξεως ἀσκήσας φιλοσοφίαν, καὶ διὰ ταύτης τῇ θεωρίᾳ τῶν ὄντων προβάς=пройдя всѣ отрасли воспитанія, онъ въ каждомъ пріобрѣлъ силу. Равнымъ образомъ упражняясь путемъ дѣланія, въ философіи, но чрезъ нее дошелъ до созерцанія сущихъ.

и на престолъ архiерейскый возвѣденъ быстъ, идеже многiа подвиги w̃ православнѣй вѣре подъятъ, твердою мр̃остiю и неоустрашно епарха оужасивъ, и словеса изрекъ[1], имиже иновѣрныхъ мр̃шванiя, акw̃ и грóмомь оударѧ[2], и w̃бычноє оустановленiє наказавь, и соущихъ разоумь составi съдѣловавно[3], и во всякой добродѣтели Хр̃ѣу паствоу научивъ, къ Гоу̃ w̃йде. Бѣше же стый возрастó высóкъ, тѣлó соухонавь, и чéрнъ въ w̃бразѣ, видѣнiемъ похиль, горбоносъ, брови wкроужены, и брадою долгою[4] прwмѣсъ съ сѣдиною вмáлѣ, чело и смрьщено, кротокъ средовѣкъ, в сѣдины довóленъ. Съвръшаетьжесѧ празникъ єго въ стѣи велицѣи цркви.

Въ тои же днь стыи Феw̃дотъ мечемь скончасѧ.

Стй. Феw̃тъ не трѣплю гáть, Точiю глава да w̃стѣчетсѧ[5] Бга ради.

‖Л. 259 г. **Въ тои днь ‖ стыи Сергiе мечемь скончасѧ.**

Стй. Кáко кто рече, єликw̃ сiи вúдѣ кончину, wкако радостно Сергiе постѣченъ бы.

Въ тои днь стыи Феwпистъ кáменiемь побiенъ w̃ невѣрныхъ.

Стй. Побивáется Феwпистъ кáменiе вѣры ради, Невѣрныхъ множество w̃ злосъвѣтiа.

Въ тои днь стыи Григóрiе, w̃ць стго Григорiа Бгослова, мúрwмь скончасѧ.

Стй. Похвалáми повсюде wбогативсѧ, w̃чé, Твоéи кончинѣ w̃ твоихъ чресъ исчадiе.

Въ тw̃ днь прпбный Марко мирwмъ скончѧ.

Стй. Мáрко не слыша баше земленыхъ словесъ. И къ прwчей земли оуши w̃ земла возвода.

Въ тои днь стго Василiа, иже w̃ Анкúры[6].

Стй. Рыканiа siанiа кáвленiа звѣрей дивiихъ Василiе въ крwтости не оубоѧ.

Сей стый мчнкъ Василiе баше въ цр̃тво злочьстивaго Iоулiана изъ Анкúры[6] града, и за єже Хр̃а чести и проповѣдати кáтъ быстъ. И прѣставиша єгw прѣ игемономь Сатоурниломь, и исповѣда Хр̃а прѣ нимъ со многы дръзновéнiемь. Тѣмь повѣшенъ и строганъ бы ‖ немилостивно, таже w̃ Анкúры[6] веденъ быстъ в Константинъ градъ, и тáмо пáкы строгáнъ бы. Посéмь и протаженъ быкъ, акw̃ съскочúти составомь роучны емоу рáмомь. Таже на ременiе кожю єго сърезаша, желѣзными ражны ражéными сwводоша тѣло єго. И всѧ доблественѣ терпаше и прiемла Бжiимь застоупленiемь. И в пещь wгненоую вверженъ, прослáвно молитвою невреженъ сохраненъ бысть. Посемъ в Кесáрiю свáзанъ ведесѧ и кнѧземь wсоудисѧ звéремь на снедень. И стомоу помолшюсѧ, и лвицею скончанъ бысть, страданiю венець воспрiатъ. Имже сцнныѧ єго мощи нѣцыи w̃ срwдникъ и дроуговъ прилѣжнѣ собравшесѧ, конáми и понáвами wбвúше[7], съ лѣпотною чтiю погрѣбоша в нарочитемь мѣстѣ, и послѣдѣ храмъ чтенъ тáмо содѣлаша, честнѣ и великолѣпнѣ во слáвоу Хр̃а мчнка.

[Л. 260 а.

---

[1] συνθείς=сложивъ. [2] оударивъ У. [3] и обычное—содѣловавно καὶ τὴν ἐν ἤθει κατάστασιν ἐξεπαίδευσε, καὶ τῶν ὄντων τὴν γνῶσιν κατέστησεν ἐναργῆ=и научивъ обычному устроенiю, и составилъ ясное знанiе сущихъ. [4] въ У. *прибав.* съ. [5] Точiю—w̃стѣчется εἰ μὴ κεφαλὴν τμηθῶ=если не буду усѣкнутъ во главу. [6] Анкыры У. [7] wбвúшесѧ Ц.

Въ тѡ͂и дн҃ь чю҃ сѵ̑тго Василїа, є́же сѵ̑тьвори ѿ Никѣи́[1]. См. выше стлб. ѳ̄.

Л. 261 а. Въ тоиже дн҃ь сло́во сѵ̑тго Василїа ѿ Петрѣ, є́же не ѿ̑соудити. См. выше стлб. ѕ̄.[2]

‖Л. 262 а. ‖ Мц҃а того͂ въ ѳ̄ дн҃ь пр҃е-празн҃ьство просвѣщенїа Гд҃а на́ше Ї҃с Х҃а. И памѧ́ть пр҃пбнаго͂ ѿц҃а на́шего͂ Селивѣ́стра, па́пы Рм҃ска҃[3].

Селивѣ́стръ премр҃ы́и за мно́гую є̂го добродѣтель и пѡ оумр҃твїи А҃мїа́да[4] є̂пк҃па поставленъ бы҃ ѿ̀ старѡ͂ Римѣ[5] є̂пк҃пѡмъ. Порѹ̑ченнѣ бы́вши[6] цр҃кви Хр҃вы, и великое сп҃но҃ ста́до Хр҃тїа́ньское, много͂ подвиза́ѧ по Хр҃ѣ и мно́га показа чюдеса. Сїи вели́каго Костантина, первїе въ Хр҃тїанѣ цр҃твовавша, на Хр҃ѹ вѣрѹ̀ наста́ви и̂[7] и сѵ̑тым крщ҃е́нїемъ теле́сную̀ прока́зу ѡ̑чи́ти и дш҃евну́ю сто҃рть ѧ҃вле́нїемъ сто҃ю̀ А҃пл҃ѹ[8] Петра и Па́вла и̂сцѣлѣ́ и̂, и повѣлѣ̀ кѹмирскыѧ̀ же҃ртвеница разори́ти, и цр҃кви же во и҃мѧ Х҃а[9] Бг҃а нш҃его͂ и сѵ̑тыѧ̀ Бц҃а и сѵ̑ты҃ А҃пл҃ъ и мч҃нкъ съ҃зда́ти. Йде же съ цр҃е́мъ до Византїѧ, и мно́гы на сп҃нїе наоу̑чи, и та́ко въ старостѝ глѹбоцѣ̀ къ Гд҃ѹ ѿйде рад҃ѹ́ѧсѧ.

Въ тои҃ дн҃ь чюдо сѵ̑тго Селивѣ-стра и прѣнїе є̂гѡ̀ съ Жи́ды[10].

По кр҃щенїи вели́каго Костантина сло́ухъ бы҃ всѣмъ є̂ллинѡ̀ и Жидо́мъ, ѧ҃ко затвори́тисѧ кѹмирницамъ и̂ и жидовьскымъ цр҃кв҃а́мъ, ‖ хр҃тїа́номъ же во всѧко͂ ‖Л. 262 б. мѣсте съ҃зати цр҃кви въ сла́ву Сѵ̑тыѧ̀ Тр҃ца. И пр҃ии́доша Жи́довѣ на Селивѣ́стра, да сѧ с нимъ пра́тъ пр҃ѐ цр҃е́мъ. Бѣ Жидо́въ р̄ и̂ к̄, добрѣ ѹ̑мѣю́щи҃ законъ. Перво҃ѐ цр҃ѧ оу̑кори́ша, ѧ҃ко прельщена Селивѣ́стрѡ̀, потомъ на́ Селивѣ́стра и на Х҃а хѵ́лѹ глю́щи[11]. Сѵ̑тль же, ѧ҃ко изѧщенъ въ̑инъ, бг҃оно́сны҃ мо҃ѹ̀ и сѵ̑ты҃ пр҃ро́къ пророченїа, ѧ҃же ѿ Хр҃ѣ пришествїи, ѧ҃кы пра́щею на ѡ̑вѣ рѹцѣ̀ вы҃ла́шеть ѧ҃: Є̂ллины, ѧ҃ко вѣ҃ковьскыѧ рабы, Жиды́ же, ѧ҃ки ѿпадоша сла́вы Бж҃їа. И не возмогоша вси противити҃ є̂мѹ. Замвріи же повелѣ̀ цр҃ви привести вслъ, чо҃ѹ̀ дѣ́ла[12], и речѐ: а҃зъ оу̑бо слы́шѡ Бж҃їимъ[13] оумр҃твю̀ є̂го̀, є̂гѡ̀ ты, Селивѣ́стре, прею̀, не съ҃твори́ши. Селивѣ́стръ же рече: нѣ҃ ми повелѣ́но Хм҃ъ живо́тны҃ оумр҃щ҃вла́ти, но́ чл҃ки забл҃ѹ́шаѧ на пѹ́ть и̂стино́ный наставла́ти[14]. Приведен же бы́сть вслъ къ цр҃ю, и всемѹ мно́ствѹ сше҃шоусѧ, Замвріи же нѣ́кое дїа҃вольское҃[15] рече сло́во въ ѹ̑хо быкоу̑, и падъ бы́къ, оумрѐ. Жидови и Є̂лли́ны праша́хѹ оу̑би́ти Селивестра. Селивестръ же, вше҃ на столпъ, помава́ше[16], вела мл҃чати. Молчанїю же бы-

[1] Перифразъ въ сокращеніи амфилохіева житія, тожественный съ помѣщеннымъ выше первымъ прологомъ. Разночтенія: А҃рїа́номь *вм.* А҃риа́мъ; рѣша (Ц.) *вм.* рекоша; здѣ *вм.* сдѣ; препрѣны боудоуть А҃рїаны *вм.* препренъ вбудеть А҃риманы; страха ради цр҃ва *вм.* страхы цр҃ы; Хр҃ыхъ ѡ̑вець *вм.* Хр҃ѣ ѡ̑вѣ́ць; сшествїемъ (Ц.) *вм.* пришествїемъ; бескверноую *вм.* бескровнѹю; и ѡ̑вѣси *вм.* ѡ̑вѣсивъ; и возбїаше *вм.* вѧзбиваше; дїака *вм.* дїако́на; токмо намизаю̀ща *вм.* мизаю̀ща; во цр҃кви ти *вм.* въ цр҃кви; тако *вм.* и тако. [2] Разночтенія: прѣ҃вѣнѣмъ (Ц.) *вм.* бл҃женѣмъ; чл҃колювца (Ц.) *вм.* бг҃олювца; о Хр҃ѣ *вм.* о Гд҃ѣ. [3] Греч. текстъ въ Минологіи Василія. Migne, Patrol. Graeca CXVII, 240. [4] Μιλτιάδην= Мильтіада. [5] Римѹ У. [6] поржчени бы́вши Ц. ἐγχειρισθείς=принявъ управленіе. [7] и *проп.* У. [8] сѵ̑тго А҃пла Ц. [9] въ У. *приб.* твоего̀ и [10] Помѣщается въ печатныхъ прологахъ подъ 2 января. [11] глющимъ У. [12] хотѧ чѹдо дѣ́ти печатн. [13] нѣтъ въ печатн. [14] но—наставла́ти *нѣтъ* въ Ц. [15] *нѣтъ* въ печатн. [16] въ печатн. *прибавлено* рѹко́ю.

‖Л. 262 в. шѫ, ‖ рече Селивестръ: повели, цр҃ю, да
его҃ быка ѫморилъ, того҃ и жива створи҃. Замвріи же р҃ѣ: никтоже ѿ чл҃къ
може҃ створи҃ти жива: аще ли ты сего҃ ѡживиши, то мы вси кр҃тимсѧ. Селивестръ рече: во ѩмѧ ѻц҃а и сн҃а и ст҃го
дх҃а. И ѥмь быка ѕа оухо[1], поставѝ жива. Тогда повелѣ цр҃ь Жидомъ кр҃титисѧ,
не хотѧщѧѧ мечемъ погѫби[2]. Инози же болѥре, видѣвше чюдо, кр҃тишасѧ с домы своими, а ѥллиньскыа цр҃кви ѩзожгоша ѻгнемъ. Ѩмѣніа жидовьскаѧ даша[3]
Селивѣстрѫ. Селивестръ же мнѡги цр҃кви
сѫзда и многи ѿ ѥллинъ кр҃тивъ, к
гѫ ѿйде.

В тѫи же дн҃ь пама҃ прп҃бнаго ѻц҃а нашего҃ Петра знаменоносца оу҃ ст҃го҃ Закхѣа.

В тѫи же дн҃ь слово҃ ст҃го҃ Василіа ѡ прельщенемъ отроцѣ[4].

Дивныи ѥладіи, самовидець бывъ
чюдомъ Василіевымъ и намѣстникъ пр҃тлѫ его҃, сказа намъ: се оу Валинта
хѫлника бысть мѫжь вѣренъ сѫнаклитикъ, именемъ Преторіи. Ѩмаше дщерь,
хотѧ ю҃ постриѫи в манастыри, жрѣтвѫ
живѫ вѫзати Бѣи. Дїаволъ же, не
трѣпѧ в добродѣтели сіаю҃щѧ[5] чл҃ка,
вѫзвиже рабичища его҃ похотѣти дщере его҃ и ражже и҃ не подостойно на
ѡтроковицѫ. Йде къ ѻбаѧ҃нникѫ и ѡбѣщѧ
ѥмѫ дати злато[6] много. Ѡбаѧ҃никъ рече
ѥмѫ: ѡ҃ чл҃че, ѩзъ ти не могѫ сего҃
створи҃ти. Ащє хощеши, да тѧ послю
к моемѫ строителю дїаволѫ, и ѡнъ
створи҃ волю твою҃, ащє ты створиши
первіѣ волю его҃. Ѥй, створю, ѥлико ащє
рече҃ ми. И р҃ѣ к немѫ: ѿвержешилиѧ
хѫ своего҃ писа҃ніемъ, и ащє на се готовъ
ѥси, то посп҃ѣшникъ ти вѫду. Ѡн же
к немѫ гл҃а: готовъ ѥсмь, точію да
оулѫчю желаніе моѥ. И створь беззаконнаѧ[7] дѣтель ѥпистолію, посла къ дїавлѫ, имѫще[8] ѿбразъ сеи҃: поне҃ ако
моемѫ влц҃ѣ строителю, подобно ѥсть
мнѣ тщатисѧ ѿ хр҃тіаньскыа ѿтрѧзати
вѣры, и къ твоеи҃ приводи҃ти болѝ, ако
да бы ѫмножилаѧ часть твоа҃, посла҃ к
тебѣ нынѣшнеѥ сѐ мо҃ приносѧщаго писаніе се, похотію сѫща ѫказвена на дѣлѡ
се, и молю тѧ ѡ҃ немъ[9], дабы не погрѣшѝ҃ мысли своеи҃, да и ѡ҃ семъ похвалюсѧ, и з вшлшѝ҃ ѫспѣхомъ сѫбирати начнѫ ‖
рачи҃телѧ твоа҃. И давъ ѥмѫ ѥпистолію, ‖Л. 263 а.
рече҃: йди в сію годинѫ ноши и стани
на гробѣ ѥллиньстѣ[10], и вѫзвигни хартію на ѩръ, и прѣстанетъ҃ ти хотащіи҃ тѧ довести къ дїаволѫ. Ѡнъ же
съ оуспѣхомъ сѐ створь, ѩспѫсти[11] ѡкаѧ҃нный҃ тъ гласъ, призывати нача дїаволь-
скоую помощь. И ѩвїѣ сташа прѣ нимъ
каѧзи тѣмніи҃, дѣи лоукавіи҃, и поимше
прельщенаго҃, ведоша и҃ сладостію вели-
кою҃, йдѣ҃ вѣѧше дїаволъ. И показаша
ѥмѫ сѣдѧща на пр҃тлѣ высоцѣ, и ѿкр҃тъ
его҃ лоукавьствены҃а дх҃и стоѧща. И прїимъ вѫлхвово[12] написаніе, рече҃ къ ѿтроку҃: вѣрѫѣши ли ѣ҃ мя; Ѡнъ же рече: ей,
вѣрѫю҃. Дїаволъ же рече к немѫ: ѿмѣтлѣшилисѧ хѫ своего҃; Ѡн же рече: ѿмѣтлюсѧ. Гл҃а ѥмѫ дїаволъ: несмыслите: ѥгда҃
требѫѣте мене, тогда҃ градете ко мнѣ,
ѥгда же оулѫчи҃те своѐ желаніѥ, паки ѿмещетесѧ мене и прїступаете къ хѫ вашемѫ: а҃ ѣ҃ бо бгъ и чл҃колюбець, и прїѥмлѣ҃ вы. Но створи҃ ми писменемъ хѫ
своего҃ ѿверженіѣ и крщеніѣ ѿреченіе бо-

---

[1] *нѣтъ* въ У. [2] погѫбѝти печатн. [3] дадѐ цр҃ь печатн. [4] Перифразъ изъ амфилохіева житія. Помѣщается и въ печатномъ прологѣ подъ 2 января. [5] сіаю҃щи У. [6] злата Ц. [7] беззаконнѫю печатн. [8] имѫщѫ печатн. [9] семъ Ц. [10] ѥллиньстѣмъ Ц. [11] испоустивъ Ц. [12] дїаволъ печатн.

лею, и въ мѧ ѥ вѣкы самовольное ѿре-
Л. 263 б. ченїѥ и ѡбѣщанїѥ, ꙗко со мно҃ || боудѣ-
ши въ днь сѫдный҃, пріѣмлѧ со мною
оуготованыꙗ вѣчныꙗ мѫкы, и ѧзъ ти
сицѣ ствѡрю желанїе твоѥ. Ѡнъ же на-
писа своею рѫкою написанїе, ꙗкоже повелѣ ѥмѹ, и ѧвїе дшетлибый sмїи посла
любодѣичивыꙗ бѣсы и ражжегѡша дѣ-
вицю на восхотѣнїе мужѹ. И повергъ-
шисѧ на землю, нача вопити къ ѿцю свое-
ѥмѹ: помилѹй мѧ страннѹю, люто ꙗко[1]
мѫчимѹ за сего нашего ѡтрока[2], спострa-
жи оутробою своею, покажи на мнѣ ѿчь-
скѹю любовь на ѥдиночадеи своеи дщери,
и причтаи мнѣ ѡтрока, ѥго҃ ꙁволихъ[3].
Аще ли сего не хощеши створити, то
оузриши мѧ скоро ѕмѣрьшю горкою смр-
тїю, и слово възаси ѡ мнѣ въ днь
сѹдный҃. Ѿць же ѣꙗ съ слезами глаше:
оувы мнѣ грѣшномоу, что бысть лю-
бимомѹ ми чадѹ; кто мое съкровище
покраде[4]; кто мое чадо ѧзобидѣ; кто
слакыи свѣтъ ѿ[5] ѡчию моею оугаси; ѧзъ
нѣномѹ желѧ ѡбрѫчити хѹ, и ѧггломъ
ѐдиножителноу[6] сътворити, и въ ѱалмѣ
и пѣнїихъ и пѣснѣ дхвны҃ пѣти тщахсѧ,
и тебе ради спнъ быти надѣахсѧ, ѧ ты
на рѣть члвчтва възвѣсисѧ, глющи: не
Л. 263 в. дѣи мене съчетатисѧ || ѐмѹ, ꙗкѡ҃ хо-
щѹ[7], не сведи мене с печалїю въ ѧдъ,
ни[8] благорѹдїѧ родителю твоею и[9] стоу҃
да не покрыетъ. Ѡнѧ, ꙗко ничтѡ҃ мня-
щи глемаѧ ѿцмъ ѥѧ, пребываше вопїющи:
ѿче мои, йли не ствѡриши хотѣнїе мое,
что помалѹ мѣтвѹ мѧ ѹзриши. Ѿцъ же
ѥѧ, въ мно҃зѣ ѹныніи бывъ, и без мѣ-
ры печалїю[10] поглощенъ, и дрѹжнимъ
съвѣтомъ вѣрѹ имъ, глющимъ[11] ѐмѹ: оуне
ѥсть воли ѥѧ быти. Оувѣщавшоужесѧ
ѿцѹ ѥѧ, повелѣ хотѣнїю ѥѧ быти, паче
нежели гѹбитѣнѣи предатисѧ смрти. И
приве҃ взыскомаго ѡтрока, и свое чадо
дастъ ѐмѹ и всѧ имѣнїѧ, рекыи: сдрава[12],
чада, и[13] войстинѹ страднаѧ, много имa-
ши каꙗтисѧ и плакатисѧ послѣди, ѥгда҃
ничтѡ҃ ѹспѣти имаши. Безаконномоу҃ соу-
житїю быбшю, и дїавольскомѹ дѣанїю
збывшюсѧ, и малѹ мимошѣшѹ лѣтъ, зна-
менань бысть нѣкоими ѡтрѡкъ, не
входа[14] въ цркы҃, ни прикасаѧсѧ[15] стыи҃[16]
и бесмертныи҃ и животворѧщи таинъ.
И глаша ѡкаанномѹ женѣ ѥгѡ: вѣдѹщи
боу҃[17], ꙗко мѹ твои, ѥгѡ҃ ѥси ꙁволила,
нѣ҃ хртїани҃, || но странѣ҃ и чюжь Л. 263 г.
вѣры Хѹ. Ѡнѧ҃ оубо, тмы҃ испо́лнив-
шисѧ лютыѧ ѧзвы, повержесѧ на тлѧ҃[18],
и начатъ дратисѧ ногты и бити въ пер-
си свои҃ неꙋслабно и въпити: никтѡ҃
ѡслоушавсѧ рѹдителю своею҃, спсесѧ коли.
Что чаахъ, ѡкаанныѧ; кто возвѣсти҃
ѿцѹ моемѹ срамъ мои; оувы мнѣ ѹбо-
зѣи҃, ѥ коликѹ погыбель снидохъ; почто
рѹдихсѧ, и рѹдивсѧ, почто ѧвїе не
въсхищена быхъ; Таковаѧ же въпїющи
ей с плачемъ, и оувидѣвъ прельщеныи
мѫжь ѥѧ, пріиде к нѣи, оукрѣпляѧсѧ
не имѣти[19] такоѧ истинны[20]. Сѝ къ
ѿдхновенїю пришѣши лестными ѥгѡ
глы, рече к немѹ: ащe хощеши ѹзвѣстити-
мисѧ и ѡкаанѹю дшѹ мою ѹтѣшити,
тѡ҃ ѹтрѡ ты и ѧзъ идѣве въ
цркы҃, и прѐ҃ мною пріимеши Бжїа прч-
тыѧ таины, и тогда ти вѣрѹ имѹ.
Тогда҃ ѕѣ҃ не хотѧщи рече полоѭженїе
ѡглабьства[21]. Тогда жена, ѧвїе ѿложьши
женьскѹю немощь, и съвѣ҃ добрыи

---

[1] *Нѣтъ* въ печатн. [2] въ печатн. *прибав.* вдати мѧ. [3] снизволи Ц. [4] *приб.* и У. [5] *проп.* У. [6] ѐдиножително У. [7] этихъ двухъ словъ *нѣтъ* въ печатн. [8] и Ц. [9] *нѣтъ* въ печатн. [10] печалїю печатн. [11] глющемѹ У. [12] *нѣтъ* въ печатн. [13] *нѣтъ* У. [14] ꙗкѡ не входитъ печатн. [15] прикасаетсѧ печатн. [16] стымъ Ц. [17] въ У. *прибавл.* тобѣ [18] землю печатн. [19] въ У. и въ печатн. *прибавл.* ѐмѹ [20] *нѣтъ* въ печатн. [21] Тогда оубѡ окаанный онъ, и не хотѧ рече положе́нїе ѡглаго́льства печатн.

съвѣщавши, тече к нашемѹ пастѹхѹ
и оучителю Хвѹ Василїю, и створи по-
мощника на нечестїе[1], вопіющи[2]: по-
милѹй мѧ, ѡслышавшюсѧ своего[3] ѿца,
Л. 264 а. и вѣсѡвъ по||слоушавшѹ. И повѣда емоу
по словеси всѧ прилѹчьшаѧсѧ ей. И
стецъ же Божіи, призвавъ ѡтрока,
въпрашаше и, аще си таковь имѹть
ѡбра; Ѡнъ к немоу съ слезами рече:
ей, стьче Божіи, аще и азъ оумолчю, то
дѣла моа възопіють. И повѣда емоу
все ѿ зачала и до конца послѣдовавшее
дїавлле злѡдѣиствѡ. Тогда гла емѹ
стыи: хощеши ли пакы възвратитисѧ к
Гоу Бгѹ нашемѹ; И рече: ей, хощю, но[4] не
могѹ. Гла емоу[5] стыи: почтѡ; И[4] ѿвѣща
ѡтрокъ: писменемъ ѿчаѧсѧ Ха и при-
тахсѧ дїаволѣ. Гла емѹ стыи: не боуди
ти печали ѡ тѡ: благъ бо есть Бгъ
и прїемле кающаѧсѧ: каѣтъбосѧ ѡ злѡ-
ба ншихъ. И повергъшисѧ на ногѹ его[6]
ѡтроковца, ѥѵльскыи молаше и, гла:
оучениче Хвъ, елико можеши, помоѕи
намъ. Гла стыи къ ѡтрокѹ[7]: вѣрѹеши
ли спснъ быти; Ѡн же рече: вѣрѹю, Ги,
помогаи моемѹ невѣрьствїю[8]. И аве имъ
его за рѹкѡ и ствѡрь знаменїе на немъ,
помолисѧ. И затвори и во единѡ мѣсте
оутрь въ сѿенныѩ ѡблозѣхъ[9], и давъ емѹ
правилѡ, и с нимъ потрѹжьсѧ, постьти
его и гла емѹ: какѡ еси, чадѡ; Гла емоу
Л. 264 б. ѡтро||къ: ѥ велицѣ бедѣ есмь, стьче
Божіи: не могѹ слышати клича йхъ и пре-
щенїѧ стреланїи[10]: дрѣжаще бо[11] напи-
санїе моѥ, сварѧт мѧ, глще: ты прїйде
к намъ, а не мы к тобѣ. И гла емѹ
стыи: не боисѧ, чадѡ, токмѡ вѣрѹи. И
давъ емѹ мало пища и ствѡрь пакы
на немъ Хво знаменїе и мтвѹ, и за-
твори и, и по малѣ днехъ присѣти его.
Пакы гла емѹ: какѡ еси чадѡ; Ѡн же
гла емѹ: ѿче стыи, ѿдалеча вопль йхъ
слышоу, и пренїа[12] йхъ не вижю. И
пакы дасть емѹ ѩсти, и помоливсѧ,
затвори и, ѿйде. И в четыредесатыи
днь йде к немоу, глюще емѹ: како еси,
брате; Ѡн же рече: добрѣ, стьче Божіи:
видѣх бо тѧ днь во снѣ борѧшесѧ[13] по
мнѣ и оудолѣша дїаволѹ. Авїе же по
ѡбычаю стыи, створиве емѹ мтвѹ, из-
веде и и приведе и в лжницѹ[14] свою.
Оутрѹ же бывшоу, призва и чтнаго при-
чта манастыра и всѧ хртолюбивыѧ люди[15]:
чада моа любимаѧ, вси похвалимъ Ба:
се бо ѡвцѹ погыбьшюю пастѹхъ дѡбрыи
хощетъ на рамѹ въспріати и принести
въ црквь, и достойно есть намъ в сію
нощь побдѣти и млтви благости его,
да не оудолѣетъ[16] гѹбитель дшь нашихъ. И
авїе томѹ бывшоу, и съ оусп҃хомъ
събравъ||шемсѧ людѣ, всю нощь моли- Л. 264 в.
ша Ба съ добрыи пастоухѡ, съ слезами
въпіюще: Ги помилѹй. И по ѡбычаю съ
всѣмъ множествомъ лю[17] пом стыи,
и емъ за десноую рѹкѹ[18], ведяше и въ
цркѹ съ ѱаллмы и пѣми. И се дїа-
волъ, завидѧи всѣ бесквернѹ житїю,
прїйде съ всегѹбителною силою его и не-
видимо хотяше йсхитити ѡтрока йз
рѹкъ стгѡ Василїа. И нача вопити ѡтро-
кѹ: стьче Божіи, помогаи ми. И в то-
лико бестѹдїѣ прїйде, ѩкоже и чюдеснаго
Василїа потерзати и поревати. Ѡбращь-
жесѧ стыи къ діаволѹ, рече: бестоудниче,
дшегѹбче, ѿче тмѣ и[19] погибели, ю[20] собѣ
и сѹщимъ с тобою йзыска, но не почи-
валеши Ба моего[21] пакости творѧ. Дїаволъ
же рече к немѹ: ѡбидиши мѧ, Василїе.

---

[1] Въ печатн. *прибавл.* окаѧннагѡ сѧ сѹпрѹга. [2] вопіющѹ У. [3] *проп.* У. [4] и У. [5] *проп.* Ц. [6] *проп.* У. [7] емоу стый ѿрокѹ Ц. [8] невѣрїю У. [9] Въ печатн. невѣрно: ѡ Бѣ [10] стрѣланїа Ц. [11] ѵбо У. [12] прельщенїа У. [13] борющасѧ печатн. [14] келлїю. Печатн. [15] *Пропущ.* и рече (печатн.) [16] оудолѣемъ У. [17] нѣтъ У. [18] Въ печатн. *прибавл.* отрока [19] нѣтъ Ц. [20] ѩже Ц. [21] *пропущ.* рабѡмъ (печатн.)

Ꙗкѡ̀ ѝ мно́гіи ѿ на҃ глсъ є҆го слы́шати. Сщ҃енникъ[1] же Бж҃іи рече к немꙋ: да[2] запрѣти́тъ[3] тѝ Гс҃ь, дїа́вѡле. Дїа́волъ же рече к немꙋ: Васи́лїе, ѡ҆бы́диши мѧ: не и҆́дѡхъ бо а҆́зъ к немꙋ, но ѡ҆́нъ къ мнѣ прїи́де, и҆ ѿ҃вѣщасѧ мнѣ, и҆ се рꙋкописа́нїе є҆гѡ̀ в рꙋцѣ моей и҆́мамъ, и҆ въ дн҃ь сꙋ́дный пре҃ ѡ҆́бщаго сꙋ́дїю принесꙋ́ є҆. Сщ҃енникъ[4] же Бж҃іи
‖Л. 264 г. рече: блг҃венъ Гс҃ь Бг҃ъ ‖ моѝ, не и҆́мꙋй свести людїѐ сі҃ рꙋкъ свои́хъ с высоты нб҃ныа̀, дѡ́нде́же въ҃заси писа́нїе[5] є҆го. И҆ ѡ҆́бращьсѧ, рече к людемъ: въ҃змѣ́жите рꙋки ва́ша на высѡтꙋ нб҃нꙋю̀, вси въпїю́ще съ слезами: Гі҃ помилꙋ́й. И҆ ста́вшемъ люде҃ на мно́гъ часъ простертама роукама[6] на́ нб҃ѡ, и҆ се писа́нїе ѡ҆́трока несено̀[7] по а҆́ерꙋ прїи́де, и҆ влѡ́жено бы́сть в рꙋцѣ дивнаго ѡ҆́ц҃а Василїа̀. И҆ прїи́мъ Васи́лїе рꙋкописанїѐ, просла́вивъ и҆ похваливъ Бг҃а̀, радости и҆сполнивсѧ съ всѣ́ми людми, рече къ ѻ҆́трокꙋ: знаѣ́ши ли, бра́те, рꙋкописа́нїе[8] сѐ; Ѡ҆́н же рече е҆мꙋ́: ей[9], ст҃ѣче Бж҃іи, своє́ю ми рꙋкою̀ е҆́сть. И҆ растерза́въ роукописанїѐ[8] всѣ́мъ зрѧ́щимъ, и҆́веде и҆̀ въ цр҃квь всѣ́мъ бе́спа́костно[10], и҆ сподо́бї и҆̀ ст҃го слꙋженїа̀[11] и҆ прїа́тїа ст҃ы҃хъ да́ровъ Хр҃ы҃хъ. И҆[12] ствѡ̀ прїа́тїе вели́ко, ѵ҆́реди всѧ люди, и҆ приведъ ѡ҆́трока, и҆ повꙋчи́въ и҆̀ мно́го, да́въ е҆мꙋ́ пра́вилѡ подо́бноѥ̀, и҆ вда́сть[13] и҆ женѣ̀ є҆го, безмо́лчны ѵ҆сты хвалѧщꙋ Бг҃а̀, е҆мꙋ́ сла́ва, чт҃ъ и҆ поклоне́нїе, нн҃ѣ, и҆ а҆́ ѣ҆́кы ѣ҆́кѡмъ. А҆́минь.

Въ тои҃ дн҃ь.

‖Л. 265 а.

Книга ст҃го Селивестра и пр҃е҃внаго а҆нтонїа.

И҆сто́лкованїе ѿ ст҃ей Тр҃ци҃ї ѿ всей тва́ри, разꙋ́мноѐ и҆́зложенїе ѡ҆ нб҃нѣ́й и҆стꙋ́чїй, и҆ ѡ҆ земны́й, и҆ ѻ҆ ст҃ы́й Бц҃ѣ, і҆ а҆́гг҃лѣ, и҆ ѿ ст҃ы҃. Преводноѐ сказанїѐ дш҃еполе́зно и ст҃оѥ̀ пова́ченїѐ вѣ́рнымъ чл҃ко́мъ въ житїѝ семъ и въ цр҃ствїи вѣ́чнѣ҃. Съ Ст҃ою Тро҃ицею і҆ съ а҆́гг҃леми бытїѐ бесконе́чноѥ̀ а҆́вле́тъ почита́ющимъ кни́ги сі҃а̀ прилѣ́жно великоѝ мдр҃сти и҆ разꙋ́мꙋ дх҃овномꙋ, и҆ стра́хꙋ Бж҃їю сподо́бятсѧ. Во стра́сѣ Бж҃їи, и҆ во смиренїѝ, і҆ въ чт҃ы҃и ср҃ци, и҆ в любви Дх҃ъ Ст҃ы́й живе́тъ, и҆ в вѣ́рѣ, и҆ въ храненїѝ заповѣ́дей Бж҃їи́хъ. І҆ вѣ́рꙋющемꙋ и҆ твор҃ящемꙋ заповѣ́ди Гс҃ѧ всѧ бл҃гаѧ Бг҃ъ пода́сть[14].

Начало: В ѡ́пр҃шсъ. То какѡ Тъ҃ самъ Сн҃ъ, за҃нїѐ самъ сѧ каже҃, гл҃а: А҆́зъ е҆́смь дверь.....

В тѡ́и же дн҃ь дѣ҃а҃нїе ст҃го Силивистра, е҆҃пп҃а рі҃мьскаго при Костантинѣ, цѣ҃сарѣ рі҃стѣ҃[15].

‖Л. 360 в.

На́шь же ꙋ҆́бо ѡ҆бразопи́сець[16] е҆́всевїи, ꙗкоже бѣ҃ цр҃ко́вныа̀ и҆́коны[17] пиша́[18], ѡ҆ста́вивъ же сі҃и, ꙗкоже и҆ в дрꙋгы҃ и҆́хъ[19] писме҃нѣ҃[20] положивъ[21]: двадесѧти бо словесъ[22] всѣ́мъ е҆па́рдїи́мъ

---

[1] Ст҃и́тель. Печатн. [2] *нѣтъ* печатн. [3] запрещаетъ печатн. [4] Ст҃и́тель печатн. [5] рꙋкописанїе У. [6] простертами рꙋками У. [7] *нѣтъ* У. [8] написанїе У. [9] *нѣтъ* Ц. [10] со всѣмъ бе́с пакости У. [11] причащенїѧ печатн. [12] и—Хр҃ы҃хъ, въ печатн. И по прїатїи даровъ Хр҃товыхъ. [13] дастъ У. [14] Будетъ издана въ дополнительномъ томѣ. [15] Греческій текстъ этого переведеннаго съ латинскаго житія (изданнаго еще Mombritius'омъ) напечатанъ Combefis'омъ въ Illustrium Christi martyrum lecti triumphales Par. 1660, 258—336. Но мы пользовались главнымъ образомъ рукописью № 96 (листы 53 об.—78 об.) Имп. Публичной Библіотеки въ транскрипціи проф. Церетели. [16] ἱστοριογράφος=историкъ. [17] ἱστορίαν=исторію. [18] пиша иконы Ц. [19] нѣтъ Ц. [20] писменѣ Ц. [21] ѡ҆ставивъ—положивъ παραλέλοιπεν ἐκεῖνα, ὧν μνήμην ἐποιήσατο ἐν ἑτέροις αὐτοῦ ποιήμασιν=пропустилъ то, о чемъ онъ упомянулъ въ другихъ своихъ твореніяхъ. [22] ἐν εἴκοσι λόγοις=въ двадцати книгахъ.

мало҃ зѣло҃[1] страсти моученикъ и҆ и҆споведникъ, є҆пп҃ъ и҆ сты҃ женъ и҆ дв҃ь и҆сполни. Что же ли оубо не се же[2] є҆дино҃ѡ҃ а҆пла Петра҆ и҆ всѣ҃х же є҆пп҃ъ по чиноу сдѣ҃ваннаѧ глаше препираѧ и҆ списа҃ wнѣхъ възвѣщаѧ градови съпрестольнаѧ сдѣ҃ніа а҆пльскаго҃ первочистителства и҆мѣ҃ти полоучившій҃[3]: се же є҃ Рима, анемъ[4] Антіѡхіи, Іе҃рлимоу, Ефесоу же и҆ Алексаньдріи. Сихъ градъ є҆пп҃wмъ всѣ҃мъ преминоувше҃ѥ҃ свѡ҃е врема комоужо
‖ Л. 360 г. възпоманове҃ніа списа, є҆гоже града є҃ и҆ма[5]. И҆ Римьскомоу граѹ сты҃моу Селивестроу, такоже мнѣ҃ wѕ҃ Галіска҃ в римьскоѥ҃, вѣкш сте҃ wч҃е, повелѣ҃ приложити, тѣ҃м же молюсѧ, тако споспѣшити ми[6] истиннѣомоу, та҃ко҃ мл҃твами ва҃шими полоучити и҆ нѣкоторою виною подати[7] ми, такоже преслоушаѧ, или такоже болшеми, или такоже не начинаюць и҆ ѧ҆вьствено є҃, тако любо по҃визанїи є҃же[8] сказати или wбраще҃тьсѧ хилаѧнїа и҆мѣ҃ѧ моѥ҃ дрѣзновеніе таковаѧ сдѣ҃ваѧ боудиже се мнѣ҃ сими пр҃ѣ҃ными ва҃шими мл҃твами и҆збѣ҃жати[9].

Селивестроу[10] въ ѡ҃ности своеи҆ Кѵ҃рїю прозвитерѹ послоужи҃, wѕ҃ негоже и҆ словомъ и҆ подобїемъ и҆зоучено҃ѧ, wбрѣ҃те странолюбїе wѕ҃ всеѧ҆ дшѧ и҆ не замоудѣніа[11] сїю юноу[12], тѣ҃мъ бы҃вше҃ сице[13], пришѣ҃шю wѕ҃ Антіѡхіа сто҃моу є҆пп҃оу Тимофею, и҆ въ҃ врема же гоненїа ѧ҆вьствено проповѣ҃дающій҃ слово и҃стины пр҃ѣ҃тїа, почте, є҆гоже и҆ ти а҆рхіе҃реи҆ почтоша[14]. Сеи҆ же Селивестръ сты҃и҆ не токмо пр҃ѣ҃тъ и҆ съ ра҃стїю, wбо[15] же житїе҃ и҆ проповѣ҃данїе є҆го҃ не престаѧ[16]. Тимофеи҆ в лѣ҃то то[17] и҆ нѣколико мц҃ь оучаше и҃стинѣ҃ Хѵ҃и и҆ мнѡ҃ги wѕ҃ людеи҆ wбрати и҆ wѕ҃ града, оу҆‖а҃тъ же бы҃въ wѕ҃ ‖Л. 361 а.
Аркилїана[18], є҆пархаграскаго҃, и҆ долголѣ҃тъ в тѣ҃ницы бы҃въ, не хотѣ҃вшю пожрети

---

[1] всѣ҃мъ зѣло҃ σχεδὸν τῶν ἐν ἁπάσαις ἐπαρχίαις=почти (мучениковъ и т. д.) всѣхъ епархій. [2] и҆ Ц. [3] Что же—полоучившій҃ τοιγαροῦν μόνος αὐτὸς εὑρίσκεται κατὰ τάξιν συγγράφας πάντων ἀνθρώπων, τῶν ἐπισκόπων λέγω, τὰ διορθώματα ἀπὸ τοῦ ἁγίου ἀποστόλου Πέτρου ἐκείνων τῶν πόλεων, αἵτινες τὸ ἀκρότατον τῆς ἱερωσύνης διὰ τῶν ἀποστολικῶν θρόνων ἐπέχουσι=поэтому онъ оказывается единственнымъ, описавшимъ по порядку подвиги всѣхъ людей, т. е. епископовъ отъ св. Ап. Петра, тѣхъ городовъ, которые, бдагодаря апостольскимъ престоламъ, обладаютъ высшею степенью священства. [4] непонятно. [5] Сихъ—има. Τῶν παρελθυθότων πόλεων ἄχρι τῶν ἰδίων χρόνων τὰ κατορθώματα ἑλληνικῇ γλώσσῃ συνέγραψεν ἀπαριθμησθέντων ἀντῷ πάντων τῶν τοιούτων ἐπίσκόπων=подвиги всѣхъ перечисленныхъ имъ бывшихъ епископовъ упомянутыхъ городовъ до своего времени онъ изложилъ на греческомъ языкѣ. [6] мнѣ҃ Ц. [7] полоучити. Ц. [8] подвизанїе же. Ц. [9] тако споспѣшити—и҆збѣ҃жати τὰς σὰς ἁγίας ὐχὰς συμπράξαι μοι καὶ ἐπιτυχεῖν, ὅπως μὴ τινι ἁμαρτίᾳ ἢ καταφρονήσει παραληφθέντων τινῶν δόξω ἐπιτρέχειν τὰ τῆς ἑρμηνείας καὶ μέμψεως ἄξιον γένηται τοῦτο τῆς ἐμῆς προπετείας, ὅμος διὰ τῶν σῶν τιμίων εὐχῶν ἀρχὴν ὧδε ποιοῦμαι λόγου=чтобы твои святыя молитвы споспѣшествовали мнѣ и достигли того, чтобы я, пропустивъ что-либо, по погрѣшности или небреженію, не показался сократившимъ переводъ и это, происходящее отъ моей дерзости, не сдѣлалось достойнымъ порицанія. Но я полагаю такое начало повѣствованія, по твоимъ честнымъ молитвамъ. [10] О Σ. οὗτος=Сей Сильвестръ. [11] замоудѣніе Ц. [12] wбрѣ҃те—юноу (гоноу У.) νεότερος εἰς ψυχὴν τὴν φιλοξενίαν ἠγάπησεν=будучи юношей, возлюбилъ (всею) душою страннолюбіе. [13] ὅθεν καὶ συνέβη αὐτῷ=почему и случилось ему. [14] проповѣ҃дающій҃—почтоша κηρύσσοντα τον Χριστὸν... ὑποδέξασθαι ἐν τῇ αὐτοῦ ξενίᾳ ὅπερ διαπράξασθαι καὶ αὐτοὶ οἱ Ρωμαῖοι φοβερὸν ἠγήσαντο=проповѣдующаго Христа.... принять своимъ гостепріимствомъ, что считали опаснымъ и сами Римляне. [15] ἀλλὰ καὶ=но и. [16] житїе—не престаѧ παντὸς φόβου ἐξεωθένοος τὸν ἐκείνου βίον καὶ διδασκαλίαν ἐπαινῶν διετέλει=отогнавъ всякій страхъ, постоянно восхвалялъ его жизнь и ученіе. [17] Его Ц. [18] Тархуίνου=Тарквинія.

йдоломъ, трїе́вы же бы҃вшю бы҃, ѿвѣ́тъ прїе́мъ главномꙋ ѻ҃тсече́нїю, є҆гоже тѣ́ло тай҆но и҆ полꙋно́щи соу́щи, въ свой сі҃ хра́мъ донесено бы҃, мно́го моля́щимъ сѧ҃тыі́мъ є҆пі҃помъ Мелетїа́да пригото́вити прїѧ́ти, ꙗ҆коже всѣ́ причто́ чре́зъ всю но́щь на похвалѣ́ пребыва́ти и҆ мѵ́нїе є҆го́ проповѣ́да[1]. Хр҃тїа́на нѣ́коя҆ жена̀, и҆менемъ Фео́носїи[2], и҆мꙋщи гра̀[3] бли́зъ сѧ҃го а҃пла Па́вла, ѻ҃молиже помѣ́нованаго́ папежа[4], и҆ свои́ми дарова́нїи[5] въ своемъ̀ градѣ́ създа́ хра́мъ, и҆ тѣ́ло сѧ҃го[6] Тимофе́а положи́, ꙗ҆коже а҃ѳло́ всѣ́мъ хр҃тїа́номъ годѣ́ бы́ти[7], ꙗ҆коже въ и҆ма̀ мѵ́нка цр҃квь съ҃твори. Се́ же бѣ́ Тимофе́и а҃пла, Па́вла ѻ҃чи́нкъ, є҆гоже и҆мѣ́ ѻ҃чи́нкъ причетана[8]. По сі҃хъ҆ Таркꙋли́нъ҆[9], є҆па́рхъ гра̀ный, прїи́мъ҆ нѣ́коꙋю̀ вла́сть[10], ре҆̀ къ сѧ҃томꙋ Селивестрꙋ: пожри́ бого́мъ, а̀ не противла́йсѧ и҆̀мъ, ꙗ҆коже сквє́рный Тимофе́и[11], да не тебѣ разли́чными мꙋка́ми погꙋблю. К немꙋ же сѧ҃тителный Селивестръ рече є҆ѵ҃ге́льскый гла҃: в сі҃ю но́щь дш҃а твоя̀ ѿе́млется, да разꙋмѣ́вши, ꙗ҆ко Тимофе́и не бѣ́ сквє́ненико҆ъ[12], но̀ Хва̀ моу́ченика соу́щꙗ моучи. Таркꙋлинъ҆[9] а҃вїе повелѣ́ тѧ́жкими желѣ́зы сказана вести к темни́цю. И҆ Таркꙋлиноу ѿвѣ́доꙋю̀щоу, ѿ Бг҃а ѿбависѧ ѿвѣ́тъ: рыбоу бо є҆моу̀ а҆дꙋ́щꙋ в горта́ни є҆моу[13] оу҃зѣ костьца, є҆го́же ни ѡ҃ба́вница, ни врачевныя̀ хи́трости не възмого́ша и҆сцѣли́ти. Тѣ́мі҆же ѿ часа ѡ҃бѣ́днаго[14] до полꙋно́щи ѡ҃ болѣ́зни тꙋ́жа, по гла́ꙋ[15], ꙗ҆коже сѧ҃тительный Селивестръ рече, и҆здѣ́ше, и҆ та́ко бы҃, ꙗ҆ко въ є҆ди́но вре́мя Таркꙋлини с҃[15] пла́чемъ и҆̀зъ своѥ҆̀ домоу и҆̀знесше, и҆̀знесо́ша[16] на гр҃ѡ. И҆ Селивестра же хр҃тїа́ньстїи лю҃ѥ҆ и҆̀с темни́цы и҆̀зве́ше, съ ра́стїю въ є҆пископїе҆ ведо́ша. И҆ вели́ка бы҃ ра́сть[17] хр҃тїа́номъ, притворя́юще па́че срамотоꙋ[18], и҆̀же и҆̀до́ломъ слоужа́хоу. Тѣ́мі҆же всѝ, и҆̀же дослужа́хоу сѧ҃тмоу моужю, Таркꙋлиновомъ повелѣ́нїемъ слоужа́ще, и҆ припада́юще къ колѣ́нома є҆го́, покла́хоусѧ, моля́ще и҆ моли́тисѧ за нѧ, є҆да[19] и҆̀мъ та́коже́ подо́бно что томоу бꙋ́дѣ. Толи́къ бо є҆моу да́ръ Бг҃ъ подасть, ꙗ҆коже и҆ ѿ крестїа́нъ, и҆ ѿ пога́ныхъ

---

[1] є҆гоже тѣ́ло—проповѣ́да ὁ μακαριότατος Σίλβεστρος τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐν μέσῃ νυκτὶ ἁρπάσας, εἰς τὸν ἑαυτοῦ ἀπεκόμισεν οἶκον, καὶ τὸν ἁγιώτατον ἐκεῖσε ἐπίσκοπον ἅμα τῷ κλήρῳ αὐτοῦ, Μηλτιάδης δὲ οὗτος ἦν, εἰς Χριστοῦ δοξολογίαν καὶ τοῦ ἀποστόλου ἐντάφιον ὕμνον προσκαλεσάμενος, καὶ τούτων αἰσίως τελεσθέντων, ἐν αὐτῷ τέως ἀπέθετο=блаженнѣйшій Сильвестръ, похитивъ въ полночь его тѣло, отнесъ его въ свой домъ и, призвавъ сюда святѣйшаго епископа съ его причтомъ—это былъ Мильтіадъ—на славословіе Христа и апостольское надгробное пѣніе, когда все это благополучно было совершено, погребъ въ немъ. [2] Θεονίτης. [3] κῆπον=садъ. [4] ἐπίσκοπον. [5] ἀναλόμασιν=иждивеніемъ. [6] мѵ́нка. Ц. [7] бысть. Ц. [8] и҆̀коже зѣ́ло—причетана ὅπερ οὐ μόνον ἤρεσεν τὸν ἐπίσκοπον, ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς κατὰ θεὸν πολιτευομένοις ἄξιον κρίνασιν τὸν μαθητὴν καὶ μάρτυρα τῷ διδασκάλῳ πλήσιον κατατεθῆναι=что было угодно не только епископу, но и всѣмъ, по закону Божіему живущимъ, которые почитали достойнымъ, чтобы ученикъ и мученикъ былъ положенъ вблизи учителя. [9] Имени *нѣтъ* въ греч. [10] περιουσίαν τινὰ τὸν ἀπόστολον οἰηθεὶς ἐσχηκέναι=полагая, что апостолъ обладалъ нѣкоторымъ имуществомъ. [11] пожри—Тимофей εἰ μὴ πᾶσαν εἶπεν τὴν τοῦ μυσαρωτάτου Τιμοθέου ἐκείνου περιουσίαν παράσχεις μοι, ἀλλὰ καὶ τοῖς θεοῖς προσελθὼν θύσῃς=если ты не отдашь мнѣ всего имущества того сквернаго Тимоѳея и, приблизившись, не пожрешь богамъ... [12] сквернико҆ъ Ц. [13] *нѣтъ* Ц. [14] ѡ҃бѣ́деннаго и Ц. [15] *нѣтъ* Ц. [16] *нѣтъ* Ц. [17] βεβαίωσις=утвержденіе. [18] притворя́юще па́че срамотꙋ́ σύγχυσις δὲ καὶ κατήφεια=смущеніе и посрамленіе для тѣхъ, которые... [19] є҆гда Ц.

прилагающасѧ любити[1]. Иже юнъ сыи, в трїдесѧтное лѣта того идыи[2], ѡ сто оубо Мелетїада поставленъ бысть дїаконъ, всю радость имыи в клиросѣ[3], ||Л. 361 в. и ни единомь же льсти, || ни презорьства въ обычаи свое стажа[4], но всѣмъ оугодникъ и блгъ съвѣтникъ и смиренъ сыи, нбнымъ силамъ даромъ спобьсѧ: вѣ бо и видѣнїемъ аггльскы и умомъ сїаѧ, дѣлы стъ, и тѣломъ весь цѣлъ, добророждїемъ оугоденъ, совѣто великъ, вѣрою съворенъ, надежею незлобивъ, любовїю солїанъ[5]. Но понеже всѣ емоу дѣлъ и повѣстїи ни писанїе же, ни слово ирещи можеть, но на съдѣянна[6] прїидемъ[7]. Семоу бо нѣ стмоу Мелетїадоу престабльшоусѧ къ Бгоу, всн людїе и клирици Селивестроу глахоу, яко ни единѣ же ѡбрѣсти, иже его словесныхъ не пїаше. Сеи же стительныи Селивестръ възрастна прошенїа взыскавъ, еликѡ имъ недостоино испроси, дольми[8] достоинъ сыи паче всего, въпїаше. Что же ли многоу глоу властїю Бжїею выбле епъ[9]. И тако днѣвнымъ[10] оучѣнїемъ ю молаше, яко в того слово богатно всѣ тещи, егоже имъ подасть, и ѡвержемсѧ коумиръ. В тѡ врема Еоудросинъ ститены, епъ Памфилїа, в Римъ прїиде сего ради токмо, аплскы поклонитсѧ прѣверїемъ[11]. Се бо тако Бжїа сила оутверди[12], || аще ||Л. 361 г. бо котороую любо болѣзнїю ѡдержимъ боудаше ктѡ, и абїе тогда ицѣлаше[13] и. Иже ѡ вѣса ѡдержими бахоу[14], ѡ Хѣ ѡцѣщахоусѧ: вѣ бо чакъ Бжїи, якоже ѡ имени его много полоучити пострадавъ[15]. Тако бо, егда приношаше жертвоу Бгоу, имѣаше[16] стихарь косичиненъ[17], и якоже и засвѣтельствоую и стаѧ Иакова бысше, и в сеи ѡблачашесѧ, глаше бо сїи: да храним боудеть

[1] прилагающасѧ любити ὡς πολλὴν ἔχην τὴν αἰδῶ καὶ τιμὴν ὑπερβάλλουσαν=что онъ пользовался великимъ уваженіемъ и чрезвычайнымъ почетомъ. [2] τριακοστὸν αὐτὸν ἄγοντα ἔτος=«его, имѣвшаго 30 лѣтъ отъ роду» (Мильтіадъ поставилъ....) [3] всю—клиросѣ προέκοπτε δὲ σοφίᾳ μάλα καὶ χάριτι ἐν τῷ κλήρῳ παντί=выдѣлился впередъ среди цѣлаго клира премудростію и благодатію. [4] стажи Ц. [5] незлобивъ—солїанъ ὑπομονητικὸς, τῇ ἀγάπῃ ἀνυπόκριτος=терпѣливъ, любовію нелицемѣренъ. [6] τὰ αὐτῷ πεπραγμένα=его дѣянія. [7] τὸν λόγον ἀγάγωμεν=перенесемъ слово, перейдемъ къ... [8] толми. Ц. [9] вси людїе—епъ μίᾳ φωνῇ καὶ γνώμῃ ὁ τε κλῆρος ἅπας καὶ λαὸς αὐτὸς τὸν Σ. εἰς προστασίαν ἐκάλουν. Ὁ δὲ μὴ ἔχων, ὅ τι καὶ δράσοι, τὸ τοιοῦτο ἰσχύσειεν ἐπιχείρημα τὸ νέον εἰς παραίτησιν, τῆς ἡλικίας προυβάλετο, ἀλλ' ὅσῳ διαφυγεῖν ἐν τούτῳ τὴν προστασίαν οὗτος ἐσπούδαζεν, πρὸς δὲ καὶ ἀνάξιον ἀποκαλῶν ἑαυτὸν, τοσούτῳ πλεῖον ἄξιος καὶ ἐνομίζετο καὶ ἐλέγετο. Νικᾷ ἐπὶ τούτοις ἡ τοῦ κοινοῦ βούλησις, κρεῖσσον δὲ μᾶλλον ἡ τοῦ Θεοῦ ψῆφος=единогласно и единомысленно какъ клиръ весь, такъ и народъ къ предстоятельству Сильвестра звали. Онъ же, не зная, что дѣлать, слѣдующій планъ рѣшилъ привести въ исполненіе, а именно, сослался на возрастъ; но чѣмъ болѣе пытался онъ избѣгнуть предстоятельства, называя себя къ тому же недостойнымъ, тѣмъ болѣе достойнымъ и считали его и называли. Одержали верхъ тутъ общее желаніе или, вѣрнѣе, Божье рѣшеніе. [10] καθημερινῇ=ежедневнымъ. [11] σεβασμίων καὶ τιμίων λειψάνων=почитаемымъ и честнымъ останкамъ. [12] Се—оутверди πλήρης ὑπάρχων ἡμερῶν τοῦ πνεύματος, ἀλλὰ καὶ χάριτος θείας ἠζιώμενος—исполненъ былъ дней духовныхъ и удостоенъ Божественной благодати. [13] ицѣлашеть а Ц. [14] вѣахоу Ц. [15] вѣ бо—пострадавъ καὶ οὐδὲν ἦν ὅλως, ὃ μὴ ταῖς πρὸς θεὸν αὐτοῦ διελύετο παρακλήσεσιν. Τοιούτοις γὰρ οἶδεν δοξάζειν Θεὸς τοὺς αὐτὸν δοξάζειν σπουδάζοντας καὶ ὑπὲρ αὐτοῦ τὸ πάσχειν προειρημένους=и вообще не было ничего, что бы не разрѣшалось его молитвами къ Богу. Такъ почитаетъ Богъ усердно чтущихъ Его и произволившихъ страдать за Него. [16] имѣа же Ц. [17] колобіон=облаченіе безъ рукавовъ.

сѣ́ль ради на слоужéнїѥ[1], да ѥ́гда же жрéти жéртвоу хвалéнїа, и дшею чи́стою, и тѣ́ломъ чи́стѡ́, да боу́детъ вкоу́пѣ и ѡ́дéжа свѣ́тла же и чи́ста на приѡ́дѣнїѥ. Ѡ́тóлѣ же оу́ставлено бы́ сѣ́лѣ косничинны стихарь носи́ти, но понеже и мышцама наготноѥ нѣ́цїи потазáхоу съблáзнено, и помѣ́ншасѧ и́же пáче прéже пранарекоша стихарь[2]. Оу́пражненъ же и́мѣ́ти клúросъ прéжѣ бо Селивéстръ въѡ́брази[3], глѧ: въ псалмѣ́ пúшеть:

Пс. XLV, 11. «оу́празднитесѧ и разумоумѣ́йте, ꙗ́ко А́зъ ѥ́смь Бг̑ъ», и въ а̑пл̑ѣ же пúшѣ̑:

2 Тим. II, 3. «никтóже ѥ́воúнившсѧ Бг̑оу, ѡ́плетáетсѧ житéйскыми вещьми». Ѡ̑ дногѡ́ же нѣ́что нѣ́ѣ снúде, ѥ́же и не съблазненѣ, ѡ́ба̑ же ѥ́же к̑ писáнїю слóво, и́мѧ дни

‖Л. 362 а. вноси́ти ѥ́ преложéнїѥ, ꙗ̑же ‖ бо прáзн̑ич-нїи и жертъствены своѥ̑ и́мѧ и́моуть, тáко же оу́праѧ́нїтисѧ Бг̑оу свои̑ дн̑ь речéтсѧ, ѥ̑ жрéти Бг̑оу, и́мѣ́же ли нѣ̑ лѣ́поты, ниже вéцїю, ниже бóиньствомъ, нарещи ѥ́дúна и́же нáшѧ жéртва въ вторы́и дн̑ь начáтъ ѡ̑ дногѡ́ прáзн̑ити, и третїи, и четвéртыи̑, и пáтыи̑, и шéстыи̑ въ соуботу̑, ꙗ́коже ѡ̑ ветхаго завѣ́та прїа̑, и недѣ́лю же въстáнїѥ и́ѧви, и свѣ́та рожде̑нїѥ̑ състáви[4], понеже в тои̑ сáмъ дн̑ь рѣ̑ Бг̑ъ: «да боу́детъ свѣ́тъ». Сѝ же списáнїа и сиже повелѣ́нїа сѣ́го Селивестра, и́бо и дáлнѧа взыскáнїа гроубымъ и гроумы ѡ̑сюдѣ̑ сѧ[5] начáша, ꙗ́коже бо̀ в соуботоу Рúмлѧномъ постѧ́щемсѧ гóдѣ бы́ гроубымъ ѥ́ жидовьскыи̑ оу́ставъ творити[6]. Сéи же сѣ́тыи̑ Селивестръ ѥ́пп̑ъ въѡ́брази[7]

[1] и ꙗ́коже—слоужéнїѥ ὅπερ τοῦ μεγάλου ἔλεγεν ἀποστόλου τυγχάνειν, Ἰακώβου φημὶ ἀδελφοῦ τοῦ Κυρίου· ἐνεδιδύσκετο καὶ οὕτω τὴν θείαν ἐκείνην ἐπετέλει ἱερουργίαν, χρῆναι λέγων τὸν ἱερόμενον=что, какъ онъ говорилъ, бывало у великаго апостола, именно Іакова, брата Господня. Онъ облачался, и такъ совершалъ сіе божественное священнодѣйствіе, говоря, что совершающій его долженъ употреблять.... [2] Ѡ́тóлѣ—стихарь. Ἔνθεν τοι καὶ οἱ ἱερεῖς τῶν Ῥωμαίων τοῖς κολοβίοις ἄχρι τῆς δεῦρο κέχρηνται τούτοις. Ἐπεὶ δὲ φεκτὸν ἐνομίζετο τὸ τῶν βραχιόνων γυμνόν, δαλματίκια μᾶλλον, οὕτω σύνηθες αυτοίς ταῦτα καλεῖν, ποιήσαντες ἐνεδιδύσκοντο. Ἀλλ᾽ ἐπὶ τὸν Σ. ἡμῖν ἀνακτέον τὸν λόγον=отсюда и римскіе священники доселѣ употребляютъ эти облаченія безъ рукавовъ. А когда обнаженность рукъ сочли предосудительной, то стали носить далматики—таково ихъ обычное наименованіе. Но намъ слѣдуетъ перейти къ Сильвестру. [3] Оу́праѧ́нъ—въѡ́брази. Ὁ μακάριος οὗτος πρῶτος ἐνομοθέτησεν σχολάζειν τὸν κλῆρον ἀπὸ πάσης κοσμικῆς πραγματείας=сей блаженный впервые узаконилъ, чтобы клиръ былъ свободенъ отъ всякой мірской дѣятельности. [4] постáви Ц. [5] Ѡ̑сюдꙋ̑ Ц. [6] Ѡ̑ дногѡ́ же—творити. Ἐντεῦθεν συνέβη παρὰ τοῖς γραμματικοῖς τὸν ἅγιον Σ. φέγεσθαι ὡς δῆθεν διὰ τῆς ἑβδομάδος μετονομασίαν· παρὰ γὰρ τοῖς Ἕλλησιν τῶν ἡμερῶν τῆς ἑβδομάδος ὀνομαζομένων Ἡλίου, Σελήνης, Ἄρεως, Ἑρμοῦ, Διός, Ἀφροδίτης, Κρόνου, ὁ ἅγιος Σ. μετονόμασεν τὴν μὲν τῆς Σελήνης ἡμέραν δευτέραν καλέσας.... τὴν δὲ τοῦ Κρόνου ἐκ τῆς παλαιᾶς διαθήκης σάββατον, τὴν δὲ τοῦ Ἡλίου οἷα δὴ τῇ δεσποτικῇ ἀναστάσει κεκοσμημένην Κυριακὴν ὠνόμασεν καὶ τοῦ φωτὸς ἀρχηγὸν αὐτὴν ἐνεστήσατο· ἐν γὰρ τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἶπεν ὁ Θεός· γενηθήτω φῶς, καὶ ἐγένετο φῶς. Καὶ λοιπὸν οὐ μικρὰ ἀμφισβήτησις ἀνέκυψεν ἐπὶ τούτου τοῖς ἑσπερίοις καὶ τοῖς ἀνατολικοῖς· τῶν γὰρ ἑσπερίων ἐν τῷ σαββάτῳ νηστευόντων, τοῖς ἀνατολικοῖς οὐκ ἤρεσεν Ἰουδαϊκῷ ἔθει ἀριστᾶν=далѣе, грамматики согласны въ порицаніи св. Сильвестра за переименованіе дней недѣли. Еллинскія названія дней недѣли: солнца, луны, Арея, Ерма, Дія, Афродиты, Крона, св. Сильвестръ перемѣнилъ такимъ образомъ: день луны назвалъ вторымъ днемъ.... день же Крона—на основаніи ветхаго завѣта—субботой, день же солнца, украшенный Владычнымъ воскресеніемъ, наименовалъ Господнимъ и поставилъ его началовождемъ свѣта, ибо въ день сей глаголалъ Богъ: «да будетъ свѣтъ», и бысть свѣтъ. Далѣе поднялось не малое препирательство между западными и восточными: западные постились въ субботу, восточнымъ же не казалось приличнымъ ѣсть по іудейскому обычаю. [7] ὥρισεν=опредѣлилъ.

в соуботоу[1] постúтисѧ, и҆[2] четвертóкъ подобно хранúти, ѩ҆коже и҆ въ нед҃лю, засв҃тоуѧ́ в҃ соуботоу вл҃цѣ є҆ще соу́щю въ гробѣ҆, всѣ́мъ оу҆чн҃комъ постúтисѧ, а҆ в҃ нед҃лный҃ дн҃ь Г҃а въста́вша, да того ра́ди ра́дость нед҃лю пр҃їима́ти. Я҆ є҆лúко же в соубóтоу лѣ́по є҆́сть постúтисѧ въ҆мо́жно, понеже ни ѡ҃ є҆дúнаго же и҆́щеть
‖Л 362 б. Б҃ъ, и҆же не мо́жеть[3]. ‖ И҆ въ четвертокъ подобнѣ҆ въста́ннаго дн҃й Хв҃а прино҃ є҆дúнѝ, понеже в҃ тои҆ самыи҆ дн҃ь оу҆зы[4] стражїи престáша[5].

Ма́ло же ѡ҃ мно́гы҃х҃ чюдесъ Бж҃їихъ, є҆́же и҆̀ сътвори Г҃ь и҆ є҆́же ѡ҃ и҆́мени є҆̀ хва́лно[6] принесемъ[7]. Бѣ҆ бо смїи превелúкъ сѣ́ло в҃ горѣ҆, гл҃емеи҆ Трапїи҃ѡ҃[8], в҃ не́и же є҆́сть сх҃ѡ҃ оу҆тверженъ, тои҆ же и҆мѣ́аше сх҃ѡ҃ степенїи҆ по҃ землю ст҃ѡ҃ и҆ ше́стьдесѧтъ и҆ пѧ́ть степенїи: по семоу же дв҃ы сходя́хоу є҆дúною мц҃а́ съ жѣ́рътвою҆ и҆ нарече́нїемъ,[9] и҆миже ба́ше пища смїе́ви є҆дúномоу приносима. Се́и же смїи страше҃ ба́ше зракомъ и҆ не ми́лостивъ[10], и҆ не и҆схожа́ше бо́нъ, дыха́нїе҃ же[11] тлѧше[12] всего града вздо҃у҃, ѡ҃ негоже мно́го см҃рть, и҆ пла҃ велúкъ быва́ше оу҆мира́ющи҃ ради дѣ҆тїи҆[13]. Таче[14] же оу҆бѡ҃ ст҃ыи҆ Селивестръ съ є҆́ллины и҆ма́ше тищáнїе и҆ пра҃ ѡ҃ слове ст҃ъ и҆́стиннѣмъ, то на се пр҃и҆нде[15], ѩ҆коже и҆ ѡ҃ пра҃ є҆же ѡ҃ проти́вныѧ҃ ч҃асти[16] рещи и҆мъ є҆моу: сниди ко смїю и҆ сътвори ѡ҃ и҆мени Б҃га своего́, да негли того́ ради и҆ мы҆ оу҆пра́зн҃имсѧ҃ є҆́, дабы не оу҆бива́лъ ч҃ада рода[17], да а҃вїе и҆ мы҆ вѣ҆рогѣ҆́ Хо҃у҃ твое҃[18]. К ни́мъ҃ рече: Хс҃[18] си́лы є҆̀ испо́лнь, и҆ сподоби тиѭ҃ъ въ страна҃ ‖ си́ѭ҃ъ показа́ти свою҆ сѝ си́лу҃[19] на ба́ше невѣ҆рїѣ҆, а҆ є҆же є҆го́ Божествоу не възможете проти́вны҃ ѡ҃брѣ́сти: своѣ҆ бо възбѣ҆шенїѣ҆ ‖Л. 362 в.

---

[1] ἐν τῷ μεγάλῳ σαββάτῳ=въ великую субботу. [2] *добавл.* и҆ У. [3] Я҆ є҆лúко—не можеть καὶ τούτου χάριν χρὴ ἐν τῷ σαββάτῳ νηστεύειν ἕκαστον τὸν δυνάμενον· τὸν γὰρ μὴ δυνάμενον ὁ θεος τὰ ὑπὲρ δύναμιν οὐδὲν ἀπαιτεῖ=ради сего и слѣдуетъ поститься въ субботу всякому, кто можетъ, ибо отъ немогущаго Богъ не требуетъ ничего сверхъ силы. [4] ѯзы У. [5] И҆ въ четвертокъ—престáша ἐν δὲ τῇ πέμπτῃ ἡμέρᾳ διὰ τὸ τῇ τοῦ Δεσπότου ἀναλήψει κεκοσμῆσθαι αὐτὴν καὶ χρῆναι κοινωνεῖν αὐτὴν τῇ τῆς ἀναστάσεως ἡμέρᾳ· πρὸς δὲ τούτοις λέγει καὶ τὸ ἅγιον χρίσμα τοῦ μύρου ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ κατασκευάζεσθαι, καὶ ὅτι περ ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ δεσποτικοῦ σώματος ἀρχόμεθα κοινωνεῖν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῇ μετανοίᾳ τυγχάνοντες συγχωρήσεως τῶν πταισμάτων καταξιοῦνται, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ τῶν φυλακῶν ἀνίενται τὰ δεσμά=четвертокъ же украшенъ Вознесеніемъ Господнимъ, посему слѣдуетъ его пріобщить къ воскресному дню. Къ этому онъ прибавляетъ, что и св. муро приготовляется въ этотъ день и что съ этого дня мы пріобщаемся тѣла Господня. Въ сей день кающіеся удостоиваются прощенія прегрѣшеній, въ сей же день разрѣшаются узы темницъ. [6] Добавл. и҆ма Ц. [7] и҆ є҆же—принесемъ εἰς δόξαν τοῦ οἰκείου ὀνόματος πεποίηκεν φράσωμεν=во славу имени своего совершилъ, разскажемъ. [8] Ταρπείῳ=Тарпейской. [9] τελετὰς τινὰς μυσαρὰς ἐπιτελοῦντες=справляя какіе-то скверные обряды. [10] страшенъ—мúлостивъ αἰφνίδιον ἀνιῶν=внезапно поднимаясь. [11] *нѣтъ* въ Ц. [12] гоубѧше Ц. [13] ѡ҃ негоже—дѣтїи҆ ὅθεν ἐκ τούτου λοιμική τις νόσος πᾶσι τοῖς ἀνθρώποις ἐκείνοις ἐνέσκηπτε, καὶ μάλιστα τοῖς νηπίοις=отчего какая то пагубная болѣзнь поражала всѣхъ этихъ людей, особенно же младенцевъ. [14] Ὁ οὖν. [15] εἰς τοσοῦτον φιλονεικίας ἐλήλυθεν=дошелъ до того въ спорѣ... [16] проти́вны҃ ч҃ѧкъ Ц. [17] сътвори—рода ποίησον αὐτὸν ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ θεοῦ σου κἂν ἕνα ἐνιαυτὸν ἀποσχέσθαι τῆς τῶν ἀνθρώπων ἀναιρέσεως=заставь его именемъ Бога твоего хотя на одинъ годъ удержаться отъ истребленія людей. [18] Христὸς ὁ ἐμὸς θείας δυνάμεως πλήρης=мой Христосъ божественной силы исполненъ. [19] и҆ сподоби—силу҃ δεῖξαι καταξιώσει καὶ ἐν τούτῳ τῷ μέρει τὴν ἑαυτοῦ ἰσχύν=сподобитъ показать и въ настоящемъ случаѣ свою силу.

конечное ѥ́сть вра́жа[1]. Таже потомъ, призвавъ всѧ́ ст҃ыѧ̀ и дх҃овныѧ̀ моужа, заповѣда три́ дни по́стъ и мл҃твоу, да вы спо҃билъ Гь Їс Хс, промыслмь спсе́нїе чл҃ческо, помощь и си́лоу своегѡ̀ сн имени показа́ти. И третїиѥ́моу дне́ конча́вшоу҃, ѧ҆ви́сѧ ст҃ыи а҆пл҃ъ Пе́тръ въ снѣ Селивестроу, гл҃а: ты̀ пойми Фе҃ѡ́ра и Дїѡнисїа и Филикисимона[2] прозви́теры, и ѡ҃ната и Романа дїа́кона, и[3] въ вхо́дъ самоѝ то́и, пре́жде да́же не сни́деши ко смїю, тоу да принесеши же́ртвоу хвалена Бг҃оу. Потомъ҃ прїимъ҃ съ҃ѕъ[4], сни́ди и ѡ҃вра́щеши ложе[5], в немѥ́же смїи живе́ть, и҃моуще две́ри мѣ́дяны їмоу҃ща притоки[6]. Призвавъ҃ и҃ма Га Бга своегѡ̀ Їс Ха, приверзи к себѣ си две́ри, и ѯзы же положи на ни҃, и ѥ́гда҃ затвориши[7], рцы: Пе́тръ, а҆пл҃ъ Хв҃ъ гл҃етъ: не ѡ҃верзоутсѧ к семоу двери сїа, то́кмо не на соудъ҃[8]. Таче ключе́ть[9] затворе́ный, и҆дѣ́ а҆́ще хо́щеши, на земли положи[10]. Хотѧ́- ||Л. 362 г.
щоу же[11] оу҃же ст҃моу Селиве||строу[11] ни[12] и҃зы́йти, ѥ́ллини мня́хоу ѡ҃ стра́ха въ҃звратити҃ ѥ́мѹ[13], сѣѝ же твердѣ и несоумѣ́нне ни҃шедъ, съверши всѧ, ꙗ҆́коже ѥ́моу ѡ҃ а҆пл҃а повелѣ́но, и и҃зба́висѧ гра҃ ѡ҃ ѻ҆доухан҃їа смїѣ́ва ѡ҃ дне́ того и про́чаго. Прешѣ́шю же ѥ́диномоу и҃ли двѣ́ма мц҃ама, всѣ́ слоужи́теле смїѣ́вный, смысливше в себе сами, ꙗ҆́коже бо по и҃стинѣ́ низложенъ бы҃ смїи, повиноувшесѧ са́ми Селивестрови, вѣ́роваша въ Ха и крт҃ишѧ҃.

В тѫ́же вре́мя и҃зы́де повелѣ́нїе, ꙗ҆́коже да крт҃їа́ны поноудять ка́пищѣ́ пожре́ти. Тогдаже а҃вїе ѡ҃шедъ ст҃ыи ѥпп҃ъ Селивестръ ѡ҃ града ѥ́ гороу Сирад҃́фо[14] съ причтомъ своимъ и скрысѧ. Костантинъ же Максимїа́на цр҃а дщере[15] и҃мыѝ въ҃бра́чноу[16], и мно́гы ѡ҃ крт҃їа҃ оубивъ, пѣготивалъ[17] же проказа все тѣ́ло ѥ́моу оу҃ꙁви, и бы́сть прокажѣ́нъ сѣ́ло, и ѥ́гоже и҆[18] волъсви, и прозорливьцы, и ѡ҃ба́вницы, и врачеве, и ѡ҃ Персиды приведенїи хитреци ни ѥ́дине́мъ же сло́вомъ не могоша ѥ́го и҃сцѣлити. Жерци же Капетоулѧстїи реко́ша сѧ́мъ вхо́дъ ѡ҃ крове дѣ́тьскїа напо́лнити[19], и тѣ́плою и҃ па́рною соу҃щею кро́вїю, и ‖ в той ‖Л. 363 а.
и҃змы́ти, до́ндеже ѡ҃чи́ститсѧ ѡ҃ ꙗ҆зы. Тогда҃ а҃вїе поущени бы́ша нѣ́цїи въ ѡ҃бласти всѧ на приведенїе множества дѣ́тей. В нареченный̀ дн҃ь, ѥ́гда же цр҃ь ѥ́ Капетолїи[20] ндѣ́ше видѣти оу҃готовленыѝхъ дѣ́тїи, ꙗ҆́же ба́хоу на заколе́нїе приведенїи, съте́чежесѧ мно҃́жество матерь, космы растерзаны и҃моуща и ры́да́юща и пла́чюща, ꙗ҆́ко҃ трепетоу нѣ́ко-ѥ́моу нашѣ́шю тогда на цр҃а и на всѧ вла́сти ѥ́го, и въпроси же, рекыѝ: ка҆

---

[1] на ва́ше—кра́жа҃ ἡ δὲ ὑμετέρα ἀπιστία ἀλλά τινα ἐφευρήσει τῇ μὲν αὐτοῦ θεότητι μηδαμῶς ἐναντιούμενα, τῇ δὲ ὑμετέρᾳ σωτηρίᾳ ἐναντιούμενα καὶ πολεμοῦντα=ваше невѣріе изобрѣтетъ нѣчто, отнюдь не могущее противостать Его Божеству, но противное и враждебное вашему спасенію. [2] Φιλοκήσιμον=Фелициссима. [3] *нѣтъ* Ц. [4] съ҃ѕъ Ц. κατίναν=catenam=цѣпь. [5] σπήλαιον=пещеру. [6] κριχέλλους=кольца. [7] *добавл.* а Ц. [8] ἄχρι τῆς φοβερᾶς καὶ φρικτῆς ἡμέρας τῆς κρίσεως=до страшнаго и ужаснаго дня суднаго. [9] ключюты Ц. [10] κατάχωσον=закопай. [11] *нѣтъ* Ц. [12] *лишнее.* [13] хотѧщоу—ѥ́мѹ τότε οἱ Ἕλληνες κατιόντι τῷ ἁγίῳ Σ. ἐνόμισαν φόβον τίνα καὶ δειλίαν ἐμποιεῖν=тогда Еллины (язычники) думали, что они устрашили и испугали св. Сильвестра, который уже спускался. [14] Σαραπίωνι ὄρει=въ гору Сарапіона. [15] Μαξίμιναν τὴν τοῦ βασιλέως Διοκλητιανοῦ θυγατέρα=Максимину, дочь царя Діоклитіана. [16] воброученоу Ц. [17] ἐλεφαντία. [18] *нѣтъ* въ Ц. [19] сѧ́мъ—напо́лнити ὀφείλει κολυμβήθρα γενέσθαι ἐν τῷ Καπετωλίῳ, πληρωθῆναι τε αὐτὴν ἀφθόρων παιδίων αἵματος=слѣдуетъ быть въ Капитоліи ваннѣ и наполнить ее кровью невинныхъ младенцевъ. [20] Капелїи. Ц.

вина є҃ мно҃жества сего҃ женъ с плачемъ и҆ во́племъ прїйде ми на ноужо҃у҃; Разоумѣ́вѣ же ма́тери соуща закланомъ хотя́щѣ бы́ти дѣ́темъ, ѡ҆долѣ́ти же бл҃гочестїемъ соуровьствоу тща́шесѧ, и҆ прослезижесѧ [1], пѣ́сномъ гласомъ гл҃а: а҆ще вла́сть Ри́мьскаго҃ ц҃рт҃ва ѿ и҆стоу́чника бл҃гочести́ваго҃ ража́ѥтсѧ, то почто нн҃ѣ а҆зъ ѿ себе хощю показа́ти; ѿ того́ж҃ и҆стоу́чника бы́въ, почтоу спсе́нїе моє҃ и҆ спсе́нїе непови́нномоу҃ мно҃жествоу, и҆ ѿ пролитїа непови́нныа҆ кровє҃ [2]; Соу́ровьственыи҆ ѿвѣ́тъ [3] оу҆пра́зднитсѧ, да сны мт҃рѣ҃ Ри́мьское ц҃рт҃во и҆ бл҃гочт҃їє ѡ҆ста́вить: лоучє бо є҃ за спсе́нїе непови́нны҃ѣ҃ оу҆мрети [4], за ѡ҆тцтїє си́хъ живо́тъ ѡ҆бнови́ти боуи҃ [5], ѡ҆бачє же є҃же ѡ҆бнови́ вѣдомо [6] є҃. И҆коже и҆ а҆вѣ́ є҃сть [7], ѿдадите чада мт҃ремъ, да ѿданїємъ ча҃ оу҆сладить горкїа слезы мт҃ремъ. И҆ сиже гл҃а и҆ шествїи творѧ, жертвеникъ ѡ҆ставї [8], и҆ в полатоу възвратисѧ, не токмо чада вда́въ, но́ и҆ ск҃о҃ [9] и҆ и҆мѣ́нїє повелѣ́ тѣ́мъ поѧ́ти, да пла́чющаѧ҆ и҆ рыда́ющаѧ҆ приш҃е́ши на заколе́нїє, с ра́достїю въ своѧ́си възвратитсѧ. В тоу же а҃вїе но́щь видѣ́нїе видѣ́въ, в не́мже а҆вѝстасѧ є҃моу҃ ст҃аѧ҆ а҆пла гл҃юща: вѣ҃ є҃свѣ҃ Пе́тръ и҆ Па́велъ, послана ѿ бг҃а дати ти спсе́нїа свѣ́тъ [10], да пусти́ши [11] къ Селивестру є҃пп҃оу, и҆же твои҃ ради вѣ҃жа заповѣ́дей [12], и҆ в вертепѣ҃ горы скры́сѧ, и҆ с чє́стїю сътвори и҆ прїити к себѣ҃, и҆ того же оу҆чє́нїа послоушаѧ҆, и҆ покажеть ти коупель, въ нюже сѣшедъ, всѣ́хъ сквє́рноую҃ ѡ҆чи́стиши, и҆ здраба сътвори́ть тѧ҆ в животѣ҃ ти, и҆ прїимеши є҃ли́ко же непови́ннымъ подасть [13]. Ѡ҆ рече́нныхъ҃ є҃моу҃ въ снѣ҃ видѣ҃ врача престоѧ́щѧ є҃моу҃, ѩ҆коже ѡ҆бы́чаѧ҆ вѣ҃ посѣщє́нїа нощїю того сътвори́ти вредомъ [14], ѩ҆коже є҃моуже рече: мнѣ҃ про́чеѥ҃ чл҃ескаѧ҆ не мо́жеть и҆ и҆сцѣлє́нїа не приноси́ть, но десни́ца вы́шнаго҃ помо́жеть ми. И҆ повели́ и҆ти в городоу Синаптїйскоую҃ [15], и҆ съ всею чє́стїю привести є҃пп҃а. И҆ пришє́шоу є҃моу҃, въставъ ц҃рь, первоє҃ цѣлова и҆, гл҃а: ра́оуисѧ до́брѣ҃ ти пришє́шю [16]. ѠҌвѣща є҃моу҃ Селивє́стръ: ми́ръ ти є҃ нб҃си и҆ побѣ́ды и҆сходатаю҃тисѧ. Тогда ц҃рь рече: молю тѧ҆, да

[Л. 363 б.] [Л. 363 в.]

---

[1] *нѣтъ* въ У. [2] а҆ще власть—крове τῆς Ῥωμαίων βασιλείας ἡ ἀξία πηγὴν καὶ ῥίζαν τὴν εὐσέβειαν κέκτηκε, καὶ πῶς οὐκ ἄτοπόν ἐστιν διὰ τῆς εἰς ἐμὲ ὑγιείας τοσούτων παίδων ἀφθόρων αἷμα ἐκχέειν; Ἵν᾽ οὖν ἐξ αὐτῆς με τεχθέντα τῆς φύσεως ἀποδείξω, προκρίνω τῆς ἐμαυτοῦ ὑγιείας τὴν τῶν ἀφθόρων παίδων σωτηρίαν=достоинство Римскаго царства имѣетъ источникомъ и корнемъ благочестіе. Какимъ же образомъ будетъ не нелѣпо пролить кровь столькихъ невинныхъ дѣтей ради моего здоровія? Чтобы доказать, что и я родился отъ той же природы, я предпочитаю моему собственному здоровью спасеніе непорочныхъ дѣтей. [3] δόγματος=(жестокость) рѣшенія. [4] *Пропущ.* εἴπερ=чѣмъ. [5] δεινὴν καὶ ἀπάνθρωπον=страшно и безчеловѣчно. [6] невидимо У. [7] ѡ҆бачє—є҃сть ἣν ὦμος ἀπανεώσασθαι ἄδηλόν ἐστιν. Τῆς ἀπηνοῦς ἀπανθρωπίας δήλης ὑπαρχούσης=относительно которой (т. е. жизни) еще неизвѣстно, обновится ли она. При очевидности суровой безчеловѣчности... [8] Этихъ двухъ словъ въ греч. оригиналѣ *нѣтъ*. [9] χρήματα=деньги. [10] сѹ́мволоу=знаменіе. [11] пє́мфіс=пошлешь. [12] διωγμῶν=гоненій. [13] въ животѣ—подасть ζωῆς αἰωνίου καταξιωθήσει, ἣν σοὶ τοῖς ἀφθόροις ἐχαρίσω παιδίοις=жизни вѣчной удостоенъ будешь за ту (жизнь), которую даровалъ ты неповиннымъ дѣтямъ. [14] ѠҌ—вредомъ ἐν τούτοις τοῖς λόγοις διυπνισθεὶς ὁ βασιλεὺς θεωρεῖ παρεστῶτα αὐτῷ τὸν συνήθη ἰατρὸν τὸν εἰωθότα τοῖς τραύμασιν αὐτοῦ τὰς ἐμπλάστρους ἐπιτιθέναι проснувшись на этихъ словахъ, царь видитъ стоящаго предъ собою своего обычнаго врача, который обыкновенно прикладывалъ пластырь къ его язвамъ. [15] Σαραπτίωνι. [16] ра҃дуйсѧ—пришє́шю ὑγιαίνοντά σε ὑποδεξάμενοι χαίρομεν=радуемся, принимая тебя здравымъ.

рече́ши ми, а҆ще и҃ма́ши Б҃га сі́а Петра́ и҆ Па́вла; Селивéстръ рече́: є҆гó́же Б҃га чтéмъ, то є҆ди́нъ є҆́сть, и҃же ми́ръ сотвори́ ѿ несу́щій, є҆́же є҆́сть не́бо и҆ земла́ и҆ съ всѣ́ми сýщихъ на не́и. Пе́тръ же и҆ Па́вѣ҆ нѣ́ста Б҃га, но́ раба́ є҆̀ Бж҃ія, а҆́ще вѣ́ры ра́ди оу҆годи́ста Бо́у[1], и҆ сі́ю же прі́а́ста великото́у, и҆ є҆́ста всѣ́ сты́ пре́жѣ҆нѣ́йша. Сего́ ра́ди оу҆́бо сі́а а҆пла́ бы́ста[2], сі́а бо пре́жѣ҆ Бж҃тво Г҃а на́шегѡ І҃с Х҃а Сы́на Бж҃ія а҆́зы́комъ проповѣ́даста, и҆ всѣ́ же цр҃кви нача́токъ прі́а́ша[3]. И҆́же и҆спо́лниша слоужéніе а҆пльства, к подо́бѣ҆ почести[4] мѵ̑нїа дѡи́до́ста, и҆ нн҃ѣ҆ є҆́ста дроугa вседержи́телю Б҃гоу. Сиже[5] оу҆слы́шавъ цр҃ь, с ра́сті́ю рече́ и҆́[6]: ‖ молютисѧ, Селивестре є҆ппе́, да а҆́ще и҆́маши сею и҆́конѣ҆, тогда внесеши къ мнѣ҆, да а҆́ще въ҃змогоу позна́ти, а҆́ще та є҆́ста, и҃же къ мнѣ҆ посла́ннаѧ рекóста[7]. Тогда́ Селивéстръ повелѣ҆ своемоу́ си дїа́коноу, да ѿ́бразъ ею́ внесе́тъ, ꙗ҆́же ꙗ҆́коже оу҆зрѣ҆ цр҃ь, возопивъ рѣ̀: ничи́м же ра́зно сею ѿ́бразоу є҆́ста[8]: ѡ҆ною подоѳ́ію, ѡ҆ною бо начерта́нїи видѣ́нїе видѣ́хъ, та бо и҆ рекóста ми: посли́ къ Селивестроу є҆ппоу, и҆ то́и ти покаже́ коупель пра́вды[9], в не́иже сѧ и҆́змы́въ, всѣ́мъ вредомъ твои́мъ прі́и́меши и҆сцѣле́нїе. Емоу́же Селивестръ ѿвѣ҆щa[10]: коупель пра́веднаѧ показа́тїѧ, да вѣ́си, а҆́ще Х҃а Б҃га всѣ҆̀ сердцемъ чтéши. Цр҃ь рече́: а҆́ще бы́хъ невѣ́ровалъ Хр҃ѹ, то к тебѣ҆ бохма́ не бы́хъ поу҃ща́лъ[11]. Тогда́ Селивестръ рече́: ѡ҆бещáйсѧ, да є҆ди́ноу нелю́ постúшисѧ, и҆ положивъ багрáницю свою́ в҃ пола́тѣ҆ си, и҆ тоу҃же въ ѡ҆дéжи смирени, по́стлавъ багрáницю, пребоу́деши[12], и҆ ѡ҆ тѣ́хъже, и҃же недовидѣ́нїа ра́ди ѿ тебе оу҆вїе́ни бы́ша, поманешисѧ. В сію же нелю́ повели жертвица затвори́ти и҆ оу҆пра́зни́ти же́ртвы коумирскыѧ, соу҃щимъ длъ҃жномъ да́нїю властéскою ‖ ни́щимъ ѡ҆слáби, и҆ ‖Л. 364 а. и҃же соу́ть в темни́цы ѿпоусти́, и҆ повѣ́, да и҃же соу́ть въ и҆́згнанїи и҆ заббенїи и҆ ѡ҆гланїи, и҆ в коей любо работѣ҆ соу҃щей, да свободятсѧ, и҆ въ всю же нелю́ ми́лостѣ҆ быва́ти и҆ бл҃годѣ́анно просѧ́щи подаѧ́ти, и҆ довóлно предержа́щи запове́дати тѣ҆ сохрани́ти, ꙗ҆́коже запове́даше є҆моу́ сі́и. И҆спóлни ра́сти цр҃ь[13]. И҆ а҃вїе въ҃ложи є҆ппъ роукоу́ на главоу́ є҆гѡ́, и҆ сотвори́выи катихоумена, ре́кше наоу҃че́на[14], и҆ иде тогда, и҆ съ҃бравъ вéсь причетъ и҆ со всею цр҃кві́ю постомъ и҆ мл҃твою непрестáнною проповѣ́дамъ, г҃лаше: Ниневгите во проповѣда́нїе поста трїдне́вна гнѣ́ва Бж҃ія смр҃тнаго оу҆бѣжа́ша, то ко́лми па́че се є҆́сть намъ лѣ́по твори́ти, да гонені́а проповѣ́даннагѡ Г҃а

---

[1] Б҃гъи Ц. [2] Сего—бы́ста πρῶτοι τοίνυν παρὰ τοῦ Θεοῦ ἀπόστολοι καταστάντες= будучи первые Богомъ поставлены апостолами. [3] *Пропущ.* παρὰ τούτων=чрезъ нихъ. [4] βραβεῖον=къ наградѣ за побѣду. [5] Си и҃ Ц. [6] *Проп.* У. [7] и҃же—рекóста οἱ εἰρηκότες μοι παρὰ τοῦ Θεοῦ πεμφθῆναι=сказавшіе мнѣ, что они посланы Богомъ. [8] ничи́м—є҆́ста ὄντως οὐδὲν ἀληθέστερον τῶν εἰκόνων τούτων=дѣйствительно, ничего нѣтъ истиннѣе этихъ иконъ. [9] правдѣ У. εὐσεβείας=благочестія. [10] рѣ̀ Ц. [11] ѣ҆пе́мфа=послалъ. [12] и҆ положивъ—пребоу́деши καὶ ἀποθέμενος τὴν ἀλουργίδα εἰσελθε εἰς τὸ κουβούκλιόν σου κεκεῖσε ῥίψας ἑαυτὸν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐν σάκκῳ δεήθητι μετὰ δακρύων καὶ κλαθμοῦ τοῦ δεσπότου Χριστοῦ ἐξομολογούμενος=и отложивъ багряницу, войди въ свою опочивальню, и тамъ, бросившись на полъ, молись въ рубищѣ со слезами и воплемъ, исповѣдаясь Владыкѣ Христу. [13] бл҃годѣ́анно—цр҃ь παροχὰς τοῖς αἰτοῦσι δικαίως παράσχου καὶ ὅτε ταῦτα πάντα ὀρθῶς καὶ κατὰ λόγον γένηται, πιστοὺς ἄνδρας κατάστησον ἐπὶ πᾶσιν. Ὑποσχομένου δὲ βασιλέως ταῦτα πάντα καὶ τὰ τούτοις ὅμοια ποιεῖν, ὁ ἅγιος Σ.....=милостыню давай справедливо просящимъ и, чтобы все это было исполнено правильно и согласно (твоему) слову, поставь вѣрныхъ людей надъ всѣми». Когда царь обѣщалъ все это и подобное этому сдѣлать, святой Сильвестръ... [14] *нѣтъ* въ греч.

нáшегѡ І҃с Хр̃а оу҆клонúмсѧ, и҆ оу҆клонúвшесѧ прив҆рáщемъ дш҃а ѡ҆скѡбленыѧ[1], и҆ цр҃квáм же Бж҃іамъ мúръ дарóуѥ҆, и҆ йдолослоужúтелѣ҆ кончúноу положи҃: се бо нáмъ боу́дѣ҆ въ спсéнїе, вѣдyщε же, ꙗкѡ постомъ и҆ мл҃твою и҆ терпѣнїе҆ да полоучимъ[2] се. Бы́сть же и҆нодшїе ѡ҆ посте и҆ мл҃твѣ всѣмъ съврáвшисѧ и҆ всѣмъ по
Л. 364 б. сúлѣ мл҃тна творя́||щимъ. И҆ в̀ дн҃ь соубо́тныи, в̀ бж҃е прикланáшесѧ ѡ҆бразовáи пóстъ, в̀ вечернеѥ̀ врéмя рѣ҆ цесарéви: послоушаѝ мене, цр҃ю: всѧ вода, ꙗ҆же е҆́сть пѡ҆ нёсемъ[3], нареченїа ради ѥ҆ ѻ҆т҃ыѧ̀ Тр҃ца крт҃іáньствоу[4] толúкоу бо сúлоу прїе́млеть, ꙗкоже и҆́мѥже ѡ҆бразомъ и҆ внѣ́шнѧа телесї скверноу ѿмываѥ́тъ, тáко и҆ внoу́трьнѧа скверны дш҃а ѡ҆цыщáѥтъ. И҆ сегѡ́ рáди прїи́де[5] в̀ бáню коупéли, да прїимеши ст҃ыѧ̀ сúлы тройчныѧ̀ се на ѿпоущенїе[6] всѣмъ зломъ и҆ всѣмъ съгрѣшенымъ[7]. И҆ сúмь же реченомъ, блвѝ водоу, и҆ помазавыѝ мѵ́ромъ, ꙗвїе҆ крти и҆. Ꙗкоже се бы́сть ꙗкѡ молнїи свѣ́тла непостоꙗ́нна свѣ́тлостїю и҆ ни и҆зничє, и҆ се. глл҃ бы҃ на водѣ҆, ꙗкоже и҆ сúмъ клокощемъ[8]. Тѣ́мїже взы́де ѡ҆чúщьсѧ, и҆ зр҃ávъ бы҃ цр҃ь, ѡ҆ставивъ всю коупéль и҆спóлнь, ꙗкѡ и҆ плающїи в̀ водѣ҆[9], съ нёсе роуцѣ҆ пришéши и҆ косшисѧ ѥ҆мъ, то бо сáмъ Костантинъ повѣ́дáше. Ꙗ҆коже ѡ҆бо́лкъсѧ[10] в̀ ризы крщенїа своегѡ́, дáсть закóнъ сей, рекыи: ꙗкѡ йже Хр̃а хоу́лить, и҆ли крт҃іáнъ, и҆лї досажéнїе твори́ть, то всеѧ̀ ѡ҆бласти своемѹ̀ пѡ҆ погоубúть. И҆ всѣмъ҆ се ꙗвѣ҆ да боу́дѣ҆, ꙗкѡ
Л. 364 в. || ѿ всеѧ̀ дш҃а цр҃ь вѣ́роу || Хв̃оу прїа̀ в̀ полáтѣ҆ своей, нарицáемїѝ Латеранисїѹ̀, и҆ прїи́мъ роукою своею́ рыло[11] на копáнїа, знаменанїе сътвори́въ, запов҃ѣда цр҃кве здáти во́ имѧ Гн҃а нáшегѡ І҃с Хр̃а. По сúхже оу҆ставъ положѝ, йже и҆мѣ́áше[12], да йже а҆́ще хощѥ҆ ѿ нúщи крт҃іáнъ бы́ти, то да ѿдáнїе прїи́меть[13] и҆ ѡ҆дежда и҆ ꙗ҆ди[14]. Тогдá томъ самѡ́ лѣ́тѣ҆ тмá ти и҆ двѣ҆ тысящи крти́шá моу́жь без жéнъ и҆ дѣ́тїи, ꙗкѡ́ то ѥ҆дúномоу полоу люди Бж҃іи бы́ти[15], а҆ дроугы́и же части ѥ҆дúнствѣ҆[16] ѡ҆хоудѣ́ти[17]. Что же ли оу҆́во, нѡ́ ꙗкѡ ѿ совѣ́тникъ цр҃ь нарѡ́ оу҆мнѡ́жилъсѧ вѣ҆ многъ сл҃ѣ҆ в̀ вѣ́роу Бж҃ію[18], тогдá цр҃ь всѣмъ совѣ́тникѡ́ свои́ сúми словесы запов҃ѣ҆ цр҃ськоую̀ предáсть: не совѣ́тнїи[19] же вѣ́совьстїи нрави сегѡ́ рá" ни ѥ҆дúнѣмъ слóвомъ спсéна҆ свѣ́та прї-

---

[1] *нѣтъ* въ греч. [2] τὸν Θεὸν γνησίως ἐξευμενισώμεθα=Бога правильно умилостивили. [3] ꙗкѡ—нёсемъ греч. *нѣтъ*. [4] греч. *нѣтъ*. [5] εἴσελθε=войди. [6] да прїимеши—ἀπουσιε καὶ καθαρισθήσῃ ἐκ=и да очистишься отъ... [7] согрѣшенїемъ. Ц. [8] Ꙗкоже—клокощемъ ἐξαίφνης λαμπηδών τις ἀμέτρου φωτὸς ἐξέλαμψε καὶ ἦχος ἐγένετο ὡσανεὶ τηγάχου τρίζοντος=внезапно возсіялъ свѣтильникъ безмѣрнаго свѣта и послышался какъ бы звукъ котла. [9] ѡ҆ставивъ—водѣ҆ πάντα τὰ ὕδατα ὡς ἂν ἰχθύων λεπίδας πεπληρωμένα καταλιπών· ἔφησε δὲ καὶ τοῦτο ὁ βασιλεύς, ὅτι περ· ἐν τοῖς ὕδασιν ὑπάρχων ἠσθόμην, ὅτι χείρ=оставивъ воду, наполненную какъ бы рыбьей чешуей. Сказалъ еще царь слѣдующее: «находясь въ водѣ, я почувствовалъ, что рука... [10] ѡ҆блъкшесѧ Ц. [11] δίκελλαν=лопату. [12] По сúхже—ꙗмѣ́áше μετὰ δὲ ταῦτα διατάξεις προτεθῆναι ἐκέλευσεν τὰς παρακελευομένας=послѣ этого онъ повелѣлъ сдѣлать распоряженія, поощрявшія. [13] ѿдáнїе прїи́меть ἐκ τῶν βασιλικῶν χρημάτων λαμβάνειν τὰ τε ἀναλώματα=получать изъ царской казны пособія. [14] пúща Ц. [15] ꙗкѡ́—бы́ти οὕτως οὖν ἐκ μὲν τοῦ ἑνὸς μέρους ἡ τοῦ Χριστοῦ ποίμνη ηὔξανεν=такимъ образомъ, съ одной стороны, увеличилось стадо Христово. [16] ѥ҆дúньствѣнѣ. Ц. [17] а҆ дроугы́и—ѡ҆хоудѣ́ти ἐκ δὲ τοῦ ἑτέρου ἡ τῶν εἰδωλολατρῶν ἠλαττοῦτο=съ другой (стороны), уменьшилось число идолослужителей. [18] Что же—Бж҃ію τῆς δὲ συγκλήτου προσιούσης τῇ τοῦ δεσπότου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ πίστει ἐν τῇ βασιλικῇ τῇ λεγομένῃ Οὐλπίᾳ.... Когда сенатъ подходилъ къ вѣрѣ Господа нашего Іисуса Христа въ базиликѣ, именуемой Ульпіевой... [19] состáвни Ц.

ємлютъ, но̀ поне҃ глоубокымъ недомыслі҃емъ и҆ мыглою ѡ҃бразованіи соу́ть, ꙗ҆коже ми свѣ́тло ти́шинныі҆ и҆ и҆стинныі҆ восі́а свѣ́тъ, и҆бо̀ въ свѣ́тлѣмъ разоумѣ́ о҆́чи дш҃е́внѣі҆ соу́щи немоудномъ послоу́шаніе҃мъ, ꙗ҆ко̀ потре́ба е҃̀ възмо́жно ви́дѣти, а҆ ꙗ҆коже бг҃ъ ни глати же ни
||Л. 364 г. вѣ́ровати соу́ще наводитъ, и҆же ‖ ѡ҃ чл҃къ сътворени соу́ть и҆ е҃́же чл҃комъ соу́ть бози, и҆же ѡ҃ несоу́щиі҆ ѡ҃ тѣ́хъже бы́шемъ и҆ оу҆строе҃номъ и҆ ѡ҃бновлено̀ тѣ́мъ҃ смотри в лестныхъ и҆̃ бг҃оу и҆стинномоу приведоу сѧ҃ съ на слоужѐніе҃, понеже тъ е҃̀ са́мъ бг҃ъ, и҆же мѧ҃ сътвори́ несоу́ща и҆̀ боудоущеѐ, а҆ще и҆ бы́ша мѧ҃ не́мощна помило́ва, ѡ҃ и҆ного и҆сцѣли́тисѧ пода[1]; Тогда прі҃имемъ и҆же нн҃ѣ̀ кончиноу лести и҆хъ[2], и҆ к томоу̀ да не проповѣ́даютсѧ и҆хъ же́ртвы, ꙗ҆же недомы́слі҆е҃ зачѧ҃̀ и҆ рѡди, и҆ ю҆родьство[3] поклонѧ́ніе҃ въспитанъ, да поклонѧ́емсѧ воуди бг҃оу, и҆же живе́ть и҆ цр҃твоуе҃́ть пр҃но на нб҃есѣхъ. Престо́немъ сі҃а чтоу́ще, ѡ҃ нѝже спастисѧ не може҃́, ꙗ҆же и҆ врежѐнымъ соу́ща спасае҃́мъ[4]: ѡ҃ тѣ́хъже съхранени бы́ти не можемъ, и҆ мы же ѡ҃нѣ́хъ храни́, да и҆хъ никто́же не разграбитъ, про́чее҃̀ же и҆ глоухомъ и҆̀мъ соу́ще҃́ глаголомъ, да оу҆слы́шатъ, и҆ не навидѧ́щеі҆ же и҆̀мъ, да про́зрѧтъ, то нѣ́ли се оу҆́же оу҆не всѣ́мъ, ꙗ҆же а҆̀съ ѡ҃ хс҃а цѣ́лъ бы́҃, да ри́мьскыми смы́слы не льсти́тесѧ оу҆́же не сего̀ бг҃а[5], да чтоу́ть всі҆́, да боудетъ҃ ꙗ҆вѣ҆ всемоу̀ ми́роу, мн҃ѣ҆ и҆стинномоу бг҃оу̀ вѣ́рхъ своі҆ поклонѧти[6], в҃ пола́ты ‖ моеѧ҃ цр҃кви, ‖Л. 365 а.

---

[1] подлеть Ц. [2] не совѣ́тніи—и҆хъ αἱ τῶν ἐναγῶν καὶ βεβήλων ψυχῶν διάνοιαι τούτου ἕνεκεν οὐδενὶ τρόπῳ σωτηριώδη συμβουλίαν δέχεσθαι δύνανται διὰ τὸ ἐν σκότῳ καὶ ἀχλύϊ ἀγνωσίας δέδεσθαι αὐτὰς καὶ μὴ δύνασθαι λαμπηδόνα τινὰ φωτὸς εὐσεβείας παρείσδυσιν εἰς αὐτὰς εὑρίσκειν. ἀνοικτέα τοίνυν ἔστω τὰ τῆς διανοίας ὄμματα καὶ οἱ τῶν λογάδων ὀφθαλμοί. Ἐπιμελεστάτῃ ἐρεύνῃ κριτέον τούτους θεοὺς μήτε λέγεσθαι μήτε πιστεύεσθαι τοὺς παρὰ ἀνθρώπων γενομένους· οὐ γὰρ ἀνθρώπων οὗτοί εἰσι θεοί, ἀλλὰ μᾶλλον ἐκείνων οἱ ἄνθρωποι θεοὶ τυγχάνουσιν οἱ καὶ ποιήσαντες αὐτοὺς ἐκ μὴ ὄντος καὶ ἐπιμελῶς περιξέσαντες καὶ ἀνανεώσαντες, ὅθεν ὑπόδειγμα πᾶσιν ἐμαυτὸν καθίστημι τοῦ προσκυνεῖν καὶ σέβειν τὸν ἀληθινὸν θεόν· εἰ γὰρ μὴ ἦν αὐτὸς ὁ πλάσας καὶ κτίσας με ἐξ ἀρχῆς, πῶς ἂν παρὰ ἄλλου γενόμενόν με ἀνενέωσεν; λαβέτω τοίνυν τοῦ λοιποῦ ἡ τοιαύτη πλάνη τέλος...=Мысли проклятыхъ и нечистыхъ душъ потому никоимъ образомъ не могутъ принять спасительнаго совѣта, что они преданы тьмѣ и мраку невѣдѣнія, и не въ состояніи найти проникновенія къ себѣ луча свѣта благочестія. Посему да отверзутся очи, мысли и глаза избранныхъ. Путемъ самаго тщательнаго изслѣдованія слѣдуетъ рѣшить, что нельзя называть богами и вѣровать какъ въ боговъ, въ тѣхъ, которые происходятъ отъ людей: не они боги людей, а скорѣе люди оказываются богами ихъ, ибо создаютъ ихъ изъ ничего и усердно отдѣлываютъ и обновляютъ. Себя самого я ставлю для всѣхъ указаніемъ на необходимость поклоненія истинному Богу и познанія Его: еслибы Онъ не былъ создавшимъ и устроившимъ меня изначала, какъ могъ бы Онъ обновить меня, происшедшаго отъ другого (бога)? Посему да приметъ конецъ таковое заблужденіе. [3] ꙗ҆рѡ́ствѣ Ц. [4] ꙗ҆же—спасае҃́мъ οὓς ἐκ τοῦ ἐναντίου ἡμεῖς βλαβέντας σώζομεν=которыхъ, наоборотъ, мы спасаемъ отъ поврежденія. [5] про́чее҃̀—бг҃а ἱκανούσθω τοίνυν μέχρι τούτου λελέχθαι τοῖς ἀψύχοις καὶ κωφοῖς εἰδώλοις ὅθεν παραινῶ πᾶσιν· ἀκούσατε οἱ ποτὲ τυφλοὶ καὶ ἐμβλέψατε. Εὐφρανέσθωσαν δὲ καὶ ἀγαλλιάσθωσαν πάντες οἱ ὁρῶντες καὶ ἀκούοντες ὅτι περ ὁ Χριστὸς, ὃν ποτε ἠρνούμην, ἀπεδέδωκέν μοι τὴν προτέραν ὑγιείαν, καὶ ἡ ῥωμαϊκὴ σοφία καὶ φρόνησις μὴ ἀπατάσθω, ἀλλὰ τοῦτον ὑποδεχέσθω καὶ προσκυνείτω Θεὸν=итакъ, довольно доселѣ говорилось бездушнымъ и глухимъ идоламъ. Я убѣждаю поэтому всѣхъ: слушайте вы, нѣкогда слѣпые, и прозрите. Да возрадуются и возвеселятся всѣ видящіе и слышащіе, что Христосъ, котораго я нѣкогда отрицалъ, возвратилъ мнѣ здоровье. И римскій умъ и здравый смыслъ да не обманется, но да приметъ Его, и да поклонится Ему, какъ Богу. [6] με πεπιστευκέναι=что я увѣровалъ.

юже зна́менаⷭ, созда́ти, да не па́кы нѣ́которїи лъсти вше́ши ѣ́ мѧ, и́ли ѣ́ моѥ̀ ср҃це, слѣ́дь мнѣ́тисѧ нача не ѡ҃ставь[1]. Тогда оу҃стремивсѧ Ри́мьскыи нарѡ́ⷣ, и́ ѥ̀ совѣ́тникы рекѡ́ша четы́рьми деса́тема, ꙗ̀ко Хⷭ Бг҃ъ и́стиненъ е̂, да цр҃кви ѡ҃вѣ́рзоутсѧ. Возопи́шаⷭ десⷭ: ꙗ̀вѣ Сп҃съ и́ цр҃ь и́стиненъ Бг҃ъ е̂[2]. Рѣ́ша трѝдеса́тнїи: и́же Хⷭ чтѣ́ть, всегда ѡ҃долѣва́еть. Рѣ́ша па́кы два́деса́тнаѧ: и́же Хⷭ не чтоу́щїи тогда и҃з града соу҃ и҃згнани. Бы́вшю҃ оу҃молча́нїю цр҃евоу, властели́нъ рече: по чино́у божескыи́хъ и́ чл҃цни́хъ слоужѐнїа ѡ҃ сѝхъ состáвишасѧ, ꙗ̀ко е̂же чл҃че ноужѐевно, а҆ бж҃твенїи самово́лни[3] ѡ҃врѣта́ютсѧ[4], и́во Бг҃ъ по смыслоу чтѐтсѧ и҃ пра́вомъ оу҃ста́вомъ чл҃чемъ поклана́етсѧ[5], поне҃ не ноужѐю подвижемы и҃хъ,[6] но и҃зволе́нїемъ свободномъ быва́ти хо҆щемъ кр҃тїа́ни, ни҃ бо чл҃чемъ стра́хомъ на Бж҃їе приводити лѣ́по е̂, но и́ па́че проса́ще[7] е̂же въ кр҃тїа́ньскоѐ число̀ гл҃ати хо҆щемъ[8]. Пⷭбнⷭ въ вторы́хъ[9] людїѐ възопивъше похвалы[10] оу҃молча́ша. Входа́щоу же цр҃ю̀ в полáтоу съ свѣща́ми и́ съ свѣтѝльникы ѡ҃ба полы горѧщими, вѣнча́сѧ ‖ гра́, вѣ ‖I. 365 б. же ра́дость всѣ́мъ, ꙗ̀ко закѡ́нъ тако ѣ́сади́сѧ, ꙗ̀ко ни ѥ́дино́гѡ ѿ своегѡ ѥ́моу слоужѐнїа блещи и́ ноу́дити на слоужѐнїе, на неже хо҆щеть. И́ бы҃ гла́съ ра́дости и́ весе́лїе въ всѣ́хъ цр҃кваⷯ, въпїющѣ̀ всѣ́хъ, почто́ же сты҃ всѣ́хъ па́мати[11], но̀ понеже и́[12] и҃сповѣ́дницы, въ ю҃захъ[13] соу́ще и́ в различныхъ, с ра́достїю и́ чтїю̀ въ своѧ̀си ѡ҃чѣ́ства възврати́шасѧ[14], и́ дроугы же бы́ша цр҃евы.

И́ про́чаѧ же бы́вшаѧ ѡ҃ста́влю, да не мно҃жество сѝхъ почита́ющаѧ съблазнить, а҆ ꙗ̀же въ о҃бразѣ̀ съчина́ющаⷯ[15], па́че же о҃ мт҃ри цр҃и[16], ꙗ̀же ѿ жидовъ поноужѐна, ꙗ̀коже и҆да́ше[17] ѣ́ Вида́нїю[18] съ сн҃омъ цр҃емъ Костантинѡ̀ и́ Костантиномъ[19], а҆вїѐ же си́цѐ[20] ѡ҃бразомъ напи́савши кни́ги, посла: вл҃цѣ̀[21] цр҃еви и́ пр҃номоу сн҃оу Коньстантиноу҃, мт҃и Ѥ̀лéни пр҃но цр҃ца.[22] И҃стинныи́ дш҃а смыслены́хъ не ѡ҃стоупаѥ̂,

---

[1] да не па́кы—ѡ҃ставь μηδὲ ἴχνος τῆς παλαιᾶς πλάνης ἐν τῇ ψυχῇ μου μεμενηκέναι=и что ни слѣда прежняго заблужденія въ душѣ моей не осталось. [2] Возопиша—е̂. Ἐβόησαν δέκατον· οἱ τὸν Χριστὸν μὴ σεβόμενοι τοῦ Αὐγούστου πολέμιοί εἰσιν. Ἔφησαν δέκατον· ὁ σώσας τὸν Αὔγουστον ἀληθὴς Θεός ἐστιν=Воскликнули десять разъ: «не чтущіе Христа, враги Августа!» Сказали десять разъ: «спасшій Августа, есть истинный Богъ!» [3] самово́лно Ц. [4] по чино́у—самоволни μεταξὺ τῆς θείας καὶ ἀνθρωπίνης δουλείας αὕτη ἡ διαφορὰ τυγχάνει, ὅτιπερ ἡ μὲν ἀνθρωπίνη ἠναγκασμένη ἐστίν, ἡ δὲ θεία ἑκουσία καὶ αὐτοπροαίρετος=между служеніемъ Богу и человѣку есть то различіе, что послѣднее бываетъ по принужденію, а первое по доброй волѣ и собственному рѣшенію. [5] и́во—поклана́етсѧ *нѣтъ* Ц. [6] пⷭбнжемь Ц. οὐκ ἄκοντας οὐδ᾽ ἠναγκασμένους (отъ βουλόμεθα Χριστιανοὺς γίνεσθαι)=не по неволѣ или по принужденію. [7] пⷭбнѡ̀ Ц. [8] но̀ и́ па́че—хо҆щемъ ἀλλὰ σώφρονι λογισμῷ αἰτεῖν αὐτοὺς μᾶλλον τῷ τῶν Χριστιανῶν συζεύγνυσθαι καταλόγῳ=но, здраво разсуждая, просить, чтобы насъ включили въ списокъ Христіанъ. [9] па́лιν οὖν=снова. [10] ἐπὶ πολύ. [11] всѣхъ—па́мати κοσμοῦνται πάντες οἱ τάφοι τῶν ἁγίων=украшаются всѣ гробницы святыхъ. [12] но—и πάντες=всѣ. [13] бо ю҃зѣ Ц. ἐν... μεταλλοις καὶ ἐξορίαις=въ рудникахъ и изгнаніяхъ. [14] ἀνακαλοῦνται=призываются назадъ. [15] сочи́нающла Ц. [16] да не—цр҃и συμμετρίας χάριν, μήπως τῷ πλήθει τῶν λεγομένων ἀποκναίειν δόξω τοὺς ἐντυγχάνοντας. Εἰσὶ δέ τινα, ἅπερ παραλιπεῖν οὐκ ἀναγκαῖον· ἀπαιτεῖ γὰρ ἡ ἱστορία ἐπὶ Ἑλένην ἡμᾶς τὴν τοῦ βασιλέως μητέρα βαδίσαι τὸν λόγον=ради соразмѣрности, дабы множествомъ повѣствуемаго не показаться утомляющимъ присутствующихъ. Есть же нѣчто и такое, чего оставлять безъ вниманія не необходимо, но исторія заставляетъ насъ перейти къ повѣствованію о Еленѣ, матери царя. [17] διατρίβοντα=пребывая. [18] ἐν τῇ Βιθυνίᾳ=въ Виѳиніи. [19] Κωνσταντίου=Константіемъ. [20] сѝмъ Ц. [21] τροπαιούχῳ αἰωνίῳ Αὐγούστῳ=побѣдоносному вѣчному Августу. [22] αἰωνία Αὐγούστα=вѣчная Августа.

ни йстиннаѧ же вѣ́ра ѿстоупаѣ́тъ свѣ́та. Смы́сло разоумнѣ Бго́у должноу́емъ, ꙗ҆ко̀ бо и̂ сподобисѧ йстоукáнныѧ ѡ҃бразы ѡ҆стáвити, но̀ и̂ лъстѝ йхъ да ѡ҆стáвимъ. Но̀ ꙗ҆ко же Ісо́у Назорею́, ꙗ҆ко Бго́у вѣ́ровати йзволи, и̂ Того̀ соу́ща Сы́на Бжїѧ на̀ нбсѣ́хъ[1] прїáтъ[2], йже ‖ ѿ Іоу́деи ꙗ҆вѣ́ пришéдый и̂ ꙗ҆ко волѣ́хвъ нарéченъ бы́сть[3], и̂ ѡ҃вѣ́томъ кр҃тнымъ скончасѧ. Твоего́у же бл҃гочт҃ію сего́ ра҃ зрáвїе подáстьсѧ, понеже ты́ пéрвый и̂ цр҃ѣ́хъ йдолъ ѡ҃вéржесѧ. Е҆гда́ же нн҃ѣ йстинен҃ъ бы́ е҆́, се Бг҃ъ іоу́дéискый, ꙗ҆коже да покáжетъ[4] і̂ ѡ́ны, и̂ то же сѧ ѡ҃мещемъ не соу́щь Бг҃ъ, сътворе́и[5] тѧ спасти, дá стьложивъ стрⷭ҇ йстоукáнныхъ, покáжеши ѡ҆нѣ́[6]. Ни ꙗ҆коже и̂ нѣ́коеи̂ лъсти постúгши бл҃гочт҃їе твоѐ и̂ немощь же прїáти[7]. Нн҃ѣ́ же къ Вседержúтелю Бго́у приходя́щю ти, си́лою[8] ти послѣ́доу́етъ[9], е҆́й-[10] же ничто́ въспротивити́и̂ не мо́жетъ, начинаѧ̀ же Вседержúтела Бг҃а чести, держиши Дв҃ды́скы рáзоумъ Соломоньскоѐ цр҃тво[11]. Боу́доуть же с тобою́ и̂ пр҃рцы, и҆мѧ́же гл҃а Бг҃ъ, и̂ всѣ́хъ, е҆ли́ко̀ и҆ми про́сиши, полоучиши. Зр҃авъ же боуди, ꙗ҆кѡ цр҃ю, властелемъ ѡ҃че[12], сы́не прелюбезны́и. К тебѣ́ же и̂ а҆́зъ въсписоую́ си[13], бл҃цѣ̀ всмчьскый[14], цр҃ци мт҃ри Е҆лени, сы́нъ твои́ присный[15], Кс҃тантинъ властелинъ. Строѧ̀ ми́ръ[16] и̂ ѡ҃бразоу́ѣть сѧ҆ю́щаѧсѧ в семъ ми́рѣ, ѡ҃ негóже пита́емсѧ и̂ състоймсѧ и̂ е҆́смь, себою́ же и̂ дш҃а живытворѧ[17], и̂ оу҆момъ же цр҃ебомъ пра́вѣна҆ ‖ ми оу҆строѧ̀, до́ндеже ‖Л. 365 г. бо оу҆́бо на пр҃ѣшнимъ мѣ́стѣ держимъ съ ѡ҆стр҃ѣ́ишими моужи, то толма всѣ́хъ надеѣ́ею держи́ тлѣ́нноѐ[18], что ли оу҆́бо не ѡ҆чими всѣ́хъ и̂ соудїи мт҃вѣ наш҃и хотѣ́нїи възвѣщéнїа оу҆слажа́ютсѧ. И̂ сего ради присномоу властелиноу, не то́кмо же не вѣ́ строѧ, но̀ и̂ прехвалнѣѐ[19] же и̂ потрéбнѣѐ е҆́сть, ꙗ҆ко же хощ҃е́. Си же, ꙗ҆же рекохъ во дѣ́ланїи на́шихъ, Бг҃а же

---

[1] нбн҃и Ц. [2] йстинный дш҃и—прїáтъ τὴν ἀλήθειαν ὁ σοφὸς οὐκ ἀπωθεῖται λογισμὸς οὔτε μὴν ἡ ὀρθὴ πίστις δυνήσεται ποτὲ ζημίαν τινὰ ὑπομεῖναι. Τῇ θείᾳ τοίνυν φιλανθρωπίᾳ ἐπιγραπτέον τὸ ἀξιωθῆναί σε τῆς τῶν εἰδώλων ματαιώτητος ἀποστῆναι, τῇ πλάνῃ δὲ λογιστέον, τὸ πιστεῦσαί σε Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον εἶναι ἀληθινὸν καὶ τοῦτον ἐν οὐρανοῖς υἱὸν ὑπάρχειν Θεοῦ=премудрый разумъ не отвергаетъ истины, и правая вѣра не можетъ никогда потерпѣть ущерба. Слѣдуетъ приписать божественному человѣколюбію, что ты удостоился оставить идольскую тщету, но счесть заблужденіемъ, что ты увѣровалъ въ Іисуса Назарея, какъ истиннаго Бога и Сына Божія, пребывающаго на небесахъ. [3] и̂ ꙗ҆ко—бы́сть καὶ ἐπὶ μαγίας κατακριθείς=и осужденный за магію. [4] покажоуть Ц. [5] сотвори́ и̂ Ц. [6] нѣтъ Ц. Е҆гда—ѡ҆нѣ́. Ὁ γὰρ ἀληθὴς καὶ αἰώνιος Θεὸς, βουλόμενος ἐκείνους δεῖξαι, οὓς ἀπηρνήσω, μὴ εἶναι θεοὺς ἀληθεῖς, ἐχαρίσατο σοι τὴν ὑγιείαν, ἵνα ἀποθέμενος πάντα τὸν τῶν εἰδώλων φόβον, εἰδέναι ἔχοις ὡς οὔτε ὑγίειαν ἐξευμεριζόμενοι παρασχεῖν δύνανται, οὔτε μὴν ἀφελέσθαι ἀπεχθανόμενοι=Ибо истинный вѣчный Богъ, восхотѣвъ показать, что не боги тѣ, которыхъ ты отрекся, даровалъ тебѣ здравіе, дабы отложивъ весь страхъ къ идоламъ, могъ ты познать, что они не въ состояніи ни даровать тебѣ здравіе въ милости, ни отнять его въ гнѣвѣ. [7] Ни—прїáти. Ταύτης τῆς δεισιδαιμονίας τὴν πλάνην καταλιμπάνουσαν τὴν σὴν εὐσεβείαν κατέλιπέν ταύτην ἡ ἀρρωστία=недугъ покинулъ твое благочестіе, оставившее заблужденіе этого суевѣрія. [8] δύναμις=сила. [9] καταλήψεται=приметъ. [10] еи́ Ц. [11] начинаѧ—цр҃тво ἢν ἀρξάμενος σέβειν ἐγκρατὴς γενήσει τῆς τοῦ Δαυὶδ βασιλείας καὶ τοῦ σοφοῦ Σολομῶντος=если, начавъ чтить, ты будешь твердо держаться царства Давида и премудраго Соломона. [12] аі҃ѡнїе Αὔγουστε=вѣчный Августъ. [13] ти Ц. [14] К тебѣ—всмчьскый δεξάμενος τοίνυν τὴν ἐπιστολὴν τῆς μητρὸς, ὁ βασιλεὺς Κ. καὶ ἀναγνοὺς καὶ μαθὼν ἀκριβῶς τὴν τῶν Ἰουδαίων εἶναι τοῦτο κακουργίαν, ἀντέγραψεν ταύτῃ διὰ γραμμάτων ἐχόντων τὸν τύπον τοῦτον=получивъ посланіе матери и прочитавъ его, царь К. догадался, что это коварство жидовъ и отвѣтилъ ей слѣдующимъ письмомъ. [15] аі҃ѡнїос Αὔγουστος. [16] мт҃ръ Ц. [17] жи҃вытворн҃ъ Ц. [18] тлѣ́нною Ц. [19] но похвалнѣе Ц.

вѣжѣ пáче нáшѣ сýщa въ ýмѣ, ѩко же бо ýпрáзнитисѧ всѣкомоу ѿ нáсъ дерзновéнїа [1] рaсхищéнїа, тáкѡ ми и се [2] да жидовьстїи оучúтеле и крⷭтїáньстїи архїéреи, сýщѣ нáмъ самѣмъ, межѡ собою да препрáтсѧ, и ѿ сихъ стязáнїи вѣровати възмóжемъ йстинноѥ прїáти ѿ стыхъ книг: се же оубо дрóгы, се же же и нá йстиннѣ ѡбавльшисѧ, ѥ которѣи въ йстинноу слоужбѣ вкоупѣ нáмъ въ йстинноу привести ѥ́сть лѣпо вéсь мúръ. Зрáва же боуди, влчце мати, всѣко цр҃це [3].

Тогда же оубо всѣ Ѩравúте [4] съ Іоудеи съшéшесѧ, прѣизвожáхоу оуньша [5] съ цр҃цею ѥлéною йти в Роумы [6]. В нéже лѣто Йсахарь вѣáше архїéреи [7], йже ѩко непщоуѧ нéмощь, сѧ же съ йзбáвивъ, посла́ же два надесмте книгчїи и фарисеи оучúтела и ѥ́рхы, рéкше начáльникы [8], йже не тóкмо жидóскы, но и ѥ́ллиньскы и римьскы йзоучени бáхоу, и къ прѣйзнесенѣи прⷮ моцни ѩвлáхоуса [9]. Костантиноу же и Ликинїю тогда владоущема, двѣма цр҃ема [10], бы сонмь жидомъ съ и крⷭтїáно в Римѣ, йдѣже ѿ разноу ѥ́пархїю вѣша ѥ́пипи числомъ кд, жⷭ́ньскыѭ же жрéць рк, ймúже бáше начáльникъ йзборный к, се же соу́ть: Авинáфарь и Іѡ́на равви, тъже Голїа [11] и Авьнань [12] книгчїи, Дойхъ и Хоуси оучúтела [13], Виноймъ и Ароиль, сказáтела закѡнѹ, Йоувáль и Фара, фарисеѡмъ предньйшаѧ, Селеѡнъ и Замьври, болшаѧ жидомъ, Замьврїи [14] же, ѩкоже йзъѩвлéнїѥ вещїи оучúть, и волхвъ прехитрѣи вѣ, в óньже и оуповáхоу и надѣáхоуса тѣмъ ѡдолѣти. Но ѩже ѥ на чáка надежа възвратитисѧ в падéнїѥ, надéжа же Селивестрова, Босѣ прилежаще, ѡроужїѥ побѣды възвúже. Чтѡ бо оубо ѩкоже глáхоу, двѧнадесмте потрéбна ѥ́ста ѿ

||Л. 366 a.

---

[1] дръзновéнна Ц. [2] Στροѧ—се. Τοὺς σύμπαντας αἰῶνας πρυτανεύων καὶ τὸν κόσμον ἅπαντα διέπων Θεὸς ὁ κυβερνῶν καὶ διακρατῶν καὶ ζωοποιῶν πάντας ἡμᾶς διὰ μὲν τῆς ἑαυτοῦ δυνάμεως ζωὴν καὶ πνοὴν παρέχειν τοῖς σύμπασιν τοῖσδε βασιλεῦσιν τῆς ἀνθρωπότητος τὸ δίκαιον νέμειν προστάξαι κατηξίωσεν. Ὅσω οὖν ὑπέρτερον τόπον ἐν τοῖς ἀνθρώποις κατέχομεν, τοσούτῳ τὰς τῶν ἀνθρώπων ἐκδεχόμεθα προσδοκίας. Τοιγαροῦν πάντων ἀνθρώπων οἱ ὀφθαλμοί, πάντων αἱ διάνοιαι, πάντων αἱ βουλαὶ τὸ ἡμῖν δόξαν ἐθέλουσι καὶ τὸ ἡμῖν ἀβούλητον ἀποσείονται. Διάτοι τοῦτο δέσποινα αἰωνία Αὔγουστα οὐ μόνον ἀνεπίληπτον, ἀλλὰ γὰρ καὶ ἐπαινετὸν ὀφείλει ὑπάρχειν τὸ ἡμέτερον βούλημα καὶ ἀληθῶς ἂν μὴ εἶναι καλὸν πᾶν ὃ βουλόμεθα. Ταῦτα δὲ ἅπερ εἴρηκα ἐν ταῖς ἡμετέραις ἀπόκεινται διοικῆσεσι, Θεὸν δὲ νοῆσαι ὑπὲρ τὴν ἡμετέραν ἐστὶν διάνοιαν. Διὸ δὴ σχολαζέτω τῆς ἡμετέρας αὐθαδείας ἡ τόλμα, παρείτωσαν δὲ μᾶλλον ἐπὶ τὸ αὐτό=правящій всѣми вѣками и управляющій всѣмъ міромъ Богъ, окормляющій, содержащій и оживляющій всѣхъ насъ, опредѣлилъ своею силою всѣмъ преподать жизнь и дыханіе, а царямъ повелѣть обладать справедливостью среди человѣчества. Насколько высшее мѣсто мы занимаемъ среди людей, настолько мы собираемъ къ себѣ ожиданія людей: очи, мысли, рѣшенія всѣхъ людей хотятъ того, что мы думаемъ и отрясаютъ намъ неугодное. Посему, госпожа, вѣчная Августа, наше мнѣніе должно быть не только неукоризненно, но и достойно похвалы. И поистинѣ, не должно быть худо все, что мы рѣшили. Все что я сказалъ, изложено въ нашихъ указахъ, Бога же постигнуть выше нашего разумѣнія. Посему да престанетъ дерзновеніе нашего самоугожденія и пусть лучшее явится для этого.... [3] αἰωνία Αὐγούστη. [4] γραμματεῖς καὶ σοφοί=книжники и мудрецы. [5] ἐξελέξατο πεπαιδευμένους ἄνδρας τοὺς ὀφείλοντας...=избрали ученыхъ людей, которые должны были.... [6] Ῥώμη=въ Римѣ. [7] τὴν τῆς ἀρχιερωσύνης ἀρχὴν τῶν Ἰουδαίων ἐπείληπτο=имѣлъ санъ первосвященника іудеевъ. [8] добавка переводчика. [9] и къ—ѩвлáхоуса ὀφείλοντας ἐν τῇ διαλέξει δοκίμους εὑρεθῆναι=которые должны были оказаться испытанны въ преніяхъ. [10] владоущема—цр҃ема τὸ τέταρτον ὑπάτων=были консулами въ 4-й разъ. [11] Γοδολίας=Годолія. [12] Αὐνᾶν. [13] νομομαθεῖς=законоучители. [14] Завріи Ц.

чести крт̃іа́нскы и̂збра́ти на и̂збѣща́нїе пра[1], въ̀зпротивнижесѧ Селивестръ е̂пп̃ъ, гл҃а: не на мно̃ство надѣе́мсѧ чл҃ки, но̀ на е̂ди́ноу ми́лость[2] Бж̃їю оу̂пова́емъ: ‖ е̂ди́нъ бо оу̂бо е̂̃, е̂гѡ́же гл҃емъ: «въста́ни, Гн̃и, соуди соудомъ[3] си.» е̂ли́ко бо оу̂малаемсѧ ѿ чл҃чьскы помощи, то тольми ѡ̂вы́лнѣѐ по́мощь и̂́мамъ ѿ Бг̃а. К сѝмъ же а̂вна̂фарь ѿвѣщавъ рече: сїѝ рѣ́чь на́шь прр̃къ рече, но̀ а̂ще и̂́маши ѿ страны своеѧ̀ ѡ̂ при кого, то приведи,[4] а̂ не ѿ на́шихъ и̂зрече́нїи приводи. К немоу́ же Селивестръ е̂пп̃ъ рече: всѧ дн̃ь сїѝ ѿ твои́хъ словесъ прѣ́и̂знести е̂̃, а̂коже лѣ́по весѣ́довати к ва́мъ, а̂коже ѿ проти́внаго ѿ ва́съ к на́мъ, а̂коже си и̂ оу̂долѣва́ютъ страна, е̂̃ ѿ проти́вныѧ̀ въста́ющихъ, а̂коже се ѿ свои́хъ оу̂чєнїи ѡ̂долено́у[5]. Цр̃ь рече: пра́веденъ оу̂ста̂ е̂̃, е̂гда бо ноу́димъ е̂̃ кто ѿ своеѧ̀ си слоужє́нїа закѡ̂нополага́нїи покара́тисѧ. А̂вна̂дарь рѣ̂: Вседръжи́тель Богъ на́шь рече: «видите, видите, а̂ко а̂́зъ е̂́смь Втор. XXXII, 39. Богъ, и̂ нѣ̂ разѣ́щѐ Мене и̂ного́ Бога,» то ка́ко сїѝ гл҃ютъ триѐ[6] Богы, а̂́же подоба́етъ чести[7]: ѿ̃ц҃ь, е́ негоже и̂ мы вѣ́роуе́мы, Сн̃а же, е̂гоже ѿ̃цы наши распа́ша, третїѐ е́ Дх̃ъ Ст̃ы́и; Ка́ко оу̂бо трїѝ сїа чтоу́ть, промышла́ющимъ рекшемъ е̂ди́ного соу́ща, и̂ си́мъ приража́ютсѧ е̂́мъ и̂сповѣ́ди[8]; Селивестръ рече: е̂ди́ного̀ Бг̃а чтемъ и̂ и̂сповѣ́даѣ̀, но̀ не е́ толи́ко поустотьство ‖ прихо́дить Бж̃ство е̂гѡ́, а̂коже ра́дости сн̃оу не и̂мѣ́ти. Сн̃а же е̂моу ѡ̂ного гл҃емъ, ѡ̂ Неми́же проро́цы ва́ши рекѡ́ша: «Словесемъ Гн̃имъ нб̃са оу̂тверди́шасѧ, и̂ Дх̃омъ оу̂́стъ е̂гѡ всѧ̀ си́ла и̂́хъ». Сн̃а ѡ̃ного гл҃емъ, е̂гѡ́же ради прр̃ки въпи́аше ѿ̃ц҃ь: «Сн̃ъ Мои̂ е̂си Ты̑, А̂́зъ дн̃ь родихъ Тѧ.» Бг̃ъ же вчера, и̂ дн̃ь, и̂ нѣ́сть[9]: а̂коже бо оу̂бо ѿ̃ц҃ь безначаленъ е̂̃, и̂ а̂коже ѿ̃ц҃ь присносоу́щенъ е̂̃, та́коже и̂ ѡ̃нъ, а̂коже е̂̃ и̂ ѿ̃ц҃ь: рече бо Бг̃ъ: «сътвори́мъ чл҃ка по ѡ̃бразоу На́шемоу Быт. I, 26. и̂ по по́бѣю» и̂лї ѝбо рече: «сътвори́мъ чл҃ка и̂ подо́бїе Моѐ,»[10] мна́ше бо ѡ̂ е̂ди́номъ е̂̃ рече́нноѐ, нн̃ѣ гл҃а: «по ѡ̃бразоу и̂ по подо́бїю Нашемѹ», а̂́вьственѣ̀ ѝ Сн̃а, и̂ подобїе̂̃ Бж̃тва[11] и̂злага́етъ. Не же бо и̂ мо́жетъ бо́лша чесо́ прїа́ти, а̂коже и̂ възрастѣ́шеѐ, но ниже а̂коже гдѣ̀ възрасти́ти в семъ не и̂́мать[12]. Іѡ́на а̂равѝскїи[13] рече: по́мыслоу чл҃ческоу нѣ́сть

---

[1] ἐν τῇ διαλέξει ἀντιστῆναι καὶ δικαιολογήσασθαι τοῖς παρὰ τῶν Ἰουδαίων δώδεκα διδασκάλοις=чтобы во время пренія противостоять и защищать свое дѣло противъ 12 іудейскихъ учителей. [2] δύναμιν=силу. [3] τὴν δίκην=прю. Пс. 73, 22. [4] но̀ а̂ще—приведи εἰ τοίνυν ὑπὲρ ὑμετέρου μέρους δικαιολογήσασθαι βούλῃ, οὐκ ἐκ τῶν ἡμετέρων.... ὀφείλεις προκομίσαι γραφῶν=если ты хочешь защищать вашу сторону, тебѣ слѣдуетъ приводить свидѣтельства изъ вашихъ писаній. [5] всѧ—ѡ̂долено́у. Πάντα σήμερον τὰ ἐνταῦθα ἐκ τῶν ὑμετέρων βίβλων προσενεγκεῖν ἔχωμεν καθ' ὑμῶν αὐτῶν· τότε λαμπρὰ γίνεται νίκη, ὅταν τὸ ἐξ ἐναντίας μέρος τῇ τῶν οἰκείων διδασκάλων αὐθεντίᾳ ἡττηθῇ=Сегодня мы намѣрены приводить свидѣтельство изъ вашихъ книгъ противъ васъ же: побѣда бываетъ тогда блестящей, когда противная сторона побѣждается подлинными свидѣтельствами собственныхъ учителей. [6] трїи Ц. [7] чисти У. [8] промышла́ющимъ—и̂сповѣ́ди τούτῳ τῷ εἰρηκότι ἕνα μόνον ἑαυτὸν εἶναι Θεὸν ἐξ ἀνάγκης προσκρούουσιν=этимъ они неизбѣжно оскорбляютъ Того, кто сказалъ, что Онъ есть Богъ Единый. [9] οὐκ ἔχει τέλος=безконеченъ. [10] и̂лї—Моѐ εἰ γὰρ εἴρηκεν· ποιήσω ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἐμὴν καὶ ὁμοίωσιν=вѣдь еслибы Онъ сказалъ: сотворю человѣка по образу Моему и подобію. [11] подобїе̂̃ Бж̃тва καὶ τὴν ἰσότητα=и равночестность. [12] а̂коже—и̂́мать ἐπειδὴ ἡλικίας αὔξησιν οὐκ οἶδεν οὐδεμίαν, ἐλάττωσιν πάλιν οὐ δέχεται. Ἐπειδὴ τὸ αὔξειν καὶ λήγειν οὐκ ἔχει, ἐπεὶ οὖν ἄναρχος ὁ πατήρ ἐστι, ἄναρχος δῆλον καὶ ὁ υἱός=не вѣдая никакого возрастанія въ возрастѣ, Онъ не принимаетъ и уменьшенія. А т. к. Онъ не возрастаетъ и не перестаетъ, то ясно, что Сынъ безначаленъ, если безначаленъ Отецъ. [13] рави́ѣ=раввинъ.

лѣпо внимáти вѣры на повиновенїе, éже Бгу вѣровати, ѧкоже ты̀ éдиного Бга ѿца, и сна, и стго Дха йсповѣдáеши[1]; Селивестръ рече: почти в книгахъ си, ѧко ѿць глетъ ѡ снѣ: «Сн Моѝ éси Пс. II, 7. Пс. LXXXVIII, 27. Ты̀», и пáкы: «той наречéтъ Мѧ: ѿць моѝ éси Ты̀». Чесо̀ ради, ѧко не‖вѣжу̀ мѧ мни́ши соу́ща, ѡ стѣ҃ Трцы право глющаⷭ[2] и ѡ стѣмъ Дсѣ послоушаѝ своегѡ си прр҃ка молѧщасѧ: «Дх҃а Твоегѡ Стго не ѿйми ѿ мене», и пáкы: «Дх҃ъ ѿ Жене йсхо́дитъ», и дроугїѝ же глющоу̀ ємоу̀: «и Дх҃ъ оу́стъ Его̀ вса̀ си́ла йхъ». Се же éсть, éже нбсѧ оутверди[3]. И йстиномъ си́мъ бы́ти, и ни éдиного же ѡбраза лéстна имѣти в нй. Ѧвьнань рече: йстинна соу́ть вса̀, ѧкоже прр҃цы рекóша, никто же éсть, йже не разоумѣéть, но ты, ѧкоже ѿ дроугы̀ речéнна̀ дроуго ѧко оу́чи́ши.[4] Селивестръ рече: то нѣли да бы йнѣмъ, и ѧко жóлчїю напитасѧ, и ѿцьтъ же пи́тъ, тéрнїемъ вѣнчана, распата, оумéрша и погребена[5]; Костантинъ црь: ѧще йного не покажетъ Ѧвьнань, да вѣсто да éсть самѣмъ имъ, ѧко ѡдолѣно имъ éсть. Дойхъ рече: Селивестръ заповѣда[6] на̀ вины правéны рс҃твá и йскоушенїе йложи[7], тѣмѝ же въсѧно éсть, да своймъ ѡбетовáнїемъ довóлно сътвори́тъ. Селивестръ рé҃: ѧко йстинна соу́҃, ѧже прéже речéнаⷯ йзвѣща[8]. Съйсповѣдаши же ли оу́бо, ѧ Дв҃ѧ зачатъ и роди нарицáемагѡ Еммáноуи́лѧ, éже é с на҃ Бгъ; И Исаии VII, 14. ѧкоже оумолча Дойхъ, ‖ Костантинъ ‖л. 367 а. црь рече: не молчи Дойхе нѡ ѧще имаши что éще ѿвѣщáти проти́вна, то глн. Дойх̀ же, свѣдый си йстинна соу́ща, ѧже глá, оумолча[9]. Селивестръ е҃пп҃ъ рече: ѧще éсть éще что, то предъ да йложи́тсѧ. Хоуси рече: ѿ словесъ нѣсть é ѡ винахъ новагѡ рожéнїа Дв҃ыѧ йложи́ти[10]. Селивестръ е҃пп҃ъ рече: челъ ли éси въ сты̀х писáнїй, ѧко же бо ѿ праха земленагѡ сътвори Бгъ чл҃ка; Хоусíй рече: то сегѡ ктѡ не вѣсть, ѧко пи́ше, ѧко ѿ праха земленаго сътвори Бгъ чл҃ка; Селивестръ е҃пп҃ъ рече: чли ли éсте и се, ѧко вѣровавъ пресмыкаемомоу[11], смр҃ть прiáтъ и йзгнáнъ бы̀ ѿ пища рáискыѧ

---

[1] помыслоу—йсповѣдáеши ἀνθρωπίνῳ λογισμῷ οὐκ ἔστι δεκτέα ἡ πίστις· ποῖον γὰρ Θεὸν συμβουλεύει οὕτος πιστευθῆναι, ὃν καὶ πατέρα καὶ υἱὸν καὶ πνεῦμα ἅγιον ὁμολογεῖ=для человѣческаго разсудка эта вѣра непріемлема. Въ какого Бога совѣтуетъ онъ вѣровать, котораго онъ исповѣдуетъ и Отцомъ, и Сыномъ, и св. Духомъ? [2] Чесо̀—глющаⷭ εἰ σὺ τότε ἴσθι σαφῶς τὸ λεγόμενον, καὶ οὐδὲν ξένον περὶ τῆς ἁγίας Τριάδος ὑπολάβῃς λέγειν ἡμᾶς=если бы ты тогда ясно зналъ сказанное, то ничего бы не нашелъ страннаго въ томъ, что мы сказали о Св. Троицѣ. [3] Въ дальнѣйшемъ допущена въ переводѣ ошибочная перестановка; должно слѣдовать мѣсто отъ «Костантинъ црь рече на л. 367 в. до веноимъ рече—на л. 368 в. [4] но ты—оучи́ши ἀλλὰ σὺ τὰ πρὸς ἄλλους εἰρημένα ἄλλους πεπονθέναι φῂς=но то, сказанное относительно другихъ, относишь (сб. говоришь, что случилось съ) къ инымъ. [5] то нѣли—погребена οὐκοῦν δίδως ἄλλον τινὰ παρὰ παρθένου συλληφθέντα καὶ τεχθέντα, δίδως ἄλλον τινα ποτὲ χολὴν ταφέντα καὶ ὄξος ποτισθέντα καὶ ἀκάνθαις στεφανωθέντα καὶ σταυρωθέντα καὶ ταφέντα καὶ ἀναστάντα;=итакъ назови кого-либо другого, зачатаго Дѣвой и рожденнаго; назови кого-либо другого, напитаннаго желчью, напоеннаго отцомъ, увѣнчаннаго терніемъ, распятаго, погребеннаго и воскресшаго. [6] ѐπηγγείλατο=объявилъ. [7] εὑρεῖν=найти. [8] ѧко йстинна—йзвѣща εἰ εἰσί τινὰ καὶ ἕτερα προτιθέσθωσαν=если есть что-либо еще, пусть будетъ представлено. [9] не молчи—оумолча οὐκ ἂν ἐσίγησεν Δωήκ, εἰ ἐδύνατό τι τοῖς λεγομένοις ἀντιθεῖναι· ὅθεν γιγνωσκέτω ἀληθῆ εἶναι τὰ λεγόμενα=не замолчалъ бы Доикъ, еслибы могъ что-либо выразить противъ сказаннаго. Отсюда знайте, что сказанное—истина. [10] ѿ словесъ—йложи́ти οὐκ ἤδη τὰς τῆς γεννήσεως ἡμῖν αἰτίας ἐξέδου=ты еще не изложилъ намъ причинъ рожденія. [11] пресмыкаемому У.

бжїа, да въ трудѣ҇ и болѣзни хлѣбъ да ѣ҃сть; Хрс҃тїй рече: тако є҃. Селивестръ рѣ҇: рцы́ ми: земля є҃гда́ же бы҃ а҃да҃, бес тля ли бѣ, или тлѣнна; Хрс҃тїй рече: нетлѣнна. Селивестръ рече: добрѣ рече нетлѣнна, но́ понѣ́же дво́ю бѣ. Хрс҃тїй рече: кы́имъ ѡ҃бразо́; Селивестръ рѣ҇: ты́ нѣ́си ли чѣ́лъ Бга ре́кша Ка́ину: съ тлѣ земля, понѣ́же ѡ҃вѣ́рзъши оу҃ста́ свои́, и и҃спи кро́вь бра́та своє҃го҆ [1]; Хрс҃тїй рѣ҇: чтѣ́тся та́ко. Селивестръ рече: дво́ю бѣ пре́жде сего҆ земля, понѣ҇ не бѣ ни кля́твы тѣ́рнїа прїала, || и погребе́нїа тѣ́лу чля́ю не и҃мѣ, ни бо и҃ пресмыканъи҃мъ не бы дана на снѣдь. Хрс҃тїй рече: та́ко є҃. Селивестръ рече: то а҃ще та́ко є҃, вѣ́сто, а҃ко та́ко є҃, потреба бо бѣ ѡ҃ дво́мъ Ирр҃їа новаго҆ чл҃ка [2] породи́ти, да побѣдитъ плежоу҃щеѥ҆ [3] и҃ли и҃скоу҃шьшаго перваго чл҃ка а҃да́ма, и ѡ҃ пленєнїа и҃змети и҃ и побѣди́тель к раи́ а҃ви́ся. Па́кы҃ в҃ поустыни и҃скоуси́тель Гоу҃ бы҃ [4], да побѣ́дивый а҃да́ма а҃дша, побежєнъ боу́детъ ѡ҃ Г҃а постя́щася. И҃ако ѣ҃сть а҃да́мъ послоу́шавъ sмїа, и всѣ бы́вшїи сме́ртїю ѡ҃соуди́шася, та́ко же постившюся [5] Г҃ви, всѣ, и҃же є҃го҆ ради порожє́нїи и живо́тъ вѣ́чный воспрїе́млютъ [6], и нѣ҇ смр҃ти и ни є҃ди́нъ же ѡ҃брета́ѥтъ, но́ то́кмо рожє́нїи ѡ҃ плоти и кро́ви а҃да́мовы, та́коже и живота вѣ́чнаго҆ не наслѣ́дятъ [7], но́ то́кмо порожє́нїи ѡ҃ воды и д҃ха с҃тго҆. Тогда же а҃вїе цр҃ь Костантѝнъ съ всѣ́ми възопи, хвала Селивестра. Пристоупи же Веноѝмъ, гл҃а: а҃коже хвали́те Селивестра лѣ́по є҃, соуть бо мно́га лѣ́потна проти́воу рещи, а҃коже се нѣ́кыи҃ нѣ҇ доволномъ бы́ти, да и мы роукоу подамъ, да тоуже оу҃же да оу҃ста́вимъ похвалы є҃го҆ [8]. Селивестръ҃ рече: ѡ҃бы́чай є҃, и҃же || непра́ведно вещь ѡ҃правда́ю, понеже свы́ше положеному҃ вмѣсти́ти [9]. Рцы, что нѣ҇ мы́слиши [10], да разоумѣ́вши на́мъ в севѣ и҃мѣ́ти с҃ты҃и д҃хъ. Веноѝмъ рече: не ѡ҃ є҃ди́номъ рѡ҃ствѣ Х҃а ва́шего҆, но и ѡ҃ пороуга́нїи, и ѡ҃ преда́нїи же, и ѡ҃ страсти, и ѡ҃ смр҃ти є҃го҆ въпраша́емъ си ѡ҃ насъ, то́кмо же ѡ҃ рѡ҃ствѣ є҃ди́номъ кїа наоу҃чи́лъ є҃си, и сего҆ ради добрѣ҇ є҃сть, да и ѡ҃ прочи҃ наоу҃чи́ши. Рекохъ бо: лѣ́по є҃ похвалники вы́ше побѣды полага́ти, си́цевамъ похвалнѣ́йша соу҃, и҃мѣ́же и҃сполненѣ́йши велелѣ́пїемъ побѣда [11]. Селивестръ рѣ҇: се пре́жьнѣ́йше є҃сть, да и҃сповѣ́ся, є҃же роди́тися и правѣдна оу҃ставъ дати, но́ понѣ҇ оу҃бо неблазненомъ бы́вшемъ є҃же ѡ҃ рѡ҃ственѣ́и҃ є҃го҆ побѣди, по си́х же

Быт. IV, 11.

||Л. 367 б.

||Л. 367 в.

---

[1] кы́имъ ѡ҃бразо́—своє҃го҆ *нѣтъ* въ греческой рукописи. [2] Ἀδάμ=Адама. [3] ὄφιν=змія. [4] и побѣди́тель—бы҃ ὁ γὰρ νικήσας τὸν Ἀδὰμ ἐν τῷ παραδείσῳ, οὗτος ἐπέρασεν καὶ τὸν δεσπότην ἡμῶν Χριστὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ=побѣдившій Адама въ раю, искусилъ и Господа нашего въ пустынѣ. [5] постъшоу҃ Ц. [6] въспрїемлютъ У. [7] ѡ҃брящютъ У. [8] а҃коже хвали́те—є҃го҆ ακμὴν οὐκ ἔστιν καιρὸς τοῦ ἐπαινεῖσθαι Σ· εἰσὶ γὰρ πολλὰ τὰ ὀφείλοντα αὐτῷ ἀνατεθῆναι. Ὅταν οὖν περὶ πάντων τὸ ἱκανὸν γένηται, τοτε καὶ αὐτοὶ χεῖρας δόντες εἰς ἐπαίνους τοῦ νικητοῦ προέλθωμεν=теперь еще не время быть хвалимымъ Сильвестру: много еще слѣдуетъ ему предложить (вопросовъ). Когда относительно всего будетъ достаточно, тогда и мы сами, давъ руки, выйдемъ на похвалу побѣдителя. [9] ѡ҃бычай—вмѣсти́ти οὐδὲν ξένον· τοῦτο γὰρ ἔθος ἐπὶ πᾶσι τοῖς τὴν ἀδικίαν ἐκδικοῦσιν ἀεὶ ταῖς ὑπερθέσεσι χαίρειν καὶ πρὸς παραμυθίαν αὐτῶν ὑπάρχειν τὸ τὴν ἀλήθειαν νικῶσαν ὑπερτίθεσθαι=въ этомъ нѣтъ ничего страннаго: всѣ защищающіе неправду обыкновенно радуются отсрочкамъ, и для нихъ служитъ утѣшеніемъ отсрочивать побѣду истины. [10] а҃ βούλει=что тебѣ угодно. [11] похвальныхъ—побѣда ὀφείλειν τὸν ἔπαινον ὑπερτιθέναι τῆς νίκης· τότε γὰρ ἐπαινεῖταί τις, ὅταν τελείως νικήσῃ=что слѣдуетъ похвалу отсрочивать до побѣды: тогда слѣдуетъ хвалить кого-либо, когда онъ окончательно побѣдилъ.

и ѡ̀ страсти є҆гѡ̀ пⷪвизатисѧ[1]. Костантѝнъ ц҃рь рⷷ: правѣдноѥ въпрашанїе, є҆ппе, йсповѣдати бо лѣпо є҆ ѡ̀ онѣхъ нн҃ѣ реченыхъ, а҆ще дⷪбрѣ речена соу҃. Костантѝй ц҃рь рече: чюжⷪуса Іоу҃дѣѡмъ: ѡ̀ всѣ҃ имъ своихъ писанїихъ ѿ всѣхъ странъ[2] ѡ̀долѣномъ и҃, и є҆ще хотѧща протѝвными нѣкыйми глании йстинными[3] взыскати.

‖Л. 367 г. Тѣ́мже, понеже ѻ̀ ‖ ѻ̑цы, и сн҃ѣ, и ст҃ѣмъ дх҃ѣ довⷪлно є҆да[4] боудѣ́, йли а҆ще соу҃ть є҆ще кал҃, то[5] предъ да йзнесоу҃тсѧ. Годолїа рече: мы̀ ѡ̀ ѻномъ глемъ, а҆ко є҆сть повелѣ́но[6] въ є҆ѵ҃алїи҃ йхъ: пишеть, а҆ко̀ спѣшаше тѣ́ломь и премрⷭ҃стїю, а҆ко йскоушенъ бы҃ ѿ дїа́вола, по сѝх҃ же и проданъ бы҃ ѿ ѻученика и преда́нъ бы҃, приведенъ бы҃, ѹ҆держа́нъ, порогна́нъ, бїе́нъ, напита́нъ жолчи[7], напое́нъ ѡ̀цта, тѐрнїемъ вѣнча́нъ, съвлечѐнъ ри́зъ свой, и жребїи ѡ̀ немь мета́нїи, по сѝхъ҃ на кр҃тѣ распⷯ҃ бы҃, и ѹ҆мре же и погребенъ бы҃. Селивестръ рⷷ є҆ппъ: си всѧ́ пре́же проповѣдаша ѿ Хⷭ҃, и пока́жем же ѿ ва́шѝ҃ проповѣданїи и писа́нїи рожⷭ҃ену быти є҆моу ѿ дв҃ца. Ісаі҃а по чиноу въпїе́ть: «се дв҃а въ чревѣ҃ зачнеть, и роди́т сн҃ъ, и нарекоуть и҃мѧ є҆моу є҆ммануи́лъ, є҆же сказа́ется с на́ми Бг҃ъ». И҆ є҆же съ чⷭ҃ы пожи́ти, послоу҃шаи своего҃ пр҃рка глюща: «се Бг҃ъ на́шь є҆́, и не прилоужи́тсѧ и҃нъ к Немоу, йже йзыска всѧ́къ поу҃ть вѣ́ренъ, и да́сть Іа́ковоу ѡ̑трокѹ҃ своемоу, Ізра́илю възлюбленноѹ҃ своемоу. По сѝх҃ же на земли ⷭ҃вѝсѧ, и съ чⷭ҃ы пожи́ве». И҆ ѡ̀ томъ, є҆же йскоушѐноу є҆моу быти ѿ дїа́вола, да повинен҃ъ ‖ боудѣ҃ дїа́волъ[8], Заха́рїа пр҃ркъ рече: «видѣ҃ велѝкаго а҆рхїе́рѣа҃ стоѧ́ща, и дїа́вола стоѧ́ща ѡ̀десноую̀ є҆гѡ̀. И҆ рече к немоу: запрещаѥ́тъ ти Гⷭ҃ъ, дїа́воле, і҆ йзба́вивыи҃ Іⷬ҃ли҃». И҆ ѡ́[9] ѕ҃тїи[10] є҆гѡ̀ в Премⷣрости Соломони[11] пишеть: «рекѡ́ша в себѣ҃ са́ми нечестѝвїи: и҃мамы правѣдника, а҆ко не потрѣбно на́мъ є҆́». И҆ є҆́же ѿ преда́нїи є҆гѡ̀ є҆же ѿ ѹ҆ченика глеть ѱалѡ́мьскыи҃ писа́тель: «ѕ҃дыи҃ хлѣ́въ Ио҃в҃и, възвеличилъ є҆́сть на́ Мѧ клеветоу҃.» Ѡ̀ совлечѐнїи҃ є҆гѡ̀ и є҆же ѡ̀ ризы є҆гѡ̀ мета́нїе жрⷱ҃вїино҃е пре́же рече пр҃ркъ, глⷯ҃: «раздѣли́ша себѣ҃ ри́зы Мо҃и, и ѡ̀ матѷсми Мое҃й мета́ша жрⷱ҃вїа». И҆ є҆же ѡ̀ лжесвѣдѣтеле҃ и є҆же ѡ̀клеветати и҃мъ є҆гѡ̀ пре́же глⷯ҃а[12] пр҃ркъ, глⷯ҃:[13] «въста́ша на́ Мѧ свидѣ҃тели непра́вѣнїи». Й а҆коже тѐрнїемъ хотѧ́ше вѣнча́нъ бы́ти, пре́же рече Іⷬ҃ремѣ҃: «тѐрнїемъ грѣховъ йхъ ѡ̀видо́ша Мѧ людїе». И҆ ѡ̀ томъ, є҆же да́ти є҆́моу въ ѕ҃дь жо́лчь[14] и ѡ̀цто҃ напои҃ти, то са́мъ пр҃ркъ рⷷ, глⷯ҃: «да́ша въ ѕ҃дь Мою̀ жо́лчь[14], и в жа́ждоу҃ Мою̀ напои҃ша Мѧ ѡ̀цта». Ѡ̀ порогна́нїи же є҆гѡ̀ пророче Іⷬ҃ремїа, глⷯ҃: «на порогна́нїе выхъ҃[15] людѣ҃ си́мь». Ѡ̀ сказа́нїи же є҆гѡ̀ и пропа́тоу быти на древѣ҃ ѿ жидовъ глеть: «сказа́ша Мѧ не а҆ко̀ ѿц҃а, а҆коже ‖ йзба́вихъ и҃ ѿ земла є҆гѵ҃петьскы, ‖Л. 368 б. въпїю́ще к соудищю кнажоу ѹ҆ничижи́сте Мѧ, и повѣ́сивше на древѣ҃, преда́сте Мѧ»[15]. Ѡ̀ погребе́нїи҃ є҆гѡ̀ па́кы Іⷬ҃ремѣ҃ глеть: «є҆́ погребе́нїи є҆гѡ̀ воста́ноуть ѹ҆мершїи҃». И҆ вре́мѧ бо, в неже Бг҃а на́шь Іⷭ҃ Хⷭ҃ в пострада́нїи ѡ̀ста́ви дх҃ъ Свои҃[16], грѡби ѿверзо́ша, и мно́га телеса пра́ведны҃ въста́ша, и сл҃нце же въ

Зах. III, 1. 2.

Прем. II, 12.

Пс. XL, 10.

Пс. XXI, 19.

Пс. XXVII, 12.

Пс. LXVIII, 22.

Іерем. XX, 7

Исаіи VII, 14.

Варуха III, 36.

Мѳ. XXVII, 52.

---

[1] й пра́вѣдна—пⷪвизатисѧ καὶ δικαίως με περὶ τούτου δικαιολογεῖσθαι, ἵνα ἐν τῷ ἀσφαλεῖ οὐσης τῆς νίκης περὶ τῆς γεννήσεως αὐτοῦ καὶ ταῦτα περὶ μόνου τοῦ πάθους αὐτοῦ ἀγωνίσομαι=и что я правильно защищалъ дѣло съ этой стороны, чтобы, имѣя удостовѣренной побѣду въ вопросѣ о рождествѣ Его, мы могли спорить объ одномъ страданіи Его. [2] πολυτρόπως=многообразно. [3] τῆς ἀληθείας=истины. [4] є҆ѓа Ц. [5] *проп.* Ц. [6] ἀναγεγραμμένον=(о) записанномъ. [7] сóлчи Ц. [8] да повинен҃ъ боудѣ҃ дїа́волъ—νικήσων αὐτόν=чтобы побѣдить его. [9] ѿ У. [10] сѧтїи Ц. [11] Соломанѣ Ц. [12] глⷯ҃а Ц. [13] *нѣтъ* Ц. [14] жóлчь Ц. [15] *нѣтъ* У. [16] *нѣтъ* У.

тмоу҆ премениса, и҆ дн҃ь но҆щьный w҃бра҆ прїа́тъ, запона цр҃кóвнаѧ а҆вїе разд҃ра́са, и҆ трою́съ по всей земли бы҃. Си ли возмо҃же[1] жидови не показати, ѧ҆ко во w҃ твои́хъ пр҃рцѣхъ пророчеса, то ѧ҆коли и҆ лжю ми хощи[2] w҃долѣ́ти[3]. А҆ще же и҆́стинна со́у́ть[4], ѧ҆же w҃ сты́х пр҃рк҃ъ ва́ш проповѣда́наѧ, то о҆у́же своймъ вѣ́роуи҆, а҆ще мои́мъ не вѣ́роуе́ши, и҆ и҆скоуси́ши, ѧ҆ко и҆́стинна со́у́ть реченаѧ. А҆ще ли же речеши w҃ Немъ солга́ти, то слоу́жбоу свою разр҃ѣ́шиши[6]. А҆ще ли же въ и҆́стинноу рекша сѧ҆и҃сповѣ́си, и҆ пр҃рко́мъ вѧ҆и҆́стинноу спослоу́шествоуѧ҆ наоу́чиши со́у́ща[7], и҆ на́шемоу Гоу҃ Іс҃оу Хр҃оу҃ поклони́шисѧ. Костантинъ цр҃ь рѣ҃: а҆ще сїи́ ѣ҆ ва́ш пр҃рцехъ и҆ кни́га́ пи́шетсѧ, то w҃ чесомъ ѥ҃ писа́нїи се; и҆ли стр҃ти радма Хр҃вы w҃ жидовъ въспроѧ҆вла́етсѧ, ѥ҃же w҃ давна съста́висѧ w҃ пр҃рк҃ъ и҆хъ си проречёнаѧ по‖
‖Л. 368 в. чиноу w҃ Хр҃ѣ и҆спо́лнишасѧ, тѣ́мъ҃ и҆ дрогаѧ нѣ́каѧ принесётсѧ. Но҃ понеже сїи пра́веднїи почте. А҆оу҆наннъ рече: всѧ҃, ѧ҆же w҃ Сн҃ѣ, ѧ҆коже ст҃моу пророкшю пра́вѣ́нѣ повелѣ҃ и҆спо́лнити, се же пра́вѣ҃ рече́са, да боу́дѣ҃, да на доса́жѣ́нїе прїи́детъ по си́хъ҃ и҆ распнетсѧ, и҆ оу҆мретъ, и҆ погребе́нъ боу́детъ[8]. Селивестръ рече: ноужда́ оу҆́бо ѥ҃ все ти непщева́нїе[9] потонци части и҆зложи́ти, тѣ́мже оу҆́бо всего҃ пре́жде се тща́нїе ѥ҃сть, да и҆спове҃си твоѥ҃ соу́ще писа́нїе, да не па́кы на то́и же подвигъ вѣ҃вратѝтсѧ[10]. Веноймъ[11] рече: до҃брѣ҃ речена бы́ша, но҃ ѥ҃гда на води́маѧ вредатъ ѧ҆[12]. Селивестръ рѣ҃: до҃брѣ҃ речена бы́ша. Рцы́ оу҆́бо послѣ҃ доу́щаѧ. Веноѝ рече: Бж҃їи оу҆́бо Сн҃ъ w҃ дїа́вола и҆скоуша́емъ ѥ҃; да[13] нн҃ѣ҃ взалчѣ҃, и҆ w҃ ка́менїа[14] хл҃вы сътвори́ти ноудитсѧ, и҆ па́кы҃ на высотоу цр҃кóвноую҆ възводи́ немощѣ҃ мнїимъ боу́детъ, и҆ па́кы҃ и҆скоуша́етъ, и҆ на поклоне́нїе себе бг҃атьства[15] показоу́ющю[16], и҆ повиноу́ющѧ ѧ҆ того҃ ра́ди; Селивестръ рече: въспо-

---

[1] вѣзомѣ҃ У. [2] *нѣть* Ц. [3] Си ли—w҃долѣ́ти ταῦτα πάντα εἰ δυνηθῇς, ὦ Ἰουδαῖε, ἀποδεῖξαι μὴ εἶναι παρὰ τῶν ὑμετέρων προφητῶν προκηρυχθέντα, ὡς ψεύστην ἐνίκησάς με=если ты, Іудей, въ состояніи доказать, что все это не предвозвѣщено вашими пророками, ты побѣдилъ меня, какъ лжеца. [4] *прибавл.* реченнаѧ Ц. [5] ст҃ымъ Ц. [6] то—раздр҃ѣшиши τὴν σεαυτοῦ θρησκείαν ἀνατρέπεις=то ниспровергаешь свою собственную вѣру (сб. культъ). [7] и҆ пр҃рком҃ъ—соу́ща καὶ τοὺς μάρτυρας ἀληθεῖς ἀποδεικνύεις=и признаешь своихъ свидѣтелей истинными. [8] то w҃ чесомъ—боу́детъ περισσῶς ἀντιλέγετε, ὦ Ἰουδαῖοι, τῶν παθημάτων ἕνεκεν τοῦ Χριστοῦ, ἅπερ προλεχθέντα κατὰ τάξιν ἐν τῷ Χριστῷ ἐπληρώθη, ὅθεν εἰ εἰσὶ καὶ ἕτερα τινὰ ῥητά, προσφερέσθωσαν· δεῖ γὰρ καὶ ταῦτα δικαίως καὶ κατὰ λόγον ἐκβεβλῆσθαι. Αὐνὰν λέγει· πάντα τὰ παρὰ οἵου δήποτε ἁγίου προφήτου λεχθέντα δικαίᾳ ὑποθέσει ἐκτεθῆναι ὀφείλει· τοῦτο δὲ μάλιστα δειξάτω τὸ τεχθῆναι αὐτὸν καὶ κρατηθῆναι καὶ ὑβρισθῆναι καὶ ἐμπαιχθῆναι, ἔπειτα καὶ σταυρωθῆναι καὶ τεθνᾶναι καὶ ταφῇ παραδέδόσθαι=напрасно вы спорите, Іудеи, относительно страданій Христовыхъ, которыя, будучи предсказаны, исполнились на Немъ по порядку. Посему пусть будетъ представлено что-либо другое, если оно есть. Слѣдуетъ, чтобы и это было опровергнуто правильно и логично». Авнанъ сказалъ: «все, сказанное святымъ пророкомъ должно быть истолковано на правильномъ основаніи. Пусть онъ докажетъ, что Онъ родился, былъ ятъ, оскорбленъ, поруганъ, потомъ распятъ, умеръ и преданъ погребенію». [9] τὰς γραφάς=писанія. [10] да не па́кы—вѣ҃вратѝтсѧ καὶ ἀληθεῖς ὑπάρχειν καὶ οὐδὲν ἐν αὐτοῖς ψεῦδος εἶναι καὶ τότε τηνικαῦτα κατὰ τάξιν λέξω ὅπερ ἐζήτησας=и что они истинны и что въ нихъ нѣтъ никакой лжи, и тогда я изложу по порядку то, чего ты домогаешься. [11] Здѣсь должно слѣдовать мѣсто, начинающееся «и҆ и҆́стинномъ симъ быти» на Л. 366 г. [12] добрѣ҃—ѧ҆ τότε καλῶς δύνανται λελέχθαι τὰ εἰρημένα ὅταν τὰ ἑπόμενα μηδὲν αὐτὰ παραβλάψῃ=сказанное тогда можетъ быть сказаннымъ хорошо, если послѣдующее ему ни въ чемъ не повредитъ. [13] и҆=и. [14] камени Ц. [15] бг҃атьста. Ц. [16] показоуѣ́тъ Ц.

маноу ми рещи ѡ҆ о҆нѣ, є҆же снѣди ради
а҆да́моу ѡ҆долѣ, поста же бо ради поко-
ри́сѧ. Сего҆ бо радма и҆ ѡ҆долѣ, по-
не́же ѿ а҆да́ма бы҃ слы́шана, нн҃ѣ же сѝ
Л. 368 г. покореноу бы҃ и҆ презрѣти же сѧ ‖ оу҆-
ста́ви ѿ Хр҃а поцѣшасѧ[1]. Мы же сего҆
Сн҃а Бж҃їа гл҃емъ по є҃ствоу҆, а҆ не по
бж҃ьствоу и҆скоуше́нъ бы҃, но҆ сн҃а же чл҃ча:
Колос. II, 9. се же є҃ ѭже въспрїа́т пло́ть, в нем же
и҆сполне́нїе Сн҃а Бж҃їа оу҆тверди́сѧ, и҆спо́лнь
соу҆щю чл҃ествоу. И҆стиненъ бо чл҃къ бѣ
Сн҃ъ Бж҃їи І҃с Хр҃с, и҆же сѧ да́сть са́мъ за
ны и҆збавле́нїе. И҆ сконча҃ подвигъ и҆скоуса,
сѣдѣ́ вта́ко, ꙗ҆коже бѣ сн҃ъ чл҃чь. Є҆да
бо тои҆ са҃ съверше́ныи чл҃къ І҃с Хр҃с, не
побѣди ли, побѣжьшаго а҆да́ма, побѣда
є҆го҆ всѣ́мъ на́мъ ѿ҃радити не възмо́же,
ꙗ҆ко бо па́гоуба а҆да́мова чл҃ьскомоу ро-
доу не вмѣни́сѧ, Хр҃а ꙗ҆же неизмѣримаѧ
сила на ѿ҃ра́доу бы҃ чл҃ьскомоу родоу[2];
И҆ ꙗ҆коже и҆ а҆да́ма, сн҃а дв҃ыѧ земла[3],
чл҃коу съвершеномоу ѡ҆долѣ дїа́волъ, и҆ в
всѧ҃ рожде́ныѧ ѿ҃ него҆ смр҃тны, вта́ко и҆
ѿ҃ Сн҃а Дв҃ыѧ Жр҃їа І҃с Хр҃с Сн҃а Бж҃їа, чл҃коу
съвершеноу соу҆щоу повинен҃ъ бы́въ дїа́волъ,
всѣ́мъ порожде́номъ бы́шемъ І҃с Хр҃с ради
и҆ не хотѧ ѿ҃да́сть вѣ́чномоу҆ животоу.
Сего҆ ра҃ бо Гд҃ь на́шь І҃с Хр҃с въ є҃ѵ҃алїихъ
гл҃етъ: «то́кмо а҆ще кто не роди́тсѧ ѿ҃ Іоан. III, 6.
воды и҆ дх҃а Сѵ҃го, не и҆мать живота
вѣ́чнаго҆». Є҆ди́но бо є҃ є҃же є҆ чл҃цѣ землѣ
рѡ҃ство и҆ смр҃ти, а҆ дроугое҆ же дх҃о́вно,
є҆же ража́етъ въ живо́тъ вѣ́чный, є҆же
и҆ Хр҃с въ ѡ҃но вре́мѧ порожде́нїе на́мъ
показа, ‖ а҆ ѡ҃ и҆скоуше́нїи же є҆го҆ дїа́воли Л. 369 а.
побѣ҃ [4]. Є҆гда бо оу҆во [5] мни́ши Бг҃а и҆скоу-
сити, но҆ паче дїа́вола внимаи҆ покорити [6],
и҆бо дїа́волъ є҆ди́ною оу҆долѣ а҆да́мъ, а҆
є҆ю҆ же Хв҃ою трегоубою побѣ́доою пови-
нен҃ъ бы҃ [7] клеветникъ. Довле бо се є҆же
прелще́нїа ради є҆го҆ а҆да́ма, ѿ҃ца всѣ́хъ,
причетатисѧ є҆моу по вкоуше́нїи [8], Хр҃а
же є҃же є҃ ѿ҃ц҃ъ всѣ́мъ породи́вшимсѧ
презрѣти є҆моу поста ради, но҆ трегоу́-
бить ꙗ҆же въ и҆скоуше́нїи побѣда [9], да
и҆же є҆ди́ною ѡ҆долѣ, трегубо повинетсѧ.

---

[1] Сего—поцѣшасѧ ἀκουσθεὶς γὰρ παρὰ τοῦ Ἀδὰμ ἐνίκησε, καταφρονηθεὶς δὲ καὶ ἐξουδενωθεὶς παρὰ τοῦ Χριστοῦ ἡττήθη=будучи послушанъ Адамомъ, онъ побѣдилъ, будучи презрѣнъ и пренебреженъ Христомъ—побѣжденъ. [2] Мы же сего—роду ἡμεῖς δὲ οὐ τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ πειρασθῆναι φαμὲν γυμνῇ τῇ θεότητι, ἀλλὰ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐν ᾧ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς κατοικεῖ. Ἀληθῶς γὰρ γέγονεν ἄνθρωπος Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς ὁ δοὺς ἑαυτὸν λύτρον ἀντὶ πολλῶν. Καὶ ἐπειδὴ πάντη πειρασθῆναι οὐκ ἠδύνατο διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν φύσει Θεὸν καὶ Θεοῦ υἱόν, τούτου ἕνεκα τὴν ἡμετέραν φύσιν ἀνέλαβεν ἐκ τῆς παρθένου καὶ ἤνωσεν ἑαυτῷ ἵνα πληρέστατον ἀγῶνα ὑπομείνῃ ἡ τοῦ δούλου μορφή. Εἰ γὰρ ἄνθρωπος τέλειος ὢν οὐκ ἐνίκησε τὸν διάβολον τὸν νικήσαντα τὸν Ἀδάμ, ἡ νίκη αὐτοῦ οὐδὲν ἡμῖν συνεβάλλετο. Εἰπὲ γάρ μοι· καὶ ἠδύνατο τὴν τοῦ Ἀδὰμ ἧτταν φιλὸς ἀνακαλέσασθαι ἄνθρωπος;= мы говоримъ, что не Сынъ Божій былъ искушенъ, какъ Богъ только, но какъ сынъ человѣческій, въ которомъ тѣлесно обитаетъ вся полнота Божества. Воистину сталъ человѣкомъ Іисусъ Христосъ, давый себе избавленіе за многихъ. А поелику отнюдь не могъ Онъ быть искушенъ, будучи по естеству Богомъ и Сыномъ Божіимъ, то Онъ воспринялъ естество наше отъ Дѣвы и соединился Самъ съ Собою, да образъ раба совершеннѣйшее бореніе подыметъ. Если совершенный человѣкъ не побѣдилъ діавола побѣдившаго Адама, его побѣда ничего бы намъ не прибавила. Скажи мнѣ: могъ ли бы простой человѣкъ поправить пораженіе адамово? [3] γῆς=(дѣвственной) земли. [4] побѣды Ц. [5] μὴ τοίνυν=итакъ посему не. [6] ἡττηθέντα=(что) побѣжденъ. [7] ἐνικήθη=побѣждена [8] вкушеніихъ Ц. [9] довле—побѣда ἱκανὸν μὲν γὰρ ἦν τὸν ἅπαξ διὰ βρώσεως νικήσαντα τὸν Ἀδὰμ ἅπαξ διὰ νηστείας ἡττηθῆναι παρὰ τοῦ Χριστοῦ. Νῦν δὲ διπλῆν, μᾶλλον δὲ καὶ τριπλῆν νίκην νενίκηται=достаточно было бы однажды побѣдившему Адама вкушеніемъ, однажды быть побѣжденнымъ чрезъ постъ Христомъ. Нынѣ же онъ побѣжденъ сугубой и даже трегубой побѣдой...

Й҆ є҆же верхоу крила ц҃рко́внаго҆ того самоѳ҆ възвести по пощє́нїи презрѣ́нїє[1] претыка́нїа поноуди, да побѣди́тель поста ради Хр҃а показавъ, собою́ са́мъ възвыситъ[2] побѣдоу постноую҆[3] и҆ про́чее҆ же, ꙗ҆ко побѣди́тель а҆г҃льскыѝ слоужє́нїемъ по своє҆моу повелѣ́нїю слоужи́ти, да да́сть свои҆ сѝ ѡ҃бра҃ побѣдѣ, є҆же на повиновенїє дїа́волоу, є҆же є҆ѳ҆ и҆ потреба храни́ти в ра҃сть[4], нѣ҆ в҆ презорьство, и҆мѣ́же и҆ на́нь ѡ҆бличє́нїє сътвори҆ не себе, но на҃ в҆ѣ́роующїи побѣди. Й҆ понѣ́же повиновенаго҆ дїа́вола поста ра҃ па́кы послѣ́дствова лѣ́стно и҆ польсти же повиновенаго҆ и҆ презрѣ́наго, и҆ сего҆ же послѣ́дствова сла́ва, ѡ҆ нє́ниже и҆ в҆ нє́и посрами́всѧ, пра́ведно повинои́сѧ: сима бо дв҃ѣ́ма побѣ́дама є҆ѳ҆ богатьства и҆ славы же ча҃ѣьскы нѣ҆ц҃їи же ѡ҃ него҆ держа́ть прельщати и҆скоушаю́ть, и҆ сего҆ ра҃ѣ҆ тѣ҆шити начнеть, и҆ є҆ли́ко же бо похвалнѣ́є҆[5] въ ча҃ц҃ѣхъ сѣ҃то є҆ѳ҆ се, а҃вїє ц҃рь съ велмо҃жами чєсти и҆ похвалы подаѧ҃ти[6] оу҆ста́виша, и҆ а҆ще възвышатсѧ та́ко рачи́теле и҆мѣ́нїю и҆ хи́щници всѣ҆хъ ѡ҃падаю́ть, ѡ҆ онѣ҆х҆ же то́кмо тѣ҆шить, и҆же сквє́рною и҆ нечи́стотою и҆ блоудо҆ и҆ непра́вдою ѡ҆ и҆моущи҃ дїа́вола[7], и҆х҆же ради не то́кмо[8] ѡ҆блича́ѥть, но и҆ преклонивъ же вє́рхъ, семоу[9] покланѧ́ѥтсѧ. Й҆ се же є҆ѳ҆, ꙗ҆ко

Л. 369 б.

---

[1] презрѣнїа Ц. [2] возвысивъ Ц. [3] *добавлено* показа́въ Ц. [4] радости Ц. [5] похвалное҆ Ц. [6] *нѣтъ* Ц. [7] по пощенїи презрѣнїе—дїа́вола μετὰ τὴν νηστείαν τοῖς κέντροις ἐπείραζεν αὐτὸν ἐπάρσεως, ἵνα ὡσανεὶ νικητὴς διὰ τῆς νηστείας γενόμενος, αὐτῇ τῇ νίκῃ ἐπαρθῇ καὶ λοιπὸν περιγενόμενος τῶν ἀγγέλων τὴν ὑπηρεσίαν ἀπαιτήσῃ, βοηθῆσαι αὐτῷ ὠφείλοντας κρημνιζομένῳ· ἀλλ᾽ ἵνα παράσχῃ τῷ οἰκείῳ πλάσματι τὴν νίκην, ἣν εἰ ποτε ἕκαστος ἡμῶν διὰ νηστείας αἴσθηται ἑαυτῷ προσεῖναι τὸ περιγενέσθαι τοῦ διαβόλου, μηδέποτε ἐπαρθείς, ἄξιον τῆς ἑαυτοῦ δυνάμεως ἀληθῶς καὶ ἐν τῷ μέρει τοῦτο θρίαμβον ἐπεδείξατο, οὐχ ἑαυτῷ, ἡμῖν δὲ μᾶλλον τοῖς πιστεύουσιν αὐτὸν νικῆσαι. Ἀλλ᾽ ἐπειδὴ μετὰ τὸ ἡττηθῆναι τὸν διάβολον διὰ τῆς νηστείας καὶ αὖθις προσελθόντα τὸν αὐτὸν καὶ πειράζοντα διὰ τῆς τῶν χρημάτων ἐπιθυμίας τῇ ὑπεροψίᾳ τούτου πάλιν αὐτὸν κατέρραξεν· τούτοις γὰρ δυσὶ μάλιστα τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος εἴωθεν ἐπαίρεσθαι. Καὶ γὰρ εἴ τις ἐπίδοξος γενόμενος διὰ νηστείας, ἄρξηται ἐπὶ ἁγιοσύνῃ θαυμάζεσθαι, ἄρχονται πάντες βασιλεῖς τε καὶ ἄρχοντες πᾶσαν τιμὴν καὶ θεραπείαν αὐτῷ προσφέρειν. Οὗτος τοίνυν ὁ τῇ τιμῇ τῶν ἐπιδόξων ἀνδρῶν προσέχων, εἰ ἐπιθυμίᾳ γένηται χρημάτων αἰχμαλωτισθείς τὸν νοῦν, οὐκ ἄλλως δύναται ταῦτα κερδαίνειν, εἰ μὴ πρότερον ἀγεννῶς καὶ παρὰ τὸ πρέπον κολακεύσῃ τοῦτον, παρ᾽ οὗ ἐλπίζει τὰ χρήματα λαβεῖν καὶ οὓς οἶδεν καὶ ἐπίσταται μεμολυσμένους ὄντας τῇ ἀσωτείᾳ καὶ κακοπραγίᾳ καὶ ἀδικίᾳ, καὶ ἐν αὐτοῖς ἔχειν τὸν διάβολον...=послѣ поста искусилъ Его, возбуждая возношеніе, дабы, будучи побѣдителемъ чрезъ постъ, Онъ возгордился этой самой побѣдой и, преодолѣвъ въ остальномъ, потребовалъ служенія Ангеловъ, чтобы они помогали Ему при его паденіи внизъ. Но, чтобы даровать Своему созданію побѣду, Онъ для того, чтобы каждый изъ насъ почувствовавъ, что ему доступно быть выше діавола постомъ, никогда не возносился духомъ, показалъ поистинѣ достойное Его могущества торжество: побѣдить діавола не для Себя самого, а скорѣе для насъ, вѣрующихъ въ Него. Но послѣ побѣды надъ діаволомъ чрезъ постъ, Онъ снова сокрушилъ презрѣніемъ его, когда онъ явился, искушая Его страстью стяжанія. Вѣдь этими двумя вещами человѣческій родъ обыкновенно возносится. Если бы кто либо, сдѣлавшись знаменитъ вслѣдствіе поста, станетъ предметомъ удивленія за святость, и всѣ цари и начальники начнутъ воздавать ему честь и почитаніе, онъ же, прилежа почести со стороны знатныхъ мужей, будетъ плѣненъ жадностью къ деньгамъ, то не иначе будетъ онъ въ состояніи пріобрѣсти ихъ, какъ недостойно льстя тѣмъ, отъ кого надѣется ихъ получить, и тѣмъ, о которыхъ онъ знаетъ, что они опозорены блудомъ, злодѣяніями, неправдой, и имѣютъ въ себѣ діавола. [8] *прот.* не У. Ц. [9] д. б. мн. ч.

свои̑ сѝ ѡ̑рѹжїе̑ ѡ̑долѣ́въ І҃с̃ Хр̃ь держа[1], да речетъ дїа́волу, приносѧщемѹ бога-
ство и̑ тѣшє́нїа, вражу̑ пра́вды, на
Матѳ. IV, 10. поклоненїе̑[2] є̑мѹ: «ѿ̑йди за мѧ, сата́не, пи́шетъ бо: Гс̃а Бо̑а твоє́мѹ поклониши̑
и Томѹ є̑дїномѹ послѹжиши»[3]. Се же всѣ̑ вины и̑скѹше́нїю и̑ложи́хъ: вѣ́рѹи̑
оу̑же про́чє̑, жидовине, да възмо́жеши
тѣ́мъ самѣ́мъ ѡ̑долѣ́вшїй и̑скѹша́ющаго
себе ѿ̑вѣ́гнѹти, и̑ с нами ѡ̑ Хр̃ѣ сїа
прїѧ̑ побѣ́ды съверши́ши[4]. Въ хва́лы
же приноси́мыѧ̑ сѣ́мѹ Селивестрѹ на
мно́го множащемъ, цр҃ви̑ и̑ всѣ́мъ лю́дє̑,
и̑ по сѝх же бы́вшю молча́нїю, А̑рои́ль
и̑стѹпивъ, с вели́комъ гла́со̑ рече: ѿ̑
‖Л. 369 в. свои̑ кни́гъ заѕвѣ́тѣ́ствѹє̑ ‖ всѧ̑, а̑ко̑
възвѣща́етъ ѿ̑ на́ши̑ на́мъ довлева́етъ
писа́нїи[5]. Селиве́стръ рече: помните ли,
ѿ̑цы[6] и̑ кнѧзи всѝ, мнѣ̑ всѣ̑ сказа́нїа ѡ̑
Гн҃ѣ рождествѣ̑, и̑ ѡ̑ и̑скѹше́нїи, и̑ ѡ̑ страсти,
и̑ ѿ̑ ва́шихъ кни́гъ приводи́ѫ̑, но се же
ми сѧ̑ ѿ̑ ва́съ проти́вно положи, да
въ и̑́стинѹ ѡ̑ Хр̃ѣ сѝ пре́жде речена бу́дѹ̑[7]
с помысломъ нѣ́кыи̑ сѝ разрѣ́шю, и̑ вины
же всѣ̑ ѧ̑вьственѣ̑ покажю. Костан-
тинъ цр҃ь рече: А̑рои́ль, помано̑ въ
ѡ̑нѣ́хъ, и̑же ба́ше[8] ѡ̑бнажена ѿ̑ възвра-
щенїа̑ па́кы дрѹгы́ми и̑звѣще́нїи въз-
врати тщащасѧ[9] а̑вїе ѡ̑бнаженаѧ̑, и̑ а̑ще
ѿ̑ неѹ̑че́нїа твори съ разѹмнѣ̑, а̑ дрѹ-
гое о̑клеветаѧ̑ мо̑читъ па́че, тѣ́мже
пра́ведно соудимъ, да молчи́ши, є̑же гла́ти
чистота и̑[10] слова оу̑вѣ́дисѧ[11]. И̑ѹ̑вали
дарисе́и рече: ѡ̑ и̑скѹше́нїи є̑дино̑ Сели-
вестръ слово конча, и̑ дивлюсѧ на́шемѹ
смы́слѹ, мна́ще ѡ̑ всѣ́хъ тѣ́хъ прїа́тъ[12]
побѣ́дѹ, и̑же и̑ногда великаѧ̑ не оу̑кро-
ти́мы̑ на́ши̑ стерпѣ́[13]: гла́емъ бо є̑ про-
дана ѿ̑ оу̑ченика, предана, порѹга́на,
держа́на, съблечена, вѣнча́на те́рнїемъ,
възнесена на кр҃тъ, оу̑мерша и̑ погребена.
Селиве́стръ рє̑: помнѣти ти є̑[14] лѣ́по, жи-
довине, менѐ ‖ ре́кша: Бжїа Сна по є̑ствѹ ‖Л. 369 г.
стр҃ти по̑лежа́ти всѣ́мъ[15] не възмо́жно,
но̑ чл҃ка съвершена І҃а Назарея́нина, є̑гѳ̑-
же ѡ̑бѣ́товав Бг҃ъ[15] А̑враа́мѹ, гла́: «а̑ко Быт. XII, 3.
ѡ̑ сѣ́мени твое̑ наслѣ́дѹю всѧ̑ а̑зы́кы»,
и̑ ѡ̑ Нем̑ па́кы завѣ́това Бг҃ъ Дв҃ди,

---

[1] И се—держа. Καὶ διὰ τοῦτο ὁ δεσπότης ἡμῶν καὶ σωτὴρ Ἰησοῦς Χριστὸς τὴν λαμπρὰν καὶ ἐπίδοξον νίκην καὶ ἐν τῷ μέρει τούτῳ νενίκηκεν=И посему Владыка нашъ и Спасъ І. Х. свѣтлую и славную побѣду, одержалъ и въ этомъ отношеніи. [2] поклоненїа Ц. [3] своемѹ послѹжиши (поклонишї—є̑дїномѹ *пропущ.*) У. [4] и съ нами—съверши́ши καὶ σὺν ἡμῖν ἑκάστης νίκης τοῦ Δεσπότου ἡμῶν Ἰ. Χ. ἧττον οὐδὲν ἀπολαῦσαι=и вмѣсти съ нами нисколько не менѣе воспользоваться каждой побѣдой Господа нашего Іисуса Христа. [5] а̑ко̑—писа́нїи ὑποσχόμενος ἡμᾶς ἐκ τῶν ἡμετέρων ἡττῆσαι=обѣщавшій побѣдить насъ на основаніи нашихъ писаній. [6] мѣ́мнѧти ὁ βασιλεύς=помнитъ царь. [7] боудоѹ Ц. εἴρηται=было сказано. [8] па́кы. Ц. [9] тщашесѧ Ц. [10] или Ц. [11] А̑рои́ль—оу̑вѣ́дисѧ Ἀρωὴλ ἀμνήμων γενόμενος τῶν ἤδη κατὰ τάξιν ῥηθέντων εἰς τὰ ὀπίσω πάλιν ἦλκεν τὴν τοῦ παρόντος ἀγῶνος ὑπόθεσιν ἐσπούδασεν. Δι' ὃ εἰ μὲν ἀπειρία τοῦτο πεποίηκε συγχωριστέον, εἰ δὲ δυστροπία, φυλακτέον, ὅθεν δίκαιον εἶναι κρίνομεν σιγῆσαι τοῦτον. Σιωπῆσαι γὰρ αὐτὸν ἡ μωρία καὶ δυστροπία παρακελεύεται=Ароиль, не помня о томъ, что уже было по порядку сказано, старается повернуть назадъ предметъ настоящаго спора. Посему, если онъ это сдѣлалъ по неопытности, слѣдуетъ его простить, если же по упрямству, то надо быть осторожнымъ, почему мы считаемъ справедливымъ, чтобы онъ замолчалъ. Его заставляютъ замолчать глупость и упрямство. [12] прїати. Ц. [13] ѡ̑ и̑скѹше́нїи—стерпѣ́ περὶ μόνου τοῦ πειρασμοῦ Σιλβέστρου ἀπολογησαμένου θαυμάζω τὴν ὑμετέραν σοφίαν, πῶς ὡς ἀνικητῇ πάντα αὐτῷ τὰ μέρη τῆς νίκης χαρίσεται; ἡ μεγίστη γὰρ ἡμῶν ἀντίθεσίς ἔτι αὐτὸν μένει.=дивлюсь я вашему разсужденію: Сильвестръ изложилъ защиту только относительно одного искушенія, какимъ образомъ за нимъ признается побѣда во всѣхъ пунктахъ? Вѣдь еще его ждетъ самое важное наше возраженіе. [14] є̑ У. [15] τὸ σύνολον=вообще.

Псал. CXXXI, 11. глѧ: «ѿ плода чрева твоегѡ посажѹ на прѣстѣ Твоѥ». Сего йскоусисте[1] пострадати[2]. Пострадати же Емоу, да всѧ страсти повинѣ, оумеръ, да и смрътноѥ цр҃тво повинѣть. Йоувалъ рече: то оуже нѣста ли два Сна Бжїа: ѥдинъ, ѥгѡже Двѣма роди, а дроугыи, ѥгѡже Бг҃ъ Вседержитель породи; Селивестръ рече: Бжїи Снъ ѥдинъ ѥ, Їс҃ Хс҃, йже ѧко въйстинноу Бг҃ъ ѥ и Снъ не видѣ, се же йстиненъ видѣ Хс҃ ѥсть, ѥсть оубо невидѣ, ѧко Бг҃ъ ѥ, и видимъ, ѧко чл҃къ ѥ. Съвершенъ же Бг҃ъ сыи, съвершено же и чл҃чество прїѧтъ, да и съвершено спсенїѥ чл҃комъ бы҃. Йоувалъ рече: то како можеть пѡѧти чл҃къ свѣне ѥже пострадати wнѣхъ, ѿ ниѫже прїѧтъ[3]; Селивестръ рѣ: наоучити възможе нѣкымъ наказанїѥ, како двѣма въ ѥдиномъ соущема, wбо бо на постраданїѥ досажденїѥ, а дроугыи же оуклонѧетсѧ[4]. Йоувалъ рече: сего мнѣ ни ѥдинѣ словѡ можеши сказати[5] ‖Л. 370 а. Селиве‖стръ рѣ: жидовскы оумъ сѣдѣвѧеши, да сего ради прежде даже не оуслышиши, не възмощи ни показати ти, засвѣтелствоуѥши. Ѧзъ же ти се йзвѣщаю показати. Йоувалъ рече: немощно ѥ по чл҃чьскѡ смысломъ, да соущїи двѣ веществѣ вкоупѣ претерпите[6] страсть, и вкоупѣ да держите[7], и коупно да распнетесѧ[8], и ѥдино же свѣѥ дроугаго ѿстоить досажденїа[9]. Селивестръ рече: то понеже оубо кыимь любонаказанїѥ чл҃чьскы се ти покажѹ, йсповѣжь прѣ здѣ соущими велмѡжами повиноутисѧ[10]. Костантинь цр҃ь рѣ: аще и не хощеть оумѣти, то wсоудитсѧ, понеже двою wбличїю въ ѥдинѡ съѥдинении не покажеть, ѧкѡ ѥдинъ претерпѣ страсть свѣне досажденїа дроугаго[11]. Селивестръ рече: ѿ багряница цр҃ѧ прїемлѣ наказанїа. Рече же: ѿкоудоу сѣ ѿ червїи крwве прїими причетанїѥ багра подавъ. Нѡ понеже оубо раще страцити[12] йли прѧсти, то что же ли ѥсть раче сыраѥмоѥ и прѧдомоѥ йли соучемоѥ сеже видѣнїѥ на цр҃ьскыи сан҃ъ оустроѥно, йли ѧкоже ѥ рещи прежде багроу быти; Вѣсто, ѧкоже не бѣ стрѡино, нѡ ѥже йскони реченоѥ ѧкоже оубо мни же со чл҃чьскомъ вѣществѡ и оустроенїѥ ‖ багреноѥ ‖Л. 370 б. тако же ни Бг҃оу, ѧкѡ вкупѣ Емоу бѣ и въ преданїѥ, и в страсть крт҃ноую, нѡ страстїи не повиноусѧ всѣмъ бжїѥ вещи-

---

[1] *прибавлено* и У. [2] Сего—пострадати Τοῦτον πειρασθῆναι φαμὲν καὶ πεπονθέναι καὶ τεθνάναι=мы говоримъ, что Сей искушенъ, и страдалъ, и умеръ. [3] то како—прїѧтъ (прїѧ҃ Ц.) καὶ πῶς ἐγχωρεῖ πάσχειν τὸν ληφθέντα ἄνθρωπον χωρὶς τοῦ ἀναλαβόντος αὐτόν=какимъ образомъ возможно, чтобы пострадалъ воспринятый человѣкъ безъ воспріявшаго его (Бога)? [4] наоучити—оуклонѧетсѧ οὐκοῦν ὑποδείγματι τινὶ ὀφείλεις διδαχθῆναι ἵνα γνῷς, ὅτι δυοῖν καὶ ἡνομένων φύσεων ἡ μὲν μία περιπίπτει τῇ ὕβρει, ἡ δὲ ἑτέρα ταύτην διαφεύγει;=не научитъ ли тебя какой либо примѣръ, чтобы ты зналъ, какъ при соединеніи двухъ природъ, одна поддается насилію, а другая его уклоняется? [5] сего—сказати οὐδενὶ τρόπῳ περὶ τούτου δύνῃ με πεῖσαι=никоимъ образомъ тебѣ не удастся въ этомъ убѣдить меня. [6] претрѣпита Ц. [7] дрѣжита Ц. [8] распнѣтасѧ Ц. [9] и ѥдино—досажденїа καὶ ἓν τούτων ὕβριν ὑπομένειν=и только одно изъ нихъ подвергается насилію. [10] то понеже—повиноутисѧ εἰ οὖν τοῦτο οἰφδήποτε ἀνθρωπίνῳ ὑποδείγματι δυνηθῶ ὑποδεῖξαι, ὁμολογεῖς ἐπὶ τῶν ἀρχόντων ἡττᾶσθαι;=если какимъ либо человѣческимъ доказательствомъ я буду въ состояніи доказать, признаешь ли ты предъ присутствующими властями себя побѣжденнымъ? [11] ащедрогоугаго καὶ ἄκων καὶ μὴ βουλόμενος καταδικασθήσεται ἀποδεικνύοντός σου δύο φύσεις ἡνομένας κατὰ ταὐτὸν καὶ τὴν μέν μίαν πάσχειν, τὴν δὲ ἑτέραν ἐλευθέραν τοῦ πάθους εἶναι=и противъ воли и противъ желанія (всякій) убѣдится, если ты докажешь, что изъ двухъ естествъ, соединенныхъ во едино, одно можетъ страдать, а другое быть свободнымъ отъ страданія. [12] сърати. У.

ство[1]. Тогда҃ таковаѧ Костантиноу цр҃ю съ всѣ҅ми въсопи́вьшоу, ꙗ҆ко и҃стиноу соу́щю сказа́нїю, и҃зв҃ѣща Фара дарисеи҆, гл҃а: не доблеть се оу҆каза́нїе, поне́же коу́пно претерза́емо е҃, коу́пно же и҆ соучу́ется. По гл҃анномѹ е҃же сѣлѣ по малоу всѝ и҃зъꙗ҆ви́ша[2], гл҃юще, вкоу́пѣ же бы́ти, е҆ди́ноѝ же волнѣ стр҃ти по҃лежати, а҆ оу҆ не строе҃нїю[3], Селивестръ р҃е: молю[4] вы҃[5], чада слакаѧ, да оу҆молчи́те ми[6], да дроугое каза́нїе вв҃ед҃ѹ, е҆моу жидовинъ проти́воу рещи не възмо҃же҃. И҃[7] приложи послѹшаѝ Фаро[8]: мо҃жеть ли доу́бъ, ѡ҆ себѣ҅ и҃мѣѧ свѣ́тлость слн҃ноую҆, сѣченъ бы́ти, и҆ли ни; Фара рече: мо҃же҃[9]. Селивестръ р҃е: что поне҃ сѣчѐтсѧ, не ви́диши ли, ꙗ҆ко боина хоже҃нїю желѣза сѣкоу́щаго҃ на врежѐнїе свѣ́тлости слн҃ныѧ, и҆ пото́м же древо и҆ е҃же свѣ́тлость ѡ҃сѣченїа[10] и҆ порѹблѐнїа, ниже вещи[11] разѹчисѧ, ниже порѹблено мо҃же҃ бы́ти, та́ко҃ е҆сть и҆ Бж҃тво, ни҃ разлѹчи́тисѧ мо҃же҃, ниже досажде҃нїю пострадати. Ѡ҃но бо стра́сть по҃лежитъ, и҆ ꙗ҆коже и҆ древо полага́ти възмо҃жно ‖ и҆ оу҆держа́ти[12]. Тогда҃ а҆вїе ‖Л. 370 в.
вѣ́сь сони́мь[13] жидовьскыи҆[14] съ всѣ҅ми похвала́ми възопи́ша ѡ҆ речене҃, ꙗ҆коже хота́ше цр҃ю Костантѝноу положи́ти по҃бигоу[15], Селивестръ рече: Селеѹ҃нъ и҆ Замѣри е҆ди́на ѡ҆ста́ста, ꙗ҆же а҆ще не всоумни́тасѧ е҃ гл҃ати, мнѧ́ша ѡ҆ на҃ нѣ́кыи стра҃ смы-

---

[1] ѡ҃ багрянница—вещество ἵνα τῇ παρούσῃ βασιλικῇ πορφυρίδι ἐν τῷ ὑποδείγματι χρήσομαι ἔριον ἦν τοῦτο καθαρόν, μιγὲν δὲ τῆς κογχύλης τὸ αἷμα χροιὰν πορφυραίαν αὐτῷ παρέσχεν· ὅτε οὖν ἐνήθετο τοῖς δακτύλοις καὶ ἐκλώθετο γινόμενον στήμων, ποῖον ἄρα τὴν στρέψιν ὑπέμενε τῆς βασιλικῆς ἀξίας ἡ βαφή, ἢ τὸ πρὸ τοῦ γενέσθαι αὐτὸ πορφυρίδα ἔριον μόνον ὑπάρχον; Δῆλον ὅτι οὐχ ὁ τῆς βασιλικῆς ἀξίας κόσμος, ἀλλὰ τοῦτο, ὅπερ καὶ ἐν τῷ τίκτεσθαι αὐτῷ εὐτελὲς ἔριον ὑπῆρχε. Τούτου οὖν οὕτως ἔχοντος, ἀναγκαῖόν ἐστιν ὁμοιῶσαι τῷ ἐρίῳ τὸν ἄνθρωπον καὶ τῇ πορφυραίᾳ χροίᾳ τὸν Θεὸν λόγον ὃς ἦνωτο ἐν τῷ πάθει, ἦνωτο ἐν τῇ προδοσίᾳ, ἦνωτο ἐν τῷ σταυρῷ, ἀλλὰ τῷ πάθει παντελῶς οὐκ ὑπέπεσεν=чтобы мнѣ воспользоваться для доказательства присутствующей здѣсь царской багряницей—эта шерсть была чиста, а кровь раковины, примѣшавшись, сообщила ей пурпурную окраску. Когда же она прядется пальцами, и ее ткутъ на станкѣ, то подвергается этому окраска, свойственная царскому достоинству, или только шерсть, бывшая таковою до тѣхъ поръ, пока она сдѣлалась порфирой? Ясно, что не украшеніе царскаго достоинства, а она (шерсть). которая была простой шерстью и при самомъ зарожденіи. А если такъ, то необходимо уподобить шерсти человѣка, а пурпурной окраскѣ—Бога Слова, соединеннаго и при страданіи, и при предательствѣ, и на крестѣ, но всеконечно не подпавшаго страданію.
[2] по—и҃зъꙗ҆ви́ша ἐν τῷ ἔργῳ. Ἀντιλεγόντων δὲ αὐτῷ σχεδὸν πάντων—на самомъ дѣлѣ. Когда же почти всѣ возражали ему. [3] οὐ τὴν χροιάν=а не краски. [4] мл҃чите Ц. [5] ми. Ц. [6] да—ми въ Ц. мл҃ю вы. [7] *нѣтъ* Ц. [8] Фара Ц. [9] Пропущ.: Ὁ ἅγιος Σ. ἔφη: δεῖξον ἡμῖν τὴν ἀποκοπεῖσαν τοῦ ἡλίου ἀκτῖνα ἐν τῷ τέμνεσθαι αὐτῷ. Τοῦ δὲ Θάρα σιωπήσαντος...=Св. Сильвестръ сказалъ: «покажи намъ отсѣченный солнечный лучь во время самого сѣченія» Когда Θара молчалъ.... [10] ѡ҃сѣченна У. [11] вещѣ Ц. [12] то поне҃—оу҆держа́ти οὐ θεωρεῖς ὅτι τὴν πληγὴν τοῦ τέμνοντος σιδήρου ἡ ἀκτὶς ὑποδέχεται πρώτη πρὶν ἢ τὸ ξύλον ὑποδέξηται; ἡ δὲ λαμπηδὼν καίτοι ἐκεῖ οὖσα οὔτε τμηθῆναι οὔτε διακοπῆναι δύναται; οὕτως τοίνυν καὶ ἡ θεότης οὔτε χωρισθῆναι ἠδύνατο, οὔτε τμηθῆναι, οὔτε δὲ ὑπέπεσε τῷ πάθει, ὃ καθάπερ τὸ ξύλον καὶ δεθῆναι ἠδύνατο καὶ κρατηθῆναι=развѣ не видишь ты, что ударъ разсѣкающаго желѣза воспринимаетъ лучъ раньше, чѣмъ восприметъ его дерево? Свѣтъ же въ немъ находящійся не можетъ быть ни разсѣченнымъ, ни разрубленнымъ, такъ и Божество нельзя ни отдѣлить, ни разсѣчь, подвергается же Оно этому съ точки зрѣнія страданія.... [13] снѣмь У. [14] ἅπας ὁ δῆμος καὶ ὁ τῶν Ἰουδαίων αὐτὸς=(тогда) весь народъ и даже всѣ жиды. [15] τέλος ἐπιθεῖναι τῷ ἀγῶνι=положить конецъ состязанію.

шлáющѧ[1]. Селеѡ́нъ ѿвѣща: дóбрѣ твори́ши пре́ждѐ первáѧ[2] нáшѧ положенїа, прáведнѣ ти положéнаѧ[3], и̑ сегó ради є́же ѡ҃ Хт҃ѣ вáшем҃ нáши прр҃цы прорицáша, вины тáковаго̀ недомы́слїа и̑ толи́коѐ рогáнїю, се же є́гóже новаѧ̀ стр҃ть и̑ см҃рть, покажи же[4], є́го соу́ща Хá, є́гóже вѣзвѣстúша, да и̑ мы̀ с вáми и̑сповѣ́мы[5]. Селивестръ рече: прáведно и̑скáнїа, желаю́ же послꙋшáтелѣ̀ прїáтно послоу́шати[6], и̑ тѣ́мъ̀ хощю́ вáмъ, чада вꙁлюбленнаѧ̀, да не мꙋдно[7] послоу́шáете мене, неже бо толма часовъ проси́ти сегó доволнаго сътвори́ти тщюсѧ[8], є́лмá же ѡ҃ всѣ́м҃ спсе́нїи хощю вины и̑ꙁъи́ти. И̑скони и̑ ѡ҃ вѣка, понéже[9] чл҃къ ѡ҃ раѧ̀ и̑ꙁриновéнъ бы҃ и̑ и̑ꙁгнанъ на мѣ́сто се слезноє̀ и̑ волѣ́зни и̑ см҃рти, ѡ҃ всегó̀ рода чл҃чьска Авраáмъ с҃тъ ѡ҃брѣ́тѣ́, и̑ семоу ѡ҃вѣтовáнїа спш҃бисѧ, да ѡ҃ сѣмени є́гó блг҃ословáтсѧ вси҃ ꙗ҃зы́цы.

‖Л. 370 г. Второзак. XXXII, 8.

Тáко бо и̑ в пат҃еры҃ кни́гá[10] ‖ чтéтсѧ: ꙗ҃коже раздѣли вы́шнїи ꙗ҃зы́кы и̑ разсѣ́ѧ сы́ны Адáмовы, положи предѣ́лы ꙗ҃зы́кѡ̀ по числоу̀ а҃гг҃лъ Бж҃їи, и̑ бы҃ часть Гн҃ѧ людїи є́гó[11], и̑ ꙗ҃ко въ нюже[12] достоꙗ́нїа є́гó Їиль. Селеѡ́нъ рече: тáко є҃. Селивестръ рече: а҃ще оубо є́дúнаго Авраáма рѡ҃ и̑ꙁвра вѣ́ры є́го ради, и̑ Авраáмъ̀ же рѡ҃ Исаáка, Исаáкъ̀ рѡди Iáкова, и̑ си же три҃ вѣ́рно Бг҃оу̀ работáташа[13], ꙗ҃коже и̑хъ ни є́дúномъ же вúненъ є҃ ѡ҃вр҃ѣсти[14], и̑ Бг҃ъ же Вседержúтель своєю̀ влáстїю пр҃но своє̀ и̑мѧ в ни҃ и̑менова, гл҃ѧ: «Азъ є́смь Бг҃ъ Авраáмовъ, и̑ Бг҃ъ Исаáковъ, и̑ Бг҃ъ Iáковль: се же Ми є҃ и̑мѧ в вѣ́кы вѣ́кѡ̀». Ноу́жоу же и̑мамъ[15] винъ мно́гъ и̑ дáлнаѧ̀ поминовати[16]: се же е́сть, ꙗ҃ко сно́ве Авраáмли прїидо́ша в землю Є́гúпетьскоу̀ и̑ вѣ́ша пш҃ ц҃ртво́ фараóновы҃[17] лѣ́тъ четы́ресте́ра. И̑ въспомáноу̀ своѧ̀ ѡ҃вѣтованїа Бг҃ъ, и̑ и̑зведе ѧ̀ ѿтоу́доу рокою̀ крѣ́пкою̀ и̑ мы́шцею̀ высокою̀ тако, ꙗ҃ко по сухоу̀ ногáма[18] и̑мъ прéити посредѣ̀ морѧ, и̑ тогóже самогó̀ дарáѡна прѣ҃ ѻ҃чима[19] и̑хъ[20] съ всѣ́м҃ воú є́гó морьскыми волнами предáти. По сúхъ же законъ и̑мъ дáсть Иоу҃сїѡ́мъ жертвъ, се же є҃ ю҃нцы и̑ волъ́ми и̑ козлúцы и̑ го́рлицами и̑ го́лоубьми. ‖ Но́ си же всѧ̀, и̑ ꙗ҃же сúмъ подóбнаѧ, дїáволъ ѡ҃прúсни, и̑ ꙗ҃коже и̑ и̑долѣ́хъ[21] причетáти ѧ̀[22], да сегó рѧ҃ рѡдúсѧ Сн҃ъ Бж҃їи

‖Л. 371 а. Пс. CXXXV, 12. Исх. III, 15.

---

[1] ꙗ҃же—смышлáющѧ τούτους οὖν ἐὰν ἀπαρνησόμεθα τοῦ λεγειν ἃ βούλονται, ἐξουσίαν ἔξουσι λέγειν δέει τινὶ κρατουμένους ἡμᾶς καταπεφρονητικέναι αὐτῶν=если мы не позволимъ имъ говорить то, чего они желаютъ, они получатъ возможность сказать, что мы пренебрегли ими изъ страха передъ ними. [2] прѣ҃вaршалѧ Ц. [3] прежде—положéнаѧ τὴν δικαίως σοι ἐπινεχθησομένην προλαμβάνων ἀντίθεσιν=идя навстрѣчу возраженію, которое тебѣ по справедливости будетъ сдѣлано. [4] и сегó ради—покажи же διὰ τοῦτο εἰ περὶ τοῦ ὑμετέρου Χριστοῦ οἱ ἡμέτεροι προφῆται προεφήτευσαν, τὰς αἰτίας τῆς τοσαύτης ὕβρεως, τοῦ τοσούτου ἐμπαιγμοῦ, τοῦ τοσούτου πάθους καὶ τοῦ θανάτου—по этому, если наши пророки проповѣдывали о вашемъ Христѣ, выясни намъ причину такого насилія, такого поруганія, такого страданія и смерти. [5] йсповѣ́мъ У. [6] правéдно—послꙋшанїи δικαία διάγνωσις διεγηγερμένων ἀκροατῶν χρήζει=правильное разслѣдованіе требуетъ внимательныхъ слушателей. [7] метà пáсης προσοχῆς.. ἐπιμελῶς=со всякимъ вниманіемъ... усердно. [8] не же—тщюсѧ οὐ γὰρ τῇ τούτου σπεύσει μόνον τὸ ἱκανὸν ποιησαίμην=я постараюсь удовлетворить не только его. [9] ἀφ' οὗ=съ тѣхъ поръ, какъ. [10] ἐν τῇ ἑπτατεύχῳ=въ седмикнижіи. [11] проп. Ἰακώβ=Іаковъ. [12] σκοίνισμα=предѣлъ, удѣл. [13] работаша Ц. [14] ѡ҃вр҃ѣсти Ц. [15] и̑мать Ц. [16] ноу́жоу—поминовати (поминати Ц.). ἀνεφύησαν οὖν αἰτίαι, ἃς νῦν μακρὸν ἂν εἴη καταλέγειν=появились причины, который теперь было бы длинно перечислять. [17] дарiѡновомъ У. [18] ногамь Ц. [19] ногама Ц. [20] є́го Ц. [21] идолехъ У. [22] но си—ѧ̀ ἀλλὰ ταῦτα πάντα καὶ τὰ τούτοις ὅμοια ὁ διάβολος μεθοδεύσας τοῖς οἰκείοις εἰδώλοις μεδήρμοσεν=но діаволъ, перестроивъ это и подобное этому, исказилъ по подобію своихъ идоловъ.

І҃с Хр҃с, є҆же є҆̀ а҃гнѧ нескверно[1], понѣ́же То́и са́мъ за всего ми́ра прегрѣше́нїа хотѧ́ше пожре́тисѧ. Тѣ́мїже родисѧ ѿ Дв҃ы Мр҃їа, да и҆̀ мы҃ поро́бомсѧ ѿ дв҃ыѧ҆ оу҆тро́бы цр҃кве. И҆скоуше́ бы҃, да ны҃ ѿ рабо́ты и҆скоуси́телевы свободитъ. Оу҆держа́нъ бы҃, да ны҃ ѿпоуститъ. Свѧза́ бы҃, да ны҃ ѯ҃зы кла́твенныѧ҆ разрѣ́шитъ. Порогана́нъ бы҃, да ны҃ ѿ порогана́їа ѯ҃зы дїа́волѧ свободи́тъ. Прода́ бы҃, да ны и҆скоупитъ. Смѣ́рисѧ, да ны҃ вы҃знесетъ. Съвлеченъ бы҃, да наготоу́ пе́рваго чл҃ка, є҆ю́же смр҃тъ вни́де, ѡ҆божитъ. Те́рнїе҆̀ вѣ́нчанъ бы҃, да те́рнїе и҆ волче́ ѿ на҃ первыѧ҆ кла́твы ѿи́метъ. Жолчи[2] напита́нъ бы҃ и҆ ѡ҆цта напое́нъ, да на҃ съ҆творитъ к землю вни́ти точащоую҆ ме́ и҆ мле́ко. По сѝх же и҆ распа́тсѧ, да все҆ ми́ра прегрѣше́нїа ѿложитъ, ѿ сѝх же и҆щезе[3] зло кожни дїа́воле все, ꙗ҆ко телецъ за телецъ, и ѡ҆вѣ́нь за ѡ҆вна мѣ́сто, а҃гнѧ же нескверненаго ѡ҆брѣ́стисѧ не възмо́же. Оу҆мретъ, да смр҃ти цр҃тво прокленетъ. Погревесѧ, да погребе́нїе҆̀ ст҃ы҃ѧ҆ бл҃ви́тъ. И҆ въста́, да оу҆мёрши҆̀ пода́стъ живо́тъ. Взы́де на́ нб҃са, да не
‖Л. 371 б. є҆ди́ного рлѧ҆ ‖ оу҆стро́итъ чл҃кѡ҃, но́ и҆ нб҃ны́ѧ҆ две́ри ѿве́рзетъ, и ѡ҆десноую҆ ѿц҃а посадитъ, ꙗ҆коже и҆ моле́нїа вѣ́рующихъ послоуша́етъ. Прїи́детъ҆̀ соуди́ти живы҃ѧ҆ и҆ ме́ртвы҃ѧ҆, да възда́стъ комоу́ждо по дѣ́ломъ є҆̀. Вѣ́ра же на́ша, ю҆́же держимъ и҆ проповѣ́дае҆̀, є҆ю́[4] же вѣ́рующемъ, та є҆̀. А҆ще ли что є҆ще не достато́чно въ гл҃емы҃хъ, жидовине, то въпраша́й; Селеѡ́нъ рече: и҆сповѣ́даю҆ доволно́е҆̀ не мнѣ́ же є҆ди́номоу, но́ всѣ́мъ бытоу́[5]: и҆́бо пе́рвое҆̀ сло́во твое҆̀, и҆ среднее҆̀, и҆ конечное҆̀ та́ко съ словомъ въѡ҆бразѝ. Тѣ́мїже, забы́вше҆̀ на́мъ, ꙗ҆ко и҆ пре́же҆̀ не вѣ́ровавшїи҆̀ Хр҃и, тѣ́мъ҆̀ ничесо́же нова съ҆дѣ́етъ невѣ́рие на́ше, и҆́же бо а҆ще и҆ пр҃но кто и҆скоуша́етъ ѡ҆ свое́мъ си спсе́нїи прїи́ти[6]. Тогда Замьврїи, ѡ҆поусни́въ лицемъ свои҃[7], рече҆̀: а҆ще повиновенїе҆̀мъ мы҃слїю чт҃ю҆, ю҆́же нн҃ѣ Селивестръ ѡ҆долева́е҆̀ намъ[8], то мы҃ ѡ҆ста́вити и҆́мамы ѿ҃ча҃ закоы҃ и҆ послѣ́вати же моу́жоу волхвоу́, є҆гѡ́же ѿц҃ы на́ши є҆ди́ною и҆ тѣ́мїже нра́вѣ҆̀[9] моу́чиша[10]. Но́ да послоу́шае҆̀тъ мене҆̀ кро́ткыи҃[11] цр҃ь, и҆ да повели҃ пребеликъ привести ю҆́нець свер҃пъ, и҆ да пока́жоутъ дне́сь пре҆̀ лицама є҆гѡ́ си́лоу Бж҃їю: не хощю́ бо а҆́зъ съ си́мъ то́кмо словесы́ пре́тисѧ, ни па́че и҆ нѣ́что съ҆дѣ́ати[12]. ‖И҆ ꙗ҆коже хотѧ́ше ю҆́нца свер҃пша҆̀ взыска́ти, ‖Л. 371 в.
вни́де внеза́поу є҆ди́нъ ѿ вели́кыхъ[13], и҆́же и҆ рѣ́: не далече ст҃ѣ́нь града на́шего҆̀ соу́щь ю҆́нець е҆́ ст҃а́дѣ҆̀ свое҆̀, и҆ с тѣ҆̀ моу́жь до́бль свѧза́нъ и҆́мать бы҃ти[14]. Тогда Селиве́стръ мц҃ѣ҆̀ нача цесарь, да а҆́бїе҆̀ запатъ повелѣ́ привести

---

[1] нескверноно Ц. [2] золчи Ц. [3] и҆зчезе Ц. [4] є҆́иже Ц. [5] и҆сповѣ́даю҆—бытоу ομολογῶ τὸ ἱκανὸν περὶ πάντων γεγενῆσθαι=признаю, что обо всемъ достаточно (сказано). [6] въѡбразѝ—прїити οὕτως κατὰ ἀκρίβειαν συνᾴδουσιν, ὡς ὀφείλειν ἡμᾶς ἤδη ἐκ πολλοῦ πεπιστευκέναι τῷ Χριστῷ, ἀλλ᾽ οὐδὲν ξένον ποιεῖ καὶ πράττει ἡ ἡμετέρα ἀπιστία η πάντοτε κατὰ τῆς οἰκείας σωτηρίας πάντα μαχομένη (рукоп. μηχανωμένη)=такъ точно совпадаютъ, что намъ уже давно слѣдовало бы увѣровать во Христа, да въ нашемъ невѣріи нѣтъ ничего страннаго, т. к. оно всячески враждебно собственному спасенію. [7] ѡ҆поусни́въ—свои φυσήσας εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ=дунувъ ему въ лицо. [8] а҆ще—намъ εἰ ἀνθρωπίνοις λογισμοῖς καὶ ὑποδείγμασιν ὁ Σ. εὐπορεῖ=если С. избыточествуетъ человѣческими доводами и доказательствами. [9] є҆ди́ною—нра́вѣ҆̀ ἐκ συμφώνου=единогласно. [10] катѣ́кригаν=осудили. [11] кѵ́ріε=владыко. [12] ни па́че—съ҆дѣ́ати. ἀλλ᾽ ἔργοις=но дѣлами. [13] тѣ҃ς сѵгклі́тоѵ=изъ сенаторовъ. [14] и҃—бы҃ти ὃν ἔλεγεν μόλις δύνασθαι ὑπὸ ἑκατὸν ἀνδρῶν κρατεῖσθαι=о которомъ онъ говорилъ, что его едва могутъ осилить сто сильныхъ мужей.

ѿнець, дондеже даже сѧ стазаєть съ Замврїєю[1]. Замврїй же, волшенїє имый, рече: имене Бг҃а нашего никтоже можеть слышати и живъ быти, ибо и прежнїи на҃, єгда҃ свершѣпъ ѿнець на жертвы приносъ творяще, имѧ Бг҃а великаго въ оухо ѿнцю глахоу, и внезапоу въздроувъ[2] и въстена҃, авїе издохнашє: ниже бо єдина сила сего слышавши имѧ, жива можеть быти. Селивестръ рє҃: то ты҃, како се слыша҃ навыче; Замврїй рє҃: мнишли ли, ѧко се имѧ слышанїемъ прїемлетсѧ, ѧкоже ни єдинемъ словомъ или слоухо҃ чл҃ческо҃ мощно слышати, ниже и скотоу внимати[3]; Селивестръ рє҃: то поне вл҃цѣ вселенымь и цр҃ѧ изыѧви, кыимъ ѡ҃разо҃ се имѧ ѿнюдоу же слышавъ навыче[4]; Замврїй рє҃: не тебѣ разоумѣти тайны, поневже жидовескъ врагъ єси. Гл҃а ємоу цр҃ь: то ѿкоудоу ты҃ въ-
Л. 371 г. зможе || навыкноути се имѧ; Замврїй рече: ни на листоу, ни на хартїи, ни на древѣ, ни на камени имѧ се можеть напи́сано быти: растаѧтсѧ. Гл҃а ємоу цр҃ь: рцы́ ми оубо просто, то ты҃ камо навыче имѧ се; Замврїй рє҃: сємь дн҃їи постасѧ пребы҃, и по сихъ же вь нове роукомыи сребрянѣ, в неи҃ не бѣ никтоже оумывалъ сѧ, въльѧна же бѣ ѿ йсточника є҃ ню вода, и єдаже бы҃ напо́лнена, бл҃гословлена бы҃, и по сихъ же на той водѣ пе́рьстъ напи́сано бы҃, и тако же имѧ Бж҃їе навыкохъ, молча доушею, и ѧко ѿ часа перваго дне даже и до вечера писа́ше на водѣ, и єдва҃ възмогохъ в пе́рсѣ҃ тайно въспрїяти[5]. И приложивъ рече: то что же ли оуже потреба є҃ гл҃ъ, ѧко и прѧ въстазаныѧ не ѡстатисѧ и йти є҃ дѣтьскыѧ рѣчи и соуи дроугаѧ глати и послоушати[6]. И си глющю се, авїе ѿнець введ҃ѣ бы҃, йже тако бѣ сверѣпъ, и ѧкоже єдва҃ ѡ҃ ста моужь бо́рзъ оувязаноу быти по рогы ѭжи конопны[7] ѿ главы же и по всемоу тѣлоу держимъ оувазанъ[8]. И по сихъ же роугаѧсѧ Замврїй Селивестроу рече: се оуже твои҃ гл҃и и мно́гыѧ рѣчи твоѧ[9] словесемъ ѡ҃брѣто́ша кончи́ноу[10]: любо ты҃ рцы́ имѧ Бг҃а своє҃го въ оуши є҃го҃, ||
Л. 372 а. и навыкнеши Вседержи́телѧ чести[11], или ѧ҃зъ да гл҃ю, и всѣ҃ моє҃ слоужє́нїе да прїимете. Тогда же ѧ҃вїе всѣ҃ възговори́ша[12] внезапоу же рещи нашего҃ слоужєнїа свѣти́ла[13]. Селивестр҃ь стоѧ҃ше не

---

[1] да—ѧвїе—Замврїєю καὶ πάντας τοὺς παρόντας ἵνα ποιήσουσιν ἀχθῆναι τὸν ταῦρον. Κελεύσαντος δὲ τοῦ βασιλέως ἀχθῆναι ἐν τῷ μεταξὺ ἀπιόντων τῶν ὀφειλόντων ἀγαγεῖν τὸν ταῦρον, ὁ μακάριος Σίλβεστρος καὶ ὁ Ζαμβρὴς τοιαύτην φιλονεικίαν ἦγουν, διάλεξιν εἶχον. Ἠρώτησεν γὰρ αὐτὸν ὁ ἅγιος Σίλβεστρος λέγων· τίνος ἕνεκεν τὸν ταῦρον τὸν ἄγριον ἐπεξήτησας ἀχθῆναι=и всѣхъ присутствующихъ, ибо они заставили привести быка. Когда царь приказалъ привести и удалились тѣ, которые должны были это сдѣлать, въ промежуткѣ блаженный Сильвестръ и Замврій вели слѣдующій споръ. Спросилъ его св. С.: «ради чего ты домогался приведенія дикаго быка?» [2] μυκιθμὸν διδόντες=издавъ мычаніе. [3] мниши ли—внимати—въ греч. рукоп. *нѣтъ*. [4] Этотъ вопросъ въ греч. рукоп. послѣ слѣдующаго отвѣта Замврія, который приведенъ, какъ отвѣтъ на первый вопросъ Сильвестра. [5] и єдва—въспрїяти μόλις ἠδυνήθην αὐτὸ κατὰ ἀκρίβειαν τῇ μνήμῃ παρακαταθέσθαι τῆς διανοίας μου=едва былъ въ состояніи передать его точно памяти моей мысли. [6] И приложивъ—послоушати ἀλλὰ τίς χρεία μακρούς ἀνελίττειν λαβυρίνθους λόγων=но какая нужда напутывать лабиринтъ рѣчей? [7] порогы—конопны σχοινίοις καινοῖς=новыми веревками. [8] ѿ главы оувазанъ τοῖς κέρασιν καὶ τῷ τραχήλῳ ἐπέχειν αὐτὸν=удержать его за рога и шею. Держимъ—оувазанъ *нѣтъ* Ц. [9] твои Ц. [10] словесемъ—кончи́ноу τὴν ἰσχὺν ἑαυτῶν ἐπιδειξάτωσαν=пусть докажутъ свою силу. [11] καὶ πείσεις ἡμᾶς ὅτι τὸν Παντοκράτορα Θεὸν σέβῃ=и убѣдишь насъ, что ты чтишь Вседержителя Бога. [12] ἐθορυβήθησαν=смутились. [13] внезапоу—свѣти́ла οἱ τῇ ἡμετέρᾳ πίστει συναινοῦντες=(всѣ) сочувствующіе нашей вѣрѣ.

повиж҃но, гл҃ѧ: повизи вѣсовьстїи да не живоу́ть, Бж҃їею҆ по́мощїю повиноуѣ́ми[1]. Ѡ҆ба́че нача́лнїи вѣ́ахоу вѣ́ровавшй҃[2], и҆ ноужа҃ бы҃, да подадя́ть вѣ́роу в несъгрѣ́ным҃ напасти и҆ ско́рби. Всѣ́мъ҃ гл҃ще҃, да речеть въ оу҃хо и҃ма ю҃нцю, и҆ ѧ҆коже заповѣда[3], Замврїи рече въ оу҃хо е҆го́, и҆ тогда и҃знемога́ ю҃нець нача́ть роути, и҆ ноудно и҃зше́шема о҃чи́ма е҆го́ во́нъ, а҃вїе и҃здъше. Тогда вси҃ жи́вые въста́ша, въпїю́ще на Селивестра и҆ ча́сть же на́ш҃и, и҆ вѣ҆ разлоучє́нїе а҃вїе въ два҃ часа, в неже вре́ма вѣ҆ моля́ся Селивестръ Влц҃ѣ҆ на́шемоу Хо҃у҃ и҆ проша́ше ѡ҆ него́ по́мощи. Тогда моли цр҃ѧ Селивестръ, да народоу повели́ть молча́ти. Семо҃у҃ бы́вшоу, вше҃ на вы́шьшее҆ мѣ́сто, гласо҃ вели́ко҃ възгла: послоуша́ите цр҃ю, разоумѣ́ите властеле, навыкнете людїе: Гъ҃ на́шь І҃с҃ Хс҃, е҆го́же а҃зъ проповѣ́даю, о҃чи́ма слепы҃ дарова свѣ́тъ видѣ́ти, глоухы́мъ҃ слы́шати да́сть, нѣ́мымъ҃ сло́во҃ ѡ҆вѣ́рзе оу҃ста, и҃моуща соухы роукы и҃сцѣли, ра҃слабленыи҃ хожє́нїе оу҃строи҆, ||Л. 372 б. прокаженыѧ҆ ѡ҆чи́сти, оу҃мѣ́рѣшѧ҆ своимъ си и҃менемъ въстави. Тѣ́мже ѧ҆вѣ҆ е҆сть и҃ма се дїа́воле соу́ще, а҆ не Бж҃їе, поне́же жива соу́ща ю҃нца оу҃мори, и҆ сего҃ ѡ҆живи́ти не могы҃ е҆сть животоу и҆ спасе́нїю бра҃, е҆же живо соу́ще оу҃мори, и҆ сего҃ ѡ҆нъ[4] възвѣ́игноути не мо́жеть[5]. Тогда Замъврїи, разве́рзъ[6] ри́зы своѧ҆, гл҃ѧ: ѧ҆ко кро́ткый, цр҃ю и҆ присный властелине! Селивестра сего словесы́ никто́же е҆моу мо́жеть ѡ҆долѣ́ти: а҃зъ ѡ҆ и҃мени Бога вседержи́теля ѡ҆долѣ́хъ. Повели, да сѧ ктомоу не да́сть е҆моу вла́сть гла́ти, понеже тща и҆ люта на Бога гл҃еть, и҆ не и҃зъѡ҆вр҃ета҃е҆[7], и҆ невиди́мо тво҃рить влады́ченїе е҆го цр҃тво҃ ваше[8]. К немоу же Селивестръ рече: послоушаи́, жидовине, и҆ ѡ҆ свое҃й оу҃ста́въ[9] навы́кнеши и҃стиньноу: въ Деоу҃тороми҃и то са́мъ Богъ гл҃еть: «видите видите, ѧ҆ко а҃зъ е҆́смь Бг҃ъ, и҆ нѣ́сть Бг҃а разве҃ мене҃: а҃зъ оу҃бїю[11], и҆ жива сътворю, пораж҃оу, и҆ и҃сцѣлю». То нѣ́си ли па́кы, ѧ҆ко тоже позоветь, то не сотвори́ть ли жива[12]: взови и҆ па́кы вторицею въ дроугое҃ е҆моу оу҃хо, и҆ е҆гда́ же въста́не҃, то тогда вси҃ вѣ́роуѣ́мъ вѣ҆ нѧ ||Л. 372 в. е҆го́. Замъврїи рече: не рѣ́хъ ли ти, ѧ҆ко ти҃хїи, ѧ҆ко словесы никто́же мо́жеть ѡ҆долѣ́ти Селивестра; Но̀ повели, да не гла́нїемъ ѡ҆бла́витсѧ[13]. Селивестръ рече: а҆ще оу҃бо и҆ а҃зъ въздви́гноу, призвавъ Га҃ на́шего҃ І҃с҃ Ха҃, то что́ ти сѧ мнѣ́ ти начнеть[14]; Замъврїи рече: не сътвори́ши, понѣ́ крилома възлетѣ́ти възмощи[15]. Цр҃ь рече: чюжду́сѧ проти́воустрастїю[16] тво҃ємоу: ты рѣ҃, да оу҃ста́-

[1] по҃визи—повиноуѣ́ми οἱ μεγάλοι τῶν δαιμόνων ἀγῶνες μείζοσι καὶ θείαις βοηθείαις ἡττῶνται=великія боренія демоновъ побѣждаются большими и Божіею помощію. [2] вѣ́ровавшїи и҆ Ц. [3] Ѡ҆ба́че—заповѣда. Ἀλλ᾽ ὅμως ἀρχαὶ τῶν πιστευόντων ἦσαν καὶ ἔτι νεοπαγῶν αὐτῶν ὄντων ἐν τῇ πίστει, ἡ τῶν πειρασμῶν καταιγὶς πάνυ αὐτοὺς ἐθορύβει, ὅπως συνήνεσαν ἅπαντες ἵνα εἴπῃ τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ εἰς τὴν ἀκοὴν τοῦ ταύρου, ὥστε τὴν ὑπόσχεσιν τοῦ Ζαμβρῆ δοκιμασθῆναι=однако, т. к. начальники вѣрующихъ были еще первоначально въ вѣрѣ, то ударъ искушенія совершенно смутилъ ихъ, и они всѣ согласились, чтобы онъ сказалъ имя Бога въ ухо быку для доказательства обѣщанія Замврія. [4] ѡ҆нъ У. [5] мо́же У. [6] διαρρήξας=растерзавъ. [7] οὐ παύεται=не перестаетъ. [8] и҆ невиди́мо—баше καὶ τῇ αὐτοῦ φλυαρίᾳ ἐπιβαρὴς γίνεται τῇ ὑμῶν βασιλείᾳ=и своей болтовней онъ дѣлается невыносимъ для тебя, царь. [9] γραφῶν=писаній. [10] разве Ц. [11] оу҃мо҃рю У. [12] То нѣ́си—жива εὐκαίρως οὖν ἐπιληθεὶς ἀποκτενεῖ καὶ εὐκαίρως πάλιν ζωοποιεῖ=въ удобное время будучи призванъ, Онъ умерщвляетъ, и какъ въ удобное время оживляетъ. [13] ἀλλ᾽ ἔργοις ἐπιδειξάτω ἡμῖν=но дѣлами докажетъ намъ. [14] то что́—начнеть θέλεις οὖν=хочешь ли? [15] понѣ́—възмощи οὐδ᾽ εἰ πτεροῖς πετασθῆναι βουληθῇς=даже если на крыльяхъ взлетѣть захочешь. [16] ἀναισχυντίαν=безстыдству.

вѧтсѧ словеса, и҆ дѣлы да пока́жевѣ ко́е҆ждо на҆ѡ҃, ѩ҆коже заповѣда́евѣ, да сама сѧ покажевѣ. Тѣмѵ́же ты҆, ѩ҆коже глеши, скончáти не мо́жеши[1]. Тѣмѵ́же лѣ́по е҆́сть, да и҆сповѣ́сти сего҃ сѹ́ща Бг҃а, могѹ́щаго ме́рътва възви́гноути, ѡ҃ногѡ же дїа́вола, могѹ́щаго ѹ҆би́ти, и҆ възви́гноути не могѹ́ща. Тогда́ же а҆́вїе Замъврїи́ моли́тисѧ нача́тъ, и҆ ѡ҃ спсе́нїи цр҃и ра҃свѣдѣтелевати[2], ѩ҆ко а҆́ще Селивестръ сего҃ ѻ҃нца възви́гноути възмо́жетъ, тогда́ всѝ жидовьскыѝ зако́нъ ѡ҃ста́вльше, крестїа́ньскоую́ по́честь да́мъ е҆мѹ[3]. Сѝмъ же рече́номъ бы҆вшемъ, а҆́вїе Селивестръ простре́ръ роуцѣ́ свои́, нача́тъ съ слеза́ми
‖Л. 372 г. моли́тисѧ. ‖ И҆ е҆́гда[4] молѧ́шесѧ Бг҃оу, възви́гъ роуцѣ́ свои́ и҆ рече: а҆́зъ и҆́мѧ Твое҆ призываю ѡ҃ всѧ́кыхъ[5], призываю же Тѧ, Гѝ Ї҃е Хр҃е, да разоумѣ́ютъ всѝ людїе, ѩ҆ко ѻ҃нець сеи́ ѡ҃ бѣсовьскаго и҆́мени призыва́нїемъ е҆го҃ ѹ҆́мре, но а҆́зъ сто҃е Твое҆ и҆́мѧ призываю, да ѡ҃живетъ. Послоуша́и мене҆, раба сѝ: настои́тъ бо вре́мѧ, да сѝла и҆́мени Твоего҃ ѡ҃бави́тсѧ, и҆ сего҃ ра́ди молю́сѧ Твое҆моу мл҃рдїю, да въста́нетъ ѻ҃нець ѡ҃ сѝлы десни́цы Твоеѧ́. Та́че, пристоупи́въ къ ѻ҃нцоу, рече́ вели́кымъ гла́со҃: во́ и҆мѧ вл҃ы́ на́шего Ї҃ Хр҃а, и҆же ѡ҃ Іоу́деи при Понь-тестѣ́ Пила́тѣ распт҃ бы҆́, въстани́ и҆ стани́ съ всею кро́тостїю. И҆ а҆́вїе стра́съ собою́ всѣ́мъ, ѻ҃нець съ всею кро́тостїю въста́. И҆ пристоупи́҃ к ни́мъ[6] ст҃ыи́ Селивестръ рече: разрѣ́ши́те всѧ́ жѵ́зы е҆го҃ ѡ҃ рогъ[7]. И҆ рече е҆моу: и҆ди́ съ всею кро-
тостїю е҆́ ста́ свое҆, ѡ҃ню́доу же бѣ҆ приведенъ, ни е҆ди́ного же вреда́, ни ѡ҃ и҆ного врежа́емъ, ни ѕакала́емъ, но по лѣ́тѣ се́мъ[8] своею҆ смр҃тїю ѹ҆́мри. И҆ сѝ гла́, повелѣ҆ и҆́мъ ра҃стоупи́тисѧ, да и҆́детъ на свое҆ мѣ́сто. Тогда́ всѝ жидове, к ногама́ е҆го҃ припа́ше, молѧ́хоуть и҆, дабы моли́лъ ѕа на҆ѧ, е҆гда́ что проти́внѡ
на́ ‖ на҆ пр҃ї́детъ. Та же сама цр҃ца ‖Л. 373 а.
Е҆ле́нїи, всѣ́хъ зра́ци[9], завѣ́сы ѡ҃ни́ши, и҆зы́де[10], и҆ пр҃е҆ лици и҆же всѣ́хъ колѣ́ни е҆́моу ѡ҃блобыза́ющи, молѧ́ше и҆, мѣ́сто сѝ да́ти покаа҃нїю. Но поне́же мно́го е҆́, ѩ҆же ѡ҃ Еле́ни съдѣ́ланнаѧ повѣ́ствовати, ѩ҆же соу́ть в цр҃кѡ́внѣи и҆сторїи не забы́тно[11] и҆́зложе́наѧ. Се же, ѩ҆же Бг҃ъ на сла́воу своего҃ и҆́мени сподоби сътвори́ти помѧнѹ́хъ. И҆ ѡ҃ тогоже часа́ мно́зи бѣ҆си въ тайнѣ҆ соу́ще в телесѣ́, молѧ́хоу҆ ст҃го Селивестра, ѩ҆коже и҆зыти́ ѡ҃ телесъ. Всѝ же видѣ́вше чюдеса́ си, кр҃ти́ша҃ на ст҃оую́ па́схоу, и҆ нача́ша ѡ҃толѣ҆ ѡ҃ всего҃ ѩ҆зы́ка Ри́мъска величáти и҆́мѧ Г҃а на́шего Ї҃ Хр҃а, е҆моу҆́ сла́ва съ ѻ҃ц҃ем҃ и҆ ст҃ы́мъ Дх҃омъ, нн҃ѣ҆ и҆ пр҃но и҆ е҆́ вѣ҆кы вѣ҆ко҃. А҆ми҃н.

Про́логъ[12].

‖ Мц҃а того же въ ѕ҃ дн҃ь. Па́мѧ҃ ‖Л. 374 а.
и҆же въ ст҃ы҃х ѻ҃ц҃а на́шего Селивестра, па́пы Ри́мьскаго.

Ст҃и҃: Ѡ҃живлѧ́ ме́ртва вола[13], посрамлѧ́ Замъврїа волхва,

---

[1] кожо—мо́жеши οὗτος δὲ ὑπισχνεῖται ποιῆσαι ὅπερ σὺ λέγεις παντελῶς εἶναι ἀδύνατον= сей же обѣщаетъ совершить то, что, какъ ты говорилъ, совершенно невозможно. [2] моли́тисѧ—свѣдѣтелевати ἤρξατο κατακρίνειν ἑαυτὸν καὶ ὀμνύναι κατὰ τῆς σωτηρίας τοῦ βασιλέως λέγων=началъ присуждать себя и клясться спасеніемъ царя, говоря.... [3] крестьа́ньскоую—е҆́моу πρὸς τὴν τῶν χριστιανῶν αὐτομολίσωμεν πίστιν=перейдемъ въ христіанскую вѣру. [4] е҆́да У. [5] ѡ҃ всѧ́кыхъ τὸ πανάγιον=всесвятое (имя). [6] αὐτῷ=къ нему. [7] ногоу Ц. τὰ περικείμενα αὐτῷ=возложенныя кругомъ его. [8] πληρωθέντος σου τοῦ χρόνου=по истеченіи назначеннаго тебѣ времени. [9] ὁρόντος παντὸς τοῦ δήμου=на глазахъ у всего народа. [10] ѡ҃йде Ц. [11] ἐπιμελῶς=тщательно. [12] Греческій текстъ въ служебной минеѣ. [13] прибавлено и҆ Ц.

Йже и҆ ме́ртвъ живъ, Селивестръ Рі҃скый папа.

Йростїю и҆здыха́етъ[1] Селивестръ ѕ҃. и҆[2].

Се́и съверше́наго ра́ди є҆гѡ̀ въсхоже́нїа поста́вленъ бы҃ є҆пі҃пъ стараго Рима, Желтїа́доу ѿ житїа ѿше́шію. Мно́гымъ чюдесемъ дѣ́латель бывъ, и҆ велика́го йже въ цр҃ѣхъ Костантина къ Хр҃ѣ вѣрѣ наста́вн҃, и҆ бж҃тве́ны҃ кр҃ще́нїемъ дш҃е́вныа҆ и҆ теле́сныа҆ и҆ теле́сныа҆ стра́сти ѡ҆чи́стивь, и҆ є҆же зако́номъ Х҃а҃ пропов҃ѣда҃н҃ показа́въ, и҆ ко́нца ѡ҆живи́въ, є҆гѡ́же о҆у҃би є҆вре́йнъ Замьврїи, и҆[3] не мо́же того́ въскреси́ти, и҆ мно́гы҃ спсе́нїю пови́нникъ бы҃, ѣ҆ глоубоцѣ ста́рости къ Гоу҃ ѿйде.

В҃ тѡ́и же дн҃ь с҃тго моученика Те҆а́гена[4].

Є҃: Те҆а́генъ[5] ѣ҆вѣ́рженъ бы҃ средѣ глоубины,

И҆ понеже а҆ще и҆ погрѧзноу, вноу́трѣ въсходитъ на[6] нб҃са.

Се́и ба́ше є҆пі҃пъ въ Нарїи[7] Є҆лиспоньстѣи҆. Приведенъ же бы́сть триоу́ноу[8] Зикилиньдїю[9], бїенъ бы҃ сѣ́ло́, и҆ посе́мъ сва́занъ, и҆ глоубинѣ морьстѣи҆ вда́тьсѧ, йдеже тече́нїе и҆спо́лнивъ стра‖да́нїю. ‖Л. 374 б

В҃ тѡ́и же дн҃ь с҃тго сщ҃е́нномч҃ка Фео҆пе́мта.

С҃тг҃й: Фео҆пе́мтоу ѿ теле́сны҃ разрѣшившоуса҆ сѫ́зъ,

Прїидоша, Боу҃ посла́вшемоу, ѿгне́ны҃ а҆ сі́лы[10].

Сі́и с҃ты҃и Хр҃ѣ мч҃нкъ с҃тѣ бѣ Сардїи́скыа҆ с҃ты҃а҆ цр҃кви. О҆у҃чє́нїе҆ свои҆ мно́гыа҆ ѡ҆врати́въ и҆ кр҃ти, ѩ҆тъ҃ бы҃ О҆у҃лїа́номъ кнѧзе́мъ, и҆ сказана҆ затвори́ша є҆го́ в҃ темни́цы. Посемъ и҆с темни́цы и҆зведенъ бы҃. И҆ приш҃е́ше вси на ѡ҆нъ, и҆ бли́зъ рѣ́кы пове́ргьше възнакъ, и҆ разказа́ша є҆го́ къ четы́ре҆ коломъ по земли, и҆ бь҃е҆нъ бы҃ кр҃е́пко, донелѣже ѡ҆бь҃е́на бы҃ ко́жа є҆го́ же́слїемъ. Ѡ҃ крѡви же є҆го́ напи́бшисѧ земл҃а, и҆ прозѧбоша коли въ дре́во ве́лїе сѣ́ло́, йже и҆ до нн҃ѣ ѩ҆вла́ѥтсѧ ли́стїе҆, и҆ всѧ́къ недоу́гъ и҆ всѧ́коу ѩ҆зю и҆сцѣла́а҆. И҆ посе҆ приведенъ бы҃ въ Ѳракїю ба́и҆ рѣки Е҃рма по҆ є҆пі҃пьею[11] Сатолїйскою, и҆ ѣ҆ мно́ги вложенъ бы҃ моуки, и҆ за ѡ҆слобле́нїе҆ и҆ мч҃нїе вѣнець прїа́тъ ѿ страстополо́жника Х҃а Бг҃а.

В҃ тѡ́и же дн҃ь па́мать с҃ты҃а҆ Фео҆ѳ҃тїи, матере с҃ты҃х҃ бесребреникъ.

С҃тг҃й҃.: Недоу́гъ ми́мойде жите́йскый[12] Фео҆ѳ҃тїа,

Недоу́гомъ ѿр҃ѣши́тела҆ жите́йскїа родивши́а[13].

В҃ той҃ дн҃ь чс҃ть с҃тго Селивестра и҆ пр҃ѣнїи є҆гѡ̀ съ жиды. См. стлб. ѳ҃и҃[14].

В҃ѣ тѡ́и҃ дн҃ь па́мать пр҃пбнагѡ̀ ѿца на́шегѡ̀ Петра знаменоно́сца о҆у҃ с҃тго Закхе҆а҆.

---

[1] θυμὸν ἀποπνείει=испускаетъ духъ. [2] δευτέρῃ ἡοῖ=второго числа утромъ. [3] а Ц. [4] Те҆а́ггена Ц. [5] Телѓенъ Ц. [6] *нѣтъ* Ц. [7] ἐν τῷ Παρίῳ=въ Паріи. [8] τῷ τριβούνῳ=къ трибуну. [9] Ζηλικινθίῳ. [10] νόες=умы. [11] є҆пі҃копїю Ц. [12] νόσῳ παρῆλθε τὸν βίον=въ болѣзни провели жизнь. [13] роди́ши Ц. [14] Разночтенія: вм. бѣ жидо́въ—и҆ бѣ жидовъ У. Ц. вм. первое—пе́рвїе҆ У. Ц. вм. гл҃ющимъ—гл҃ющи У. Ц. вм. а҆ки—а҆ки У. вм. ѿпадоша—ѿпа́ша. У. ѿпадьши. Ц. вм. оумр҃твю—оумр҃ъщьвлю У. оумр҃ъщвю Ц. вм. е҆ллины—е҆ллини У. Ц. вм. живиши—жива створиши У. Ц. И҆ е҃мъ (имѫ Ц.) быка за оухо У. вм. боа́ре—боларе У.

Въ тѡ҆и҃ дн҃ь слово сто҃го Васи-
лїа ѡ҆ прельщенемъ ѡ҆троци[1]**.**
См. стлб. ѯ҃д.[2]**.**

‖Л. 378 а. **‖ Мц҃а того҆ же въ г҃ дн҃ь.**
Пр҃епразн҃ьство просвѣщенїа Гн҃а.
И҆ сто҃го прр҃ка Малахїа[3]**.**

Бл҃ви ѡ҆.

Малахїи прр҃къ, по возвращенїи людїи ѡ҆ Вавилона, роди҆ въ странѣ Іоу҆денстѣи. Бѣ же ѡ҆ колѣна Левгїина. Оу҆нъ҃ сыи҆ тѣломъ, стажа житїе бг҃оу҆го҆но и҆ добродѣтелно, и҆ сего҆ ра́ди нарица́емъ ба́ше ѡ҆ Іоу҆дей а҆гг҃лъ. Бѣ же лице҆ вѣлъ и҆ лѣпъ. Е҆ли́ко же прр҃чествоваше[4] и҆ гла́ше, а҆́вїе а҆гг҃лъ и҆звѣщалъ е҆́сть, и҆ твора́ше и҆́стиноу[5], и҆ гла́ше бо а҆гг҃лъ с ни́мъ, и҆ гласа а҆гг҃льскаго҆ не мно́зи[6] слы́шахоу[7]: е҆гда́ бо̀ бесѣ́доваше къ прр҃ку, но̀ е҆ди́ни достои́ни слы́шахоу, и҆ грѣ́шницы же не видѣ́ша е҆го҆, ни гласа е҆го҆ слы́шахоу. И҆ тогда сѣ́н прр҃чествоваше въ дни́ безначали́а, ре́кше, пре́же даже не съ́зданна бы҃ црк҃вѣ сто҃м сты҃х[8], и҆ ꙗ҆коже пи́сано бѣ въ книгах соу́дны҃. Мно́гоже прр҃чествовавъ, оу҆́мре и҆ погребе́нъ бы́сть на селѣ съ ѡ҆́цы свои́ми. Бѣ же, рекохъ, бл҃голѣпенъ, кроу́гло и҆мѣ́лъ лице и҆ плѡ́скоу бра́доу[9].

В тѡ́и же дн҃ь стр҃тъ сто҃ю
моу́ченикоу Гордїа и҆ Е҆пимаха[10]**.**

Гордїи и҆ Е҆пимахъ, Хв҃а мч҃ка, бѣ́ста ѡ҆ великаго҆ Ри́ма, и҆спо‖вѣда́нїа же ра́ди ‖Л. 378 б.
Хв҃а па́та бы́ста ѡ҆ и҆́дололоужи́тель и҆ ноу́жена бы́ста ѡ҆вре́щисѧ Хв҃а и҆ пожре́ти и҆́долом, и҆ не повиноу́вшасѧ, би҃е́на бы́ста съ҃ѣ. И҆ повѣ́сивше а҃, строга́хоу желѣ́зными ногты. И҆ посемъ е҃ древа сне́мше, затвори́ша а҃ в темни́цы, ре́кше: ѡ҆бра́тита, и҆ прело́жьшасѧ, жи́ва боу́дета. Ѡ҆на́ же два҃ в темни́цы моля́ста Бг҃а и҆ бл҃годари́ста Хв҃а, ꙗ҆ко потроу́диться зань спо́би́стасѧ. И҆ пома́лѣ дн҃ии па́кы и҆́зведена бы́ста и҆́с темни́цы и҆ въ мно́гыѧ разли́чныѧ моу́кы вложена бы́ста, и чт҃нѣ́и҆ ею҆ главѣ мечемъ оу҆сѣ́ченѣ бы́ста.

В тѡ́и же дн҃ь па́мать пр҃п҃-
бныѧ Соуѕклитикїи[11]**.**

Пр҃п҃бнаѧ Соуѕклитикїа бѣ бл҃горо҃дна, бога́тоу[12] рѡ҃́телю дши, вѣ́рноу и҆ бл҃гочт҃и́воу соу́щи, лѣ́тъ десяти́ и красна соу́щи съ҃ѣ́, и҆ взыска́ема бѣ ѡ҆ мно́гихъ на́ бракъ. И҆ма́шѐ сто҃м любо́вь вели́коу к҃ Бг҃оу, ни е҆ди́наго҆ же проса́щихъ послоушаше, но̀ ѡ҆ста́ви ми́ръ и҆ временноую̀ сла́сть и҆ сла́воу, и҆ да́сть сѧ в пощенїе и҆ добро҃дѣтели и҆ въздержа́нїемъ[13]. Ви-

---

[1] ѡ҆ прелщенѡмъ ѡ҆троцѣ. Ц. [2] Главнѣйшія разночтенія: Валоу́лиита У. Воулента Ц. Претерїи. У. Ц. вм. сїа́ющи—сіаю́щи У. Ц. вм. равичица—рабица У. Ц. вм. и҆мѹще ѡ҆бразъ сеи—и҆моу́щи о҆бразось У. вм. ѡ҆тверза́ти—ѡ҆терза́тисѧ У. вм. е҆го҆ и҆звол҃ихъ—е҆гоже си и҆звол҃ихъ У. Ц. вм. е҆диножително—е҆ди́ножи́телноу У. Ц. вм. гѹбитє́лѣи҆—ю҆ оубѝтельнѣи҆ У. вм. сдра́ба—сдрада У. вм. боуди товѣ—боу́ди У. Ц. вм. хр҃тїанн҃—хр҃тїа́нъ У. Ц. вм. ѕвозѣи҆—невозѣи҆ У. вм. оу҆видѣвъ—оу҆вѣдѣвъ У. оу҆вѣдавъ Ц. вм. ѡ҆ц҃а—своѐ ѡ҆ц҃а У. Ц. вм. држаще ѕво—держа́ще бо У. Ц. вм. прельщенїа—прещє́нїа У. Ц. вм. ю҆ совѣ—и҆же себѣ У. Ц. несено по а҆йе́роу У. Ц. вм. своею мн҃ рѫкою—моею̀ роукою̀ У. своею̀ р.—Ц. [3] Минологій Василія. Migne, Patrol. Graeca CXVII, 240. [4] прр҃очествова Ц. [5] и҆звѣщалъ—и҆́стиноу ἐπεβεβαίου καὶ ἐποίει ἀληθῆ=подтверждалъ и дѣлалъ истиннымъ (осуществлялъ). [6] πολλοί=многіе. [7] слышаша Ц. [8] ре́кше—сты҃хъ—нѣтъ въ греч. [9] κεφαλήν=главу. [10] Минологій Василія подъ 9-мъ мая (Migne, Patrol. Graeca CXVII. 444). Пимаха Ц. [11] Минологій Василія, тамъ-же, столб. 244. [12] καὶ πλουσία=и богата. [13] въ пощенїе—въздержа́нїемъ πρὸς ἄσκησιν ἀρετῆς καὶ ἐγκράτειαν=упражненію въ добродѣтели и воздержанію.

дв̾ѣ̀ъ же дїа́волъ мно́гыѧ по̑вигы е̑ѧ̀, и̑ наведе на ню мно́гы напа́сти, ѧ̑коже
Л. 378 в. и̑ велико[мо] ‖ Іе̑воу, и̑ то́льми оу̑томле́на вы̑ недоугомъ до́лгы̑, ѧ̑ко всемоу тѣ́лу е̑ѧ̀ ѧ̃звеноу бы́ти и̑ съгни́ти, ѧ̑ко не моущи ни е̑ди́номоу приближи́тисѧ ей зла́го ради смрада. И̑ та́ко претерпѣ́ и̑скоуша́ема и̑ лѣ́тъ соу́ща, и̑ сто́ю свою̀ дш̑ю преда́сть в роуцѣ̀ Бж̑ови[1]. И̑ приходя́щаѧ̀ к неи̑ оу̑ча́ше, гл̑юще: не и̑мамъ зд̾ѣ̀ в печа́ли жи́ти, рекѡ́ша бо кни́гы: стоѧ̀ да блюде́тсѧ, да сѧ не падеть, и̑бо без вѣ́сти пла́ваѥ́мъ житѣ́искоѐ мо́ре. Мо́рю же ѡ̑ва соу́ть ка́мена, ѡ̑ва же зв̾ѣрїи по́лна и̑ га́да, дроугаѧ̀ же ти́ха. Мы̑ же оу̑бо в тисѣ̀ приста́ници непщоу́е̑̀ пла́вати, простаѧ̀ же чѧ̀ въ странахъ моря̀ моучатсѧ, и̑ мы̑ оу̑бо пла́ваѥ́мъ въ дни[2], слн̑цемъ и̑ пра́вдою наставьла́ѥми, ѡ̑ни́ же но́щїю неоу̑мѣнїе́мъ носи́ми, и̑ мо́жѣ̀ мно́жицею простаго людина в зимѣ̀ и̑ въ мразѣ̀ соу́ща въспи́вша и̑ бдѣ́вша спасти свои̑ кора́бль, на́мъ̑ в зати́шїи лѣ́ностїю погроужа́тї̑, коръмника терпѣ́нїа не и̑мѫщи̑. Рече́ же па́кы: ѧ̑ко по̑ба̾ѣ̀ на́мъ на дѣ́моны въѡ̑роужа́тисѧ, и̑бо и̑зъвноуо̑доу приствпа́ють[3],
Л. 378 г. а̑ и̑зъоу̑тр‖ѡ̑доу дви́жоуть. Дш̑а же, ѧ̑ко кора́бль[4], ѡ̑вогда оу̑бо ѿ вне́шнихъ волненїи погроужа́етсѧ, ѡ̑вогда же ѿ оу̑тр̾ьнихъ, входя́щихъ е̑́ водѣ̀, погроуже́нъ быва́етъ, та́ко и̑ мы̑ ѿвогда ѿ вне́шнѣ̀и̑ творе́нїи[5] гр̾ѣха погиба́ѥмъ, ѡ̑вогда́ же и̑ дне́шними по́мыслы просмража́ѥми, да подоба́етъ ны̑ ѡ̑вое̑го̑ блюсти дш̑и̑ и̑ тѣ́ла.

В тѡ́и̑ же дн̑ь соборъ о̑ оу̑ченикѣ̀хъ Хв̾ъ.

В тои̑ дн̑ь сло́во ѡ̑ ст̾ѣ́мъ Василїи Велицѣ̀ и̑ ѡ̑ е̑̀дрѣ́мѣ. По́вѣсть дш̑еполезна[6].

Ди́вна е̑̀ по́вѣсть си̑ всѧ́комоу послоу-шаю́щемоу, всѧ́ка бл̑га и̑спо́лнена соу́ть[7], ведоущи[8] нѧ̀ къ спсенїю: сладость бо сахара и̑ семидалнаго хлѣ́ба ничтоже е̑̀, желанїе́ же бг̑олюбивы̑ кни́гъ и̑ послоуша́нїе па́че медоу и̑ со́та, ведоуще[9] въ ц̑р̑тво, е̑́же Гс̑ ѡ̑вѣщ̑а богаѫщимсѧ е̑́го̑. Си̑ по́вѣсть вельми ди́вна и̑ чю́на, е̑̀ѧ́же не ленюсѧ гл̑ати на по́лзю слы́-шащи̑[10]. Боуди́те спѧщаѧ̀, въздви́гните дремлющаѧ̀, и̑ поноуди́те лѣни́выѧ̀, и̑ съ страхомъ всѣ̑ послоу́шаите, и̑ ра́зоумомъ внемлѣ́те гл̑емаѧ̀.

Бра́та два̀ вѣ́ста, и̑мѣ́юща дѣ́ти мно́гы, и̑ всѧ̀ ра́вно оу̑ча́ста и̑ страда́ти
Л. 379 а. вела́ста бе̑̀ ‖ лѣ́ности. И̑ по всѧ̀ дни ноужда́ста страда́ти, и̑ ни е̑̀ди́наго̑ дне́ е̑́ пра́зн̑е не[11] дадоу́ща ходи́ти, но̑ ра́но оу̑воужда́ста на дѣ́ло, и̑ па́кы по́здѣ̀ лещи, то́кмо ма́ло снѧ̀ до коуроглашенїа прїѝма́хоу, семноѝ страдѣ̀[12] прилежа́ще. И̑ та́ко и̑спо́лнишасѧ гоумна и̑хъ пшени́цы и̑ вина̀. Е̑̀ди́нъ же бра́тъ ею̀ созва ѡ̑вои̑ дѣ́ти, рече и̑мъ: бра́тъ мои̑ со́лъ е̑̀, и̑ не повѣ́сть ва́мъ дне́, в о̑нь же то́кмо страда́вше[13] ѡ̑вога́титасѧ[14] и̑ николиже страда́ти: мы̑ бо страда́вше по всѧ̀ дни, ничто́же оу̑спѣ́хове̑̀. Оу̑вѣ́дѣвша же дн̑ь тыи̑, страда́вша[15] в о̑нь, мно́га бл̑га и̑сполниховѣ̀сѧ: и̑ нн̑ѣ̀ праша́ите ѡ̑ц̑а своего̑, мое̑го̑ же бра́та, да вы̑ по́вѣсть, а̑̀зъ бо забы́лъ е̑̀смь. Ѡ̑ни́ же ѿ ра́дости текѡ́ша ско́ро въпрашать ѡ̑ц̑а своего̑, дабы не страдати николиже. Рекѡ́ша̀ ѡ̑цоу̑: что та́ко оу̑томи́лъ[16] е̑̀си, не по-

---

[1] До сихъ поръ греч. текстъ Минологія. [2] дне У. [3] пристоупаю́тсѧ Ц. [4] корабльı Ц. [5] твореніе У. [6] Помѣщается въ печатныхъ прологахъ подъ 3 января. [7] е̑̀сть печ. [8] и̑ ведѫща печ. [9] ведоуща У. [10] Пропущено: ѧ̑коже слы́шахъ въ писа́нїихъ рече́нное: (Печ.). [11] *нѣтъ* въ Ц. [12] и̑ па́ки ба́хѹ земны́мъ тр̾ѹдо́мъ Печ. [13] прибавл. и̑ Ц. [14] ѡ̑вога́титисѧ У. [15] страда́хомъ Печ. [16] пропущ. ны̑ (Печ.).

вѣдѫ нáмъ дне, в онѣ вы[1] страдáвша, мнóга блага йсполнена ѥ̑ста, й не скоýднѣ прїимáють ѿ баю домоý; Рече́ ймъ то[2] ни áзъ чада не помню дне того́, нó
Исаіи I, 19. послоýшаните менѐ, й благáм земли снѣсте: йдѣ́же, стражыте с прилежáнїе́ годъ дó
||Л. 379 б. года, й ѥ̑гдà ѡ́бращете || днь той, й прїидѣ́те къ мнѣ́ в гѡ̑. Ѡни́ же страдáша рáди[3] лѣ́то то[4] всѐ, й прїидóша, ꙗ̀коже ймъ повелѣ́. Й рече ймъ ѿц҃ь: ѡ́брѣтóсте ли днь той; Ѡни́ рѣ́ша: не ѡ́брѣтóхѡ. Дáвѣ й̀ проти́воу трóудоу мьздоу, ѿпоусти м҃, рекъ: разложи́те лѣ́то на четы́ре времена: весноу, ѡ̑сень, зи́моу, лѣ́то, й которагѡ́ же времене́ страдоу замы́слите, да в нéмже времени прибоýдеть[5], тóи ѥ̑[6] днь той. Ѡни́ же страдáвше, прїидóша в гѡ̑ й рѣ́ша: ѿц҃е, мнóго настрадахѡ́, й дне не ѡ́брѣтóхомъ. ѿц҃ь же рече ймъ: то благо[7] вѣ́змете проти́воу трóудоу мьздоу, но й ѥ̑ще послоýшайте менѐ: ѥ̑сть в лѣ́тѣ ѣ҃ мц҃ь, й на кы́нжѡ̀ мц҃ь стражи́те, знáменавше[8], в нéмьже вы мц҃ы прибоýдеть, в томъ вы[9] днь той. Ѡни́ же сътвори́ша, ꙗ̀коже повелѣ́ ймъ, й с прилежáнїемъ страдáша, нѡ дне не ѡ́брѣтóша: никтóже бо не[10] вѣ́сть дне смéрти. Й прїидоша къ ѿц҃оу̀ й рѣ́ша: ты́ что тáко, ѿч҃е, йстомилъ ны ѥ̑си, оу̀же не хѡ́щемъ страдáти, зане оу̀мнóжисѧ житїе́ нáше, гоумна, й точи́ла, й скóти, й кóни, й соу́щй по нà до сыти. Рече же ймъ ѿц҃ь йхъ: чáда, мнѣ́сте ли мнóго настра-||
||Л. 379 в. дáвше[11], ѡ̀дúною ли пожáръ вѣ́зметь, йли вода, йли тáть прóчее[12] врáгъ дїáволъ в лѣ́ности живоу́щй[13]. Нѡ йщете того́ дне́ й часа: в тѡ́и бо̀[14] днь ни тать пѡ̑копáется, ни ѡ́гнь пожьжетъ, ни вода потопи́ть, áще ѡ́брáщѣ́ ны готóвы со Хм̑ъ. Нѡ й ѥ̑ще ѥ̑дúною рекоу вы[15]: ѥ̑ в лѣ́тѣ днїи т҃ й ѯ҃ й ѣ́, а́ часóвъ ѕ҃ въ дни, тáкоже й в нóщи, да йдѣ́те страдать на кїи́жѡ̀ днь й чм̑: ꙗ̀ко бо о́ко мгнеть, тáко дша выстоупить. Послоужи́те же ми, й послоýшайте менѐ, да скажоу вáмъ сеѧ̀ прúтчѧ оу̑чéнїе. Брáта двá, Васúлїи Велúкый й Ѳ̑дрѣ́мъ прѣ́бный, имѣ́юща дѣ́ти мнóги. Васúлїи в мúрѣ настáвый оу̑чéнїемъ всю вселéноую, Ѳ̑фрѣ́мъ же в поустыни въспитáвый чáда мнóга слезáми й постомъ. Оу̑чáстѫ дѣ́ти мнóгы, ѡ́въ в мúроу, ѡ́вѣ в поустыни, оу̑чúта же твори́ти дóбрѧ дѣ́ла: молúтвѣ, посту, въздержáнїю, крѡ́тости, смирéнїю, мл҃тыни: та бо нетроýно ѥ̑ цр҃тво нб҃но ѥ̑водить. Й не бы́ти прáзнѡ́, нѡ й страдáнїе[16], ѥ̑же кто ремéство ймѣ́етъ[17]: на лени́выѧ̀ бо дїáвѡ̀ въѡ́роужáется. Превы́тй в чистотѣ, й
в гѡ̑[18] стѣ́го въскре||сéнїа прїáти стóѐ при- ||Л. 379 г.
чáстїе, то ѥ̑ богáтьство неистощúмое, то[19] проти́воу трóудоу мз҃оу̀ въспрїáти: то дарове нетлѣ́нїа, й всегó мúра чт҃нѣ́е тѣ́ло й кр҃ъ Сн̑а Бж̑їа, ѥ̑же прїе́млюще всй вѣ́рою спсáются. Лѣ́то ѥ̑ цр҃кви[20], в нéиже ѧпл҃ьскаѧ̀ заповѣ́дь, ѿч҃ьскаѧ̀ оу̑чéнїа, й прр҃ческаѧ̀ речéнїа, стр҃тотрьпческаѧ̀ моучéнїа, слáжьша сáхара й семидáла: к нéиже приходя́ще по всѧ чы, поминáюще[21] смр҃ть й плáкатй гр҃ѣ́ свой. Мц҃ы же й днїе́ й часове рáзныѧ̀ смр҃ти ѿ Бг҃а посылáеми чáкѡ̀: йли ѣ́ водѣ́ оу̑тонoути, тоу̑ смéрть, йли с конѧ̀ свалúвсѧ, ли йдѧ повалúвсѧ оу̑мреть, йли коу́сомъ подавится, ли водою̀ захлéнется, ли ѿ питїа велика, то всѐ часове. Того́ рáди й на лѣ́та, й на мц҃ы, й на дни,

---

[1] Въ печатн. ошибочно мы и слѣд. въ 1-мъ лицѣ. [2] но Печ. [3] съ рáдостїю Печ. [4] *нѣтъ* въ Ц. Печ. [5] вы превýдете Печ. [6] въ тóмъ, вы Печ. [7] блгѵ оу̑бш Печ. [8] знаменовáвше Ц. [9] вáмъ Печ. [10] не—лишнее. Печ. *нѣтъ*. [11] настрадáсте Ц. [12] тáкоже и Печ. [13] Пропущ. погýбляетъ. (Печ.) [14] въ кíй оу̑бш Печ. [15] вáмъ Печ. [16] но дѣ́лати выны. Печ. [17] оу̑мѣ́етъ. Печ. [18] врéмѧ Печ. [19] пропущ. ѥ̑сть (Печ.). [20] цр҃ковь Печ. [21] поминáти Печ.

и на часы стерегися дне того смрти и часа того, в оньже души разлоучитися. Яко глеть: в нем застаноу, в том и соужу. Аще бо застанеть смрть въ благи дѣлѣхъ, аже[1] рѣхъ, в покании и въ слезахъ, то акы не оумрети, но преселится ѿ злаго житїа в благое. Того ра послоушавше притчи сеа, по вса часы поминающе смерть, трудолюбно поживе здѣ, в мале потроудити вѣцѣ, а въ ‖ вѣкы радоватися. ‖Л. 380 а.

В той днь сказание Хва приходя к морю прѣже даже не прiйде къ Iердану крьтитсѧ[2].

Всѧ исполняа Гь нашь Iс Хс, аже на небеси и на земли, тогда къ мрю прiйде, хотя ѡсѣтити своими стопами и прославити и почести водное естьство. Авїе же море ѧдра простеръ, с растїю прїа Га, гла: прiидѣте всѧ животнаа, малаа с великиѧ, и простирающе поклонитеся, йже исперва ны створи и живо намъ дарова. Всѣ противнiи доуси пришешаго въстрепещите, и всѧ нижняа и вихри оумолчите, и пришеше поклонитѣ силы величествоу. И вси стоудѣнци и вѣтри оустройтеся, и всѧ волны оутишитеся, и Га животоу и смрти с радостїю прiимѣте. Кто възвѣсти вселенѣи днь, ако по поучинѣ ходить Гь; Възвеселихся ѿ вышняго, ако херувимъ стѣи[3] бых[4] Бжiемъ пришествiемъ и серафимьскоую постелю прїа[5], ако оубо сѣдящаго на крилоу вѣтренюю здѣ ймамъ ходяща, прикасающагося верхъ[6]. Аз ймамъ хранящи и соущаго[7] превышьша всеа твари, сего на своемъ лонѣ[8] ймамъ вмещена и пѣша ходяща. Нiѣ же оубо ‖ ктомоу не нарекоуся море, но коупель нбнаа. Се бо оуже быхъ свѣтлѣе свѣщи, лоуча йспоущаа нбныа. Нiѣ оуподовихся слнцу, лоуча йспоущаа[9]. Нiѣ быхъ нбо, творца ймѣа: ако всѧ твари веселящеся вкоупѣ, земла и море, и небесная, и вси свѣтяхоуся благтїю. Заблоужьшiи възвращахоуся, и грѣшнiи помиловахоуся, и нечестивiи благочестиви бываху, болящiи въ здравїе прихожаху[10], мртвiи въставаху, вѣси ѿгониими бываху, и недоуси ѿвѣгаху, и смрть оужасашеся, и держимiи ѿ врага, видѣвше славоу Га пришеша, йзрѣшатися ѿ жзъ молахоу[11]. И всѧ твари[12] Хвы пришествiемъ на землю ѡсѣщашеся, и ѿ скорби в веселiе прилагашеся[13], и ѿ тлѣнiа на нетлѣнiе готовашеся[14] крещенiемъ Га нашего Iс Ха, Емоу слава, нiѣ и прно, и в вѣкы вѣкѡ. Амiнь.

‖ Въ той днь мчнiе стго Гордiа[15]. ‖Л. 381 а.

Законъ е естьственыи пчеламъ[16] не възбизатися ѿ сотовъ, донелѣже црь йхъ полетить. Ельма оубо и люди Гнѧ видѣхъ нiѣ, первое на нбныа цвѣты мчнкѡ йсходяща[17], взыскаю старѣйшины[18]. Ктѡ подвигноу[19] многыи сеи рѡи; Кто симное се сѣтованiе на весеноую свѣтлость престави; Нiѣ бо перкое,

---

[1] ѩкоже Печ. [2] Печатается въ славянскомъ церковномъ прологѣ, Синод. изд. 1877, стр. 6 января. [3] стѣши Печатн. [4] бысть Ц. [5] въ Ц. еще разъ: Бжiимъ пришествiемъ. [6] въ Печатн. добавлено моихъ [7] *нѣтъ* въ печатн. [8] во своихъ нѣдрѣхъ Печатн. [9] пѣщающ Печатн. [10] прихождахъ Печатн. [11] молахоуся Ц. [12] Въ Ц. здѣсь на земли. [13] и ѿ—прилагашеся *нѣтъ* въ Ц. [14] и ѿ тлѣнiа—готовашеся. *Нѣтъ* въ печатн. [15] Слово св. Василiя Великаго. См. у Migne, Patrol. Graeca XXXI, 489—508. [16] вчелѧ У. [17] ἐξιόντα, согласовано съ λαόν. [18] ζητῶ τὸν ἡγεμόνα=ищу вождя. [19] подвигноути У.

люди, ꙗ҆ки ѿ сотовъ нѣкоихъ и҆з града и҆ссыпавшасѧ, прѣвратную оу҆тва́рь[1] кра́сное сѐ и҆ предо́бро҆е мч҃ническое҆ тризнище со всѣ́мъ наро́домъ ѡ҆бы́ша. Е҆лма оу҆во и҆ насъ въ҃зви́гшееѧ приведе чю҆́ мч҃нка, забы́вшемъ не́мощь. Се оу҆во и҆ мы҆ проти́воу си́лѣ гла́сѡ҃, ꙗ҆ки нѣ́цїи цвѣ́тъ моужа дѣ́ло ѡ҆пача́емъ, прі҃ѧтна же тво-
Притч. XXIX, 2. ря́щемъ и҆ соу҆щемъ здѣ́ дарована[2]: «похвала́емоу бо правди́вомоу въ҃весели́тсѧ людїе», премр҃ы́й на́мъ нѣ́кто гла́ше Соломонъ. Ще҃и́ недовѣ́дахъ в себѣ́, что си мы҆сли́ приточнико҆у гада́нїе; е҆гда вѣ́тїи нѣ́коемоу и҆ли сло́во пи́шоущемоу[3] хитрецоу и҆зрѣ́шю сло́во на почюже́нїе слышащи́, гла́сѡ҃ нѣ́кы҃ оу҆хищрено шоума́щоу въ слоуха, весела́тсѧ людїе, ѡ҆брѣтє́нїе ра́зоума и҆ любвѐ и҆ словесе ѡ҆бли́чноѐ на сочта́нїе съ҃вкоупла́ прїе́млюще[4]; И҆ сѐ ‖
‖Л. 381 б. оу҆во не бы ре́клъ николиже, и҆же не оу҆ такогѡ҃ ѿ словесъ прїи́мъ[5], ни бы повелѣ́лъ на́мъ пра́зн҃ичествѣ похвали́ти хвала́ми бл҃же́нныхъ, и҆же простоѐ ѣ҆ словесѣхъ и҆ неоу҆стро́иноѐ[6] гласа вездѣ́ поче́тъ. Да чтѡ҆ оу҆во е҃, и҆же рече; Раю҆́тсѧ люди҆е весе́лїе҃ дх҃о́вным҃ъ ѡ҆ е҆ди́номъ въспомина́нїи[7] оу҆правленыхъ[8] правдивыми на рве́нїе и҆ подража́нїе бл҃гы́хъ, е҆же слыша́ще оу҆правля́ютсѧ. До́брѣ бо жи́вшѝ моужь по́вѣсть, ꙗ҆кы нѣ́кыи҆ свѣ́тъ надвѣющимсѧ[9] на житє́ископ҃ь по́уть твори́ть. Поне҃, е҆гда́ слы́шахомъ спов҃ѣда́ющоу[10] сто҃моу дх҃оу житїе҆ Іоу҃сево́, и҆ въскорѣ́ в҃ нь[11] рве́нїе вни́де҃ доброты҃[12] моужа и҆ кро́тость ѡ҆бра́зна҆ рвє́нна҆[13] ꙗ҆вися комоу́жѡ҃ и҆ блаже́на. И҆нѣ́мъ бо чл҃ко҃ ѿ слове́снаго҃ оу҆множе́нїа соу҆ставля́ѥтсѧ хвала, пра́ведным҃ъ доблѣ́стъ съ҃творе́ны҃ тѣ́мъ пра́вда, ꙗ҆коже показа́ти тѣ҃ пребо́лшее҆ пра́вды[14]. И҆́коже е҆гда́ спов҃ѣда́емъ житїа҆ пребы́вшихъ в доброче́стїи, сла́вимъ первоѐ вл҃ко҃у ра́въ ра́ди, похваля́ем же пра́ведныа҆ свѣ́тельства ра́ди, е҆же вѣ́мы, весели́м же лю҃ ‖
слыша́нїемъ бл҃гы́хъ: поо҆у҃ще́нїе бо на чистото҆у житїе҆ Іѡ́сифово, и҆ на до́‖блесть ‖Л. 381 в.
побѣжде́нїе Самсоновы по́бѣсти. Не вѣ́сть оу҆во похва́лнаго҃ зако́на вн҃тренноѐ оу҆че́нїе, но́ свѣдѣтельство створены҃ в похвалы мѣ́сто помышля́ѥтсѧ, ꙗ҆коже сто҃мъ добо́лно на похвале́нїе, и҆ оу҆стреми́вшимсѧ на добро́тоу довлѣ҃ на оу҆спѣ́хъ[15]. Хва́лный бо҃ зако҃ вѣ́тства пыта́ти, и҆ рода и҆ска́ти, и҆ житїе҆ спов҃ѣ-

---

[1] τὸν προπόλεον κόσμον, вар. т. προπύλαιον κ.=находящуюся въ предмѣстіи города (вар. предъ вратами г.) красоту (т. е. великолѣпный храмъ св. мученика). [2] ꙗ҆ки—дарована οἷόν τινι ἄνθει τῶν τοῦ ἀνδρὸς ἔργων περιβομβήσωμεν ὅσιά τε ποιοῦντες καὶ τοῖς παροῦσιν ἅμα κεχαρισμένα=будемъ жужжать (подобно пчеламъ), какъ бы у цвѣтка подвиговъ сего мужа, совершая благочестивое дѣло и, вмѣстѣ съ тѣмъ, пріятное для присутствующихъ. [3] нѣшлющемоу Ц. [4] е҆гда—прїе́млюще Ἆρα ὅτι ῥήτορός τινος ἢ λογογράφου δεινοῦ συνθέντος λόγον πρὸς τὴν τῶν ἀκουόντων ἔκπληξιν, ἤχῳ τινὶ κεκομψευμένῳ κατακτυποῦντι τὰς ἀκοάς, εὐφραίνονται οἱ λαοὶ τήν τε εὕρεσιν τῶν νοημάτων, καὶ τὴν διάθεσιν, καὶ τὸ τῆς λέξεως πομπικὸν καὶ πρὸς ἁρμονίαν κεκροτημένον ἀποδεχόμενοι; Неужели потому, что когда-какой либо риторъ и способный писатель слагаетъ рѣчь для удивленія слушателей при помощи изящныхъ звуковъ, поражающихъ слухъ, то люди радуются, благосклонно принимая подборъ мыслей, расположеніе, пышность рѣчи и гармоничность декламаціи. [5] николиже—прїи́мъ ὁ μηδαμοῦ τῷ τοιούτῳ εἴδει τῶν λόγων χρησάμενος никогда не пользовавшійся такимъ родомъ рѣчи. [6] ἀκατάσκευον=безискуственное. [7] воспѡмїна́нїе Ц. [8] καθωρθωμένων=славныхъ дѣяніяхъ. [9] τοῖς σωζομένοις=спасаемымъ. [10] спѡвѣ́дающе Ц. [11] ἡμᾶς=(въ) насъ. [12] ἀρετῆς. [13] καὶ τὸ πρᾶον τοῦ τρόπου ζηλωτὸν=и кротости нрава, явилась достойной соревнованія. [14] ꙗ҆коже—пра́вды πρὸς τὸ δεῖξαι αὐτῶν τὸ ὑπερβάλλον τῆς ἀρετῆς=чтобы показать превосходство ихъ добродѣтели. [15] εἰς ὠφέλειαν=на пользу.

дати[1], на́шь же законъ соусѣдна словеса помолчавъ, ѿ своихъ комоу́жо свѣ̑тельствовавъ кончева́етъ[2]. Что бо ѯ̑зъ с ни҃[3] е̑смь велѝкъ, а̑ще гра̑ нѣколи велѝкыѝ лютыѝ троуды по̑и҃мъ, свѣ́тлыѝ на ра́тникы сътворѝ побѣ́ды; Что ли, а̑ще и̑ мѣ́сто добро и҃ма́ть, ѧ̑коже на ѕ̑имоу выти и̑ жа́твоу стро̑иноу[4]; А̑ще ли и̑ тѡ́и҃же[5] моужемъ е̑ на весе́лїе[6] и̑ па́жити и҃мъ добо̑лны, что ми ѿ тѣ́хъ оу̑спѣ́хъ[7]; Но и̑ ко́ньскыми стады пѡ̑ле́и҃чьѥ пре̑держи́тъ, чтѡ оу̑во на́съ мо̑жеть ѿ того̑ оу̑ниша сътвори́ти; И҃ли а̑ще ѿ соусѣдъ предѣлы горы сказа́юще[8], ѧ̑коже вы́шьша ѡ̑блакъ соу́ть и̑ вельми выша въздоуха стоа̑тъ, са́ми сѧ прельстимъ, ѧ̑ко̑ моужемъ сими скончева́юще
‖Л. 381 г. хва́лоу; Всего̑ е̑сть роу́жнѣѥ̀[9], ‖ всемоу миро́у ѿ правди́выи̑ презрѣ́ноу, на́мъ ѿ бесчествованны̑ малыихъ скончевати тѣ̑ похвалоу. Довлѣ́етъ оу̑во па́мѧть на оу̑спѣ́хъ до́лгъ[10]: не бо тѣ́мъ треб҃ѣ е̑сть прилогъ на оу̑правле́нїе[11], но нами же в житїи потре́бна па́мѧть, подража́нїа ради. И҃коже бо ѡ̑гнь въсклѣдоу́етъ само[12] е̑же свѣ́тити, и̑ ми́роу е̑же добрѣ̀ бл҃гоо̑ухати, си́це и̑ до́брымь дѣ́ломъ потре́бно е̑же въсклѣдовати оу̑спѣ́шномоу[13]. Ли и̑ се не ма́ло ѡ̑па́снѣ̀ полоу́чи́ти и̑стиноу тѣ́ми́же[14] тогда̀: темно бо[15] рекоу до насъ дойде на троудѣ́хъ доблести моу́жа. Да ка́ко сѧ мни́ть ѿ на́съ заграфомъ прїа́ти: ти бо, е̑гда̑ и҃коны́ препи́соу́ють, ѿ и҃конъ мно̑ѕѣ́мъ, ѧ̑коже и̑ е̑сть, первонашареныхъ не дости́гноуть, и̑ на́мъ, тоа̀ вещи позора не дости́гшимъ, бѣ́да не мала е̑ и̑стиноу ѡ̑хоудѝти[16]. Но е̑́ма наста дн҃ь, па́мѧть приносѧ мч҃ка, ѧ̑вѣ̀ за Хр҃а мч҃нїе прїи́мшоу, рцѣ́мъ е̑ли́ко же вѣ́мы. Сїи́ вы́сть ѿ сего̑ града, и̑ не́ми́же[17] па́че люби́мыѝ, поне̑ своа̀ на́мъ красота вы̑. И҃ко̑ бо доброплоди́ни садове, ѧ̑же родѧть плѡ̑ и̑ въскорми́ть, своеи̑ земли даю́тъ, си́це сїѝ ‖ ѿ оу̑тро́бы на́шеѧ̀ ‖Л. 382 а. и҃сше̑ и̑ на велѝкоую̀ высость сла́вы вш҃е́, прижи́вшемоу и̑ въскорми́вшемоу своихъ доброплоди́ны̑ плодо́въ насыще́нїе даю́ть[18]. Добри бо соу́ть и̑[19] и҃же ѿ предѣ́лъ и҃нѣ́хъ плоды, е̑гда́ же сла́цы боу́доуть

---

[1] спов҃ѣ́довати Ц. ἀγωγὴν διηγεῖσθαι=повѣствовать о воспитаніи. [2] соусѣдна—кончева́етъ τοὺς τῶν γειτόνων λόγους κατασιγάσας, ἀπὸ τῶν ἰδίων ἑκάστου τὴν μαρτυρίαν πληροῖ=умолчавъ о родственникахъ, совершаетъ свидѣтельство на основаніи личныхъ данныхъ каждаго. [3] παρὰ τοῦτο=чрезъ то. [4] ѧ̑коже—стро̑иноу; ὡς πρὸς χειμῶνά τε εἶναι καὶ θέρος ἐπιτηδείαν;=такъ, что находится въ благопріятныхъ условіяхъ и относительно зимы и лѣта. [5] тожѣ У. [6] εὔφορος=доброплоденъ. [7] ὄφελος=польза. [8] Ли а̑ще—сказа́юще ἢ που καὶ τὰς τοῦ γείτονος ὄρους κορυφὰς διηγούμενοι=или, разсуждая о вершинахъ сосѣдней горы. [9] καταγελαστότατον=смѣшнѣе. [10] Довлѣ́етъ—до́лгъ ἀρκεῖ τοίνυν ἡ μνήμη πρὸς ὠφέλειαν διηνεκῆ=достаточно воспоминанія для вѣчной пользы. [11] не бо тѣ́мъ—оу̑правле́нїе οὐ γὰρ δὴ ἐκείνοις χρεία προσθήκης εἰς εὐδοκίμησιν=не они нуждаются въ прибавкѣ къ похвалѣ. [12] αὐτομάτως=самъ собою. [13] τὸ ὠφέλιμον. [14] тѣ́мъ бо Ц. [15] *пропущ.* Ц. [16] Ли и̑ се—ѡ̑хоудѝти. Καίτοι οὐδὲ τοῦτο μικρὸν, ἀκριβῶς τυχεῖν τῆς ἀληθείας τῶν τότε. Ἀμυδρὰ γάρ τις φήμη πρὸς ἡμᾶς διεδόθη, τὰς ἐπὶ τῶν ἀγώνων ἀνδραγαθίας τοῦ ἀνδρὸς διασώζουσα. Καί πως δοκεῖ τὸ καθ' ἡμᾶς τῷ τῶν ζωγράφων προσεοικέναι. Καὶ γὰρ ἐκεῖνοι, ἐπειδὰν ἐξ εἰκόνων μεταγράφωσι τὰς εἰκόνας, πλεῖστον ὡς εἰκὸς, τῶν ἀρχετύπων ἀπολιμπάνονται καὶ ἡμᾶς, αὐτῆς τῆς θέας τῶν πραγμάτων ἀπολειφθέντας, κίνδυνος οὐ μικρὸς τὴν ἀλήθειαν ἐλαττῶσαι. Хотя незначительно и то, чтобы точно достигнуть истины тѣхъ, которые были тогда, ибо до насъ дошли лишь неясные слухи, сохраняющіе (память) о доблестныхъ подвигахъ (сего) мужа. Наше положеніе нѣкоторымъ образомъ кажется подобымъ живописцамъ: и они обыкновенно, дѣлая копіи, весьма отступаютъ отъ первообразовъ, и мы находимся въ не малой опасности, не будучи очевидцами событій, умалить истину. [17] ѳ҃вен καὶ=почему и [18] ἐχαρίσατο=даровалъ. [19] *пропущ.* Ц.

и̑ корми́тел ни, велми па́че слаа҃ча́ише прихо́дни҃ своѥ҃зе́мніи и̑ домашніи, на насыще́ніѥ ѥ̑ще́ же и̑ добро́тꙋ нѣ́коꙋю на́мъ ѿ свои́ти[1] даю́ще. И̑збра́нныи̑ же ѕ̑ во́иньство свѣ́тло, ѩ҃коже сто҃ꙋ во́инъ ста́рѣи̑шинѣ бы́ти и̑ телесны҃ моужествомъ и̑ дш҃е́вною кр҃ѣпостїю ѕ̑ во́иньскыхъ собо́рѣхъ во́лїи сы́и. И̑ ѥ̑лма́ же и̑же тогда́ томи́тель[2] го́ркоѥ̑ и̑ неоукроще́нноѥ̑ дш҃а до ра́ти цр҃ко́вныа҃[3] простре и̑ въ҃зви́же роукоꙋ бг҃обо́рноꙋю на доброчести́ѥ, запове́дь҃ вѣ́ахоꙋ всюдоꙋ и̑ кни́гы посыла́хоуса҃ на вса҃ торгы и̑ на вса҃ мѣ́ста нарочита́а҃, не покланѧ҃тиса҃ Хо҃ꙋ, и̑ли смр҃ти бы́ти за ѿ҃тщетоꙋ[4] покланя́ющимса҃. И̑ повелѣ́ніѥ вѣ҃ покланя́тиса҃ коу́миромъ всѣ́мъ, и̑ ка́менїе и̑ дре́воначерта́ніѥ хи́тросте въ҃ѡ҃бражено богы твори́ти, и̑ли не повиноу́ющимса҃ страда́ти го́рцѣ. Съгрѣза́[5] же вѣ҃ и̑ матежь҃ сквозѣ҃ гра҃
‖Л 382 б. весь и̑ го‖нені҃е на вѣ́рныа҃, и̑мѣ́нїа же са҃ гра́блахоꙋ, ѩ҃зва́ми хо҃лю́бивла҃ и̑хъ телеса́ дроби́ма[6] бываху, жены влачи́ми быва́хоу посредѣ́ града, ни ѭ҃ность ми́лоуѥ҃ма, ни ста́рости сграмла́хоуса҃ ничто́же твора́ще, а́кы слоѧ҃дѣи̑ страда́хоу, те́сны ба́хоу тѣ҃ни́ца, поусти ба́хоу жи́теле свои҃ домовъ҃[7], поустыня же и̑спо́лнь прогнаныхъ. Грѣ́хъ҃ ба́ше та́ко стражющи҃ добро́чести́ѥ, и̑ ѿ҃ц҃ь предаа҃ше дѣ҃тица, и̑ ѿ҃ца сн҃ъ показа́ше, бра́тїа на са҃ вѣ҃ша́хоуса҃[8], и̑ раби҃ на господїна въста́хоу, лю́та нѣ́како нощь ѡ҃бы҃ала вѣ҃а́ше житїе, всѣ́мь не зна́ющи҃ дроу́гъ дроугa ѿ҃ дїа́вола и̑зоумѣ́нїа[9]. Ѡ҃бараѥ́ми ба́хоу[10] молитвенїи домове роука́ми неподо́бныхъ, тре́бници же въ҃здрѣ́еми, и̑ не вѣ҃а́ше приноса, ни кади́ла, ни мѣ́ста послоужи́ти, но̀ ско́рбь лю́та, а́кы нѣ́какъ ѡ҃блакъ все ѡ҃бдержа́ше. ѠГнани вѣ҃а́хоу бж҃ественїи оу҃го́ницы, оу҃стра́ше҃ же весь доброчести́вы҃ сне́мъ, вѣ҃сове же ликоствоваху скова́рами[11] и̑ кровьми[12] ѡ҃скверна́юще. Тогда до҃блїи се́и, вари́въ ноужо́ꙋ, ѩ҃же ѿ҃сю́д҃[13], пове́ргъ поа҃сѧ҃, ѿ҃ предѣ́ла ѿ҃хожа҃́ше, презрѣ́въ могоутьство, презрѣ́въ сла́воу, ‖ бога́тьство вса҃́ческо[14], ‖Л. 382 в.
ѭ҃жикы, дроугы, рабы, покои҃ жизнены, все, ѥ̑ли́ко чл҃кы спѣ́шимо е҃́сть, въ ѭ҃трьня҃, чл҃комъ не входи́мыа҃ поустыня ѿ҃йде, житїе ѥ̑же съ звѣ́рьми сътворивъ кротцѣ҃, па́че ѡ҃бщества е҃́же с коумирожерцы, по ревьнителю Илїи́, и̑ ѥ̑же, ѥ̑гда видѣ҃ предержа́ще коумиросло-
ужені҃е Сидоньско҃ѥ̑, на горо҃ꙋ въстече Хорѝвъскоую, и̑ в пещерѣ҃ хожа҃́ше, взыска҃ Ба҃, донелѣ́же видѣ҃ люби́маго, ѩ҃коже видѣ́ти чл҃коу Бг҃а мо́щно. Сѝць вѣ҃а́ше Гордїе, ѿ҃вѣ҃жа́въ молвь гра҃ны҃хъ, наро҃ торжескы҃, кнажьскы҃ велича́нїи, соудовъ, ѡ҃глаголоующихъ, продаю́щихъ и̑ коупоу́ющихъ, кленоущихса҃, лжю́щихъ, стоудословїе, и̑гры и̑ и̑на, ѩ҃же и̑моуть чл҃цы вѣ҃ градѣ҃хъ ѥ̑ с собою̀, чи́ста слоуха и̑мы҃и̑, чисте҃ о҃чи, и̑ пре́же҃ всего҃ ср҃це ѡ҃чище́но, да Бг҃а въ҃змо́жеть ви́дѣти и̑ бл҃же́нъ боудеть, видѣ҃ ѿ҃кровенї҃емъ, наоу҃че́нъ бы҃ тайнамъ не ѿ҃ чл҃къ, ни чл҃кы, но̀ и̑мы҃и̑ вели́кагo҃ оу҃чи́тела Дх҃ъ и̑стинны҃и̑. Тѣ҃́ же приш҃е҃ в по́мыслъ житїа сего҃, ѩ҃коже безъ оу҃спѣ́ха е҃́, ѩ҃коже поустошно, ѩ҃ко҃ сна҃ ‖ всего҃ и̑ ‖Л. 382 г.
стѣ́на хоуже҃[15], въ҃жада сѣ́ло҃ на помыслъ го́рнаго҃ зва́нїа, и̑ а́ки тр҃изньникъ чюа҃ѧ҃

---

[1] διὰ τῆς οἰκειότητος=вслѣдствіе туземнаго происхожденія. [2] τύραννος. [3] μέχρι τοῦ πολέμου τῆς ἐκκλησίας=до брани съ церковью. [4] τὴν ζημίαν=наказаніе. [5] σύγχυσις=смятеніе. [6] дроби́ми У. [7] поусти—домовъ ἔρημοι ἦσαν οἱ εὐθηνούμενοι τῶν οἴκων=опустѣли (наиболѣе) благосостоятельные изъ домовъ. [8] ἐμαίνοντο=ярились. [9] φρενοβλαβείας=умовредства. [10] κατεβάλλοντο=ниспровергались. [11] κνίσσαις=чадомъ отъ жира. [12] *опущ.* πάντα=все. [13] варивъ—ѿ҃сю́д҃ προλαβὼν τὴν ἐκ τῶν δικαστηρίων ἀνάγκην=предваривъ принужденіе со стороны судовъ. [14] всачьство У. [15] ѩ҃ко҃ сна҃—хоуже҃ ὡς ὀνείρου παντὸς καὶ σκιᾶς ἀβρανέστερος=что оно бездѣятельнѣе всякаго сна и тѣни.

добо҃лнѣ ѡ҃бличенъ[1] и҆ помазанъ на трогды а҆лчьбами, вдѣнїи, мт҃вами, выноу, беспрестáни пооу҆чéнїи словѣ дх҃овны҃, съблюдъ дн҃ь сїй, в҃ о҆ньже с нарѻ҃домъ всѣмъ гра҃ пра҃зн҃ика твораше любящаѧ бѣса рáть[2], прїйде на позоръ, оу҆текáнїе кóньскоѥ видѣ. Ѥлма оу҆во вéсь нарѻ҃ горѣ совокоупúсѧ, ни жидовинъ ѡ҆ста, ни е҆ллинъ, и҆ хр҃тїáнъ же мнѻ҃ство не мáло с тѣ́ми совокоуплáшесѧ, и҆же без съблюденїа живоу́ще и҆ сѣдя́ще съ сóнмищемъ поустóшнымъ, не сокланя́юще же сѧ хожéнїа со злы́ми, и҆же и҆ тогда бѣ́хоу позаратаѝ скóрости кóньскїа и҆ хоудожества сноуздьнагѻ҃[3]. И҆ рабы приведóша[4] вл҃кы, и҆ дѣти ѡ҃ оу҆чéнїа на позоръ течáхоу, бѣ́аше же[5] жéнъ ѥ҆ликѻ҃ треженець и҆ не нарѻ҃читъ[6]. И҆спóлнь же бѣ́аше тризнище, и҆ всѝ оу҆же[7] на позоръ кóньскїа рети бѧше съчтáни[8]. Тогдá оу҆во добліи ѡ҃нъ и҆ велúкїи дш҃ею, велúкъ смы́сломъ, свы́ше ѡ҃ гóръ сш҃е́ на позоръ, не почю҃всѧ[9] нарѻ҃доу, не помы́сливъ, колúко роу́къ рáтныхъ предаю҃тсѧ сѧ҃, ‖ не трепетномъ срц҃емъ и҆ гр҃остнымъ смы́сломъ, а҆кы чáсто каменїѥ и҆ли доубїѥ мнѻ҃го сѣдя́щаѧ[10] на позорѣ[11] претекъ, посредѣ ста[12], и҆звѣщаѧ сло́во, а҆кы прáвдивый, а҆кы лéвъ воспова, и҆ сїѝ[13] бестраха бѣ дш҃ею, а҆коже вл҃къ на позорищи бы́въ, несоврат-

Притч XXVIII

‖Л. 382

номъ повáнїемъ и҆спы́сти гл҃а҃ ѡ҃нъ, ѥгѻ҃же соу́ть и҆ до нн҃ѣ слышавшеи҆: «ѡ҃брѣтѻ҃хсѧ мене не и҆щоущимъ, вл҃ене бы҃ мéне не въпрашáющимъ», вл҃кѣ сúхъ рáди, а҆ко не ноужéю приведенъ бы҃ на такы бѣ́ды, нѻ҃ самоволнѣ вдáсть сѧ на трогды, подражавъ вл҃кы, и҆же въ тмѣ́ ношнѣи҆ не вѣ́домъ, жидомъ самъ сѧ предáсть. Въскóрѣ оу҆во съвращашесѧ позорище ѡ҃ преслáвнѣмъ позорѣ моу́жь премѣ́ненъ лицемъ[14], мнѻ҃говремéннаго рáди житїа ѣ҃ горы҃, прáшноу[15] и҆мы главоу, частоѭ[16] брадоѭ, ѣ҃ скверúвъ рúзѣ, и҆ссохъ[17] всѣмъ тѣ́ломъ, жéзлъ носа, и҆ въ вретúще ѡ҃дѣнъ, ѡ҃ ни҆́же лѣ́па бѣ́аше нѣ́кдѧ блгтъ ѡ҃ невѣ́сти того свѣ́тящи[18]. Ꙗ҆ко оу҆видѣнъ бы́сть, кто се ѥ҃, въскорѣ смѣ́сенъ гл҃а ѡ҃ всѣ́хъ възвúжесѧ, свои҆ оу҆во вѣ́рникомъ ѡ҃ рáдости плещоущимъ, борю́щимъ же сѧ съ и҆стинною҃, на того сме́рть ‖ соудїю ‖Л. 383 б. повáжаѭщїи и҆ ѡ҃соужáющимъ на сме́рть. Вса҃ оу҆во бóпла и҆ мóлвы и҆сполня́шесѧ: презрѣ́ни бы́ша кóни, презрѣ́ни ꙗ҆же сноузници, ороужїа же показанѣ клопотъ поустóшенъ бѣ́аше[19]. Ни ѡ҃ ѥ҆дúномъ же прáзнѻ҃ваше ѻ҃ко чесого и҆ного глати[20], рáзвѣ Гордїа, ни слоухъ и҆ногѻ҃ чесѻ҃ рачаше слы́шати, развѣ того словеса. И҆ клопотъ нѣ́какъ весь чина, а҆ки вѣ́тръ присно ѡ҃ позорища и҆сходя[21], ристанїѥ

Исаіи LXV, 1.

---

[1] ἱκανῶς γυμνασθέντος=(что) достаточно упражненъ. [2] φιλοπολέμῳ δαίμονι=войнолюбивому божеству (демону). [3] йже и҆ тогда—сноуздьнагѻ҃ οἳ καὶ τότε παρῆσαν θεαταὶ τοῦ τάχους τῶν ἵππων καὶ τῆς ἐμπειρίας τῶν ἡνιόχων=и они тогда присутствовали, созерцая скорость коней и искусство возницъ. [4] ἀνῆκαν=отпустили. [5] *пропущ.* Ц. [6] δημῶδες καὶ ἄσημον=изъ простонародья и незнатныхъ. [7] же Ц. [8] συντεταμένοι=съ напряженіемъ слѣдили. [9] οὐ κατεπλάγη=не устрашился. [10] сѣдящеѧ Ц. [11] позорище Ц. [12] стáвь Ц. [13] οὕτως=до такой степени. [14] Въскорѣ—лицемъ. εὐθὺς μὲν οὖν ἐπέστρεφε τὸ θέατρον τῷ παραδόξῳ τῆς θέας, ἀνὴρ ἀπηγριωμένος τὴν ὄψιν=тотчасъ я обратилъ на себя вниманіе всего театра необычайностью зрѣлища мужа одичавшаго вида. [15] αὐχμηράν=грязную. [16] βαθὺς τὴν ὑπήνην=съ отпущенной бородой. [17] и҆ссѣхлw Ц. [18] ѡ҃ невѣсти того свѣтящи ἐκ τοῦ ἀφανοῦς αὐτὸν περιλάμπουσα=осіявшая его тайно. [19] ороужїа—бѣ́аше ἡ δὲ τῶν ἁρμάτων ἐπίδειξις φόφος μάταιος ἦν=показъ колесницъ сталъ пустымъ шумомъ. [20] Ни—глати οὐδενὸς γὰρ ἐσχόλαζεν ὀφθαλμὸς ἄλλο τι βλέπειν ἢ Γόρδιον=ничье око ничѣмъ другимъ не было занято, кромѣ того, что взирало на Гордія. [21] διὰ παντὸς τοῦ θεάτρου διεξιών=ходя по всему театру.

конѣскоѥ покрываше. И ѥлма проповѣдникъ[1] народоу молчанїѥ назнаменасѧ, оуспѣша свирѣли, премолкоша же оурганы много съчетанаѧ[2], видѧшесѧ Гордїѩсъ, слышашесѧ Гордїѩсъ. И ѥскорѣ въсхищашесѧ къ кнадзю, тоу нѣгдѣ сѣдѧщю и троуды полагающоу[3]. Ѡбаче оубо кротъкомъ и тихомъ гласѡ, кто и ѡкоудоу ѥ пыташесѧ, и ако повѣда рѡ, видъ, достоинъства, в немже бѣ, вину бѣжанїа, въспященїѥ, имже прїндѡ дѣломъ и ваш повелѣнїи приѡбидѣнїѥ, и к Бгоу, на Негѡ надѣѧхомсѧ, вѣроу показоуѧ: слышѧ бо тѧ, рече, мнѡзѣмъ ѡдолѣющаа боуѥстїю, акоже оубо клю- ||Л. 383 в.
чающамисѧ гѡ сеи || скончати свои помыслъ иждраѧ[4]. Сими словесы гнѣвь кнадзю, аки ѡгнь принесе на сѧ моужа[5] вѣшенїѥ. Взовете, рече, моучителѧ. Гдѣ ли рече, ѡлованицы; гдѣ ли раны[6]; на колѣ да сѧ протагнеть, на древѣ да сѧ искрачаѥть, да сѧ принесоуть съсоуди моученїи: звѣрь, мечь, крѣстъ, ровъ да сѧ ископаѥтъ. Ина же аже приѡбрѣтаѥть, рече, ѥдиною точїю оумираѧ гоубитель[7]. Ѥже бо мнѣ жити тщетоу прїѥмлю[8], варивъ рѣ Гордїи, не могыи за Хѧ многажды оумрѣти. Тоже к боуѥсти ѥстьственѣи ѥще лютѣиши бы на достоинъство моужа взираѧ, своѥ бесчестїѥ творѧ юностьноѥ смысла оукрѣпленїѥ[9], и ѥлико же паче срѣдѣ бестраха видѧше, толико же множаѥ бываше боуи и поривъ[10] предолѣти крѣпости моужескоу оумышленїемъ моучны. И ѡвъ то[11]. Съ же, к Бгоу взираѧ, ѡ чистыѩ ѱалмѡ поѧше, своеи дши глѧ: «Гѣ мои помощникъ, Пс. CXVII, 6
не оубоюсѧ, что сътворить мнѣ чакъ», и ѯ: «не оубоюсѧ sла, ако Ты съ мною Пс. XXII, 4.
ѥси», и ѥлико же сродно симъ, на моужество повѣжающаѧ[12], ѡ бжтвеныхъ
словесъ || наоученъ бѧше. Иже толикѣ ||Л. 383 г.
претимомъ и страшенїемъ[13] призываше на сѧ бѣды: что хощете; рече, что стоите; да сѧ строужѣ тѣло, да сѧ искрачаютъ оуди, моучите, акоже хощете. Не завидите ми ѡ блженѣи надежи, и ѥлико же бо продолжите ми бѣды, толико же ми болше възданїѥ подаѣте: коупла се намъ соуть съ Влкою, въ ѧзвъ[14] мѣсто, въсходящи на тѣло, свѣтла ѡдежа намъ на въстанїѥ процвѣтеть, ѥ весестїа мѣсто вѣнци, в темница мѣсто раи, въ ѡсоужения мѣсто, ѥже съ злодѣи, съ ггы хожѣнїѥ. Сѣтен[15] на мнѣ много, да пожноу многа коупнѣ. И ако его не[16] могоша оуловити страшными, и вѣщь не довѣдима[17] бываше, променившѣ лщахоу: така бо ѥсть хитрость дїаволя, страшива оустрашаѥть, доблаго минеть[18]. Ико въ и тогда хищренїѥ злокозненаго. Ѥлма

---

[1] διὰ τῶν κηρύκων=чрезъ глашатаевъ. [2] πολυαρμονία. [3] и троуды полагающоу καὶ τὸν ἀγῶνα διατιθέντα=и распоряжающемуся состязаніемъ. [4] акоже—иждра ὡς οὖν ἐπιτήδειόν μοι τὸν καιρὸν τοῦτον εἰς τὸ πληρωθῆναί μου τὴν ἐπιθυμίαν ἐξελεξάμην=почему я и избралъ это время, какъ удобное для исполненія своего намѣренія. [5] моужю Ц. [6] мастигес=бичи. [7] ина же—гоубитель ἀλλὰ γὰρ οἷα κερδαίνει, φησὶν, ἅπαξ μόνον ἀποθνήσκων ὁ ἀλιτήριος; «но сколько пріобрѣтаетъ», сказалъ онъ, «этотъ злодѣй, умирая только однажды»? [8] оіа мен оун ζημιοῦμαι=какой мнѣ ущербъ. [9] на достоинъство—оукрѣпленїѥ πρὸς τὸ ἀξίωμα τοῦ ἀνδρὸς ἀποβλέπων, οἰκείαν ἀτιμίαν ἡγούμενος τὸ νεανικὸν τῆς διανοίας ἀνάστημα=взирая на достоинство сего мужа, считая юношескую высоту его настроенія собственнымъ безчестіемъ. [10] καὶ φιλονεικότερος ἦν=и болѣе старался. [11] καὶ ὁ μὲν ταῦτα=и такъ (поступалъ) онъ. [12] παρακαλοῦντα=поощряющее. [13] иже—страшенїемъ ὅς γε τοσοῦτον ἀπεῖχεν εἶξαι τοῖς ἀπειλουμένοις=онъ такъ далекъ былъ отъ того, чтобы уступить угрожающимъ, что... [14] ждвѣ Ц. [15] σπείρατε=сѣйте. [16] же У. [17] ἀμήχανον=неосуществима. [18] μαλάσσει=смягчаетъ.

же бо видѣ не слáбящи того̀ противоу̀ прещенїѥ̀, лéстьми того̀ и̂ лукáми[1] ѡ̂бити ѡ̂коушашесѧ и̂ дáры ѡ̂бращáшесѧ, ѿбы же и̂ дашé, и̂ и̂нѣмъ ѿ цр҃ь прїити поручáшесѧ, ѥ̀ вóиньствѣ свѣтлость, и̂мѣнїю оумножéнїѥ, все, ‖ Л. 384 а. ѥ̀же хотáше. Й ѥ̀лмá же покоушáше и̂скоуса[2]: слышавъ бо ѡ̂вѣты бл҃жéнный посмѣѣсѧ того̀ безоумїю: и̂ли что мни́ши цр҃тва нб҃наго достóйно дáти; Тогда оубо не терпáше гнѣвомъ, и̂ мéчь ѡ̂бнажáше, и̂ роукою и̂ ѩ҆зы́ко̀ сквéрнѣ оубивáѧ, см҃рт҃їю ѡ̂соуди бл҃жéнна. Преминовáше же все позорище на мѣсто се, и̂ ѥ̀ли́ко[3] же нестатóчно[4] вѣ́ше жи́тель и̂ сыпавшесѧ пр҃ѣ гра҃[5], видáхоу ѡ̂но велúкоѥ̀ и̂ дúвноѥ̀ позоровáнїѥ, чю̑но̀ и̂ а҆г҃ломъ и̂ всеи̂ твáри, волѣзнено дїáволоу и̂ страшно вѣсомъ. Йстощисѧ жи́тель гра҃, а҆кы к нѣкоѥ̀моу потокоу[6] напрáсно[7] мно̑жествоу на мѣсто и̂стѣкшоу. Ни жена позора того̀ ѡ̂стáти въ҆схотѣвъ, ни моу́жъ нарóчитъ и̂ли простый. Йчезóша стражїѥ ѿ домовъ[8] и̂ ѿ темни́ць[9], не затворена бы́ша коупилища коупичьска, пометáхоу же сѧ на торгоу коупли, ѐдúна же вѣ́ше[10] всѣ́хъ стража и̂ бѣсоблáзнїѥ[11], ѥ̀же всѣмъ тáкоже и̂зы́ти, и̂ ни слóдѣмъ ѡ̂стáти въ градѣ. Ѡ̂стáвиша раби госпо̑дскыѧ слоу́жбы, и̂ ѥ̀ли́ко̀ странно народа[12], и̂ ѥ̀ли́ко же домáшнеѥ̀[13], сѣ́мо прїйдóша к моужю. Тогдá и̂ дѣца на лице моужéмь ‖ дерзноу́вши, и̂ стáрець и̂ болѣзнь немощно поноу́дивше, ѥ̀нѣ стѣны стоя́хоу[14]. Оу́же же оу҆стремúвшоусѧ на снемъ см҃рт҃ноую[15] бл҃жéнномоу, ѻ҆крестъ ѡ̂бьстоупúвше знáемїи ѡ̂бимáхоу, молáще и̂[16] послѣ́неѥ̀ цѣлоу́юще и̂ горáцю слезю по нéмъ и̂споущáюще, молáхѫ не предáти самомоу сѧ[17], не разро̑ушити своѥ̀ѧ ѻ҆́ности, не ѡ̂стáвити слáкаго сего̀ сѧ́нца. Йни что́ же съвѣтомъ препривомъ ѡ̂коушáхоусѧ премы́слити[18]: и̂ слóво̀ рцы точїю ѿ҆́метъ[19], дшею же и̂мѣи вѣ́роу, ѩ҆коже хо̑щеши: не ѩ҆зы́ка бо всѧкаго послоушаѥ̀тъ Бг҃ъ, но̀ оу҆ма бесѣдоующаго, сúце бо ти ѐсть и̂ соудїю моли́ти, и̂ Бг҃а и̂мѣти мúлостива. Сéи же непреклоненъ вѣ́ и̂ не оу҆магчéнъ, и̂ всѧкомоу прилогу́ и̂скоу́сномоу не ѩ҆звенъ. Да непщоу́ютъ[20] того̀ оу҆ма не позыблéмоѥ̀ хлѣ́винѣ моу́драго, ѥ̀ѩ же ни вѣ́три рамáнїи[21], ни вода борзáѧ ѿ ѳлакъ ѡ̂бараю́щи, ни потоци приражáющесѧ, твéрдости рáди, ѩ҆́же ѿ кáменїа показáти[22] възмогóша. Сúць вѣ́ моу́жь, не позыблемоу твéрдь вѣ́ры ѩ҆́же ѡ̂ Хѣ̀ съхранáѧ. Видѣ́ дх҃овными о҆́чима ѡ̂бьрúющиа[23] дїáвола, и̂ ‖ ѿ҆́вого пѡвúжоуща на слесоу, ‖ Л. 384 в. ѡ̂вомоу же помогáюща на препирáнїѥ[24]. Плáчющи́ѧ оубо рѣ̀ Гдⷭ҇ь сло́во: не плáчитесѧ ѡ̂ мнѣ̀, но̀ плачитесѧ ѡ̂ бого- Луки XXIII, 28. говорцѣ̀, смѣющи́ѧ сúцевамъ на доброчестú-

---

[1] δελεάσμασι=приманками. [2] ἐπειδὴ δὲ ἀπετύγχανε τῆς πείρας=не успѣвъ въ искушеніи. [3] еликѫ Ц. [4] λειπόμενον ἦν=оставалось. [5] ἐχυθὲν πρὸ τοῦ τείχους=высыпавъ предъ стѣной. [6] ὥσπερ τινὸς ῥεύματος=подобно какому то потоку. [7] ἀθρόως=толпами. [8] дѣмовъ У. [9] йчезоша—темúниць ἐξέλειπον τὰς φυλακὰς τῶν οἰκων οἱ φύλακες=бросили сторожить дома сторожа. [10] вѣ́хоу Ц. [11] ἀσφάλεια=безопасность. [12] *прибавл.* ра҃ Ц. [13] καὶ ὅσον ξένον τοῦ δήμου, καὶ ὅσον ἐγχώριον=всѣ, сколько ни было среди народа иностранцевъ и туземцевъ. [14] стоѧще Ц. ἦσαν. [15] πρὸς τὴν διὰ τοῦ θανάτου ζωήν=на жизнь чрезъ смерть. [16] *пропущ.* Ц. [17] *пропущ.* πυρί=огню. [18] йни—премы́слити ἄλλοι δὲ συμβουλαῖς πιθαναῖς ἐπειρῶντο παραλογίζεσθαι=другіе убѣдительными доводами пытались обмануть его. [19] ἄρνησιν=отверженіе. [20] εἰκάσαις=можно уподобить. [21] ἀνέμων ἀφόρητοι βίαι=вѣтровъ невыносимая сила. [22] διασαλεῦσαι=поколебать. [23] περιτρέχοντα=бѣгающаго вокругъ. [24] препирающа на помѡганїѥ Ц. συνεργοῦντα πρὸς πιθανότητα=помогающаго въ убѣжденіе.

выѧ: иже плáмы сїи на ны жгóуть, себѣ ѿгнь рóственый събирáють[1]. Престанете плáчющеся[2] и съкроушáюще ми срцѣ: áзъ бо не тóчїю ѥдúною дóлженъ ѥсмь оумрети за имѧ Гá нáшегѡ Їс Хá, нѡ и мнóгащи, áще боудеть[3]. Áще ѥже ѩзыкомъ ѿметáнїѥ съвѣщевáете[4] селúко ѿвещевáше, ꙗко не рачить ѩзыкъ создáвый ѿ Хá йзвѣщáти что на создáвша[5]: Римл. X, 10. срцемъ бо вѣрóуѥ кь прáвдоу, оусты же йсповѣдáемъ на спсéнїѥ. Ѥда бо ѿчаáлъ ся ѥ бóиньскїи чúнъ на спсéнїѥ; Ѥда бо никтóже ѥ сóтникъ доброчьстúвый; Помню перваго сóтника, йже прéстолъ оу крт҃а Хв҃а, ѿ чюдесъ сúлу познавъ, ѥже теплоу смѣнїю жидовьскоу соущоу[6], не оубоꙗся ѩрости тѣхъ, ни оусоумнися възвѣстúти йстины, нѡ йсповѣда и не Мѳ. XXVII, 54. ѿвéржеся, ꙗко поúстиннѣ Бжїи Сн҃ъ бѣ. Видѣ[7] йного сóтника, ѥще Га по- ‖Л. 384 г. знáвша, ‖ ꙗко Бг҃ъ ѥсть и цр҃ь сúламъ, и повелѣнїемъ тóчїю слоужéбныѧ и҃[8] доухы довóлно[9] посылати пóмощь требоующй, ѥгѡже и вѣроу Гѣ бóлшю соущу всего Мѳ. VIII, 8—10. Iйлм ѿвѣща[10]. Корнúлїй не сóтникъ ли сый, видѣнїа а҃гглова спѡбися и послѣнеѥ Петромъ спсéнїѥ полоучи; мл҃ти бо ѥгѡ Дѣян. X, 4. и мл҃твы слы́шаны бы́ша ѿ Бг҃а. Тѣхъ бы́ти хощю оучнкъ. Кáко ѹ҃бо ѿверьгоуся Бг҃а моегѡ, ѥмоуже ѿ дѣтьства поклонúхся; Й не въстрепещеть ли небо свы́ше; Не ѡтемнѣють ли по мнѣ звѣзды; Земля же сътерпúть ли ми всáко; Не прелщáйтеся: Бг҃ъ не ѡбиноуѥтся[11]: ѿ оустъ нáшихъ соудúть намъ, Луки XIX, 22. ѿ словесъ ѡправдáеть, и ѿ словесъ ѡсоужáеть. Нѣсте ли чли страшнаго прещенїа Гн҃я, ꙗко «йже ѿвéржется мене прѣ чл҃ы, ѿвергоуся ѥ и Áзъ прѣ Ѻц҃емъ Йоймъ, йже ѥ на нбсехъ»; На кого же Мѳ. XII, 37. ли мнѣ совещевáете премоужрáти[12]; Да что себе ѿ тáковыя соутворю хúтрости; Да ли и мáлыя дни приѡбрѧ́щю, нѡ вѣкъ всѣхъ ѿщоуся; Да ли оувежю плотныѧ волѣзнїи, нѡ не оузрю благúнь прáвѣныѧ; Бѣшенїѥ ꙗвѣ съ дшею погúбноути, ‖ с ‖Л. 385 а. проказьствѡ йли чьстїю вѣчноую моукоу себѣ притварáти[13]. Нѡ и вáмъ съвещеваю, áще слѣ смы́слите, наоучитѣ доброчтїю, áще ли клонитѣ кь слѣ времене, ѿложúвше лжоу, глúте йстинноу, рцѣте, Ефес. IV, 25. ꙗко Гь Їс Хс҃ на слáвоу Бгоу и Ѻц҃оу. Филипп. II, 11. Сїи бо глá всáкъ глсъ йспоустúть, ѥда по гласоу[14] Їсв҃ всáко колѣно поклонúтся Филипп. II, нбныѧ, и земныѧ, и прeйспдн҃и. Смр҃тнїи[15] 10. чл҃цы, мчнкъ же мáло. Не ѡжидáемъ бы́ти мертви, нѡ ѿ жúзни в жúзнь престоупй. Что ѡбщамъ óжидáете см҃рти; бесплода ѥ, бѣ҃ прибы́тка, óбыща скотоу и чл҃кѡ: рожденїѥ бо в житїе пришéшю[16],

---

[1] йже—събирáють τοὺς διὰ τῆς φλογὸς ταύτης, ἣν καθ' ἡμῶν καίουσιν, ἑαυτοῖς τῆς γεέννης τὸ πῦρ θησαυρίζοντας=о тѣхъ, которые пламенемъ этимъ, зажженнымъ ими для насъ, собирают для себя самихъ огнь геенскій. [2] плачющаѧ Ц. [3] оумрéть Ц. ἐὰν οἱόν τε ᾖ=если бы было возможно. [4] сътворите Ц. [5] а ѥже—создáвша—τοῖς δὲ τὴν διὰ τῆς γλώσσης ἄρνησιν συμβουλεύουσι τοσοῦτον ἀπεκρίνατο, ὅτι οὐκ ἀνέχεται ἡ γλῶσσα κτισθεῖσα παρὰ Χριστοῦ φθέγξασθαί τι κατὰ τοῦ κτίσαντος=тѣмъ же, которые совѣтовали отречься языкомъ, отвѣчалъ, что не можетъ языкъ, созданный Христомъ что-либо произнести противъ Создателя. [6] ѥже—соущоу ἔτι θερμοῦ τοῦ τολμήματος ὄντος=когда дерзость была еще свѣжа. [7] оїда=знаю. [8] дiá=чрезъ. [9] iканóс=могущій. [10] ἀπεφήνατο=объявилъ. [11] Галат. VI, 7: не льстúтеся: Бг҃ъ порѵгáемь не бывáетъ. [12] на кого—премоужрáти; ἀντὶ τίνος δέ με καὶ ταῦτα σοφίζεσθαι συμβουλεύτε; во имя чего вы совѣтуете мнѣ прибѣгать къ такому обману? [13] притворáти Ц. бѣшенїѥ—притварáти μανία σαφὴς μετὰ τέχνης ἀπόλυσθαι, μετὰ πανουργίας καὶ δόλου τὴν αἰωνίαν κόλασιν ἑαυτῷ πραγματεύεσθαι=явное безумiе погибнуть съ искусствомъ, хитростью и лукавствомъ, навлечь на себя вѣчную казнь. [14] ἐν τῷ ὀνόματι=о имени. [15] пропущ. πάντες=всѣ. [16] пришéши Ц. ἐλθόντα=пришедшаго.

йли врема погоубн, йли ноужны слоучаѧ погоубйша. Єлма́ оубо є̑ подо́ба оумре́ти, жи́знь себѣ̀ весмр҃тїю[1] приѡ́бра́щѣ̑. Свою̀ твори́мы ноужныѧ[2], не щадимы живота, й є̑гоже потребѣ̀ лише́нїє. Йли а҃ще довольно подо́бно бы́ша и҃мѣла земнаѧ[3], спѣшити бы по́ба преме́нити ѧ̑ на нб҃ны́, а҃ще ли й ма́ловременна й достоѝнство толма ѡ̑ставля́юща[4], й разоумѣнїѐ лю́то є̑же ѿ тѣ́хъ ѡ̑ставле́нїє[5], є̑же ѿпада́ти ѿ блаже́нїи боу́дующй. Се рѣ̑, й себе ѡ̑бразъ кр҃тный написа́, ‖ йдѧ́ше на ѧ҃зыкоу, ника́коже не сврати́въ о҃чїю, ни и҃змени свѣ́тлости личныѧ̀, та́ко бо стоѧ́ше, не ѧ҃коже оу҃сека́ющаго хотѧ помы́слити, но ѧ҃кѡ̑ а҃гг҃лѡ̑ в роуцѣ[6] сам ся преда́ти, и҃мѫ́же є́скорѣ̀ того̀ новозаклана́го преда́ти, бл҃же́нꙋ̀ жи́знь преложи́ти[7], а҃кы Лазарь. Кто̀ того̀ наро́да во́пль скаже̑; Ка́ко гро́мъ толи́къ гла̑ ′ и҃споустить на землю, єли́къ же ѿ доля̀ тогда на небо вѣ́здасѧ. Се є̑сть трꙁнище ѡ̑ного вѣ́нечника. Сїи видѣ́ дн҃ь чю҃ноѐ ѡ̑но позорище, є̑гоже не о҃бретши лѣ́то, ни ѡ̑слаби ѡ̑бы́чай, не предолѣ̀ приходя́щемоу превели́чьство[8]. Ꙗ҃кѡ̑ бо сл҃нце видѧще, присно стыди́мсѧ[9], си́це й моужа того̀ при́сно новоу па́мать и҃мамы и҃: в па́мать бо
Пс. CXI, 7. вѣ́чноую̀ боу́детъ правди́вый, й в земныхъ, донелѣ́же є̑сть земляѧ̀, й на небесѣ́хъ й҃[10] оу҃ правди́ваго Соудїа, є̑моу́же сла́ва й держа́ва, нн҃ѣ̀ й при́сно, й в вѣ́кы вѣ́кѡмъ. А҃ми́нь.

‖ В тои̑ дн҃ь прр҃чество Мала- ‖Л. 386 а.
хїино бл҃гоѡмышле́нїє словесе Гн҃а на Їи҃ля҃ в роукоу а҃гг҃ла є̑[11].

‖Прологъ. ‖Л. 388 а.

Мц҃а того̀ г҃. Сѣ҃го прр҃ка Малахїа.

Сѣ҃т: Йже зваїє[12] а҃гг҃лово Малахїа, Ймать҃[13] съ агг҃лы стоѧ́нїе.

Ѿ земленыхъ Малахїе ѿше́ше въ г҃ и҃[14].

Сїи по ѡ̑бращенїи плѣ́ноу родисѧ во Содѡмѣ̀[15] ѿ племене Левїина. Є̑ще оу҃нъ[16] сыи, житїе добродѣ́тельно[17] стяжа, й Малахїю тезоименитнаго и҃мяша[18], є̑же сказае́тсѧ а҃гг҃лъ: вѣ́ша бо видѣ́нїе лѣ́пчатъ. Но є̑лика тои̑ рече въ пророчествѣ, і̑ а҃бїе а҃гг҃ловымъ и҃звѣ́стїемь прїимахꙋ̀, вѣщаю́щꙋ̀ сицевамъ̀ є̑[18][19], а҃гг҃ловъ же точїю гла̑ слы́шꙋ̀ недостойнїи[20], є̑моу́же видѣ́нїемъ ѧ҃вляшесѧ[21]. Достиже̑ прр҃къ въ дн҃и начални, ѧ҃коже

---

[1] бесмр҃тнꙋ̀ю. Ц. τὴν ζωὴν διὰ τοῦ θανάτου=жизнь чрезъ смерть. [2] ἑκούσιον ποιήσατε τὸ κατηναγκασμένον=дѣлайте добровольно то, что принудительно. [3] καίτοι εἰ καὶ τὸ διαρκὲς ὅμοιον εἶχε τὰ γήϊνα=еслибы земное также пребывало во вѣкъ. [4] καὶ τῇ ἀξίᾳ τοσοῦτον ἀπολειπόμενα=и столь ниже по достоинству. [5] παραπληξία δεινὴ τῇ περὶ ταῦτα σπουδῇ τῶν... страшное безуміе изъ—за заботъ объ этомъ... [6] въ Ц. еще разъ χωτѧ. [7] и҃мѫ́же—преложи́ти οὓς, εὐθὺς αὐτὸν νεοσφαγῆ παραλαβόν τας πρὸς τὴν μακαρίαν ζωὴν μεταθήσειν=которые, принявъ тотчасъ его новозаклаинаго, преставили въ блаженную жизнь. [8] не предолѣ̀—превели́чьство οὐκ ἐνίκησεν ἡ τῶν ἐπιγινομένων ὑπερβολή=ни затмило превосходство послѣдующихъ событій. [9] θαυμάζομεν=дивимся. [10] *пропущ.* Ц. [11] Будетъ издано въ дополнительномъ томѣ. [12] *пропущ.* αὐχῶν. [13] αὐχεῖ μάλιστα. [14] Ἐκ ῥεθέων Μαλαχίου ἀπέπτατο ἐν τρίτῃ ἤτορ=изъ членовъ (тѣла) Малахіи отлетѣла душа (сб. сердце) въ третій день (января). [15] Содѣ̀ У. Σοφερῷ. [16] ѻ҃нъ Ц. [17] πολιτείαν ἀρίστην. [18] καὶ τὸ Μαλαχίας ἐπώνυμον ἔσχεν=и получилъ наименованіе Малахіи. [19] εὐθὺς δὲ Ἀγγέλου τὴν βεβαίωσιν ἐλάμβανεν, ἐπιφθεγγομένου ταῦτα αὐτῷ. [20] й достоѝнїи Ц. [21] τοῖς δὲ ἀξίοις καὶ κατ' εἶδος ἐφαίνετο=а достойнымъ являлся и видомъ.

писано бысть въ книзѣ соудїи [1]. И оумре. Погребенъ бысть съ ѡ҃цы своими на селѣ. Бѣше же въ ю҃ности своего възраста, лицемъ бл҃голѣпенъ и не долгѡ имѣлъ [2], но въ ѡ҃разѣ ѡкроуженъ [3], сѣдъ блаи҃ми, глава долговатна [4].

В той же дн҃ь с҃тго мч҃ника Гордїа.

Ст҃и: И ктѡ прейде [5] Гордїа ѡр҃жника,
Къ страшномоу ѡр҃жїю твердаго моужа мечемъ;
Посѣченъ бы҃ въ г҃. и. Градїе в Конїехъ [6].

‖Л. 388 б. ‖ Сеи бѣше в Кесарїи Каппадокїистеи при Ликинїи цари, комисъ саномъ, обладаѧ на҃ стомъ войнъ. Злочестивы҃ же дерзновенїю е҃же на Хр҃а хоулы не могїи терпѣти, оудалисѧ бѣгаѧ, и съ звѣрми того по горамъ жительствоующа [7]. Распалиже сѧ къ Хр҃ѣ любви, и на прелесть дръзновенїе пр҃їѧ, къ граду же ѩко левъ ѿ поустыня оустремисѧ, первостателѧ прельсти житїискыѧ [8] раздравъ [9]. И внѹтрь же позорища вшедъ, Хр҃а проповѣда. И ѡбративъ множество к себѣ, и князѧ сѣдѧща дерзновенно разыр҃ивъ, и конечномоу нейстовьствѹ подвигъ, мечноую см҃рть въспр҃їатъ.

В той же день с҃таѧ мч҃ти и ѡбѣ ѡтрочатѣ ѡгнемъ скончашасѧ [10].

Ст҃и. Матери ѻпалишисѧ,
Чада къ пламеню,
И летѧщи текѹ, ѩко и птица [11] чада.

В тѳ҃и день памѧ пр҃ѣбнаго ѡ҃ца нашего Жины, [12] мниха горы Синайскїа [13].

Въ горѣ Синайстеи, въ ѥдиномъ ѡ҃бщежитїе, имѹщи҃ в монастыри [14] нѣкїи моужъ сильнъ, Жина и҃менемь, и҃ [15] лѣ҃ служивь ‖ в монастыри всякѹ службѹ, и ‖Л. 388 в.
семоу преставльшѹсѧ, въ трет҃їи день, всѣмъ мнихомъ въ ц҃ркви ѡбычныа каноны оуспенїа ѥго творѧщи҃, і ѧв҃їе все мѣсто и҃сполнисѧ добровонїа, на немъ҃ пр҃ѣбныи Жина лежаше. Повелѣ҃ же и҃гѹменъ ковчегъ ѥго ѡ҃крыти. И семоу бывшоу, видѧхѹть вси ѡ҃ чт҃нѹю ѥго ногоу ѡ҃ свою ѥго плесноу ѩки и҃сточники миро бл҃говонно и҃сходѧще. Тогда р҃ѣ и҃гѹменъ къ бр҃ѧи: видите се ногоу ѥго трогудовъ потове и҃сходѧ҃, и Б҃гѹ в доброе бл҃говонїе принесошасѧ [16], и въ и҃стинѹ пр҃їати быша, да и мы сїе видѣвше, съ всякимъ прилежанїемъ порѹченѹю намъ [17] службѹ с чт҃ою съвѣстїю съвершимъ, да спо҃бимсѧ и мы пр҃їати трѹдомъ мздѹ ѿ Г҃а Б҃га и С҃пса нашего І҃са Хр҃а.

В той дн҃ь слово ѡ с҃т҃ѣ Василїи Велицемъ и ѡ Ефреме [18]. Повесть дш҃еполезна. См. выше стлб. рлѳ [19].

---

[1] Ἦκμασε δὲ ὁ προφήτης ἐν ταῖς ἡμέραις Νεεμίου, μετὰ τὴν ἐπάνοδον ἀπὸ τῆς ἐν Βαβυλῶνι αἰχμαλωσίας=дѣйствовалъ пророкъ во дни Нееміи, по возвращеніи изъ плѣненія, что въ Вавилонѣ. [2] и не длгоу и҃мѣлъ бр҃ы Ц. [3] οὐκ ἐπίμηκες, ἀλλὰ στρογγύλον ἔχων τὸ πρόσωπον=имѣя лицо не длинное, а круглое. [4] долговатна Ц. κεκαρμένην ὑποφαίνων καὶ πλατὺ τὸ κρανίον=отличаясь обстриженной и широкой головой. [5] παρέλθη. [6] πέσε Г., ἐν κονίησιν=палъ Гордій въ прахъ. [7] жительствоуѧ Ц. τὴν δίαιταν εἶχεν=жилъ. [8] житїйскїи У. [9] раздрѧ У. διασπαράξαι ζητῶν=ища разорвать. [10] скончавшїи Ц. [11] ὡς στρουθοῦ τέκνα=какъ дѣти страуса. [12] Зосимы Ц.—ошибка. [13] Изъ Лѣствицы. Греч. текстъ у Migne, Patrol. Graeca, LXXXVIII, 698, 61. [14] *прибавл.* в том же монастыри У. Ц. [15] πεντήκοντα ἐννέα=пятьдесять девять. [16] исходѧть Ц. [17] вамъ У. [18] Прибавл. Сирнѣ. Ц. [19] Разночтенія: соущи вм. соуть, прилѣжалхоу (Ц.)—вм. прилежа҃ще, тѡ҃кмо *пропущ.* Ц. предъ страда҃вше, вѣ҃ бо страдавше—вм. мы бо страда҃вше, ѡдинѡ҃ю (Ц)—вм. ѡдино҃ю ли, сожжеть (Ц.)—вм. пожьжеть, но и страдати ни е҃же—вм. но и страда҃нїѥ, е҃же, то и противѹ—вм. то проти҃воу, *пропущено* и прр҃ѣскаѧ речѐнїа.

||Л. 389 г. В той день сказаніе Хва приходa к морю, преже даже не пріиде къ Іерданꙋ крщитиⷭ. См. выше стлб. рмє [1].

||Л. 391 а. Мца того бз д днь.

Предпразднство просвѣщенїа. И стрть стѣи мчнцы Полинарїи [2]. В той днь стго мученика Нагена [3] єпкпа.

Нагенъ [4] сщенномчнкъ, єпкпъ бѣ Паріа. Понеже съ дръзновеніемъ проповѣдаше Ха [5], пꙋтъ бы страны тоа кнземъ и поꙋди бѣ войньствовати. Он же хртіанъ сѧ глаше, сꙋща раба Хва и [6] война. Того ради и привазанъ бы къ четыремъ колѣ за рꙋцѣ и за носѣ, и біенъ бы всмію слоугъ не ощѣщенѣ жеслїемь. И мꙋ нѣкіи мимойдыи, именемъ Ѡптинъ [7], порꙋгалсѧ емꙋ. И прорече емоу стыи, ако скоро хоще постигнꙋти и пагꙋба, еже и бы. В нощи ависѧ Гъ свтомоу и повелѣ емоу не пріимати брашна ѿ єллинъ, ни пасти ѿ рꙋки и. И бѣ поа съ агглы в темницы. И посемъ изведенъ бы из темницы и вверженъ в морѣ, и тꙋ скончасѧ. Ввергъшеи же его вѣроваша въ Ха, и пришеше въ гра, покаашасѧ и крщишасѧ, и с ними мно нарѡ. И по тре днѣ извержени быша мощи его из морѧ. ||Л. 391 б. И вземше оученицы его, шпра||тавше, и погребоша и чтно.

В той день стрть стго мчнка Ферапонта [8].

Ферапонтъ [9], Хвъ мчнкъ, сталь бѣ Сардикїискїа [10] стыа церкве. Оученіемъ своимъ многи ѡбративъ и [11] крти. Иꙗтъ бы Оалїаномъ [12] кнземъ, и свазана затвориша и въ темницы. Посемь ис тѣницы изведенъ бы, и пришеше в Синаѡнъ [13], и близъ рѣки повергъше и въ знакъ [14] развазаша и к четыремъ колоамъ по земли, и бьенъ бы крѣпко, дондеже ѡбьена бы кожа его желы. Ѡ кровиⷯ его напившисѧ земла и прозабоша коли въ древо веліе сѣло, иже и до нынѣшнаго дне ѧвлѣетсѧ листвената, всакъ недꙋ [15] и всакоу ꙗзвꙋ исцѣлѧа. И посемъ приведенъ бы въ Фракїю близъ рѣки Ермa пѡ єпкпїю Сатолїнскою, и въ многи вложенъ бы моуки. И за ѡслобленіе и мученіе вѣнець пріатъ ѿ стртополоника Ха.

В той днь стго мученика Ѳеѡны [16].

Тон бѣ при Диѡклитїанѣ цри. И томоу пѡвигшоу гоненіе на Хртіаны, и первѣе Ферапонтъ [17] Ха исповѣдавъ, стра||далный пріатъ вѣнець. Иꙗтъ бывъ, и ||Л. 391 в. вверженъ высть в пещь ражженоу, и изыде невреженъ. Единою же є᷅ѕ ѻко избодоша, и бы паки цѣло [18]. Ѳеѡна вълхвъ сна [19] его потворнымъ селіемь повелѣнїемь црвомъ, да оморить, и семꙋ бывшꙋ, видѣ и ничимъ ѡслобленa, и вѣрова Хви. И разгнѣвавсѧ црь, повелѣ оусѣкнꙋти Ферапонта [17], Ѳеѡноу же

---

[1] Разночтенія: сѣдаща вм. ходаща, востахꙋ вм. въставахоу, ѿбѣжахꙋ (Ц.) вм. ѿбѣгахоу. [2] Ἀπολιναρίας. [3] Θεογένους=Θеогена. Минологій Василія. Migne, Patr. Gr. CXVII, 242. [4] Θεογένης. [5] понеже—Ха *нѣтъ* греч. [6] *пропущ.* Ц. [7] Ὀπτίων=Оптіонъ. [8] Минологій Василія. Patrol Graeca CXVII, 474 (подъ 25 мая). [9] Θεράπων. [10] ἐν Σάρδει. [11] *пропущ.* У. [12] Οὐαλεριανοῦ=Валеріаномъ. [13] εἰς Συναόν. [14] знака У. ὄπτιος. [15] ꙗзы Ц. [16] Феѡны У. Минологій Василія, тамъ же, столб. 242. [17] Читай Ѳеопе́мптъ—*ошибка.* [18] Единою—цѣло τὸν ἕνα ὀφθαλμὸν ἐξορύττεται=у него былъ выколотъ одинъ глазъ. [19] ἐπότισεν=напоилъ.

вверже, йскопа ровъ[1], и повелѣ слоугамъ посыпати перстїю и попрати. И семоу бывшоу, погребенъ бы[2] в реченѣ рвѣ. И предáста блженѣи свои дши Гви ѻба стáм, Ѥгоже ради кровь свою пролїаста[3], да наслѣдита[4] вѣчный животъ.

В той же днь стрть стыѧ мнкъ Зосимы мниха і Аѳанасїа.

Стый wць нашь Зосúма бáше w Киликїа, в пустыни живый съ звѣрми. Йтъ бы Домéнтїаномъ кнземъ[5] и нзженъ бы wврéцисѧ Хс и пожрети йдоломъ. И не послушавъ, рóжны желѣзны ражжены прожгоша емоу оуши, посемь в коноб вверженъ бы врящъ, и повѣсиша и стрéмьглавъ[6], и строгахоутъ и. Моученоу же сто[7], || прїиде лéвъ w поустынѧ и проглаше чл҃чьскимъ ѧзыкомъ: не мучи йсповѣдающи Хс Бга[8]. И вѣрова коментарисїи съ Аѳанасїемъ въ Хс[8]. Тогдà поущена бы́ста кнземъ, йдѣже хóщета. Йдоста же в городъ, и крти Зосима стый Аѳанасїа. И мало пожившоу въ горѣ[9], посемъ клѣзоста в камень[10] глубокъ, и молѧщасѧ предаша свои дши Гви.

В той же день стгw Ѳеwпемта. И стго мнка Оувелúкїа.

И стаго wца Феwктиста йгумена. И препwбнаго Ѥоудúмїа новаго, и оу стго Мóкїа.

В той же день слово w Лимонисѣ. Сказанїе w чюдеси ѻ дѣтехъ служившихъ[11].

W града нарицаемаго Теракоу[12] село ѥсть поприщь і[13], Гонабъ[14] нарицаемоу, и сего села дѣти пасѧхоу wвцѣ. Йкоже бывáетъ въ дѣтѣ, текоша йграти, ꙗкw wбычаи дѣтѣ. Йграющи имъ, рекоша: прїидѣте, да створимъ[15] и принесемъ просвѣроу[16], и приwбщимсѧ, ꙗкоже вистинѣ попъ творú въ стѣи цркви, ѥже всѣмъ годѣ бы. Поставиша же ѥдинаго себѣ, ꙗко в чиноу попъстѣ, і ина два || wтрока, ꙗко в чиноу дїаконъ, ||Л. 392 а.
Л. 391 г
и прїидоша къ ѥдиномоу кáмени, в камени бо йграхоу[17], и на камени, ꙗко на олтари, положиша хлѣбы и в чаши въ занѣ[18] вино. И прѣсташе[19] wни же сюдѣ и оноудѣ, ꙗко дїаконы: wвїи же дїакóники глахѫ, овїи же оувáслы, имниже сѧ бахоу ѳвазли и пасѧхѫ[20]. Wврѣты иже сѧ[21] нарекїи попъ[22] стоую службѫ вѣдыи[23]: понѣ вѣ[24] wбычаи въ цркви, ꙗко wтрокомъ прѣ сщенїемъ[25] въ стыѧ сóнмѣ[24] стоáти и первое со клúросомъ[26] стыѧ Гѧ Бга нашего причащатисѧ. Понеже

---

[1] εἰς ὄρυγμα βόθρου=въ выкопанный ровъ. [2] ἀπεπνίγη=задохся. [3] предаста У. ἔχεαν. [4] наслѣдите Ц. [5] ἄρχοντος. [6] стремъглавы Ц. [7] не мучи—Бга ὁμολογήσας Θεὸν τὸν Χριστόν=исповѣдавъ Христа, какъ Бога (о львѣ). [8] καὶ ἔπεισε γενέσθαι τὸν κομενταρήσιον Ἀθανάσιον χριστιανόν=и убѣдилъ коментарисія Аѳанасія сдѣлаться христіаниномъ. [9] горы У. [10] πέτραν=скалу. Имѣется въ виду пещера. [11] Лугъ Духовный, гл. 196. Греч. текстъ у, Migne, Patrol. Graeca, LXXXVII, 3080. [12] въ лат. пер. Thorax; греч. ηητ. [13] ε Ц. τεσσαράκοντα=сорокъ. [14] Γοναγόν=Гонагъ. [15] ποιήσωμεν σύναξιν=совершимъ литургію. [16] просфирѫ Ц. προσφοράν=приношеніе. [17] в—йграхѫ ὁμαλὴν· καὶ γὰρ ἔπαιζον=гладкому—они играли. [18] ὀστρακίνῳ=глиняной. [19] *пропущ.* У. Ц. ὁ μὲν ὡς πρεσβύτερος=одинъ, какъ пресвитеръ. [20] ѳвїи—пасѧхѫ καὶ ὁ μὲν τὴν προσκομιδὴν ἔλεγεν, οἱ δὲ τοῖς φακιολίοις ἐῤῥίπιζον=тотъ произносилъ слова возношенія, а эти пучки употребляли вмѣсто рипидъ. [21] *проп.* У. [22] *еще разъ* нарекїи У. нарекый Ц. [23] εὑρέθη δὲ ὁ ῥηθεὶς πρεσβύτερος τὴν ἀναφορὰν ἐπιστάμενος=названный пресвитеромъ оказался знающимъ св. службу. [24] πρὸ τοῦ ἁγίου ἱερατείου=предъ св. алтаремъ. [25] συνάξεσιν=литургіяхъ. [26] μετὰ τοὺς κληρικούς=(первыми) послѣ клириковъ.

нѣ в кои҃ мѣстѣ҃ възъглашати[1] ѡбыкоша попове, ѡбрѣтошасѧ дѣти сто҃ую слоужбоу навыкоша[2], ꙗко что҃ѥ възглашаѥмоѥ слышаше. Ꙗко҃ вса по цр҃кв҃номоу ѡбычаю створиша, преже даже҃[3] хлѣбы[4] сѫдроба҃, преже даже҃[3] ѡ҃ ни҃ не бо҃сѧ҃, ѡгнь с нб҃се сни҃де[5] и҃ прѣлежащаѧ вса пои҃сть, и҃ камень сѫже весь, ꙗко ничемоуже камени, ѥ҃же нань принесоша, не о҃стати мѣсту[6]. Семоу бывшоу, дѣти внезапоу зрѣвше, ѡ҃ страха падоша, и҃ маломъ не быша и҃змерли, ||Л. 392 б. рѣ||щи словесы ни малы[7] ѡ҃ земла не могоуще. Не влѣзшем[8] же и҃мъ в ч҃а҃, в онже и҃маху ходити, но̀ въ[9] оу҃жасѣ лежащимъ на земли, ро҃ѥли[10] же и҃хъ и҃зыдоша ѡ҃ села҃, что̀ дѣла въ врема чаѩ҃нїа не прїидоша. И҃злѣзше, ѡбрѣтоша на земли лежаща ѡ҃троки, никого же ѡ҃ сѫщи҃ знающе[11], ни ѡ҃вѣщати могоущемъ. И҃ тако малы не и҃змерша видѣвше, ѥ҃диного когождо и҃хъ домови несоша. Иже въ мносѣ҃ бедѣ҃[12] ѡ҃троки тако видѧще, чюдѧхоусѧ[13] винѣ҃ и҃хъ і҃ и҃счезенїю[14] и҃хъ и҃ вѣдѣти[15] не могоуще[16], и҃ многажды а҃ весь дн҃ь въпрашахоу, ѡ҃вѣта ѡ҃ ни҃ оу҃лоучити не можахѫ, прилоучшагосѧ и҃ никако҃ възмогоша[17], дондеже настоѩ҃щаѧ[18] ночь прїиде[19]. Тогда бо ѡ҃троцы, к себе пришѣ҃ше, по малѫ вса повѣдаша и҃мъ, ꙗко҃ и҃ сѣдѣша, ꙗко же и҃ бы҃ слѣдъ нѣкакъ сшѣ҃шемоу ѡгню показаю҃ще. Иже бывшаѧ слышавше[20] и҃ того дѣла вѣроу и҃моуще[21], въ градъ текоша, и҃ вса ѥ҃пкі҃оу града възвѣстиша. Се же чюдишасѧ гл҃емы҃ѥ величествоу, на мѣсто съ всѣмъ кли҃росомъ и҃зы҃де[22], и҃ ѡ҃троки видѣвъ, || и҃ паки ѡ҃ ни҃ ||Л. 392 в. слышавъ бывшее[23], и҃ знаменїе нб҃наго ѡгнѧ видѣвъ, и҃ ѡ҃троки а҃вїе вса в монастырь вп҃сти, мѣсто же богато сътвори, и҃ монастырь съгради, верхоу҃ мѣста ѡгнѧ цр҃кв҃ създа и сты҃и ѡлтарь постави[24]. Сѐ великоѥ и҃ бж҃твеноѥ чюдоносноѥ въ и҃стиноу проповѣда Геѡ҃ргїи хр҃толюбивыи҃, и҃ в наша лѣта бѣ҃[25].

В тои҃ дн҃ь Іѡа҃нна Златоу҃стаго ѡ҃ приходе Хв҃ѣ ѡ҃ моря на землю, и҃ къ ѥ҃рдану градоущоу[26].

Дн҃ь сп҃нїе збываѥ҃тсѧ пр҃рчество[27] Иса҃ино[28], гл҃ющее҃[29]: «да възвеселитсѧ поустыни, да процвѣтѣ҃, ꙗко кринъ, да вельми оу҃блаж҃итсѧ пѫстыни Ие҃рданова», видѧщи Ха҃ градоуща къ ѥ҃рдану, да водноѥ ѡ҃стоу҃пить ѥ҃ство. Иердань и҃сполньшесѧ водъ, и҃ множество народа сходѧаше к немоу҃. Іѡа҃нъ велегла҃но гл҃аше, ѡбличѧ жидовьское злодѣ҃йство[30]: «и҃ндїа ѥ҃хиднова, створите плоды покаа҃нїю, да ѥ҃гда приближитсѧ кр҃т҃ай ѡгнемъ и҃ дх҃омъ, послоушествоу҃ѥ҃ сыи ѡ҃ Ѡц҃а с нб҃се, и҃ дх҃омъ Сто҃ымъ показаю҃мъ Сн҃ъ Бж҃їи,

---

[1] ἐκφωνεῖν μεγάλως=громогласно произносить возгласы. [2] ἐκμανθάνοντα (παιδία)=изучили. [3] да иже Ц. [4] хлѣвъ У. [5] прїинде У. κατελήλυθεν. [6] ꙗко—мѣсту ὡς μηδὲ τὸ παράπαν μήτε τῆς πέτρας, μήτε τῶν ἐν αὐτῇ προσενεχθέντων καταλειφθῆναι μνημόσυνον=такъ, что не осталось никакого слѣда ни отъ камня, ни отъ принесеннаго на немъ. [7] ἢ ἀναστῆναι=или встать. [8] μὴ εἰσελθόντων=когда они не пришли (вернулись). [9] *по* Ц. [10] рѡ҃тела Ц. [11] γινώσκοντας=узнающихъ. [12] ἐκστάσει=обморокѣ. Кѣды Ц. [13] чюдящеся Ц. [14] и҃счезновению Ц. [15] видѣти У. [16] винѣ҃—могоуще τὴν τῆς ἐκστάσεως αἰτίαν μαθεῖν μὴ δυνάμενοι=не будучи въ состояніи узнать причины обморока. [17] пропущ. μαθεῖν=узнать. [18] настоѩщїа Ц. [19] дондеже—прїинде ἕως οὗ ἡ ἡμέρα ἐκείνη πᾶσα καὶ ἡ νὺξ παρῆλθεν=пока не прошелъ весь тотъ день и ночь. [20] слышаще Ц. [21] *добавл.* и҃ У. [22] изыи҃де Ц. [23] слышавше ѥ҃ (вм. слышавъ бывшее) Ц. [24] сътвори Ц. [25] бысть Ц. [26] Слово это Златоусту не принадлежитъ, хотя въ печатномъ прологѣ также приписано ему. [27] пр҃рочествомъ. Печатн. [28] Исаіи. Печатн. [29] глаголюща. Печатн. [30] невѣрїе Ц.

Исаіи, XXXV 1. 2.

Тому вѣрующите, и съ мною прославите[1],
Л. 392 г. ѩко Бгу поклонитеся. Бгу ‖ нашему слава, нынѣ и присно, и въ вѣки вѣкомъ.

Л. 393 а. ‖ В тои днь мнїе стго Зосимы[2] и Ѳафанїа[3].

Исходящоу Доментїаноу кумсоу божескаго имѣнїа оу Ликинїа[4], ѩкоже хотящоу ити на въстокъ, приведенъ бысть нѣкто к немоу, Зосима чернець[5], имыи житїе в горѣ, прежде оубо ѧггльско имыи[6], служитель[7] сыи звѣреви, не точїю служитель[8], но и ближикъ сїи, пребываше всѧ лѣта своѧ съ звѣрми[9]. Скончеваше бо теченїе стго Іѡа, медъ дивїи и прузи ѧдыи[10], и кожоу носѧ ѡ чреслѣ свои. Пѡоущаше и[11] чюдныи Илїа, прїимъ ѿ врана коръмлю: ѡн бо не толма идаше прекормитися ѿ вдовы, ѣлма прекорми оубогїа. Сице и блженныи Зосима[12] живаше съ звѣрми, не съслажаѧся[13], ѩко живѧше с ними, но бѣсть тѣ хотѧ в кротость преложити. Тѣмже повседневны мтвы заоура же и вѣръ не ѿстоупахоу. Тѡ ѣлма же ѡбдержаше того кумирослоужењїе, прижбидимо же вѣшаше хртїаньство. Подражаѣ оубо Йзосима и Йоисїю: вѣ бо Йоисїи с людми в поустыни, но[14] Йзосима в горѣ купнѣ съ звѣрми, ‖ и людїе же нечествоваша, ‖Л. 393 б.
Зосима же паствоу свою прѣпостави[15]. И сѣдъ оубо кнаь на сѹдѣ[16], повелѣ ввести Зосимоу, ведену же томоу, кнѧ рече: гдн, Зосима, како живаше съ звѣрми; Зосима рѣ: ѣлма же нелзѣ Бга не славити[17]; премени бо сѧ рѡ нашь не ествомъ, но ѡбразомъ, и слоужить твари паче Творца, дивїи звѣри, познавше Творца своего, слоужѧ не твари, но создавшемѹ ѧ, еже ѣ Іс Хс. Кнаь рѣ: преставъ ѡ юродивыа тоѧ рѣчи, приступивъ[18] пожри. Зосима рече: ѣда не вѣси, ѧ юродивыи мира сего избра Бгъ, да посрами мдрыѧ[19]; Кнаь рече: I Кор. I, 27.
понеже и хвлникоу быти емоу, желѣзы да стречется плоть емѹ[20]. Зосима же рече: еже хощеши творити, плоть ти подаю[21]. Кнаь рѣ: аще ли и слоуха твоѧ ѡглохоста и не покоришися[22]; Зосима рѣ: аще и слоуха моѧ тѣлеснаѧ оглоушилъ еси, но внѹтренѧа ми слоуха слыши[23]. Твори оубо, еже хощеши: готовъ бо есмь на ѡвѣтъ. Кнаь рѣ: котѣ на-

---

[1] *пропущ.* Его (печатн.). [2] Йзосимы У. [3] Греческій текстъ пока не изданъ. Извѣстны двѣ рукописи: Ватиканская 1660 (ff. 266—271 г.) и Оксфордская Bargoccianus 1481 (ff. 325—328). Послѣдняя, въ копіи профф. М. Н. Крашенинникова и Г. Ф. Церетелли, послужила для исправленія текста. Слѣдуетъ замѣтить, что славянскій переводъ сдѣланъ, повидимому, съ нѣсколько отличной редакціи. [4] Исходящоу—Ликинїа ἐπιβάντος Δομετιανοῦ, τοῦ κόμητος τῶν θείων λαργιτιώνων ἐν Κιλικίᾳ=когда Домеціанъ, comes sacrarum largitionum направлялся въ Киликію. [5] ὁ ἅγιος=святый. [6] *прибавл.* житїе Ц. [7] μετὰ τῶν ἀγρίων θηρίων=съ дикими звѣрями. [8] σύνοικος=сожитель. [9] пребываше—звѣрми. καὶ ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινά· καὶ οὕτως πάντοτε ἀνήχθη μετὰ τῶν θηρίων=и было у нихъ все общее. И т. обр. всюду ходилъ со звѣрями. [10] ѧдше. Ц. [11] пѡоущаше и προτρέπεται δὲ αὐτόν=поощрялъ его. [12] Йзосима. У. [13] κηδόμενος=заботясь. [14] но и Йосѳ. Ц. [15] Тѡ—прѣпостави=въ греч. cod. Bar. *нѣтъ*. [16] ἐν Ἀναζαρβῷ τῇ πόλει=въ городѣ Аназарбѣ. [17] ѣлма—славити πῶς οὖν δοξάζεται Χριστός=какимъ образомъ прославляется Христосъ? [18] приступи и У. [19] ὑμᾶς τοὺς σοφούς=васъ мудрыхъ. [20] желѣзы—ἐμῷ σίδηρα πεπυρωμένα διαχεντήσατε τῶν ἀκοῶν αὐτοῦ=раскаленное желѣзо вонзите въ уши его. [21] ежѣ—подаю ἔχεις ἐξουσίαν τοῦ σώματός μου, ποίει ὃ θέλεις=имѣешь власть надъ плотью моею, дѣлай, что хочешь. [22] ащѣ—покоришися ἰδε, καὶ τὰς ἀκοάς σου ἐκώφωσα· τί λοιπὸν, πανάθλιε; προσελθὼν θῦσον τοῖς θεοῖς=вотъ я сдѣлалъ глухими твои уши. Чего еще, несчастнѣйшій? Приступивъ, пожри богамъ. [23] οὐ κωφώσεις=ты не оглушишь.

полните смердаща оухи[1], и вращѹ котлѹ, вьверзите. Вьверженоу же томоу, Зосима ||Л. 393 в. || рѣ[2]: препроу та нѣ, ако звѣрїе сѹть боѩщесѧ[3] Бга, єгоже вы сѧ ѿмещете. Взовоу оубо єдинаго ѿ звѣрїи, и[4] тои та препри, ако Хс Іс єсть Бгъ. Князь рече: сътвори то. Повелѣ же князь повѣсити Зосимоу стремьглавъ[5], и камыкъ к выи его привазати. Зосима вьзвигъ ѡчи свои, рече: Хе, Сне Бжїи, Ты єси Бгъ великъ, и равѣ Тебе нѣсть иного. Посли сѣмо єдиного лва ис поустыня, и вдохни емоу дхъ, глюще і исповѣдающе Та истиннаго Бга, на посрамленїе сатанѣ и слѹгъ его. И виде левъ в сѹдище, ни єдиномѹ пакости сътворивъ. И видѣ сто Исосима висѧща, и въспенъсѧ, пѡ камыкъ, висящїи на выи сто Исосимы. Князь, рече: оубїите лв. Левъ рече чловѣчески гласомъ: почто мя велиши погоубити; прїими ѡвѣтъ ѿ мене, и оувѣжь, кто є Бгъ[6], и Томѹ сѧ покланяи. Князь рече: гли. Рече левъ: люба Бгъ рѡ чловѣчскїи, посла Сна своего, бывша ѿ жены и бывша Гал. IV, 4. 5. пѡ закономъ, да сѹщая пѡ законѣ вьскрсить кровїю своею, и вѣровавыи ||Л. 393 г. к Томоу сносъ||твореніе прїиме. Князь рѣ: Сна ли Бжїа распѧтаго глеши; Левъ рече: Тои єсть, нѣ вдохновыи ми слово и дхъ премѹдрости подавъ, да послѹжоу словомъ и ѡбличю васъ, нечестивїи. Князь рече: аще бы Бгъ былъ, то предалъ ли сѧ вы самъ на распятїе; Левъ рече: Тои распѧтыи Слово єсть Бжїе, и вселисѧ в дѣвицоу, и рѡ Того дѣца, и вся ако чловѣкъ пострада законнаа[7], вкѹси же и смрти, и въ третїи днь въскрсе из мртвыхъ, начало бывъ оусопшимъ. Єлма же оубо чловѣкомъ смрть, I Кор. XV, 20—22. ѩкоже ѿ Ада, сице и чловѣкѡ въстанїе и мртвыхъ. Аще бо Хс не бы вкѹсилъ смрти, не бы въстанїе мртвымъ. Аще ли[8], то како соудї Бгъ мирови; комоужде бѡ прѣстати на соудѣ Хвѣ, и слово дати, ако кто сътворилъ, или добро, или зло. Князь рече: распѧтыи ли хоще соудити мирѹ; Левъ рече: си, Єлма же йзлїа[9] мира дѣла, Тои[10] паки словесе въпроси ѿ когожѡ, ако єсть сътворилъ. Князь рече: добрѣ єсть вѣровати глемымъ ѿ лва. Сима глемомъ, сѣыи же Йосиі ||Л. 394 а. || висѧше, имыи камыкъ на главѣ, лвоу прѣдержащоу. И повелѣ[11] князь того[12] снати. Зосимъ рече: поне нѣ вѣрѹеши ли глемымъ[mz] ѡ лва; Кнь рече: хотѣ лвоу семоу, да сѹгѹбы оуроки възметь, и послати к самодержцоу[13].

---

[1] оухы смердащи Ц [2] котѣ—рѣ ἐκκαύσατε λέβητα ἐπταπλάσιος, ἐμβαλόντες βόρβορον καὶ δυσωδίαν. Ἐκκαέντος δὲ τοῦ λέβητος καὶ ἀνακαχλάζοντος ὥσπερ βροντῆς φερομένης βιαίας, ἐνέβαλον τὸν ἅγιον Ζώσιμον. Καὶ τούτων πάντων ἐδρασθέντων οὐχ ἥπτετο αὐτοῦ τὸ πῦρ· ὁ γὰρ Θεὸς σπλαγχνισθεὶς ἦχον ὑπόγαιον ἐποίησε καὶ νεφέλη ἄνωθεν ἐπεσκίασεν ὕδατος ἐπὶ τοῦ λέβητος, καὶ ὁ λέβης γέγονε ψυχρότερος χιόνος, καὶ τὸ τηλικοῦτον ἔκκαυμα τοῦ πυρὸς κατεσβέσθη, καὶ τὸν χριστοφόρον μάρτυρα διασωθέντα ἐξελθεῖν καὶ εἰπεῖν τῷ ἄρχοντι=разожгите котелъ седмерицею, ввергнувъ зловонный калъ. Когда котелъ былъ раскаленъ и шумѣлъ, какъ несущійся сильный громъ, ввергнули св. Зосиму. Когда все было установлено, огонь не коснулся его: Богъ, умилосердившись, устроилъ подземный гулъ, облакъ водяной сверху осѣнилъ котелъ, и котелъ сдѣлался холоднѣе снѣга, и погасло столь великое разженіе огня. Христоносный мученикъ, спасшись, вышелъ и сказалъ князю. [3] вѡщий Ц. [4] и *нѣтъ* Ц. [5] стремъглавы Ц. [6] Христός. [7] чловѣкъ—законнаа ἔπραξεν πληρώσας τὰ ἐν τῷ νόμῳ καὶ ἐν τοῖς προφήταις=совершилъ, исполнивъ то, что въ законѣ и пророкахъ. [8] Ἐπει=затѣмъ. [9] *пропущ* αἷμα αὐτοῦ=кровь свою. [10] тѡ Ц. [11] камыкъ *прибавл.* Ц. [12] *нѣтъ* Ц. τὸν ἅγιον Ζώσιμον=святаго Зосиму. [13] хотѣ—самодержцоу ἤθελον δὲ καὶ τὸν λέοντα τοῦτον πέμψαι τῷ αὐτοκράτορι, ἵνα καὶ αὐτὸς ἐκ τῆς ποιότητος τῶν θείων διδάγμάτων μεταλάβῃ, διδοὺς αὐτῷ διπλᾶς=я бы хотѣлъ послать этого льва къ императору, чтобы и тотъ пріобщился къ свойствамъ божественныхъ ученій, давъ ему двойныя порціи.

Сосі̑ рече: съкровище ми лежі̑ в монастыри, і̑ донелѣже живъ є̑смь, хощоу ти то ѡ̑ставити: і̑девѣ оубо до монастыра. Послоу̑шавъ оубо князь, с великою радостїю повелѣ коментарисїю і̑ти в монастырь. І̑дѹщим же і̑мъ, срѣтоша і̑ звѣрїе дивїи, с ними бѣ сто̑ыи І̑сосимъ в горѣ, і̑ па̑ше поклонишасѧ сто̑мѹ мч̑нкоу І̑сосимѣ. І̑ коментарисїи рече: хощоу і̑ а́зъ хр̑тїа́нъ быти, но́ боюсѧ ранъ самодръжца[1]. Сосимъ рече: вѣрѹи Бг̑ѹ, ле̑ проповѣдаємомоу. І̑ вѣровавъ, прїа баню паки порожє̑нїа. Князь же посла конн̑ики на взысканїе тою, глемаго ра̑ і̑мѣнїа[2]. Тогда́ бл̑женны̑ Хв̑ъ мч̑нкъ І̑сосима, въздвигъ о̑чи на нб̑о, молѧше Бг̑а сице: Гі̑ І̑ Хе̑, Сы̑не Бг̑а живаго, покажи раба своє̑го съвершена хр̑тїа́нина, і̑ прїими дш̑и наю[3] ‖Л. 394 б. с ми||ромъ, є̑да како въ і̑номъ і̑скѹ̑ нѣкто[4] наю ѡ̑стопитъ[5]. І̑ сі̑ реченны̑мъ, разсѣдесѧ камы̑, і̑ прїа тѣлесе сто̑ую мч̑нкоу с миромъ є́ вѣрѣ Гд̑а нашего І̑а Хр̑а. Скончастасѧ сто̑ѧ мч̑нка Сосимъ і̑ А̑ѳанасїе в каландї енва́рїа[6] въ Киликїи[7], славѧще ѡ̑ц̑а, і̑ Сы̑на, і̑ Ст̑го Дх̑а ѡ̑ Хе̑ І̑е̑, ѡ̑ Гд̑ѣ нашемь, є̑моуже слава[8] і̑ держава в весконечныа̀ вѣки. А̑ми́нь.

‖Л. 395 а. ## Прѡ́логъ.[9]

Мц̑а того же д̑. Соборъ о̑ а̑пл̑ѣ.

Ст̑ы̑й: Сѣ̑мьдесѧте число а̑пл̑ьскоѣ Сѣ̑мотысѹщнаго[10] времене просвѣтителїе показашасѧ, Ѡ̑смагѡ̑ наслѣдницы быша. В тои̑ дн̑ь[11] памѧ̀ прп̑внаго ѡ̑ц̑а нашего Феѡ̑ктиста постника.

Ст̑ы̑й: Ѳеѡ̑ктистъ прп̑вны̑и въ і̑стинѣ жительствѣ прослáвисѧ, о̑бразъ вѣ̑ны̑ї житїемь си ч̑тымь бы̑, ѡ̑ всѣ̑[12] сі̑ на небесѣ̑ соугѹбо ѡ̑ Бг̑а вѣнчасѧ.

Сі̑и прп̑вны̑и ѡ̑ц̑ь на́шь бы̑ ѡ̑ Є̑враполѧ А̑рменьскаго[13], възлюбив же Бг̑а, і̑ мира ѡ̑вержесѧ, і̑ в нѣкі̑и монастырь скрысѧ, і̑ помале оувѣ̑денъ бы̑ рѡ̑̑телема своймá, і̑ та шедша, ноужею і̑звлекоша є̑го, і̑ в домъ посаве̑ше, ѡ̑во[14] ласканїе́мъ, о̑во же прещенїемь нѹ̑дѧста є̑го причаститисѧ[15] жене. І̑ не повѣ̑женъ бысть. Ѡ̑і̑де въ І̑ерл̑имъ поклонитисѧ въскр̑нїю Хр̑а Бг̑а нашего, і̑ ѡ̑і̑де в пѹстыню І̑рьтваго мо́ря, і̑ вселисѧ к пещерѣ, і̑ прїі̑мъ ѡ̑ великаго Є̑ѵ̑димїа а̑ггльскі̑и о̑́бразъ, і̑ бысть є̑моу ѵ̑ченикъ, і̑ томѹ ревнѹ̑а, по всѧ нощи стоя̑ше в пещерѣ на мл̑твѣ. Трѹды же є̑го[16] і̑ пощенїа кто мо||жетъ сказати; Ино- ‖Л. 395 б.
гажы̑[17] бо м̑ дн̑еи не вкѹшаѧ браш̑н. І̑ того ра̑ покори є̑мѹ Бг̑ъ нечт̑ы̑ дх̑ы. Иного бѣси пакости є̑мѹ̑ творя́хоу: не токмѡ̑ ѡ̑ мѣста, в немже жительствоваѧ, ѡ̑гонѧше и̑̑, но ѡ̑ всего предѣла і̑ерл̑имьскаго, всѧ̑же[18] приводимыа к немоу чл̑ки і̑ скоты ѡ̑ насилїа дї̑аволѧ і̑збавлѧ̀[19]. І̑ съвокѹпи же в томъ мѣсте сѣ̑мьсотъ і̑ четыре мни̑, і̑ к семѹ бл̑женны̑и Сáва шѣ̑ і̑ мнишествоваше. Иноги же[20] добродѣтели в житїи своє̑мъ показа, знає̑мъ цр̑емъ, і̑ ѡ̑ всѣ̑ к Бг̑ѹ мл̑твы приносивь[21], потрѹжавсѧ лѣ̑ п̑ і̑ д̑, въ

---

[1] боюсѧ—самодержца δέδοικα τὰ βασανιστήρια τοῦ ἄρχοντος=боюсь мученій отъ правителя. [2] князь—і̑мѣнїа—нпт̑ъ въ греч. рукоп. [3] нш̑и Ц. [4] нпт̑ъ Ц. [5] є̑да—ѡ̑стѹпитъ μήπως ἑτέροις πειρασμοῖς περιπεσόντες, ἀρνησώμεθά σε, τὸν ἀληθινὸν Θεὸν ἡμῶν=чтобы, подвергнувшись новымъ искушеніямъ, мы не отверглись Тебя, истиннаго Бога нашего. [6] календоуа́рїа Ц. [7] Киликы У. [8] *добав.* нн̑ѣ Ц. [9] Греч. текстъ въ Служебной Минеѣ. [10] сѣ̑мотысѹщноѣ Ц. [11] *приб.* сло́во Ц. [12] *добав.* о Ц. [13] А̑рменскы̑и Ц. [14] ѡ̑ва У. [15] причтатѝ Ц. [16] сего У. [17] мнѡ́жды Ц. [18] *проп.* У. [19] *прибав.* насъ Ц. [20] *приб.* в У. Ц. [21] прїносѧ Ц.

старости[1] добрѣ в рѹкѹ Бж҃ію дш҃ю своію предасть.

В тои҃ дн҃ь ст҃ыхъ мч҃нкъ Зосимы монаха и҃ Аѳанасіа каменгариса.

Стѵ҃: Аѳанасіе оу҃мре съ Зосимою, внѹтрь на камень съше҃ше, и҃ сіи житіе и҃мѹтъ[2].

Сеи ст҃ыи Зосима бѣше в Киликіи, съ звѣрми живыи҃. И҃ тѣ҃ъ бы҃ Домент҃іаномъ кн҃зѣ҃, Хр҃а Бж҃а быти и҃сповѣдавъ, ражьжеными желѣзы оу҃ши є҃мѹ съжгоша, и в коновъ врѹщь и҃сполненъ скверны[3] въверженъ бысть[4], та же[5] стрѣ҃главъ повѣшенъ. И҃ преславно ѿ всѣ҃х съхраненъ бысть[4], ‖ тѣ҃мьшоуса на позорищы[6] лвѹ и҃ чл҃чьскимъ гласо҃ вѣщаю҃ща[7], и҃ приведе к вѣре коментарисіа. И҃ ѿпоущенъ бывъ мч҃тлѣ҃, и҃ в гор҃ѹ, и҃дѣже хожаше, бывь, и҃ ѡ҃гласи и҃ кр҃ти коментарисіа Аѳанасіа. Идеже[8] каменю великоу разсѣдшѹсѧ, и҃ кѹпно вшедше, и҃ предаша дш҃а Гв҃и.

В тои҃ же дн҃ь памать пр҃бныа Аполинаріи, и҃ ѿ синглитикъ.

Стѵ҃: Взяша ѿ земля Аполинарію, Ибо житѣ҃ствовати на нб҃си бѣше достоина[9].

Та пр҃но въспоминаѣмаѧ, красотою и҃ разѹмомъ многи[10] приводящи[11], Аѳ҃димію, и҃ ѿ Ава великаго поставленъ бысть, и҃ в Римѣ ст҃льствовати посланъ, томѹ же[12] бывши[13] дши. Иже ѿ млады҃х ноготъ дѣвьствоу вжелѣвши[14], нощію и҃ дн҃ем Бг҃а молѧщи, є҃же полѹчити желаѣмаго. Прочеѣ слѹжительница[15] бываѣ рѡ҃телемь, є҃же поити въ Іер҃ѧ. Оно[16], иже сицѣвоѣ быти повелѣвшіи҃, и҃ сіа ѡ҃троки ѡ҃троковица пр҃ѧмши, и҃ злат҃о, и҃ сребро и҃ ризы многоцѣнныа взѣ҃ши[17], и҃ ст҃ѧ мѣста достигши и҃ поклонишисѧ[18], и҃ вся подасть ‖ требѹю҃щимъ. ‖Л. 395 г.
И҃ рабы своб҃ѡвши, є҃диного старца и҃ є҃дінаго скопца оу҃державши оу҃ себе, и҃хже и҃ поѧмши, ѿи҃де въ Аѳ҃ександрію. И҃ нѣкоторое мѣсто равно достигъши, и҃ на томъ пѹтьшествениаго[19] трѹда почиша оу҃тѣшивши[20]. Сіи҃ бл҃женнаѧ и҃ вь вещественое мѣсто вшѣ҃ши[21], и҃ вся пришѡ҃видѣвши, врема же много въ злемь ѻно҃ мѣстѣ[22] преждавши, и҃ блаженное свое тѣло, ꙗко и҃ кожѹ же лвинѹ[23] ѿ хапаніа комаромъ того мѣста[24] бывшіи҃ сѣдѣлавши[25], въ Скитъ ст҃ымъ ѿц҃емь шѣ҃ши, Дородеи҃[26] себе и҃менова[27], в скопца себе[28] прѣѡ҃бразивши. Дивныи же Є҃ѹѳ҃ѵ҃міе сію пр҃іи҃, и҃ дасть ей келію, в неиже и҃ затворивши себе, и҃ мл҃твы Бг҃ѹ[29] въздаю҃ще[30], во дни и҃ в нощи. Тоѧ же ѡ҃ц҃ь еѧ Аѳ҃ндимія[31], и҃ дрѹгѭ дщерь и҃мѣѧ бѣсомъ ѡ҃держимоу, посла ю в Скіи҃ ст҃ымь мѹжемь, врачебаніа дѣлѧ. И҃ ѿрекъсѧ всеконечно[32]. Они же къ а҃ввѣ Є҃ѹѳ҃ѵ҃мію[33] вѣсню҃ю приведоша, и҃ тамо в мале҃ дн҃ехъ свобожена[34] бывши ѿ бѣса, є҃же ѡ҃ нен

---

[1] старостѣ Ц. [2] Ἔνδον πέτρας ἡδιστα καὶ συζῆν ἔχει=внутри скалы онъ имѣетъ пріятнѣйшее сожитіе. [3] βόρβορον—грязи. [4] бывъ У. [5] *добав.* и Ц. [6] позорище Ц. [7] вѣщающе Ц. [8] Ἔνθα=затѣмъ. [9] Въ Ц. еще Аполінарии҃. [10] многымъ Ц. [11] διαφέρουσα=превосходящая. [12] διέπειν ἐπιτραπέντος. [13] бышѧ Ц. ὑπῆρχεν=была. [14] вожделѣ҃вши Ц. [15] ἱκέτις γίγνεται=упрашиваетъ. [16] Οἱ δὲ=они же [17] пр҃іимши Ц. [18] поклонишасѧ Ц. [19] пѹтешест҃веннаго Ц. [20] παραμυθήσασθαι διέγνω=рѣшилась отдохнуть. [21] Ὡς δὲ οἱ σὺν αὐτῇ εἰς ὕπνον ἐτράπησαν, ἡ μακαρία τῇ παρακειμένῃ ὕλῃ τῷ τόπῳ ὑπεισέρχεται=когда бывшіе съ нею заснули, блаженная входитъ въ лѣсъ, прилегавшій къ тому мѣсту. [22] ἕλει=болотѣ. [23] χελώνης черепахи. [24] τὸ ἕλος=болото. [25] содѣлавшимъ Ц. [26] Дородѣа҃ Ц. [27] именоува. [28] *добав.* еще разъ именова Ц. [29] Бг҃ови Ц. [30] возлаше Ц. [31] Ἀνθέμιος. [32] τὰ δὲ κατὰ τὴν μακαρίαν πάμπαν ἀπειρήκει=что же до блаженной, то онъ совершенно отъ нея отрекся. [33] Δωρόθεαν Дороѳею. [34] свобожена Ц.

мл҃твы[1] творѧщи сестрѣ ем҃ѹ, наричемѣи ‖ Дороѳеи[2], и҆ ѿ сты҃хъ ѡ҆ц҃ь здрава ѿслана бывши. По нѣк҃и же дн҃ехъ та ѡ҆троковица҆ многимь ѩ҆влѧтисѧ ѩ҆ непразн҃а. Ѡ҆ц҃ь же ем҃ѹ знавъ[3] ю҃, ꙗко непраздне҆ ей быти ѿ Дороѳѣѧ[4], и҆ на скорѣ пославъ, Дороѳеѧ прѣ҆ собою поставн. Бл҃женн҃аѧ же, ѥ҆ какове ей быти ѡ҆ себѣ нѣкоторымь повѣдавши, и҆ всѣ҆ ко оу҆жасію и҆ пѫ҃вигѹ преложивши, паче же и҆ ѡ҆ исцѣлен҃іи, ѥ҆же полꙋчи ѿ нея҆ стражѹщ҃аѧ тоѧ҆ сестрѧ҆. По сн҃ѣ же мало дн҃іи оу҆ родителѧ҆ пребывши, и҆ а҃бїе въ свою келію возвратисѧ, никомѹже в Скитѣ ѡ҆ бывшемъ оу҆вѣдѣвши. Тѣмь ѥ҆же по оу҆спен҃іи тоѧ҆ жена ѩ҆вльшисѧ, и҆ всѣ҆ оу҆жаси и҆ на бл҃годарен҃іе Бж҃іе совокꙋпи.

В тои҃ дн҃ь с҃тго Фе҃ѡпента. И҆ с҃тго мч҃ника Оу҆вел҃икїа. И҆ с҃тго ѡ҃ц҃а Фе҃ѡктиста и҆гꙋмена. И҆ прп҃бнаго ѳеоу҆дн҃а новаго, и҆ оу҆ с҃тго Мокїа.

В тои҃ дн҃ь слово ѿ Лимониса, сказан҃іе ѡ҆ чюдеси ѡ҆ дѣт҃ѣ слоужившихъ. См. выше столб. рѯд [5].

‖Л. 396 г. ‖ В тои же дн҃ь с҃тго Ї҃ѡа҆нна Златоу҆стаго ѡ҆ приходе Хв҃ѣ ѿ моря на землю, и҆ къ Їерданоу градоущоу. См. выше столб. рѯѕ [6].

‖Л. 396 а.

‖ Ѡ҃ц҃а того҃ въ ѕ҃ дн҃ь ‖Л. 398 а.

Прѣ҆празньство просвѣщен҃іа. И҆ п҃мч҃ника с҃тѣ҆а прр҃ка Михѣа.

Славныи҆ великїи прр҃къ Михѣи҆ бѣ҆ бо ѥ҆динъ ѿ ѕі прр҃къ. Бѣ҆ же ѿ колѣна Ѳдрѣмова, ѡ҆бличи же ц҃рь ѩ҆хава премногаго р҃а҆ и҆ бесчисленаго безаконїа ѥ҆го, и҆ ненавидимъ бѣ҆ и҆мъ, но не дрꙁнꙋше оу҆бити ѥ҆го, боѧ҆сѧ Б҃га: стыдѧше бо сѧ свои҃мъ гл҃ъ ѥ҆го и҆ добродѣтелїи пророка. Ѡ҆баче оу҆боѧ҆всѧ ц҃рь, ѿи҆де и҆намо, и҆ пожи҃ве лѣта многа в горѣ҆, да не часто ѩ҆вляѧ҆сѧ ц҃рви҃[7], и҆ ѡ҆бличаѧ ѥ҆го, ꙗ҆рость ѥ҆го на оу҆бі҃йство пощ҃трі҃и. По ѹ҆мертвѣи҆ же ѩ҆хави ѡ҆бличи сн҃а ѥ҆го Ѳрома[8] ѡ҆ нѣкоѥ҆мъ безаконїи. Оу҆нꙋ же ем҃ѹ сꙋщоу не стерпѣти ѡ҆бличен҃іа, ѩ҆тъ прр҃ка, и оу҆бивъ ѥ҆го, ѥ҆вер҃же и҆ в пропасть, и҆ тꙋ прі҃атъ конець, и ѿ ближн҃и свои҃ изꙁвлеченъ и҆ погребенъ бы҃ на земли своей близъ странн҃аго пророка гроба, на мѣстѣ, наричаем҃ѣ҆ Ѩхомъ[9].

В тои҃ день пам҃ѧ прп҃бнаго ѿц҃а нашего Фе҃ѡктиста, постн҃іка и҆ дрꙋга великаго ѳеоу҆дим҃іа. См. столб. рѯв [10].

---

[1] мл҃твѣ҆ У. [2] *нпт* въ греч. [3] ꙁагна҃ У. [4] Дороѳѣа҆ Ц. [5] Главнѣйшія разночтенія: Гонꙋвь Ц. вм. Гонавъ, ѥ҆динаго въ себѣ҆ Ц. вм. ѥ҆динаго себѣ҆, поповьствѣ҆ вм. поповствѣ҆, и҆ на камени У. вм. на камени, паѧ҆сѧхꙋ У. пасѧхоу Ц. вм. пасѧхꙋ, ꙗко ничемоуже не ѡ҆стати на камени ѥ҆же на҃ принесоша Ц. У. могꙋщ҃ѣ҆ Ц. вм. могꙋщимъ, ѩ҆змер҃ше, Ц. вм. ѩ҆змерша, оу҆стоѧ҆щ҃іа У., оу҆стоѧ҆щи Ц. вм. дондеже настоѧщаѧ, нощи вм. нощь, слышаша Ц. вм. слышавше, послѣ: и҆ паки ѿ нихъ слышавше ѥ҆ *добав.* и того дѣла вѣрꙋ ѩ҆моуще въ гр҃а҆—лишнее противъ греч. текста. Ц. бывъ вм. бѣ҆, Ц. [6] Разночтенія: покаѧ҆н҃іа У. покаѧ҆нїа Ц. съ нб҃си ѡ҆г҃немъ и҆ дх҃ѡ҆ Ц. вм. ѯ нб҃се, и҆ дх҃омъ. [7] въ горахъ҆ Ц. [8] Ї҃ѡрам҃ Іорама. [9] Ѥ҆ммахеі҃м (въ приписываемомъ св. Епифанію Кипр. повѣствованіи о 16 пророкахъ. Migne, Patr. Gr. XLIII, 415). [10] Разночтенія: ѡ҆. прп҃бныи (начало), възлюбивъ Б҃га ѿверженіе мира; въ домꙋ посажьша У. посажѣша Ц. непобѣженъ бывъ ѿи҆де в монастырь; в҆ пꙋстыню Ц. прі҃имь, *проп.:* и бысть ем҃ѹ ꙋченикъ; живаше (вм. жительствꙋѧ); ѩ҆звавляше, знаем҃ъ и҆.

В той же дн҃ь памѧ҃ть прп҃бнаго ѻ҃ц҃а нашего Ионы, мниха горы Синайскїа. См. выше стлб. ра҃[1].

||Л. 398 г. || В той же дн҃ь ст҃аго ѻ҃ц҃а нашего҃ Григорїа, и҃ҳ҃ в Критѣ.

В той҃ дн҃ь слово, е҃же не ѡ҃сѹдити никомоуже, дондеже Гь҃ ѡ҃бавить и҃ ѡ҃ долготерпѣнїи Бж҃їи[2].

Въ дни҃ Лео҃на и҃ Алексанъдра нѣкто князь в Пелопонисе кѹпи ѡ҃трочище, Скѹ҃финъ родомъ, и҃ предасть и҃ презвитерѹ, служащемоу в молебницы в домоу҃ е҃, да и҃ наказавъ, наоу҃чить грамотѣ. И҃ наоу҃чивсѧ ѡ҃трокъ, служаѧше попови на потребѹ҃ его. И҃ко и҃ бысть лѣ҃ ѕ҃ї҃, въпраша его҃ гн҃ъ его҃: а҃ще хр҃тїане сѹть Скѹ҃ѳи; И҃ ѿвѣща: ни, гн҃е мои, не сѹть хр҃тїани, ѧ҃коже҃ мню, и҃ а҃зъ не кр҃щенъ е҃мь. И҃ рече ем҃ѹ гн҃ъ его҃: то како причащаѣшисѧ, не кр҃щенъ сыи; И҃ а҃зъ мнѧхъ, ѧ҃ко христїа҃нъ е҃си, и҃ того ради не възвранѧ҃ прозвѹ҃терѹ подаѧти животворащаго тѣла и҃ крови Г҃а нашего҃ І҃с҃ Х҃а. И҃ гла ѡ҃трокъ: а҃зъ, гн҃е, не вѣда҃, но ѧ҃коже҃ видѣ҃ ины дѣти причащающасѧ. Тогда призва князь прозвѹ҃тера. Кр҃тив же ѡ҃трока, и҃ сконча бж҃твенѹю литѹргїю. И҃ прїинде ѡ҃трокъ ||
||Л. 399 а. гн҃ѹ своем҃ѹ, дрѣжа свѣщоу. И҃ рече кн҃ь к немоу: шедъ, взови кр҃тившаго тѧ. Ѡ҃трѡ҃ же шедъ, ѡ҃брѣте прозвитера похоронаю҃ща дары, и҃ възвращьсѧ, рече гн҃оу: нѣсть оу҃же кр҃тившаго мѧ, гн҃и. И҃ рече кн҃ь: како толь скоро ѡ҃шелъ е҃; И҃ гла ѡ҃трокоу: йди, взови кр҃тившаго тѧ. Ѡ҃трокъ҃ шедъ, ѡ҃брѣте прозвѣ҃тера, похоронаю҃ща ст҃ыа дары, и҃ възвращьсѧ, ре҃ гн҃ѹ: нѣсть оу҃же крестившаго мене. Оу҃дивльсѧ кн҃ь, и҃ рече ѥномоу ѡ҃трокоу: йди, взови прозвѣ҃тера. И҃ ше҃ ѡ҃трокъ, ѡ҃брѣте прозвѣ҃тера, похоронаю҃ща дары ст҃ыа, и҃ възва его҃. И҃ пришѣ҃ѹ ем҃оу, рече кнѧ҃ ѡ҃трокоу кр҃щеномоу: како ты рече ми: нѣсть тамо кр҃тившаго мене; Кто се ѥ҃; Ѡ҃трок же рече: ей, не кр҃тй҃ во сеи, гн҃е, мене, и҃ѳѡ кр҃тивый мѧ, ѧ҃ко мо҃лнїю и҃маше лице, и҃ свѣтасѧ ѧ҃ко сл҃нце[3], и҃ тои створи бж҃твеноую҃ литѹргїю. Е҃гда҆ слѹжаше, а҆ попъ внѣ҃ стоѧ҃ше пре҃ цр҃кв҃ь҃ своею҃, свазанъ оу҃жемъ желѣзны҃, нагъ по шеи҃, и҃ по рѹцѣ, и҃ по носѣ, держаща два҃ синца и҃зѹвѣ҃ра ||
||Л. 399 б. страшна, дондеже сконча ѡ҃нъ слнцеѡ҃бразныи ст҃ую҃ литѹргїю. И҃ ѧ҃ко и҃ еще бѧше ѡ҃нъ въ цр҃кви, а҃зъ же прїидо҃ к тебѣ҃, гн҃е, и҃ ты посла мѧ звать е҃го. И҃ си слыша҃ кнѧ҃зь, почюдисѧ, и҃ стра҃ и҃ ѡ҃вїѧ҃тъ ѡ҃ таковы҃ речены҃хъ ѿ него, и҃ ем҃ъ за рѹкѹ҃ попа, и҃ вѣведе и҃ в ложницѹ҃ свою҃, и҃ рече ем҃ѹ: что се ѥ҃, е҃же ѡ҃трокъ гла; Прозвѹ҃теръ же, падъ на ногоу кн҃ѧ, съ слезами гла: понѣ҃ Гь҃ Бг҃ъ мои не оу҃таи҃ гн҃а моего҃ е҃же ѡ҃ мнѣ҃, а҃зъ҃, гн҃е мои, въ своем҃ъ си ѡ҃чьствїи, врагѹ҃ запенш҃ѹ дш҃ь нашь҃, в согрѣшенїе впадохъ. И҃ оу҃вѣдевъ е҃пп҃ъ мои, вдасть ми е҃питемью҃ і҃ерѣискы҃ не дѣѧ҃ти. А҃зъ҃ ѹ҃богъ сыи, вѣ҃ поповьства не могїи жити, ѿ҃идохъ сѣмо, и҃ ты гн҃е мои, оу҃мл҃рдивсѧ на моѣ҃ страньство и҃ ни҃щетоу, прїа мѧ в домъ свой. А҃зъ҃ ѡ҃каа҃ѧнныи, поправъ свою҃ съвѣсть и҃ правило Бж҃їе прѣѡ҃видѣвъ, и҃ вѣчны҃ и҃ страшны҃ моукъ҃ забывъ, слѹжы҃ и҃ до сего дн҃е. Но понеже Бг҃ъ, а҃же ѡ҃ мнѣ҃ ѿ҃кры, нѣсмь нынѣ҃ достойнъ зрѣти на тѧ, гн҃е мои. И҃ слышавъ се князь, рече

[1] Разночтенія: напрасно вм. а҃вїе, мѵ҃ра бл҃говонна (Ц.) вм. миро бл҃говонно, прїати быша (У.) вм. принесошасѧ. [2] Помѣщается и въ печатныхъ прологахъ (Напр. Сунод. изд. М. 1877, январь, стр. 11). [3] *прибав.* лице Ц.

ему: о чаче, полезно ти бы было хлеба
Л. 399 в. просити, нежели || жизни ради временныя попрати заповеди Божию, неприкосновенныхъ и страшныхъ дръзноувшоу, ибо к си, по божественномоу аплу, аггли желаю приникнути, и како ты, недостойнъ сыи, дръзноулъ еси; Обаче понеже чаколюбець е Богъ, и пріемле истинною кающимся, иди оубо, рече, в монастырь, и каися крепко прочее врема живота своего, и да будеть ти молитвъ Го о таковѣ твоемъ нечестіи. Азъ же мню, яко инъ нѣсть грѣхъ развѣ[1] того и слѣже, еда ерѣи, недостойнъ сыи, дръзнувшу служити Божіа таины. И се рекъ, отпусти его в монастырь.

В той же день поученіе предъ крщеніе Гни[2].

Да есте вѣдуще, братіе, яко день есть предъ крщеніемъ водѣ[3], да[4] сверетсяся[5] въ цркве в шестыи ча. Тои бо есть день нашего раа спнія, в онже Го Богъ на воды Іердањскіа пріиде, потоплаетъ в водѣ обѣтшавшіи грѣхомъ ро нашь, и главоу свою рабоби покланаетъ, очистити хотя плоти наша. Тѣмже, братіе, и мы такого имоуще молитвника
Л. 399 г. Влкоу, да не ленимся, || по всм дни молящеся ему за своа[6] грѣхи, яже есмы сътворили, и[7] въ піаньствѣ, и въ лжи, обо в лакомствѣ и хищеніи[8]. О всемъ бо то отвѣщати ны[9] есть предъ Бго на страшнемъ сждищи Хѣ, любо[10] рабоу, любо[10] свободноу, любо[11] богатоу, или[11] оубогоу: тамо бо нѣсть на мьздѣ, ни на лице сженія, и никто можеть никомоу помощи, ни оць сноу, ни мти дщери, ни бра братоу, ни гнъ рабоу, но свои дѣла когождо ли оправдать, ли осудить. Тѣмже, братіе, не таимъ сгрѣшеніи нашихъ, но исповѣдавшеся[12] оцемь, покаимся ихъ. Аще бо а таимъ здѣ, то радость болшоу творимъ непріазни. Аще ли а исповѣмъ, то плачь непріаньни сътворимъ, а Бгоу радость: радость бо будеть на нбсѣ, рече Лук. XV, 10. Го, о единомъ грѣшницы кающимся паче, нежели ч ради и д правѣникъ, и не требоуютъ покаанія. И мы, братіе, не мосѣмъ[13] единою впашеся въ грѣ[14], и до смерти в немъ жити, и проча притворяюще грѣхи, но въскочьше о него, очистимся и прослезимся, исповѣдаюЛ. 400 а. а и въпіюще к Богу и глюще: Влко, Лук. XV, 19 сгрѣшихо на нбо и предъ Тобою, и нѣсмь достойни нарецися снове Твои, но створи ны, яко единаго о наемникъ Твоихъ, и прости ны сгрѣшенія наша[15], Лук. XI, 4. яко и мы простихомъ сгрѣшьшиа намъ. И да не помышляетъ никтоже о ва въ срцы, яко есть ли комоу о мртвыа встати, ли отвѣщати о дѣлехъ: еи, братіе[16], всѣмъ въстати и отвѣщати задна[17] и помышленія[18], и за словеса. Того ради пріиде к намъ Снъ Божіи, да разрѣшиа дѣла непріазненая, и показа намъ пть спнія покааніе, и разрѣши смрть смртію своею, и прно зове ны сгыми книгами въ свое црство. Да не мосѣмъ лишитися[19] е за малоую похоть: пріимъти бо има паки съ нбсе въ славѣ своеи соудити живыа и мртвыа и въздати комоужо по дѣломъ его. Да не вѣроуимъ оубо, яко поздѣ боудеть: рече бо о дни томъ Го Богъ гла, яко никто не Матѳ. XXIV, 36. вѣсть, когда пріидеть, ни аггли нбніи, но

[1] развѣе Ц. [2] Печатается тамъ же, вслѣдъ за предшествующимъ разсказомъ. [3] Гднимъ. Печатн. [4] да того ради Печатн. [5] зверетеся Ц. [6] вся Печатн. [7] обо Печ. [8] восхищеніихъ Ц. [9] намъ Печатн. [10] или Печ. [11] и Печатн. [12] въ Печатн. *приб.* дхновнымъ. [13] хощемъ Печатн. [14] въ Печатн. *прибав.* покаатися, но. [15] сгрѣшенія нашахъ. Ц. [16] братіа Ц. [17] о содѣянныхъ Печатн. [18] помыслѣхъ Печатн. [19] Да не лишимся. Печатн.

токмо Ѡц҃ь є҃динъ. Тѣмъ рече: готови
||Л. 400 б. вѹдите къ Ѡ҃вѣтоу є҃го, да възмо||жете
йзвѣгнѹти всѣхъ[1] сѡлъ и стати пр҃е
Сн҃омъ Божїимь непостыдни, славяще
Пр҃тв҃ю Тр҃цоу, Ѡц҃а и Сн҃а и Ст҃го Дх҃а,
нынѣ и пр҃но, и въ вѣки вѣкомъ. Ѧминь.

||Л. 401 а. || В тѡ҃й дн҃ь мч҃нїе ст҃го Феѡпента и Ѳеѡны[2].

В первоѣ лѣто гоненїа Дїѡклитїанъ
цр҃ь сътвори себѣ кѹмира, йже в тр҃е на-
рицаѧхоусѧ Ѧполонъ и великїа Ѧртема.
Вписа же по своѣмоу цр҃твїю по всемоу,
гл҃а: сїа є҃ста сътворившаѧ нб҃о и землю.
Всѣ, йже послоушаю сею, сп҃всѧтся и прїи-
мѹть великїа чьсти, а и҃ тою ѡслѹ-
шаютсѧ, прїимѹ҃ мч҃енїе и томленїе,
йм҃ъ преслѹша повелѣнїа. Тоѓда безоумныи
и нечестивыи Дїѡклитїанъ дасть а҃ че-
тыремъ воиномъ, йже чесни ѥмоу вѣѧхоу
сѫхранитї а҃: никто же ѡ҃ в полатѣ
стареи тр҃е вѣ, йм҃ъ соуть ймена си:
первыи Васъ, вторыи Єоу҃севїи, третїи
Єоу҃тихъ, четвертыи Василидъ, ѩкѡ҃ сѫхра-
нити та в домоу Василидове. И сътво-
риша мц҃ы три҃ в домѹ є҃го. В дн҃ь же
ѡ҃ в он же хотахѹ кѹмира принести,
повелѣ Дїѡклитїанъ жерцемъ йзнести[3]
на поклоненїе йма. Несѧхоу же коегождо
четыредесѧте жрець и крашахѹсѧ, ѩкѡ҃
||Л. 401 б. свѣтитисѧ, пр҃е ни||ми же гл҃ахоу йдѹще:
се соу҃ бози. Видѧщѹ же се цр҃ю, ѡблачашесѧ в баграницѹ и покланѧшесѧ йм҃ъ,
гл҃а: се сѹть бози, и҃ намъ здравїе даю҃ть.
Бысть же по дн҃ехъ внити є҃пископѹ,
йменемъ Феѡп҃епиѡсъ: сїи є҃сть перьвыи,
мѹчивсѧ в гоненїе Дїѡклитїана[4]. Ѡ҃вѣ-
щавъ оубо бл҃женныи є҃пк҃пъ, рече Дї-
ѡклитїаноу: не соу҃ се бози, имже ты
сѧ кланѧеши, сребренымъ, и златымъ,
древаным҃[5], и каменны҃мъ[6]: не бо ви-
дѣти могѹть, ни слышати, ни гл҃ати,
ни паки можеть никто ѡ҃ нихъ добра
сътворити, ни сл҃а: сїи бо дѣла сѫ рѫкъ
чл҃ескъ. Се же є҃сть Вседръжитель Б҃гъ:
Тои сътвори нб҃о, и землю, и морѧ, и
всѧ, ѩже в нн҃, Творець и Зижитель
невидимыи и неизслѣдимыи, є҃динъ
пребывалъ[7] въ вѣки, йже сътвори насъ
словомъ є҃го, йже дасть намъ дыханїе
пребывающее҃[8] в жизнь вѣчноую҃. Правѣно
оубо є҃ Томоу є҃диномоу поклонитисѧ и
боѩ҃тисѧ Того[9], ѩкѡ[10] Тои є҃ сътворивы҃
нб҃о и землю, Хр҃ъ І҃с, Сн҃ъ Бж҃їи йстин-
наго, є҃гѡ҃ посла к нѧ҃ своею мл҃тїю пре-
лести ради, || є҃же в мі҃рѣ. Подовно ѹбо ||Л. 401 в.
є҃ разѹмѣти се самомоу и познати Хв҃ѹ
силоу, ѩкѡ҃ Б҃гъ нашь є҃. Гноусна же
капища си разорѧтсѧ и погибнѹ҃. Дажѣ҃[11]
же ми власть на[12] нею, и оу҃зриши ѩкѡ҃
несѹща[13] всѧко. Тогда разгнѣвавсѧ цр҃ь,
рече: кто є҃си весь ты; И Ѡ҃вѣщавъ
є҃пк҃пъ и гл҃а: ѧ҃зъ хр҃тїанъ є҃смь. Рече
безаконны҃и цр҃ь: йли є҃пк҃пъ; Ѡ҃вѣщавъ
блж҃енны҃и є҃пп҃ъ, рече҃: є҃пк҃пъ[14] же є҃смь,
Ѡ҃селѣ҃ йцоу йзбранна҃го є҃пп҃ьства, є҃же
вз҃ѧ ѡ҃ Г҃а моє҃го І҃с Х҃а: мира бо сего
є҃пп҃ъство маловремен҃но, и є҃гоже чаю
ѧ҃зъ, вѣчно є҃сть. Бл҃женъ мѹ҃, йже
ѧ҃ще скончаѣтъ слѹжбѹ свою҃ в чистотѣ
и въ правдѣ, да сѧ похвалѝ во йма
є҃пк҃пъства, є҃же прїа. Гл҃а ѥмоу цр҃ь: не
призва҃ тебе на множа҃йшаѧ словеса ска-

Псал. CXLV, 6.

---

[1] въ день Печатн. [2] Греческій текстъ въ рук. CXVI с V 7 Туринской Bibliotheca Regia (Pasinus, Codices Graeci, p. 219). Въ Кельнѣ болландистъ Iohannes Grothusius нашелъ латинскіе акты, близкія по содержанію къ этимъ; аналогичный сирійскій текстъ изданъ Bedjan'омъ. Латинскій текстъ см. въ приложеніи къ первому тому Acta Sanctorum подъ 3 Января (I, 723). Онъ короче славянскаго: сокращены рѣчи, влагаемыя въ уста святыхъ и царя, а также вынущенъ разсказъ о процессіи идоловъ. [3] *пропущ.* Ц. [4] Диѡклитїане Ц. [5] древяни У. [6] камени У. [7] пребывалъ Ц. [8] *прибавл.* во вѣки Ц. [9] Єго Ц. [10] йво Ц. [11] дай Ц. [12] над Ц. [13] соущи Ц. [14] єпкпомъ Ц.

зобати, но хотѣ҃ти, да сѧ покориши потребномꙋ семꙋ дѣлоꙋ, и пожреши великомоꙋ бг҃ꙋ а҃полоноу, и҃ можѣ҃ та спт҃и. Съвѣси же и самъ ты се, ꙗко мощенъ бамъ чьсти подава҃ѧ, послꙋшающимъ мене, и нынѣ не разгнѣваи, но пожри, да не приѡ҃бращеши мꙋки. Ѡ҃вѣщав же
‖Л. 401 г. бл҃женн҃ыи, рѣ҃: ‖ послꙋшаи цр҃ю: а҃зъ таковы҃и бг҃омъ жрътвы не приношаю[1] въ вѣки, ни паки оу҃боюсѧ твоѧ҃ моукъ:
Матѳ. X, 28. пишѣ҃ бо сѧ не боа҃тисѧ оу҃бивающи҃ѧ тѣло, дш҃а же не могꙋщи҃ѧ погꙋбити. Нынѣ оу҃бо владѣ҃ѣши тѣломъ моимъ: ѣ҃же хощеши, твори, всѧкꙋ оу҃бо моукꙋ и всѧко спѣш҃ѣ҃е, ꙗкоже хощеши, твори ми, и всѧко помышленїе ср҃ца своѣ҃го[2] ѡ҃ц҃а твоѣ҃го сатаны: готовъ бо ѣ҃смь пѡ҃а҃ти всѧки трꙋды, дондеже и҃сповѣ҃ дс҃а хр҃а. А҃зъ бо первыи ѣ҃смь ѡ҃ мч҃еникъ в гоненїе твоѥ҃, да ѡ҃бразъ бꙋдꙋ всѣмъ, и҃[3] по мнѣ въ крѣпости ср҃ца, ꙗко́ и тѣмъ трꙋдитисѧ за вѣрꙋ и за и҃стинꙋ, донележе и҃сповѣ҃дѧ҃ спн҃їе наше, иже ѣ҃сть хс҃ Іс҃ъ. Нынѣ оу҃бо, а҃ще хощеши мꙋки ми нанести весь мц҃ь, и҃ли два҃, и҃ли п҃ѧ҃, и҃ли десѧ҃, и҃ли все лѣто, мꙋчи и оу҃вѣ҃жь҃, ꙗко на пр҃нѣ: не оу҃боюсѧ твоѧ҃ моукъ, понеже трꙋжа҃юсѧ за вѣроу и҃стинн҃ꙋю. Пишеть бо в законѣ Моисеѡ҃ве: до см҃рти трꙋдисѧ[4] за и҃стинꙋ, и гс҃ бг҃ъ вореть за тѧ. А҃зъ силою хр҃а моѥ҃го разорю ѡ҃ц҃а твоѥ҃ сатаноу и всѧ твоѧ҃
‖Л. 402 а. мꙋки. ‖ Тогда҃ разгнѣвавсѧ цр҃ь безаконн҃ыи, повелѣ҃ разжещи пещь и впоꙋстити того тоу. Разъ҃жегоша войни пещь ѡ҃ оу҃тра до полꙋдн҃е, и ст҃ыи гла тѣмъ: пребꙋдета здѣ҃[5], и а҃зъ покажоу ва҃ѧ҃ силꙋ бг҃а моѥ҃го, ѥ҃гѡ҃ ради и страж҃ꙋ. И се рекъ, въскорѣ҃ вскочивъ, сѣде посредѣ ѡ҃гнѧ. Ти же мнѣша въскорѣ҃ и҃згорѣ҃ти томоу ѡ҃гнемъ и оу҃мрети. Полꙋноци же въставъ бл҃женн҃ыи посредѣ пещи, въздѣвъ рꙋцѣ на нб҃о, помолисѧ гс҃ бг҃ꙋ, гл҃ѧ: Гн҃и Бж҃е, ѡ҃ц҃е Г҃а нашего Іс҃а Хр҃а, ѥ҃гоже ра҃ѧ҃ стражѧ҃ си. Да вꙋдꙋть силы мною, рабомъ твоимъ, да вси, иже со мною, крѣпце стан҃ꙋ, чюдесъ ра҃ѧ҃ бывающи҃ѧ҃ мною рабомъ твоимъ, ꙗкоже разꙋмѣти томителю, ꙗко ни во что҃ крѣпость ѥ҃го. Сѣ҃ томꙋ рекшоу, полꙋноци и҃зыде бл҃женн҃ыи ѡ҃ пещи, и свѣтъ великъ и҃дѧше пр҃ѣ҃ нимъ, донележе вꙁыде на мѣсто, и҃дѣже спаше нечестивыи Ді҃ѡклитїанъ. Пришѣ҃ꙋ же ѥ҃моу к первы҃и братомъ, сами сѧ вскорѣ҃ ѡ҃вързоша. И вше҃ в чертожнноу цр҃ь, прикоснꙋсѧ ‖
к немоу, спѧщоу ѥ҃моу, и гла томꙋ: а҃зъ ‖Л. 402 б.
ѣ҃смь ѥ҃пп҃ъ, чл҃къ хр҃ъ, не оу҃мро҃, но ѣ҃ще живъ ѣ҃смь. Слышав же словеса си нечьстивыи Дѡ҃клитїанъ, възматесѧ. Оу҃тр҃ꙋ же бывъшꙋ, призва войны своѧ҃ и гла тѣмъ: ѣ҃гда нѣсте ѵ҃вергли хр҃тїа҃наго[6] в пещь, ꙗко҃ глахъ; Глаша томꙋ: ѥ҃и гн҃и, не оу҃мре вчера. Тогда Дѡ҃клитїанъ въставъ, и҃зыде с войны, и ста противꙋ пещи. И слыша того поѽ҃ща и славѧща бг҃а в пещи. Тогда Дѡ҃клитїанъ почюдисѧ ѕ҃ѣло. Видѣв же бл҃женн҃ыи ѥ҃пк҃пъ Дѡ҃клитїана и войны ѥ҃го, и҃зыде ѡ҃ пещи, и ста пр҃ѣ҃ цр҃ѣ҃, рече томоу: се а҃зъ, чл҃къ Іс҃ъ, не оу҃мро҃, но живъ ѥ҃смь, да сѧ ꙗвить сила бг҃а моѥ҃го. Слышавъ же Дѡ҃клитїанъ, къ пр҃ѣстоѧ҃щимъ рѣ҃: виждьте, коликꙋ силꙋ и҃мꙋ҃ волшьба хр҃тїа҃ньска: слышавъ бѡ҃, ꙗко во и҃ма Іс҃а нѣкоѥ҃го волшьвꙋ творѧ҃. Повелѣ҃ в час҃ тои ѱа ꙗ҃ти и въврещи в пещь, оу҃видѣти хотѧ҃ бывшее҃ чюдо. И въскорѣ҃ песъ и҃згорѣ҃. Видѣв же се цр҃ь, гла къ ст҃омꙋ: съторю ти, ꙗко нечестивꙋ: ѣ҃лма же оу҃вѣ҃дѣ҃, ꙗко льстець ѣ҃си и волхвъ. ‖ И се рекъ, предасть и ‖Л. 402 в.
четыре҃ войномъ, оу҃ нихже в домꙋ и҃хъ лежахоу кꙋмири, повелѣвъ тѣмъ сего

[1] пр҃ѣ҃ношоу Ц. [2] твоѥ҃го Ц. [3] въ Ц. еще разъ: въ гоненїе твоѥ҃. [4] трꙋдивсѧ Ц. [5] Sustinete parum=пріостановите немного. [6] Christianum illum=Христіанина онаго. Хр҃тїа҃наго Ц.

затворена имѣти въ хлѣвинѣ, не дати же тому ни хлѣба, ни воды, до дне[1], донележе слыши нѣчто ѿ него. Тогда блаженныи сътвори кв дни, ни ѧды, ни пїа. Въ приходящую же ночь въ кг днь ѧлченъ сый, въставъ помолисѧ, глѧ: Бже, єдинъ сыи сто, послушаи[2] всѣ болѣзнены сръдцемъ, ѻко, испытовлѧи всѣхъ сръца, паче же взыскающимь Тебе источниче жизненыи, просвѣщаи всѧ, єгда̀ мнози не оувѣдеша, ѿче Гѣ нашѣ Ісѣ Хѣ, єгоже рд҃ѣ се стражоу, просвѣти мѧ силою блгти Твоею, ѩко взыскаю Тебе всѣмъ срдцемъ моимъ, да и вси, и съ мною вѣровати хотящеи, не облѣнатсѧ за вѣроу истиноу. И сице помолившусѧ блженномоу ѿцоу єпкпоу, в полоунощи позыбасѧ ѡснованїе клѣти, в нейже вѣѧше єпкпъ, и всѧ хлѣвина просвѣтисѧ: Гъ бо Іс Хс оуподобисѧ дѣтицоу малоу доброзрачноу, исполнь блгти, рече: миръ ‖ тебѣ, Ѳеѡпемпе, вселюсѧ в тѧ и похожоу, и дам ти силоу, донелиже службоу[3] свою скончаеши. В ночь же ту с нимъ бывшимъ смоутишасѧ вси, и в домоу. И заора бывшу, дрѣжахоу слоучьшеесѧ на срдцыхъ свои войни, что си сѧємоу слоучи. Тогда ѿвѣрзоша запечатлѣнноую хлѣвиноу, и ѡврѣтоша того свѣтломъ лицемъ, ѧки ѿ веселїа црковнаго. Почюди же сѧ ѡ томъ томитель, ѧрости исполненъ бывъ[4], пріимъ блженнаго, въсплеска рѹкама и раздра ризу свою, глѧ[5]: пріидѣте и видите, колика єсть болѣзнь хрстїанъска. Ѿвѣщавъ же блженныи єпкпъ, рє: доколѣ ѡслѣплено свое срдце имаши, и не оувѣси Бга, к Немоу ѧзъ вѣрую; Тои бо ѳ̑ силѹ ми даи, ѩко да тѧ и мѹки твоѧ побѣжоу, не точїю же ѧзъ, но и вси ѿ всѣ срдца вѣровавшїи во имѧ Гѣ нашего Іс Хѣ. Диѡклитїанъ рече: чтѡ бо є̑ всѣко Йсоусъ; Вижоу та оубо слѣ хотѧща оумрети, и нѣсть мощенъ Іс спти та ѿ роукоу моею, Имже волшвы сътворѧеши[6]. Аще ли послоушаеши мене ‖Л. 403 а. и пожреши бгоу великому Ѧполоноу, и ожидающи тебе йзбоудеши мѹ, и чти велики сподобишисѧ ѿ мене. Ѳеѡпомпиосъ[7] рече: в силѣ Гни спсомсѧ. Сицѣ ѡн Ѧполонъ въ пагоубоу блѣнитсѧ, и вси глющїи того Бога и вѣчнымъ осоудѧтсѧ ѡгнемъ. Даждь ми власть надо лживыми твоими боги, и оувѣси, ѩко бѹдоуть[8] ѧки не бывше николиже. Си слышавъ Диѡклитїанъ, ѧрости исполненъ бывъ, повелѣ ѻко єго десное йскопати и дати в рѹкоу деснюю, и тоу пѹимшу мѹкоу, йти в темницѹ. И тако блженныи, в темницы лежа, помолисѧ сице: оуслыши молитвоу мою, Ги Іе Хе, стерпѣ длготерпѣнїемь своимъ, и подажь ми крѣпость и терпѣнїе, да мною оубогимъ и грѣшны рабомъ твоимъ многи дша спсоутсѧ вѣрующаи[9] в Тѧ йстиннаго Бга, и да сѧ прославиї сто и славное имѧ Твое по всеи зли. Сице молящусѧ стомоу, свѣтъ великъ въсїа в темницы, и въскорѣ йскопанаго ѻка сѣница ѿверзесѧ, и бысть ѧки и дроугѧ. По ‖ днехъ ‖Л. 403 б. же мносѣ повелѣвшу тои привести прѣ сѧ, видѣв же єго имоуща двѣ сѣницы въ ѻчїю, разгнѣвавсѧ сѣло, и рече къ мученикоу: тако[10] ми дръжавы Римьскїа и здравїа моего великаго же Ѧполона глѧ[11] не послоушаю тебе, ащє не приведоу тебе крѣпльша волхва, могоуща всѧ козни твоѧ и волшвы погоубити. И се рекъ, повелѣ того въскоре в темницоу вести. Потомъ оубо книги пѹстивъ

[1] *пропущ.* Ц. [2] послоушаи Ц. [3] силоу Ц. [4] йсполнисѧ (вм. йсполненъ бывъ) Ц. [5] глѧ Ц. [6] сътворяютсѧ Ц. [7] Ѳеѡпимосъ Ц. [8] бывше Ц. [9] вѣрующїи Ц. [10] та бо Ц. [11] тако—глѧ per salutem imperii Romanorum, magnumque Apollinem=клянусь благоденствіемъ державы Римлянъ и великимъ Аполлономъ.

Дїѡклитїа́нъ бо всѧ, ꙗ́же пѡ́ нимъ власти и́мѣющаꙗ[1], сице: царь Дїѡклитїа́нъ всѣмь повинны́мъ радоватисѧ. Е́лма же бѣдне побѣжда́ема бываѣ́тъ хр҃тїа́ньскаѧ волъ́шба, и́ мно́ги сїѧ́ ра́ ѧ҆ мечта́ѧѡ҃ слоу́бы божескїа ѡ҆братиша, взыскаѣ́ волхва[2], могу́щаго сего ѡ҆личити волъ́шбу, ꙗ́ко а́ще да пришедъ волхвъ, разоритъ волшбоу хр҃тїа́ньскоу, прїи́метъ литръ злата к҃ и҃ ины многи чьсти прїи́ме ѡ҃ мене. Семоу повелѣ́нїю по всемоу цр҃твїю е́го разше́шꙋсѧ, и҃ и́де в землю е́гу́петьскоую. И҆ нѣ́кто волхвъ во е́гипте, и́менемъ Феѡ́на, оу́видѣвъ цр҃вы заповѣ́ди, и́де и ста пре́ Дїѡклитїа́номъ, рече к немоу: по повелѣ́нїю дръ‖жавы твоеѧ́ прїи́до́ разорити волшбы хр҃тїа́ньски[3], и́ ѡ҃ мене не ѡ҆вращетсѧ лжа[4] пре́ тобою. Си слыша́ цр҃ь, въздрадовасѧ сѣ́ло, и́ въскоре шедъ, и҆змыслъ с нимъ, и́ вшедъ, възлеже с нимъ в полатѣ́. И҆дꙋщим же и́мъ, цр҃ь рече: волхвъ е́сть ми в темницы ста́рѣ́йшина хр҃тїа́ньскїи, и́ зна́емъ бѣ́ по всемоу граду своеѧ́ ра́ ѧ҆ силы волшебны́ѧ. Нынѣ́ оу́бо, а́ще разориши е́го волшбоу, велики и́ множа́йша чьсти прїи́меши ѡ҃ мене. Хотѣ́хъ же а҆́ видѣ́ти, а́ще всѧчески рⷭ҇ѡ҃ хр҃тїа́ньскїи побѣ́диши. Ѡ҃вѣщавъ же Феѡ́на, рече цр҃ю: да створи́ силꙋ предо мною, и́ а́зъ зрꙗщꙋ тебѣ́, все дѣ́йствїе е́го разорю. Слыша́ же си цр҃ь[5] ѡ҃ речены́хъ, рече к немоу: ѡ҆бачѐ хощꙋ ѡ҃ тебе знаменїе видѣ́ти[6]. Феѡ́на рⷣ҇: да сѧ приведетъ ю́нець. И҆ приведены́и ю́нець ста пре́ царемъ. И҆ изгла́ нѣ́каѧ словеса въ оу́ши телцꙋ, и́ въскорѣ разсѣ́десѧ и҆ бысть на двѣ́ части. Тогда ра́ бысть цр҃ь ѡ҆ бывшемъ чюдеси, и́ рече к волхвоу: въи́стинꙋ ты е́си доволенъ разорити волшбоу хр҃тїа́ньскоу. Ѡ҃вѣщавъ‖ волъ́хвъ, рече: мало пожди, ‖Л. 403 г.
и́ оу́вѣси бывше́ѥ чюдо, цр҃ю. И́ се рекъ повелѣ́ принести мѣ́ры і҆ измѣ́ри ѡ҃вѣ́ части ю́нца, и́ сверѣ́тостасѧ точна пола, ни е́дин же лиши́ бысть дрꙋгаго. И́ цр҃ь почюдисѧ силѣ́ въ́лхвовѣ́. Въскорѣ́ оу́бо повелѣ́ Дїѡклитїа́нъ привести ст҃го е́пи́скпа и́ поставити того противоу волхва[7]. И́ рече к немоу: видꙋть вси, ꙗ́ко л҃ьстець е́си и́ вѣ́лхвъ. Прїи́де оу́бо волхвъ сыи ѡ҃ земля е́гипе́ски, и́ хощꙋ ѕ҃во оу́видѣ́ти, кто ва́ю крѣ́пиѣ́ волъ́хвъ. Нынѣ́ оу́бо, а́ще разориши сего дѣ́йства, ты то́ оу́вїе́ши, а́ще ли тои́ разорить твоѧ волшбы, той тѧ оу́вїе́тъ. Ѡ҃вещ҃по́писъ рече: всѧкъ чл҃къ і҃совъ не порꙋгаѣ́тсѧ в дѣ́лѣ і҃сове́, ни паки слⷭ҇ва́ сътворивъ, но молитсѧ за враги и́ за воздаю́щаѧ тѣ́мъ, ꙗ́ко́ и́ а́зъ молюсѧ за сего, ꙗ́ко ѡ҆ставити томоу прелесть, и́ на оу́вѣдѣ́нїе и́стины прїи́ти. Гⷭ҇ъ бо мои[8] і҃ѥ ничтѡ́ хоще́, развѣ́ сп҃ти чл҃ки: Того же и́щꙋщеи́ спсⷭ҇тсѧ, баснь же и́ сего дн҃ѥ́ строи́ни соу́ть, ꙗ́ко́ вѣ́ѣ́ти Бг҃а и́ спа‖стисѧ. Ѡ҃вѣщавъ Феѡ́на, рече ‖Л. 404 а.
пре́ цр҃емъ ст҃моу: двѣ́ хитрости вѣ́дѣ нынѣ́ волъ́шебны́ѧ, и́ѭже тебѣ́ сътворю, а́ще ти не оу́долѣю, то вѣ́рꙋю и́ а́зъ в Бг҃ъ твои. Ст҃ыи же Феѡ́пемпь рече ѥ́мꙋ: спѣ́ши, чадо: помалꙋ бо благода́ постизаѣ́тъ тѧ. Сътвори же чюдеса твоѧ в силѣ́ твоеи́, и́ а́зъ ти покажоу силꙋ і҃совꙋ, ѡ҃ Немже а́зъ похвалюсѧ. Тогда́ Феѡ́на волхвъ сътвори зерна[9] волшбою, и́ дасть ст҃омꙋ. Взем же ст҃ыи, и҆зыа́сть пре́ цр҃емъ, и́ ничто́ бы҃ ѥ́мꙋ пакости, но ѡ҆сладѣ́ въ оу́стѣ́ѣ́ е́го, а́ки медъ. Се видѣвъ Феѡ́на и́ почюдивсѧ, рече: е́ще дрꙋгое зна́менїе волшебныа

[1] потомъ—и́мѣющаꙗ missis igitur litteris ad omnes provincias=итакъ, пославъ грамоты во всѣ провинціи. [2] и́ мно́—волхва пропущено въ текстѣ и приписано внизу У. [3] хр҃тїа́нскыа́ Ц. [4] ошибочно прибав. хр҃тїа́ньскаѧ Ц. [5] *пропущено* delectatus=обрадовался. [6] видѣ́ У. [7] волхвоу Ц. [8] истїны Ц. [9] Sphaerulas farinae=мучные шарики.

хитрости сотворю ѡ тебѣ, ѧще и ѡ томъ не случитьсѧ что начаѣмое, вѣрую въ Бга твоего. И се рекъ, взѧ чашу и волїа[1] в ню ѡтравы[2] волшебныю, призва в то имена вѣсовскаѧ, да на долѣ[3] възможе ѡтрава, и подасть стому испити. Блженныи же єпкпъ, прїимъ чашу, испи прѣ цремъ, и ничтоже єму не бы пакости, но по подобьствѹ первыхъ, ‖ ѡсладѣ, ѧки медъ во ѹстѣхъ єго. Се оубо преславное видѣ Феѡна волхвъ, вскорѣ припаде к ногама єпкпу, видящу Диѡклитїанову, и рече: нѣ иного Бга, нѣсть оуповати ни ѡ єдином же, развѣ точїю въ Іса, нѣсть силы хвалны иноѧ[4], развѣ точїю ѡ Томъ. Вѣрую оубо и ѧзъ в Того и каюсѧ: исповѣдаю оубо грѣхи своѧ первыа. Ѡвѣщаѣ блженный єпкпъ, рече ємоу: не оусты своими точїю исповѣдаи Того, а срце ти двоедушно єсть: Бъ не искусенъ єсть слымъ, не искушаѣ же ни єдиного же, кождо же искушаѣтсѧ ѡ своеѧ сѣвѣсти, сѣвѣсть бо всѣхъ срца. Феѡна рече: право єсть срце моє, и нѣсмь двоедушенъ на прнѣ: ѣвѣришисѧ скоро ѡ мнѣ. Феѡпомпиѡсъ рѣ єму: что є зависть, брате[5]; Прїинди на оувѣденїе истины: Гъ бо мои Іъ всѣмъ чкомъ хощѣ, да покаютсѧ и спсоусѧ. Сего ра самъ себѣ не пощадѣ, но предасть сѧ за прелесть мирьскоую, и того ѡ сн mnogi не развмѣша. Си слышавъ Феѡна, въскорѣ ста прѣ цремъ и рѣ: ѧзъ єсмь христїанъ[6], и Распнтомоу по‖клонюсѧ. Слышав же си Диѡклитїанъ, и разгнѣвасѧ sѣло, и възопи глѧ: белїа соуть мечтанїа волшбами хртїаньскими. И разъгнѣвавсѧ, повелѣ в темницу въврещи ѡба. Блженныи же єпкпъ, ѡгласивъ Феѡну в темницы, кр̃ти того въ имѧ Ѡц̃а и Сн̃а и Ст̃го Дх̃а. Въ приходящїи день повелѣ црь привести ст̃го прѣ сѧ и гла єму: раѹйсѧ, оучителю волховъ. Оувѣжь оубо, а̃ ѧще не вѣрѹѣши повелѣнїю моемѹ, и не пожреши бгомъ[7], не изметь тебе Бгъ ѡ рѹкѹ моею. Феѡпомпь рече: доколѣ ѡслѣплено срце имаши, безѹмныи ѱе, и начаѣши прельщенїемь своимъ пѹстошнымь посрамити єпкпьство мое, имже начаюсѧ силою Ха моего скончатисѧ терпѣнїемь, с Нимже почїю въ вѣки; Разгнѣвав же сѧ црь ѡ томъ, повелѣ протягноутї и межѹ колы, горѣ зрѧща, и повелѣ принести полъ столпа, єже єдва ношахоу ѡсмь мѹжь, и возложити на чрево єго, и гла єму: сътворю противѹ волшьбѣ твоеи, ѡ нечестиве. Феѡпомпъ рече: толи єсть твоѧ си‖ла; ‖л. 404 г. Пожди, и ѧзъ ти покажоу силоу Га моего Іс Ха. Въздохноувъ, рече: даждь ми терпѣнїе, Ги мои Ісе Хе, и оукрѣпи мѧ, ѧко нѣсть посрамленїа надѣющимсѧ на Тѧ, єже прилѣжно призывати Тѧ, и покажи Диѡклитїанѹ силѹ Свою въскорѣ. И се рекшѹ стмѹ, въскорѣ въставъ[8] ѡ него столпь, спаде с чрева єго, и ѡдалисѧ ѡ нѣ ѣи лакотъ. Почюдив же сѧ црь, рече: войстиннѹ нѣсть никто хитрее тебе въ всѣ волхвѣхъ. Феѡпомпь рече: ѧзъ нѣсмь волхвъ, чкъ же єсмь, боѧсѧ Бга, И слыши в печали сѹщи и в тесноть. Тогда повелѣ того ѡвѣсити стремъглавъ и прибазати главоу столпьнѹю быи єго. И ѡстави и тако висѣти до трѣѧго часа. По сих же повелѣ ю оурѣзати[9], ѧкоже прїити ємоу стремъглавъ[10]. Семоу же бывшѹ, блженныи ста на ногѹ своеѹ. Тогда моучитель Диѡклитїанъ разгнѣвавсѧ, гла стомоу: нынѣ

[1] intulit=вложилъ. [2] sphaeram=шаръ. [3] potentius=сильнѣе. [4] ины Ц. [5] *прибавл.* мои Ц. [6] хртїанъ есми і ѧзъ Ц. [7] *прибавл.* и Ц. [8] вста Ц. [9] прерѣзати Ц. [10] ѧкоже—стремъглавъ quo mole subnixa capite quassato fractaque cervice perniciosissime deficeret=чтобы благодаря подвѣшенной тяжести, при трясеніи головы и переломѣ шеи, онъ весьма страдалъ и лишился силъ.

Ιακов. I, 13.

хощ҃ѵ видѣти, а́ще силенъ е̑сть Бг҃ъ и҆збавити тѧ ѿ рѹкоу моеѭ; е̑лма же бо не пожреши[1] бг҃омъ, послѹшавъ мои҆
[Л. 405 а.] повелѣнїи, || мечнеи моуцѣ да ѿдаси сѧ. И̑ се рекъ, повелѣ того пресѣщи выю. Прїим же ѿвѣтъ с҃тый, великимъ гласомъ рече: ѡ̑живи мѧ дн҃ь, ꙗ̑ко съверши ѿвѣтомъ е̑пⷭ҇пьство моѐ. И̑ бл҃вивъ Ц҃рⷭ҇ славы, с миромъ скончасѧ. По скончанїи же с҃тго е̑пⷭ҇па, повелѣ привести с҃тго Ѳео́нѵ, и̑ гла е̑мѵ: по҃ри бг҃омъ. Ѳеѡ́на рече: не боуди ми ѡ̑ставити оу҆ченїа ѿц҃а моѐго е̑пⷭ҇па и̑ пожрети кѵ миромъ бездѹшныи҃. Диѡ̑клїтїанъ гла томоу: ꙗ̑коже ѡ̑ного Бг҃ъ не и҆збави ѿ рѹкѵ моеѭ, ни тебе нѣ҆ и҆збавитъ ѿ рѹкѵ моеѭ. Хощ҃ѵ ти подати чти многи, а́ще вѣрѹеши и̑ пожреши бо́гѡ҃, а̑ не сѵ̑противисѧ оу҆бо повелѣнїю моѐмоу, и̑ слѣ оу҆мреши. Рече же с҃тыи Ѳеѡ́на: блг҃одарю Бг҃а моѐго, Йже Ѳеѡ̑пемпта ради раба своѐго ѥ̑ведетъ мѧ в жи́знь. Тои дастъ ми причастїе съ с҃тыми ѿц҃ы со ѹгодившими Томоу, всѧ же чьсти твоѭ и̑ ѡ̑бѣщанїа да вѣдѹтъ в погибель с тобою. Тогда гнѣва и҆сполнивсѧ Диѡ̑клитїа́нъ ѡ̑ речен҃ыхъ ѿ него, повелѣ
[Л. 405 б.] того в ровъ въврещи, || и̑ посыпати и҃, и̑ вогнати коня неоу҆чены, и̑ попира́ющимъ того ѵморити. И̑ тѣ҆ ѡ̑бразомъ скончасѧ е̑го мч҃енїе, славѧ ѿц҃ѹ и̑ с҃ну и̑ с҃тго дх҃а, е̑диного бг҃а и̑ гд҃а и̑ вл҃кѵ и̑ Творца всеи̑ твари, е̑мѵ҃ слава и̑ держава, нынѣ҆ и̑ пр҃но, и̑ въ вѣки вѣко҃. а҆мн҃.

В тои҃ дн҃ь житїе и̑ жизнь препⷭ҇бнаго и̑ бг҃оноснаго ѿц҃а нш҃е҃ Павла, е̑динаго и̑ в пⷭ҇тынї[2].

Въ многи҃ многажды взысканїе ѡ̑но[3], ѿ того первоѐ пⷭ҇тыни житїе начатъ быти[4]; Цїи бо ѿ первы҃ѣ поманѹвше, ѿ бл҃женнаго Илїа[5], Їѡа́нна начатокъ прїимшїи же в пⷭ҇тыни пребывати[6] глю҃. Нам же Илїа болѣ҆ ѡ̑бавлмѣ҆сѧ бывыи, ꙗ̑ко҃ е̑динъ[7], Їѡа́нъ прежѐ рожен҃їа своегѡ҃ нач҃ѧ прⷪ҇ковати. Дрѹзїи же по множайшїи славѣ҆ а҆нтонїа сего[8] начальникъ бысть. Что же ли паче же сеи раздѣлне и҆мѣти ѡ̑бразъ[9], не той҃ прежде всѣ҆ бысть: прежѐ бо того[10] мнози все бг҃очьстивое рвенїе нарекошасѧ[11]. И҆мать[12] же что же ли оу҆бо но и̑[13] Макарїи оу҆ченика а҆нтонїева, ѿ нег҃ѡ же и̑ погребенъ бысть, ꙗ̑коже и̑ до днешнаго засвѣдѣтельствоѹю҄ть Павла || Ѳиваискаго вещи сѐи начальника бысте[14]; И̑ мы оу҆бо ѡ̑ семъ и҆звѣстоуемъ. Что бо ѹбо а҆нтонїа не токмо е҆ллиньскїи гла҃, но и̑ Римъски засвѣдѣтѣствова, сѣлна[15] нѣкам Павлѣ ѿ зачала же и̑ до конца,
[Л. 405 в.]

---

[1] пожре У. [2] Большое житіе препод. Павла Ѳивейскаго; краткія помѣщены подъ 15 числомъ, когда теперь празднуется его память. Греч. текстъ изданъ Bidez: Deux versions grecques inédits de la vie de Thèbes. Gand 1900. Данное житіе есть плохой переводъ редакціи, обозначенной издателемъ литерой a; Nau (Analecta Bollandiana XX, 121—157) считаетъ ее обратнымъ переводомъ Іеронимовской. «Житїе и жизнь»=Βίος καὶ πολιτεία. Е̑диного, и҃ в пⷭ҇тынї У. йже е̑дїна҃ в пⷭ҇тыѣ҃ Ц. τοῦ εἰς τὴν ἔρημον. [3] ἐκινεῖτο. [4] ѿ—быти παρὰ τίνος πρώτως ἡ ἔρημος οἰκεῖσθαι ἤρξατο=кѣмъ впервые пустыня начала обитаться. [5] *προ.* καί=и. [6] начатокъ—пребывати ἀρχὴν εἰληφέναι τὴν ἐν ερήμῳ διαγωγήν=(что) начало приняло пустынножительство. [7] ἤπερ μοναχός. [8] по—сего κατὰ τὴν τῶν πλειόνων δόξαν διαβεβαιοῦνται Ἀντώνιον τούτου τοῦ ἐπαγγέλματος...=по мнѣнію большинства увѣряютъ, что Антоній былъ (начинателемъ) сего призванія. [9] Что—ѡ̑бразъ καὶ εἰ καὶ τὰ μάλιστα τοῦτον ἔχει μερικῶς τὸν τρόπον=и если по большей части это до извѣстной степени и такъ. [10] бп҃ αὐτοῦ=имъ. [11] все—нарекошасѧ εἰς τοῦτον τὸν τῆς θεοσεβείας ζῆλον προκέκληνται=были призваны къ сему рвенію богочестія. [12] Ἀματάς=Амата (имя). [13] же—и̑ τοιγαροῦν καί. [14] γεγενῆσθαι=быть. [15] сѣлнѣ҆ Ц. βραχεία—вкратцѣ.

ґ҃же а҃зъ написати пѡтща҃сѧ, ґ҃же въ средовѣрстіе пожи, ґ҃же ѿ дїавола пѡ҃ѧтъ йскѹсы, не достигъ множайшїй҃ написати[1]. Ґ҃же при Декіи и҃ Валиріане гонителю, в не же врема Корнилъ вѣ҃ в Римѣ, Кипріанъ в Хартагенїи бл҃женъ скончастесѧ, многи въ е҃гѵптѣ и҃ Ѡнвлайдѣ цр҃ки[2] написати[3] пострада[4]. И҃ вся кр҃тїане тщашесѧ за ѷма І҃с Хр҃а мечемъ оу҃сѣчен҃ъ быти. Но врагъ дша҃ взяти мыслѧше. Комоу бо[5] пребываю҆щѹ в вѣре ст҃го нѣко҃е҃ мч҃ка[6], и҃[5] тѣм же древомъ и҃ ранами побѣдившоу, приготовлѧше медомъ нѣкацѣмъ помазавъ по всемоу тѣлѹ, тѣмъ съжещи сл҃нце҃ рѹками[7] ѿпаки[8] свазанама лежащи: вѣсто, ꙗко ѿ мѹшны҃ѧ сподобитсѧ ражежены҃ѧ лютостїи. Ѡн же не повинѹсѧ. Дрѹгаго же, е҃ще сѹща в тѹже верстоу
‖Л. 405 г. и҃ цвѣтоуща, въ ‖ вертогра҃ ѡбычаи ѷмоуща провариве҆ вести, како тѹ пр҃чиноу свѣтлости кринъ и҃ цвѣтець блещанїемь[9], и҃ съгласно текѹщимъ вода҃, легко шѹмѣнїимъ листвїа, на постеле мягцѣ възнака растагше и҃ оу҃вазавше оу҃зами ѡставиша. Всѣм же ѿше҃шемъ, блѹдница нѣкаѧ бестѹдно прише҃ши, нача҃ неѡслабнѣ пр҃їмати за выю е҃го, и҃ ꙗкоже се е҃ глати смѣ҃[10], рѹкама мѹжо҃ держащи тайнаѧ, да тѣлѹ въ двоестр҃тїе[11] подвигшѹсѧ, побѣдѹ свою сътворить бестѹднаѧ, нечистѣ пришедши, да срамотѹ войнѹ Г҃ню сдѣ҃ѣтъ. Что҃ смышлати, е҃же ѿ страсти непѡ҃вижено҃е и҃ хотащоу побѣжен҃ѹ быти ѿ двоистр҃тїа[12]; И҃ се съ нб҃се дохноувѣ҃ хопленїемъ, ꙗзыкъ свои ѹкѹ҃, на лице ей плюнѹ[13], и҃ тако двоестр҃тїа[11] похоть ѿсече за болѣзное величество[14].

По томоу же оу҃бо времени, в неже таковаѧ сдѣвахѹ, в нижнїи Ѡнвлайде[15] бл҃женьныи Павелъ съ своею си сестро҃, бывши ен оу҃же замѹжемъ, ѡбѣма ѿцеви оу҃же оу҃меръшѹ, і҃ ѷмѣннаго причастїа ‖ Павелъ небрегъ, лѣтомъ дв҃ѣмадесѧтма[16] ‖Л. 406 а.
сыи, книгам же е҃ллиньскы҃ и҃ е҃гѵпе҃скимъ до конца ѷзыкъ, къ дши и кротости прилагаѧ, Бг҃а любѧ, е҃ще сѹщоу гоненїю въ своеи си вѣси живыи. Но и҃ помыслы чл҃чьскїа и҃ презорьство сдѣѷти не хотащоу не поудить[17]; И҃ мѹжь бо сестры е҃го сего предати тщашесѧ, е҃же хранити потребно вѣ҃. И҃ не жены же слезы, ни рода ѡбычаи, ни Бг҃ъ же всѧкаѧ ѷмѣѧи҃[18] ѿ него҃ преложена҃ помысла сего братити, но терпѧше, сѵровьство въ бл҃гочт҃їа мѣсто съвершати тщасѧ. И҃ а҃бїе е҃ ключеванїе[19] е҃го, ꙗко смысленъ оу҃ноша внимаѧ, в пѹстыню на красналѧ[20] мѣста ѿвѣгъ, гоненїа прочее҃

---

[1] не достигъ—написати λανθάνει τοὺς πλείονας=неизвѣстно для большинства. [2] ἐκκλησία=церковь. [3] πειρασμούς=испытанія. [4] ὑπήνεγκεν=перенесла. [5] *нпть* Ц. [6] комоу—мч҃ка τοιγαροῦν ἐπιμένοντος ἐν τῇ πίστει ἁγίου τινὸς μάρτυρος=итакъ, когда одинъ святой мученикъ, пребывая въ вѣрѣ... [7] рѹкама Ц. [8] ἐπὶ τὸν νῶτον=назадъ. [9] ѡбычаи—блещанїемь προσέταττεν ἄγεσθαι. Κἀκεῖσε μεταξὺ τῆς λαμπρότητος τῶν κρίνων τοῦ τε ἄνθους τῶν ῥόδων=....повелѣлъ отвести. И здѣсь, среди великолѣпія лилій и цвѣта розъ... [10] μῦσος=отвращеніе. [11] ἡδυπάθειαν=сладострастіе. [12] да срамотѹ—двоистр҃тїа τί ἔδει τὸν στρατιώτην Χριστοῦ διαπράττεσθαι; τί δὲ ἐνθυμεῖσθαι τὸν ὑπὸ βασάνων μὴ νικηθέντα, καὶ μέλλοντα νικᾶσθαι ὑπὸ ἡδυπαθείας;=какъ слѣдовало поступить воину Христову? Что могъ придумать тотъ, кого не одолѣли пытки, но грозило побѣдить сладострастіе? [13] плюнѹвъ Ц. [14] διὰ τοῦ περὶ τὸν πόνον μεγέθους=вслѣдствіе силы боли. [15] Видлайде У. [16] δέκα ἕξ=шестнадцати. [17] но и помыслы—поудить; ἀλλὰ τί τὰς διανοίας τῶν ἀνθρώπων ἡ πλεονεξία πράττειν ἀθέμιτα οὐκ ἀναγκάζει;=но какія беззаконія не заставляетъ человѣческую волю дѣлать корыстолюбіе? [18] ἐφορῶν=видящій. [19] τῇ ἐνέδρᾳ=кознямъ. [20] ὀρέων=горныя.

оу҆клана҆шесѧ, и҆ напасть въ пр҃е҆чт҃іе вѣ҆дашесѧ[1]. И҆ помалоу пр҃е҆спѣ҆[2], ѡ҆брѣте каманоу горѹ, в нейже пещера бѣ҆ мала[3] каменїемь забалена, и҆ ѿ҆валивъ, влѣзе в ню, и паки тѣмь҃ каменїемъ затвориⷭ[4] ю, несытне вноутрена съдѣва҆[5], и҆ а҆вїе же вид҃ѣ вноутрьоу҆ѹ҆ источникъ чистъ зѣ-
‖Л. 406 б. ло.‖ Се же оу҆во възлюбивъ мѣсто, ꙗкоⷭ[6] се[6] ѡ҆ Бг҃а поданое ѥмоу на пребыванїе, все врема в поустыни животa[7] своѥго сътворивъ, пищоу и҆ одеждоу ѿ҆ диника и҆мѣ҆а. Да не невъзможно бѹдѣ҆ мнимо, Іс҃а засвѣ҆тельствоу҆а и҆ сѵ҃ты а҆г҃лы, тѣм же ѡ҆бразомъ пѹстыня приближаѭщемсѧ странамъ Сарачиньскамъ[8], видѣхѡ҃ мнихи, и҆ѫже бѣ҆ вс҃ь а҃ лѣ҆ в затворе, ꙗ҆нѣно҃ хлѣбомъ и҆ мѵ҃тною водою питаѭщесѧ, дрѹгїи[9] же въ ꙗ҆мѣ҆ дрѹзѣи ветсѣ, ѥще наричетсѧ ѥллиньскомъ ꙗ҆зыкомъ житнаа ꙗ҆ма, чресъ пѧ҃ дн҃ь[10] поⷣа҆ѹсѧ по вса недѣла[11]. Сїи же невѣрна ꙗ҆влаѭтсѧ невѣрнымъ. Но да на та же възвращѹсѧ, ѿнѹдѹ҃ вѣхъ и началъ, р҃ тѵ҃ и третїаго десѧти бѣ҆ оу҆же Павелъ лѣты, нб҃ное҆ житїе живыи на земли, и девѧтьдесѧтнаго лѣта въ дрѹзѣи поустыни а҆нтонїи живѧше[12], ꙗкоⷭ тои самъ йсповѣдаше ѩ҃звѣстно в похваленїи[13] помысла своѥго, ꙗкоже[14] никтоⷭ дрѹгїи въ внѹтренѣ҆йшїи поустыни мнѣ҃ пребывалъ. И ѥще ми ‖ молѧсѧ[15] ѿ҆крыса сѵ- ‖Л. 406 в.
щимъ дрѹзимъ вноутренѣ҆йши мносѣмъ ѥго волша[16], к немоуже и҆ потребнѣ҆ повѣсѣдовати. А҆вїе же оу҆гѡ҃никоу[17] прешѣ҆шоу, бл҃женыи же старець[18], тоѫгъ[19] свои си носѧ, нача҃ поу҆ѹшествовати, не вѣдыи пѹти. А҆вїе же полѹдн҃ію бывшоу, и слн҃цоу всѣкаа҆ раждизаѭщѹ, не почиваше[20] ѿ҆ прѣлежащаго поути, гл҃а: вѣ-рѹю Бг҃ѹ моѥмоу[21], ꙗкоⷭ раба своѥго, ѥгоⷭ ѡ҆вѣща ми, покажѣ҃. А҆вїе же оу҆зрѣ҆ чѣ҆ка въскорѣ҆ конѣсѣмѣсна, ѥгоⷭ слава творець[22] оу҆покентаоу҆рїи нарекоша, к немѹже рече[23]: тебѣ҆ гл҃ю, в коей странѣ҆ рабъ Бж҃їи пребывалѣ҃; ѡ҆вѣщав же ѥмоу ѡ҃нъ варварьскомъ гласомъ, оу҆страмѣ҆ паче гл҃ы, ꙗкоⷭ сеи йзъꙗ҆вламѣ҆ йзо ѹ҃стъ҃, страшенъ оу҆тѣшати ꙗ҆вламѧсѧ, но ждаше к бесѣдѣ[24], и десноую рѹкоу простеръ, желаѣмыи казаше пѹть. Тако же[25] по широцѣ҆ полан҃ѣ҆ текїи, ѿ ѡ҃чїю дивѧщѹсѧ а҆нтонїю, невидимъ бы҃. Но се же любо ли

---

[1] и напасть—вѣ҆дашесѧ τὴν ἀνάγκην εἰς προαίρεσιν μετῆγεν=необходимость превратилъ въ добровольное. [2] прокѡ́птων=пройдя впередъ. [3] βραχυτάτῳ=весьма малымъ. [4] затали Ц. [5] влѣзе—съдѣва҆ κατὰ τὸ περίεργον τῶν ἀνθρώπων τὰ ἐνδοτάτω περιεργάζετο=сообразно людской мелочности, слишкомъ заботился о томъ, что внутри (пещеры). [6] *нѣтъ* Ц. [7] житїа Ц. [8] да не—Сарачиньскамъ ὅπερ ἵνα μηδενὶ ἀδύνατον εἶναι νομισθῇ, Ἰησοῦν διαμαρτύρομαι καὶ τοὺς ἁγίους ἀγγέλους, ἐν αὐτῷ τῷ τόπῳ τῆς ἐρήμου τῷ ἐγγὺς τῆς Συρίας ὑπάρχοντι πλησιάζοντί τε τοῖς μέρεσι τῶν Σαρακηνῶν=что бы никому не показалось (это) невозможнымъ, свидѣтельствую Іисусомъ и святыми ангелами, что въ этомъ самомъ мѣстѣ пустыни, вблизи Сиріи и странъ Сарацинскихъ... [9] дроузии Ц. [10] днѣи Ц. [11] чресъ—недѣла πέντε ἰσχᾶσι καθ' ἑκάστην ἡμέραν συγκρατεῖται=воздерживается, (вкушая) ежедневно пять сухихъ смоквъ. [12] живый Ц. [13] похваленїе Ц. [14] в похваленїи—же ἐν τῇ ἐνθυμήσει τῆς διανοίας αὐτοῦ ἐπῆλθεν εἰ...=пришло ему на мысль, неужели... [15] и ѥще ми молѧсѧ ᾧ διὰ τῆς νυκτὸς ἡσυχάζοντι=когда онъ ночью отдыхалъ... [16] сѵщымъ—волша εἶναι ἕτερον ἐνδοτάτω πολλῷ αὐτοῦ βελτίονα=что въ самой внутренней части пустыни есть другой, гораздо превосходнѣйшій его. [17] ἡμέρας. Когда наступилъ день. [18] Павелъ Ц. [19] тъꙗгъ Ц. βακτερίᾳ=на жезлъ (опираясь=ἑαυτὸν ὑποβαστάζων). [20] οὐκ ἐπανήγετο=не возвратился. [24] Бг҃а моѥ Ц. [22] δόξα τῶν ποιητῶν=мнѣніе поэтовъ. [23] гла Ц. [24] оу҆страмѣ҆—бесѣде ἐπικλῶν μᾶλλον τὰ ῥήματα, ἅπερ αὐτὰ σαφηνίζων, ἐκ στόματός τε φρικώδους κολακεύειν φαινόμενος, ἐπειρᾶτο προσομιλεῖν=скорѣе ломая слова, чѣмъ ихъ произнося отчетливо, причемъ казалось, что его страшныя уста льстятъ, пытался вступить въ разговоръ. [25] *приб.* и Ц.

дїа́волъ къ оу҃дивленїю ѥ́моу ѿ́вѣща, и́ли по ѡ́бычаю поустынича дн҃ѣ живо́ по-
Л. 406 г. казашесѧ[1], ѥ́же что любо ‖ рещи е́сть, не можемъ[2]. Т҃ѣмже дивлѧсѧ а҃нтонїи ѡ҆ видѣнїи, ѥ́же видѣ, в себѣ же помышлѧ́, въ дрꙋгꙋю же хода оу҃доль в нѣкꙋю каманꙋ, мало възраста чл҃ка оу҃зрѣ[3], посредѣ чела рогъ и҃мꙋща[4], ѥ́моуже и на коне́ т҃ѣла коѕїа ноги бѧхꙋ. И҃ сѐ видѣнїе внемъ, ѡ҆рꙋжїе вѣры и҃ цр҃и надежа́ добрыи пѡ́вижникъ въспрїимъ, кто е́си видимыи; въпрашлѧ́ше. Смр҃тенъ е́смь а҃зъ, и҃ къ[5] пребывающимъ в поустыни, рече, ѥ́же[6] многоразличное ѩ҆зыкъ дебѣ́шенїе[7] срѣ́тте[8] Сатꙋр же нарицае́мо чисти[9]. И҃ моленїе приношꙋ ѿ́ стада своего́: молимсѧ, да ѡ́вща҆ Влк҃ꙋ молите ѡ҆ на҃, и҃бо сп҃нїе мирꙋ паки приходѧщее оу҃видѣхомъ, и҃ въ всю землю и҃зыде вѣщанїе ѥ́го. Сицевлѧ же ѥ́моу глю́щꙋ, старець поутшествїе[10] помышлѧ́[11], слезами лице си мочѧ, радовашесѧ ѥ́же ѡ҆ Хр҃ѣ славѣ и҃ ѡ҆ пагꙋбѣ сатанинѣ, но́ и҃ дивлѧсѧ, ѩ҆коже възможно ѥ́го словеса разꙋмѣти. А҃вїе же и҃ тѡ́гомъ си в землю бї҃а, гл҃аше: горе тебѣ градыйскїи[12], и҃же въ Б҃га мѣсто дѣломъ своим
Л. 407 а. сѧ[13] ‖ покланѧ́еши, горе тебѣ, граде блꙋдныи, в немже всѐ[14] мира вѣси събирашасѧ[15]. И҃ которыи ѿ́вѣтъ и҃мате[16] и҃мѣти, дивїимъ Хр҃а и҃сповѣдающемъ; И҃ко гл҃омъ ѥ́го ѿ́ нѐ скончаемомъ[17], ѩ҆ко́ и крилато живо́ное быкъ, ѿ́вѣже. И҃ се же да никомꙋже не вѣ́рно[18] ѩ҆вится: бысть бо се при цр҃и Костантине всеи вселен҃ѣи послꙋшествꙋющи въ А҃лександрїи такомꙋ животноу низвести велико чюдесномоу, и҃ по сихъ оу҃мрѣшꙋ ѥ́моу, тѣлꙋ ѥ́моу разрꙋшенїю[19] радма, ѥ́же ѿ воздꙋха, помазано бы҃ змирною, и҃же въ А҃нтиѡ́хїи къ цр҃ьскомꙋ ѡ҆́бразоу а҃вїе принести[20]. Но ѡ҆́бче на пр҃ележащее да сѧ възбращоу, А҃нтонїи нача пѫ́ти преходѧ, дивїихъ толика слѣда зр҃ѧ в толицѣ широтѣ поустыи҃нѣи, и҃ своѧ же съдѣ́ѧти[21] се же пр҃ешѣ́шемъ дрꙋгы҃ дн҃ь помышлѧ́ же, се пре́ ѡ҆́чима и҃мѣ́аше, ѩ҆ко невозможно е́сть ѿ Хр҃а ѥ́го ѿ́ставити[22]. Вторꙋю́ оу҃бо ноць въ мл҃твѣ бдѧ, к томоу самомꙋ дн҃ѣ волчицꙋ видѣ въ начѧ́цѣ горы съ многимъ рꙋтїимъ[23] и҃дꙋщꙋ,‖ ѥ́же послѣдовавъ, и҃ близъ пещеры Л. 407 б.
быкъ, и҃ звѣри вшедшꙋ, прише́ начѧ́, ѩ҆коже ви́дѧ[24], по писаномоу: «сверши- I Іоан. IV, 18.
тель любви страхъ ѿ́лагае́». И҃ е҆два́ вноутреи҃ѣи свѣ́ видѣ́, ѩ҆ко несытно приносѧ[25], преже толкнꙋвъ[26] же в камень е҆динъ, ѿ сего гл҃а[27] съ҆творы҃. Ѥ́мꙋже гласꙋ выбшоу, бл҃женны҃ыи Павелъ, входꙋ ѿ́верстоу сѫ́щоу, затвори. Тогда же оу҃бо А҃нтонїи, пре́ дверми падъ, до ѡ҆́смаго часа входоу спѡ́бисѧ[28] ѿ́врести, кто е́смь а҃зъ, гл҃ѧ, и҃ ѿкꙋдꙋ, и҃ почто пр҃їйдохъ[29]. А҃ще и҃ в себѣ нѣсмь достоинъ видѣнїа

---

[1] йли—показашесѧ εἴτε κατὰ τὸ εἰωθὸς ἡ ἔρημος τερατώδες ζῶον ἐδείκνυ=или пустыня, по обыкновенію, показала чудовищнаго звѣря. [2] возмшжно Ц. [3] оузрѣкъ Ц. [4] имоущь Ц. [5] εἷς=одинъ (изъ прибывающихъ) [6] οὓς=которыхъ. [7] δεισιδαιμονία=суевѣріе. [8] ἀπατηθεῖσα=обманутое. [9] θρησκεύει=чтитъ. [10] пооутешествїа Ц. [11] διανύων=оканчивая. [12] градеискый Ц. Ἀλεξάνδρεια. Вѣроятно стояло «граде Александрійскій». [13] дѣломъ своим сѧ—τέρατα=чудовищамъ. [14] со всего Ц. [15] собираѧшесѧ Ц. [16] имаши Ц. Ἔχετε. [17] скончаваѭщимъ Ц. οὔπω πληρουμένων=когда еще не были окончены. [18] ἄπιστον=невѣроятно. [19] раздрꙋшенїю Ц. [20] къ цр҃ьскомꙋ—принести πρὸς τὸν βασιλέα ἱστορίας χάριν ἐκομίσθη=было доставлено къ царю вслѣдствіе разсказа. [21] и своѧ же съдѣѧти τί δέοι διαπράξασθαι=что слѣдуетъ дѣлать. [22] αὐτὸν ὑπὸ Χριστοῦ ἐγκαταλειφθῆναι=(невозможно), чтобы его оставилъ Христосъ. [23] рытїемъ Ц. ἄσθματος=задыхаясь. [24] ἐνορᾷν=(началъ) смотрѣть. [25] ὡς ἀχορέστως προσῄει—ненасытно стремясь впередъ. [26] προσκρούσας—натолкнувшись. [27] фѡѳѵ=звукъ. [28] ἠξίου=просилъ. [29] добавл. οἶδας=ты знаешь.

ти, и҆ є҆диначе, а҆ще не вижд҃, не прощу. И҆коже и҆ дивїа пр҃иимати, а҆ чл҃ка почто ѿмещешисѧ; вꙁыска҃ вѡ, и҆ ѡ҆бр҃ѣтохъ, клеплю же, да ми ѿверзеть. Є҆гоже а҆ще не полоучю, да зде да оу҃мр҃ѹ пр҃ѐ двермь ти, да поне тѣло моѐ видѣвъ, погребеши. Сицева҃ѩ же є҆моу засвѣдѣтелствоующ҃ѹ[1], є҆два҃ ѿвѣ҃ полꙋчи, бл҃женнѡмоу Павл҃ѹ глющоу: никтоже тако и҆щ҃ѐ претѧ, никтоже сѣ слезами wбл҃ѣтъ. Тако҃ радостꙋҀѧ, вхѡ҃ є҆моу ѿверзе. И҆ а҆вїе цѣловавъ дрꙋгъ дрꙋга, кождо ближнаго
‖Л. 407 в. и҆менемъ ‖ своймъ цѣлованіе. И҆ по ст҃ѣ҃ же цѣлованїи, сѣдшоу Павл҃ѹ сѣ а҆нтонїемь[2]: коѐго селика трꙋда вꙁыска; зрѣши сꙁнивша старца, видиши чл҃ка, прахомъ вмалѣ вꙁдꙋща. Но понеже любы всѧ терпи҃, рцы ми, молю тѧ, како є҆сть рѡ́дъ чл҃чь, и҆ бо и҆скони҃ѣ҃ градѣхъ новѣ́йша зданїа восташа; како же ли миръ цр҃ю҆ѣтъ[3], и҆ лѣтъ сѝ҃ книѕи бѣсовьскѝ҃ прельщенїи пленени бываю; Є҆ же слово бесѣдꙋющема и҆ма, а҆вїе оу҃зрѣста птицоу, нарицаѐмоую҆ вранъ, на вѣи҃ сѣдаща, а҆ко҃ ѿтꙋдѣ҃[4] с молчанїемъ пр҃елетѣ҃, весь цѣлъ хлѣвъ ношала́ше, wнѣма же дивлѧемасѧ є҆моу, пр҃ѐ лицема ею҆ положи. Є҆мꙋ҃ по wшествїю, гла Павелъ а҆нтонїю: Гь҃ нама wбѣдѣ посла: войстиннѡоу бо ѕво а҆ко є҆динꙋ҃ часть оу҃кроу҃ хлѣва пр҃иима҃, но пришествїа ти радма своима си войнома Хр҃ѣ҃ въ дв҃ѣсꙋгꙋби пшеничноѐ. Є҆ что бо ѕвѡ Гд҃ꙋ оу҃гожѣ҃ша[5], близ же а҆вїе и҆сточника wбы҃ѣдоста. Є҆ѕ҃ а҆вїе начѧста вѣ҃дитисѧ, кто ею҆ да преломи хлѣвъ[6], и҆ даже[7] вѣ҃дистасѧ, а҆вїе приспѣ҃ нѡ҃. И҆ є҆два҃ оу҃вѣ҃дившасѧ, wба пр҃їимша хлѣвъ, во и҆ма Гн҃е ‖ преломиста. ‖Л. 407 г.
И҆ Га҃ похвальша[8], чресъ всю нощь поюща вдмста. Дни же бывшꙋ, Павелъ тако рече къ а҆нтонїю: паки[9] ти, брате, в сію страноу пр҃їити лѣпо є҆сть[10], паки[9] сꙋклевретника моѐго wбѣщ҃а[11] ми Хр҃ѣ҃. Но понеже оу҃спенїа моѐ҃ врема пр҃ѣстоитъ, и҆ а҆ко҃ всегда желѧҀѧ ѿр҃ѣшитисѧ ѿ житїа сего и҆ быти оу҃ Хр҃а҃, кончавшꙋ же сѧ лѣтоу ш҃ади҃[12] ми сѧ правѣ́ныи вѣ҃нець, ты же оу҃бо посланъ є҆си ѿ Бг҃а в земли сѣхранити тѣло моѐ, паче же землю҆ земли предаси. Сим же реченомъ бывшемъ, а҆нтонїи прослезивсѧ, глаше стена҃, не ѡ҆ставленоу быти ѿ него, но спꙋтникꙋҀѧ҃ ѥмꙋ҃ быти пꙋти молѧшесѧ. И҆ сен: не потребно бо, рече, и҆скати свои҃, но ближна҃г[13]. Наноси҃ бо ти тѧготоу скорвъ Ср. I Кор. X, 24.
плотнаѧ, но прочїи не вноси҃ братїи, да[14] тїи подражателе[15] боу҃доу҃, а҆ко҃ оу҃бо[16] не ѿр҃ѣщитисѧ молю, и҆ сѝ҃ не ѿвр҃ещитисѧ[17], и҆ ѡдежꙋ, ѥ҆же ти а҆фанасїи є҆пк҃пъ да҃, на wбитїе тѣлоу моемоу принеси. Сѐи же бл҃женнѣ҃ыи Па́велъ сподобла҃ ниже ни ѡдежа҃ желѣ҃ѧ[18], а҆ко вѣ҃дыи в земли ен҃ сꙋтлѣти, но да сѣ ле‖гостїю ѿ҃йдеть ‖Л. 408 а.
житїа сего. Вꙁдивив же сѧ семоу а҆нтонїи, а҆ко ѡ҆ а҆фанасїи и҆ ѡ ризѣ є҆го слыша, а҆ко Хр҃а҃ є҆го вѣ҃ зра҃, и҆ въ оу҃трен҃ихъ

---

[1] засвидѣтельствоующоу Ц. [2] сѣдшоу—а҆нтонїемь καθεσθεὶς ὁ Παῦλος μετὰ τοῦ Ἀντωνίου, ἔφη=Павелъ, сѣвъ съ Антоніемъ, сказалъ. [3] цр҃ьствоу҆ѣтъ Ц. [4] ѿтоудоу Ц. [5] ѕгожѣшѕ Ц. Что—оу҃гожѣша τοιγαροῦν τῷ Κυρίῳ εὐχαριστήσαντες=итакъ, возблагодаривъ Господа. [6] хлѣба Ц. [7] да и҆ Ц. [8] εὐχαριστήσαντες=возблагодаривъ. [9] Па́лаι=давно. [10] в сію—є҆сть ἐν ταύτῃ τῇ περιχώρῳ κατοικεῖν ἤδειν=я зналъ, что ты обитаешь въ этой округѣ. [11] ἐπηγγείλατο=возвѣстилъ. [12] ὑπολείπεται=соблюдается (мнѣ). [13] ближни҃ Ц. [14] *прибавл.* и҆ Ц. [15] подражатели Ц. [16] бо Ц. [17] наноси҃—ѿвр҃ещитисѧ συμφέρει γάρ σοι τὸ ἄχθος τῆς σαρκὸς ἀποθέσθαι· ἀλλὰ τοῖς λοιποῖς οὐ συμφέρει ἀδελφοῖς, ἵνα σου μιμηταὶ γένωνται. Διόπερ ἐπείχθητι, παρακαλῶ, εἰ τοῦτο ἀνεπαχθές=ибо для тебя полезно отложить тяготу плотскую, а для остальныхъ братьевъ это не полезно, да будутъ твоими подражателями. Посему, прошу тебя, удержись, если сіе не трудно. [18] сѐи—желѣ҃ѧ τοῦτο δὲ ὁ μακάριος Παῦλος ἠξίου οὐ τὸ ἔνδυμα ἐπιποθῶν=это просилъ блаженный Павелъ не потому, чтобы хотѣлъ одѣянія.

свойхъ[1] Гв̄ покланѧ́сѧ, на много же ѿвѣщати ничесоже не смѣ, но с молчанїемъ плача, ѿблобызавъ ѥ̂моу рѹцѣ и носѣ[2], в монастырь ѿ̄йде, ꙗ̀коже и по сѝ ѿ̄ Сарацинѣхъ възхищенъ бы̄[3]. И се же пришѣ́шоу ѥ̂моу, два̀ оу҃чнка ѥ̂моу, ꙗ̀коже въ много врема не[4] вѣсте послѹжила ѥ̂мѹ, срѣ́ша же и рекоста: где толико врема бѣ, ѿ̄че; Ѡнъ̀ ѿ̄вѣщa: лютѣ мнѣ грѣшномѹ[5], токмо нарокомъ мнишескоѥ̀ и́мѧ носѧщоу. Видѣ́хъ Ѝлїю, видѣ́хъ Їѡа́нна, воѝстиннóу в ранѝ Павла видѣхъ. И такоже оу҃сты молча и рѹкою перси бїѧ, ѿ̄ монастырѧ ѡ҃деждоу приношаше. Молѧщем же оу҃ченикомъ совершенѣѥ̀ ѿ̄ вещи наоу҃ченомъ быти, рече Ѧ̀нтонїи: врема ѥ̂ глаголїю, и врема молчанїю[6]. Ї ишѣ́ вонъ, ни малы пища прїимъ, пѹтемъ и́шѣ ѝдѧ́ше[7], ѿ̄ного жажѧ, ѿ̄ного ѻ҃чи и оу҃мъ любѧ[8], мышлѧше[9] бо не сѹщѹ ѥ̂моу тѹ, потребное Гв̄и дх҃ъ предасть. Дрѹ-
‖Л. 408 б. гомѹ ‖ дн҃и наставшоу, къ трет҃їемоу часѹ видѣ по пѹти а҃ньгелскїи чины и пр҃рчьскїи и а҃пльскїи лики, в нихже снѣга свѣтлѣйше Павла блещащасѧ и на неба възходѧща. Ѧ̀вїе же оу҃во Ѧ̀нтонїи ниць падъ, пѣском же главоу си посыпавъ, плача и стена глаше: почто мѧ, Павле, ѡ҃стави; почто ми повелѣ ѿ̄йти, не ѿ̄ мене кончанного лобызанїа прїимъ; Повѣствоваше же по сѝ блаженнѣи Ѧ̀нтонїи толикомоу ѹ҃скоренїю и прочемоу пѹти спѣшнѣ пришѣ́, ꙗ̀коже мнѣти[10] не прелетѣти птицы ѥ̂ ѿ̄ него бывшеѥ̀ поутишествїе. И вшѣ́ же в̀ вертепъ, видѣ на колѣнѹ клнчаща сѵ̄го, горѣ́ ѝмоуща главѹ и рѹцѣ простертѣ. И ѡ́н же мнѣвъ прежде, ꙗ̀ко живъ ѥ̂сть, тѣ́мъ и с нимъ молѧшесѧ. ѿ̄ негѡ̀ ни стенанїа по ѡ҃бычаю молѧщагосѧ бѣ. Разѹмѣвъ же, ꙗ̀ко и тѣ́ло Бг҃ѹ на поклоненїе приведе, ї̀ иже всегда живѣ́. Тѣмже и ѡ҃бивь, положи тѣ́ло съ хвалами пѣсньми по преданїю хр҃тїаньскаго оу҃става, прискорбен же ѝдѧ́ше Ѧ̀нтонїи ꙗ̀коже бо не бѧше принесъ мотычица[11], ‖ ѥ̂юже бѣ ‖Л. 408 в.
ѝскопавше землю положити. Ѝмыслѧщоу же в себѣ и паче размышлѧющѹ, глющю же в себѣ, ѵ҃мысли а҃вїе в монастырь ѝти, не доволноу сѹщоу четырѐ дн҃ем пѹти[12], глаше: оу҃мрѹ и а́зъ, ꙗ̀коже ѥ̂сть правѣ́нѣѥ̀ бл҃и раба Твоегѡ, Хе̄. Сицевмѣ́ же ѥ̂мѹ помышлѧющоу, се два̀ лва ѿ̄ вноутренма пѹстыня над онь текѹща, ꙗ̀же видѣ́хъ Ѧ̀нтонїи, заперва оу҃боѧ́всѧ. По сѝ же къ Бг҃ѹ оу҃мъ си възведъ, ꙗ̀ко голѹбицоу ею҆ зрѧ́, без боѧ́зни пребысть. Ѡна же оу҃добьствомъ пѹти оу҃мѹдрена[13], оу҃ тѣлесн блаженнѧ́ старца стаста, ѻ҃во ѡ҃пашма тѣшастасѧ, при ногѹ ѥ̂го падоста[14], рѹтїимъ великимъ ревоуща, ꙗ̀коже разѹмѣти блаженномѹ Ѧ̀нтонїю плачь свѣрїю ѻ̀ престабленїи блаженнаго Павла̀. По сѝ же начаста своима си ногама землю копати, и перьсть же ѿ̄сыпающа, чл҃ка стоѧ́ща вкопасте дноу[15]. Ѧ̀вїе трѹда своего прїати мздѹ чаю́ща, подвиженїемъ послѹшанны́мъ[16] главама покорнома

---

[1] ἐν τοῖς στέρνοις αὐτοῦ=въ сердцѣ своемъ. [2] τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ τὰς χεῖρας=очи и руки. [3] ꙗ̀ко—бы̄ ὅπερ μετὰ ταῦτα ὑπὸ τῶν Σαρακηνῶν διηρπάσθη=который впослѣдствіи былъ разграбленъ Сарацинами. [4] не—*лишнее*. [5] грѣшнокоу Ц. [6] глаголїю Ц. [7] ѝдѣше. Ц. [8] ѻ҃чи—люба ὀφθαλμοῖς καὶ διανοίᾳ ἀσπαζόμενος=лобызая очами и мыслію. [9] ὑφοῶτο=опасался [10] *прибав.* ми У. [11] мотыцица Ц. σκαλίδιον. [12] ѵ҃мысли—пѹти εἰ βουληθείη αὖθις ἐπὶ τὸ μοναστήριον ἐπειχθῆναι, μὴ ἐπαρκεῖν τεσσάρων ἡμερῶν δρόμον πρὸς τὴν ὁδόν=если бы онъ захотѣлъ снова идти въ монастырь, то для путешествія было бы недостаточно четырехъ дней. [13] оу҃добьствомъ пѹти оу҃мѹдрена—τὴν εὐθείαν διανύοντες=окончивъ бѣгъ. Вм.—оу҃мѹдрена—предоврена Ц. [14] сѣдоста. Ц. [15] чл҃ка—дноу—ἑνὸς ἀνθρώπου τόπον κατώρυξαν=выкопали мѣсто для одного человѣка. [16] послоушающа Ц. τῶν ὠτῶν=ушей.

къ ѧ̀нтонїю приствписта, рвцѣ ѥ̂моу и
‖Л. 408 г. носѣ ‖ ѧ̀зыкома лижюща, ѧ̀коже и се
развмѣти свѣрма бѣ, ѧ̀ко блвенїа искаста w̑ него. И се же но нестроинѣ[1]
на славѣ Бжїю състроитсѧ, ѧ̀коже бо[2]
и бесловесное ѥ̂ство болшаѧ[3] развмѣ[4] и
помолисѧ, гл҃ѧ: Гн҃и Бже, своего повелѣ-
нїа свѣнѣ и[5] листъ w̑ древа не можѣ
оу̑пасти, ниже w̑ птиⷣ в земли сѧтлѣти,
даже ѝмъ, ѧ̀ко̀ вѣси. И рвкою възмахаѧ[6], w̑йти повелѣ. И по ѡ̑шествїи же
ею̆, сто̀е тѣло вземъ, положї е по ѡ̑бы-
чаю̆. Тачe по дн҃ехъ[7], ѧ̀ко̀ законенъ
слѣдникъ, ризѫ ѥ̂го прїй, ѧ̀ко̀ бл҃женныи
Павелъ w̑ ва́и, и бѣ ѭ себѣ оу̑строилъ.
И дошѣше въ свои монастырь, всѧ по
чиноу своѥ́мъ сказа оу̑чнкомъ. И въ
праздникъ пасхи и пентикостїа пр҃но в
павлову ризѫ ѡ̑блачашесѧ, гл҃ѧ: ѧ̀коже
Бжїю хотѣнїю хощоу ризѫ павлову ѝмѣ-
ти и с вѣрою ѥ̂го, ѧ̀ко̀ се цр҃кⷭ багра-
ницоу съ саномъ еѧ̀. Бг҃ѹ нашемѹ по̀бавѣ̀ть
слава, нынѣ, и пр҃но, и въ вѣки вѣко̀.
ѧ̀ми҃.

‖Л. 409 а. ‖Ѝ҆ѡ҆ѧ̀ннꙋ гевар ѕ́

В тѫ̀ дн҃ь слѡ́во иже въ сты́хъ w̑ц҃а на́шего Ї҆ѡ́анна, ѧ̀рхїєпⷭ҃па Костѧ́нтина гра́да Златоу́стаго, въ пр҃е́пра́зньство Бгоѧ̀влє́нїа Гⷭ҃ на́шего Ї҆ⷭ҃а Хⷭ҃[8].

Источникъ є҆ѵ҃льскы҃ оу̑чє́нїи w̑бр҃ѣтый
ѝмѧ́ть пото́ки, и ѧ̂ще кто жа́ждетъ, и
да пїе́тъ[9] w̑ исто́чника то́го, жи́въ
быва́е́тъ по зако́ноу и̑ бл҃гти по ѕапо-
вѣ́ди[10], па́че весе́лїа ви́нѣнаго напива́ѧсѧ.
Бе́зъ сытости бо̀ е̑сть сладо́сть дх҃овныхъ весе́лїи[11]: не весели́ть бо̀ чре́ва,
нъ ср҃це, и помы́шленїа бл҃говѣ́рныхъ въ
бл҃голѣпїе[12] прибо́дитъ. Слы́шасте ли
нн҃ѣ въ є҆ѵ҃а́лїи Ї҆ѡ́анна Кр҃ти́телѧ вопїю̑ща
къ є҆ше́шемоу́сѧ w̑всюдꙋ народоу жи́довьскоу, кр҃тѧ́щоусѧ w̑ не́го, и гла́ше наро́доу:
«А҆́зъ оу̑бѡ̀ кр҃щю̑ вы҃ во́дою̑ въ покаа́нїе,
а҆ гра́ды҃ въслѣ́ ме́не, кр҃пльи ме́не е̑́,
ѥ̂моу́же нѣ́смь до́сто́йнъ сапогоу поне́сти». То̀ ка́ѧ сапо́га ношаа́ше Хⷭ҃, ѧ̀коже гла́ше Ї҆ѡа́ннъ: «нѣ́смь досто́йнъ сапогоу понести; Здѣ́ сапо́га Бжїа смо́тренїа
та́йноу гле́ть: са́пога бо̀ вѣчлѣченїе Бжїе
нарицаѥ́тсѧ, и се́моу послоушествꙋ́ѥ̂ сам҃ъ
Гⷭ҃ пр҃ро́комъ вопїа: «на А҆́доуме́ю простроу́ Пс. LIX, 10.
са́погъ мо́й.» Сего̀ ра́ди и по̑но́жїе на
зе́мли наре́чесѧ. Посе́мъ и са́мъ ѧ̀ви́сѧ[13].‖
И пр҃ркъ бѡ̀ w̑ обою̑ ѧ̀вле́нїю тво́рѧ[14], ‖Л. 409 б.
вопїе́тъ: «възно́сите Гⷭ҃ Бг҃а на́шего и Пс. XCVIII,
покаа́ѧйтесѧ по̑но́жїю но́гу ѥ̂го, ѧ̀ко 5.
сⷮ҃ъ е̑́сть». «А҆́зъ оу̑бѡ̀ кр҃щⷯ вы҃ во́дою Мѳ. III,
в҃ покаа́нїе, гра́дый же въслѣ́ ме́не, 11. 12.
кр҃пльи ме́не е̑́, Тⷮ҃ вы҃ кр҃ти́тъ Дх҃о̀
Сⷮ҃ы́мъ и̑ w̑гне́мъ, ѥ̂моу́же ло́пата в
роу́коу, и събе́ретъ жито в҃ жи́тницю
свою̑, а҆ плѣ́вы сѫ́жѣ́ѥ̂ w̑гне́мъ негаси́мымъ». Ѡ҆́ице Ї҆ѡа́нноу послоу́шьствꙋ́ю̑щоу
и кр҃пльша се́бе проповѣ́даю̑ща Гⷭ҃,
кр҃тѧщейсѧ о҆̑ не́го наро́ди гла́хоу Ї҆ѡа́нновы: w̑ пр҃рче, что̀ сѧ оу̑кармѣ́ши; ты҃

---

[1] διὸ καὶ ἀναμφιβόλως=посему несумнительно. [2] ὅτιπερ. [3] τὰ βέλτιστα=лучшее. [4] ἐννοεῖ. [5] οὐ τῆς βουλῆς ἄνευ=безъ воли Котораго. [6] возмогла Ц. [7] εἶτα μεθ' ἡμέραν=затѣмъ спустя день. [8] Греч. текстъ въ Патрологіи Migne (Graeca, L, 805) въ отдѣлѣ «Spuria», Данный переводъ сдѣланъ, повидимому, съ текста, нѣсколько отступающаго отъ изданнаго у Migne. [9] жаждетъ—пїетъ διψῶν πίνει=жаждущій напьется. [10] по законꙋ—заповѣди κατὰ πνεῦμα καὶ τὸν νομον τῶν ἐντολῶν=по духу и по закону заповѣдей. [11] λογίων изреченій. [12] φιλοθεΐαν=боголюбіе. [13] на зе́мли—ѧ̀ви́сѧ ἤκουσεν ἡ τοῦ Κυρίου ἐνανθρώπησις, ὡς ἐπὶ γῆς ὀφθεῖσα, καὶ τὸ τέρμα τῆς γῆς καταλαβοῦσα=(подножіемъ) называется Господне вочеловѣченіе, на землѣ видѣнное и коснувшееся предѣла земного. [14] w̑—тво́рѧ ἐκ τῶν ἑκατέρων τὴν ἐμφάνειαν ποιούμενος=выясняя съ обѣихъ сторонъ.

великаго прр҃ка Захарїе сн҃ъ е҃си, ты же чл҃комъ възлюбленъ е҃си, ты вр҃емъ страшенъ. Имаши ли ты крѣпльша сего; Ты по възвѣщенїю рожденъ е҃си, бл҃говѣщенїемъ ѿ Гаврїила: твоего ради рѫтва оу҃ кадильнаго ѿлтаря имѣ аг҃лъ ѿц҃у твоемоу. Ты їзыкъ рождшаго тѧ, связанъ соущь Гаврїиломъ, раздрѣшилъ е҃си. Ты Їѡа҃нъ, сказаемыи бл҃гть Бжїа. Їѡа҃нъ же, ако рабъ своемоу Гоу҃ послоушьствоуѧ, глаше, чьсти не хотѧ прїати, ѿвѣщаваше прерѣкающемоу народоу, глѧ: вы не вѣсте сѧ, что глющe, ‖Л. 409 в. ѧ же вѣмъ, тожде ‖ и послоушьствоую[1]. Ѧзъ Ѡного ради, ѧ Ѡнъ мене ради[2]. Ѧзъ ѿ неплодовы, ѧ Ѡнъ ѿ Дѣвы. Ѧзъ воинъ, Ѡн҃ же цр҃ь. Ѧзъ прѣтча, Ѡнъ с нбсъ. Ѧ҆ оу҃сты мр҃ними прославѝ Н҃, Ѡн же животъ вѣчный даетъ всѣмъ. Ѧзъ покаанїю проповѣдникъ, Ѡнъ же оу҃сыненїю давець. Ѧзъ кр҃щоу водою ѥ҆ покаанїе, ѿцѣщала прежде, ако съсоуды скверънавы грѣховны, да Ѡ҃ пришѣ, помажетъ мастїю бл҃говонною бл҃гти своѧ. Тѣ вы кр҃титъ Дх҃омъ Ст҃ымъ и ѻ҃гнемъ, не палѧщимъ но просвѣщающимъ. Ѧзъ оу҃ченїю їзыкъ движоу, Ѡн҃ же соудоу пр҃вномоу лопатѫ носитъ и пр҃вникы, ако пшеницю, вводитъ въ свою житницю, ѧ грѣшникы, акы плѣвы, съжжетъ ѻ҃гнѣ негасимымь. Градын въслѣ мене крѣпльи мене ѥ҆сть, Того пождите, да ѿ Него прїимѣте съвр҃шенїа кр҃щенїе. Ѧзъ свѣтильникъ, мала мѣсто просвѣщаѧ, Ѡн҃ же слнце, всѣмъ сіаѧ. Градыи въслѣ мене крѣпльи мнѣ е҃. Сице оубѡ Їѡа҃нноу въпіющоу и подобнаѧ симъ, кр҃тимїи народи ѿ него прѧхоусѧ, к себѣ глюще: пождѣ, да видимъ хотѧщее миноути[3] цр҃твїе: оу҃жасомъ бѡ є҃ наплънилъ слоухы наша Їѡа҃нъ, и дивны‖ми словесы ‖Л. 409 г. крѣпльша себе прїити. Кто сѣ е҃, да пождемъ и видѝ, ѧщe ѥ҆стиѧна соуть послоушьствованнаѧ Їѡа҃номъ; И҃ посѣ народомъ чающемъ цр҃кыѧ чьсти и слоужбы, не дх҃овно же бл҃годѣанїе, ѡ҃ немже всѧческыѣ Бг҃оу ѡбычаи є҃ миновати[4], сѣ же и Гъ ѡбличемъ чл҃чаго ѻ҃браза[5], ѥ҆динъ ѿ прочихъ чл҃къ на Їр҃даньскыѧ водры приш҃ѣ, поклони главоу Їѡа҃новы, хотѧ ѿ него кр҃титисѧ. Ѳе оубѡ пришествїе Гн҃е смиренаго ѡ҃браза видѣвъ Їѡа҃нъ внезаапоу, оу҃жасесѧ и оубоѧвсѧ, мѣста бѣганїю взираше, хотѧ бѣжати, и не ѡ҃вр҃таше. Невидимо дрѫжимь, въпіаше къ дрѫжащемоу и, глѧ: Г҃и, ѧзъ Мѳ. III, 14. требѫю ѿ Тебе кр҃титисѧ, тѣ Ты ли градеши ко мнѣ; Что Ты сътвори, Влко; почто предаеши мѧ народѡ҃ на см҃рть; ѧзъ бо велика ѿ Тебѣ проповѣдахъ, Ты же, ако простъ чл҃къ и странень прїиде. Что твориши, Влко; И горе сн҃ъ цр҃евъ е҃си, и долѣ сн҃ъ цр҃евъ, то не виждоу Ти хорѫгви цр҃каго знамена; Покажи, Влко, славоу свою. Гдѣ аг҃льстїи чини; гдѣ ти хр҃вимъское престоаніе; гдѣ ти серфи҃ское шестокрилное слѫ‖женїе; гдѣ ти лопата; где ‖Л. 410 а. Ти Дх҃ъ Ст҃ыи; Иоусе҃ и ипрославилъ е҃си свѣтлы стлпомъ[6] ѻ҃гнены҃, столпоу ѻ҃гненоу прѣ ними ити повелѣвъ, раба Твоего к толикоу славоу оутвердилъ е҃си,

---

[1] ѧ҆—послоушьствоую ἐγὼ, ὃ οἶδα, μαρτυρῶ=я свидѣтельствую о томъ, что знаю. [2] οὐ δι' ἐμέ=не ради меня. [3] διαβαίνειν=выступить, водвориться. [4] цр҃кыѧ—миновати κοσμικῆς βασιλείας παρουσίαν, ἐνὶ ὁ τῶν ὅλον Δεσπότης καὶ Θεὸς ἄνωθεν διαβαῖνον. Такъ гласитъ испорченный греческій текстъ. Исправленіе издателей непріемлемо. Славянскій переводъ сдѣланъ съ правильнаго текста, въ которомъ очевидно было противоположеніе мірского царства (κοσμικῆς βασιλείας), ожидавшагося народомъ, и «духовнаго благодѣянія»—сошествія съ небесъ всѣхъ Владыки и Бога. [5] ѡ҃бличаемъ—ѡ҃браза τῇ ὄψει τῆς ἐνανθρωπήσεως=образомъ вочеловѣченія. [6] νεφέλην παρέστησας=предпоставилъ облакъ.

Ты же, Влка сыи, в рабїи wбразъ прише, главоу Своюѭ покланѧеши мнѣ; възведи главоу: глава бо еси всѣмъ. Покажи Бжтво: ꙗкоже еси показалъ смиренаꙗ, то покажи высокаꙗ. Крти пришешаꙗ, нъ прежде всѣхъ мене. Что крститисѧ хощеши, скверны не имѣꙗ; ꙗще бо и ѧзъ възхощоу крстити Тѧ, Iwрданъ не прїемлетъ Тебе: познаѣ бо творца своего, и възбрати шествїе свое въспѧть, не прѣтекаѣ преди[1] wмѣтаѣтсѧ тварь бездоушнаꙗ чина своего, познавши Тѧ[2], то мнѣ ли не велиши познати Тебе; ꙗще сѧ хощеши крстити, то Самъ крсти. Не простроу роукоу: wмѣталсѧ сложенїа оудъ, оутрьпаѣта бо, и трепещета[3], его не навыкши творити, не прїимѣта. ѧзъ требоую Тобою крститисѧ, то Ты ли градеши ко мнѣ; Что Ты творишь, w Влко; вѣмь Тѧ, кто еси.
‖Л. 410 б. Почто сѧ мене таиши, вѣдѫща‖го Тѧ; В ложеснѣхъ материхъ затворенъ сыи, не блазнихсѧ, и прежде времене, исхода не wбрѣтаꙗ, токмо видѣхъ Тѧ носима, и познахъ Тѧ, и мрними оусты возо-
Лук. I, 43. пихъ, гл҃ѧ: wкждоу сѣ мнѣ, да прїиде Мти Гѧ моего къ мнѣ; Въ чревѣ сыи не блазнихсѧ, али зде ми не велиши познати Тебе; ѧзъ требоую w Тебе крститисѧ, тъ Ты ли градеши къ мнѣ; Что твориши, Влко; И рече Гъ къ Iwан-
Матѳ. III, 15. ноу: «wстави нн҃ѧ, Iwанне: тако бо лѣпо есть намъ исполнити всѧкоу правдоу». Wстани того[4], Iwанне, не вѣси, что гл҃ѧ, ѧзъ вѣмъ, еже и сматрю. Славы ищеши Бжтва, да wкрыютъ ти сѧ; нъ нѣ времене: все бо добро е въ своѣ врема. Ты послоушьствоуеши, нъ не имъ ти вѣры: невѣренъ бо е рw жидовескъ. Не ты ли нарекъ йхъ плwдъ ехидновъ, да како оубw симъ велиши wкрыти ми сѧ; Не прїемлютъ ти свѣдѣтельства, еже w Мнѣ: мнѧтъ Мѧ непщевана, занеже мои еси Прчта[5]. Wстани оубw, Iwанне, и болшеѣ послоушьство прїимоутъ. Wстани нн҃ѧ, Iwанне: сице бо лѣпо е намъ исполнити всѧкоу правдѣ. ‖ Iwаннъ же рѣ къ Гоу: како, ‖Л. 410 в.
Влкw; Гъ же къ Iwанноу рѣ: ꙗко wбрѣзанъ быхъ, тако и крщюсѧ: wбрѣзанїе бо прїахъ, да законъ скончаю, крщоу же сѧ, да бдтъ оутвержду. ѧще бо часть исполню, и часть wставлю, клосно[6] wставлю смwтренїе. Подобаѣтъ Ми исплънити, да по сѝ напишетъ Павелъ, гл҃ѧ: «исполненїе законоу Хѝ всемоу вѣ- Римл. X, 4.
рующемоу«. Не брези нн҃ѧ, Iwанне: аще бо ѧзъ не крщоусѧ w тебе, не прїиметъ цр҃ь w оубога йердѣ крщенїа. Wстави, Iwанне: нн҃ѧ свыше Wц҃ь возопиетъ: «Сеи е Сн҃ъ Мои възлюбленыи», да не начноутъ Мене глати Жидове сна древодѣлина, нъ небнаго Wц҃а. Wстави нн҃ѣ, Iwанне, не противисѧ Адамоу: второꙑ бо Адамъ быхъ, wномоу бо скверны грѣховныа прїидохъ понести и wчистити. ѧще бо ѧзъ не крщоусѧ, како wнъ wцѣстится; Wного бо ради и тремидесѧты лѣты крщаюсѧ, wного лѣ ждыи, да wнъ wбновится. Wстани нн҃ѧ, Iwанне: тако бо лѣпо е намъ исполнити всѧкоу правдоу. Не брези оубw нн҃ѧ, Iwанне, скончай реченное прркомъ: «гласъ въпиющаго в поустыни: оугото‖вайте поуть ‖Л. 410 г.
Гнь, правы творите стезѧ Его»[7]. Тогда крти Его. И вѣ видѣти видѣнїе страш-

---

[1] не—преди *опущ.* У. [2] wмѣтаѣтсѧ—Тѧ ἀρνεῖται τὴν τάξιν. Τὰ στοιχεῖα γνωρίζουσι=нарушается обычный порядокъ. Стихіи узнаютъ Тебя... [3] wмѣталсѧ... бо ἀρνοῦνται τὴν σύνθεσιν, ναρκῶσι, συστέλλονται=отказываются складываться, нѣмѣютъ, опускаются. [4] ѣрти. [5] мнѧтъ—Прчта ὑπονοοῦσί σε διὰ τὸ ὄπτον, ὡς εἶναι πρόδρομον= они подозрѣваютъ тебя, какъ Предтечу. [6] холовоу=неполное. [7] Въ греч. Пс. 28, 3: «гласъ Гдн на водахъ».

но[1]: нб҃са ѿврьзо́шасѧ, призира́хоу ꙗ҆влаю́щоусѧ[2] а҆гг҃ли, дх҃ъ же бл҃гти възра́комъ голоубино́мъ на гла́воу Гн҃ю сходѧщь, Іѡа́нновоу десни́цѣ приближа́ющоусѧ. Стоя́ше же вє́сь нарѡ́, и҆ к сє́вѣ дрѹ́гъ дрѹ́гоу гла́хоу, дивѧщесѧ: кто сѣ є҆́сть; И҆ та́ко съвъпра́шающимсѧ и҃мъ, възо́пи съвы́ше ѿ҆ц҃ь, гла́: «Сѣ є҆̀ Сн҃ъ Мо́и҆ възлюбленыи҆, ѡ҆̀ Не́мѫже бл҃гоизволи́хъ». Въпїе́тъ ѿ҆ц҃ь, ꙗ҆влѧ́ любо́вь Сн҃а Своє́го, да и҆ ты҆̀ оу҆вѣ́си Зи́ждителѧ, ка́коваго оу҆вѣ̀ любо́вь и҃ма́ть Своє́и҆ тва́ри: Сн҃а за Сво́а ра́бы вѣда́лъ є҆́сть, за ненави́дѧщихъ възлюблє́наго, за гр҃ѣшны́ки вє́згр҃ѣшнаго, за нечести́ваго пре҃чт҃наго. Просла́вимъ оу҆бѡ ꙗ҆вльшагосѧ Г҃а Б҃га на́шего, ꙗ҆ко Того́ є҆́сть ц҃рство и҆ сла́ва съ ѿ҆ц҃е́мъ и҆ съ Ст҃ы́мъ Дх҃о́мъ, нн҃ѣ, и҆ пр҃но, и҆ въ вѣ́кы[3] вѣ́комъ. А҆ми́нь.

||Л. 411 а. || И҆же во ст҃ы́хъ ѿ҆ц҃а на́шего Ки́рила, а҆рхїе҆пп҃а І҃ер҃ли́мскаго въ пр҃епра҆́вство ст҃ы́хъ Б҃гоꙗвле́нїи[4]. Ѿ҆̀ є҆́же къ Кори́нѳ҆́[5] посла́нїа: «И҆лѝ не разоумѣ́ете, ꙗ҆ко є҆ли́цы кр҃тихо́мсѧ въ Хр҃ѣ І҃с҃а, въ см҃рть є҆́го кр҃ти́хомсѧ: спогребо́хомсѧ с Ни҃ кр҃ще́нїе́мъ» и҆ про́чаа҆.

Римл. VI, 3. 4.

Весели́тесѧ нб҃са и҆ радоу́йсѧ зе́мла хотѧ́щихъ ра́ди ѵ҆́ссѡпа̀ ѡ҆кропла́тисѧ и҆ ѡ҆чи́щатисѧ ѵ҆́ссопо́мъ разоумны́мъ, и҆ со́лїю[6] Поє́наго и҆́ссопо́мъ и҆ тро́стїю въ вре́ма ст҃р҃ти. Нб҃ныа҆ же си́лы ра́доующѧтсѧ, хотѧ́шаа҆ же дш҃а разоумнѡ́мѹ жени́хоу примѣ́сити сѧ, да приготова́тсѧ. Гла́ вопїю́щаго в поустыни: оу҆гото́вайте поу́ть Г҃н҃ь. Вѣ́щь бо̀ не ма́ла, ни телє́семъ ѡ҆́бычноѐ є҆́сть не смотрено[7] съплете́нїе, но̀ Дх҃а всѣ́го ѡ҆ц҃ѣ́щено[8] вѣ́рѣ и҆зъвра́нїе. Ми́рнаго же бра́ка и҆ вѣ́но не все бы́ваѣ́тъ по соу́дѹ, но̀ и҆дѣ́же илѝ богатьство, и҆лѝ доброта́, то̀ въскорѣ́ бы́ваѣ́ бра́къ, а҆ здѣ́ не и҆дѣ́же тѣлє́снаа҆ доброта́ є҆́, но̀ дш҃а не разорє́наа҆ съвѣ́сть, здѣ́ не и҆дѣ́же зла́то порѹ́чноѐ, но̀ дш҃е́вноѐ съ бл҃говѣ́нїе́мъ бога́тьства[9]. Сего́ слоу́шайте, ѡ҆ ча́да, || пр҃вна́го І҃ѡа́нна моля́ща и҆ гла́юща: «И҆справи́те поу́ть Г҃н҃ь». Ѡ҆и҃мѣ́те всѧ стропо́тныа҆ събла́зны, да пра́вѣ и҆дѣ́те къ вѣ́чнѣи҆ жи́зни. Оу҆гото́вите дш҃евныа҆ съсоу́ды чт҃ы, нели́цемѣ́рною вѣ́рою, на пр҃іа́тїе Ст҃го Дх҃а. Начнѣ́те пра́ти ѡ҆дѣ́жоу ва́шоу покаа́нїе́мъ, да на бра́къ зва́ни, чи́сти ѡ҆бра́щетесѧ. Жени́хъ всѣ́хъ зовѣ́ вкупѣ́, понѣ́же ѡ҆ви́ана бл҃гть. И҆ вє́легла́сныхъ проповѣ́никъ гла́ съви́раѣ́тъ всѧ. Ра́сматрѣ́т же са́мъ ѵ҆́шѣ́шаа҆ вноу́трь. Да не боу́детъ никомоуже и҃мє́нъ напи́саныхъ[10] слы́шати: «дроу́же, ка́ко вни́де сѣ́мо, не и҃мыи҆ ѡ҆дѣ́аніа бра́чна;» Боу́ди же всѣ́мъ на́мъ слы́шати: «до́брыи҆ ра́бе, бл҃гы҆и҆ и҆ вѣ́рны҆и҆, в ма́ле вѣ́ вѣ́ренъ, на̀ мнѡ́гими тѧ поставлю, вни́ди в ра́дость Г҃а свое́го». Нн҃ѣ ѡ҆̀ є҆́ще вн҃ѣ дверє́и стоѧ́шю, боу́ди же всѣ́мъ на́мъ гла́ти: въве́де ма цр҃ь въ кл҃ѣть свою́, да възра́доу́ѣтсѧ дш҃а мо́а ѡ҆̀ Г҃и: ѡ҆блє́че бо ма в ри́зоу спасе́нїа, и҆ въ ѡ҆дѣ́аніе ве́селїа, и҆ ꙗ҆ко на жени́хъ възло-

Матѳ. XXII, 12.

Матѳ. XXV, 21.

Пѣснь Пѣсней I, 3.

Исаіи LXI, 10.

---

[1] тогда—страшно ἥψατο μὲν τῆς κορυφῆς τοῦ Δεσπότου σύντρομος ὁ Ἰωάννης=коснулся верха Владычня трепеща Іоаннъ. [2] τὸ γενόμενον=происходящее. [3] *прп.* У. [4] Третье огласительное поученіе (Κατήχησις γ΄ Φωτιζομένων). Греч. текстъ у Migne, Patrologia Graeca XXXIII, 423—454. [5] Πρὸς Ῥωμαίους=Къ Римляномъ. [6] δυνάμει=силою. [7] ἄκριτος=произвольное, безпорядочное. [8] πάντα ἐρευνῶντος=все изслѣдующаго. [9] здѣ—богатьства ὧδε οὐχὶ ὁ Μαμωνᾶς ὁ κατεγνωσμένος, ἀλλ᾽ ὁ τῆς ψυχῆς ἐν εὐλαβείᾳ πλοῦτος=здѣсь не осужденый Мамона, а душевное богатство, что отъ благочестія. [10] τῶν ὀνομαγραφηθέντων=изъ тѣхъ, чьи имена написаны.

жи на́ма вѣ́нець, и ѩ҃ко невѣ́стоу оу҃краси́
Ефес. V, 27. ма красотою. Да́ сѧ ѡ҃бращѣ́ всѣ́хъ на҃
||Л. 411 в. дша́, не и҃моу́щи скве||рны, ни вра́скы, ни и҃но что́ та́ковыхъ, не ре́коу прежде
прїа́тїа[1] бл҃гтна́го: ка́ко бѡ̀ и҃же на ѡ҃ста́вленїе гр҃ѣ́хомъ звани ѥ҆сть҃; но́ на
даѣ́мѣ бл҃гти непороч҃на сѵ҆вѣ́сть ѡ҃врѣ́тшисѧ, прооу҃гото́витъ бл҃гти. Вели҃и сѵ҆́[2]
пои҃сти́нѣ, бра́тїе, да съ вни́манїе́мъ пристоупи́те, и҆дѣ́же ко́ждо ва́съ хо́щетъ
пр҃е́стати Бг҃оу пр҃ѣ́ тмами воинъствъ
а҆гг҃льскы́хъ. Хо́щетъ дх҃ъ Ст҃ы҃и знамена́ти
дша́ ва́ша, и҃ хо́щете въ воинъство
въчести́сѧ вели́комоу Цр҃ю. Тѣ́мже оу҃гото́витесѧ и҃ пристоу́пите, не в ри́зоу
свѣ́тлоу ѡ҃блъка́шесѧ ѡ҆дѣ́а́нїа, но́ дша́
бл҃госъвѣ́стногове́нїе[3]. Нѣ́[4] ѩ҃ко во́ды
про́сты внемлете ва́нѣ, но́ с во́дою даѣ́мыа дх҃овныа бл҃гти. И҃ко́же бо на тре́бища прино́симаѧ, ѥ҆ствомъ соу́ща про́ста,
скѵ҆́рна бываю́ть призыва́нїе́мъ и҆дольскы́мъ, та бѡ̀ съпро́тивь простаа́ во́д҃ѣ,
дх҃о́мъ Ст҃ы́мъ Хр҃а́ и҃ Ѻ҃ц҃а зва́нїе́ прїи́мши, си́лоу ст҃ы́ѣ притѧ́житъ. Поне́же
бо́ соу́гоубъ ѥ҆сть чл҃къ ѡ҃ дша́ и҃ тѣ́ла
сло́женъ, соу́гоубѡ̀ и҃ ѡ҃чи́щенїе: бесплотноѥ́ бесплотномоу, а҆ пло́тноѥ́ плѡ́ти,
во́да же ѡ҃чи́щаетъ тѣ́ло, а҆ дх҃ъ зна́-
||Л. 411 г. менаѥ́ || дшо́у, да ѡ҃кропле́ни ср҃це́мъ и҃ ѡ҃мовѣ́ни тѣ́ломъ водою чи́стою, пристоу́пимъ къ Гоу҃. Тѣ́мъ҃ хо́тѧ ѥ҆ во́доу
вни́ти, на простыни́ водныа́ сма́трѧи, но́ дх҃о́вны҃и дѣ́йствомъ спсе́нїа ча́и: бе́зъ
ѡ҃боѥ́го бо́ не моу́жно тѣ́бѣ съвръши́тисѧ. Нѣ́ а҆зъ ѥ҆смь гл҃а́ сѣ́, но́ Гс҃ь на́шь Іс҃ Хр҃ъ,
и҃мѣ́а́ вла́сть на҃ всѣ́ми, ре́че: «а҆ще кто
не роди́тсѧ свы́ше», и҃ прибо́дитъ, гл҃а:
Іоан. III, 3. «во́дою и҃ дх҃омъ, не мо́жетъ вни́ти въ цр҃ство Бж҃їе». Ни во́дою кр҃ща́емыи, не
спо́добля́емы же дх҃оу, съвръшеноу и҃ма́ть
бл҃гть, а҆ще и҃ до́бродѣтеленъ нѣ́кто
боу́детъ, не прїи́метъ же водна́го зна́менїа, не вни́детъ въ цр҃ство нб҃ноѥ́. Жесто́ко сло́во, но́ не моѥ́: Іс҃ово бо́ и҃звѣ́стноѥ прїи́ми сло́во, ѩ҃вѣ́ оу҃ка́зоующе ѡ҃ ст҃ы́хъ пи́санїи. Корни́лїе вѣ́ моу́жь пра́веденъ, а҆гг҃льскаго ви́дѣнїа сподо́бисѧ,
стлаа́пъ бл҃гъ на нб҃сѣ́хъ оу҃ Гд҃а Бг҃а своѥ́
мл҃твы и҃ мл҃твы поста́вль. Прїи́де Пе́тръ,
и҃ дх҃ъ и҃зліа́сѧ на вѣ́ровавшаа, въгла́ша
и҃нѣ́ми ѩ҃зы́кы, и҃ прр҃ѣчьствоваша, и҃ по
дх҃овнѣ́мъ да́рѣ пи́санїе ре́че ѩ҃[5]: «повѣ́лѣ Дѣян. X, 48.
и҃ Пе́тръ въ и҃ма Іс҃ Хр҃ѣ крт҃и́тисѧ»,
да дши вѣ́рою породи́вшисѧ, || прїи́метъ ||Л. 412 а.
и҃ тѣ́ло во́дою бл҃года́ть. А҆ще ли́ кто
въсхо́щетъ разоумѣ́ти, что́ ра́ди водою,
а҆ не и҃нѣ́ ѡ҃ стихїи бл҃гть даѣ́ма ѥ҆,
бж҃тве́наа пи́санїа прїи́мъ, ѡ҃врѧщетъ.
Вѣ́лико бѡ̀ ѥ҆сть нѣ́коѥ́ во́да́, и҃ четы́ремъ
ви́димы҃мъ сти́хїи тва́ри сеа́ предо́брѣѥ́.
А҆гг҃льскоѥ́ жи́лище ѥ҆сть не́бо, но́ ѡ҃ во́дъ
нб҃са, зе́мля чл҃че се́лѡ̀ ѥ҆сть, но́ и҃ та
ѡ҃ во́ды, и҃ пре́же всѣ́хъ бы́тїи ше́стодне́внаго оу҃стро́е́нїа: дх҃ъ бо́ Бж҃їи носа́- Быт. I, 2.
шесѧ вры́хоу во́ды. Нача́ло всеа́ тва́ри
во́да, и҃ нача́ло ѥ҃ѵ҆а́нглиѥ́ма[6] Іѡа́ннъ[7],
свобожѣ́нїе Іи҃лю ѡ҃ Ѳараѡ́на моремъ[8],
свобо́жденїе всѣ́моу ми́роу ба́нею во́дною
гло́мъ Бж҃їимъ. И҆де́же завѣ́тъ ко́моу,
тоу҃ и҃ во́да́: по пото́пѣ завѣ́щасѧ завѣ́тъ
Но́ю, завѣ́тъ Іи҃лю ѡ҃ го́ры Сина́йскыа, но́ с во́дою и҃ во́лною черве́ною и҃ и҆сопо́мъ. И҃лїа́ възноси́мъ бы́ваетъ, но́ не
бе́зъ во́ды: пр҃ѣ́жде бо́ прейде Іе҃рда́нъ,
и҃ пото́мъ сноу́зньствова на́ нб҃о. Пре́жде
и҃ а҆рхїе҃ре́и мыѣ́тсѧ, и҃ пото́мъ ка́дитъ.
Прьвѣ́ѣ́ бо́ Ааро́нъ и҃змы́сѧ, и҃ пото́ѻ
бы́сть а҆рхїе҃рей: ка́ко бо́ можаше ѡ҃
и҃нѣ́хъ моли́ти, во́дою не оу҃чи́щенъ; И
ѡ҃бразъ тоу҃[9] кр҃ще́нїа ма́ло[10] вноу́трь || въ ||Л. 412 б.

---

[1] прїа́ти У. [2] πρᾶγμα=дѣло. [3] бл҃госъвѣ́тноговѣ́нїе У. [4] но У. Ц. [5] ὅτι=что. [6] Εὐαγγελίων=Евангелій. [7] Чтеніе въ сод. Coislin. Въ другихъ Ἰορδάνης=Іорданъ. [8] свобожѣ́нїе—моремъ—*пропущ.* У. [9] ἔκειτο=находился. [10] λουτήρ=умывальница. Ср. Исх. 40, 7.

скѹ̑нїи сы́нь. Вѣ́тхомоу конє́ць и̑ новомоу̀ завѣ́тоу нача́ло кр҃щенїе Їѡа́нново, є҆гѡ́же болїи въ рожє́нныхъ жє́нами никто́-
Матѳ. XI, 13. же: конє́ць оу҃бѡ̀ пр҃рко҃. Вси бѡ̀ пр҃роци и̑ зако́нъ до Їѡа́нна, є҆ѵ҃ліскы́мь же ве-
Марк. I, 1. щемъ нача́токъ: зача́ло бѡ̀ є҆ѵ҃ліа Їс҃ Хв҃а, и̑ про́чее, бы҃ Їѡа́ннъ въ поустыни и̑ кр҃тѧше. И̑ Илїю ре́чеши възнесе́ннаго, но̀ нѣ́сть боліи Їѡа́нна: па́трїархъ и̑ нача́льникъ вѣ́рѣ Авраа́мъ не бо́лїи Їѡа́н-
на[1]. Не а҆зъ хо́щоу пр҃рка пр҃рцѣ́хъ прилагати, но̀ вла́ка тѣ́хъ же и̑ на́шь Гс҃
Матѳ. XI, 11. Їс҃ wвѣщалъ є҆сть: «болїи в рожде́ныхъ жена́ми Їѡа́нна не въста», не въ рожде́ныхъ дѣ́вами, но̀ жє́нами. Велїкаго раба къ клевре́томъ прила́ганїе[2]. Ви́диши ли, коли́ка ти чл҃ка начальниха[3] бл҃гти сѣ̀ Бг҃ъ и̑зврѣ̀; бе́зъимѣ́нника, поустынелю́бца, не чл҃коненави́стника, а҆кри́ды ѧ҆дѹ́ща и̑ въскри́лативша дш҃ою, медоу̀ дивїаго насыщаю́щасѧ, и̑ ме́да сла́чайше и̑ по́лезнѣ́йше гл҃ю́ща, wдє́ждею wболѣ́чена w҃ вла҃ вѣ́лвоуждь, постныи̑ wбра́зъ пока́заю́ща собою́, и̑же и̑ Сѣ҃тыи̑ Дх҃омъ, є҆ще въ оу҃тро́бѣ мт҃ри носи́мъ, сщ҃е́нъ бы҃.
‖Л. 412 в. Wстѝсѧ Їр҃е́мїа, ‖ но̀ не пр҃рчествова въ оу҃тро́бѣ сы́нь, є҆ди́нъ же Їѡа́ннъ, во чре́вѣ носи́мъ, възыгра́сѧ ра́дощами, и̑ пло́тными о҃чи́мь не ви́дѧ вл҃ку, по́зна дх҃о́мъ. И̑мѣ́же бо̀ кр҃щенїю ба́ше нача́ло, тре́бова́ше и̑ ве́ликаго засто҃у́пника[4]. Сы́нъ кр҃щаа́ше въ Їѡрда́ни, и̑ и̑схо́ждаа́ше къ не́моу вс҃а Їр҃ли́ма, кр҃щенїа наслаждаю́щесѧ: вс҃ѣ́мъ бо̀ бл҃гы̑ до́стоиньство въ Їр҃ли́мѣ. Но̀ разоумѣ́йте, їр҃ли́мляне, ка́ко и̑схо́дмще и̑ кр҃щахоусѧ w҃ не́го: ѩ҆ко и̑сповѣ́дающе гр҃ѣхы своа̀. Пре́жде бо̀ показоваху ѩ҆звы, и̑ то́гда навожда́ше и̑сц҃ѣле́нїе w҃нъ, и̑ вѣ́рою҆щи́мъ даа́ше и̑сц҃ѣле́нїе вѣ́чнаго wгнѧ. И̑ а҆ще хо́щеши сѣ́моу са́момѹ вѣ́ровати, ѩ҆ко и̑зба́вленїе є҆сть кр҃ще́нїе Їѡа́нново wгне́наго пр҃ѣще-
нїа, послѹша́ є҆гѡ́ гл҃ю́ща: «и̑́чадїа є҆хи́д- Матѳ. III, 7.
нова, кто пока́за ва́мъ вѣ́жати w҃ гра́доущаго гнѣ́ва;» Не боу́ди оу҃бѡ̀ кто́моу є҆хи́дна, но̀ и̑́чадїе и̑но́гда бы́въ, но̀ съвле́ци ре́че, прьва́го грѣховнаго житїа съста́вленїа. Вс҃а́ка бѡ̀ смїа въ оу҃зиноу влѣ́зши, wлага́ѣтъ ста́рость, и̑ wвѣ́тшанїе оу҃гнѣ́танїѣмъ съвлѣкшѝ, и̑ ѭна боу́-
детъ по‖томъ тѣ́ломъ, та́ко и̑ ты̑ ‖Л. 412 г.
вни́ди тѣ́сными и̑ скра́бными две́рми, и̑ оу҃гнѣ́тисѧ посто́мъ, и̑зноу́ди свою̀ поги́бель, и̑ съвле́цисѧ вѣ́тхаго чл҃ка съ wдѣ́ланїѣмъ[5] є҆го, и̑ рци wно, є҆же в пѣ́снехъ: «съвлекѡ́ ри́зоу свою̀, и̑ ка́ко Пѣснь Пѣсн.
wблѣ́коусѧ и̑ ню»; Но̀ а҆ще кто̀ є҆сть в на́съ чл҃кооу҃годни́къ, и̑ говѣ́нїѣмъ же ли́цемѣ́рьствоуѧ, не w҃ ср҃ца же вѣ́роуѧ, Си́мона же бо́лхва и̑мы ли́цемѣ́рїе, не да прїи́мѣ́тъ бл҃гть при́шедъ, но̀ да и̑спы́таѣтъ дѣ́йствѹ́ѣмоѐ, да слы́шитъ и̑ тѣ҅ w҃ Їѡа́нна: «сѣ̀ оу҃же секи́ра при коренїи Матѳ. III, 10.
дре́ва ле́житъ: вс҃ако оу҃бѡ̀ дре́во, не творѧщеѐ плѡ́да до́бра, посѣка́ѣтсѧ и̑ въ wгнь вмѣ́тается[6]». Оу҃съмни́сѧ соу́-
дїи[7], w҃и́ми ли́цемѣ́рїе. Что̀ оу҃бѡ̀ подо-
ба҃ѣ творити; Кото́рїи соу́ть пло́ди пока́нїа; «И́мѣи̑ двѣ̀ ри́зѣ да подастъ. Лук. III, 11.
неи́моу́щемѹ», досто́инъ вѣ́рованїю ба́ше

---

[1] патрїархъ—Їѡа́нна μετετέθη ὁ Ἐνὼχ, ἀλλ᾽ οὐκ ἔστι μείζων Ἰωάννου. Μουσῆς μέγιστος νομοθέτης, καὶ πάντες θαυμαστοὶ οἱ προφῆται, ἀλλ᾽ οὐ μείζονες Ἰωάννου=преложенъ (на небо) Енохъ, но онъ не большій Іоанна. Моусей великій законоположникъ и всѣ дивные пророки не больше Іоанна. [2] велїкаго—прила́ганїе τῷ μεγάλῳ δούλῳ πρὸς τοὺς συνδούλους ἡ σύγκρισις τῷ υἱῷ δὲ πρὸς οἰκέτας ἀσύγκριτος ἡ ὑπεροχὴ καὶ ἡ χάρις=великій рабъ сравнивается съ рабами, у Сына же превосходство и благодать несравнимы по отношенію къ слугамъ. [3] ти—начальника *прот.* У. [4] и́мѣже—засто҃у́пника ἐπειδὴ γὰρ μεγάλου βαπτίσματος ἦν ἡ χάρις, ἐδεῖτο καὶ μεγάλου τοῦ προστάτου=такъ какъ велика была благодать крещенія, то она требовала и великаго представителя. [5] пра́ксеιν=дѣяніями. [6] и—вмѣ́тается *прот.* У. [7] ἀδυσώπητος ὁ δικαστής—неумолимъ Судія.

оу҃чѧ и҃хъ, и҃мѥже прѣвѣ҃ѣ сѧ́мъ съвръшаше оу҃чимо́е: не стыдѧшесѧ гла́ти, не оу҃дръжа́ше бѡ̀ съвѣ́сть ѩ҃зы́ка, «и҃ и҃мѣ҃ѣ вра́шна, та́коже да тво́ритъ». Дх҃а Сѵ҃та бл҃гть прїѧ́ти хо́щеши, и҃ вра́шенъ оу҃бѡ́- ||Л. 413 а. гаго недостоѝна твориши; || Вели́кыихъ проси́ши, а҆ ма́лаа҆ не подаси; а҆́ще и҃ мы́тарь вѣ҃[1], и҃ли́ блоу́дникъ, надѣ́йсѧ Мато. XXI, 31. спсе́нїа: мытарїе бо̀ и҃[2] любѡ́дѣ́йца варю҃ вы во цр҃тво нб҃но҃е. И҃ свѣдѣ́тельствоу҃ѥ́ Па́велъ, гла́: «ни любодѣ́йци, ни I Кор. VI, 9—11. и҃дола́слоужи́тели, ни прочїи цр҃тв҃ѣ Бж҃їа не наслѣ́дятъ». И҃ тогда́ что̀ вѣ́сте, но̀ ѡ҃мы́стесѧ, но̀ ѡ҃сщ҃и́стесѧ: не ре́че: «что̀ е҃сте», но̀: «тогда́ что̀ вѣ́сте». Не дѣ́йственыи бѡ̀ грѣ́хъ[3] ѿ҃даѥ́тсѧ, а҆ и҃же́ пребы́ваѥ́тъ зло́ба ѡ҃сѫ́ждаѥ́тсѧ. И҃ма́ши похвалѫ́ крщ҃енїа са́мого Сн҃а Бж҃їа ѥ҆дино-ро́дьнаго, что̀ бѡ̀ ми е҃сть про́чее҃ е҃ще ѿ҃ца[4] гла́ти; Вели́кыи І҃ѡа́ннъ, но̀ что̀ проти́воу Гу҃; Ве́легла́сенъ гла́, но̀ что̀ проти́воу Сло́вѣси; До́бръ проповѣ́дьникъ, но̀ что̀ проти́воу цр҃ю; До́бръ кр҃тлѝ в҃ водѣ́, но̀ что̀ проти́воу кр҃тѧщемоу дх҃омъ Сѵ҃тымъ и҃ ѡ҃гне́мъ; И҃коже а҆́плы кр҃ти Сн҃ъ, е҃гда́ бы҃ с҃ нб҃се шоу́мъ, ꙗ҆́ко носи́моу внезапѫ́ дх҃ъ воу́рноу, и҃ наполни хра́мъ, и҃дѣ́же сѣ́дѧше вѣ́хоу, и҃ ꙗ҆ви́ша и҃мъ[5] раздѣлѥ́ми ѩ҃зы́ци, ꙗ҆́ко ѡ҃гне́нїи. Сѣ́де на ѥ҆ди́номъ ко́ждо и҃хъ, Дѣян. II, 3. и҃ наполни́шасѧ вси дх҃а Сѵ҃го. И҃же не прїи́метъ крщ҃енїа, и҃ спсе́нїа || не и҃ма́ть, ||Л. 413 б. ра́звѣ҃ то́чїю мч҃нкъ, и҃же бе́з воды спсе́нїе и҃зба́влѧ́[6], и҃бѡ̀ вселе́нноую҃ спсе́тъ[7] кр҃то́, и в ре́бра прободе́нъ, и҃зве́де кро́вь и҃ во́доу, да и҃же въ вре́мена ми́рнаа҆ во́дою сѣ́[8] кр҃татъ, а҆ и҃же въ вре́мена го́нитвена҆, своими кро́вьми кр҃тятсѧ. И҃ моу́ченїе вѣ́сть нарица́ти крщ҃енїе Сн҃ъ, гла́: «мо́жета ли и҃спи́ти ча́шоу, ю҃же а҆́зъ Марк. X, 38. хо́щоу и҃спи́ти и҃ крщ҃енїе҃мъ, и҃мѥже а҆́зъ крщ҃оу́сѧ, кр҃ти́тисѧ;» Мч҃нци́ же и҃сповѣ́даю҃тъ, позо́роу все́моу ми́роу бы́вше а҆гг҃ло́мъ и҃ чл҃ко́мъ, ты же пома́лѣ҃ и҃сповѣ́си. Но̀ не оу҃ ти вре́мене е҃сть си́хъ слы́шати. Сѵ҃ти крщ҃енїе І҃с҃, кр҃ти́всѧ Са́мъ, да а҆́ще Сн҃ъ Бж҃їи кр҃ти́сѧ, кто оу҃же крщ҃енїа небре́гыи бл҃гоче́ствоуе҃тъ; Кр҃ти́ же сѧ, не да гр҃ѣ́ховное҃ прїи́метъ ѡ҃ставленїе, бе́зъгрѣ́шенъ бо̀ вѣ́а҆ше, но̀ бе́зъгрѣ́шенъ сыи҃ кр҃тїсѧ, да бл҃гть Бж҃їю и҃ достоѝньство пода́сть крщ҃аемым. И҃коже бо̀, и҃мѥже дѣ́ти причастишасѧ кро́ви Евр. II, 14. и҃ плѡ́ти, и҃ ты҃ причастисѧ тѣ́хъ же, да пло́тномоу е҃го при́шествїю ѡ҃бе҆ще́ници вы́вше, и҃ бж҃твенѣ́и҃ бл҃гти причастници воу́демъ[9], да и҃ тѣ́мъ па́кы || мы҃ причастїе҃ прїи́немъ спсе́нїе҃мъ сѵ҃тымъ. Зми́и ||Л. 413 в. Іов. XL, 18. 19. вѣ́а҆ше е҃ водѣ҃ по Іѡвоу, прїе́млеи҃ І҃ердана въ оу҃стѣ́хъ свои́хъ. Понеже оу҃бо̀ подобаа҆ше и҃ главы҃ змїевы҃ съкрѫ́шити, слѣ́зъ е҃ воды, сваза крѣ́пкаго, да вла́сть прїи́немъ настоупати верхо змїа и҃ скоропїа. Не хѡ́дѧ вѣ́а҆ше звѣ́рь, но̀ страшенъ: всѧкъ бѡ̀ корабль морьскыи҃ кожа Іов. XL, 20; XLI, 13. е҃диномъ ѡ҃паши е҃го по̀мѧти не можа́ше, пре҃ нимъ течаше погыбель, погоубля́ю҃щи срѣтаю҃щаѧ. Пре҃тече жи́знь, да ктомѫ̀ смр҃ть ѡ҃братитсѧ, да спсе́нїи вси ре-чемъ: «гдѣ̀ ти, смр҃ти, жало, гдѣ̀ ти, а҆́де, I Кор. XV, 55. побѣ́да»; Разорѧ́е҃ же сѧ смр҃тное҃ жа́ло крещенїе҃мъ. Снисходиши бо̀ е҃ водоу, е҃ще гр҃ѣ́хы носѧ, но̀ бл҃года́тное҃ призыва́ше[10], знаменавъ дш҃ѫ̀, не дасть ктомоу страшнымъ пожрть҃ быти змїе҃. Ми́ртвъ гр҃ѣ́хы е҃ше҃, вѣ҃ходиши ѡ҃живленъ пра́вдою҃. А҆́ще бо̀ съѡ҃бразенъ бы҃ смр҃тїю по подовїю самого Сн҃а, и҃ въскр҃сенїа сподо-

---

[1] ἦς=ты еси. [2] и҃ли́ У. [3] ἡ ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ἁμαρτία=грѣхъ по невѣдѣнію. [4] περὶ ἀνθρώπου=о человѣкѣ. [5] *прибавл.* ми́ръ У. [6] и҃же безъ—и҃зба́влѧ́—οἱ καὶ χωρὶς τοῦ ὕδατος λαμβάνουσι τὴν βασιλείαν=которые и безъ воды получаютъ царствіе. [7] λυτρούμενος=искупившій. [8] *проп.* Ц. [9] *Пропущ.*: οὕτως ἐβαπτίσθη Ἰησοῦς=такъ крестился Іисусъ. [10] ἡ τῆς χάριτος ἐπίκλησις=призываніе благодати.

Римл. VI, 2. бишисѧ. Йлѝ ѩкоже бо̀ всего мира грѣхы въспрїемъ оу҃мрѣть, да оу҃мрьтвитъ грѣха, въскр҃снетъ правдою, тако и̑ ты,
||Л. 413 г. вшедъ в̾ водꙋ и̑ ѡ҃бразѡ҃ нѣкоимъ || погрѣбенъ в̾ водѣ, ѩкоже и̑ ѡ҃нъ въ камени, въставѣши пѫ́кы въ ѡ҃бновленїе[1], жизни ходѧ, да е҆гда̀ бл҃годати сподобишисѧ, тогда̀ ти власть подасть противоу съпостатны҃и̑ силамъ бра́тисѧ. Ѩкоже бѡ̀ по крщенїи четыредесѧте дн҃їи йскоушае҆ бы҃, не ѩкоже преже сего ѡ҃долѣти не можаше, но ѩко все чино҃ и̑ послѣдованїемъ дѣйствовати хотѧше с҃ы҃съ, тако и̑ ты, прѣже крщенїа съ съпоста́ты бра́тисѧ не смѣвъ, прїимъ же бл҃гть, и̑ оу҃же двизаѧ̀ правєдными ѡ҃рꙋжїи, подвизайсѧ тогда̀, и̑ ѧ҆ще хо́щеши, бл҃говѣствоуи. І҃съ с҃нъ вѣ҆ Бжїи, но прѣже крщенїа не бл҃говѣствова. Да ѧ҆ще вѣка сѧ́мъ прохожа̑ше по чиноу̀ врема, оу҃бо мы и раби дрꙁа́ти ли хощемъ безъ
Матѳ. IV, 17. чиноу̀; Ѿто́лѣ нача҃ І҃съ проповѣдати. Тогда[2] сни́де Дх҃ъ телє́сны҃и̑ ѡ҃бразомъ, ѩко голꙋбь, не да І҃съ сего видитъ прывыи, ѣ҆гоже вѣ҆дѧше преже тѣлеснаго снитїѧ̀, но да оу҃зритъ кр҃тѧи Їѡа́нъ: «а҆зъ бо, рече, не вѣ҆дахъ ѣ҆го, но послаІоанн. I, 33. вы́й ма кр҃тити, Тъи ми рече: «на҃ Негоже оу҃зриши Дх҃ъ сходѧ́щь и̑ пребывающь на Немъ, Тъи е҆́сть кр҃тѧи Дх҃омъ с҃тымъ ||
||Л. 414 а. и̑ ѡ҃гнє́мъ». ·Ѧ́ще оу҃бѡ̀ и̑ма́ши и̑ ты҃ нелицемѣ́рно говѣ́нїе, сни́детъ и̑ на тѧ Дх҃ъ с҃тыи̑, и̑ гла́ ѠЧь свы́ше възгласи́т ти[3]: «сѧ̀ е҆́сть с҃нъ Мои́», но҃: «се́ нн҃ѣ бы҃ с҃нъ Мои́»: на Ѡно́мъ бѡ̀ е҆ди́но҃ е҆́же «е҆́сть», поне́же внача́лѣ вѣ҆ Сло́во, и̑ Сло́во вѣ҆ къ Бг҃оу, и̑ Бг҃ъ вѣ҆ Сло́во. На ѡ҃номъ е҆́же «е҆́сть», ꙗне всегда̀ е҆́сть С҃нъ Бжїи, а҆ на тѣ́бѣ е҆́же «нн҃ѣ бы҃», и̑мѥ́же не по е҆́ствоу и̑ма́ши, но҃ по творенію сно́вьство прїе́мле́ши. Ѻнъ пр҃носоу́щенъ е҆́, ты́ же спѣ́анїемъ[4] прїе́млеши бл҃гть. Тѣ́мѥже оу҃гото́ваи̑ дш҃е́ный̀ съсо́у҃, да сн҃ъ воу́деши и̑ наслѣ́дникъ оу҃вѡ̀ Бжїи, снаслѣ́дникъ же І҃сѣ. Ѧ́ще оу҃гото́вишисѧ са́мъ, да прїи́ме́ши, ѧ́ще во́дою пристоупле́ши, да оу҃вѣ́ри́шисѧ, ѧ́ще ѠЛа́гаѣ́шисѧ ветхаѧ́го чл҃ка во́лею. Всѣ́ бо, е҆́лико воу́детъ то́бою сотворено, ѠдА́стъ тисѧ: и̑лѝ лю́бодѣа́нїе, йли прелю́бодѣа́нїе, йли йно что̀ таковы҃и̑ неоу҃моу́ченїа[5] ви́дъ е҆́ таковы҃и̑. Что е҆́сть бо́лѣ, е҆́же ра́спѧти Х҃а; то и̑ то́моу ѡ҃цѣще́нїе е҆́сть кр҃ще́нїе. Пристоупльше҆ бѡ̀ тре́мъ ты҃соу́щамъ гла́ше Пе́тръ распе́ньшимъ Г҃а, въпра́шающемъ и̑ глющемъ: что̀ ||
Дѣян. II, 37. ||Л. 414 б. сътворі́мъ бра́тїе; велі́коу бо̀ ѩзвоу сказа на́мъ, ѡ҃ Пе́тре, наша грѣхы ре́къ: «на-
Дѣян. III, 15. ча́льника жи́зни оу҃би́сте». Кы́и̑ оу҃же пла́стырь[6] е҆́сть толи́комоу вре́дꙋ, йли ѡ҃цѣщенїе толи́цѣи̑ сквернѣ; Кое҆ спсе́нїе толи́коу грѣ́хоу; «Пока́йтесѧ, ре́че, и̑ да кр҃тит҃сѧ ко́ждо ва́съ въ и̑ма Г҃а І҃а Х҃а въ ѡ҃ста́вленїе грѣ́ховъ, и̑ прїи́мѣте да́ръ Дх҃а С҃го». Ѡ нейспо́вѣдимое҆ чл҃колю́бїе: спсе́нїю не надѣю́тсѧ, и̑ Дх҃ꙋ С҃то́моу
Дѣян. II, 38. сподобляю́тсѧ. Види́ши ли̑ кр҃ще́нїа си́лоу; Ѩ҆ще кто ва҃ словесы хоу́лными распа́лъ е҆́сть Х҃а, ѧ́ще кто по невѣ́дѣнїю пр҃е чл҃кы Ѡврьгласѧ е҆́, ѧ́ще кто злы́ми дѣ́лы хоули́ти пра́вовѣ́рное҆ оу҃че́нїе сътвори́лъ е҆́сть, бл҃гонадѣ́женъ да воу́детъ кала́сѧ[7]: прїи́де бо̀ и̑ нн҃ѣ та́же бл҃гть. Дрꙁа́и Іе҃рли́ме: ѠЙме́т҃ бо Г҃ь всѧ сквє́рны
Софон. III, 14. сно́вѣ твои́хъ и̑ дше́рїи дх҃о́мъ соу́да, и̑ дх҃о́мъ зноа̀[8]. Ѡкропи́т҃ бы҃ во́дою, йИсаіи. IV, 4.
Іезек. XXXVI, 25. ѡ҃чисти́тесѧ ѠТ всѣ́хъ грѣ́хъ ва́шихъ. Поли́коую҃тъ ѡ҃ ва҃ а҃гг҃ли[9] за соугоубоую҃ бл҃гть, гла́ю, во́дою и̑ дх҃о́мъ съврьша́е҆мою҃, йли вѣ́тхымъ и̑ но́вымъ завѣ́то҃ проповѣда́е҆мою҃. Тѣ́мѥже поща́димъ, бра́тїе, тѣ́леса сво́, || и̑ съхра́нимъ ѩ҆ чт҃ы҃ ||Л. 414 в.

---

[1] ѡ҃вленїе У. [2] ѳτε=когда. [3] *пропущ.* οὐχ=не. [4] ἐκ προκοπῆς=путемъ развитія. [5] ἀχολασίας=необузданности. [6] па́стырь У. [7] кала́сѧ У. [8] зноа̀ У. [9] Пропущено въ переводѣ нѣсколько строкъ греч. текста.

й нескве́рны ѿ всѧ́кого поро́ка грѣхо́внаго, ꙗ̀ко да не ѡ̑скрьбѝмъ Сто̃го Дх̃а, Ѝмиже зна́менахомсѧ въ дн̃ь ѝзбавлєнїа, поне́же подобаѥ̀ на́мъ сло́во да́ти Гоу̑ ѡ̑ всѣ́мъ, є́же тѣ́ломъ сътвори́хомъ. Не рцѣ́мъ оу̑бѡ̀, ꙗ̀ко никто́же ме́не ви́дитъ, ни мни́мъ, ꙗ̀ко свидѣ́телѧ бы́ваѥ́мымъ нѣ̀: чѧ́ка бѡ̀ мнѡ́гажды оу̑таи́ти непщоуе́мъ, но̀ бе́зъ бла́зны, й свѣ́тель є̀ на нб̃си вѣ́ренъ, й ви́дитъ бы́ваѥ́моѥ̀. Сквє́рны бо̀ грѣ́ховныѧ пребываю̑ѥ̀ в тѣ́лѣ, ꙗ̀коже бо̀ ꙗ̑звѣ́ [1] прилучи́вшисѧ є̀ тѣ́леси, ѩ̀ще йсцѣлѣ́ѥтъ нѣ́какѡ, ѡ̑ва́че слѣ́дъ ꙗ̑звы пребы́ваѥ́тъ, та́ко й грѣ́хъ ꙗ̑зви́тъ дш̃ѹ̀ й тѣ́ло, й пребываю́тъ ѡ̑бра́зи ꙗ̑звє́нїи въ всѣ́хъ, ѡ̑ѥ́млю́тъ же сѧ тѡ́чїю ѿ прїѥ́млю́щихъ ва́ню. Ѝмѡшѣ́шаѧ оу̑бо̀ дш̃е́вныѧ й тѣ́лесныѧ ꙗ̑звы йсцѣлѧ́ѥтъ Бг̃ъ кр̃щенїе́мъ, да на бꙋдꙋ́щеѥ̀ прочеѥ̀ оу̑тве́рждаи́мсѧ коу́пно вси, да чи́сто ѡ̑дѣ́нїе сѐ тѣ́лесноѥ̀ съблюдѹ́ше, ѧ̀ не ма́лом [2] ра́ди скве́рны тѣ́лесныѧ, й сла́столю́бїа ра́ди нѣ́коегѡ, й ины́хъ съгрѣ́шенїи дѣ́йствомъ погꙋби́мъ
‖Л. 414 г. нб̃ноѥ̀ спсенїѐ, ‖ да прїи́метъ [3] цр̃твїе Бж̃їе вѣ́чноѥ̀, є́гѡже всѣ́хъ на́съ своею̀ бл̃гтїю да сподо́битъ Гс̃ Бг̃ъ, ѥ̀моу́же подобаѥ́тъ вся́ка сла́ва съ Ѡ̑ц̃е́мъ й съ Сто̃ы́мъ Дх̃о́мъ въ вѣ́ки вѣ́комъ. Ѧ̀мѝнь [4].

‖Л. 415 а.

‖ Про́логъ.

Мц̃а того же є̀ памѧ́ сто̃ы́хъ мч̃никъ Ѳеѡ́пемта й Ѳеѡ́ны [5].

Стй̃: Ѡ̑ како скончасѧ Ѳеѡ́пемтъ, да речѐ.

Страннѡ [6] скончасѧ, главѣ̀ ѿсѣчєнѣ̀ мечемъ.

Положиша мѧ, взываше псалтырьски, Псал. LXXXVII, 7.

Въ рвѣ̀, Ѳеѡ́на мч̃нкъ, прѣиспо̀нѣ̀.

Сѐи сто̃ы́и мч̃къ Ѳеѡ́пемтъ є̀пп̃ъ ба́ше при Дѝѡклитїа́нѣ цр̃и. Внегда [7] же [8] ѿ него подвѝгшꙋсѧ гоне́нїю, первѣ̀ Хр̃а Бг̃а проповѣ́давъ, й вѣнцемъ побѣ́дным ꙋвязесѧ. Ѝ̑тѣ̀ бывъ й приведенъ цр̃еви, й ѡ̑личивъ прелесть є̀гѡ̀, в пещь ѡ̑гненꙋ́ю вꙋверженъ бы̑, й здравъ ѿ нея̀ ѝзыде. Таже о̑́ко є̀моу̑ ѝзводоша. По сѝ ѡ̑бладанїа былнаѧ напоѝша є̀го, й ꙗ̀ко невредимъ ѿ сѝ пребывъ, й приведе къ Хр̃ѣ̀ вѣ́ре напоѝвшаго [9] є̀го волхва, Феѡ́нꙋ нарицаѥ́маго. Ї инаѧ же к симъ нѣ́каѧ пострада̀, ѿсѣ́коша главꙋ̀ є̀моу̑. Ѳеѡ́на же разсѣ́линѣ которѣ́и бывши ѝзѡ̑вр̃ѣтене, й та́мо є̀вержен сѧ [10] горы [11], перстїю низъ главꙋ̀ посыпанъ [12], къ Гд̃ꙋ ѿйде.

В тои̑ день памать прп̃бныѧ матери нашеѧ Сѝньглитикиѝ [13].

Стй̃: Сѝньглитикїа ѡ̑ста‖вльши красотоу [14] житїискꙋю̀, ‖Л. 415 б.

Званы̑ Бж̃їимъ рабомъ на небеси спричтесѧ.

Та ба́ше рода чт̃на, бога́ство [15] й бл̃гочт̃їе нарочито ѝмѣ́ющи. Й цвѣтоущаго ради ѥ̀ѧ̀ взора й бога́ства стѧжанїю многимъ хотѧщимъ къ бракоу поѧ́тїю, ѡ̑на же паче къ Гу̑ свою̀ любовь възѧ́ваше. Тѣ́мъ й конечное ѿ молвъ житїи́скиѧ пресельшисѧ, й тщанїе трꙋдоу̀ й посту̀ добродѣтельномꙋ̀ себе вдавши,

---

[1] ꙗ̑звоу У. [2] малсѧ Ц. [3] *так* У. Ц. [4] Конецъ, начиная отъ «тѣ́мже пощáдимъ, бра́тїе, тѣ́леса своѧ» не соотвѣтствуетъ краткому заключенію греческаго текста въ изданіи Migne. [5] Греч. текстъ въ служебной Минеѣ. [6] ἀθλῶν=борясь. [7] ѥ̑гда Ц. [8] *приб.* сѧ Ц. [9] напоѝвша Ц. [10] ꙁ Ц. [11] горꙋ У. [12] посыпавъ Ц. ѿзѡвр̃ѣтенъ—посыпанъ ἐν αὐτῷ βληθείς, καὶ πολλὴν ἄνωθεν ἐπιφορηθεῖσαν γῆν κατὰ τῆς κεφαλῆς δεξάμενος=вверженный туда и принявъ много наброшенной на голову земли. [13] Сѝньглитикїа У. Греч. текстъ тамъ же. [14] δουλείαν=рабство. [15] бг̃атества Ц.

низложи пр҃ѣвижника ратнаго[1]. И к[2] телесномоу съпраженїю оу҃мъ к Бг҃оу вперивши, и к концоу житїискомоу ѿ йскоушаю҆щаго просима бывши: йбо великомоу Їѡвоу лютыми и тѣлесными недоугы оупр҃ѣбившисѧ[3], и струпными ꙗзвами и червьми все тѣло ем҃ сѣдроблено і йзъѣдено. И ѡ҆смидесѧтимъ лѣтомъ бывши, и трѹда добродѣтелнаго никакоѫ ѡ҆ставльши, и въ страдалческ҃и пр҃ѣвизѣ къ Гс҃ѹ ѿйде, радоу҃ѧсѧ.

В той же дн҃ь пр҃ѣбнаго ѻ҃ц҃а нашего Григо́ра, йже в Крите[4].

Ст҃и: Григорїе в добродѣтелѣ҃ просїа велми,

||Л. 415 в. Свѣтлѣе҆ престависѧ и вели||кою прїе́млетъ славѹ.

Сеи ст҃ыи бѣше родомъ ѿ то҃ предивнаго ѡ҆строва Крїскаго. Рѡ҃ѵ҃ителїе е҆го бл҃гочс҃тивїи, Феѡ́данъ и Оулїа́нїи наричемѣи. Пребысть же лѣта многа в книжнемъ оу҃ченїи рѡ҃ѵ҃телми въспитана, и пасти томѹ рѡ҃ѵ҃телми повелѣно бывши. И нѣкогда ревностїю бж҃ественою распалився, принесшоую к немоу ꙗ҆дь вземъ, и в Селевкїю пойде, и тамо[5] временемь не малы҃ походивъ, хлѣбомъ малы҃ и водою живѣше. И въ двадесѧтое лѣто възраста е҆го, внегда Левъ Йконоборецъ живота лишисѧ, и православїе наста[6], въ Ие҆рл҃имъ ѿйде, и всѣмъ ст҃ымъ мѣстомъ тамѡ поклонисѧ. Е҆лика же сла҃ ѿ Ага́рань и ѿ е҆вреи за ві҃ лѣ҃ пѡ҃ѧтъ, немощно е҆сть писанїю предати. Та-[7] же ѿтоудоу въставъ, пойде въ Рі҃, и а҆ггльскоую въспрїимъ скимоу, бѣше дрѹча свою пл҃ъ въздержанїемь. Внегда҃ цр҃твїе по ѵ҃мертвїи Ставракїевѣ Михаи́лъ въспрїатъ, Никифоръ и въ ст҃ы҃ кормила правѧщоу цр҃кв҃ь||нам, посланъ бы҃ Михаи́лъ ||Л. 415 г. йсповѣ́дникъ, е҆п҃ъ Синадскїи, къ ст҃омоу папѣ[8], и бл҃женнаго Григорїа полѵ҃чи҃[9], в Константинь градъ йдыи, съ собою съврати е҆го, и въ бл҃гочтивѣи ѡ҆бители, и въ а҆кри҃тѣ приве҆ и, предасть[10], и тамо сѹщимъ съвокѹпи. И пребывѣше ходи[11] во е҆динои ризѣ, босъ, на рогозинѣ легаѧ, мало хлѣба и воды за два҃ йли за три дн҃и вкѹшаше, в ровъ глѹбокїи себе вриноувъ, и бывшеи молвѣ въ цр҃ква҃ за многаѧ времена бѣше плачѧсѧ. И ѿтоудѣ йшедъ, и сѣло в тѣсне келїи себе затворивъ, въ е҆динои точїю кожнеи ризѣ ѡ҆дѣѧ́нъ, и скѹделницѹ при ѡ҆градѣ стоѧщѹ, и того воды наполняѧ, и ризѹ вѣ́ръ съблачѧ, и вхожаше внѹтрь[12]. И съверш҃ише псалтырь, и тако а҃вїе йсхожаше. И тако добры҃ пѡ҃вигомъ пѡ҃визався, в рѹцѣ Гв҃и свою дш҃ѹ прелѡ҃[13]

В той дн҃ь ст҃ыи мч҃нкъ Севїе[14], в море е҆вержен҃ъ, скончасѧ.

Ст҃и: Прїидохъ въ глѹбиноу морьскоую гл҃ет҃ Севїе[14], Пс҃ал. LXVIII, 2.

Вла҃ и погрѹжаѧ[15] глѹбинѹ лъсти.

||В той же дн҃ь ст҃ыи Феѡ҃и́дъ[16], конми[17] попранъ, скончасѧ. ||Л. 416 а.

Ст҃и: Ногамъ[18] попираю҆щимъ[19] плоть Феѡ҃йдовѹ,

Дш҃ѹ ѻ҆скорбляю҆щимъ глаженїемъ въздѹшнымь[20].

---

[1] τὸν ἀνταγωνίστην πολέμιον=противъ борца врага. [2] πρό=вмѣсто. [3] оу҃пѡ҃блешесѧ Ц. [4] Греч. текстъ тамъ же. Ἐν τῷ Ἀκρίτᾳ. [5] *пропущ.* Ц. [6] ἐπαῤῥησιάσατο=получило дерзновеніе. [7] тай Ц. [8] Павлоу Ц. Πάπαν. [9] ἐντυχών=встрѣтивъ. [10] продасть У. [11] ходя Ц. [12] ἐν αὐτῷ=въ нее, т. е. въ бочку. [13] преложивъ У. [14] Σάϊς. [15] φυγων τὰ ποντίζοντα=бѣгая потопляющаго. [16] Θεόειδος. Феидъ Ц. [17] ὑπὸ δημίων=палачами. [18] πόδες=ноги. [19] πατοῦντες=попирая. [20] дш҃ѹ.... воздѹшнымь... ψυχὴν ἀποθλίβουσι ληνῷ τοῦ πόλου=душу вытѣсняютъ на точилѣ взрытой земли.

В той днь стаѧ Домнина миромь скончасѧ.

Стй: Дарꙋѣтъ наслѣдїе тебѣ вышнее[1]

Телеснаѧ долна слоба[2].

В той днь прпбнаѧ Татїанїи миромъ скончасѧ.

Стй: Татїанїи ставши[3] постомъ древле

Съ а҃гглы ставшисѧ[4] пощенїю дрꙋгомъ.

В той же днь память стго прр҃ка Михѣѧ.

Слáвныи и великїи прркъ Михеи бѣ во є҆динъ ѡ҃ ѕі прр҃къ. Бѣ же ѡ҃ колѣна є҆фремова. Ѡбличаше цр҃ѧ Ахава премногаго ради и бесчислена безаконїа є҆го, и ненавидѣ бѣ имъ. Но[5] не дерзнаше оꙋбити є҆го, боѧсѧ Бг҃а: стыдѧше бо сѧ сбытїа глъ є҆го и добродѣтелеи прр҃ка. Ѡба҃ оꙋбоѧвсѧ цр҃ѧ, ѿиде инамо[6] и поживе лѣта многа в горáх҃, да не часто нападáѧсѧ цр҃ви, о҆бличаѧ є҆го, ꙗрость є҆го на оꙋбїиство пѡвигнетъ. По ѕмертвїи же Ахавли ѡбличи сна є҆го Ѡровоáма[7] о҆ нѣкоемъ безаконїи. Оꙋноу же є҆моу сущꙋ не стерпѣти ѡбличенїа, ѩтъ прр҃ка,‖ ‖Л. 416 б.
и оꙋбивъ є҆го, въверже и въ пропасть, и тꙋ прїатъ конець. И ѿ ближнихъ своих҃ извлеченъ и погребенъ бы҃ на земли своей близъ страннаго прр҃ка гроба, на мѣсте, нарицаемѣмь Малахи[8].

В той днь слово є҆же не сꙋдити[9] никомоу, дондеже Гь ѡ҃бавѝ, и ѡ҃ долготерпѣнїи Бжїи. См. выше столб. рѳз[10].

Въ той же днь поꙋченїе прѣ҆ Крщенїемъ Господнимь. См. выше столб. рѳд[11].

‖ В той днь пѡоꙋченїе в нѣлю прѣ҆ Крщенїемъ Господнимъ. Є҆ꙋлїе ѿ Марка[12]. ‖Л. 416 в.

«Зачало є҆ꙋалїа Ї҃с Хв҃а, Сна Бжїа. Ꙗкѡ҃ писано є҆[13] въ прр҃цѣхъ: се а҆зъ посылаю а҃гг҃ла Своего прѣ҆ лицемъ Твоимъ, и҃ оꙋстрои пꙋть Твои прѣ҆ Тобою. Гла҃ въпїющаго в пꙋстыни: ꙋготовайте пꙋть[14] Гн҃ь[15], правы сътворите стези є҆го». Послѣднего и конечнаго пророкомъ Їѡа҃ннꙋ Прр҃чю начало є҆ꙋа҃лїю[16] Сна Бжїа є҆ꙋалистъ глеть: конець бо законоу и древнаго завѣт҃, начало є҆ꙋлїю и новꙋ[17] завѣтꙋ бы҃. Є҆ꙋа҃лїе же нарече сѐ, понеже блговѣствꙋетъ і҆ извѣщаѣ намъ вещи блги и добры сꙋща, сирѣчь правдꙋ, и҃збавленїе, ѡ҃щенїе, въсѣновленїе Бг҃ꙋ, наслѣдїе црт҃ва нб҃наго и свобожденїе мꙋкамъ. Послан же бы҃ ѿ Бг҃а Їѡа҃нъ, а҆ не самозванъ прїиде на свѣдѣтельство Хв҃о, ꙗкѡ҃ прр҃къ Малахїа глеть: «се а҆зъ посылаю а҆ньгела Своего прѣ҆ лицемъ Твоимъ, и҃ оꙋстроитъ пꙋти Твоего прѣ҆ Тобою». Слово се ѡ҃ Бг҃а и ѠЦа є҆сть къ є҆диночадомоу Сн҃ꙋ и Словꙋ є҆го, а҃гг҃ла Малах. III, 1.

---

[1] вышний Ц. [2] κακουχία=неблагополучіе. [3] ταχεῖσα=истаявъ. [4] σύνεστι=сожительствуетъ. [5] Ὅμως ὁ βασιλεύς=однако царь. [6] намо Ц. [7] Ἰωράμ=Іорама. [8] Εὐμαχείμ (Epiph.) [9] ѡ҃ꙋдити Ц. [10] *Разночтенія:* ѡ҃бращься, рече къ Гн҃ꙋ *вм.* въздращься, рече Гн҃оу; вшедъ ѿтро҃ *вм.* и шѣ ѿтрокъ; грѣхъ развѣ *вм.* грѣхъ развѣе. [11] *Разночтенія:* то бо на мздѣ нѣсть сꙋженїе *вм.* тамо бо нѣсть на мздѣ... сꙋженїа; въстати ѿ мр҃твы҃ *вм.* ѿ мр҃твы҃ въстати; непрїазнена *вм.* непрїазненаѧ; можемъ *вм.* мозѣмъ. [12] Греческій текстъ въ codex CLIV, в. II. 18 Туринской Bibliotheca Regia. Въ этой рукописи содержатся поученія на воскресные дни, собранныя Филоѳеемъ, патріархомъ Константинопольскимъ. См. Pasinus, Codices manuscripti biblioth. Regiae Taurinensis, № LVIII (fol. 201—4), p. 252. [13] є҆ писано, Ц. [14] пꙋти У. [15] Гн҃ь У. [16] є҆ꙋа҃лїа Ц. [17] новомоу Ц.

Л. 418 б. же и Пр҃тчю рече, за||неже а҃гг҃льскоѥ и небещественно имоущаа житїе, и поне҃ бг҃овѣствоваше и проповѣдаше Хр҃а градѫща. А҃гг҃лъ[1] сирѣчь вѣщателю, ѡсобно е҆сть е҆же ничто҃ ѿ себе гл҃ати, но послабшаго ѝ все вѣщати. А҆ е҆же «пр҆е҃ лицемъ Твоимъ»[2] знаменѹ́ѣтъ, ꙗко близъ Тебе а҃ггли Твои ꙗвлѧ́ѥт же сѧ, ѿ сего и показа҆е҃сѧ чисто пр҆е҃течево присвое҃нїе къ Хр҃ѹ, ꙗкоже и пр҃носѧщїи цр҃ехъ близъ ѝхъ паче пр҆е҃вар҃ѭ́ть. Того же пр҃рка Предотечю и гл҃а҃ нарица҆ѥ҃тъ пр҃рка Ис҃аїа, гл҃м: «гл҃а въпїющаго в пѹстыни: ѹ҆готовайте пѹти Гн҃ѧ, правы творите стези
Исаіи XL, 3. е҆го». Не рече: «гл҃а вопїющїй», но: «гл҃а въпїю́ща҃», сирѣчь Хр҃т҃овъ. А҃ще бо и Пр҆е҃течѧ ꙗвлѧшесѧ гл҃ѧ, о҆бач҃е҆ сила Хр҃а҃ бѣше гл҃ющаѧ Предотечемъ: ꙗко҃ бо въ чл҃ѣ гл҃а пр҆е҃вар҃е҃ словоу, тако и прежде Хр҃а҃ Слова Ї҃ѡа҃ннъ бои҃стиѵ҃ Пр҆е҃течѧ и[2] рожде҃нїемь, и проповѣда҃нїемъ, и е҆же въ а҃дъ схожде҃нїемь. Сего ра҃ѵ҃ не токмо гл҃а Слова гл҃ется, но и пр҃ркъ, и пр҃тчѧ, и свѣтильникъ свѣта нарица҆е҃сѧ, и дн҃ѥ҃ница слн҃ца, и войнъ цр҃евь ꙗко҃ пр҆е҃
Л. 418 в. ѹ҆готовалъ, направлѧ́, || и проповѣдалъ ѝстиннаго Хр҃а Бг҃а нашего, и ср҃ца чл҃ѣческаѧ ѹ҆стра҃ѧ, и кр҃щалъ ѝхъ на пока҃нїе, ꙗко прїа́ти Бл҃ка҃. На се бо и посланъ бы҃ Ї҃ѡа҃, да же и жидовъ ѡ҆бличитъ, и сътворитъ в чювьствїе прїйти своихъ солъ, и тако прїа́ти Хр҃а҃: а҃ще бо кто҃ чювьствїе не прїи́ме҃ гр҃ѣхомъ своимь, не можетъ прїяти на пока҃нїе. «В пѹстыни҃» гл҃ѣть, сир҃ѣ҃ в поустыни Ї҃ѡрданьскои, и Ѷиваснь, и в сонмѣ і҆ѹ҆дейскомъ, иже пѹстъ бѣше ѿ всѣкого бг҃а, и ꙗзычныа же страны пѹсты бѧхѹ, и помрачены, и бесчастны всѣкого дѣла дх҃овнаго. Пѹть же правыи е҆ѵ҃лїе гл҃ется, стези же законнаѧ ѹ҆ченїа и повелѣнїа, ꙗко потрые́на и ветха. Гл҃аше бо и Пр҃тчѧ, ꙗко готови вѹдѣте къ е҆ѵ҃льскомѹ҃ житїю, и законныа же заповѣди правы сътворите, сирѣчь дх҃овны: дх҃ъ ѹ҆бо правъ е҆҃, а҆ не по плоти развмѣйте законнаѧ[3], ѡ҆ і҆ѹ҆дей, но дх҃овно: строптиви бо ꙗвистеѧ[4], ѡ҆хромше ѿ праваго пѹти и стезь законныхъ. «Бысть Ї҃ѡа҃ннъ кр҃щаѧ в пѹстыни, и проповѣдаѧ кр҃ще-
Марк. I, 4—6.
нїа ‖ пока҃нїе въ о҆ставленїе гр҃ѣхомь. ‖Л. 418 г.
І҆ и҆схожа҃хѹ к немоу вся і҆ѹ҆дейскаѧ страна и е҆р҃имл҃ѧне, и кр҃щахѹ́сѧ вси въ І҆ердан҃ѣ рецѣ҃ ѿ него, і҆ и҆споведа҃юще гр҃ѣхи свои҃». Кр҃ще҃нїе же Ї҃ѡа҃нново не и҃маше о҆ставле҃нїе гр҃ѣхомъ, но пока҃нїе токмо ходата҃ѧше чл҃кмъ: сего бо ради Пр҃тчѧ и проповѣдаше креще҃нїе пока҃нїа, ꙗко пока҃вшисѧ и[2] прїи́мши Хр҃а, о҆ставле҃нїе гр҃ѣха прїи́мѹ҃: «е҆лици бо прїаша е҆го҃», Іоан. I, 12.
рече, «даст҃ ѥ҃мъ власть чадомъ Бж҃їи҃ быти, вѣрѹ́ющимь во и҃мѧ е҆го҃». Ѡ҆бач҃е же и бж҃твены҃ Павелъ гл҃ѣть: «ꙗко Ї҃ѡа҃ннъ ѹ҆бо кр҃ти кр҃ще҃нїе пока҃нїе, людемь гл҃ѧ, даж҃ѣ вѣрѹ́ю҃ грѧдѫщемѹ҃ по немъ[5], сирѣчь въ Хр҃а Ї҃са». І҆ инде гл҃ѣть: Дѣян. XIX. 4.
ѡ҆бач҃е же ѡ҆мыстеѧ и ѡ҆с҃тистеѧ не I Кор. VI. 11.
кр҃ще҃нїе҃ Ї҃ѡа҃ннѡвымъ, но и҃менемъ Г҃а Ї҃са Хр҃а, и дх҃омъ Бг҃а нашего, и водою. И҆ Хс҃ гл҃ѣть к Никодимоу: «а҃ще кто не- Іоанна III. 5.
рѡ҃ѥ҃тсѧ ѿ воды и дх҃а, не внити и҃мать҃ въ цр҃тво нб҃ное». Не кр҃щаше бо дх҃омъ Ї҃ѡа҃ннъ, ниже ѡ҆ставле҃нїе дава҃ше гр҃ѣхо҃, възбранѧ́ющимъ на вхожде҃нїе сп҃нїа, ниже въ цр҃тво ‖ нб҃ное посылаше. «И ‖Л. 419 а.
кр҃щахѹ́сѧ вси въ І҆ердани[6] рецѣ҃». І҆ердань сказа҆е҃тсѧ нисходящь: ѡ҃бразъ ѹ҆бо бѣше низъходѧщїа и҆стиннаѧ рѣки и спсе҃ныа воды, е҆҃же ради ѡ҆чищаемсѧ вѣрѹ́ющїи и сѣвершающїи заповѣди Гн҃ѧ. Стра҃нно же бѣше Ї҃ѡа҃ннѡво проповѣда-нїе і҆ и҆змѣ́нно е҆лико противѹ҃ прочи҃ пр҃рк҃ъ: не проповѣдаше бо брани, и крамолы, и повѣды, и глады, и гра-

[1] а҃ггл҃оу жоу҃ Ц. [2] *пропущено* Ц. [3] дх҃овнаѧ Ц. [4] ѧ҃вишасѧ Ц. [5] немоу Ц. [6] І҆ѣрданѣстѣи҃ Ц.

домъ разрꙋшенїа, ѩкоже прр҃цы прежде, нѡ нѣса проповѣдаше[1] Прт҃чѧ, і ѣже тамо цр҃твїе, и ѣже в геѡнѣ моукы: не токмо бо словомъ и дѣломъ Іѡ҃а оучаше, но и ѡдеждею, ѣю ѡдѣянъ бѧше.

Марк. I, 6. «Бѧше Іѡа҃нъ», рече «ѡдѣянъ власы велбꙋждими и поѧсъ кожанъ по чресла҃ его, и ѩдыи прꙋжїе и медъ дивїи». И ѡразомъ своимъ Іѡа҃нъ на покаа҃нїе молѧше люди, сего ради плачевноу ѩмаше ѻдеждꙋ: подобаѣтъ бо кающе҃мꙋсѧ плакати, плачющемоу же ѻдежда вретище

Луки VII, 32. ѣсть. Сего ра҃ и Хс҃ глеть: «плакахомь вамъ, и не рыдасте», плачь гл҃а Прѣтечево

Лук. VII, 33. ‖Л. 419 б. житїе: «прїиде бо Іѡа҃нъ» ‖, рече, «ни же ѩдыи, ни пїа, и рекосте, ѩко бѣса ѩмать». Велꙋда глютъ нѣцїи посредѣ сꙋщи чистаго и нечт҃аго: ѩко҃ бо двекꙋѣтъ чистъ ѥ҃, а ѩко҃ нѣсть пазнокти расохатъ нѣсть чт҃ъ, понѣ҃ бо Іѡа҃нъ іꙋ҃дейскы҃ людѣ҃, мнѧщи҃ѧсѧ чтѣхъ, и ѩзыкъ нечт҃ыхъ приведе Бг҃ꙋ, и посредѣ ветхаго и новаго бѧше завѣта, сего ра҃ и власы велбꙋжныа[2] ношаше, и поѧсъ кожанъ по чресла҃ его ѩмаше. Вси оубо ст҃їи ѡпоѧсани глютсѧ писанїемь, ѩко҃ прно в дѣле сꙋще и добродѣтели: добродѣтел бо прно дѣема ѣсть, и ѣже добромꙋ престанїе и нерадѣнїе начало зл҃ꙋ бываѣтъ. Ѡбаче же и стр҃ти вождѣленїа оумр҃твивъ Прт҃чѧ, и поѧсъ кожанъ ѩмаше по чресла҃ своихъ: кожина бо мертваго скота ѣсть часть. Ѳлицы же соуть лѣниви, и нерадиви, и пищницы, не ѡпоѧсꙋютсѧ, ѩко҃ Срацыни. Кормла же Іѡа҃нова бѧше прꙋжїе и мѣ҃ дивїи. Нѣцїи же глютъ, ѩко трава ѣсть прꙋжїе, ѝнїи же вершїе древъ, сирѣчь ѡвоѡщїе дивїе. Жедѧ҃ дивїи глютъ, и҃ дивими[3] пче-‖

‖Л. 419 в. лами вождѣлаѣмь[4], йже въ древа҃ и каменїихъ[5] ѡбрѣтаѣтсѧ. Ѩмахꙋ же іꙋдей писанїа прр҃чьскаѧ, ѩкоже мѣ҃, ѡбаче же не вождѣлахꙋ, ниже стажахꙋть и҃. И ѩко оубо трава ѣсть, нарицаѣмїи прꙋжїе, Соломонъ глеть: «да процвѣтаѣ҃ ѧмигдаль и оудобелѣѥ҃ верхъ, и раздѣлитсѧ капара». Ѩмигдаль оубо плодъ ѥ҃ древа, капара же трава ѣсть. И понеже оубо велїа добродѣтель Іѡа҃нова, ѩкоже всѣмь непщевати ѻ немъ: ѣгда҃ се ѥ҃ Хс҃; такоое непщеванїе Прт҃чѧ ѡвращаѥ҃[6] и глеть: «градеть крѣпчѣйши мене въ слѣдъ мене, ѐмꙋже нѣсмь достоинъ преклонивсѧ разрѣшити[7] ремень сапога ѐго». Нѣсмь достоинъ, глаше Іѡ҃а, к рабомъ влч҃нимъ причитатисѧ, ниже к послѣднимъ рабомъ, ниже хꙋдꙋю часть служенїа Хва҃ прїати, ѩко разрѣшити ремень сапога ѐго. И вси градꙋщїи крщ҃аемїи ѿ Іѡа҃нна разрѣшахꙋсѧ[8] покаа҃нїемъ ѿ оу҃зъ прегрѣшенїй҃, внегда вѣровати имъ въ Ха҃. Па҃ всѣхъ прочи҃ разрѣшаше Іѡ҃а оу҃зы грѣхо҃, внегда вѣровати имъ въ Ха҃, ‖ Іс҃ꙋ же Хс҃ꙋ не имѣѩше, что разрѣшити Іѡа҃нъ: ниже бѡ створи грѣха, ниже ѡбрѣтесѧ лесть в Немъ. Не бѧше бо достоинъ ремень сапога Хва҃ разрѣшити Прт҃чѧ, сапога же плоть нарицаю҃ и[9] глютъ: в[10] сїа бѡ мрдїа ра҃ въсхотѣ ѡблещисѧ Гс҃ъ нашего ради спнїа и ѡбновленїа. Ремен же знаменаѥ҃, глютъ, двоѝ ѣстьствъ Бжт҃ва[11] и чл҃ьствїа выѣшеѐ дрꙋгъ къ дрꙋгомꙋ съвокꙋпленїе, ѐ҆же Прт҃чѧ не можеть, ниже смѣѥ҃ разрѣшити, ѿ лъсти чл҃кы[12] і избавлати, наоучѧ ѡнꙋдꙋ не много йскати, ни҃ йстязати, йбо непостижимо ѥ҃ ѧг҃ломъ и чл҃комъ и неисслѣдимо и несказа҃нно таинъство бжт҃веного въчл҃енїа Хва҃: вѣрою бо токмо славимо и оудивлаѣмо, а не много йскомо. «Тои бо», рече, «ба҃ кр҃тить Дх҃омъ Ст҃ымъ». Моѐ оубо крщ҃е-

Екклес. XII, 5.

Марк. I, 7.

‖Л. 419 г. I Петр. II, 22.

Марк. I, 8.

---

[1] *приб.* проповѣда Ц. [2] велбꙋжи Ц. [3] дивїими Ц. [4] въздѣлаю Ц. [5] каменїи Ц. [6] ѡвѣщаѣтъ Ц. [7] раздрѣшити Ц. [8] раздрѣшлахоусѧ Ц. [9] *проп.* У. [10] во Ц. [11] Бжьствїа Ц. [12] чл҃къ У.

нїе, глетъ Їѡа́ннъ, покаа́нїе токмо ѝмать, ѝ оу҃готовае҃ къ ѡ҃щ҃енїю пр҃їа́тїа, Хв҃о же кр҃щ҃енїе ѝ всѧ грѣхи ѡ҃ставлае҃, ѝ Дх҃а Ст҃го дае҃ даръ. Не токмо бо є҃лико
Л. 420 а. требоваше є҃ство на грѣ҃ховное҃ погѹбленїе[1] пр҃їати, бра҃тїе, ѿ ст҃го кр҃щ҃енїа, но ѝ бж҃твеными оу҃красисѧ дарми, ѝ породисѧ свыше, ї ѝзбави, ѝ на въсп҃енїа възведесѧ, ѝво всѣ҃ Бг҃ъ ѝ цр҃ь не токмо бо ѝзбави ѡ҃плѣненое є҃ство наше, но ѝ на вышнюю҃[2] чт҃ь[3] възведе, ѝ цр҃твїе нб҃ное дарова. Не оу҃бо мнѝ, ꙗко токмо гѹбително є҃сть грѣ҃хомъ крещенїе, но ѝ въсп҃овленїа ѝ бж҃твенаго причащенїа ходатаи. Ѝ понеже ѝ нынѣ҃ приходи҃ Хс҃ на кр҃щ҃енїе, гр҃ъ нашѝ ѡ҃чи҃ти хотѧ, пр҃їидѣ҃те ѝ мы, бра҃тїе[4], крѣпко ѝ скоро покаа҃мсѧ ї ѝсповѣдаа҃мъ кождо на҃ грѣхи наша[5], ѝ покаа́нїа дѣла покажемъ, ѝ
Псал. XCIV, 6. въсплачемсѧ пр҃ѣ Гдь҃[6], сътворшѝ на҃. Ѝ вѣде пр҃їити ѝмать Гс҃ъ нашь Їс҃ Хс҃, ѡ҃чи҃ща҃ ѝ ѡ҃мывая до конца гр҃ѣ҃ нашѝ, ѝ Ст҃го Дх҃а бл҃г҃ти сподоби на҃, бл҃г҃тїю ѝ человѣколюбїемъ Га҃ нашего Їс҃а Ха҃, с Нимже ѿц҃ѹ коупно съ Ст҃ы҃мъ Дх҃омъ подобае҃ слава ѝ держава, чт҃ь ѝ покланаа́нїе, нынѣ҃ ѝ пр҃но, въ вѣки вѣко҃. Ѧминь.

Л. 421 а. ‖ Мц҃а генваря въ 5 дн҃ь.

Въспомина́нїе творимъ ст҃ы҃ Бг҃оѧвленїи Га҃ Бг҃а ѝ Сп҃са нашего Їс҃а Ха҃[7].

Хотѧи Гс҃ъ Бг҃ъ нашь ѝсполнити всю правдѹ ѝ всѧ їѹдейскаѧ законы оу҃ставити[8], да никтоже ѿ нихъ речеть, ꙗко противенъ Бг҃ѹ є҃сть, ѝ написаномѹ законоу Ммойсеѡ҃мъ противоумр҃ъствоу҃етъ, видѣвъ Їѡр҃данѣ҃ къ Їѡа́ннѹ градоуща, ѝ тои кр҃щаше а҃ въ Їерданѣ҃ рецѣ, пр҃їиде же ѝ Самъ къ Їѡа́ннѹ, гл҃а: пр҃їиди ѝ крести Мѧ, не ꙗко требоуѧ ѡ҃цщ҃енїа, но ꙗко ѡ҃чистити хотѧ миро҃ грѣхи. Їѡа́ннъ же, ꙗко пр҃рокъ Дх҃омъ Ст҃ымъ вѣдыи є҃го Сна҃ сѹща Бж҃їа, не смѣѧше кр҃тити є҃го. є҃гда҃ оу҃вѣдѣ҃ застоѧща себе[9] ѝ повелѣвающа крестити, тогда съ страхо҃ ѝ трепетомъ простре рѹкѹ на ст҃ы Нє҃го верхъ[10]. Ї а҃вї҃е ѿверзошасѧ нб҃са ѝ пр҃їиде съ нб҃се гла҃, гл҃а: «се є҃сть Сн҃ъ Мои възлюбленыи, ѡ Немъ҃ бл҃гоизволи҃».

В тои҃ же дн҃ь пооу҃ченїе на Кр҃щ҃є҃[11] Гн҃е.

Пр҃но подобно є҃сть[12], бра҃тїе, пѹ҃тиг҃ъ добръ с вѣрою҃ ѝ любовїю҃ ꙗвлающе[13] спѣ҃ѧти ‖ в законѣ҃ Гн҃и, ѝ разѹмѣѧти, Л. 421 б.
како ѝ почто ѿ небытїа в бытїе Бг҃омъ сътворени быша. Толи[14] лестїю҃ смїиною҃[15] пр҃но живоую҃[16] жизнь на см҃рть премениxомъ, ѝ в тлѣнїе впа҃ше, слобою҃ оу҃далиxомсѧ ѿ Бг҃а. Ѝ ꙗ҃же бѣ҃ в работѹ҃ ны҃[17] тварь порѹ҃чена, тои҃ повинѹвшесѧ, все бо҃ги сътвориxѹ҃: солн҃це[18] же, рекѹ, ѝ мц҃ь, ѝ рѣки, ї ѝсточники, все тлѣнїе, тоже[19] ѝ до гада҃[20] всемоу поработиxомсѧ. Ѝ є҃гда в нечаа́нїе жизнь сїю҃ вложиxомъ, тогда посѣти на҃ вышнѧѧ бл҃г҃ть, ѝ сила[21] бо[22], ѝ слава Бж҃їа: ѝ Бг҃ъ в наше є҃ство вмѣщ҃ьсѧ, ѝ бы҃ вкѹпѣ҃ Бг҃ъ ѝ чл҃къ, сѹгѹбъ є҃ством҃ъ, ѝ стр҃ти ѝ недѹги наша на себе възпрїимъ,

---

[1] потребле́нїе Ц. [2] вышне́е Ц. [3] цр҃тво Ц. [4] бра҃тїа Ц. [5] свои҃ Ц. [6] Бг҃ѡмъ Ц. [7] Минологій Василія. Patrol. Graeca CXVII, 244. Въ Ц. послѣ заглавія стоитъ: бл҃г҃би. [8] законы оу҃ста́вити ἔθιμα καὶ τοὺς τύπους=обычаи и образы. [9] є҃гда҃—себе ὅτε δὲ εἶδεν αὐτὸν ἰσχυριζόμενον=когда увидѣлъ, что Онъ настаиваетъ. [10] простре—верхъ ἐβάπτισε=крестилъ. [11] Печатается въ прологѣ. Разночтенія печатнаго изданія: [12] *приб.* на҃мъ. [13] ꙗвля́ющымъ. [14] тѧ́же ѝ. [15] змїе́вою. [16] живѹщею. [17] на҃мъ. [18] соли҃ца У. [19] да́же. [20] гадѡ́въ. [21] вы҃шнїм҃ бл҃года́ти си́ла. [22] *нѣтъ.*

вѣсѣмєнна пло҃ бы҃. Прьвѣѥ рⷪ҃[1] имѣѧ безначалєнъ[2] и превѣчєнъ[3] ѿ Ѻц҃а без мт҃ре, вышними силами непрестаннѡ прославимъ[4]. И҃[5] Тои[6] рⷪ҃ство прїатъ на҃ дѣлма[7] безъ Ѻц҃а ѿ Дв҃ы прч҃тыа и҃[8] Бц҃а наричаѥтсѧ. Рⷪ҃ствомъ ѥ҃го[9] собою ѡ҃бнавлѧ҃[10] ѡ҃вєтшавшїи грѣхомъ рⷪ҃ нашь, и дн҃ь на воды Ерданьскїа прїинде, смиренїа ѡ҃бразъ ѧ҃блѧ҃, прч҃тыи
‖Л. 421 в. верхъ Свои прекла‖наше пⷪ҃ рѫкоу[11] бернаго ѥ҃ства. Нѫжа[12] створити[13] нѣнымъ силамъ[14], и нѵщетнѣ ѡ҃бразѣ[15] пришѣ҃ ѧ҃ки простъ чл҃къ, и главѫ Свою рабови прекланѣ҃тъ[16]. ѤГоже видѣвъ Ердан҃ъ, и ѿ первы҃ чюдесъ познавъ[17] Творца си[18], с трепетомъ шествїе своѣ възврати. Тварь бездѫшна сѫщи, съ страхомъ работаѣ҃ Творцѫ си[19], и[20] мы, братїе, дх҃новенїе[21] и ѡ҃бразъ сѫще и҃[22], не почитаѣмъ подо҃бно Творца си[18], но ѧ҃ки свинїа[23] в калѣ грѣховнѣмъ, и пр҃но тр҃жаѣми ѥсми[24], самохотїю[25] завистн повиноувшесѧ, гнѣвомъ и҃сполнлѭщесѧ, похотьми лестными житїа сего ѡмрачаѭщесѧ, немилосердїемъ и лѣностїю[26] лишлѭщесѧ[27] всего добра. Тѣмѣ҃ молю вы, не до конца превѫдѣ҃[28] в томъ[29] сл҃ѣ, но въспрянѣ҃[30], ѧ҃ко ѿ сна оу҃бѫдимсѧ, покаа҃нїе[31] прїемлюще, смиренїемъ просвѣтѧщесѧ[32], братолюбїемъ процвѣтѫще[33], странн҃олюбїемъ к Бг҃ѫ приближаѭщесѧ, пощенїемь на нбо҃ възнесемсѧ[34],
мл҃тынею сн҃ове Бжїи ствараѭщесѧ и҃[35] прїемлюще[36] прч҃тоѥ тѣло и кровь Хв҃ѫ[37]. Рече[38] ст҃ыи ап҃лъ: «А҃‖ще оу҃бо кто, недостоинъ сыи, прїемлѣ҃ тѣло Бжі҃е[39], то гр҃ѣ҃ себѣ҃ ѣсть и піетъ, не ра҆змаатрѧа тѣла Хв҃а». Нѣсть се[40] проста, братїе, слѫжба, йли приношенїе, ѥ҃же прїемлѣ҃, но сама жива, и всѧ ѡ҃ц҃ѣлѭщи[41] словеснаѧ жертва. ѤГоже херѵвимъ и серафимъ съ страхомъ трепещоуть, и всѧ бесплотныа силы не смѣю҃[42] нань взирати, трепетно движатсѧ. Тѣмѣ҃ мы вси нынѣ оу҃стнами прикасаѭщесѧ, прїемлемъ тѣло ѤГо҃[43]. Тѣмъ оу҃бо силамъ, братїе, и мы оу҃по҃бимсѧ[44], добрыми дѣлесы приближаѭщесѧ[45] к Немѫ и прїемлюще҃[46] ѤГо҃, да[47] прїимѣ҃ ны в бесконечное цр҃твїе, славяще ѥ҃[48] куп҃но съ Ѻц҃ем и съ Ст҃ымь Дх҃ом, нынѣ и пр҃но, и въ вѣки вѣко҃. А҃минь.

‖ В той҃ дн҃ь слово на ст҃ое Бг҃оа҃вленїе Г҃а Бг҃а и Сп҃са нашѣ҃ Іс҃ Хр҃а[49].

‖Л. 422 а.

Хс҃ Гь҃, свѣ҃ великїи, в се свѣ҃лыи дн҃ь пришелъ ѥ҃ къ Іордано҃у. Бг҃овѣщѫ вы, братїе: «А҃з бо ѥсмь свѣтъ» рече Сп҃съ. Прїимемъ оу҃бо с радостїю, хваляще и веселѫѭщесѧ дх҃омъ: дн҃ь бѡ пришелъ ѥ҃ст въ Іордан҃ъ, хотѧ погрѫзити враги наша и съпостаты, а҆ на҃ крщенїемъ ѡ҃мыти и ѡ҃чистити ѿ гр҃ѣ҃. Сеи бо

Іоан. VIII, 12.

---

[1] рожде́нїѧ. [2] безнача́льно. [3] превѣ́чно. [4] прославля́емь. [5] *нѣтъ*. [6] то́йже па́ки плотско́е. [7] ра́ди. [8] а҃же и҃. [9] свои́мъ. [10] ѡ҃бновѝ. [11] рѫцѣ. [12] нѫжнѡ оу҃бѡ. [13] сотвори́. [14] *приб.* а҃кѡ. [15] о҃бразъ. [16] покланя́ѣтъ Ц. [17] показа́ ѥ҃гѡ. [18] своего́. [19] своемѫ. [20] а҃. [21] дѫнове́нїе. [22] ѥ҃гѡ. [23] *приб.* сѝ Ц. [24] *еще разъ* ѣ́ калѣ грѣ́хѡвнѣмъ Ц. [25] самохо́тїемъ. [26] *приб.* скѫ́постїю, наипа́че же. [27] лишлю́щоу҃ Ц. [28] пребоудете Ц. [29] таковѣ́мъ. [30] *приб.* и҃. [31] покаа҃нїе́мъ У. [32] оу҃краша́ющесѧ. [33] *нѣтъ, приб.* и҃. [34] возноса́щесѧ. [35] *нѣтъ* У. [36] *приб.* досто́йнѣ. [37] *приб.* и҃ та́кѡ ѿ гр҃ѣ́хъ свои́хъ ѡ҃чи́стимсѧ. [38] *приб.* оу҃бѡ. [39] Хѣ҃ Ц. [40] сі҃а́. [41] ѡ҃ц҃ѣща́ющаѧ. [42] смѣ́юще. [43] тѣ́мже—ѤГо҃ *нѣтъ*. [44] *приб. еще разъ* и҃ мы Ц. *приб. печ.:* со стра́хомъ и любо́вїю прїе́млемъ тѣ́ло ѥ҃гѡ, и҃.... [45] прибли́жимсѧ. [46] прїи́мемъ. [47] *приб.* и҃ Той. [48] ѥ҃мѫ́же сла́ва. [49] Дальше слѣдуетъ заимствованіе изъ слова св. Прокла, архіеп. Константинопольскаго, на Богоявленіе Господне. Греческій текстъ изданъ у Migne, Patrologia Graeca, LXV, 757—764.

грѣхи наша на сѧ взѧ, и̑ тако врага мирꙋ всемꙋ потопи, и̑ ѡ҆ст҃ивъ водныѧ и̑сточники, ѡ҆ст҃и дша чл҃чьскїа, и̑ к чюдесемъ приложи болшаѧ чюдеса. Дн҃ь бо земла и̑ море в҃лки Хр҃ѡ бл҃годѣа҃нїе раздѣлиста, и̑ весь миръ радоватисѧ наполнисѧ, и̑ минꙋвшаго праз҃ника ч҃тнаго днешнїи праз҃никъ показꙋе҆т болша҃ чюдеса. В҃ минꙋвшїи ѡ҆ Рожества Г҃а и̑ С҃пса нашего земла радовашесѧ, въ ꙗ҃слех҃ держащи в҃лкꙋ всеѧ тварь, ѧ҆ въ дн҃ешнїи праз҃никъ с҃ты҃ Бг҃оꙗ҃вленїи с҃ѣло сѧ море рад҃ꙋе҆тъ съ Їерданомъ, сщ҃е҆нна҃ѧ бл҃венїа прїемла. В҃ минꙋвшїи праз҃никъ несъвершенъ мн҃ць видѣти[1] в҃ѣ҃ше, наше несъвершенїе свѣдѣтель|ствоꙋ҃ѧ, ѧ҆ въ дн҃ешнїи дн҃ь праз҃никъ съверше҃ сѧ видитъ, и̑же ѡ҆ Съвершена Съвершенъ показꙋе҆тъ. Ѳ҃ноудѣ[2] рождшагосѧ ꙗ҃вѣ на востоцѣ звѣзда показавшисѧ[3], ѧ҆ здѣ крт҃ащемꙋсѧ свѣдѣтельствꙋе҆тъ с высоты р҃ж҃выи Ѡц҃ь. Ѳ҃ноудѣ[2] волъсви ѡ҆ востокъ прише҃ше, ѩ҆ки ц҃рю дары принесоша, ѧ҆ здѣ ѩ҆гг҃ли съ нб҃съ прише҃ше, ѩ҆ки Бг҃ꙋ по҃бноу слꙋжбꙋ послꙋжиша. Ѡ҆нде базахоу Его пеленами съвоузы, ѧ҆ зде ѡ҆р҃ѣшае҃ грѣховныа[4] совꙋзы[5]. Йдѣте оу҆бо, видите преславьнаѧ дѣла: слн҃чьна[6] слн҃ца въ Їерданѣ ѡ҆мываема, и̑ ѡ҆гнь в҃ водѣ кꙋплющьсѧ[7], и̑ на Бозѣ чл҃къ рꙋкꙋ си полагающь. Дн҃ь тма всѣхъ ѡ҆гонитсѧ. Дн҃ь прелестнаѧ мглѧ расходитсѧ. Дн҃е бе҃свѣтныи миръ с҃псенымъ свѣтомъ ѡ҆свѣщае҆тсѧ. Дн҃е бесплотныи фарао҃нъ погроужае҆тсѧ. Дн҃е вѣсовьскаѧ ѻ҆рꙋжїа топноуть. Дн҃е разꙋмныи Ноу҃сїи станы свои преводитъ сквозѣ воды. Дн҃е чл҃чество стр҃теи вернотворны҃ свобождае҆тсѧ. Дн҃е ѡ҆ходи ѡ҆ Египта, и̑же е҆ тма и̑ ѧ҆дъ, в нѣмже е҆ много стенанїе, пꙋстъ ѡ҆ставлае҆тсѧ. Дн҃е Двдъ и̑стиноу҃ѧ[8] достоинѣ ‖ хвалитсѧ, рекїи: «ѡ҆мые҃ши мѧ, и̑ паче снѣга оу҆бѣлюсѧ[9]»: пои̑стинѣ во дн҃е, Хс҃ е҆ водахъ ѡ҆мые҆т ны, крт҃сѧ, паче снѣга оу҆бѣлѧ҃, да сего ра҃[10] всѧ тварь дн҃ь хвалѧщи крт҃ащагосѧ, вопі҃е҆тъ глющи: «бл҃гословенъ градыи во и҃мѧ Г҃не, Бг҃ъ и̑ Гъ ꙗ҃висѧ намъ». Бл҃вѣ҃ градыи всегда, ѧ҆ никогда҃ ѡ҆ставѧ на҃: не во се прьвѣ҃ нынѣ прїинде. Бл҃венъ приходѧи во и҃мѧ Г҃не, и̑ и̑ зна҃емъ[11] промыслен҃[12] прихода, нб҃ꙋю высость непѡ҃бижимоу съблюдъ, сл҃нцꙋ же теченїе хитростїю правѧ, зв҃ѣ҃зное множество неизмꙋтомъ чины набдѧ[13], въздꙋ҃ на дыханїе добрѣ растворѧ, земныа боки наращенїе всякомꙋ сѣмени и̑ ѡ҆вощꙋ разгрѣвалъ, мо҃ре много волнащее҆сѧ дробнымъ пѣскомъ ѡ҆вдержа, и̑сточники и̑з глꙋбины невидимо и̑зрѣѧ҃[14], рѣчныа бы҃стрины[15] незаблꙋдн҃ѣ правѧи. Се все оу҆бо видящи, и̑ мы гл҃емъ: «Бл҃венъ градыи и҃менемъ Г҃нимъ». Кто е҆ст҃ сен; рцы оу҆бо ꙗ҃вѣ, ѡ҆ бл҃женнаи Двде: «Бг҃ъ Гъ, и̑ ꙗ҃висѧ на҃». Не точїю пр҃рк Двдъ гл҃етъ, но и̑ Павелъ ап҃лъ, свѣдѣтельствоꙋ҃ѧ ѥ҆мꙋ, гл҃ет: «ꙗ҃висѧ ‖ бл҃гть Бж҃їа, сп҃сенаѧ всѣмъ чл҃комъ, наказꙋюще на҃». Не ѡ҆вѣмъ е҆, но всѣмъ оу҆бо, Іоудеѡ҃мъ и̑ Е҆ллиномъ крщ҃енїемъ сп҃нїе даѥ҃, ѡ҆бще бл҃годанїе[16] крщ҃енїе[17] сътворивъ. Ѳ҃йдѣте оу҆бо ѡ҆ Галилеа въ Іоудею҃, да йдемъ съ Їсꙋсо҃. Бл҃женъ, и̑же к поу҃ градеть съ жизненымъ поутемъ: градете оу҆бо мысленыма ногама, и̑ дойдемъ до Їердана, и̑ крт҃ла Їѡа҃нна и̑ Крестащагосѧ видимъ, ѥ҆мꙋ крщ҃енїе нѣст҃ треб҃ѣ, да на҃ крщ҃енїа бл҃гть дастъ. Поидѣте, ви-

Псал. L, 9.

Псал. CXVII, 26.

Титу II, 11.

[1] вѣдѣ Ц. [2] ἐκεῖ=тамъ. [3] показавшѧсѧ Ц. προκύψας. [4] *приб.* ѥгѡ Ц. [5] зовꙋзы У. [6] τῆς δικαιοσύνης=правды. [7] βαπτιζόμενον=погружаемый. [8] *приб.* и̑ У. [9] и҃бѣлюсѧ У. [10] днь тма—ра҃ нѣтъ въ изданномъ греч. текстѣ. [11] διὰ τῶν κτισμάτων—ради твари. [12] προνοητικῶς. [13] неизмꙋтомъ—набдѧ ἀσυγχύτως ταξιαρχῶν=распредѣляя въ порядкѣ, чуждомъ смѣшенія. [14] ѡ҆θῶν=толкая. [15] глꙋбины Ц. [16] бл҃годѣнїе Ц. [17] *приб.* дае҃тъ Ц.

димъ нашего рожденїа ѡ҃бразъ, назнаменаймъ крⷭ҇тящагоса в тⷮ҃ѣ водѫ[1]. Йдѣте, видите дивенъ потопъ, ѕѣло вящїи и болїи, йже при Ное бы҃: ѡ҃ндѣ вода потопнаѧ чл҃чьскоѥ[2] ⷰ҃ство погѹби, а҆ здѣ водà крⷭ҇енїа крⷭ҇тившимса[3] Хрⷭ҇тѡ҃ оу҃мръшлà грⷯ҇ми ѡ҃живи. Ѡ҃нде Ное древомъ негнѣющїй корабль сѣдѣла, а҆ зде Іс Хс҃, разѹмныи Ное, ѡ҃ сѝы Йр҃їа плотныи корабль сѣдѣла. Но и дивлюса Сп҃са нашего смиренїю и поѹвоженїю: како ти не довлѣ ѥ҃мѹ ѡ҃ съвершенїа съвершеноу сѹщѹ, мл҃нцѹ рⷭ҇тисѧ ѡ҃ жены[4].

[Л. 423 а.] Не довлѣ ‖ точнѹ прⷭ҇ломъ[5] сѹщѹ и ѥ҆диносѹщноу ѠЦ҃Ѹ, прїати рабїи зракъ, но а҃ки грѣшникъ приходи къ крⷭ҇енїю. Но не вѹди ѡ҃бщаа блг҃ть слышащимъ на съблазноу: крⷭ҇ти бо сѧ всѣми владыи Хс҃, и[6] не требѹѧ крⷭ҇енїа, но двомчны на полѹ творѧ ны: первїе, да и водамъ[7] сⷭ҇тѧщоую блг҃ть дасть, и всякого чл҃ка на крⷭ҇енїе прїведеть. «Прїинде Іс ѡ҃ Галилеа на Іⷬ҇рданъ къ Іѡа́нноу крⷭ҇тисѧ ѡ҃ него». Ѥ҃же сѧ тоу твораше, братїе, помыслити немощно ѥ҆сть: мысли бо чл҃чьски выше ⷰ҃, и҃ тѹ дѣѧше. Трепещеть оу҃мъ, ꙗ҆зыкъ вѣжить йзо ѹ҃стъ, не смѣѧ глати недовѣдомаго. Да тѣмъ видѣвъ Іѡа́ннъ Влⷣ҃ѹ градѹща к себѣ, трепетомъ многимъ ѻ҆держимо имыи сⷬ҇це, кланаѧсѧ и припадаѧ, и за носѣ ѥмлѧ, молѧшесѧ[8], гл҃а: что твориши, Влⷣ҃ко, страшно ми дѣло вроучаѥши, и страха полно повелѣнїе. Йерданъ, видѣвъ Тѧ творца, оу҃жастїю йзчезаѥтъ, а҆зъ ли, калъ сыи, и пⷭ҇ть, и попелъ, и червь по земли ползà, смѣю тако и тайнѣ

[Л. 423 б.] ѡ҃бѣ‖щникъ быти; Ни, Влⷣ҃ко, не нѹди мене творити, ѥ҃гоже не могѹ: трепещеть ми плоть всѧ, раслабиша ми кости всѧ, оу҃жасно ми ѥ҆сть сⷬ҇це, весь въ страсѣ ѥсмь и в боѧзни[9]. Почто поудиши мѧ немощнаго, ѡ҃ Всемощныи, твори ми[10], ѥ҃же мнѣ чрезъ силѹ ѥ҆сть. Како дерзноу крⷭ҇тїй Тѧ; Како ѡ҃гнь сѣномъ может сѧ ѡ҃чⷭ҇тити; Како калъ ѡ҃мыѥтъ йсточника; Како крⷭ҇ѹ сѹ҃ю ѡ҃сѹжденыи; Како крⷭ҇ѹ Тѧ, Влⷣ҃ко, скверны не видѧ на с Тебѣ; Клатвѣ а҆дамовѣ не бы҃ повиненъ: Ты вѡ грѣха не сътвори[11]. Како прострѹ десницѹ на Тѧ, пропеншаго нб҃о и землю; Како прострѹ, рабъ сыи, на[12] Гн҃ь верхъ свои длани; Како ли ѡ҃свѣщѹ Тѧ, притраи҃ныи свѣ҃ соущь; Како ли сътворю мл҃твоу ѡ҃ Тебѣ, и҃ прїемлеши не знаю҆щѝ Тебе молвы. Йныа крⷭ҇щаѧ[13] во ѝма Твоѥ крⷭ҇щаю[14], да вѣрѹю҆ть к Тебѣ, градѹщемѹ съ славою, Тебе крⷭ҇тѧ, како нарекоу, вь чьѥ ѝма крⷭ҇ѹ Тѧ: во ѠЦ҃ѣе ли; но ѠЦ҃а ѝмаши в Себѣ, весь ѥси въ ѠЦ҃ы. Но въ Сн҃овне ли; но нѣсть развѣ Тебе ѝнъ ѥ҆сьствѡ҃ Сн҃ъ Бжїи. Но ѝли въ Сⷬ҇го Дх҃а; ‖ но[15] прⷭ҇но Той ѥ҆сть [Л. 423 в.] с Тобою, ꙗ҆коѡ҃ ѥ҆диносоущенъ с Тобою, и единомысленъ, и всемощенъ, и ѥ҆диночестенъ, и с Тобою прїемлетъ ѡ҃ всѧ твари поклонъ; Крⷭ҇ти мѧ оу҃бо Ты, а҆ще хощеши, Влⷣ҃ко, крⷭ҇ти мене крⷭ҇тителà, простри притраи҃ноую си десницоу, и вѣнчаи приближенїемъ мою главѹ, да прѣ҃ Твоѝ црⷭ҇твїемь текїи с вѣньцемъ, а҆ки прⷭ҇чà, блговѣщѹ по ѡ҃бычаю въпїа: «се Аг҃нⷣ Бжїи, вземлѧи грѣхи мира[16] сего[17]». Ѝѡ҃рдане рⷭ҇ко, ликоствуи сѧ мною и веселисѧ, и вчини быстрины своѧ, и стрⷭ҇ѣ҃ми потецы: твои бо Творець к тебѣ пришелъ ѥ҆сть с плотїю. Видѣ бо ты йногда і҃ Йѣ҃зла сквозѣ себе минѹюща, и разриноувъ водѹ свою, далъ ѥси прохѡ҃ мимо сѧ, а҆ нынѣ разлїа́всѧ

Матѳ. III, 13. Иоан. I, 29.

---

[1] ѠЙдѣте—водѫ нѣтъ въ изд. греч. текстѣ. [2] чл҃кѡ҃ Ц. [3] *приб.* чл҃кѡмъ Ц. [4] дв҃ы Ц. [5] τὸν σύνθρονον=сопрестольнымъ. [6] *лишнее.* [7] водѫ Ц. [8] молящесѧ У. [9] что твориши—боѧзни нѣтъ въ изд. греч. текстѣ. [10] ποιῆσαι=дѣлать. [11] Здѣсь прекращается заимствованіе изъ Прокла. [12] *приб.* Влⷣ҃коу Ц. [13] крⷭ҇щаю Ц. [14] во—крⷭ҇щаю *нѣтъ* Ц. [15] добав. йли Ц. [16] мі́роу грѣхи (перестав.) Ц. [17] *нѣтъ* Ц.

свѣтлѣ, ѡвоими прⷱтоѥ тѣло Сего[1], и҃ Іѝлиты тогда проведе чресь тⷯ. Горы и҃ тревины, холми и҃ вѣсцѣли, равнины и҃ поля, дѹбравы и҃ потоцы, ломи и҃ дрѧзги, мо́ре и҃ рѣки, бл҃вите Гⷭ, иже крⷱтисѧ въ Іерданьстѣ рѣцѣ: се бѡ вл҃ка сею водою сп҃сеть всѧ воды. Ѡвѣ-
Матѳ. III, 15. цав же Іⷭ҃ъ, рече к немоу: не брези нынѣ, сицѣ бо лѣпо ѥ́сть намъ и҃сполни҃ ‖ Л. 423 г. всю правдоу. Помолчи нынѣ, Крⷱтителю, Мнѣ сице строѧщоу, разѹмѣи и҃ хощи, ѥ́же А҃зъ творю, навыкни, и҃ послѹжи҃, ѥ́же А҃зъ творю ти, не въстѧзан, ѥ́же А҃зъ мышлю, не брези нынѣ. Ѥ́динако не повѣдаи Моего Бж҃тва, ѥ́динако не и҃споущаи и҃зъ оу҃стъ свои҃ Моего цр҃тва, да не оу҃видѣвъ мч҃тль сатана, ѡбѣгнѣ, не хотѧ пѧти Мене ратїю. Не брези[2], да прїидѣ[3] дїа́волъ, ꙗ́ко на простаго чл҃ка, и҃ и҃мѣ сѧ по Мⷯ, и҃ прїиметъ раноу и҃ ꙗ́звѹ свѣтнѹю. Не брези Мене, да скончаю, ѥ́гоⷤ рⷭ҃ ѥ́смь пришелъ на землю и҃ воплотилсѧ: таина се ѥ́сть, ѥ́же сѧ днесь творитъ въ Іѡрданѣ ѡ҃ Мнѣ и҃ ѡ҃ Мои҃. Таина се ѥ́ не моѥ́ требованїе скончеваю҆щѹ, но и҃сцѣли҃ мыслѧщи[4] ꙗ́звеныя грѣшныя. Таина се ѥ́ великїа таины назначенаніе[5] и҃ прѣ́варенїе, в сѝ водѣ́ начертаѥ́мо чл҃чьско паки порожѥ́нїе. Не брези нынѣ, ѣ́да Мⷯ видиши бг҃олѣпне в Мои҃ тварѣ́, ѥ́же и҃зволша тогда творѧща, к томѹ бывающемѹ[6] хвалѹ приложи. Ѥ́гда Мⷯ видиши хромыя ристати творѧща, тогда с текѹщими[7] тѣма ногама[8], и҃ ты на похвалѹ свои ꙗ́зы҃ простри. Ѥ́гда же видиши
‖ Л. 424 а. Мⷯ мрⷱтвыя и҃з гробъ и҃спⷭ҃ ‖ лаю҆ща, тогда съ востаⷷшими слаⷭословѝ, ꙗ́ко животворца[9]. Ѥ́гда видиши Мⷯ бѣсы и҃згонѧща, тогда Моѥ́моу сѧ цр҃твѹ поклони. Ѥ́гда видиши Мⷯ сѣдѧща ѡ҃десноу Ѻ҃цⷣ, тогда бл҃ви, ꙗ́ки ѥ́динопрⷭ҃тльника, ѥ́динолѣтника[10], и҃ прⷭ҃носѹща съ Ѻ҃цⷣемь. Не брези нынѣ: сице бо лѣпо ѥ́сть и҃сполнити правдѹ всю. Законъ оу҃ставлѧи ѥ́смь и҃ законъ оу҃ставльшаго Сн҃ъ, да подобаѥ́ Ми оу҃ставныи зако́ прежде Самомоу скончати, таже дати и҃нѣмь. Подоба бо Ми ѥ́сть прежде назначенати, и҃ потомъ и҃стиннѹю ꙗ́вити. Лѣпо Ми ѥ́сть скончати первыи завѣтъ, таже новыи положити[11], и҃ въ чл҃чьскаѧ срⷣца написати Моею кровїю, и҃ печатати Дх҃омъ. Пѡ́баѥ́ Ми на крⷭ҃тъ взыти, и҃ гвоздїи прибїенѹ быти, и҃ стрⷭ҃ть прїати такову, ꙗ́коⷤ моци стрⷭ҃ть ѡ҃нѹ и҃сцѣлити и҃ ꙗ́звоу, ꙗ́же ѡ҃ древѣ бы҃, ѡ҃слѹшавшѹсѧ А҃дамѹ. Подобаѥ́ Ми сними и҃ во а҃дово то мѣсто держимы҃ ради тамо мр҃твець. Подобаѥ́ Ми тр҃и дни мр҃твостїю Моеѧ́ плоти много ‖ лѣтныѧ смр҃ти державыѥ. Пѡ́баѥ́т ‖ Л. 424 б. Ми плотноую свѣщѹ вжещи[12] и҃ въ тмѣ и҃ сѣни смр҃тнѣи сѣдящимъ. Лѣпо Ми ѥ́ къ Ѻ҃цⷯ привести А҃дама въ тмѣ црⷱтвоующа. Подоба Ми ѥ́ все то сѣдѣлати: того бо рⷭ҃ и҃ прїидоⷤ въ Свою тварь. Подоба Ми ѥ́сть креститисѧ се крщ҃енїе, а҃ послѣдь ѥ́диносѹщныя Тр҃ца крещенїе всѣмь чл҃комъ дати. Даⷤ[13] Ми крщ҃енїе, ꙗ́ко Дв҃а Мр҃їа млеко. Имисѧ по Мою главѹ, ю҆же чтѹ̀ серадними, и҃мисѧ по ѫ҃жикоу твоеѧ десница, и҃мисѧ по мшю̀ главоу[14] ꙗ́коⷤ[15] ѥ́сть сѐ рⷭ҃ сътворена Мною и҃ Дх҃омъ и҃ Ѻ҃цⷣемъ Моимъ. Имисѧ по Мою главѹ, за ню҆же дръжайсѧ доброчтⷭ҃ïемь николиже не оу҃топнеть въ слѣ. Крⷱти Мене, ѥ́мѹже ѥ́ крⷱтити вѣрѹющаѧ водою, и҃ Дх҃омъ, и҃ ѡ҃гнемъ: водою, и҃ можѐ ѡ҃мыти грѣшныя скверны, Дх҃ъ, могѹщи҃ земныя претварати, ѡ҃гнемъ, и҃ можѐ и҃жещи безаконїа терніе. Се же все слышавъ Крⷱтитель, и҃

---

[1] твоѐ Ц. [2] презн Ц. [3] вр҃ïидѐ Ц. [4] мыслѧю҆щоу Ц. [5] назначаю҆щоу Ц. [6] прибывающомоу Ц. [7] *приб.* с Ц. [8] тѣми ногами Ц. [9] живодавца и Гⷭ҃ Ц. [10] ѣ́динолѣтна Ц. [11] *приб.* завѣтъ Ц. [12] вѫ́жещи Ц. [13] дай же Ц. [14] *вм.* по—главоу—и ꙗ́же У. [15] *нѣтъ* У.

вн҃ѣ си въ оу҃мѣ разꙋ̀ сп҃совѣ, и̂ въмѣстивъ тайное, е҃же пр҃іатъ, послꙋжи бж҃твеномꙋ повелѣнію: вѣ́ше бо сꙋмньливъ
Л. 424 в. а̂ и̂ поспѣшливъ, и̂ свою̀ десни҃ꙋ̀ ‖ простеръ трепещоу̀ и̂ вѣ́ми роу̀ющꙋ̀ся, ва́коу̀ кр҃ти. И̂ тоу̀ сꙋщимъ і҃оу̀дєѡ́мъ, помышлꙗющимъ[1] в себѣ, и̂ к себѣ, бесѣдоую̀щій[2]: е҆́да без ꙋма помышлꙗхомъ і҃ѡа́нна болша соу́ща сего і҃са; е҆́да в пꙋстошь разоумѣ́вахомъ ѡ҃нѡ оу҃нша Сего; и̂ не се ли се само крщ҃єніе кр҃тителѧ і҃ѡа́нна болша[3] сказае҃; не сей ли крестить, а҆́кѡ вѧщіи сын, а̂ Сеи кр҃тится ѿ него, а҆́кѡ хоу́жѣшіи сын; Тако и̂ сѧ пронесшї славѣ всюдꙋ ѿ невѣ́дꙋщій строймыа тайны, е҆́диныи Бг҃ъ е҃ствомъ Ѡ҃ц҃ь е҆динорѡ́наго Сн҃а, и̂ е҆динъ вѣсть и̂ зр҃дь[4] йспытанѣ, Его҃ е҆́динъ рѡ҃мъ, без вреда оу҃правлѧ блазнѧщі́ѧ мыслію йоу҃де́йски[5], ѿверзе двери нб҃ныа и̂ посла Ст҃ыи Дх҃ъ видомъ голꙋбино҃ на главꙋ і҃ꙋ҃, а҆́ки перстомъ показꙋ҃ новаго Но́а, и̂ творца Но́ева, и̂ стопи҃ꙋти хотѧща, чл҃ѣ҃ка е҃ства до́браго правителѧ и̂ кормника, се же и̂ Сѧ҃
Мато. III, 17. съ нб҃се възглашаше велми сѣ҃ло: «се е҃сть Сн҃ъ Мои възлюбленыи, и҃ изволи҃». Сéи, а̂ не ѡ҃нъ. Сеи, а̂ не і҃ѡа́ннъ кр҃титель. Сéи, йже ѿ Жене рожен҃ъ е҃ прежде всѣ҃ вѣкъ, а̂ не йже прежде
Л. 424 г. ѿ Заха́рїа прозвѧнꙋ[6], но ‖ йже ѿ Мр҃їа сѧ рѡ҃мъ плотїю, а̂ не йже ѿ Е҆лисаветы сѧ роди не начинаю̀щисѧ ей, но[7] йже с вами възрасте, но йже со Мною. Посла Дх҃ъ Ст҃ыи къ Себѣ, и̂ паки йже посла тоже҃ пр҃іатъ Дх҃ъ. Сеи е҃сть Сн҃ъ Мои любимыи, йже и̂зволи҃. Сн҃ъ Ми е҃сть пр҃ныи, а̂ не чюжь. Сн҃ъ е҆диносꙋщенъ, а̂ не разносꙋщі́ѣмъ, е҆диносꙋщенъ со Мною по невидимомꙋ, а̂ е҆диносꙋщенъ с вами по видимомꙋ, развѣ[8] грѣха. Сеи е҃, йже со Мною сътвори чл҃ка, и̂ не и̂звратитѣ бы҃ чл҃къ. Сеи е҃сть Сн҃ъ Мои възлюбленыи, и҃ и̂зволи҃. Не и̂нъ е҃сть Сн҃ъ Мои, а̂ и́нъ Мр҃їинъ сн҃ъ, не и́нъ, йже въ ѩ҃слѣ҃ лежа, а̂ и́нъ, е҆мꙋ̀же сѧ болѣзни поклониша, но Тои е҃ Сн҃ъ Мои любимыи, Тои видимыи и̂ разꙋмѣваемыи. Не и̂щи е҆мꙋ̀ плоти ѿ҃ц҃а на земли҃: бѣ҃ ѿ҃ц҃а бо е҃ долѣ. Ни и̂щите Бж҃твꙋ Его҃ мт҃рена нб҃сѣ҃: без матере бо е҃сть горѣ. Ни ѿ҃лꙋчайте Бж҃тва Его҃ ѿ҃ чл҃чества Его҃: неразлꙋчно бо то е҃сть и̂ нейзмѣ́сно по е҆диньственїи. Ни Бг҃а нага, ни чл҃ка сѣгола зовете, но Бг҃ъ и̂ чл҃къ Сеи е҃ Сн҃ъ Мои возлюбленый[9], е҆гоже и̂зволи҃, ‖ Сего послоушайте.
Л. 425 а.
Ѡ҃ великоѣ чюдо притрайное: Сн҃ъ сѧ кр҃титъ, Ѡ҃ц҃ь съ нб҃се свѣ҃тельствоуе҃, Дх҃ъ, а҆́ки голоубь прилетѣ́въ, показае҃, к҃ комꙋ гла҃ тои е҃сть. Поистинѣ бо велика е҃сть строймаѧ҃ тайна, велика, и̂ пречю҃на, и̂ прейдꙋщи всѧкъ ꙋ҃: Тр҃ца сѧ въ і҃ѡрданѣ рецѣ҃ ѩ҃влѧе҃, и̂ тоу̀ сѧ оу҃тверди е҆диносꙋщество Бж҃тва, паче же рещи е҆дино Бж҃тво[10] во трїехъ и̂постасѣ҃ оу҃видено бысть. Соу́щеи тоу̀ і҃оу̀деи оу҃жасошасѧ страхи, і҃ѡа́ннъ сѧ дивѝ, і҃ѡрданъ сѧ ѡ҃стї, и̂ вся тварь ѡ҃новисѧ[11]. Хр҃ꙋ всѣ҃ на҃ Богꙋ̀ кр҃тившꙋ̀ся і҃ѡа́нномь, и̂ все е҃ство съвершено[12] ѡ҃стившоу̀, сéи гла҃ по крщ҃єніи ѡ҃ е҆динородне҃ Сн҃ꙋ бы҃ на і҃ѡрданѣ Ѡ҃ц҃ем възглашенъ, а҆́ егда преѡ҃бразисѧ і҃с҃ зрѧщимъ оу҃ченико҃, просїа лицѣ҃ Его, а҆́кѡ сꙋ́нце, сéи же паки гла҃ спꙋсти: «Сеи е҃сть Сн҃ъ Мои възлюбленыи, йже и̂зволи҃, Того послꙋшайте». Я҃ще речеть: «Я҃зъ и̂ Ѡ҃ц҃ь е҆дино е҃свѣ҃», Т҃о послꙋшайте. Я҃ще рече҃: «видѣвыи Мя, видѣ҃ Ѡ҃ц҃а», Того послꙋшайте. Я҃ще рече҃: Ѡ҃ц҃ь въ Мнѣ, и̂ Я҃зъ во Ѡ҃ц҃ы», Того послꙋшайте. Я҃ще рече҃: «пославый Мя болїи Жене҃ е҃», т҃о и къ ‖ строю̀ плотномоу
Ioан. X, 30. Ioан. XIV, 9. Ioан. X, 38; XIV, 10. 11. Ioан. XIV, 28.
Л. 425 б.

---

[1] помышлаю̀щоу҃ Ц. [2] бесѣдоую̀щоу҃ Ц. [3] болѣ҃ Ц. [4] зр҃а Ц. [5] йоу҃дѣ́йскыа Ц. [6] рѡжен҃ъ бысть Ц. [7] такъ *вм.* не. [8] *нѣтъ* Ц. Вм. этого вставл. грѣхꙋ. [9] *нѣтъ* У. [10] паче—Бж҃тво *нѣтъ* Ц. [11] ѡ҃нови У. [12] *нѣтъ* Ц.

Ср. Матѳ. XXVI, 28. сїи гла приложите. Аще речеть: «се ѥсть Мое плоть и Моя кровь, ѩ за вы проливаема на оставленїе грѣховъ», Матѳ. XXVI, 38. то показаема[1] видите[2]. Аще рече: «скорбна Ми ѥсть душа до смрти», къ души Ємоу, а не къ Бжтвоу Ємѹ печалное то Матѳ. XVI, 13. прїатїе приложите. Аще рече: «кого Мя глютъ чяцы быти, сущаго сна чяча», ѡвѣщаи с Петромъ великимъ к Немоу: Ты ѥси Хсъ, Снъ Бга живаго, и Тебѣ побаетъ слава, чтъ и поклонанїе в бесконечныя вѣки. Аминь. Мато. XVI, 16.

В тои днь Григорїа Бгослова, архїепа Цргорада слово на стоѥ просвѣщенїе Га Бга и Спса нашего Іс Ха[3] и ѡ крщенїи[4].

1. Вчера празникомъ празноваше[5] просвѣщенїе лѣпо вѣ радость съставити нашего снїа, и сѣло паче многомъ негли бракомъ и творенїа имѣнѣмоу любимымъ плоти, постриженїю и поновленїю храмѹ и лѣтницамъ[6] і йномоу же всемѹ, ѥлико празднѹютъ чяцы, днь по[7] крщенїи вмалѣ съглаголемъ по[8] благодѣти бывающїи намъ ѡ него, аще и вчера слово минѹ ны, времени тщащю а сытости тѹжде и словеси вѣжащоу[9]: сытость бо словесная слоухѹ, ако и лихам[10] адь тѣлеси. Смотрити же пѹбно глемы[11] не лѣностїю, но пѹбизанїѣ дшевнымъ и толицѣхъ[12] прїати слово, ѥлма же и се ѥ ѡсвѣщенїе, ѥже разѹмѣти таины. Л. 425 в.

2. Три рожденїа съвѣстоуѥ слово: ѡ тѣлесъ, ѡ крщенїа, ѡ воскрнїа. Сѝ оубо ѡво ѥсть темно, и работно, и страстно, а дрѹгоѥ свѣтло, и свободно, и расыпам[13] стрти, и весь покровъ ѡ роженїа ѡсѣкаюи, и ѥ вышнюю жизнь вводм. Страшнѣѥ же всего и скорѣѥ, създанїе събирам вскорѣ, и прѣ творцемъ поставимо преди, и слово пѣмла сем работы, йли[14] плотїю точїю бѹдеть послѣдалъ, йли ѥ дхѣ бѹдѣ възлѣзлъ, и благодѣти оустыдѣвсм[15] потворенїа[16]. Сѝ оубо роженїа[17] всм оу себе почетъ[18] мои Хс ямлѣетсм: первое же вздошенїемь[19], ѥже[20] Самъ крстисм, третїе[21], ѥже възкрнїемь, ѥже начм, ако бысть первенець быти ѡ мертвыѝ сподобивъ. Колосс. I, 18.

3. Ѡ двою роженїю: ѡ первемь реко и ѡ послѣдѣмъ, премѹдрствсм[22] не

---

[1] показаѣмо У. [2] видѣти Ц. [3] Греч. текстъ см. Migne, Patrologia Graeca XXXVI, 360—426, откуда нами заимствовано и раздѣленіе на главы. [4] крщнїе Ц. [5] празднwвавши Ц. [6] и зѣло—лѣтницамъ καὶ πολλῷ μᾶλλον ἡ γαμήλια, καὶ γενέθλια, καὶ ὀνομαστήρια, τοῖς σαρκὸς φίλοις κουρόσυνά τε καὶ κατοικέσια, καὶ ἐτήσια=и гораздо больше, чѣмъ у плотскихъ друзей браки, рожденія, тезоименитства, совершеннолѣтія, новоселья и годовщины. [7] περί=о. [8] καί=и о. [9] времени—вѣжащоу, τῆς ὥρας κατεπειγούσης, καὶ ἅμα τοῦ λόγου τὸν κόρον φεύγοντος=т. к. время заставляло спѣшить, а вмѣстѣ съ тѣмъ и рѣчь избѣгала пресыщенія. [10] ὑπερβάλλουσα=чрезмѣрная. [11] смотрити—глемы προσέχειν δὲ ἄξιον τοῖς λεγομένοις=слѣдуетъ внимать тому, что говорится. [12] и толицѣхъ τὸν περὶ τηλικούτων=о толикихъ (вещахъ слово). [13] расыпал Ц.λυτική=освобождающее (отъ). [14] *прибав.* и Ц. [15] оустыдѣлсм Ц. [16] страшнѣѥ—потворенїа ἡ δὲ φοβερωτέρα καὶ συντομωτέρα, πᾶν τὸ πλάσμα συνάγουσα ἐν βραχεῖ τῷ πλάστῃ παραστησόμενον, καὶ λόγον ὑφέξον τῆς ἐνταῦθα δουλείας,, καὶ πολιτείας, εἴτε τῇ σαρκὶ μόνον ἐπηκολούθησεν, εἴτε τῷ πνεύματι συναυξήθη, καὶ τὴν χάριν ἠδέσθη τῆς ἀναπλάσεως=послѣднее (рожденіе) болѣе страшное и краткое: оно въ короткое время собираетъ всю тварь, чтобы поставить ее предъ Творцомъ и отдать отчетъ въ рабствѣ и образѣ жизни, слѣдовалъ ли кто только плоти, или возносился вмѣстѣ съ духомъ и чтилъ благодать возрожденія. [17] рожена Ц. [18] почеть Ц. [19] вздышенїемь Ц. τῷ ἐμφυσήματι. [20] τὴν δὲ, τῇ σαρκώσει, καὶ τῷ βαπτίσματι=второе—воплощеніемъ и крещеніемъ. [21] трие Ц. [22] философѣи.

нынѣшнаго[1] времени. Ѡ среднемъ же,
Л. 425 г. и нѣк ‖ намъ нѹжно[2], ѥмоуже и просвѣщенїа тождеименемъ днь, да сѧ премѹдримъ. Просвѣщенїе ѥ̑ дш̃ьное житїю преложенїе, ѡбѣщанїе свѣдѣнїа къ Бг̃ѹ[3]. Просвѣщенїе помощь нашеи немощи. Просвѣщенїе плоти ѡ̃верженїе, дх̃ѹ съвокѹпленїе, словѹ ѡ̃бѣщина, създанїю їсправленїе, потопленїе грѣхѹ, свѣтѹ причастїе, тмы рас̃ыпанїе. Просвѣщенїе снѹ̃ьство[4] къ Бг̃ѹ, ѡ̃шествїе съ Хм̃ъ, оу̑тверженїе вѣрѣ, оу̑мѹ съвершенїе, ключь нб̃наго цр̃твїа, жизни воздаѧнїе, работѣ ѡ̃верженїе. Что ли ѥ̑сть потребовати многа числа[5]; Просвѣщенїе Бж̃їи̑ дарове предоброе и велми лѣпое. Ѥ̑коже и ст̃ам ст̃ы̑ наричютсѧ, и другам пѣнїи пѣнїа[6], ѡдержать бо паче і истовнѣйша сѹть, тако̑ и се всѣ̑ ѥ̑ѣ̑ прошенїе[7] в насъ сы̑ ст̃ѣ̀.

4. Прозываю̑же сѧ[8] ѧ̃ки Хс̃ъ сѧ дамі̑[9], многи различны ѥ̑мены, тако̑ и даръ. Ѥ̑ли ѡ̃вradованїа[10] дѣлам дѣлам се прїимшимъ на̃[11]: любать бо сѣло, и̑ ѡ̃ чесомъ похотнѣ приложа̑ слаѧ̃ть сеи ѥ̑меньни[12] ѥ̑го быти[13], ѥ̑ли многоѡ̃вразное бл̃го-
Л. 426 а. дѣти ‖ многа ѥ̑мена намъ сътвори. Даръ бо ѐ наричемъ[14] бл̃годѣть, не
ѥ̑слѣнїа ѡ̃дежа̑, баню пак̃ирожа̑нїа, знаменїе[15], все ѥ̑ чт̃но. Даръ, ѧ̃ко̑ ничесоже принесшемъ даѥ̑мо, бл̃годѣ̑ же, ѧ̃ки должнико̑, крщ̃енїе, ѧ̃ко[16] потребаѥ̑моу водою, помазанїе, ѧ̃ки ст̃ои цр̃кви[17]: ти[18] бо вѣша помазаѥ̑ми. Просвѣщенїе же, ѧ̃ки свѣтло, о̑дежа же, ѧ̃ки покровенїе стыдѣнїа, баню же, ѧ̃ки ѡ̃мвенїе, знаменїе[15] же, ѧ̃ки соблюденїе и владычьства знам̃е-
на
нїе. Семѹ раѹ̑ютсѧ с нами нб̃са, се славать ѧ̃гг̃ли оу̑жичьства дѣлм свѣдѣтѣ̑-
т
ствена[19]. Се сличенїе[20] ѡ̃ного бл̃женїа, се помышлмаѥ̑мъ хранити[21], но не можемъ ѥ̑лико же ѥ̑ достойно.

5. Бг̃ъ ѥ̑ свѣ̑ неконечныи и непристѹпныи, ни оу̑момъ съдержи̑, ни словомъ ѥ̑зглан̃ъ, всю вещь словесноую ѡ̃свѣщлм. Се в разѹмны̑, ѥ̑же[22] и солнце въ видимы̑: ѥ̑лико ѧ̃ще ѡ̃цышаѥ̑мсѧ помышлмаѥ̑мо мещ́а, и ѥ̑лико мещ́ѣ̑ намь любѝ, и ѥ̑лико ѧ̃ще възлюбимъ, и паки[23] разѹмѣваѥ̑мъ, самъ себѣ разѹмѣнъ, внмтъ[24], хѹдѣ внѣшнимъ видимъ. Свѣтѣ̑
глю, иже въ ѡ̃цы и сн̃ѣ ‖ и ст̃ѣмъ Л. 426 б.
Дх̃ѣ разѹмѣваѥ̑мъ, Ѥ̑хже богатство ѥ̑сть ѣ
ѥ̑дина вещь[25] и ѥ̑дино ѥ̑схожа̑нїе свѣтельства[26]. Вгои[27] свѣ̑ ѧ̃гг̃лъ, правагo[28] свѣта[29] оу̑частїе, повелѣнїемъ[30] к немоу и

---

[1] вышьнаго Ц. [2] ноужѣѡ Ц. [3] дш̃ьное—Бг̃ѹ λαμπρότης ἐστὶ ψυχῶν, βίου μετάθεσις, ἐπερώτημα τῆς εἰς θεὸν συνειδήσεως=сіяніе душъ, перемѣна жизни, совѣсти блага вопрошеніе у Бога (I Петр. 3, 21). [4] снѹ̃ство Ц. ὄχημα=колесница. [5] что—числа τί δεῖ πλείω καταριθμεῖν;=зачѣмъ больше перечислять? [6] Ἄσματα ᾀσμάτων=Пѣснь Пѣсней. [7] φωτισμῶν=просвѣщеній. [8] *приб.* и Ц. [9] даѣтъ Ц. ὁ τούτου δοτήρ=податель сего. [10] wвradованна Ц. [11] прїимшиймі Ц. [12] ѥмѣннѣ Ц. [13] любать—быти φιλοῦσι γὰρ οἱ σφόδρα περί τι ἐρωτικῶς διακείμενοι, ἡδέως συνεῖναι καὶ τοῖς ὀνόμασιν=вѣдь весьма сильно расположенные къ чему либо любятъ съ удовольствіемъ имѣть дѣло и съ самыми именами (этого). [14] нарічемь Ц. [15] σφραγῖδα=печать. [16] *пропущ.* ἁμαρτίας=грѣхѹ. [17] каі βασιλικόν=и царское. [18] тиі Ц. [19] оу̑жичьства—свѣдѣтѣ̑свѣнь (свѣтельственна Ц.) διὰ τὸ συγγενὲς τῆς λαμπρότητος=ради сродства свѣтлости. [20] εἰκών=подобіе. [21] ἐξυμνεῖν=воспѣть. [22] йже Ц. [23] *Вм.* и паки—паче Ц. [24] ѥлико—внмтъ ὅσον ἂν καθαιρώμεθα, φανταζόμενον, καὶ ὅσον ἂν φαντασθῶμεν, ἀγαπώμενον· καὶ ὅσον ἂν ἀγαπήσωμεν, αὖθις νοούμενον· αὐτὸ ἑαυτοῦ θεωρητικόν τε καὶ καταληπτικόν,=которое мы созерцаемъ, по скольку очищаемся, любимъ—по скольку созерцаемъ, тотчасъ представляемъ себѣ, лишь только полюбимъ. Оно само себя созерцаетъ и постигаетъ. [25] ἡ συμφυία=соестественность. [26] τῆς λαμπρότητος свѣдѣтельства У. [27] δεύτερος=второй. [28] τοῦ πρώτου=перваго. [29] *проп.* ἀπορροή τις ἢ....=нѣкое истеченіе или.... [30] νεύσει=склонностью.

послоужєнїємъ к немоу[1] имоуще[2], не видѣ, или по чинѹ стоѧнїа раздѣлѧємо просвѣщєнїє, или по чиноу пріємлющи просвѣщєнїє[3]. Третїи свѣтъ чл҃къ, є҆же и внѣшнимъ совѣстно[4] є҆сть. Свѣтъ ѡ҆ чл҃ка наричютъ силы дѣлъ словесныа, ѧ҃ к нас҃ъ, и нашѝ же[5], и паки и҃ бг҃оѡ҆бразнѣйше и къ бг҃ѹ приближающесѧ.

Д҃ Видѣ[6] и҃нъ свѣтъ, имже ѿгнасѧ первобытнаѧ тма или разъ҃ви[7], прежде бывъ видимыа твари, и ѡ҆бхожєнїє кр҃ѹжноє҆ звѣздъ, и вышнє҆ѧ ѡ҆свѣщєнїє, миръ весь ѡ҆свѣщаѧ.

Є҃ 6. Свѣт же бы первороже҃наѧ заповѣдь дана первороже҃нномоу, и є҆лма же свѣтило и свѣтъ заповѣдь законоу[8], имже[9] свѣтъ повелѣнїа твоѧ на земли, ѩ҆ще и ѕавѣстнаѧ тма найде и

Притч. VI, 23.

Ѕ҃ слобь сътвори. Свѣтъ ѡ҆бразенъ и смиреніе пріємлющимъ[10], вписаныи законъ, стѣнемъ вписалъ и҃стинноу, и великаго

||Л. 426 в.

свѣта || тайнѹ: є҆лма же и Моисино[11] лице прославлѧетсѧ. Но да и множаишаѧ просвѣщенїа дамы словоу, свѣт бо ѿ о҆гнѧ Моисимь[12] чистѣмъ[13], є҆гда и кѹпинѹ[14] жежа҆ше[15], и не жига҆ше, да

И҃ вещь ѩ҆вить и скаже҃ силоу. Свѣтъ же изведыи столпомъ ѿгненымъ Ила҆ѧ и о҆ѹкротивыи пѹстыню. Свѣт же восхитивыи Ила҆ю на ѿгненѣ о҆рѹжїи[16], и не попаливыи[17] въсхищаємаго. Свѣ҃ и текшаѧ звѣзда к внфлиѡ҃мѹ доброт҃и[18], да и болъ҃вы наставн҃, да дарить свѣ҃ бывшїи с нами[19]. Свѣтъ ѩ҆веное҃[20] Ѕ҃ѣ҃ Бжт҃во на горѣ о҆ѹчнкомъ мало҃ твердѣи зрака[21]. Свѣтъ и ѡ҆свѣтивше Павла мечтанїе[22], и ѩ҆звою зрака тмоу дш҃евнѹю и҃сцѣливъ. Свѣтъ и ѡ҆но свѣтельствомь ѡ҆чищенїимь зде҃[23], є҆гда҆[24] просвѣтятсѧ правнїи, ѩ҆ки слнце, и҃хже средѣ стоитъ бг҃ъ, бг҃омъ сѫщемъ имъ и цр҃емъ, разлѹчїа и разлѹчаѧ насъ и того ѡ҆божєнїа[25]. Свѣтъ раздѣлѧѧ ѧ҃пломъ о҃гнены ѩ҆зыки[26] Дх҃ъ. Свѣтъ кромѣ сн҃ ѡ҆сѡбною виною, просвѣщенїе крещенїа, о҃ немъ҃ъ || нынѣ намъ слово великоу и дивноу

Матѳ. XIII, 43.

||Л. 426 г.

таинноу спса҃[27] нашего.

7. Є҆лма же бо ничесоже съгрѣшати бг҃ъ, и҃сперва҃ и не сложныа вещи[28], о҆ѹповаю҃[29] рещи и ѧг҃льски, или иже близъ сн҃, приближенїа[30] дѣлъ[31] къ бг҃ѹ. Съгрѣшати же чл҃ческо и нижнаго сло-

---

[1] *προπ.* τὸν φωτισμόν=озареніе. [2] имоущемъ Ц. [3] не видѣ—просвѣщенїе οὐκ οἶδα, εἴτε τῇ τάξει τῆς στάσεως μεριζομένη τὸν φωτισμόν, εἴτε τοῖς μέτροις τοῦ φωτισμοῦ τὴν τάξιν λαμβάνουσα=не знаю, получаетъ ли оно участіе въ озареніи сообразно чину своего положенія, или (наоборотъ), сообразно мѣрѣ озаренія, оно получаетъ чинъ. [4] δῆλον=ясно. [5] καὶ ἡμῶν αὐτῶν=и изъ насъ самихъ. [6] οἶδα=я знаю. [7] ἢ διεκόπη=или разсѣчена. раздробивъ Ц. [8] νόμου=закона. [9] καὶ διότι=и потому что. [10] смиреніе пріемлющимъ καὶ σύμμετρον τοῖς ὑποδεχομένοις=и сообразенъ принимающимъ (его). [11] Моисѣйно Ц. [12] Моисѣмь Ц. [13] φανταζόμενον=былъ созерцаемъ. [14] коупина Ц. [15] жалаше Ц. [16] ἅρματι=колесницѣ. [17] ѡпаливый Ц. [18] τὸ τοῦ προδραμόντος ἀστέρους ἐπὶ Βηθλεὲμ κάλλος=красота звѣзды, текшей впереди къ Виѳлеему. [19] да дарить—нами καὶ δορυφορήσῃ τὸ ὑπὲρ ἡμᾶς φῶς, μεθ' ἡμῶν γενόμενον=и да дориносить свѣтъ, который превыше насъ, явившійся среди насъ. [20] свѣтопавленное У. [21] мало—зрака μικροῦ στερρότερα δὲ ὄψεως=едва выносимое для зрѣнія. [22] фантасіа=видѣніе. [23] свѣтъ—здѣ φῶς καὶ ἡ ἐκεῖθεν λαμπρότης, τοῖς ἐνθάδε κεκαθαρμένοις=свѣтъ и происходящая отсюда свѣтлость, присущая тѣмъ, которые здѣсь (на землѣ) очистили себя. [24] єда У. [25] разлѹчїа—ѡ҆божєнїа διαστέλλων καὶ διαιρῶν τὰς ἀξίας τῆς ἐκεῖθεν μακαριότητος=разграничивая и различая ступени тамошняго обоженія. [26] ѡ҆гненымъ ѧ҆зыкѡ Ц. [27] σωτηρίας=спасенія. [28] Бг҃ъ—вещи ἐστι Θεοῦ, καὶ τῆς πρώτης καὶ ἀσυνθέτου φύσεως=присуще Богу и первичному и несложному естеству. [29] ѳарр҃ѡ҃=осмѣливаюсь. [30] приближенїе Ц. [31] *приб.* сн҃ѣ Ц.

же҃м: сложеніе бо начатокъ сложенію[1]. Не хотѣ оу҃бо бес помощи Своем твари ѡ҃ставити вл҃ка, ни презр҃ѣти к бедѣ ѿступленіемь ѿ Него, но ѧ҃коже сѫщь сътвори[2], тако҃ и сътвореныи поновн пѧ҃ бж҃ьствѣ҆ и перваго высочае҆ создан҃іе: се бо ѥ҆сть начинаю҆щимъ знаменіе, а҆ совершенымъ тѣломъ[3], и дары, пѧ҃шемѹ ѡ҃бразъ, зл҃обы дѣла, и҃справленіе[4]. Да не ѿчаѧ҃ніемъ горше бываше, пр҃но на горшее҆ претѧжеми боудѫще, ѿноудь вн҃ѣ добра и нрава бл҃га падае҆, ни да не въ глѹбиноу зл҃обы впадшеся҆[5], е҆же сѧ нарич҃е, ѡ҃бидими[6] бѹдѣ҆, но ѧ҃коже и далнїи поу҃ ходивше, ни на странѣ трѹды покоивше[7] тїи, тако потомъ в поуть силнїи подвижени[8] оу҃момъ и҃демъ. Сѝи оу҃во крщ҃енїа сила и блг҃ть, не потопъ ‖ л҃. 427 а. мирѹ, а҆ки прежде҆, но коегожде҆ грѣхоу ѡ҃цыщеніе и҃мыи, и ѿнѹдноѥ ѡ҃мвеніе нашеѥ҆ѩ҆ ѿ зл҃обы и посыпанїи[9] и поскверненїи.

8. Соугѹбом же сѫщѣ҆ намъ, ѿ дш҃а глю ти[10] тѣлеси, ѡ҃во и҃же вещи видимѣ сѫщи[11], сѹгѹбь и ѡ҃чищеніе, ѿ воды глю ти[10] ѿ дх҃а, семѹ҃ видимоу и тѣлесне прїемлемоу, а҆ ѡ҃номоу невидиме[12] и безтелеснымъ сходѧща[13], семѹ же ѡ҃бразноу, а҆ ѡ҃номѹ и҃стиннѹоу, и глоубины ѡ҃чищаю҆щѹ. Е҆же[14] перваго бытїа помощь слѹча҆ѥ҆тсѧ[15], новыи ветха мѣсто, и бг҃ѡ҃бра҃но нынѣ содѣловае҆, безъ о҃гн҃ пожизаѧ[16] и бе҆ сѫкроушенїа[17]. А҆ще ли лѣпо рещи въкра҃цѣ, ѡ҃бещаніе к Бг҃ѹ втораго житїа и гражаньства[18] чистѣйша разѹмѣвати крщ҃енїа сѝлоу. Е҆гоже сѧ паче боа҃ти[19] и всѣмъ снабдѣнїемъ соблюсти комоуждо свою дш҃оу, да сѧ не ѧ҃вимъ лжи семоу и҃сповѣданїю. А҆ще бо и҃сповѣданїа, ѧ҃же[20] къ чл҃комъ сѣдержи Бг҃ъ средѣ, нареченыа же к немоу Самомѹ ѡ҃бѣщахомъ Бг҃ѹ ѡ҃бѣты[21] сѝ[22] престѹпником сѧ ѡ҃брѣтати[23], и не точію і҃ нѣмъ грѣхомь, но и самои тои лжи повинникъ҃ ‖ быти войстиннѹоу; Се же ‖ л҃. 427 б. не сѫщѹ второмоу пороженію, ни поновленію, ни в первое҆ вчиновленіе, а҆ще и сѣло взы҆щемъ е҆го многими въздыханїи и слезами[24], ѿ ниже и растеніе приходи҃, е҆два҃ по моем҃оу нареченію[25] и законѹ, приходи҃ бо, вѣрѹ҃емь, а҆ще же и долги потираѥ҃мь люблю, да боудѣ҆, е҆лма же и а҆зъ требѹю чл҃колюбїа[26], ѡ҃бач҃е кто-

[1] διαστάσεως=разложенія. [2] сѫщь сътвори οὐκ ὄντας ὑπέστησεν=создалъ не существующихъ. [3] тѣлш Ц. [4] съвершенымъ—и҃справленіе τοῖς δὲ τελειοτέροις, τὴν ἡλικίαν, καὶ χάρισμα, καὶ τῆς πεσούσης εἰκόνος, διὰ τὴν κακίαν, ἐπανόρθωσις=для болѣе возрастныхъ—и даръ, и исправленіе образа, падшаго отъ злобы. [5] ѣпадшася Ц. [6] ѡ҃бидимі Ц. [7] ни на—покоивше καταλύματι τοὺς πόνους διαναπαύσαντες=отдыхаютъ отъ утомленія въ пристанищѣ. [8] пждвижеми Ц. [9] посыпаніе Ц. συγχωσμάτων=сора. [10] глю ти λέγω καὶ=я говорю, и. [11] ѡ҃во—сѫщи καὶ τῆς μὲν ὁρατῆς, τῆς δὲ ἀοράτου φύσεως=изъ которыхъ первое естество —видимое, и второе—невидимое. [12] невѝдимѹ Ц. [13] *см.* и—сходѧща въ Ц.: и вестелесне҆ прїемлемоу, а҆ ѡ҃номоу невидимѣ҆ и вестелесномоу ходѧща. [14] и҃ѥ҆ У. [15] тоугха́нон=получивъ. [16] ἀναχωνεῦον=вновь вся (какъ изъ металла) *приб.* καὶ ἀνακτίζον=и возсозидая. [17] крщ҃енїа У. [18] πολιτείας=образа жизни. [19] е҆го—боа҃ти ὃ δὴ καὶ μάλιστα φοβητέον=и болѣе слѣдуетъ всего бояться. [20] и҃же Ц. [21] ѡ҃бѣтъ Ц. [22] сеи Ц. [23] а҆ще—ѡ҃брѣтати εἰ γὰρ τὰς πρὸς ἀνθρώπους ὁμολογίας ἐμπεδοῖ Θεὸς μέσος παραληφθείς, πόσος ὁ κίνδυνος, ὧν πρὸς αὐτὸν ἐθέμεθα τὸν Θεὸν συνθηκῶν, τούτων παραβάτας εὑρίσκεσθαι=если соглашеніямъ съ людьми даетъ силу Богъ, принимаемый посредникомъ, то сколь велика опасность сдѣлаться нарушителями договоровъ, заключенныхъ нами съ самимъ Богомъ? [24] слезами и воздыханіемъ Ц. [25] реченію Ц. [26] ѿ ниже—чл҃колюбїа ἐξ ὧν συνοῦλωσις μὲν ἔρχεται μόγις κατά γε τὸν ἐμὸν ὅρον καὶ νόμον [ἔρχεται γὰρ καὶ πιστεύομεν· εἰ δὲ καὶ τὰς οὐλὰς ἐξαλείψωμεν, ἀγαπῶν ἄν, ἐπειδὴ καὶ αὐτὸς χρῄζω φιλανθρωπίας]=благодаря имъ (слезамъ) наступаетъ излеченіе, правда, не сразу, по моему мнѣнію и разумѣнію, но (все же) наступаетъ, и мы въ это вѣруемъ. А если и наши язвы врачуются, то я радъ этому, ибо и самъ нуждаюсь въ человѣколюбіи.

раго не просити ѡ҃чищенїа, но стати до перваго, в неже ѡ҃вѣщался видѣ всѣмъ[1] и҃ вѣ҃ мзды, и҃ равно чьстїю: рабомъ, вл҃камъ[2], оу҃богимъ, смиренымъ, высокимъ, вл҃горѡ҃нымъ, хѵдорѡ҃нымъ, должнымъ, не должжны҃, а҃ки вездѵшноѥ дыханїе[3], свѣта расыпанїе, и҃ временъ и҃змѣненїа, и҃ твари видѣнїе, великаго и҃ ѡ҃бща҃ всѣмъ намъ питанїа[4], и҃ сравнанїе[5] вѣре.

9. Вѣдно бо ѥ҃сть въ врачеванїа мѣсто не болѣзнена, и҃[6] болѣзньно сдѣлати, и҃ ѡ҃вергъше вл҃ть щедроты, длъжно҃ быти[7], и҃ смѣрати грѣхѵ и҃справлѣ҃ѥ҃. Колико бо принесемь слезъ, да вѵдеть точно[8] и҃сточникѵ крщенїа; Кто҃ ли порѵчникъ, ѩко҃ и҃дѣть и҃сцѣленїа[9] смр҃ть, но не длъжныи ѥ҃ще сѵдище прїи-
||Л. 427 в. мѣть || и҃ требѵюща ѡ҃ного ражѐенїа[10]; Ты҃ ѡ҃баче помолишисѧ вл҃цѣ, добрыи и҃ чл҃колюбивыи дѣлателю, ѥ҃ще поща҃дѣти смокви, и҃ никако҃ ей прѣстщисѧ, и҃ поѩмы ей творѧщи[11] беспложе҃нїа, но простити и҃ ѡ҃сыпати гноѥ҃мъ слезъ и҃ въ҃зыханїа въ҃званїа паки, на земли леганїа, вдѣнїа, оу҃сѵшенїа[12] тѣлѵ и҃ дш҃и, и҃сповѣданїемъ и҃ бесчестнымъ наставленїемъ[13]. Не свѣдомо҃ ѥ҃сть, а҃ще ѥ҃ще поща҃ди ѭ҃ вл҃ка, а҃ки оу҃пражнѧющи ей мѣсто, и҃ не требѵюща чл҃колюбїа, и҃ бышащи горша ѡ҃ терпѣнїа[14]. Погребемсѧ оу҃бо со Хм҃ъ[15] кр҃щенїемъ, и҃ да съвышимсѧ с Нимъ.

10. А҃ще ти пр҃ѣложи҃ по кр҃щенїи ѡ҃гонѧи[16] свѣ҃ і҃ нскѵснить приложи҃ же и҃ Словѵ[17] бо и҃ Бг҃ѵ моѥ҃мѹ приложи покрова дѣлѧ съкровенно҃мѹ свѣтѵ видимаго дѣлѧ[18], и҃маши и҃мже оу҃долѣѥ҃ши, не боисѧ трѵда[19]. Пр҃ѣположи водѵ, пр҃ѣположи Дх҃ъ, в немже всѧ стр҃ѣлы Ефес. VI. 16.
злаго ражѐенїа оу҃гасноу҃: Дх҃ъ бо ѥ҃, но расыпаѥ҃тъ горы, вода ѥ҃, но ѡ҃гню оу҃гасенїе. А҃ще пр҃ѣположи҃ ѡ и҃мѣнїи, дръзнѵ бо и҃ ко И҃номѹ, и҃ просить, да вѵдѵ камцы хл҃ѣбы, а҃лканїе приложивъ, ||Л. 427 г.
не не разоумѣ҃ и҃ р҃мыслъ ѥ҃го[20]. Наоу҃чи, ѥ҃го҃ нѣсмь разоумѣлъ[21]: въсѵпротиви слово живоѥ҃, и҃ ѥ҃сть съ нб҃ѣ҃[22] пѹщаемыи хл҃ѣбъ и҃ живо҃ мирѹ даю҃и. А҃ще тщею славою помыслиш҃ на тѧ, и҃ Ѡ҃но҃ въ҃зве҃ на крилѹ храма и҃ гл҃а: вержисѧ Самъ

---

[1] πλὴν μὴ δευτέρας δεηθῆναι καθάρσεως, ἀλλὰ στῆναι μέχρι τῆς πρώτης ἄμεινον, ἣν κοινὴν οἶδα πᾶσι=но лучше не имѣть надобности во второмъ очищеніи, но держаться перваго, о которомъ я знаю, что оно обще для всѣхъ. [2] *приб.* и҃ Ц. [3] а҃ки вездѵшноѥ дыханїе, ὡς ἀέρος πνεῦσιν=подобно дыханію воздуха. [4] питанїе Ц. [5] ἰσομοιρίαν=равный удѣлъ. [6] лишнее. [7] χρεωστεῖν κόλασιν=быть повиннымъ наказанію. [8] ἀντισωθῇ=сравняется. [9] и҃сцеленїа Ц. [10] ражѐенїи Ц. Кто҃—ражѐенїа τίς δὲ ὁ ἐγγυητής, ὅτι μενεῖ τὴν θεραπείαν τὸ τέλος, ἀλλ' οὐκ ὀφείλοντας ἡμᾶς ἔτι τὸ κριτήριον ὑποδέξεται, καὶ τῆς ἐκεῖσε δεομένους πυρώσεως=какой поручитель останется таковымъ до конца? Не скорѣе ли насъ еще въ качествѣ должниковъ восхититъ судъ, насъ, которые достойны тамошняго сожженія? [11] и҃ поѩмы ей творѧщи ἐγκαλουμένην=обвиняемую. [12] оу҃сѵшанїа Ц. [13] и҃сповѣданїемъ—наставленїемъ τὴν δι' ἐξαγορεύσεως καὶ ἀτιμοτέρας ἀγωγῆς ἐπανόρθωσιν=и исправленіе вслѣдствіе исповѣданія и менѣе почетнаго образа жизни. [14] и҃ не—терпѣнїа ἄλλου δεομένου φιλαντρωπίας καὶ γινομένου χείρονος ἐκ τῆς εἰς τοῦτον μακροθυμίας=когда другой нуждается въ человѣколюбіи и дѣлается хуже вслѣдствіе великодушія оказываемаго этому. [15] съ Хм҃ъ У. [16] *проп.* Ц. [17] слово Ц. [18] А҃ще—дѣлѧ. Ἐάν σοι προσβάλῃ μετὰ τὸ βάπτισμα ὁ τοῦ φωτὸς διώκτης καὶ πειραστὴς (προσβαλεῖ δὲ· καὶ γὰρ, καὶ τῷ Λόγῳ, καὶ Θεῷ μου προσέβαλε διὰ τὸ κάλυμμα, τῷ κρυπτῷ φωτὶ διὰ τὸ φαινόμενον)=если на тебя послѣ крещенія нападетъ гонитель свѣта и искуситель, а онъ нападаетъ, ибо онъ напалъ и на Слово и Бога моего, вслѣдствіе покрова (плоти), на сокровенный Свѣтъ чрезъ видимый (человѣческій образъ).... [19] τὸν ἀγῶνα=боренія. [20] не не—ѥ҃го μὴ ἀγνοήσῃς αὐτοῦ τὰ νοήματα=не будь несвѣдущъ относительно его намѣреній. [21] а҃ μὴ μεμάθηκε=то, чего онъ не изучилъ. [22] небеси Ц.

долꙋ на оꙋказанїе Бжтвоу, не ѡбнизисѧ величанїемь. Несытъ ѥсть, все входи[1]. Начинаѥ бо бгимь[2], а скончеваѥ зломъ. Сица[3] ѥ брань вина. Но книги вѣсть разбоиникъ: ѡнде бо рѣ пишетсѧ ѡ хлѣбѣ, а сдѣ пишетсѧ ѡ аплѣ[4], рекїи:
Псал. XC, 11. «ѩко апостолѡ[5] Свои повелѣ ѡ Тебѣ, и на рꙋкꙋ възмꙋ Тѧ». Ѡ премышленичє словѣ, како оꙋдержа, ѥже потомъ ѥсть; сѣло бо[6] се разꙋмѣваю, ащє и ты помолчиши ѥ: ѩко на аспидꙋ и василискꙋ на тѧ настоуплю, и похожоꙋ верхꙋ смїи и скорпїа, Трцею ѡгражденъ. Ащє бо речетсѧ тобою несꙑствѡ всѧ показахъ цртва, ѩки ѡлꙋчена ѥмоу въ[7] ѥдиномъ часть мала видѣнїа, тажа[8] поклоненїа[9], ѩко и оꙋбога прєѡбидѣ[10]. Рцы, знаменїемь оꙋповавъ[11], рцы: и ѡбразъ ѥсмь и[12] азъ Бжїи, вышнѧѧ славы ѥще нѣсмъ
Л. 428 а. ѡверженъ, величѧѧ || дѣлѧ, ѩко и ты. Въ Хѣ ѡболчѣ ѥсмь, во Хѣ премениласѧ ѥсмь крщенїемъ: ты ми сѧ поклони. Ѡйдеть, сѣло вѣде[13], симъ оꙋмомъ[14] оꙋхожденъ[15] и ѡсрамленъ, такоже же и ѡ Хѣ, перваго свѣта, такоже же и ѡ просвѣщены ѡ Него. Таковаѧ даритъ бана полꙋчившимъ ю, таковоую ѩ простираѥ хотѧщи добрѣ.

11. Крстимсѧ оꙋбо, да оꙋдолѣѥмь. Причастимсѧ ѡчищенїю водномоу, ѡчищаюшоу паче мыла и попела оꙋничастѣишоу[16], ѡкроплаюшꙋ ѳскверненыа, времен҃но имꙋщꙋ ѡчищенїе[17]. Что бо требꙋѥть ѡчищати ѥдиною ѳчищеныи; Крстимсѧ днь, да не оꙋтрѣ в бедѣ бꙋдемь. Ни ѡлагаймъ бгодѣти, ѩко и не правды, ни жидѣ, да не паче бꙋдѣ сѣ, да паче прощени бꙋдѣ, и не боудемь продателе Хоу, ни коупцѣ Хоу, и не возлагаймъ рꙋхла на сѧ, ѥгѳ не можѣ понести, да не и сами в корабли погразнемь и потопи даръ, с нимже надѣѥмсѧ болша, все погꙋбивше[18]. Дондеже ѥси властелинъ оꙋмꙋ, приятецы к дарꙋ, дондеже не
болиши тѣломъ и разꙋмомъ[19], || ащє
Л. 428 б. мниши сице ѡ настоѩщи҃[20], ащє и цѣлилъ ѥси оꙋмомъ, дондеже бо ин҃ѣ лежи твоѧ бгота[21], но самъ ты ѥси семꙋ властелинъ, дондеже нѣсть ѩзыкъ смѧтенъ, ни пресохлъ, ни тщеты пѣ҃млеть[22], да не много чесого гл҃ю, тайна҃ наставленїа гл҃ы[23], дондеже можеши быти вѣренъ, не мнимъ, но ѥисповѣдаѥмъ, не милоуѥмь, но ѡблажаѥмъ, дондеже свѣдомъ тебѣ[24] даръ, а не перенъ[25]: и дн҃ѣ[26] бо бл҃ть прикасаѥтсѧ, но не тѣла на погребенїе

---

[1] несытъ—входи ἄπληστός ἐστιν, εἰς πάντα ἐπέρχεται=онъ ненасытенъ, нападаетъ на все. [2] бгыими Ц. [3] сице Ц. [4] περὶ τῶν ἀγγέλων=объ ангелахъ. [5] τοῖς ἀγγέλοις=ангеломъ своимъ. [6] *приб.* ѥсть Ц. [7] во Ц. [8] таже У. [9] поклонѧнїа Ц. [10] ащє бо—прєѡбидѣ. ἐὰν ἐξ ἀπληστίας καταπαλαίῃ σε, πάσας ὑποδεικνύων τὰς βασιλείας ὡς αὐτῷ διαφερούσας, ἐν μιᾷ καιροῦ τε ῥοπῇ καὶ ὄψεως, ἀπαιτῶν τὴν προσκύνησιν ὡς πένητος καταφρόνησον=если онъ будетъ одолѣвать тебя ненасытностью, показывая всѣ царства, какъ принадлежащія себѣ, во мгновеніе времени и ока, требуя поклоненія, окажи ему презрѣніе, какъ къ нищему. [11] оꙋповаи҃емъ Ц. [12] *проп.* У. [13] σαφῶς οἶδα=хорошо знаю. [14] лишнее. [15] ἡττημένος=побѣжденъ. [16] паче—оꙋничастѣишоу ὑσσώπου ῥυπτικωτέρων=которые (воды) очищаютъ лучше иссопа. [17] времен҃но—ѡчищенїе καὶ πρόσκαιρον ἐχούσης σώματος κάθαρσιν=и способному въ краткое время очистить тѣло. [18] с ним—погꙋбивше ἀνθ' ὧν τὸ πλεῖον ἠλπίσαμεν, τὸ πᾶν ἀπολέσαντες=надѣясь на большее, и вмѣсто этого потеряемъ все. [19] разꙋмъ *поправл. изъ* разꙋмоу. [20] ащє—настоѩщи҃, ἢ δοκεῖς οὕτω τοῖς παροῦσι=или кажется таковымъ присутствующимъ. [21] во ин҃ѣ бгота οὐκ ἐπ' ἄλλοις κεῖται τὸ σὸν ἀγαθόν=(пока) не въ распоряженіи другихъ находится твое имущество. [22] пѡ҃млѧ Ц. [23] ни тщеты—гл҃ы οὐδὲ ζημιοῦται, ἵνα μὴ πλεῖόν τι λέγω, τὰ τῆς μυσταγωγίας ῥήματα=и, чтобы не говорить дальше, пока не потерялъ способности произносить слова тайноводствія. [24] товѣ Ц. [25] ἀμφίβολον=сомнителенъ. [26] йндѣ Ц. τοῦ βάθους=къ глубинѣ (души).

ѡмываемъ, дондеже слезы ѝсхода проповѣданїа, ѝ тѳ̃ на твою бл҃годѣ̀ наставлѧ́емо найдети съшествїе прелагаю́ще ѝ просѧще ѝсходенъ ѝхъ гл҃ъ [1], дондеже не врачь не хитръ ѻ҆ тебе часъ ти дарꙋ́ѧ, ѝмже не владѣетъ [2], ѝ накиванїемъ мѣ́ре [3] совоꙋзы премоудрѣ́а [4] ѻ҆ недꙋзѣ̀ по см҃рти [5], ѝли мзды ѡ҆тмагчева́ѧ [6] ѿхожденїемъ [7], ѡ҆чаꙗ́нїе гатаѧ [8], дондеже нѣ́сть свара кр҃тителю со ѝмѣ́нникомъ ѝмѣнїа [9]: семоу̀ же прилѣжꙋ́ѧ, како ти на пꙋ́ти притворѝ [10], а҆ ѡ҆номꙋ, ꙗ́ко впишетсѧ въ причастїе [11], ѿбоегѡ̀ годинѣ̀ не попꙋщаю́щи.

12. Что ѡ҆гнѧ [12] жидеши бл҃годателѧ, ‖ а҆ не Бг҃а; что̀ годины, а҆ не разꙋ́ма; что дрꙋга [13] съвѣ́тника, а҆ не хотѣ́нїа сп҃сена; что не власти, но бѣ́ды [14]; что не свободы, но трꙋ́ды; Что ѡ҆ ѝного требꙋ́ѣши ѿ ѝного [15] разꙋмѣ́ти ѝсходъ, но а҆́ки не ѹ҆́же пришѣ́ша размышлѧ́ѣши; Что былїа [16] просиши, не ѹ҆спѣ́вши ничесоже [17]; Что красна [18] пота, ѣ́да ѝ ѹ҆́же пр҃ѣстоѧ́щꙋ ѝсходоу; Сам сѧ прежѣ̀ ноужа́ ѝзврачꙋ́ѧ, сам сѧ помилꙋ́ѧ [19], приснаго немощи цѣ́лебника, себѣ̀ симъ принеси сп҃сеное былїе. Дондеже повѣтрїемь пловеши [20], ѹ҆́бойсѧ потопленїа: хꙋдѣ̀ ѹ҆топнеши [21], стра̀ помощникъ ѝмыи. Да сѧ празднꙋ́ѥ̀ даръ, а҆ не пачемъ боудѣ̀, да сѧ въздѣлаѣ́тъ талантъ, а҆ не погребла́ѥ̀ да боудѣ̀. Что среда бл҃годѣти ѿшествїа [22], да не точїю потрена вꙁдꙋ́ злаѧ писмена, но ѝ впишоутсѧ ѹ҆́шьма, да не точїю ѝмаши даръ, но ѝ воздаꙗ́нїе, да не точїю ꙋбѣ́жиши ѡ҆гнѧ, но ѝ славоу причастиши, ѥ҆же даръ съдѣловати дла̀ѥ̀. Ѥ҆сть бо тщивы҃ [23] велико, ѥ҆же ѝзбыти бѣ́ды, а҆ бл҃годшьнымъ полꙋчити востодаꙗ́нїе.

13. Трѝ бо видѣ̀ сп҃слю́щꙋ [24] чи́ны: работоу, ‖ напьство [25], сѝновьство. Тѣ̀, ‖ ѧ҆́ще ѥ҆си рабъ, ѹ҆́боꙗвсѧ [26] ранъ [27]. ѧ҆́ще ли намъ [28], то взирай на взатїе точїю. ѧ҆́ще ли па̀ сею сынъ, то ꙗ́ко ѝ ѿца̀ ѹ҆страмлꙗ́йсѧ [29]. Съдѣлай добро, ꙗ́ко добро ѿцꙋ̀ покарати сѧ, а҆́ще ти нѣ́сть ничесомоу же быти, ѥ҆́же ѿцоу дарити. Ѥ҆гѡ̀ не прешꙋ́видѧще ꙗ́бйсѧ [30]. Ꙗ҆́кѡ̀ ѥ҆́сть безаконнѡ [31] ѝмѣнїа [32] прежѣ̀ разграбла-

[1] слезы—гл҃ъ ἕως οὐ δάκρυα περὶ σὲ τῆς ἐξόδου μηνύματα, καὶ ταῦτα εἰς σὴν χάριν τυχὸν ἐπεχόμενα, καὶ γυνὴ, καὶ παῖδες τὴν ἐκθυμίαν μεθέλκοντες, καὶ ζητοῦοτες ἐξόδια ῥήματα=пока вокругъ тебя нѣтъ слезъ, какъ вѣстниковъ твоего исхода, быть можетъ ради тебя, нѣтъ еще жены и дѣтей, оттягивающихъ твое отшествіе и ищущихъ прощальныхъ словъ. [2] ὧν οὐκ ἔστι κύριος=въ которыхъ онъ не властенъ. [3] мѣры Ц. [4] премдрмѫ̀ Ц. [5] ѝ накиванїемъ—смр҃ти καὶ νεύματι ταλαντεύων τὴν σωτηρίαν καὶ φιλοσοφῶν περὶ τῆς νόσου μετὰ τὸν θάνατον=кивкомъ какъ бы отвѣшивая спасеніе (отъ болѣзни) и разсуждая о болѣзни послѣ смерти. [6] ѡ҆тмажьчевла̀ Ц. [7] *прибавл.* ѡ҆тмагчева́ѧ Ц. ἢ τοὺς μισθοὺς βαρύνων ταῖς ὑποχωρήσεσιν=или требуя больше платы за свои удаленія. [8] ἀνιττόμενος=намекая. [9] ѝмѣнїе Ц. χρηματιστοῦ. [10] ἐφοδιάσῃ=напутствуетъ. [11] κληρονόμος=какъ наслѣдникъ. [12] πυρετόν=лихорадку. [13] *прибавл.* а҆ Ц. [14] τὴν βίαν=насилія. [15] второе ѿ ѝного лишнее. [16] φάρμακα=лѣкарства. [17] ничтоѫ̀же Ц. τὰ μηδὲν ὀνήσοντα=которыя не принесутъ никакой пользы. [18] κριτικόν=бывающаго при кризисѣ. [19] *прибавл.* ѝ Ц. [20] плѡ̀ше Ц. [21] ѹ҆́бойсѧ—ѹ҆топнеши *пропущ.* Ц. χꙋдѣ̀ ѹ҆топнеши καὶ ἧττον ναυαγήσεις=будешь имѣть меньше данныхъ потерпѣть кораблекрушеніе. [22] что—ѿшествїа γενέσθω τι μέσον τῆς χάριτος καὶ τῆς ἀναλύσεως=да будетъ нѣчто между благодатію и отрѣшеніемъ (т. е. пусть между крещеніемъ и смертью будетъ промежуточное время, а не послѣдуетъ вторая непосредственно за полученіемъ благодати). [23] μικροψύχοις=малодушнымъ. [24] τῶν σωζομένων=спасаемыхъ. [25] напа́ство Ц. μισθαρνίαν=наемничество. [26] φοβήθητι=бойся. [27] τὰς πληγὰς=побоевъ. [28] μισθωτός=наемникъ. [29] ѹ҆страмлꙗ́йсѧ Ц. [30] ѥ҆гѡ̀—ꙗ́бйсѧ ὧν ἡμεῖς μὴ καταφρονοῦντες φαινοίμεθα=да не окажемся невнимательными къ этому. [31] ἄτοπον=нелѣпо. [32] ѝмѣнїе Ц. χρήματα=деньги.

ти, и съдравїе ѡ҃лагати, и тѣло прежде ѡчищати, и дшевное ѡчищенїе съкрывати, и долѣшнѣй[1] работѣ свободы[2] просити[3], и ѧко вселиши[4] вѣми лѣпе, или ѡдежѣешисѧ, все сътворити пштиданїе, ѧкоже и ты[5] многу достойнъ бѫдеши, ничим же не пещисѧ, ѧко инѣмъ бг҃осътворити, а самому не хотѣти. Аще бо бы и коупити[6] тебѣ бг҃оту, то ни коег҃о бы поцѣлъ имѣнїа, аще ли пр҃ележи҃ чѣколювїе, да или приѡбидимъ оу҃готованое[7] сътвореніе[8]. Вся година тебѣ на ѡмвенїе, єлма же и вся на ѡ҃шествїе. Слоу҃ло҃ великимъ
II Кор. VI, 2. гласо҃ въпїю тебѣ: «се нынѣ время бг҃опрїа́тно, се же нынѣ дн҃ь спн҃їа», не
Л. 429 а. єдиному годиноу во вся ны||нѣшняа
Ефес. V, 14. нарича[9]. Паки же: «въстани, спи и въскресни ѿ мр҃твы҃х, и просвѣти тѧ Хс҃», расыпа́ нощь грѣха, єлма же в
Исаіи XXXVIII, 13. нощи надежда слы, Исаіи, а зау҃тра взяти строинеѣ[10].

14. И сѣ́ти[11] єгда время, и събрати[12], и разарати[13] житница, єгда семоу година, и сади по вся часы, и да ѡ҃брѣжеш҃ѧ тебѣ грезнъ зрѣлъ, и возводи оу҃повавъ веснѣ, и възводи корабль паки҃ приходѧщи зимѣ. И рати время дати бѫдеѣ, и миро҃у, и женитвѣ, и женьстеи любви разлѫченїе[14], а́ще тї боудеѣ требѣ и то, и всемоу ѥномоу дѣа́нїю[15], а́ще єсть Соломоноу вѣровати: Екклес. III, 1.
вѣровати҃, оу҃спѣшно[16] же повѣченїе. Но пр҃но спн҃їе содѣловаи, и вся година бѫдеѣ ти крещенїю. А́ще бо днесь минѫ[17], на оу҃тренѧго смотриши, по малоу ѡ҃лагая, слымь крадомъ, то се бо єсть то҃ вина[18]: мнѣ даж҃ь нынѣшнеѣ, а бг҃ѹ вышащеѣ[19], мнѣ оу҃ность, а бг҃оу҃ старость, мнѣ наслаженїе, а ѻному не требованїе[20]. Колико ѡ҃ тебѣ беда, колико чресънадежда[21] напасти. Или рать погѫбї и, или трѫсъ земныи по||сыплеть, или ||Л. 429 б.
море възмеѣ, или звѣрь въсхити҃, или недоугъ погѫбѝ, или крѫпа преслѣдшѝ не всего[22]: что бо єсть оу҃добѣѣ оу҃мрети чѣкоу, а́ще бо и велико смышлѧше ѡ҃бразомь[23], или питїе оу҃множено, или вѣтръ свергъ, или конь восхитивъ[24], или былїе ѿ строёнїа на зло ѡ҃бративъ, ѡ҃бач и спсъ на мѣсто ѧвимсѧ[25], или сѫдїи несмысленъ[26], или оу҃сѣкаи҃ безъ и҃збытїа[27], или что єлико же сътворм҃ѣ престовленїе и помощи крѣпѣѣ[28].

---

[1] долѣшнїи У. [2] свободѣ У. [3] *пропущ.* τῆς ἄνω δὲ μὴ ἐφίεσθαι=а къ горней не стремиться. [4] οἰκήσεις=поселишься. [5] *прибав.* и Ц. [6] *вм.* и коупити—йскоупи́ти Ц. [7] готѡва́ниое Ц. [8] да или—сътвореніе καταφρονεῖς τῷ ἑτοίμῳ τῆς εὐποιΐας=то ты небрежешь готовымъ благодѣяніемъ. [9] не—нарича οὐχ ἕνα καιρὸν, ἀλλὰ πάντα τοῦ Νῦν ὁρίζοντος=причемъ «нынѣ» обозначаетъ не одно какое либо время, но всякое время. [10] λυσιτελέστερον=полезнѣе. [11] σπεῖρε=сѣй. [12] συγκόμιζε=собирай. [13] λύε=открывай. [14] и женьстей—разлѫченїе καὶ φιλίας καὶ διαστάσεως=и дружбы и разлуки. [15] дѣанїа Ц. [16] ὠφέλιμος=полезно. [17] минѫи҃ Ц. [18] злымь—и на ὑπὸ τοῦ Πονηροῦ κλεπτόμενος, ὥσπερ ἐκείνου τρόπος=окрадываемый лукавымъ, согласно его обычаю. [19] τὸ μέλλον=будущее. [20] τὴν ἀχρηστίαν. [21] чренадѣнаа Ц. [22] или крѫпа—всего ἢ φῖξ παραδραμοῦσα το φαυλότατον=или крошка (хлѣба), нѣчто наиболѣе ничтожное, застрявъ (въ горлѣ). [23] а́ще бо—ѡ҃бразомь κἂν μέγα φρονῇς τῇ εἰκόνι=хотя ты и величаешься образомъ (Божіимъ). [24] расхитивъ Ц. συναρπάσας. [25] или былїе—ѧвимсѧ ἢ φαρμακὸν ἐκ προνοίας ἐπιβουλεῦσαν, τυχὸν δὲ καὶ ἀντὶ σωτηρίου φανὲν δηλητήριον=или зелье, намѣренно (приготовленное) со злымъ умысломъ, или случайно оказавшееся вмѣсто спасительнаго—ядомъ. [26] ἀπάνθρωπος=безчеловѣчный. [27] ἀπαραίτητος=неумолимый. [28] и҃ли что крѣпѣе ἢ τι τῶν ὅσα ταχίστην ποιεῖ τὴν μετάστασιν, καὶ βοηθείας ἰσχυροτέραν=или что либо изъ того, что причиняетъ быструю смерть и болѣе могучую, чѣмъ (какая либо) помощь.

15. Ѧще бо варишисѧ самъ знаменїемь, и бышаще оутвердиши добрѣйшимъ помощи и всѣ оутверженїе [1], знаменавыи дшу и тѣло даромъ [2] и духомь, ѩко Їйль первыи ношнымъ и блюдѧщїй [3] первенца кровїю и помазанїемъ, что ти сѧ слꙋчи йли что ти сѧ содѣлаѣ; Притечь послꙋшали: «ѧще бо ꙋбо сѣдиши, то бестраха бꙋдеши, и ѧще спиши, сладцѣ оуспьнеши» [4]. И ѡ Двда бгоугодѣстованїе
Притч. III, 24.
Псал. XC, 5. прїими глюща: «не оустрашишисѧ ѡ страха ношнаго, и ѡ напастї, и вѣса полꙋдньнаго». Се тебѣ и живоущꙋ сѣло велико на оутверженїе: на ѡвцꙋ бѡ ‖ знаменитоу [5] неоудобь сѧвѣщати [6], а не знаменана татемь оудобь взати. И ѡшедшоу десное погребенїе, ризы свѣтлее, злата чтнѣе, гроба белми чтнѣе, трꙋда пожагающїй [7] бгочестнѣе, дѣанїи временьнꙋ временнѣе [8], ѩже мртвыи дарѫ, законъ сътворйше [9] ѡбычаи. Все да погрязнѣ [10] тебѣ, всѧ имѣнїа да сѧ разграбѧ, и села, и престоли, и свѣтлости ѣликоже долнейшаго житїа: тꙋ рассыпли съ оутверженїемь житїа [11], ни‖Л. 429 в.
чесоже не бꙋди тще даны ти ѡ Бга помощїи на спсенаго [12].

16. Да боишисѧ [13], да не расыплеши дара ти, того дѣла ѡлагаѣши ѡчищенїе, ѩкѡ второ не имыи; Како; Сѧ не бойши, ѥгда погонѧ годиноу, велика сѣло, ѥгѡ имаши, Хѫ ѡвержѣ боудеши; Тѣмже оубо сего дѣла ѡбѣгнеши, ѩко не быти тебѣ крестїанꙋ; Ѡстанисѧ [14]. Не содравоующа [15] стрх: не смыслѧща помысла [16]. ѠЕ не бгобоꙁнива [17] бгобоꙁнїе, ѧще то се [18] лѣпеѥ рещи [19]. ѠЕ слх премысле [20]. Соущеѥ [21] тма ѥсть [22], и лицемѣрꙋѣтсѧ свѣ. Ѥгда бо [23] ничесоже оуспѣе ѩвѣ бо, ‖ невидимѣ помышлѧѣтъ [24], ‖Л. 429 г.
и бываѣ сѧвѣникъ ѩко бгъ, солъ сыи, точїю давыи понѣ ѥдиною виною сѣдолѣлъ и да никакѡ сѧвѣта ѥго не оувѣжимъ. Ѥже оубо и всѣ ѩвѣ оухищрѧѣ: не имы бо ѩкѡ ѩвѣ препирати [25] преобидѣти крщенїе, лишаѣ [26] тѧ лоукавымъ [27] оутверженїемъ [28], да ѥгѡ сѧ бойши, се оутайтсѧ пострадавшеѥ [29] тебе страхомъ [30], и [31] оубоꙁвсѧ расыпанїа дарꙋ, тоѧ бгодати ѡпадеши. Тои оубо [32]

---

[1] Ѧще бо—оутверженїе... Εἰ δὲ προκαταλάβοις σεαυτὸν τῇ σφραγῖδι, καὶ τὸ μέλλον ἀσφαλίσαιο τῷ καλλίστῳ τῶν βοηθημάτων καὶ στερροτάτῳ=если же ты заранѣе запасешься печатью, и на будущее обезопасишь себя наиболѣе прекрасной и крѣпкой помощью... [2] τῷ χρίσματι=помазаніемъ. [3] ночною и охранительною (φυλακτικῷ). [4] оуснеши Ц. [5] ἐσφραγισμένον=на которую положена печать. [6] ἐπιβουλεύεται=бываетъ предметомъ злыхъ умысловъ. [7] трꙋда пожагающїй ἀγόνων χοῶν=безплодныхъ возліяній. [8] дѣанїи—временьнѣе ἀπαρχμάτων ὡρίων καιριώτερον=своевременнѣе принесенія начатковъ спѣлыхъ плодовъ. [9] *прибав.* и Ц. [10] οἰχέσθω=да погибнетъ. [11] тꙋ—житїа σὺ δὲ κατάλυσον ἐν ἀσφαλείᾳ τὸν βίον=ты же въ безопасности разрѣши (закончи) свою жизнь. [12] εἰς σωτηρίαν=для спасенія. [13] Ἀλλὰ φοβῇ=но не боишься ли ты? [14] ἄπαγε=да не будетъ! [15] содравоующи Ц. [16] Не—помысла. Οὐχ ὑγιαίνοντος ὁ φόβος, παραφρονοῦντος ὁ λογισμός=это не страхъ здороваго человѣка, а разсужденіе безумца. [17] бгобоꙁниваго Ц. [18] *вм.* то се—тѡ Ц. [19] ѠЕ—рещи. Ὢ τῆς ἀνευλαβοῦς εὐλαβείας, εἰ δεῖ τοῦτο εἰπεῖν=о неосторожная предосторожность, если можно такъ выразиться! [20] ѡ τῶν τοῦ πονηροῦ σοφισμάτων=о злокозненность лукаваго! премыслѣ Ц. [21] соущи Ц. [22] ὄντως σκότος ἐστί=будучи по природѣ мракомъ. [23] же Ц. [24] ἐπιβουλεύει=злоумышляетъ. [25] препирѣтъ Ц. πείθειν=убѣдить. [26] ζημιοῖ=наказываетъ. [27] πλαστῆς=вымышленной. [28] ἀσφαλείας=безопастностью. [29] пострадавъшиѩ Ц. [30] да ѥгѡ—страхомъ ἵν' ὃ φοβῇ γε, τοῦτο λάθῃς παθὼν διὰ τοῦ φόβου=чтобы ты изъ-за страха незамѣтно подвергся тому, чего боишься. [31] *пров.* Ц. [32] бѡ. Ц.

таковъ є̑сть, но не ѡ̑станетсѧ[1] свои сѹ́гѹбинъ[2], дондеже види҃ к҃ нѣси тщащасѧ ны, ѿнѹдѹ́же ѡ̑нъ ѿпаде. Ты҃, ѡ̑ чр҃че Бж҃їи, свѣта[3] сопостата: къ и҃мѹщѹ ѹ́бо велика дѣла рать[4]. Не прїемли съвѣтника врага, и҃ не преѡ̑види бы҃ти и҃ слышатисѧ вѣренъ. Дондеже є̑си[5] въ ѡ̑глашаємыхъ, пр҃е двермн є̑си бл҃гочт҃на[6]: внѹтрь подобаѥ̀ тебѣ бы҃ти, двора пройти, ст҃ам видѣти во ст҃ам ст҃ыи. Велико є̑сть, є҃гѡ дѣлѧ боретсѧ, велико ти є̑сть требѣ и҃ ѹ҃тверженїе: пр҃е̑положити тои вѣрныи[7]. Бойтсѧ тебѣ
Л. 430 а. съ ѡ̑рѹжїемь градѹща, || того ра҃[8] ѡ҃бнажаѥ̀ тѧ дара, да тѧ и҃мѣть ѹ҃добь безъ ѡрѹжїа[9] сѹща и҃ безъ соблюденїа. Всего тѣла сажѐ, всего ѡ҃браза жизненаго всѣми, да сѧ възразить ѿ тебе[10].

17. А҃ще є̑си ю҃нъ, то стани на ст҃рѣти с помощїю, потщисѧ въ Бж҃їи полкъ, възхрабрисѧ на Голїада, пойми тысѧща а҆ не[11] тмы: тако възра҃сте и҃ ѩ́сно є̑го насладисѧ[12], но не пѹсти, да не ѹ҃вѧнеть ю҃ность твоѧ, несъвершенїемъ вѣры ѹ҃мерша. А҃ще є̑си старъ и҃ нѹжѣ́наго[13] завѣта[14] близъ, сѣдинъ ѹ҃срамлаи҃сѧ, даже҆ є҃гѡ проси҃, смышленїа, в немощи мѣсто, ю҃же и҃маши, нынѣ в малѣ дн҃ь помоѕи, ѹ҃повали[15] старости ѡ̑чищенїе. Что сѧ бойши ѹ҃ностьны҃ въ глѹбоцѣ старости и҃ в послѣ҃немь дыханїи; Ни ли ты прежидаѐши, да сѧ мр҃твъ ѡ̑мыѐши[16], а҆ не паче помиловаѐмъ. И҃ли любиши[17] ѡ̑стѧ́ки властьныа житїа ѻ҃статок сѧ[18]; Срамно ѹ́бо тѣломъ състаревсѧ, и҃ ѹ҃старѣтисѧ ѻ҃сквернавленїе҃[19], но и҃ли страдати се, и҃ли мнѣти небрегѹща на ѻ҃чищенїе. А҃ще є҃ ‖ младе- Л. 430 б.
нець ѹ҃ тебе, да не възмѐ годины[20] злобъ[21], и҃змлада да сѧ ѡ̑свѣтѝ, и҃змладъ ног҃ да сѧ ѡ̑ст҃ить дх҃омъ[22]. Ты же ми бойшисѧ знаменїа, немощи дѣлѧ вещныѧ; а҃ки тщива є̑си и҃ невѣрна мати. Но а҃ннна и҃ прежѐ порожѐнїа Самоилѧ ѡ̑вѣща Бг҃ѹ, рѡ̑вѣшасѧ ѡ̑сщенна҃ себе сътвори, въ жреческа҃ риза҃ въскорми, не ѹ҃боа҃вшисѧ чр҃ча страха, но Бг҃ѹ вѣровавши. Но что же вѹдѐ потребно ѡ҃ одежди и҃ ѡ҃ ѩ́дѐ[23], и҃миже лѹкавыи входитъ, крадыи себе ѿгна чьсть в безѹмны҃[24]. Даждь ѥ҃мѹ Троица҃[25], великоѐ доброѐ снабдѣнїе[26].

18. Что ѥ҃ще; Дв҃ичьствомь ли въздержишисѧ; Ѡ̑чищѐ҃ѐ҃ знаменайсѧ: сїе сътвори велико и҃ добро снабдѣнїе, житїю причастникъ и҃ совѣтнѝ, тѧ да ти

---

[1] παύσεται=прекратитъ. [2] διπλόης=двуличности. [3] γνῶθι τὴν ἐπιβουλήν=распознай замыселъ. [4] къ—рать πρὸς γὰρ τὸν ἔχοντα καὶ ὑπὲρ τῶν μεγίστων ἡ μάχη=ибо брань будетъ съ имущимъ и изъ-за величайшаго. [5] ѥ̑смы Ц. [6] τῆς εὐσεβείας=благочестія. [7] пр҃е̑положити тои вѣрны προβαλοῦ τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως=выставь щитъ вѣры. [8] дѣлѧ Ц. [9] безоѡ̑рѹжна Ц. [10] Всего тѣла—тебе. Πάσης ἡλικίας ἅπτεται, πάσης ἰδέας βίου. Διὰ πάντων ἀποκρουσθήτω=онъ овладѣваетъ всякимъ возрастомъ, всякимъ образомъ жизни, (посему) всѣми силами да будетъ отраженъ. [11] а҆ не ἢ=или. [12] тако—насладисѧ (насладисте Ц) οὕτω τῆς ἡλικίας ἀπόλαυσον=такъ воспользуйся (юнымъ) возрастомъ. [13] ἀναγκαίας=необходимаго, неизбѣжнаго. [14] совѣта Ц. προθεσμίας=предустановленнаго срока. [15] πίστευσον=довѣрь. [16] ѡ̑мыѐши Ц. [17] ἢ μισούμενος=чѣмъ ненавидимый. [18] ѡ̑стѧ́ки—сѧ; ἢ ποθεῖς τῶν ἡδονῶν τὰ λείψανα, βίου λείψανον ὤν;=или ты жаждешь отстатковъ наслажденій, будучи (самъ) отстаткомъ жизни. [19] μὴ παραχμάσαι δὲ τὴν ἀσέλγειαν=не состариться относительно страстности. [20] годиноу Ц. [21] да—злобъ μὴ λαβέτω καιρὸν ἡ κακία=да не воспользуется случаемъ злоба. [22] *пропущ.* Ц. [22] Но что—ѩ́дѐ҃ οὐδὲν δεῖ σοι περιαμμάτων καὶ ἐπασμάτων=тебѣ отнюдь нѣтъ нужды въ амулетахъ и заговорахъ. [24] крадыи—безѹмны҃ κλέπτων εἰς ἑαυτὸν ἀπὸ τοῦ θεοῦ τὸ σέβας, ἐν τοῖς κουφοτέροις=похищая для себя честь, подобающую Богу, къ легкомысленнымъ (т. е. входитъ). [35] τὴν Τριάδα=Троицу [26] φυλακτήριον.

вчинѝ[1] слово и̑ житїе, весь оу̑дъ, все по̑виженїе, все почювьство. Почтї є, да та оу̑красѝ, да дасть твоей главѣ венець блг҃тенъ, венцемъ҃ пища[2] зацитѝ та. Привазалъ сѧ е̑си женѣ[3]; приважисѧ и̑ знаменїемъ, сего с собою весели себѣ чистотѣ сохранителѧ[4], колицехъ каженикъ приспѣе҃тъ[5], колицѣ оу̑личникъ[6]
Л. 430 в. є̑ твердѣє̀; || є̑диначе[7] плотїю съпряженъ; съ совершенїемъ[8]: чистъ е̑сть и̑ по женитвѣ; моѧ вѣда да бу̑дѣ а̑зъ сему̑ съставникъ, а̑зъ оу̑тварникъ невѣствѣ. Не а̑ще бо чт҃нѣє̀ влч҃ьство, в нечт҃ны̑ женитва[9]. Подражаю Хр҃а, чт҃аго наставника женитвѣ и̑ невѣстника: се бо и̑ чю̑ сътвори на брацѣ, и̑ нечистоту̑ ѿ ва҃ прогна[10] пришествїемь, точїю да боудѣ҃ женитва свѣтла и̑ непримѣсна любви скверна҃вѣ. є̑диного приношу̑ точїю: прїими ѿ дара чт҃оту̑ во врема, дондеже прѣ҃лежѝ[11] ѡ҃вѣщанїе мл҃твы[12], и̑ празденъ бы честнѣйша, се оу̑бо а̑ки ѡ҃ща и̑сповѣданїа и̑ смышлѣ҃м[13]: не оу̑ставлѧ҃ бо закона, но поо̑у̑шаѧ҃мь, и̑ твоего что прїати за та хощемь и̑ за ѡ҃бщеѣ наше[14] оу̑тверженїе. Съ зачатко҃[15] же рещи нѣсть[16] ни житїе, ни ху̑дожь҃ство, е̑го҃ нѣ҃ се строи̑нѣє̀[17]. Прїими же, въ хласти[18], оу̑зду̑, и̑же в работѣ, равненїе, веселѧйсѧ наказанїемъ[19], оу̑богїи[20] не оу̑крадомое бога҃тство, доброты і̑ имѣнїю строи̑тель[21]. Ничесоже не премысли не оу̑хитрити на спса҃[22]: а̑ще ѡ҃ны̑ прешѡ҃вѣдиваѣмъ, нѡ̀ || себе сѧ[23] рѹгати ||Л. 430 г.
sѣло събланьно и̑ безу̑мно.

19. Но средѣ хо҃ши, ѡ҃скверна҃вѣшисѧ ѡ҃бщими тѣлесы[24], и̑ вѣдно[25], а̑ще ти сѧ скончаѣ҃ чл҃колюбьство; Просто слово: а̑ще е̑сть мощно, вѣжи ѡ҃бщны̑[26] с доброю дружиною, ѡ҃рли крилѣ въсложивъ на сѧ[27], и̑ли голубинѣ, се ли да реку̑ ближнеє̀: что бо е̑сть тебѣ с кесаремь и̑ли кесаревомъ; Дондеже ставиши̑, и̑дѣже нѣсть грѣха, ни о҃черна҃ния, ни смїа хаплюща на пу̑ти, престаю҃ща твоѧ҃ стопы к Бг҃у̑[28], въсхвати свою҃ дш҃у̑ ѿ мира сего, вѣжи Содомы, вѣжи запаленїа, и̑ди в гору̑ не ѡ҃зирався, да не сосл҃[29], а̑ки камень соленыи, спсисѧ, да не бу̑деши ѿ҃ц҃ъ со и̑нѣми. А̑ще ли е̑си ѿ҃ц҃ъ прежѣ҃ со и̑нѣми, свазанъ оу̑зами ну̑жными, се к себѣ съгли, паче же а̑зъ

---

[1] та—вчинѝ αὐτὴ ῥυθμιζέτω σοι=оно да приведетъ тебя въ согласіе. [2] τρυφῆς=великолѣпія. [3] δέδεσαι γάμῳ;=ты связанъ бракомъ? [4] хранителя Ц. [5] οἴει=думаешь ты? [6] θυρωρῶν=привратниковъ. [7] οὔπω=еще не. [8] μὴ φοβηθῇς τὴν τελείωσιν=не бойся (достигнуть) совершенія (крещенія). [9] Не а҃ще—женитва. Οὐ γάρ, ἐπεὶ ἡ παρθενία τιμιωτέρα, ἐν τοῖς ἀτίμοις ὁ γάμος=бракъ не можетъ считаться безчестнымъ (только) потому, что дѣвство болѣе почтенно. [10] ѿ҃на Ц. [11] прѣ҃лѡжитъ Ц. [12] мл҃твѣ Ц. [13] прїими—смышлѣ҃м λάβε παρὰ τοῦ δώρου τὴν ἀσφάλειαν, καὶ δὸς τῷ δώρῳ τὴν ἁγνείαν κατὰ καιρὸν, ἕως εὐχῆς πρόκειται προθεσμία, καὶ ἀσχολίας τιμιωτέρας καὶ ταύτην ἐκ κοινῆς ὁμολογίας καὶ συναινέσεως=получи отъ дара безопасность, и (взамѣнъ этого) дай ему чистоту въ то время, когда предустановлена молитва, наиболѣе цѣнное изъ всѣхъ занятій; это дѣлай съ обоюднаго согласія и ободренія. [14] ὑμῶν=ваше. [15] ἐν κεφαλαίῳ=вообще однимъ словомъ. [16] ни є̑ Ц. [17] λυσιτελέστερον. [18] во схласти Ц. ὁ ἐν ἐξουσίᾳ=находящійся въ свободномъ состояніи. [19] ὁ ἀθυμῶν, τὴν παραμυθίαν· ὁ ἐν εὐθυμίᾳ τὴν παιδαγωγίαν=упавшій духомъ, утѣшеніе, благодушествующій—наставленіе. [20] оу̑богы҃ Ц. [21] доброты—строи̑тель ὁ εὐπορῶν, τὴν καλὴν ὧν ἔχεις οἰκονομίαν=богатый—прекрасное управленіе своимъ имуществомъ. [22] κατὰ τῆς σεαυτοῦ σωτηρίας=противъ собственнаго спасенія. [23] *проп.* Ц. [24] τοῖς δημοσίοις=(заботами о) гражданскихъ дѣлахъ. [25] καὶ δεινόν=и есть основаніе бояться. [26] ѡ҃ бесчинны҃ Ц. τὴν ἀγοράν=(общественной) площади [27] та Ц. [28] престаю҃ща (χωλύων)—Бг҃у̑ *пропущ.* Ц. [29] παγῆς=окаменѣешь.

ти сѣглю[1]: а̑ще ли ѡ҃вое҆го нельзѣ ѡ҃вое҆гѡ, ѡу҃нѣ е҆̑ е҆гда хѵ́дѣ[2] ѡ҃скверна́витисѧ ѡ҃вѣщими[3], негли ѿю́дь ѿпасти бл҃гти, ꙗ̑коѫ҃ мню҆ запрещенїе прїа́ти[4] ѿ҃ц҃а и҆ ва́лки, негли ѿриновенѵ́ бы́ти, малы ѡ҃свѣща́тисѧ, неже ѿнѵ́ с҆мрачатисѧ. Чиста же ‖ оу҃момъ[5], [‖I. 431 а.]
ꙗ̑ко[6] бл҃гїи оу҃нее и҆ съвершенѣе҆, тако҆ѫ҃ и҆ слы́хъ и҆зволи́ти[7] менее҆ и҆ легчае҆. Сего дѣла́ѧ оу҃бо не сѣло́ ѵ҆страша́йсѧ ѡ҃чище-нїа: разѵ́жае҆ бо пр҃но с҆ хѵ́дожествы[8] и҆спра́вле́мое҆ ѿ҃ пра́вдивааго и҆ чл҃колю́бивааго нашѝ дѣ́ланїи Соу́дїа. И҆ мало бо и҆спра́вивь въ среды многа́жы и҆мѣ́ѣ́ше множае҆ не и҆спра́вившаго всего, и҆же во свобо́дѣ, ꙗ̑ко҆ мню҆ славнѣе҆ в пѵ́ти постоу́пати, неже теши ни чи́мѫ҃ ѡ҃тяжь-ча́ва́ема́ь[9], и҆ в тинѣ ма́лѣ ѡ҃краплатисѧ, неже е҆̑же чт҃ѵ́ бы́ти[10] чисты́ѭ поутемь ходящѵ. Знаменїю же слѡ́воу[11]: и҆ Ра҃а́въ бл҃ѵ́дницоу е҆́дино точїю ѡ҃прави любы страстны́ѭ[12], а҆ ѡ҃ и҆номь не хвалима, и҆ мытаря́ е҆́дино точїю възнесе смиренїе, і҆ и҆но ничто́же не послѵ́шествованоу. Но да ты сѧ наоу҃чиши не скоро сѧ ѿчаѧ́ти.

20. Но речеши: что ми множае҆ вѵ́де҆, варившоу кр҃щенїемъ, и҆ красное жи҃ѧ своего́ въскорѣ́ заключивьшѵ́ глѵ́мно[13] нахотѣ́тисѧ сласти ти, тогда полѵ́чи҃ѭ бл҃ть; Не бы҆̑ бо ничесоже болша и҆ тр҃ѵ́дившїисѧ прежде҆ к҆ виногра́дѣ, ра́вънѣ мьздѣ́[14] ‖ данѣ́, и҆ послѣ́нимъ. Прости [‖I. 431 б.]
ны ѿ҃ дѣ́лесъ, кто любо да е҆́си, гл҃а́и[15] то, е҆два́ ѿ҃ложенїа и҆зрекъ[16] неизгла́нно҆е[17]: тѣ́мже тебѣ́ оу҃бо не хвала ѳ҃ слѣ́ дѣ́лъ, хвала і҆ испове́данїе[18]. Не ходи[19], и҆ притчю наоу҃чисѧ, ꙗ̑ко҆ѫ҃ да сѧ не бре-жа́е҆ши писанїими ѿ҃ неоу҃мѣ́нїа. Первое҆ оу҃бо не кр҃щенїи словесемь, но вѣ́рѵ́ющи҃ѭ пра́зна́ѧ лѣ́та[20], и҆ ѡ҃ воходящи҃ѭ в добрыи винограа́ въ ц҃ркви. ѿ҃ негоже бо дне́ и҆ часа вѣ́ровалъ е҆́сть кождо, ѿ҃ того и҆ просѧ́ть ст҃ѣ́него[21] дѣ́ла[22]. Потомѣ҆ а҃ще сѵ́ и҆ мѣ́рою тр҃ѵ́дно множае҆ в несмыслѣ́ влѣ́зьшеи҃ прежде҆, но не мѣ́рою и҆зволе́нїа, ѡ҃ба́ и҆ послѣ́днимъ ѿ҃ того болшими е҆́сть до́лженъ, а҆ще ка́ко е҆́сть преславно҆ е҆̑ слово[23]: вина оу҃бо е҆́сть послѣ́же вни́ти послѣ́ди возва́нїе

---

[1] *пропущ.* κρεῖσσον μὲν καὶ τυχεῖν τοῦ ἀγαθοῦ, καὶ φυλάσσειν τὴν κάθαρσιν=лучше и улучить благо, и сохранить чистоту. [2] ποτε μικρά=иногда немного. [3] τοῖς δημοσίοις=общественными дѣлами. [4] ἐπιτιμηθῆναί τι=быть немного наказаннымъ. [5] σωφρόνων δὲ=свойственно благоразумнымъ. [6] *приб.* же Ц. [7] αἱρεῖσθαι=выбирать для себя. [8] μετὰ τῶν ἐπιτηδευμάτων=сообразно (нашему) образу жизни. [9] И мало—отяжьчавлѣ́мь καὶ μικρὸν κατορθώσας πολλάκις ὁ ἐν τῷ μέσῳ, πλέον ἔσχε τοῦ ἐν ἐλευθερίᾳ μὴ τὸ πᾶν κατορθώσαντος· ὥσπερ, οἶμαι, παραδοξότερον ἐν πέδαις μικρὰ προβαίνειν, ἢ τρέχειν μηδενὶ βαρούμενον=часто находящійся среди (общественной жизни), совершивъ и немного хорошаго, имѣетъ преимущество предъ (человѣкомъ) свободнымъ (отъ нея), но не совершившимъ всего, подобно тому, какъ я думаю, болѣе убѣдительно, если скованный немного пройдетъ впередъ, чѣмъ побѣжитъ ничѣмъ не обремененный. [10] *приб.* и Ц. [11] слово У. τεκμήριον δὲ τοῦ λόγου=доказательство же сего. [12] ἡ φιλοξενία=страннолюбіе. [13] ἐνόν=можно. [14] равна мзда Ц. [15] кто ѣси да любо гла Ц. [16] *приб.* гла Ц. [17] Прости—неизглаголанное ἀπήλλαξας ἡμᾶς πραγμάτων, ὅστις ποτὲ εἶ, ὁ ταῦτα λέγων, μόγις τῆς ἀναβολῆς ἐξειπὼν τὸ ἀπόῤῥητον=ты освободилъ насъ отъ заботъ, кто бы ты ни былъ, высказавъ наконецъ тайну этой отсрочки. [18] ἐπαινῶ τῆς ἐξαγορεύσεως=хвалю за то, что высказался. [19] ἀλλὰ δεῦρο=но поди сюда! [20] не кр҃щенїи—лѣта οὐ περὶ τοῦ βαπτίσματος ἐνταῦθα ὁ λόγος, ἀλλὰ περὶ τῶν κατὰ διαφόρους καιροὺς πιστευόντων=здѣсь идетъ рѣчь не о крещеніи, а о тѣхъ, которые принимаютъ вѣру въ различныя времена. [21] ст҃ѣ́наго Ц. [22] просить—дѣла ἀπαιτεῖται τὴν ἐργασίαν=требуется къ работѣ. [23] Потомь—слово ἐπειτα, εἰ καὶ τῷ μέτρῳ τοῦ μόχθου, πλεῖον εἰσήνεγκαν οἱ προεισελθόντες, ἀλλὰ οὐχὶ καὶ τῷ μέτρῳ τῆς προαιρέσεως· καὶ τυχὸν τοῖς τελευταίοις, ἐκ ταύτης καὶ πλεῖον ὠφείλετο εἰ, καὶ παράδοξός πως ὁ λόγος=далѣе, хотя

на дѣло виноградное. А̂ ѝнѣ̂ различно[1] колико же дара, смотримъ[2]. Аще[3] оубо не сѹ̑ первѣе вѣровали, ни влѣзли[4], прежде съвѣтѹ̑ мзды имъ нѣсть[5], сїи же безъ совѣта къ дѣлу прїидоша: се же є̂ болѣ̂ сказанїе[6] вѣры[7]. Они же завидлива и роптлива оума сѹще ѧвишасѧ, а̂ симъ ничесоже тако не поемлетсѧ[8]. Ѡними же ѡ̑ немѣ̑[9] || мзда ѧ̑ше даемое, ѡ̑бче и сломъ сѹщемъ, сим же блг̑ть: аще и не раземѣнїю повинѹ̑ сѧ[10], в лѣпотѹ̑[11] множайша лишени быша. Чесо̑ оубо бы̑ и симь ѡ̑поздѣвшїѧсѧ, да раземѣемь: равна мзда, ѧ̑ко ѧ̑вѣ. Како оубо винна творѧ̑ дающаго дѣло, сравнанїа дѣлъ несъравнана[12]; Се все потнѹю блг̑ть первымъ, аще сѹть и паче прежде трѹдилисѧ. Ѡ̑ негоже нѣчто слѹчаетсѧ правѣному быти сравнанѹ̑ оумѹ̑ с раздѣленїемь смѣрѧемѹ[13], мечетно трѹдо̑ изволенїю[14].

21. Аще ли баньнѹю силы[15] прїча стѣнь въписаетъ[16], по твоемѹ сповѣданїю[17], кто ти възбранѧ̑е и пришедшѹ и знои прїимшѹ, не завидѣти послѣднимъ, да то[18] само имѣѧше паче чл̑колюбьство, и длъгъ, а̂ не блгодѣти взяти въздаемое; Потом же влѣзшѹ[19] тамо зазрѣти дѣлателницѣ̂, не спогрѣшившѹ̑ винограда: се єсть тебѣ пострадати винѹ[20]. Тѣмже, аще ли бы было свѣдомо, ѧ̑ко полѹчиши даръ тако смысла, и оудръжа что злодѣйнѣ ѿ блгоѹ̑мьства[21], с помилованїемъ ти бы[22] было || и[23] стацѣмь прибѣгающѹ раз- [Л. 431 г.
[Л. 431 в. мысломъ, и хотѧщѹ что провозвѣстити ѿ двчьска чл̑колюбїа[24], да не гл̑и, ѧ̑ко[25] и то є̑же дѣлати сѣлѡ̀ болши мздѧ̀ не сѹщемѹ ѿнѹдь[26] коупечьскомъ оумо̑[27]. Аще вѣда тебѣ є̂ не[28] ѿпасти ѿнѹдь винограда кѹпечьствомь[29], то и ѡ̑ начѧ̑цѣ ты мнишисѧ[30] малое из-

пришедшіе первыми и больше внесли трудомъ, но не больше, если измѣрять дѣло ихъ добровольнымъ рѣшеніемъ, и пожалуй послѣднимъ поэтому слѣдовало бы дать больше; хотя это и можетъ показаться нелѣпымъ. [1] на дѣлѡ различноѣ Ц. [2] А̂ ѝнѣ̂—смотримъ τῶν ἄλλων δὲ τὸ διάφορον ὅσον ἐπισκεψώμεθα=посмотримъ, каково ихъ различіе въ другихъ отношеніяхъ. [3] *приб.* ли Ц. [4] влѣгли Ц. [5] Аще—нѣсть οἱ μὲν οὐ πρότερον ἐπίστευσαν, οὐδὲ εἰσῆλθον, πρὶν ἢ συμφωνηθῆναι αὐτοῖς τὸν μισθόν=они увѣровали и вошли не раньше, чѣмъ сговорились о награжденіи. [6] сказанїа Ц. [7] се же—вѣры ὁ μείζονός ἐστι γνῶρισμα πίστεως=а это доказательство большей вѣры. [8] а̂ симъ—поемлетсѧ οἱ δὲ οὐδὲν ἐγκαλοῦνται τοιοῦτον=эти же не обвиняются ни въ чемъ подобномъ. [9] ѡними—немѣ̑ καὶ τοῖς μεν=и тѣмъ. [10] аще—повинѹсѧ ὥστε καὶ ἄνοιαν ἐγκληθέντες=такъ что, будучи обвинены въ безуміи. [11] еликотѡ̑=по заслугамъ. [12] несъравнано У. сравнанїа дѣлъ несъравнана ὡς διὰ τὸ τῆς ἰσότητος ἄνισον=какъ бы несправедливаго вслѣдствіе этого уравненія. [13] смѣрѧемо У. [14] Се—изволенїю. Ταῦτα πάντα τὴν τοῦ ἰδρῶτος ὑφαιρεῖ χάριν τοῖς πρώτοις, καὶ εἰ προεκμήκασιν. Ἐξ ὧν συμβαίνει καὶ δικαίαν εἶναι τὴν τοῦ ἴσου διανομήν, ἀντιμετρουμένης τῷ πόνῳ τῆς προαιρέσεως=все это отнимаетъ у первыхъ благодарность за потъ, хотя они и раньше стали трудиться. Отсюда выходитъ, что равное воанагражденіе справедливо, такъ какъ трудъ уравновѣшивается произволеніемъ. [15] тѝ тоу̀ лоутроу̀ дѹ́намин. [16] скиографеи̑. [17] ѣ̀ѯѝгѝсин=толкованію. [18] тѡ̀ Ц. [19] влѣзши Ц. [20] Потомѣ—винѹ̑. Ἔπειτα εἰσελθόντας ἐκεῖ λαμβάνειν τοὺς ἐργάτας οὐ διαμαρτόντας τοῦ ἀμπελῶνος· ὃ σοι παθεῖν κίνδυνος=далѣе: награду получаютъ дѣлатели, вшедшіе туда, а не тѣ, которые не дошли до него—а для тебя есть опасность испытать это. [21] τῆς ἐργασίας=изъ работы. [22] *нѣтъ* Ц. [23] πρός=къ. [24] хотѧщѹ—чл̑колюбїа παρακερδαίνειν τι βουλομένῳ τῆς τοῦ Δεσπότου φιλανθρωπίας=(тебѣ), который желаетъ воспользоваться чѣмъ либо изъ человѣколюбія Владыки. [25] *нѣтъ* Ц. [26] ѿ̑нѹдь Ц. [27] да не—оумо̑ ἵνα μὴ λέγω, ὅτι καὶ αὐτὸ τὸ καμεῖν πλέον, πλείων μισθὸς τῷ μὴ πάντη καπηλικῷ τὴν διάνοιαν=чтобы мнѣ не сказать, что и самый фактъ большого труда есть большая награда для того, кто не вполнѣ настроенъ по купечески. [28] *лишнее.* [29] διὰ τῆς ἐμπορίας. [30] то—мнишисѧ καὶ εἰς τὸ κεφάλαιον ζημιοῖ=и будешь наказанъ въ главномъ.

бирам, ходи[1] оубо моимъ словесемъ вѣрꙋ, wставивъ таковам йсповѣданїа[2] и пр҃а, размышленїа к дарꙋ придавъ[3], і[4] йсторженъ бꙋдеши w надежѣ, и не разꙋмѣеши сѧ сѧ, сам сѧ таковам помоудрѧ.

22. Что же речѣ; нѣсть ли оу҃ то чл҃колюбива Бж҃тва[5]; Й разꙋмѣ во помыслом҃ъ[6], йскꙋшам҃ похотѣнїа, и сътворить въ крщ҃енїа мѣсто оустремленїе къ крщ҃енїю. Гананїю приклонно гл҃еши, а҃ще просвѣщенъ є҃ Бг҃ꙋ чл҃колюбьства[7] дѣлм҃ непросвѣщеныи, и а҃ще цр҃тва нб҃на оу҃тръ є҃ тщи҃ сѧ полꙋчити въздаꙗ҃нїа цр҃твенаго[8]. Аз же имамь ѳ семь рещи оупова҃м[9], мню же і ины[10] имꙋща. Полꙋчивш҃и даръ w҃ви w҃нюдь быша тꙋжи и w Бг҃а и спса[11], весь wбразъ злобны ‖ л. 432 а. скончашасѧ, а дрꙋзїи плодꙋ злѣ нѣкако[12], и посредѣ сꙋще нрава добра и словы: сїи во зло сътвориша, и зла҃ не разꙋмѣша[13], ꙗко҃ и ѻгнемь жгоми своего недꙋга. А҃ дрꙋзїи прежѣ съвершенїа бѣша похвалени: w҃ви же w҃ вещи[14], и дрꙋзїи w҃ потщанїа прежѣ wчищающесѧ сами крещенїю, и по совершенїи же быша волши[15] и твердѣйшин҃: се же w҃ вода полꙋча҃ блг҃ое, а дрꙋгое снабдѣ҃. W҃ сн҃ъ во оу҃нши сꙋть w҃мещꙋщеи словы злы҃ъ w҃нюдь[16], оу҃нши же паки оу҃мерщꙋщ҃и мало[17] тщащейсѧ паче[18] и wчистившесѧ сами прежде крещенїа: имѣю҃ во нѣкое дѣло[19]. Не ꙗко҃ бо и грѣхомь имать потренїе[20] вана, такоже и wправленїемь[21] w҃вержеѣ. Сих же всѣ҃ъ оу҃нши сн҃ъ, йже и воздѣлаю҃ блг҃ть, и ꙗко паче wбличающесѧ[22] на добротоу.

23. Йко҃ не полꙋчающ҃и[23] w҃ви сꙋть w҃йноудь а҃ки и скотъ, или а҃ки и звѣрь, ꙗко҃ не разꙋма или словы имоу҃, симъ съ инѣми словами, и даръ не сѣло мню честенъ, но соущеѣ даръ мню честенъ сѣло, и сꙋщеѣ даръ, а҃ще дастьсѧ, то лю‖бимыи, а҃ще не дастьсѧ, то преѡбидимь. W҃ви бо видѧ҃ и чтоу҃ даръ, а҃ дрꙋзїи w҃лагаю҃, w҃ви лѣности ра҃, а҃ дрꙋзїи несы҃ства дѣлм҃. Йнїи же[24] соу҃ силни дары прїимоу҃[25] рекши, ѣда или младеньства ра҃, или нѣкоем҃ дѣлм҃ w҃ноудныа напасти, w҃ неꙗ҃же хотящемь имъ нѣсть и дара бꙋдꙋща[26]. Йкоже бо въ ѻнѣ҃ много разлꙋченїе wбрѣтахомъ, тако же и в сихъ. Горши соу҃ приwбидивающи гладивы҃[27] w҃йноудь и лѣнивы҃, сїи же паки горши w҃падающ҃и дара невѣдѣнїе[28] и бѣдное[29]: бѣда[30] бо є҃, а ничто҃ йно[31], неволное съгрѣшенїе[32]. Й мню wбѣмъ[33]

---

[1] φέρε. [2] παρεξηγήσεις=превратныя толкованія. [3] размышленїа—придавъ ἀσυλλογίστως τῷ δώρῳ πρόσελθε=приступи къ дару безъ умозаключеній. [4] μή=да не. [5] Бжтво У. [6] Й—помысломъ καὶ γνωστικὸν γὰρ ἐννοιῶν=вѣдь Оно вѣдаетъ помышленія. [7] чл҃колюбьство Ц. [8] въздаꙗ҃нїа цр҃твеннагw δίχα τοῦ πράττειν τὰ τῆς βασιλείας=далекій отъ того, чтобы творить (дѣла относящіяся) до царства (небеснаго). [9] θαῤῥήσω=(скажу) смѣло. [10] οἶμαι δὲ καὶ τῶν ἄλλων συνθήσεσθαι τοὺς νοῦν ἔχοντας=думаю, что изъ другихъ присоединятся ко мнѣ имѣющіе разумъ. [11] σωτηρίας=спасенія. [12] ἡμιμόχθηροί πως=какъ бы на половину порочны. [13] συνήνεσαν=одобрили. [14] ἐκ φύσεως=отъ природы. [15] болїи Ц. [16] w҃мещꙋщеи—w҃нюдь τῶν παντάπασι πονηρῶν, οἱ τῆς κακίας τι ὑφιέμενοι=(лучше) совершенно злыхъ тѣ, которые что либо отбрасываютъ изъ злобы. [17] оу҃мерщꙋщ҃и мало τῶν μικρόν τι ὑφιεμένων=тѣхъ, которые отбрасываютъ что либо немногое. [18] пакы Ц. [19] имѣю҃—дѣло ἔχουσι γάρ τι πλέον, τὴν ἐργασίαν=ибо у ихъ есть преимущество—дѣланіе. [20] ἐξάλειψιν. [21] τῶν κατορθωμάτων=правильныхъ поступковъ. [22] ἑαυτοὺς ἀποξέοντες. [23] помалоꙋчающ҃и Ц. [24] *пропущ.* отрицаніе. (Οἱ δὲ οὐδὲ....) [25] τοῦ δέξασθαι=принять. [26] οὐδὲ.... ὑπάρχει τυχεῖν τοῦ χαρίσματος=нельзя достичь дара. [27] ἀπλητοτέρων. [28] невидѣнїе У. ἐξ ἀγνοίας=изъ за—неразумія. [29] καὶ τυραννίδος. [30] τυραννίς. [31] йноѣ Ц. [32] διαμαρταί=неудача, ошибка. [33] wбѣймъ Ц.

и[1] ѡсѹжденїе пріѧти, ѩкѡ і иноѧ възлюби, тако и прѣбидѣнїи вана, а дрѹгимъ пріѧти, но мню[2], ѩко не слѡвоѭ[3], но неразѹмѣнїемъ неполѹченїе съдѣлаша. Инѣм же не въ славѣ быти, ни мѹченїи ѿ правѣнаго сѹдїа, ѧки не знаменаномъ оубо, нѡ[4] беслобы, но ѿрѣюща[5] паче тщетоу, но не сѧтворѧюща[6]. Нѣсть бо и подобенъ мѹченїю, то и чести, ѩкѡ йже непѡбенъ чьсти, то и мѹченїю. Смотри же и сего: ||Л. 432 в. ѧще и ѡсѹжаеши на оубои ѳво||йника ѿ помышленїю точїю, ѧще и не оубїеть, то да сѧ крѹтить тебѣ[7] и възлюбивыи[8] крщенїе, безъ крещенїа, ѧще ли нѣсть ѡно[9], то се како, смотрити[10] не имѧ. Ащe ли хощеши тако, ащe довлѣе ти хотѣнїе крещѣм, и того дѣлѧ пришисѧ ѡ славѣ, да ти довлѣ и на славѹ то помышленїе славы. Тѹ то ти є, ѧще не полѹчиши си, помышленїе сѧ имоущоу[11];

24. Тѣмже оубо, ѥлма сїа гласы слышасте: «пріидѣте к Немоу, и просвѣтитесѧ, и лица ваша не постыдатсѧ», ѩко погрѣшива[12] благодѣти, и пріимете просвѣщенїе, дондеже є година, да не тма васъ проженѣ, и пожене, ѡлѹчивши Іоанн. IX, 4. крщенїе. Приходить нѡ, ѥгда дѣлати никто не можѣ, по ѡшествїи ѿсюдѹ. Іоанн. I, 9. Ѡно Давыдовъ гла, а се йстинна свѣта, просвѣщаюшаго всѧкого чѧка, приходѧшаго в весь миръ. Инѣ[13] же и тажьчлѣ и Соломона горцѣ вамъ поемлюща[14] празднѣйшимъ[15] и нейстиннѣйшимь[16], гла»: доколѣ, ленивыи, лежиши; когда Притч. VI, 10. ли ѿ сна въстанеши»; Се ти ѡно смотриши і извѣстѹеши йзвѣты въ || грѣсѣ. ||Л. 432 г. Пожидѹ Просвѣщенїи, Великъ днь ми чтнѣе, пожидѹ Пентикостїа: оунѣ сѧ Хмь просвѣтитисѧ, сѧ Хмь въскрѹсти въ воскресныи днь, Ха[17] почьсти ѩвленїе. Таче потомъ; Приспѣѥтъ конець напрасно въ днь, в онже не мниши, и в ча, ѥгоже не вѣси: потомъ пріидѥ тебѣ, ѧки солъ пѹни, оубожество ѡ блгодати, и гладенъ бѹдеши в толицѣ богатствѣ блготы. Дѣло ѥсть сѹпротивны[18] приплодити: нелѣностїю жатвѹ, йсточникомъ оустѹженїе[19], ѧки жажоущаго ѥлени, с потщанїемъ ко йсточникомь прирыщѹща, и оугашающа трѹда теченїе водою, но не дабы йзманлева постралати, безводїемь сохнѹти, йли повѣстно[20], ѥже среди йсточника мѹчитисѧ. Бѣдно минѹти торгъ, и потомъ торга йскати. Бѣдно манноу минѹти ти, потомъ брашна хотѣти[21]. Бѣдно послѣдніи съвѣтъ ти тогда тщетоу почювати, по ѡшествїи ѿсюдѹ, и к горкое затворенїе по жйю комѹжѡ[22], и по мѹченїю грѣшныхъ, и по просвѣтенїю очи||щены. ||Л. 433 а.

---

[1] *нѣтъ* Ц. [2] ἧττον δὲ=но меньше. [3] слобїю У. [4] не У. [5] ѿрѣшающа Ц. [6] но—сѧтворѧюща ἀλλὰ παθόντας μᾶλλον την ζημίαν, ἢ δράσαντας=но скорѣе (сами) понесли тотъ вредъ, нежели причинили его. [7] βεβαπτίσθω σοι=пусть будетъ для тебя крещеннымъ. [8] θελήσας=пожелавшій. [9] ѻко Ц. [10] συνιδεῖν=понять. [11] Тѹ—имоущоу; Καί τίς σοι βλάβη, τὸ μὴ τυχεῖν ταύτης, τὴν ἔφεσιν ἔχοντι;=кто мѣшаетъ тебѣ достигнуть ея, если ты къ ней стремишься? [12] διαμαρτόντα=не достигшія (лица). [13] οἴεσθε=подумайте. [14] ὀνειδίζειν=что (Соломонъ) порицаетъ. [15] ἀργοτέροις. [16] νωθεστέροις. [17] τοῦ Πνεύματος=Духа. [18] τὰ ἐναντία τῷ ἐναντίῳ=противоположное противоположнымъ. [19] τὴν ἀνάφυξιν. [20] τὸ τοῦ μύθου=согласно миѳу (о Танталѣ). [21] *приб.* тѝ Ц. [22] Бѣдно послѣдніи—комѹжѡ δεινὸν ὑστεροβουλία, καὶ τὸ τηνικαῦτα τῆς ζημίας αἰσθάνεσθαι, ὅτε οὐκ ἔστι λύσις ζημίας μετὰ τὴν ἐντεῦθεν ἐκδημίαν, καὶ τὸν πικρὸν συγκλεισμὸν τῶν ἑκάστῳ βεβιωμένων=ужасно (принять) запоздалое рѣшеніе и почувствовать происходящій отсюда ущербъ, когда нѣтъ возможности его уничтожить послѣ отшествія отсюда и прискорбнаго завершенія прожитаго каждыми.

Сего дѣла же ѡ҆пожа҃йтесѧ къ бл҃годати, но подвиза҃йтесѧ, даже ва҃ не варѝ никто҃, даже лютыи дх҃ъ пре҃ не тече҃, даже гладныи лихо не възме҃, да не разбо҃йникъ не восхити҃ прежде бл҃гаго, ни мытарь, ни влд҃ыкъ, ни никтоже ноудитель цр҃тва и҆ грабитель. Ноудѝ бо сѧ по воли, и҆ мл҃чѝсѧ бл҃готы дѣлъ.

25. Позденъ бѫди на слов҃, ѡ҆ ты, оу҆бо верзъ на сп҃нїе, мнѣ покарм҃ѧсѧ: равно бо є҃ сло и҆ оу҆готованїе на сло, лѣность на оу҆ншее҃. А҆ще на и҆грище позовѫ тѧ, но не потщисѧ, а҆ще ли на ѿметанїе, то ѿскочи. А҆ще рече҃ тебѣ сла҃ дѣлателинъ: «пойди с нами, прилѫщисѧ крови, да скрые҃мъ мл҃жа правдива в зе҃ли неправднѣ[1]», и҆ слу҃ха не положи. Двое҃ бо сѣло велико приѡ҆бращеши: ѡ҆номоу познанъ сътвори грѣхъ, а҆ сам сѧ и҆змеши ѿ сла҃ приѡ҆бр҃тенїа[2]. А҆ще ли ти гл҃е Двдъ великїи: «ходите, да сѧ возвеселѝмсѧ Гв҃и», а҆ще ли пр҃ркъ и҆нъ: «ходите, да взыдем на горѫ Гн҃ю», а҆ще и҆ Сл҃а тои Сп҃съ: «ходите ко Мнѣ, вси тр҃жа҆ющейсѧ и҆ ѡ҆бре‖менены҃и, и҆ а҆зъ покою вы», «въстаните, пойдемъ ѿсюдоу[3]», свѣтлїи свѣтлѣе паче снѣга просвѣтившесѧ, паче млека съсѣдшасѧ, паче камени сапдира лщащасѧ[4], не противимсѧ не ѡ҆поздѝмсѧ. Бѫдемь Петръ і҆ Ив҃а: ꙗкоже ѡ҆на къ гробѫ и҆ къ воскр҃нїю, тако҃ и҆ мы к бани потщимсѧ вкѫпѣ текоуще, състекоуще, ꙗко҃ бл҃гоѣ, да варимь тр҃жа҆щесѧ. И҆ не рцы: възвратимсѧ, ѣлма ѣсть приспѣло[5], и҆ оу҆тро крещ҃сѧ, моцно сын дн҃ь бл҃го прїати. Не рцы: да ми прїидеть ѡ҆ц҃ь, да ми прїидѣ мт҃и, братъ, жена, чада, др҃гъ, все, є҃же ѣсть мнѣ честно ти, тогда сп҃сѫсѧ: нынѣ же не оу҆годи нами просвѣтитисѧ. Страхъ бо, да не ѡ҆вещники прїимеши[6], и҆хже сѧ надѣеши бл҃говеселїю приѡ҆вщитсѧ. А҆ще прїидѫ, люби[7]. Срамь є҃ рещи: где ми ѣсть приносимое на кр҃щенїе; где просвѣщенїю риза, ѣюже просвѣщ҃сѧ; где ли є҃же на по҃а҃тїе моимь крт҃ителемь, да понѣ сими блазѣ оу҆гожд҃ѫ[8]; Зѣло ѕѣло бо вижь, коль нѫжьно є҃ то сѝ, да симь бл҃годѣть оу҆малитсѧ. Не хл҃ословесно ‖ великѝ, ничьсоже безрѫдна да постражеши[9]. Болши є҃ видимы҃ тайна. Сам сѧ принеси, бо Хс҃ ѡ҆блецысѧ, корми мѧ житїемъ: тако сѧ а҆зъ рабѫ сѣло любезно[10], что ми сице҃ и҆ Бг҃ъ, дал великаѧ сѣло. Ничтоже Бг҃ъ велико, ѣгоже и҆ оу҆богїи даѣ, да не и҆ сде ѿриновени бѫдоу҆ ѕвозїи, не имѫ бо, ꙗко҃ и҆ богатыи точно бѫдѫ[11]. Бо инѣ[12] бо є҃ разлоучее҃ богатѣти и҆ оу҆божати, а҆ в семь, и҆ подвиженїи дшею[13], то и богатѣи.

Притч. I, 11.

Пс. CXIV, 1.

Мих. IV, 2.

Мато. XI, 28.

‖Л. 433 б.

Іоан. XIV, 31.

‖Л. 433 в.

26. Да не ставлѣтъ тебе ничто҃ на прѣнее҃[14], ни да ѿлачѝ твоего подвиженїа движенїа дшевнаго[15], Дондеже силна любы, возми възлюбленое. Дондеже горѝ желѣзо, и҆ студеномь да сѧ калить, ѣда что впадеть в средѫ ставити любве[16]. Филиппъ ѣсмь: бѫди Кандакъ, и҆[17] се рцы и҆ ты: «се вода, и҆ что ми

Дѣян. VIII, 36.

---

[1] неправ҃дивѣ. Ц [2] πονηρᾶς κοινωνίας=дурного сообщества. [3] ѿсюдѣ У. [4] ч҃щащѣ Ц. αὐγασθέντες. [5] възвратимсѧ—приспѣло ἀπελθὼν ἐπάνηκε=уходи и возвращайся. [6] *пропущ.* πένθους=(въ) скорби. [7] а҆ще—люби. Ἐὰν μὲν παρῶσιν, ἀγαπητέον· ἐὰν δὲ ἀπῶσι, μὴ ἀναμείνῃς=если они на лицо, пріятно, если ихъ нѣтъ—не жди. [8] благо҃гожоу҃ Ц. [9] Не хл҃ословенно—постражеши. Μὴ μικρολογοῦ περὶ τὰ μεγάλα· μηδὲν ἀγεννὲς πάθῃς=не будь мелоченъ въ великомъ, чтобы не испытать ничего неблагороднаго. [10] нѣтъ У. [11] не имѫ—бѫдѫ οὐ γὰρ ἔχουσιν, ὅπως τοῖς πλουσίοις ἀμιλληθῶσιν=ибо у нихъ нѣтъ ничего, чѣмъ бы они могли соперничать съ богатыми. [12] инѣ У. [13] ὁ προθυμότερος. [14] Да не—прѣнее҃ μηδὲν ἐπεχέτω σε τοῦ πρόσω=ничто да не удерживаетъ себя отъ движенія впередъ. [15] προθυμίαν. [16] ѣда—любве μὴ τι παρεμπέσῃ μέσον, καὶ διακόψῃ τὸν πόθον=чтобы не попало въ средину что либо и не разрушило стремленія. [17] нѣтъ Ц.

възбранѧе҃ крⷭ҇титисѧ». Въсхити годиноу, бл҃гимъ ѡ҃брадѹйсѧ, и крⷭ҇тивсѧ, спси. А҃ще єси Ѥ҃ринъ[1] тѣломъ, то дш҃ею вѣлъ вѹди. Полѹчи спсенїе, єг҃о нѣсть ничтоже выше, ни чⷭ҇нѣѥ имѹщимь ѹво[2] ѹ҃мъ. Не рцы: да крⷭ҇тѝ мѧ єпкпъ, или митрополитъ, или Їєросалимлѧнинъ: нѣ҃[3] ‖ єго бл҃ть мѣсты, но дх҃омъ, или съ бл҃годарны҃[4]: Бѣдно бо, а҃ще бл҃горⷭ҇ство моє крестителемь ѹ҃коризнѣно вѹдѣ҃, или попъ, но и тои хлакиихъ[5], и съ въздержащиисѧ, и житїемь а҃гг҃льскимъ, вѣдно бо, а҃ще в годинѹ ѡ҃чищенїа ѡ҃скверниѧ. Не ищы достойно вѣры ѿ проповѣдающи҃ и крⷭ҇тящи҃[6]. Ины сѝ сѹди[7], не ѩвленѝыхъ искѹшатель: єлма же чл҃къ в лице, а҆ бг҃ъ є҆ ср҃це. Тебѣ҃ весь достоинъ вѣрою на ѻ҃чищенїе, точїю да вѹдеть кто ѵ҃нши҃, и не ѩвѣ҃ свѣдомы҃, ни цѹждъ[8] цр҃кви[9]. Не сѹди сѹдящимъ, требѹй цѣлвы, ни люби разсѹжати достоиньства ѡ҃чищьши҃[10] тѧ, ни разлѹчи по родителемь: не бо ино болїи, или мнїи, тебе же весь вышьшїи[11]. Смотри же сице: да вѹдѣ҃ злато, вѹди желѣзо: ѡ҃бое перстни, ти тъ да сѧ впишѣ҃ внѣ҃ цр҃ь ѡ҃бра҃[12], потомъ҃ да ѡ҃бразите въ боске. Чимь приспѣѥ҃тъ се знаменїе ѻ҃ного знаменїа[13]; Ничим же. Разѹмѣи҃[14] вещи въ боскѣ҃, а҃ще и ѕѣло є҆си премр҃ъ. Рцы: коѥ҆ знаменїе желѣза, коѥ҆ ли ѕлата, ‖ како ли є҆динако є҃; Вещи бо є҆сть раз- ‖Л. 434 а.
лѹченїе, а҆ не ѡ҃разѡ҃. Тако да вѹдѣ҃ ти въскр҃ситѣ҃[15]: сила равна, и съвершаи҃[16] тебе весь є҆динакъ, и тоѻ҃ вѣрою ѡ҃бражен҃ъ є҆сть.

Л. 433 г.

27. Не презрѝ крⷭ҇титисѧ со вѹогимъ, бога҃ сыи, бл҃гоѡ҃чьскъ[17] с хѹдороѻ҃номъ, бл҃ка с рабо҃ поселѧнинѡ҃[18]. Не можеши смирити[19] ѹ҃ма, є҆лико же и Хр҃ѣ, є҆мѹже ты крⷭ҇тишисѧ с Нимъ дн҃ь, є҆лико же Ѡ҃нъ тебе дѣлѧ ѡ҃бразъ рабїи[20] прїл. Ѡ҃ него же потварѧѣ҃мъ є҆си[21], вси миноу- ша первїи ѡ҃брази: є҆динъ ѡ҃бразъ всѣмь Хр҃ѣ҃ ѩзлагаѣ҃тсѧ. Не презрѝ ѩсповѣдати грѣха своѥ҃го, свѣдыи҃ како Їѡа҃нъ[22] крⷭ҇титель є҆сть, да ѻ҃ного стыдѣнїа симъ ѹ҃вѣжиши, є҆лма же часть є҆сть и се ѻ҃ного мѹченїа[23], и ѹ҃кажеши, како сѹще є҆си възненавидѣлъ грѣха, ѹ҃казѣ҃ ю҆ и ѡ҃личивъ, ѩкѡ҃ подобенъ ѹ҃коризне[24]. Не ѿверзи цѣлвы заклѧтвеныѩ, но противоу долготѣ҃ ѥ҃ѧ ѿвѣщаи҃[25]. Томленїе є҃ и то[26] ѡ҃ приснотѣ҃ даровнеи҃[27]. Что толико потрѹдишисѧ, а҃ще и толико,

---

[1] Жиринъ У. [2] ге. [3] ни єсть Ц. [4] καὶ οὗτος τῶν εὖ γεγονότων=да и тотъ (т. е. епископъ или митрополитъ) изъ хорошаго рода. [5] хлакыхъ Ц. ἀγάμων=безбрачный. [6] крⷭ҇тящимь У. [7] критής=судія. [8] цоужь Ц. [9] Тебѣ҃—цр҃кви. Σοὶ δὲ πᾶς ἀξιόπιστος εἰς τὴν κάθαρσιν· μόνον ἔστω τις τῶν ἐγκρίτων, καὶ μὴ τῶν προδήλως κατεγνωσμένων, μηδὲ τῆς Ἐκκλησίας ἀλλότριος=для тебя да будетъ каждый достоинъ довѣрія для очищенія, лишь бы онъ былъ изъ испытанныхъ, не изъ числа явно осужденныхъ, и не чуждъ церкви. [10] ѡ҃чищи҃ У. [11] не бо—вышьшїи. Ἄλλος μεν ἄλλου κρείττων, ἢ ταπεινότερος· σοῦ δὲ πᾶς ὑψηλότερος=одинъ (изъ нихъ) лучше или хуже другого, но каждый (изъ нихъ) выше тебя. [12] ти ѡ҃бра҃ καὶ τὴν αὐτὴν ἐγκεχαράχθωσαν εἰκόνα βασιλικήν=и на обоихъ пусть будетъ начертанъ тотъ же образъ царя. [13] знаменїе Ц. [14] разѹмѣ҃ У. [15] βαπτίστης=крститель. [16] совершаи Ц. [17] ὁ εὐπατρίδης. [18] μέχρι τοῦ νῦν=до сихъ поръ. [19] *приб.* раба Ц. [20] Бжїи Ц. [21] Ѡ҃—єси ἀφ' ἧς ἡμέρας μεταποιῇ=съ того дня, когда ты возродился. [22] Їѡнъ У. [23] мчнїе Ц. [24] ѹ҃казѣ҃—ѹ҃коризне παραδειγματίσας αὐτὴν καὶ θριαμβεύσας, ὡς ἀξίαν ὕβρεως=примѣрно наказавъ его и торжествуя надъ нимъ, какъ надъ достойнымъ поруганія. [25] ѿвѣщаѥ҃ Ц. Не ѿверзи—ѿвѣщаи. Μὴ διαπτύσῃς ἐξορκισμοῦ θεραπείαν, μηδὲ πρὸς τὸ μῆκος ταύτης ἀπαγορεύσῃς=не пренебреги врачевствомъ заклинанія и не утомись его длинностой. [26] *нѣтъ* Ц. [27] Томленїе—даровнеи. Βάσανός ἐστι καὶ αὕτη τῆς περὶ τὸ χάρισμα γνησιότητος=оно есть какъ бы оселокъ для (испытанія) подлинности относительно дара.

Матѳ. XII, 42. Ѥлико цр҃ца Ѩирскаѧ[1], ѿ конца земля въставши, йде, да видѝ прем҃дрость Соломоню; ‖ Л. 434 б. и се множае Соломона здѣ, размышлаѭщѝ съвершенѣ. Не ѡбленисѧ, ни долготы пѫтныа, ни мѣръ морьскѝ, ни ѡгня, а҃ще и съпреди горѝ, ни йного ничесоже, ни мала, ни велика плѡ҃ны[2], ꙗ҃коѳ҃ полꙋчити даръ. А҃ще ли тебѣ, ничесоже трꙋдившꙋсѧ, ни кꙋпля дѣꙗвшꙋ достойтъ полꙋчити любимыа[3], колика хꙋдоꙋмьства[4] неразоꙋмїа[5] ѥ҆сть, ѥ҆же ѿложити даръ. «Жажѫ҃ ѧ҃», рече Ѩсаїа, «йдете на водꙋ», Ѩсаїа повелѣваѣ ти: Исаіи LV, 1. «и ѥ҆лико же васъ сребра не ймѣѣте, шѣше вземлите и пїите вино» бес цѣны. Ѡ҃ воскр҃сенїа[6] чѧколюбьство! Ѡ҃ оꙋдовизна съвокꙋпленїа[7]! Кꙋпи себѣ бл҃гое точїю же восхотѣти[8]: Тѳ҃[9] ѕстремленїе ѥ҆ велики мѣсто[10] цѣны прїемлеть. Жажѣть, да ѥ҆гоже жажѣши, напаѧѣтъ хотѧщѧ пити, бл҃годѣѣмь ѥ҃ бл҃годѣѧнїа проса[11], готовъ ѥ҃ великъ даръ[12]: дасть слѧ҃кое, йнїи[13] возмꙋть. Точїю не мало словесемь ѡбличисѧ[14], ѥ҆же мало просити, и не пѡ҃бна милꙋѭщемꙋ. Бл҃женъ ѥ҆сть, оу҆ негоже проси Хр҃ѣ питїа, ꙗ҃коже и оу҆ Самарѧнына ѡнѡ҃: даѣ бо йсточ- ‖ Л. 434 в. никъ водѣ, те кощꙋа в жизнь вѣчнꙋю. Иоан. IV, 7. Бл҃женъ сѣѧ҃ по всеи воды, и всеи водѣ[15], Ис. XXXII, 20. оу҆тре взираѣмо[16], оу҆же волъ и ѡселъ попираѥ҃ днесь цѣлизноу сѫщꙋ и без воды[17] и безсловесїемь клещами[18]. Бл҃женъ, и҃ поне водѣтечїи[19], йли ситїе[20], йз домоу Гн҃ѧ напаѧѣ, и бꙋдѣ҃ пшеница плѡ҃на въ плодѧщеѥ҃ мѣсто ситїе, и сѣдѣлаѣ҃ пищꙋ чѧ҃ко҃, но не терпкꙋ и безъ оу҆спѣха. За се принести все потщанїе, ꙗ҃коже не погрѣшити ѡ҃бща҃ бл҃годѣти.

28. Бꙋди се, речеши, ѡ҃ просѧщѝ҃ крщ҃енїа. Что҃ ѥ҆ще речеши ѡ҃ младенцѣ҃, ни тщеты[21] чюю҆щѝ, ни бл҃годѣ҃"; йли ты кр҃тимь[22]; Зѣло же тꙋ, но а҃ще тцѝ бѣда[23]: оу҆не бо ѥ҆сть и беспочютїю[24] свѧщенꙋ быти, неже ѿйти не знаменанꙋ и несъвѣшенꙋ. Семꙋ бо ѡ҃бра҃ намь ѡ҃смь день ѡ҃брѣзанїе носѧ коѐ, знаменїе не разꙋмно҃ ѥ҆ще приносимо[25], и ꙗ҃ко пражное помазанїе почевными[26] соблюдаѧ первенца. Ѡ҃ йнѣ҃ же дѧ разꙋмь, по три лѣта прежѧвши, йли малою҃ трьнѣ҃[27] сего, йли[28] паче чресь се, ѣда и слышати тайное[29] что, и ѿвѣщати могꙋ, а҃ще и съвершена не разꙋмѣютъ[30], но ѡ҃ставщати ц҃ѣ҃ ‖ ѡ҃ставщати дша и ‖ Л. 434 г. телеса великою тайною совершенїа[31]. Тако бо йма҃. Тогда и житїа грѣхи пѡ҃ймати начнꙋть, ѥ҆гда оу҆бо слово скончаѣтсѧ[32] и тайнѣ наоу҆читсѧ, съгрѣшенїа бо ѿ

---

[1] τῶν Αἰθιόπων. [2] *проп.* Ц. τῶν κωλυμάτων=препятствій. [3] τοῦ ποθομένου—желаемое. [4] хꙋдожества Ц. [5] неразꙋмѣа У. *греч. нѣтъ.* [6] Ὦ τοῦ τάχους=о скорость! [7] Ὦ τῆς εὐκολίας τοῦ συναλλάγματος=о выгодный торгъ! [8] хотѣти Ц. [9] то У. [10] *проп.* Ц. [11] τὴν εὐεργεσίαν αἰτούμενος=когда у него испрашивается благодѣяніе. [12] μεγαλόδωρος=щедрый податель. [13] йни У. [14] ѡбличитель Ц. μὴ μικρολογίαν καταγνωσθῶμεν=да не будемъ осуждены за мелочность. [15] ψυχήν—душѣ. [16] ἀρουμένην καὶ ἀρδομένην—вспахиваемой и орошаемой. [17] χέρσον τέ οὖσαν καὶ ἄνυδρον=дикую и безводную. [18] πιεζομένην=угнетаемую. [19] водотечїи Ц. [20] поне—ситїе κἂν χειμάῤῥους ᾖ σχοίνων=хотя бы это былъ потокъ съ ситникомъ. [21] τῆς ζημίας. [22] ἢ καὶ ταῦτα βαπτίσομεν;=неужели мы и ихъ будемъ крестить? [23] Зѣло—бѣда. Πάνυ γε, εἴπερ τις ἐπείγοι κίνδυνος=конечно, если понуждаетъ какая либо опасность. [24] беспочютїа Ц. ἀναισθήτως. [25] пріносимꙋ Ц. [26] διὰ τῶν ἀναισθήτων=при помощи безчувственныхъ вещей. [27] ἢ μικρὸν ἐντὸς τούτου=или нѣсколько меньше этого. [28] йли—или *пропущ.* Ц. [29] *приб.* сѣ Ц. [30] разꙋмѣѣши Ц. [31] съвершенїа У. [32] Тогда—скончаѣтсѧ τοῦ μέν βίου τὰς εὐθύνας τηνικαῦτα ὑπέχειν ἄρχονται, ἡνίκα ἂν ὅτε λόγος συμπληρωθῇ=тогда начинаютъ подвергаться отчету за свою жизнь, когда завершится развитіе разума.

невѣдѣнїа простихъ сѵ̃ недорастїемъ. Wграждати же сѧ банею по всемоу словоу строинѣ є̃[1], напастеи дѣлъ и вѣдъ, нападающи̃ на ны напрасно, и крѣпльше сѵ̃ще помощи.

29. Но прѧ, Хс̃, речеши, въ л̃ лѣ̃ крт̃исѧ, Бг̃ъ сыи, тако̃[2] и ты велиши почитати крщенїе; Бг̃а нарекъ, разрѣшивъпрашаемаго[3]. Той бо wчищае̃ше бѧше, и не требоваше очищенїа, но тебѣ сѧ wчищаетъ, ꙗко̃ и плоть носи̃ тебе дѣлъ, бесплотенъ сыи: не вѣ́ше ємѵ никоеѧ́же вѣды, а̃ще бы w̃ложилъ крщенїе, Самъ бо бѧше и страданїю своемѵ держатель, ꙗко̃ и wˆ рожденїи. Тебѣ̃ ни wˆ малы̃ вѣда, а̃ще и̃[2] w̃йдеши, йстлѣнїе[4] точїю рожденъ, а̂ не wво̃кса в нетлѣнїе. Смотрю же и сего, ꙗко Томоу нѵ́жна бѧше година та крщенїю, а̂ тебѣ не тоже
‖Л. 435 а. сло́во[5]. И̃ви бо сѧ л̃ лѣ̃ сы̀, ‖ не прежѣ, ꙗко не мнѧ̃ є̃го соуща ꙗвлающасѧ—се бо є̂сть невѣдѵ́щи̃ добра стр̃ть—се кїи съвершено стремленїе, и оучити семоу имоущемоу дорастенїа[6]. И ѥ̂лма же бѧ́ше є̃моу пострадати, бѧше лѣпо снитисѧ къ страсти, ѥ̂лико же бестрастна̃: ꙗвленїа имѣ̃є̃, крщенїе, свыше на послоушествованїе, проповѣданїа[7], стеченїе нарѡда[8], чюдеса, ꙗко̃ а̃ки е̂диномоу тѣ́лоу быти, не рåлѵченоу, ни разрѣзаноу ѵдолѣнїемъ[9]. W̃ крщенїа бо[10] проповѣданїа срыщѵщи̃сѧ множества[11], тако бо книги наричѵ̃ тоу годиноу, w̃ народа̃ знаменїемь показанїа и чюдеса бг̃овѣствованїа приносятсѧ[12]. W̃ сѝ же зависть, w̃ тоѧ ненависть, w̃ ненависти же съвѣ̃ нань и преданїе, w̃ него̃ крт̃ъ, и̃мже сп̃сени быхомъ. Хва̃ оубо сица и сице и̃моуща, ѥ̂лико же намъ мощно є̂сть. Да ли оубо wно wбращетсѧ слово сѝ[13] неизгланѐ.

30. Тебѣ же кѧ ноужа̀ притчамъ въслажа̃ющѵ[14] слѣ съвѣщавати, а̃ще бо то и̃но много йсповѣдаемы̃ тогда̀ и тако, а̂ не ꙗкоже нынѣ сый ꙗвлѧ̃тсѧ и не ‖ случаѧсѧ временамъ[15]; И̃ко̃ а̂лка[16] ‖Л. 435 б.
прежѣ̃ йскоушенїа, а̂ мы прежѣ̃ велика дн̃е. А̂лканїе же е̂дино[17], но не мало wвѣма временма оумаленїе[18]. Се бо въ йскоушенїе прѣлагаетъ, намъ̃ оумр̃ти съ Хмъ̃ повелѣвае̃[19], и wчищенїе є̃ прѣ̃ празнїкомъ. W̃н же а̂лчетъ[20] мг̃ днїи, Бг̃ъ бо бѧше, мы̀ же силѣ се смѣрихомъ, а̃ще и дрѵгїа при-

---

[1] по—є̃ παντί λόγῳ λυσιτελέστερον=во всѣхъ отношеніяхъ полезнѣе. [2] *лишнее.* [3] λέλυκας τὸ ζητούμενον=ты разрѣшилъ вопросъ. [4] τῇ φθορᾷ=для тлѣнія. [5] λόγος. [6] ꙗко не—дорастенїа τοῦ τε μὴ δοκεῖν ἐπιδεικτικὸς εἶναί τις (τῶν γὰρ ἀπειροκάλων τὸ πάθος), καὶ ὡς τελείαν βάσανον ἀρετῆς, καὶ τοῦ διδάσκειν καιρὸν ταύτης ἐχούσης τῆς ἡλικίας=чтобы не показаться хвастуномъ (страсть безвкусныхъ), а также потому, что этому возрасту свойственна совершенная испытанность въ добродѣтели и пора учительства. [7] И ѥ̂лма—проповѣданїа... Ἐπεὶ δὲ παθεῖν ἔδει τὸ τοῦ κόσμου σωτήριον πάθος, πάντα συνδραμεῖν ἔδει πρὸς τὸ πάθος, ὅσα τοῦ πάθους, τὴν ἀνάδειξιν, τὸ βάπτισμα, τὴν ἄνωθεν μαρτυρίαν, τὸ κήρυγμα.....=поелику подобало претерпѣть страсть за спасеніе міра, надлежало, чтобы стеклось (одновременно) все къ страсти, что къ ней относится: явленіе, крещеніе, свидѣтельство свыше, проповѣдь.... [8] народоу У. [9] διαστήμασιν=промежутками времени. [10] *пропущ.* καὶ=и [11] ὁ τῶν συντρεχόντων σεισμός=волненіе стекшихся (ср. Мѳ. XXI, 40). [12] и чюдеса—приносятсѧ καὶ τὰ θαύματα τῷ Εὐαγγελίῳ προσάγοντα=и чудеса, приводящія къ Евангелію. [13] *проп.* Ц. [14] τοῖς ὑπὲρ σὲ ὑποδείγμασιν ἑπομένῳ=слѣдуя примѣрамъ выше тебя. [15] а̃ще бо—временамъ ἐπεὶ καὶ ἄλλα πολλὰ τῶν τηνικαῦτα ἱστορουμένων ἑτέρως ἢ ὡς τὰ νῦν ἔχοντα φαίνεται, καὶ οὐ συμβαίνοντα τοῖς καιροῖς=ибо и многое другое изъ повѣствуемаго тогда является въ другомъ видѣ, чѣмъ нынѣ, и не сходится относительно времени. [16] ἐνήστευσε=постился. [17] τὸ μὲν τῶν νηστειῶν ἓν=что касается поста, то онъ одинаковъ. [18] διάστημα=различіе. [19] прѣлагаетъ Ц. [20] νηστεύει=постится.

ближае҃ рвенїа препираетъ и чресь силы[1]. Паки же таиныа ставлае҃[2] оучнко҃ пасхоу҃ на восходницы[3], и по вечери, и пре҃ единѣмъ страданїа[4], а мы въ храмѣ҃ молитвоу[5], и пре҃ вечероу, и по воскр҃нїемь. Въскр҃се третїи дн҃ь, мы же долѣ лѣтѣ. И не w҃вержаетсѧ наше Шного, ни совокоуплае҃ лѣты, но елико же кїи wбразъ бывалъ преданїи наши҃, всего единако w҃бѣже[6]. Чтw оубо дивно, аще крещенїе прїа на҃ дѣлѣ, лѣто҃ же различно; е҃же то мниши[7], аки что дивно и[8] велико, аще се пре҃полагати на своѥ спн҃їе[9].

31. Аще оубw мнѣ поклаетесѧ[10], то тацѣ҃ словесъ цѣловавше не брезѣте[11], вы же къ бгомоу прискочите, и сгрѣшъ трудитесѧ тр҃ѹ: wво wчищающесѧ прежде крещенїа, ‖ а другое по крещенїи и съхранающе крещенїе, ѥлма же ти а҃же е҃ бѣды[12] и притажати что бгыхъ не бывшеѥ҃[13], и притажавше снабдѣли[14]. Иногажды бо е҃же бдет҃ с потщанїемь кто прїалъ, лѣность разсыплеть, и ѥже лѣность погрѹбила бдет҃, възвиже прилежанїе. Добра ти помощь а҃ко҃[15] полоучити, е҃же любиши: бдѣнїа, алканїе, мл҃твы, слезы, щедроты, поданїе молящимсѧ[16]. Сѥ ти бѹде полоученымъ бгопохваленїе и снбдѣнїе. Имаши многа заповѣди и памати бгодѣанїа: не миноуи. Ꙗко ѹбогїи пришелъ ѥсть к тебѣ, помани, w҃ колицѣ бг҃ сыи[17], и колико w҃богатѣ. Хлѣба просѧ и питїа, ѥда и Лазарь кто дрѹгїи оу҃ твоѥ҃ братъ поверженъ; Оу҃срамлаисѧ таиныа трапезы, к неиже пришелъ ѥси, и хлѣба, w҃ негоже прїалъ ѥси, и чаша, еиже приw҃бщисѧ, страстьми Хр҃тми совершаѧсѧ[18]. Аще странень ѥсть пришелъ бездомоу w҃битати[19], подоймї и, сими страннаго бывшаго тебе дѣлѧ, и се же во своихъ, и[20] вселившасѧ[21] в тѧ бгодѣтїю, и приволкъша тѧ ѥ҃ вышнеѥ҃ житїе. Бѹди ‖ Закхеи, и҃ вчера сыи мытарь, а дн҃ь бгодшенъ[22]: все, е҃же и҃маши, входѹ Хр҃оу принеси, да сѧ великъ а҃биши, аще и малъ ѥси тѣлеснымъ възрастенїемъ, добрѣ Хр҃а видѣвъ. Аще не здравъ прилежи҃ть и а҃звенъ, оу҃срамлаисѧ здравїа своѥго и а҃звъ, и҃хъ тѧ Хр҃ свободи. Аще видиши нага, wдежи, чти[23] твою wдеждѹ нейстлѣнїа, се же ѥсть Хр҃, ѥлма же елико же е҃[24] на҃ во Хр҃а крестилосѧ[25] во Хр҃а ѥсмы wболчени. Аще сѹдъ лжь[26] припадѣ҃[27], все списанїе неправедно и правѣно разрѣши[28]. Помани тмоу талантъ, а҃же Хр҃ тебѣ дарова, не бж҃ї сѹдїа лютъ малѹ долгѹ, и се кїимъ; крестомъ[29], иже прощѣ҃ болша

‖Л. 435 в.

‖Л 435 г.

Галат. III,27.

---

[1] аще и—силы εἰ καί τινας ἄττειν ὁ ζῆλος πείθει καὶ ὑπὲρ δύναμιν=хотя нѣкоторыхъ рвеніе побуждаетъ устремляться и сверхъ силы. [2] μυσταγωγεῖ. [3] ἐν ὑπερῴῳ=въ горницѣ. [4] пре҃—страданїа πρὸ μιᾶς τοῦ παθεῖν ἡμέρας=только наканунѣ дня страсти. [5] ἐν προσευχῆς οἴκοις=въ домахъ молитвы. [6] И не w҃вержаетсѧ—w҃бѣже (оубѣже Ц) καὶ οὔτε ἀπέρρηκται τῶν ἐκείνου τὰ ἡμέτερα, οὔτε συνέζευκται χρονικῶς ἀλλ' ὅσον τύπος τις εἶναι τῶν ἡμετέρων παραδοθέντα τὸ πάντη παραπλήσιον διαπέφευγεν=наше не отторгнуто отъ свойственнаго Ему, но и не соединено по времени. Но по скольку переданное для насъ должно быть образомъ, оно не поддается полному уподобленію. [7] σύ μοι δοκεῖς=мнѣ кажется, что ты... [8] *приб.* различно и Ц. [9] аще—спн҃їе οἷον προβάλλεσθαι κατὰ τῆς ἑαυτοῦ σωτηρίας=ставишь противъ собственнаго спасенія. [10] πείθεσθε=послушаетесь. [11] то—брезѣте τοὺς μὲν τοιούτους λόγους χαίρειν ἐάσατε=проститесь съ такими соображеніями. [12] ѥлма—бѣды ἐπειδὴ τῆς αὐτῆς ἐστι δυσχερείας=ибо одинаково трудно. [13] быша У. [14] διασώσασθαι=сохранить. [15] *приб.* прилѣжати Ц. [16] οἴκτος τῶν δεομένων=состраданіе къ нуждающимся. [17] πτωχεύων=будучи бѣднымъ. [18] съвершаема У. [19] w҃битать У. [20] *проп.* Ц. [21] вселѝшисѧ Ц. [22] μεγαλόψυχος. [23] чты У. [24] *проп.* Ц. [25] крт҃но У. [26] *приб.* е҃ Ц. [27] Аще—припадѣ҃ ἐὰν χρεωφειλέτην λάβῃς προσπίπτοντα=если ты застанешь (своего) должника у своихъ ногъ. [28] разрѣши Ц. [29] τοῖς ὁμοδούλοις.

ѿ вл҃ки, ѥ҃да того чл҃колюбїа поимеши соудъ[1], ѥ҃гѡ҃ не подража, прїимъ притча[2].

32. Ти бѹди бана точїю ѡ҃мвенїе не тѣлѹ, но и ѡ҃разѹ[3], не[3] грѣхомь точїю[3] разр҃ѣшенїе, но и дѣа҃нїю но[4] йсправленїе, да не ѡ҃мываѣтъ нашѣшлаѧ прежѣ тины точїю, но йсточникъ да йстребить[5], не точїю добра притажати, но и добрѣ ѿдаа҃ти, йли легчае притажа́е слѣ ѡ҃ставлати. Кїи бо ѥ҃[6]
||Л. 436 а. оу҃спѣхъ || простити грѣха, ѡ҃биденомѹ тобою не разрѣшити тщеты[7], двоѥ́моу сѹщоу слѹ тебѣ: ѥ҃дїномоу[6], ѥ́же не притажати правѣна, а другоѥ́ же притажаноѥ держати; Семоу ѡ҃ставленїе прїа, а днесь ѡ҃бидиши[8]: днѣ́ бо ѥ҃сть оу҃ тебе цѹже, и не оубїенъ бы҃ грѣхъ не лѣто҃ предѣлисѧ. Ѡ҃во прекренїемь дрѧзновенѣ́но[9], а другоѥ́ пребыла и ѡ҃[10] крещенїи: сѣгрѣшены ибо, а не согрѣшаѥ́мы҃ бана и҃мать йзбавленїе. Лѣпо же ѥ҃сть не премышлати ѡ҃чищенїе, ни знаменаноу[11] быти, тебѣ и просвѣтитисѧ съвершенѣ, а не помазаноу верхѹ, ни покровена грѣхомь: но йзбавленїа и҃мѣти даръ. Бл҃жени,
Пс. XXXI, 1—2. йхже ѿпоустишасѧ безаконїа, і̑ йхже прикрышасѧ грѣси, се не ѡ҃чистивыи҃ ѥ҃диначе глѹбины. Блаженъ моужъ, ѥ҃моу҃ не вмѣнѝ Гь грѣха: третїи се чинъ сѣгрѣшаю́щи҃, йхже дѣа҃нїе не похвалено, нравѹ свободь[12].

33. Чтѡ оу҃бо реко́у, коѥ́ ли слово; Вчера бѣ[13] Хананыни дш҃и[14] и грѣ҃ дѣдѣ[15] сказаю́щи҃[16], днесь простресѧ[17] ѿ Слова. Не[18] сѣлацысѧ, а҃ки ѡ҃гнемъ[19] ѿ злодѣ́ѧ ѿтагчавшїи, вѣдно || возв҃ижено[20] прї- ||Л. 436 б.
имши смиренїе. Вчера сѫхнаа҃ше, чертѹщи[21] точенїемь крови, йспѹщаа҃ше червленыи грѣхъ[22], процвѣте йсъхъшїи; прикосноу бо сѧ подолцѣ Хв҃ѣ, и точенїе стави. Снабдѣ ми ѡ҃чищенїе дѣломь въздержанїа, да не паки крови йспоустиши, и не возможеши и҃вити[23], да оу҃крадеши сп҃нїе: не любы҃ бо Хр҃ѣ многажды оу҃крадаѥ́мь, а҃ще и сѣло ѥ҃ бл҃голюбець[24]. Вчера бѣ на ѡ҃дрѣ поверженъ, ѡ҃ставленъ, и разслабленъ, и не и҃мѣ́ше чл҃ка, да ѥ҃гда възмѹтѝ вода, вверже́ть ма[25] Іоан. V, 7.
в коупѣль, дн҃ѣ ѡ҃врѣте[26] чл҃ка, того же и Бг҃а, паче́ и Бг҃а и чл҃ка. Взм҃ бы҃[27] со ѡ҃дра, паче възвиг҃ноу ѡ҃дръ и ѡ҃бличи блгть҃, да не паки поверженъ боудеши на ѡ҃дрѣ злаго покоа҃, сѣгрѣшивъ тѣлесныи грѣхъ, разслабленъ сластьми. Но дондеже и҃маши[28], ходи[29], помна заповѣ́ди: «се цѣлъ ѥ҃си, ктомоу не сѣгрѣ- Іоан. V, 14.
шаи, да не горе ти что бѹдеть,» слѹ и҃мѣвшѹсѧ по бл҃годати. «Лазоре, ходи Іоан. XI, 43.
вонъ»! слышалъ ѥ҃си великїи тои гл҃а, лежа въ гробѣ. Что бо ѥ҃сть па҃ гласнѣѥ слова; Йзлѣзе || не четыре дн҃ь, но ||Л. 436 в.
многъ дѣ, въскресъ со воскресившимъ третїи дн҃ь[30], и гробны҃ оу҃зы҃ ѿрѣшисѧ.

---

[1] ὑπόσχῃς δίκην=чтобы не подвергнуться суду. [2] λαβὼν ὑπόδειγμα=имѣя примѣръ. [3] *проп.* Ц. [4] *лишнее.* [5] καθαιρέτω=очиститъ. [6] *нѣтъ* Ц. [7] ζημίαν. [8] ἀδικεῖς. [9] ѡ҃во—дрѧзновенѣ́но τὸ μὲν πρὸ τοῦ βαπτίσματος τολμηθὲν=на то (ты) дерзнулъ до крещенія. [10] μετά=по. [11] ἀλλ' ἐνσημανθῆναι=но (должно) быть напечатлѣно (очищенье). [12] τὸ δὲ τῆς γνώμης ἀνεύθυνον=а мысль безупречна. [13] ἦσθα=ты была. [14] ψυχή=душа. [15] дѣдъ Ц. [16] грѣ҃—сказаю́щи҃ καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας συγκύπτουσα=и вмѣстѣ съ нею поникшая изъ-за грѣха. [17] ἀνωρθώθης=ты была воздвигнута. [18] и Ц. [19] χύφωνι=деревяннымъ ярмомъ. *приб.* и Хананїа Ц. [20] δυσανάκλητον=трудно поправимое. [21] θάλλουσα. [22] *проп.* σήμερον=сегодня. [23] и не—и҃мѣти καὶ οὐκ ἰσχύσῃς λαβέσθαι Χριστοῦ=и не будешь въ состояніи прикоснуться Христу. [24] φιλάνθρωπος=человѣколюбецъ. [25] σε=тебя. [26] εὕρες=ты нашелъ. [27] ἦρθης=ты воздвигнутъ. [28] ὡς ἔχεις=да будешь имѣть здравіе. [29] ходити У. [30] τῷ τριημέρῳ συναναστάς=воскресши вмѣстѣ съ Тридневнымъ.

Да не оу҆мрeши паки и҆ вѹдеши со вселю҆щимисѧ во гробѣ, и҆ да не вѹдеши соклепенѣ оу҆зами свои҆ гр҃ѣ: не свѣдомо є҆сть, а҆ще паки въскреснеши и҆з гроба до послѣдняго и҆ ѡ҆бщаго въскр҃сенїа, и҆же всю тварь приведетъ на соу҆ непокаѣмыи҆, но слово прїемлюще, є҆же и҆лї слѣ, и҆ли добрѣ вѹдѣ҆ събралъ[1].

34. А҆ще є҆си прокаженїемъ кїимь доселѣ не ѡ҆бличенвю злобь и҆ ѡ҆строганъ бы҆ злаго грѣха[2], и ѡ҆бразъ цѣлъ прїа, покажи мнѣ, сѵ҃лю твоѣмоу, ѡ҆чищенїе, да разѹмѣѣши, колицемь се чт҃нѣѥ законна҃. Вѹди не ѿ девати неимоущи бл҃ти, но десѧтаго подражаи҃: а҆ще бо и҆ Самарѧнинъ бѣ, но и҆нѣ бл҃гоѹмнѣ. Оу҆тверди, да не паки слѣ процвѣтеши[3], и҆ вѣдно цѣленїе прїимеши восрашенїе тѣлеси[4]. Прежде҃ оу҆сѹшаше[5] рѹкѹ свою скѹпостїю и҆ любовїю злата, дне҃ прострї ю на поданїе и҆ на чл҃колюбьство. Добро цѣленїе рѹки болѧща, расыпати, даа҃ти оу҆богимь и҆ черпати є҆же и҆мамь и҆зобил-
||Л. 436 г. не, донь||деже до конца[6] прикоснемсѧ, є҆да сице въскипи҆ тебѣ пища[7], а҆ко҃ и҆ Сарафдиискѣ, и па҃ же, а҆ще полѹчиши И҆лїю кормѧщи. Добро и҆мѣнїе свѣдѣти, є҆же Хр҃а дѣла не и҆мѣти, ѡ҆вѹбожавшаго на҃ дѣла. А҆ще є҆си глѹхъ и҆нъ[8], слово да ти въ҆гласи҆, паче҃ оу҆держи въгласившаго[9]. Не затвори҆[10] оу҆шїю на наоу҆ченїе Гн҃е и҆ наказанїе, а҆ки а҆спида на чары.
Пс. XII, 4. А҆ще слѣпъ є҆си и҆[11] без свѣта, просвѣти ѡ҆чи свои҆, є҆да когда оу҆снеши[12] въ смр҃ти. Свѣтѣ҆ Гн҃имъ оу҆зриши свѣ҃, и҆ вѹдеши Бж҃їи просвѣтисѧ Сномъ[13], троичныи свѣ҃ нераздѣльныи. А҆ще все внемлеши Слово, вся цѣлбы Хв҃ы на свою дш҃оу съвереши, и҆мн҃ кожѣ порадѹ и҆ цѣленъ бы҆. Точїю не неразѹмѣи҃ мѣры бл҃ти, точїю да не спащѹ ти насѣ҃ плевела врагъ, точїю завистенъ бывъ злодѣю ѡ҆чищенїа дѣлъ, да не паки оу҆милена себе сътвориши грѣха дѣла[14], точїю не возрадѹи҆сѧ Бг҃ѹ[15], ни възвеселисѧ[16] без мѣры, да не спадешисѧ, внегда възнесешисѧ, точїю присно трѹжайсѧ любезнѣ ѡ҆чище||нїю, възношенїа[17] въ ср҃цы оу҆- ||Л. 437 а.
страи҆. Є҆же полѹчити по дарѹ ѡ҆ставленїе твоѣ ѿ Бг҃а, а҆ соблюденїе ѿ[18] тебе боу҆дѣ҃. Пс. LXXXIII, 6.

35. Вѹдѣ҃ бо како; Притчю ѡ҃ноу пр҃но[18] поминаи, да и҆ самъ ѡ҆ собѣ҆ поможеши и҆ совершенѣ. И҆зыдѣ҃ и҆с тебе нечистыи грѣзныи[19] дх҃ъ, ѿгнанъ кр҃щенїемь: не терпи҆ бѡ ѿгнанїа, не прїемлеть да бесъ храма и҆ без жи҃тїа[20]. Ходи҆ Лук. XI, 24.
в безводныѣ и҆ соухи҆ мѣстѣ҃ Бж҃їа напоѣнїа: тѹ любы҆ вмѣститисѧ, матѣ҃сѧ, и҆ща покоа҃, и не ѡ҆брѧщеть. Крещены дша слоучаа҃[21], и҆хже злобь бана ѡ҆мы, боитсѧ воды, оу҆тапае҃ въ ѡ҆чищенїи, а҆коже и҆[22] старѣишина вѣсомъ[23] в мори. Паки възвращаѣтсѧ ѿ него же въ храмъ[24] бѣ҃ дошелъ. Бе҃ срама є҆сть и҆сперва[25], належи҆ паки, и҆скѹшае҃ паки. И҆ а҆ще ѡ҆брѧщѣ҃ Хр҃а всельшасѧ и҆ наполньша мѣсто, є҆же бѣ҃[26] тои҆ и҆стощилъ, възраже҃[27] бы҆, ѿи҆де.

---

[1] ἐθησαύρισεν. [2] Ἄϊε ἐσι—грѣха εἰ λέπραν ἔβρυες τέως τὴν ἄμορφον πονηρίαν, ἀπεξέσθης δὲ τῆς κακῆς ὕλης=если м. пр. на тебѣ появилась проказа, это безобразное бѣдствіе, и ты успѣлъ освободиться отъ злокачественной матеріи. [3] процвѣтти Ц. [4] вѣдно—тѣлеси δυσθεράπευτον ἕξεις τὴν ἀνωμαλίαν τοῦ σώματος=пріобрѣтешь тѣлесный недугъ, трудный для врачеванія. [5] оусошаѣ Ц. [6] καὶ τοῦ πυθμένος=до дна. [7] ѣда—пища ἴσως καὶ οὕτως πηγάσει σοι τροφήν=можетъ быть и оно источитъ тебѣ пищу. [8] καὶ ἄλαλος=и нѣмъ. [9] возгласи҆вшаго ѹдрѣжи Ц. [10] *приб.* ю У. [11] *проп.* Ц. [12] оузрѣши Ц. [13] τὸν Υἱον αὐγάσθητι=познай Сына. [14] дѣлма Ц. [15] τῷ ἀγαθῷ=изъ-за блага. [16] ὑφωθεὶς=вознесшись. [17] возвышенїе Ц. [18] *проп.* Ц. [19] ὀλιχόν. [20] бежи҃тїа У. [21] βεβαπτισμέναις ἐντυγχάνει ψυχαῖς=нападаетъ на крещенныя души. [22] *проп.* Ц. [23] ὁ Λεγεών=Легеонъ. [24] οἶκον=домъ. [25] φιλόνεικόν ἐστι=любитъ препираться. [26] бы҆ Ц. [27] въ҆раженъ Ц.

Не[1] помѣтено и оукрашено мѣсто, е҃же оу҃ тебе, wбращ҃е тщ҃е и без дѣла, оуготовано на все на прїатїе, или семоу, или wномоу варившоу, воскочи, вселисѧ съ
‖Л 437 б. множайшимъ приго‖тованіемъ, и вѣдѫ послѣднꙗ горши первыхъ: є҆лико бо тогда бѣше надежа йсправленїю и оу҃тверженїю, нынѣ же пр҃е"[2] съсвѣсть на зловѫ[3], wбѣжанїемь добраго зло҃е привлачаше. Сего дѣла йзвѣсти[4] прїатїе[5] вселшомѫсѧ.

36. Паки поминаю ти просвѣщенїа, и многажды w҃ Бж҃їй словесъ сі҃и възбираѧ[6] ти. Се бо а҃зъ послаженѣй вѣдѫ[7] сі҃ поминованїемъ[8]: что бѡ во свѣтѣ[9] слꙗчаѣ, вкѫсивающимъ свѣта[10]; И тѫ оу҃бо
Пс. XCVI, 11. просвѣщѫ глемыми: «свѣ҃ просїа сѧ правдивомоу, и сѫпрѫгъ сего веселїа»,
Исаія LX, 19. Пс. LXXV, 5. «свѣтъ правдивы пр҃но», «просвѣщаѣши же сѧ и Ты w҃ горъ вѣчны х҃» w҃ Бг҃а ꙗко҃[11] глѣ҃сѧ, мню, а҃ггльскїа силы, ꙗко
Пс. XXVI, 1. помагаютъ[12] намь на оу҃ншее҃[13]. «Гд҃ же просвѣтитель мои, и сп҃ситель мои, кого сѧ оу҃боюю»; Дв҃да слышалъ е҆сти
Псал. XLII. 3. глющꙗ, w҃во лн҃ просѧщемоу пѫстити свѣ҃ е҆го[14] йстиннѫю, йногда же блгохваляща, ꙗко и того причастилсѧ е҆сть,
Псал. IV, 7. внегда х҃ знаменасѧ свѣ҃ Бж҃їи на немь, се е҃ назнаменати и ꙗвити знаменїемь[15] данаго просвѣщенїа. Є҆диного точїю вѣ-
‖Л. 437 в. глѣмь свѣта, горкаго wгни ‖ чада.
Исаія L, 11. Да не ходи҃ въ свѣтѣ wгнꙗ нашего и пламене, и҃ ражегохомъ. Видѣ[16] wгнь wчищающи[17] Хс҃ прїинде[18] въврещь налук. XII, 49.
землю, wгнь[19] же то и Самь възносимыми[20] словесы наричемъ: потреблѧе҃ бо съгрѣзы слы҃ и нравы, семоу и разоритисѧ семѫ велитъ[21]. Любй҃ бо блг҃ть въскорѣ, е҆лма же и главнꙗ wгнены дае҃ намъ на помо҃. Видѣ[22] wгнь не wчищающїи, но мѫчащїи: йли Содомйскїи, йже всѣмъ грѣшникомъ надосажда҃ѣтъ
что горящимъ каменїемь и бурею, а҃ще Матѳ. XXV, 41.
ли то и оу҃готованнꙑи дїаволоу и а҃ггломъ е҃ и лихо творящимъ пр҃е лице҃ Гн҃имъ, и попалѧе҃ wкр҃тъ враги е҃го. Пс. XCVI, 3.
Сй҃ е҆ще страшнѣе, йже не оу҃сыпающй҃ червемь[23] йсчиненъ е҆сть, и негасимыи, но въ вѣки пребывлѧ слы҃. Се бѡ все Бг҃ѫ владѫщаѧ е҆сть силы, не а҃ще ли любезно и чл҃колюбивїе[24] нынѣ разѫмѣвати, и мѫчащемоу достойно[25].

37. Ꙗко҃ бо видѣ[26] сѫдѫбь wгнемь[27], такоже҃ же и свѣ҃: се же wглавною[28] свѣщѫ направлѧе҃ намь и къ Бг҃ѫ стопы, а дрѫгїи лыстй҃ и претревнвъ[29], і҆ истовомѫ ‖ сѫпротивенъ, то бо е҆сть лицѣ- ‖Л. 437 г.
мѣривъ, да видимы прелщлѣтъ. Си тма е҆сть, и пладнина[30] мнйсѧ, се дн҃ѣйшею[31] свѣта. Тако слышѫ, ꙗко пр҃но сѫ пладнꙗ тмы[32] оу҃бѣгающе. Се ночь е҆сть, и Исаія V, 20.
просвѣщенїе мнитсѧ йстлѣвшимь w҃ пища. Что бо рече Дв҃дъ; Ночь бѣше wкр҃тъ мене грѣшнаго, и не разѫмѣахъ:

---

[1] ἐὰν δέ=если же. [2] прїинде Ц. [3] пр҃е"—злову πρόδηλος ἡ κακία=очевидно зло. [4] извѣстїе Ц. βεβαιοτέρα=болѣе прочное. [5] κατάσχεσις=владѣніе. [6] возбирая Ц. [7] ἡδίων ἔσομαι=мнѣ будетъ пріятно. [8] миновані҃е Ц. [9] φωτός=свѣта. [10] *прибав.* просвѣти wчи свои҃ ѣ҃гда кw҃да оу҃снеши ѣ҃ смерти Ц. [11] πρὸς τὸν Θεὸν=къ Богу. [12] *приб.* сѧ Ц. [13] оу҃ншеѣ Ц. [14] αὐτῷ καὶ=ему и. [15] *приб.* на немъ Ц. [16] видѫ Ц. οἶδα=я знаю. [17] *пропущ.* ѕ҃=который. [18] *приб.* wгнь Ц. [19] *проп.* Ц. [20] ἀναγωγῆς (λόγοις). [21] семоу—велитъ ὃ καὶ ἀναφθῆναι τάχιστα βούλεται=Онъ хочетъ, чтобы этотъ огнь былъ возженъ наискорѣе. [22] οἶδα=знаю. [23] чрѣвїемъ Ц. [24] чл҃кwлюбивоѣ Ц. [25] Се бѡ—достойно. Πάντα γὰρ ταῦτα τῆς ἀφανιστικῆς ἐστι δυνάμεως· εἰ μή τῳ φίλον κἀνταῦθα νοεῖν τοῦτο φιλανθρωπότερον, καὶ τοῦ κολάζοντος ἐπαξίως=ибо все сіе имѣетъ силу истребленія, если только кому либо не желательно представлять себѣ и здѣсь дѣло болѣе человѣколюбивымъ и достойнымъ Карающаго (то есть Бога). [26] οἶδα. [27] пѵ҃р=огонь. [28] ἡγεμονικοῦ. [29] περίεργον. [30] μεσημβρία=полдень. [31] τὸ τοῦ φωτὸς ἀκμαιότατον=высшая степень свѣта. [32] ἐν μεσεμβρινῇ=въ полуденной (тмѣ).

Пс.CXXXVIII, 11. просвѣщеніе бо мнѣ̃ сꙋще пи́щоу[1]». Но ѡ̂ни ѹ̔бо таковіи тако дрꙗжаще, мы же просвѣтимъ себѣ свѣ̃ разꙋмныи. Осія X, 12. Е̂сть же се ѿ̃ наслѣдованіа[2] въ правдꙋ и ѡ̂бымати жизньныи—дѣа̃ніе бо разꙋмъ съвѣститель[3],—да і̂но и̂ се[4] разꙋмѣ̃ѣ̃: чтѡ ѹ̔бо е̂сть и̂стиннꙑи свѣ̃, что ли лъживыи, да не ѹ̔таимсѧ впадающесѧ, а̂ки в добро, горшеѥ̀. Бꙋдемъ свѣтъ, а̂ко же и ѹ̔ченицы ѿ̃ великаго Свѣта Матѳ. V, 14. слышаша, глюща: «вы е̂сте свѣтъ мирꙋ всемꙋ». Бꙋдемъ свѣ̃ да[5] мирѣ, словесъ[6] дрꙗжащесѧ: е̂смь[7] и̂нѣ̃ живо̃наѧ сила. Прїемше[8] ѿ̃[9] Бж̃тва, прїиме̃[8] ѿ̃[9] праваго[10] и пророческаго[11] Свѣта. Ходимъ по просвѣщенію е̂го прежѣ̃ даже ‖Л. 438 а. не ѡ̂бразитасѧ[12] ‖ носѣ наши и̂[13] горы темныа и ратны[14]. Дондеже дн̃ь е̂̃, а̂ки Римл. XIII, 13. во дн̃е бл̃гочт̃ивнѣ ходи̃м, не йграніемь, ни пїаньствꙋ̃, ни леганіемь и нечистотами, е̃же сꙋть ночныа татбы.

38. Весь ѹ̔дъ, братіе, да ѡ̂чистѝ, всѧ почювьства да преѡ̂чистѝ, да не бꙋдѣ̃ ничесоже бесовершенїа в ба̃, ни[15] перваго бытїа, и не ѡ̂ставимь не просвѣщена. Просвѣтимь о̃чи, да право глѧдаемъ, ни да никоегоже ѡ̂бличенїа блꙋ̃на да не носимь в себѣ ѿ̃любиваго[16] взора и претрѣбива[17]. А̃ще бѡ и стр̃тїю не преклонимсѧ, но дш̃ею ѡ̂скверна̃вихомь. Е̃же бервно в на̃, йже соукъ, да ѡ̂цыстимъ, да і̂ йнѣхъ можемъ ѹ̔зрѣти. Просвѣтимъ слꙋхъ, просвѣтимь ꙗ̃зыкъ, Пс. LXXXIV, 9. да ѹ̔слыши̃ чтѡ съглетъ Гс̃ь Бг̃ъ, йПс. CXLII, 8. ѹ̔слышано намъ боудетъ ѹ̔тренѧа мл̃ть, и ѹ̔слыши̃ веселіе и бл̃гꙋ радость, въ ѹ̔шеса[18] бжескаѧ възглашаемъ, да не бꙋдемь мечь ѡ̂стръ, ни бричь наостренъ, ни сваляемъ пѡ̃ ꙗ̃зыкѡ̃ трꙋда[19] Псал. X, 7. I Кор. II, 7. и болѣзни[20], но да глемь Бжїю[21] премдр̃ть[22], в таинѣ съкровенꙋ, ѡ̂гненыѝ ꙗ̃зыкъ стыдящесѧ. ‖ Да йсцѣлимъ ноздри[23], да сѧ не разслабѣ̃мь, и е́ вонѧ мѣсто слѧка праха сѧ наѣлем́, но възра̃ѣ̃мсѧ[24], дх̃овнѣ прїемлюще йзлїавшꙋ на̃ дѣла бл̃гꙋ воню, и толико[25] ѿ̃ нем сътворѣ̃ми, а̂ко̃ и самѣмь на̃ ѡ̂бонати бл̃говѣханіе. Да ѡ̂чистимь рꙋцѣ, ꙋ̃ста, горло, не слабѣ прїемлюще, ни глѧкомъ раꙋ̃ющесѧ, но ѡ̂сѧжꙋще е̂лико достоѝно Слово, въплотившеѥ̀сѧ на̃ дѣла, и Фомоу подражаю̃ще. Не соки и мѧсы ласкосердꙋ̃щими, братіе, горчайше ласкосер- Пс. XXXIII, 9. дїе[26], но вкꙋшаю̃ще и разꙋмѣва̃ющеѥ̀ ни малы[27] же горкаго и не бл̃годѣа̃ннаго горла покаа̃ющеѥ̀ провожа̃ющеѥ̀ и не держаще даѣмаго[28], но слча̃йша меда словесы Сего бл̃говеселѧще.

39. Е̂ще и къ глаа̃нымъ: добрѣ главꙋ ѡ̂чищати, а̂ко̃ сѧ глава ѡ̂чищаѣ̃тъ делница[29] почювьствꙋ, держати Хр̃ꙋ гла-

---

[1] τρυφήν=сладость. [2] *прот.* καρπόν=плодъ. [3] *приб.* и Ц. дѣа̃ніе—съвѣститель πρᾶξις γὰρ, θεωρίας πρόξενος=ибо дѣяніе производитъ созерцаніе (изъ практики выводится теорія). [4] не Ц. [5] ἐν=въ [6] *прот.* ζωῆς=жизни. [7] τουτέστι=т. е. [8] λαβώμεθα=коснемся. [9] *лишнее.* [10] τοῦ πρώτου=перваго. [11] ἀκραιφνεστάτου=чистѣйшаго. [12] προσκόψαι=преткнулись. [13] ἐπ᾽=о. [14] πολέμια=враждебныя. [15] *приб.* бес Ц. [16] φιλοπόνου. [17] περιέργου. [18] ѫжеса Ц. [19] трꙋ̃ Ц. [20] болѣзнь Ц. [21] Бжїе Ц. [22] премдростїю Ц. [23] ὀσφρησιν=обоняніе. [24] ὀσφραινώμεθα=обоняемъ (въ нѣкоторыхъ рукописяхъ). [25] толикꙋ Ц. [26] Не соки—ласкосердїе μὴ χυμοῖς καὶ ὄφοις γαργαλιζόμενοι, τοῖς ἀδελφοῖς τῶν πικροτέρων γαργαλισμῶν=не возбуждая себя соусами и жаркими, братьями горчайшихъ возбужденій. [27] пребыва̃щее Ц. [28] мала Ц. [29] ни малы—даѣмаго μηδὲ μικρὰ τὸν πικρὸν, καὶ ἀχάριστον ἀγωγὸν ἀναφύχοντες, τὸν παραπέμποντα, καὶ οὐ κατέχοντα τὸ διδόμενον=отнюдь не освѣжая горькаго и неблагодарнаго проводника (т. е. горло), который пересылаетъ даваемое и не удерживаетъ его.... [30] ἐργαστήριον.

вогѹ, ѿ нем҃ сѧ все тѣло състраѧ҃ѥ и̑ съставлѧ҃ѥ, і̑ превышаю҆щїисѧ грѣ҃хъ нашь поразѝ[1] превышаю҆щїисѧ на волшеѥ҃. Добро и̑ разѹмъ[2] ѡ҆свѣщати[3] и̑ ѡ҆чищати,
‖Л. 438 в. да возмо҃жемъ ‖ възвѝгнѹти кр҃тъ Хр҃ѣ не всѣми оу҆добь възвѝжемь. Добро и̑ рѹцѣ҃ съвершити, и̑ носѣ҃, ѩ҆коже на всемъ мѣсте преправѣ҃нѣ[4] възвѝзати рѹцѣ҃, и̑ похвалити наказанїа Хр҃ѣ, ѥ҆гда
Псал. II, 12. когда разгнѣваѣ҃тсѧ Гс҃ь, и̑звѣстити слово
Іерем. L, 1. дѣломь, ѩ҆ко҃ и̑ вдано в рѹкоу сего пр҃рка. Носѝ҃[5], да не бѹдета[6] ворзи[7] на проліванїе крови, ни на злобы рыщѹщи,
Филипп. III, 14. но ѹ҆готовани на бл҃говѣствованїе и̑ на знаменїе[8] вышнаго звања, прїатѝ҃ Хр҃ѣ оу҆мывающа и̑ ѡ҆чищающа. Ѥ҆сть же и̑ оу҆тробе ѡ҆чищенїе, вмѣтающи[9] и̑ вздающи[10] ѿ словесны҃ѣ брашно дѣло, и̑ том не творити Бг҃а[11] ѿ пища и̑ ѿ проклинаѣ҃мыа ѩ҆ди[12], но ѡ҆чищати ѩ҆ко҃ но паче[13], і̑ творити тончаишa, ѩ҆ко҃ слово Гн҃е средѣ҃ себе прїати, и̑ болѣти по Іилѝ съгрѣшающи. Ѡ҆вѣща[14], ю҆же и̑ ср҃це и̑ оу҆тробѹ чисты[15] спо҃бляѣ҃мо: препираѣ҃
Псал. LX, 12. бо мѧ Дв҃дъ, проса ср҃це что҃ в нѣ҃ съграѧ҃ти, и̑ дх҃ъ правъ въ оу҆тровѣ҃ ѥ҆го поновити. Мню оу҆мъ сси ми ѩ҆влѧ҃, и̑ пѡ҆виженїа сего разоу҆[16].

40. Что ли[17] чресла, что ли йстеса; Й сего да не минѣ҃, да досмжѣ҃ и̑ сѝ ѡ҆чищенїе. Да бѹдѹ҃ чресла наша пре-Лук. XII, 35.
поѩ҃сана, ‖ и̑ востѧжена[18] въздержанїемь, ‖Л 438 г.
ѩ҆ко҃ Іи҃лю по[19] законоу прежде[20] пасхѹ ѩ҆дѹщѹ. Никтоже чт҃ъ и̑зъ Ѥ҆гипта и̑сходить, ни оу҆бѣгаю҆ побивающаго, сего҃ не наоу҆чивсѧ. Сїи же доброе и̑змѣненїе[21] да сѧ и̑змѣнѧ҃, весь помыслъ к Бг҃ѹ приносяще, ѩ҆ко҃ мощи глати: «Гн҃и прѣ҃ Псал. XXXVII, 10.
Тобою̀ все помышленїе мое» и̑ «дн҃е Іерем. XIII, 16.
чл҃ка не помыслѝ». Пѡ҆бае҃ бѡ ми быти моу҆жѹ помыслъ[22] дш҃евны҃. Тако оу҆во Дан. IX, 23.
намь и̑ множае҃ сѝлы, ѩ҆же ѡ҆ поупе и̑ ѡ҆ чреслѣхъ пѡ҆ѣ҃мла смїи расыплетсѧ, оу҆мерши сѝлѣ҃ ѥ҆го ѿ сѝ. Не чюдижесѧ, а҆ще и̑ ѡ҆бличиши ны[23] и̑ нашимъ оу҆домъ
и̑злиха чт҃ъ възложоу, словомъ оу҆марма ю҆ и̑ наказаа҃ чистѣ҃[24], и̑ на вещь въстам. Всѧ дадимь оу҆ды Бг҃оу, и̑ на земли, все ѡ҆ст҃имъ, ни ѡ҆ставимь, ни повердаѣ҃мь трьнаго и̑ нѣсте съѣди драгою[25], никоеѣ҃же части тѣлесныа, ни и̑наго: почто бо ѕѣо нечестивовати[26] і̑ и́но наше; Всѧ ны сямы вознесены[27]. Сами бѹдѣ҃ всесожженїа[28] словеснаѧ, и̑ не точїю рама и̑ грѹди ѥ҆дины оу҆частїе жреческо сътворимъ: мало бо се, но всѧ ны сами ‖
подадимъ всѧ пѡ҆ѣ҃млемь; Ѥ҆лма же се ‖Л. 439 а
ѥ҆сть пѡ҆ѝмати ѥ҆же чистѣ҃ Бг҃ѹ вдатисѧ, и̑ Самъ Тои ѡ҆ст҃и҃ нашь спсъ[29].

41. В семь и̑ прежѣ҃ сего снабдѣ҃ ми

---

[1] κάτω βάλλειν=ниспровергнуть. [2] ὦμον=плечамъ. [3] ἁγιάζεσθαι=быть освящаемымъ. [4] преправѣ҃нѣмъ Ц. [5] носѣ҃ Ц. [6] боудѣте Ц. [7] борзѣ҃ Ц. [8] знамениа Ц. [9] вмѣтающе Ц. [10] воздающе Ц. [11] Гс҃ Ц. [12] вмѣтающи—ѩ҆ди χωρητικῆς καὶ ἀναδοτικῆς τῶν ἐκ τοῦ Λόγου τροφῶν, καλὸν καὶ ταύτην μὴ θεοποιεῖν ἐκ τρυφῆς καὶ τῆς καταργουμένης βρώσεως=которая воспринимаетъ и распредѣляетъ питаніе (полученное) отъ Слова, хорошо и ее не боготворить вслѣдствіе роскоши и безполезныхъ явствъ. [13] ὅτι μάλιστα=наилучшимъ образомъ. [14] εὑρίσκω=я нахожу. [15] τιμῆς=чести. [16] Мню—разоу̑. Τὸ διανοητικὸν, οἶμαι, τούτῳ δηλῶν, καὶ τὰ τούτου κινήματα, ἢ διανοήματα=я думаю, что этими словами онъ указываетъ на мыслительную способность ума и его движенія и помышленія. [17] Чтѡ҃ Ц. [18] востажана Ц. [19] *надъ строкой* в У. [20] *надъ строкой* а У. [21] измѣне У. [22] ἐπιθυμιῶν=желаній. [23] εἰ καὶ τοῖς αἰσχήμοσιν ἡμῶν=если и нашимъ наиболѣе срамнымъ. [24] καὶ σωφρονίζων=и уцѣломудривая. [25] ни ѡ҆ставимь—драгого μὴ λοβὸν ἥπατος, μηδὲ νεφροὺς μετὰ τῆς πιμελῆς=ни части печени, ни почекъ съ жиромъ. [26] ἀτιμαστέα=должно быть оставлено безъ вниманія. [27] ἀνενέγκωμεν=принесемъ въ жертву. [28] всесожженыа Ц. [29] и самъ—спсъ καὶ ἱερουργῆσαι τὴν ἡμῶν αὐτῶν σωτηρίαν=и священнодѣйствовать наше собственное спасеніе.

доброе преданіе, ймже жи҃ есмь и живу, се бо ѿхода с собою йдущаа вьзмогу, с нимже и болѣзненое все терплю, и красное все ѿмещу, йсповѣданіе въ Ѻц҃а и Сн҃а и Ст҃ыи Дх҃ъ. То на та оуповаю дн҃ь[1], с тѣмь и крщ҃у ть и воскормлю. То даю всеи жизни твоей ѡвещникъ и заступникъ, єдиноу силу и Бж҃тво, въ троѣ ѡбрѣтаѣмо єдино, и чт҃нѣи и трое совокупла раздѣленіи, ни неравно єствомъ и вещію, славиму, ни оумалаѣмоу приспѣхи и оуманіемь[2], но всѣмь точно то, ꙗко єдиноу доброту нѣнуѭ и величество: безмѣрны без мѣры єдино вещество[3], Бг҃ъ коѣждо ѡсобь разумѣваѣмь, ꙗко и Ѻц҃а, и Сн҃а, ѧки и Сн҃а и Ст҃го Дх҃а, но набождаваѣмоу коѣгожде собнаго[4], ймени[5]. Бг҃а[6] Тр҃цоу вкупь Самоу разумѣваѣмоу: ѡно же єдиного єства дѣла, а се єдинаа власти дѣла. Не спостигноу Троѣго[7] разумѣти, даже
‖Л 439 б. Треми ѡсвѣщаюся. Не спости‖гнѹ Троѣго разумѣти[8], даже къ єдиномѹ возношѹся. Єгда єдино[9] ѿ Троѣго помышлю, мню все, и ѡчи напоню си, множае же ѡставихъ[10]: не могѹ вселичьства ємѹ разумѣти, ꙗко далъ быхъ болѣ не достаточномоу[11]. Єда Трое совокупль разумѡ, єдинъ свѣ вижоу, не ймыи раздѣлити, ни йзмѣрити свѣта єдиньствоующа.

42. Боиши ли ты ся рожєніа, да не постражде Бг҃ъ, не стражан; ѧзъ боюся твари, да не Бг҃а погѹблю оукоризною и неправедны раздѣленіемь, йли Сн҃а разлѹчам ѿ Ѻц҃а, йли ѿ Сн҃а єство Ст҃го Дх҃а. Сего чресь славоу[12], ꙗко не точію тварь наводитъ[13] на Бг҃ъ ѿ мѣрающи слѣ Бж҃тво, но и та сама тварь раздѣлмѣтся в себѣ. Ꙗко ѡлѹчаѣтся Сн҃ъ Ѻц҃а худыми и лежащими долѣ, такоже паки ѡлѹчаѣмоу ѿ Сн҃а достоанію[14] Ѻц҃ѹ, ꙗкѡ да и Бг҃ъ ѿ твари[15] оукармѣтся новы симь Бг҃оꙗвленіе[16]. Нѣсть[17] ничесоже ѿ Троица работна, ни сотворена, ни послѣди ѣведена. Слышалъ ли єси нѣкого ѿ премѹдры, глюща: ѧще бы єще чѣкомъ оугожалъ, то Галат. I, 10.
Хв҃ъ рабъ не бы былъ», рече[18] бо‖же- ‖Л. 439 в.
ственыи Ап҃лъ. Ѧще бо єще ся твари кланаю, и въ[19] тварь ся крщ҃у, не бы ѡвѡженъ былъ, ни претварялъ[20] перваго рожєніа. Что реку покланающимся Астарти йли Хамоусею[21], ѡгнѹшеніе симоньско[22], йли ѡбразоу звѣздьномоу, йже маломъ па сихъ Бг҃ъ слугамъ кѹмирьсимъ, развѣ[23] твари сътвореныа, ты[24] ли не кланаѧся двоѣмоу, в нѧже крщ҃енъ єсмь вкупь[25], йли не[26] кланяся пѡбърабоноу[27]; Пѡработно бо, ѧще и маломъ чт҃нѣйше[28] сѹть, єлма и пѡбора ны є нѣкое разлоученіе и прежепочестіе.

43. Хощѹ Ѻц҃а болша нарещи, йз Негоже и равно бывати и равнымь єсть быти. Се ѿ всѣ подасться. И оубоѧхся зачала, да не меншимь зачала

---

[1] то—дн҃ь ταύτην πιστεύω σοι σήμερον=его я довѣряю тебѣ сегодня. [2] славимѹ—оуманіемь οὔτε αὐξομένην, ἢ μειουμένην ὑπερβολαῖς καὶ ὑφέσεσι=ни умножаемую, ни умаляемую посредствомъ прибавокъ или отъятій. [3] безмѣрны—вещество Τριῶν ἀπείρων ἄπειρον συμφίαν=Тріехъ безпредѣльныхъ безпредѣльное соединеніе. [4] *нѣтъ* Ц. [5] но—йменй φυλασσομένης ἑκάστῳ τῆς ἰδιότητος=при сохраненіи особенныхъ свойство Каждаго. [6] *приб.* собнаго Ц. [7] τὸ ἓν=единство. [8] διελεῖν=различать. [9] ѣда ѣдїнаго Ц. [10] καὶ τὸ πλεῖον διέφυγεν=и большая часть не вмѣстилось (въ очи). [11] ꙗко—достаточномоу ἵνα δῶ τὸ πλεῖον τῷ λειπομένῳ=чтобы удѣлить больше тому, что осталось. [12] τὸ γὰρ παράδοξον=странно. [13] ἐπάγεται. [14] ἀξίας=достоинство. [15] καὶ κτίσις=и тварь. [16] θεολογία=богословствованіемъ. [17] ни ѣ Ц. [18] *приб.* бо Ц. [19] во Ц. [20] μετεποίουμην. [21] Хамойскѣ Ц. Χαμώς. [22] Σιδωνίων=Сидонянъ. [23] πλήν=впрочемъ. [24] αὐτός=(когда я) самъ. [25] συμβεβάπτισμαι. єкоупѣ Ц. [26] *лишнее.* [27] τὰ ὁμόδουλα. [28] чт҃нѣйши Ц.

сътворю и оукорю прѣ нею почѣтїю[1]: нѣ҃ бѡ слава, из Негоже смѣренїе сѫщимь из Него[2]. Изыѧвлаю твоего влчьства[3], ѣда боле вземь, раздѣлиши вещь, по всемѫ болшимъ сътворма҃[4]: нѣсть бо по вещи болшеѥ, но по винѣ. Нѣсть бо ни ѣдино, ѥже ѣдиноѥ҃ственыи҃ ѥ҃ство҃ боле или меншеѥ. Хощѫ сн҃а преже по-
‖Л 439 г. чести дх҃а, ѧки сн҃а: ‖ но не престаѣ҃[5] мене крщ҃енїемь[6], съверша҃м ма҃[7] дх҃омь. Но ѧ҃ще сѧ боишн, да не вѫдеши оукорен тремн Боги; Имѣи ты бг҃оѥ совокѫпленїе[8], ѥже въ тр҃ѣ: мнѣ рать пѫсти[9]. Попѫсти ми, да боудѫ[10] древо дѣлм кораблю, а ты пои мене старѣишинѫ дѣлм храмоу[11]: ты живи в немь съ оутверженїемь[12], ѧ҃ще и нѣси сѧ ничимже трѫдилъ. То не мне блазѣ[13] препловлеши, или вселишисѧ въ храмъ, мнѣ строивши, то ѧ҃ще нѣси ничсоже ѡ҃ томъ любезнѣ[14] потрѫдилсѧ. Видиши ли бг҃олюбьство; видиши ли дх҃а бг҃оть; Имм да вѫдѣ҃ рать, а твоѧ побыть[15]. Ѧ҃зъ борюсѧ, а ты миръ даеши[16], молсѧ прѣборющемѫ[17], рѫкѫ подаи вѣрою. Имать[18] три камыки, имиже пораж Ѫ иноплеменьника. Имать[19] три водшенїа[20] на сн҃а Сарафдїа[21], имиже ѡ҃живлю оумершаѧ. Имѧ҃ три погрѫженїа на плахы[22], имн҃ ѡ҃свѣщѫ требѫ[23], водою ѡ҃гнь въставлѧ, се преславнеѥ, и пр҃ки избїю стѫныа, силою тайны сѫдѣва҃ѧ.

44. Что ли ми ѥ҃ долгими словесы; Оученїа бо ѥ҃ година, а не прѣнїю. ‖ Послѫшествоую прѣ Бг҃омъ и прѣ[31] изборными ѳго ѧ҃гглы, со сею вѣрою да сѧ крт҃ишн. Ѧ҃ще ѣси инако написанъ[25], или ѧко҃ мое слово требѫетъ ходи, да сѧ препишеши: а҃ бо томоу не грѫбъ[26] писателнн҃, вписа҃, ѥже ѣсмь написалъ, и оуча, ѥже наоучисѧ и снабдѣ иперва, даже и до сн҃ сѣдинъ. Имм вѣда[27], моѧ҃ же и мза строителѧ дша твоеѧ҃ и свершающа тѧ крщ҃енїемь. Ѧ҃ще ли сицѣ же имаши[28], знаменанъ ѣси добры писмены, снабдѣ ми вписанїа в[29] годинѫ съврат҃ъ, но бесовращенїа пребывам҃ ѡ҃ несовращаѥ҃мемь дѣле. Подражаи Пилата на оу҃ншеѥ҃ злѣ пишѫща, добрѣ написаныи, и рци препирающи҃ тѧ: ѥже вписалъ ѣсмь, вписа҃. Ioан. XIX, 22.
Стыдѣл бо сѧ бы҃, ѧ҃ще злѣѥ҃ пребѫдѣ҃ бесспреклоненїа, а доброе оудобь прекланѣ҃тсѧ: лѣпо ѥ҃ пѡ҃вижномь быти на оу҃ншеѥ҃ ѡ҃ горшаго, непѡ҃вижномѫ҃ на горшеѥ҃ ѡ҃ добрѣишаго. Ѧ҃ще сицѣ крт҃ишисѧ и посе҃ наоученїю, се оустенъ свои҃ не ставлю, се подаю рѫцѣ дх҃омъ[30]. По- Ис. XXXIX. 10.
тщимь[2] на сп҃нїе, въстанѣмь къ крщ҃енїю: въздержаѣ҃[31] дх҃ъ, подвиженъ ‖ оумомъ[32] ‖Л. 440 б.
съвершамн҃ даръ готова[33]. Ѧ҃ще ли храм-

---

[1] почетїю Ц. [2] нѣ—Него οὐ γὰρ δόξα τῷ ἐξ οὗ ἡ τῶν ἐξ αὐτοῦ ταπείνωσις=не слава для Него униженіе тѣхъ, которые происходятъ отъ Него. [3] ἀπληστία=ненасытность. [4] ѣда—сътворма҃ μὴ τὸ μεῖζον λαβὼν διχοτομήσῃς τὴν φύσιν, κατὰ πάντα τῷ μείζονι χρώμενος=чтобы ухватившись за слово «большій», ты не раздвоилъ естества, злоупотребляя вездѣ словомъ «большій». [5] οὐ συγχωρεῖ=не позволяетъ. [6] τὸ βάπτισμα=крещеніе. [7] *приб.* крщ҃енїемь Ц. [8] ἕνωσιν=единеніе. [9] ἐμοὶ τὴν μάχην παράπεμφον=предоставь мнѣ вести борьбу. [10] με... εἶναι, чтобы я былъ. [11] а҃ ты—храмоу σὺ χρῶ τῇ νηί. Καὶ εἰ ναυπηγός ἐστιν ἕτερος, ἐμὲ λάβε τῆς οἰκίας ἀρχιτέκτονα=ты же пользуйся кораблемъ. Если же есть другой кораблестроитель, возьми меня въ качествѣ архитектора для построенія дома. [12] μετὰ ἀσφαλείας=въ безопасности. [13] οὐχ ἧττον=не хуже. [14] любезнѡ Ц. πεφιλοπόνηκας=былъ трудолюбивъ. [15] ἐκνίκημα=завоеваніе. [16] εἰρήνευε=идй въ миръ. [17] τῷ προπολεμοῦντι συνευχόμενος=молясь вмѣстѣ съ защитникомъ. [18] Ἔχω=у меня есть. [19] ἐμπνεύσεις=вдыханіе. [20] Сарадьфїа Ц. τῆς Σαραφθίας. [21] κατὰ τῶν σχιδάκων. [22] τὴν θυσίαν. [23] пре У. [24] ѣ=нежели. [25] ἀφυής. [26] ὁ κίνδυνος. [27] *проп.* καὶ=и. [28] *проп.* Ц. [29] τῷ πνεύματι=Духу. [30] *приб.* сѧ Ц. [31] σφύζει=бьется. [32] πρόθυμος=готовъ. [33] ἕτοιμον=уготованный (даръ).

леши е҆ще, и҆ не пр҃їемлеши совершенїа Бж҃їа[1], то и҆щи кр҃тла и погрꙋзника, а҆ мнѣ нн҃ѣ празнь раздѣлати Бж҃тва, и мр҃тва тѣ сотварати во врем҃а порожденїа втораго, да ни дара начнеши и҆мѣти, ни надежа бл҃годѣтны, въскорѣ потомь въ сп҃нїе[2]. И҆ а҆ще и ѥ҆диноꙋ и҆меши ѿ Тр҃ца Бж҃тва, все вꙋдеши разорилъ, и себѣ самомоу съвершенїе.

45. Но а҆ще нѣсть ѡ҃браза ни ѥ҆диного же въ твоеи дш҃и, ни в горшꙋ҆ писменъ, ни добрейшꙋ҆, днь ѥ҆ потребно написатисѧ и ѿ насъ въѡ҃браженоꙋ быти на совершенїе; о҆у҆тръ въ ѡ҃блацѣ да въступи҆[3]: даждь ми скрижали твоего ꙗ҆ма, да вꙋдꙋ тебѣ Ꙗ҆ойсїи, и а҆ще нѣсть дрꙋзо рещи, впишоу перъстомъ Бж҃їимъ новꙋ десатословесницꙋ, впишꙋ оу҆скоренъ сп҃съ[4]. А҆ще ли звѣрь[5] и҆ноꙁаконенъ[6] и бесловесенъ, долѣ да бꙋдѣ, а҆ще ли то, каменїѣ повїенъ вꙋдѣ словомъ и҆стинны҃мъ. Крещꙋсѧ[7], наоу҆чѧ во и҆ма ѻ҃ц҃а, и сн҃а, и с҃т҃го дх҃а, и҆мже[8] ѡ҃бще Троѥмоу ѥ҆дино[9] Бж҃тво. Раꙁмѣ[10] и сличѣ-
ѥмь[11] || и глы а҆ко все ѿмещеши безбожество, сице всемоу Бж҃твꙋ причинаѧсѧ. Вѣрꙋи҆ всю тварь, а҆ко҆ видима вса ѿ небывшꙋ҆ бывши[12] ѿ Бг҃а и строимѣ прѣмышленїемь съторившаго[13], пр҃їатꙋ҆ на оу҆ншиноу премененїе. Вѣрꙋи҆, не ѥ҆ствꙋ сꙋще[14] слꙋ, ни цр҃тво, ни без начала, ни ѡ҆ себѣ бывша[15], ни ѿ Бг҃а бы҆ша, но наше се дѣло бывше ти[16], злодѣѧ, ѿ невъздержанїа пришедъ на ны, но не[17] Съторившаго. Вѣрꙋи въ Сн҃а Божїа, прѣвѣчное Слово, родившеѥ҆сѧ ѿ О҆ц҃а без лѣ҆ и бес телесъ, Сего в послѣдняѧ дн҃и рѡ҃вшасѧ тебе дѣлѧ и Сн҃ъ чл҃ч, рѡ҃всѧ ѿ Дв҃ы Ир҃їа нейꙁглаѧнѣ и бескверны: нѣсть бо ничесоже скверната, и҆деже ѥ҆ Бг҃ъ, и Ѥ҆го дѣлѧ ѥ҆ сп҃съ[18], ѿноудь чл҃ка, Тогоже и Бг҃а, за всѧ пострадавша, да ѿнꙋ҆ тебѣ даръ[19] дасть, все ѻ҆сꙋжденїе расыпавъ грѣшноѥ, бестр҃ти Бж҃тво҆, страстенъ плотїю[20], толицѣ чл҃къ тебе дѣлѧ, ѥ҆лико же ты, да вꙋдеши Ѥ҆го дѣлѧ Бг҃ъ. Сего за грѣхи наша пришѣша въ смрть, распата и погребена, ѥ҆лико же точїю смр҃ти вкꙋсившꙋ҆, и въскр҃съша[21] в[22] третїи || дн҃ь[23], и вшѣша ||Л. 440 г.
на нб҃са, да тѣ възведѣ съ Собою, долѣ лежаща. Прїити же и҆мать паки славнымъ пришествїѣ҆ сꙋдити живы҃ и мр҃твымъ, потомъ не плот, ни бес телесе, и҆миже Тои самъ вѣсть бг҃оѡ҃бразны словесы тѣло[24], да сѧ ꙗ҆вѝ, да и ꙗ҆вится и
||Л. 440 в. провѡ҃шимъ Ѥ҆го, и пребꙋдѣ Бг҃ъ вѣ҆ Іоан. XIX, 37. Апокал. I, 7.
девѣства. К семꙋ ѥ҆ще прїеми въскр҃нїе, сꙋдъ, ѿданїе[25] правдивыми Бж҃їами правдами. Се же сꙋще свѣтъ ѡ҆чищенымъ, се же ѥ҆ Бг҃ъ видимыи разꙋмѣваѥмыи по прикладоу[26] ѡ҆чищенїа, ѥже и ц҃рство нб҃ное наричемь, тмꙋ же не видѧщимъ оу҆мо҆, еже҆ ѥ҆сть оу҆даленїе ѿ Бг҃а по

---

[1] τῆς Θεότητος=Божества. [2] въскорѣ—сп҃нїе ἐν ὀλίγῳ ναυαγήσας τὴν σωτηρίαν=потерпѣвъ въ короткое время кораблекрушеніе относительно спасенія. [3] оу҆тръ—въступи҆ εἴσω τῆς νεφέλης χωρήσωμεν=вступимъ въ облакъ. [4] σωτηρίαν=спасеніе. [5] *прибав.* и҆ноꙁычень и Ц. [6] αἱρετικόν. [7] βαπτίζω σε=крещу тебя. [8] *пропущ.* ὄνομα=имя. [9] лишнее. [10] Γνώσῃ=пойми. [11] καὶ τοῖς σχήμασι. [12] *приб.* вса Ц. [13] Вѣрꙋи҆—съторившаго. Πίστευε, τὸν σύμπαντα κόσμον, ὅσος τε ὁρατὸς, καὶ ὅσος ἀόρατος, ἐξ οὐκ ὄντων παρὰ Θεοῦ γενόμενον, καὶ προνοίᾳ τοῦ ποιήσαντος διοικούμενον=вѣруй, что весь міръ, какъ видимый, такъ и невидимый, происшедшій изъ небытія чрезъ Бога и промышленіемъ Создавшаго управляемый.... [14] сꙋщѫ Ц. [15] бывающа Ц. [16] *проп.* καὶ=и. [17] вм. но не—поне Ц. [18] σωτηρία=спасеніе. [19] τὴν σωτηρίαν. [20] τῷ προσλήμματι=тѣмъ, что принялъ. [21] въскр҃сшю Ц. [22] *проп.* У. τριήμερον. [23] *приб.* по писанїю Ц. [24] потомъ—тѣло οὐκ ἔτι μὲν σάρκα, οὐκ ἀσώματον δὲ, οἷς αὐτὸς οἶδε λόγοις, θεοειδεστέρου σώματος=уже не тѣло и не безплотнаго, (но) причастнаго болѣе боговидному тѣлу, при Ему самому извѣстныхъ условіяхъ. [25] ѿданїа Ц. [26] κατὰ τὴν ἀναλογίαν.

прикладꙋ ѡ̑слепленїа нн҃ѣшняго. Десѧтое сѣдѣловати бл҃гоѥ на ѡ̑нованїе сн҃ оу҃че-
Iак. II, 20. нїи, ѥ̑лма҃ вѣра без дѣлесъ мр҃тва, ꙗ̑ко҃ и дѣлеса без вѣры. Ймаши вѣры[1] съвѣстованїа, многимъ слꙋхомь не воглашена. Дрꙋгоѥ же не клина[2] оу҃чишꙋ҃ Тройцы даровавши[3], ѥ̀же и скрыѥ̀ши оу҃ себе знамен҃ї҃е҃[4] съдержима.

46. Развѣѥ̀[5] се тебѣ бл҃говѣствꙋю. Стоꙗ̑нїе, ѥ̀же нынѣ стоꙗ̑ши по крщ҃енїи
‖Л. 441 а. пр҃ѣ великимъ ѡ̑лтаремъ ‖ ѡ̑ном славы ѥ̑сть проображенїе[6], с неꙗ̑же прїатъ бꙋдеши, ѡ̑ного похваленїа ѥ̀ пр҃ѣглан҃їе. Свѣща, ꙗ̑же пожжеши, тайна ѥ̑сть ѡ̑ного просвѣщенїа, с неꙗ̑же оубо срѧщꙋть[7] Невѣстника свѣтлыа и дв҃ою[8] дш҃а, съ свѣтлами свѣщами вѣрнїи[9], спѧща лѣности р҃а҃", да не оу҃таитсѧ неначаѥ́мыи и ждомыи, и ни бес помощи масла и добръ дѣлесъ просиша тѧ[10], да не чертожница ѿпадемь. Виждꙋ бо стр҃ть, ꙗ̑ки оу҃миленоу[11]. Се бо прїидѥ̀ требꙋ́ющꙋ воплю съгрѣшенїа[12], сїа же срѧщоу҃, ѥ̀лико ѝхъ смысленъ съ свѣтломъ свѣто҃ и съ ѡ̑билною пищею ѥ̑мꙋ, а ѡ́ны възмоутѧтсѧ, просѧща ма́сла оу҃ ѝмꙋщ҃и, но не вгодъ. Се же внидѥ̀ борзо, сїа же внидꙋ́ с нимъ, о҃ны҃ затворатсѧ внѣ, скончавша врема вх҃оноѥ приготованїемь, и мно҃ съплачютсѧ поздѣ, разоумѣвша тщетꙋ лѣпотнꙋю[13], ѥ̀гда пото҃ не бꙋдѥ̀ ѝмъ чертожница блазна, и много сѧ молѧщемъ ѝмъ, зане са́ми внѣ сѧ затвориша, ѝнꙋ бинꙋ подражавша[14] лишен҃ыхъ брака[15], ѝмже добры҃ ѡ̑ць питаѥ̀[16] добромоу невѣ‖стникоу, се же ѝли жены ‖Л 441 б.
дѣла новоприбоны, ѝли хлѣвець дѣла новокꙋпленъ, ѝли сꙋпрꙋгъ дѣла волов- Лук. XIV. 18 сл.
ныхъ, ꙗ̑же слѣ притѧжаша, малы҃ дѣла болши҃ лишаѥ́ми. Никто҃ бо тꙋ презоривыхъ, и лѣнивы҃, и скверны҃, а не брачны оу҃творены҃, ѝже ѿсюдꙋ себе не сподоби҃ ѡ̑номоу ѡ̑свѣщенїю ти оу҃тайвсѧ вонреть[17], тщами надеждами прелщаи҃сѧ. Потомъ҃; ѥ̀гда оу҃трь бꙋдѥ̀, то вѣсть невѣстникъ, что наоу҃чи҃, и чимъ напитаѥ̀[18] съшѣшаи҃сѧ дш҃а. Напитаѥ̀ же, мню, с ними сыи[19], съвершенн҃ѣйшаѧ и чт҃ѣйша҃, ѿ нихже и мы прїимѥ̀ и наказꙋющейсѧ[20] и напитꙋющейсѧ[21], ѡ̑ Томъ ѡ̑ Гд҃ѣ нашемъ и Бц҃ѣ Іс҃ѣ Хр҃ѣ, ѥ̑мꙋ҃ слава, и держава, и честь съ[22] безначалны҃ѧ ѥ̀го ѺЦ҃емъ и съ Ст҃ымъ Дх҃омъ, нынѣ и пр҃но, и въ вѣки вѣкомъ. Ами҃н҃.

В тои҃ дн҃ь и к ст҃ы҃ѧ ѿц҃а нашего Іѡа́нна архіе҃па Костантина гра-

---

[1] τοῦ μυστηρίου=таинства. [2] εἴσω=внутри. [3] дарованїе Ц. χαριζομένης. [4] σφραγῖδι=печатію. [5] развѣ У. [6] *проп.* ἡ ψαλμῳδία=псалмопѣніе. [7] ἀπαντήσομεν=срящемъ. [8] παρθένοι=чувственная. [9] τῆς πίστεως=вѣры. [10] спѧща—тѧ μήτε καθεύδουσαι διὰ ῥᾳθυμίαν, ἵνα μὴ λάθῃ παρὼν ἀδοκήτως ὁ προσδοκώμενος, μήτε ἄτροφοι, καὶ ἀνέλαιοι, καὶ καλῶν ἔργων ἐπιδεεῖς=ни спя отъ нерадѣнія, чтобы не пропустить внезапнаго прихода Ожидаемаго, ни безъ питанія и елея, и имѣя недостатокъ добрыхъ дѣлъ. [11] ἐλεεινόν=заслуживающаго жалости. [12] требꙋ́ющꙋ—съгрѣшенїа ἀπαιτούσης τῆς κραυγῆς τὴν ἀπάντησιν=при чемъ крикъ будетъ призывать къ встрѣчѣ. [13] тщетꙋ лѣпотнꙋю τὴν ζημίαν τῆς ῥᾳθυμίας=потеряю отъ нерадѣнія. [14] пѡ҃ража-ша Ц. [15] ѝнꙋ—брака ἄλλον τρόπον μιμησάμεναι τοὺς ὑστεροῦντας τοῦ γαμοῦ=подражавъ съ другой стороны тѣмъ, которые не были на бракѣ. [16] ѥстїа҃=справляетъ. [17] ѝже—вонреть. κἂν ἐντεῦθεν ἑαυτὸν ἀξιώσῃ τῆς ἐκεῖθεν λαμπροφορίας, καὶ λαθὼν ἑαυτὸν παρενείρῃ=если даже онъ сочтетъ тебя достойнымъ въ этой жизни тамошняго свѣтоношенія и незамѣтно проникнетъ. [19] *еще разъ* напитаѥ̀ У. [19] с ними (Ц. сими) сыи διδάσκων=научая. [20] наказꙋющесѧ Ц. διδάσκοντες=учащіе. [21] маꙋдающесѧ=поучающіеся. [22] ꙗ̑ Ц.

да Златаоустаго[1] на стое Бго-
гавлѣе слово[2].

1. Да ѡверзаются вса[3] оуста днѣ
къ благословію[4], и да воспоѣ всако слово
и съ нбсе восіавшаго Бжіа Слова. Всакъ ||
||Л. 441 в. ѩзыкъ да вѣщаѣ, всака дша да лико-
ствуѣ, вса земла да поѣ: днѣ бо сло-
веса свѣта сны свѣта ѡсвѣщаѣтъ[5].
Да согласуютъ съ нбными земльная, да
поютъ с премирными силами ѩже в мирѣ
видимая: істинѣ бо ѩвльшися и Црю
нбному пришѣшоу, всѣмь подобаѣ сте-
щися въ ѡбщеѣ влаки всѣ йсповѣданіе.
Хво пришествіе вселенѣи всеи благодѣа-
ніе. Хво пришествіе мира всего свобожѣ-
ніе. Хс въспѣваѣтся, и ми ѡсщаѣтся.
Хс проповѣдуѣтся, и всака дша нбною
любовію ѡдѣваѣтся. Свидѣтельствуѣ ми
словеси йскусъ вещіи[6].

2. Вижь ми бголѣпноѣ се цркве
оустроѣніе, вижь ми нбнаго[7] неоугасимо
свѣщи, вижь тлѣсное ество ретящеся[8]
ггльскому служенію. Ѡцы[9] ѡ земла суще, и на земли живуще, и ѡ земла пи-
тающеся[10], небеснымъ сопротазаются[11]:
такова бѡ цркви Бжіа. Жительствоуѣтъ
на земли, чин же имать нбны вещеи.
Что дѣло и на нбси ггломъ; еже Бгу
служити. Что дѣло еже на земли прѣв-
||Л. 441 г. ныхъ; || еже Бга въспѣвати. Йхже оубо[12]
единочтно и достойньство. Сего ра
блженныи Ддъ, дховную оударма цѣв-
ницу, и снію бгословіа проповѣдуа, пѣ
глаше, ако нынѣшнеѣ припѣвам: «Бже сил, ѡбрати ны, и ѩви лице своѣ, и спни будѣ». Псал. LXXIX, 4.

3. Не оу пріиде Црь славы, и прчм[13] црьствіа проповѣдахоу: «пасы Іилм», рѣ. Рцы, прчѣ, свѣтлостнѣ[14], ѣ глеши, йзъѩсни, еже проповѣдуеши[15]. Мнози бо пасоша: Йсусіи пастырь, Ааронь пастырь: «оупасе бо, рече, лю свом рукою Ной-сеовою и Ааронею». Пастырь и Ддъ: «йзбра» бѡ, рѣ, и «Дда, раба Своего, пасти Іилм, достоаніе Своѣ». Что оубо именованіе пастырм крыеши достойньство; Раздѣли ѩвьственѣ. Благорасуденъ и не смущенъ[16] въспріими гла проповѣданіа. Глеть[17]: «пасыи Іилм, вонми, настав-лма, ако ѡвча, Іосифа». Зде рекъ «пастырм», не[18] еще сказаѣ проповѣдуемаго достойньство, за ѣ къ другимъ пастыремь ѣдиноименьство. Псал. LXXVI, 21. Псал. LXXVII, 71. Псал. LXXIX, 2.

4. Что уѕѡ; не ѣще ли разумѣлъ ѣси достойньство; Йзыѩлю тебѣ || істи-ноу. «Сѣдаи на херувиме, ѩвися, въздвигни силу Твою, и пріиди, да ны спасеши». Видиши ли, како все[19] ѡбнажи прчествуемаго достойньство; Видиши лі, како цркомоу и премирномоу прту Црм славы въздѣсти Іса[20]; тѣмже и Спсъ, поутвержам еже прка именованіе[21], вопіаше ѣгльскою благтію: «Йзъ ѣсмь пастырь добрыи». Понеже бо рече, ако[22] словесни Бга не познасте, поне ако бесловесныа овца пастырм познайте. ||Л. 442 а. Іоан. X, 11.

5. Хотм же и прка плѡ показти

---

[1] Златаустово Ц. [2] Слово принадлежитъ Северіану, еп. Гавальскому. Греч. текстъ см. Migne, Patrol. Graeca, LXV. 15—26; раздѣленіе на главы сдѣлано нами по этому изданію. [3] *прп.* Ц. [4] πρὸς θεολογίαν=къ богословствованію. [5] καταλάμπουσιν=освѣщаютъ. [6] вѣщи Ц. [7] οὐρανίου πόθου=небеснаго желанія. [8] συναρμάζουσαν. [9] ἄνθρωποι=люди. [10] и ѡ земла питающеся (питѣющеся Ц) καὶ ἀποστρεφόμενοι=и уклоняющіеся. [11] τοῖς οὐρανίοις συναμιλλῶνται νόμοις=состязаются съ небесными установленіями. [12] *прп.* ὁμότιμος ἡ λειτουργία=равночестно служеніе. [13] οἱ πρόδρομοι. [14] σαφήνισον. [15] *прп.* ὁποῖον ποιμένα λέγεις;=о какомъ пастырѣ ты говоришь? [16] воспоущенъ Ц. [17] λέγεις=ты говоришь. [18] и Ц. [19] *см.* како все—какωвїе Ц. [20] ἐποχεῖσθαι τὸ νῦν=(что) носится нынѣ (на престолѣ). [21] πρόῤῥησιν=предрѣченіе. [22] *прп.* ἄνθρωποι=люди.

пастырьскаго пришествїа: «въздвигни силу Твою», рече, «и пріиди, да ны спсеши». Спсово бо іавленїе источникъ всякого є҃ благодѣанїа. Явисѧ оубо избавитель вселенныа, всѧ въспріемь в Себе за еже Томоу подовною[1] благостїю. Понеже видѣ всѣ, іаже на нбси[2], wпашї, и сіенъство, є҃ да Іилю, и прорчество[3] всѧ издрадная Тои wбновлѣ Собою своѧ дары. И како; Слыши.

6. Бываѣ прркъ, понеже исказисѧ прорчество w недостойныхъ, іако є҃ст писано: «прра вамъ въздвигнеть Гь Бгъ[4] w братїа ва||шеѧ, іакоже[5] мене[6]». Бываѣтъ аплъ и[7] архїереи по реченному: «смотрите апла і҃[7] архїерѣа званїа вашего Іса». Бываѣ сіенникъ, іакоже рече пѣснопѣвець: «Ты єси сіенникъ въ вѣки по чиноу Мелхиседекову». Бываѣ братъ[8] и служитель[9], іако҃ рече доблественыи Павелъ: «іако быти Ємоу первенцоу въ многѣхъ братїи» и паки[10]: «глю бо», рече, «Ха служителѧ быти wбрѣзанїю, въ еже исполнити wбѣщанїа wцъ. Всякимъ оубо приходить чиномь, и бываѣ паки и чтець: пріемь бо Исаію, чташе, іако҃ сказаѣ Єлїе, да и прорческїа[11] гласы[12] извѣстить[13], и црковныа требица[14] почтѣ. Бы и црь цртвоующїи, іако҃ рѣ Нафанаилъ: «рави, Ты єси Снъ Бжїи, Ты Црь єси Ілѣ.

7. Но речѣ кто негли w прѣстоѧщїихъ: что оубо ко мнѣ людиноу, ѧще прорчьствомъ и апльствомъ і архїереиствомъ wдѣѧсѧ[15]; что ко мнѣ, и в людьскомъ чиноу причтенномоу; Па же оубw за всѧ чаки бысть чакъ чаколюбивыи. Ѧще ли хощеши Того и людина[16] чи[17] пріемлюща видѣти Тебе ради, посуди в себѣ и смотри хотящеѣсѧ рещи. Испо||вѣдательное[18] крстаи не въ[19] странѣ[20] ли єсть сіенника, крщаемыи не в чиноу ли людина єсть; Зри оубо Іоанна, крщающа в чинъ сіенника, и крщаема[21] Ха в чинъ людина. Днь бо, братїе, днесь еже[22] водами исполни смотренїе, не w водъ wсщаемъ, но водамъ wсщенїе подаѧ. И Іса исполнаше wбразъ сіенническїи, приступаѣтъ і҃[23] Избавитель вселеныа крщающемоу ѵ водѣ Іоанну, крщаемыи[24] в Дѣ, Црь къ прчи, Бгъ къ прркоу[25]. Не не оуразумѣ достойнъства[26] смотренїа, не смате єго wбразъ тѣлесныи, не прельсти єго видимаго зрака невидимаѧ сила[27], юже и невѣдущимъ проповѣдаш. Свѣтилникъ бо бѣ стыи, дивныи свѣтилникъ, w немь: «оуготова свѣтилникъ Хоу Моемоу», прркъ речесѧ. Свѣтилникъ Іа прѣнаричашесѧ, не понѣ Бжїю Словеси[28], свѣтоу истинномоу, потреба бѣ еже w свѣтилника приложенїа: снце бо бѣ праведное, но понѣ иже въ плоти крыемъ Га познаваше[29], іако в ноши, іоудейскаго Устроенїа[30], свѣ wблистаѧ бжтвенаго Словеси. Нарицаѣтсѧ[31] свѣтнникъ || в лѣпотоу[32].

8. И зрите дивное, братїе. Єгда приде на плъское смотренїе, и к намъ

Второз. XVIII, 15.

Евр. III, 1.

Пс. CIX, 4.

Римл. VIII, 29.

Римл. XV, 8.

Лук. IV, 17.

Іоан. I, 49.

Пс. CXXXI, 17.

||Л. 442 б.

||Л. 442 в.

||Л. 442 г.

---

[1] (διὰ τὴν) πρέπουσαν=свойственною. [2] τὰ ἐν ἀνθρώποις=(все) что у людей. [3] *проп.* καί=и. [4] *приб.* іакw Ц. [5] іакw и Ц. [6] *приб.* того послоушайте Ц. [7] *проп.* Ц. [8] греч. ηπτ. [9] διάκονος. [10] іако быти—паки греч. ηπτ. [11] прорчкый Ц. [12] глась Ц. [13] βεβαιώσῃ=подтвердить. [14] βαθμούς=степени. [15] wдѣѧсѧ Ц. [16] λαϊκοῦ=мірянина. [17] *приб.* привести Ц. [18] ὁμολογουμένως=конечно, очевидно. [19] бо Ц. [20] ἐν τῇ χώρᾳ. [21] крщаемаго Ц. [22] и Ц. [23] *проп.* Ц. [24] ὁ φωτίζων=просвѣщающій. [25] *проп.* Ιωάννης, ἀδελφοί=Іоаннъ, братіе. [26] *проп.* διὰ τήν=изъ-за, вслѣдствіе. [27] его—сила ἡ φαινομένη σάρξ, ἀλλὰ περιέλαμπεν αὐτὸν ἡ κρυπτομένη δύναμις=(не ввела его въ заблужданіе) видимая плоть, но освѣтила его сокрытая сила. [28] словоу Ц. [29] познаѧше Ц. ἐγνώριζεν=указывалъ. [30] καταστάσει=(іудейскому) порядку вещей. [31] *проп.* οὖν=и такъ, по сему. [32] εἰκότως=по праву.

пришедыи вл҃ка, чл҃колюбїа ра҃[1] бывъ, и страи҃ное чюдо: бг҃ъ въ чл҃цѣ, в рабѣ҃ вл҃ка, Творець[2] со твореми, ѡ҃ц҃а҃ѧ съ ѡ҃ц҃аѥмыми, тогда і҃ѡа҃ проповѣдуѥ҃ достоинъство, и҃ вѣ҃ видѣти[3] преславно і҃ ѹ҃жасно чю҃: свѣтилника, прїемлюща сл҃нце праведноѥ, ѥво всѣ҃ ѝзбавителѧ Г҃а ѝзбавленїа треблѧ и҃ чл҃къ[4] кр҃ти, не дерзостїю пр҃евосхитивсѧ, но повелѣнїю порабо҃тисѧ. Тогда бо, тогда стекоИсаіи XL, 3. шасѧ дв҃а пророческа гласа: гла҃ въпїю́щаго в пѹстыни, и҃ гл҃а на водѣ҃. Пропов҃ѣдникъ и҃стиньныи въпїетъ, и҃ бг҃ъ славы въздремѣ. И҃ вѣ҃ тамо поклоньнаѧ Троица, свою славѹ ѡ҃блистаю́щи: ѠцЂ свыше сн҃а проповѣдѧ, сн҃ъ низѹ ѝсполнѧ҃ бж҃твеное смотреніе, дх҃ъ с҃тыи запечатлѣѥ҃ бж҃твенное таиньство. И гл҃а толикъ бываѥ҃ свѣдѣтельствую́щѹ свыше Ѡ҃ц҃ѹ Своѥ҃моу ѐдинорѡ҃номоу, ѩкоже разМѳ. III, 16. дратисѧ нб҃семъ: възходѧщѹ бѡ і҃ѹ҃ ѡ҃ ||Л. 443 а. воды, разра҃||шасѧ нб҃са: не бо стерпѣша гласа толикаго свѣдѣтѣ́ства, ѹ҃жасшесѧ бж҃твенаго смотренїа.

9. Но зрѝ чю҃ное: гла҃ сеи нб҃са раздра, а҆ ѣретики не ѹ҃страши. «Сеи ѥ҃ сн҃ъ Мои възлюблѣнныи, Тѡ҃ послѹшайтѣ». Понеже пр҃евари законъ пропов҃ѣдѧ, и҃ пр҃рцы бл҃говѣ҃стоую́ще, да не кто первымъ ѹ҃строѥ҃нїѥ҃ ѥ҃ѹ҃дейскаго сложенїа[5] вземлемъ, ѡ҃тр҃сѥ҃ ѩремъ ѥ҃ѵ҃ангельскїа бл҃ги, бж҃твеныи гла҃ рѧ҃сѹждаѥ҃ рѧ҃вное[6] Мѳ. XVII, 5. ѡ҃ влчнаго достоинъства. «Того послоу-Римл. XIII, 10. шайте». Того, кого ѩ҃вѣ҃, ѩко Хр҃а: ѝсполненїе бо законѹ Хр҃ѣ, ѝсполненїе бл҃ги і҃ѣ҃ъ. Ѩ҃ще бѡ и҃ прѣварахоу законьнаѧ бл҃вленїа, но не бѧхоу съвершена, ѡ҃жидаю́ще Г҃а нашего, ѡ҃ Немже рече чю҃ныи Павелъ «ѝсполненїе бо законоу Хр҃ѣ». И҃ хощеши ли, ѡ҃ вещеи ѩ҃вьствено тебѣ҃ пр҃ѣ҃ставлю ѝстиноу, свѣдѣтельствую́щоу реченны҃мъ; вонми ѡ҃пасно[7]. Повелѣ҃ Ижѹ҃сїи законоположитель раздѣлитисѧ ѡ҃вѣ҃манадесѧ҃ колѣномa і҃ѩ҃лѣ҃вѣ҃ма, и҃ шесть оубо колѣнъ възведе на гороу Гевальскѹю, шесть же || на Гаризі҃нскѹю гороу, и҃ повелѣ҃вае҃ ||Л. 443 б. оубо ѡ҃нѣ҃мъ бл҃ва҃ти, ѡ҃вѣ҃мъ же проклинати: бл҃ва҃ти оубо ѝсправлю́щи҃ законъ, проклинати престоупаю́щи҃. Что оубѡ; Ѡ҃ клтва҃ѣ҃ вѣ҃ всѣхъ[8] наводимо запечатлѣніе: «рекоуть бѡ, рече, Левите: проклатъ ѡ҃ставлѧѩ҃ закѡ҃[9] Г҃а Бг҃а. Второз. XXVII. 26. И҃ рекѹ҃ вси лю҃ѥ҃: а҆мн҃». И҃ на коеждо заповѣди нале҃жаше а҆ же «а҆минь» престѹпаю́щимъ ѡ҃ клтвѣ҃. Ѡ҃ бл҃вленїи же рекоу҃ Левите: «бл҃вленъ хранѧи законъ Второз. XXVIII, 1. 3. Гн҃ь, бл҃венъ на селѣ҃, бл҃вѣ҃нъ въ[10] градѣ҃, бл҃венъ въ[10] брани», и҃ никакоже «а҆минь» ни на ѐдиномъ ѡ҃ бл҃вены҃хъ. Что ѹ҃бо клтвѣ҃ ли прїемлю҃ запечатлѣніе, бл҃вленїа же не прїемлю҃ печати; Что ѹ҃бо, хощеть сложеніе; Что сказѹ҃ѣтъ гаданїе; Ѐлико ѹ҃бо мощенъ боудѹ, потщѹсѧ пройти, вашею любовїю въскрилѧ҃мъ[11]: и҃зреченїи[12] оубо[13] клтвѣ҃ вѣ҃ ѝсполнитель закѡ҃, бл҃говѣ҃стїем[14] же оутвердитель і҃ѣ҃ъ. Превыша бл҃венїа несовершена, понеже подобаше ѩ҃же оубо законоу своѧ҃ датисѧ закономъ, а҆ ѧ҃же ѥ҃ѵ҃анскїа бл҃ги съхранитисѧ. Сего ради превыша бл҃венїа, || ѥ҃же ||Л. 443 в. «а҆минь», приложеніе прочеѐ и҃щѹще[15].

10. Словесе и҃ да нѣкомоу възнепщоуѥ҃сѧ понѹ҃ждено быти бл҃ги҃ю[16], но па҃ ѡ҃ самомъ и҃стины свѣдѣтельствоуѥ҃мо, слыши премдра҃ Павла, глю́ща: «Г҃ь Бг҃ъ нашь і҃ Хр҃ь, не бысть в Немь ей и҃ нѝ,

---

[1] *проп.* ἄνθρωπος=человѣкъ. [2] *проп.* μετά=съ. [3] *сверху приб. кинов.* в У. [4] ѝзбавленїа—чл҃къ ὁ λυτρώσεως δεόμενος ἄνθρωπος=человѣкъ, нуждающійся въ очищеніи. [5] λατρείας=служенія. [6] τὸ οἰκετικόν=рабское. [7] ἀκριβῶς. [8] всѣ Ц. [9] *проп.* У. [10] во Ц. [11] ѐлико—въскрилѧ҃мъ *нѣтъ* греч. [12] ѝзреченїе Ц. [13] бо Ц. [14] εὐλογιῶν=благословеній. [15] τὸ λοιπὸν ἐπιζητοῦσαι=въ концѣ концовъ ожидающія. [16] словесе—бл҃гїю ἵνα δὲ μὴ δόζῃ τις βεβιασμένον εἶναι τὸν λόγον=чтобы кто-либо не подумалъ, что слово (наше) вынуждено.

но все к Немь ей́ выша. Е҆лика бо бо҃гоу҃годнїа Бж҃їа в Немь, є҃ ей́, и̂ самое то є҃ II Кор. I, 19. 20. а҃минь къ славѣ Бж҃їи». Ѡ҆сюдꙋ е҆́сть реченное разоумѣти ѡ҃ самого а҃пла: «а҆́ко мр҃твы́ сꙋ́щихъ на̀ прегрѣшенми и̂ неѡ҃брѣзанїемь плоти на́шем, с҃ Собою Колосс. II, 13. 14. ѡ҃животвори, даровà намъ всѧ прегрѣшенїа, ѡ҃цыстивъ є҃́же на ны рꙋ́кописанїе». Понеже оу҃́бо всѧко рꙋ́кописанїе оу҃тверждаѣ́тсѧ и̂ чресь предѣ́льство҃ законописателѧ и̂ пѡ҃писанїемъ заи̂мовавшаго нꙋ́жно е҆́сть, и̂ когда, и̂ гдѣ́, и̂ како бысть. И̂мà оу҃бо тꙋ́ пр҃ѣ́речнꙋю вино́ꙋ [1], и̂бо законъ ѡ҃рицаше клⷭ҃твы, а҃минь, людемь пѡ҃писоу҃ѧ слы́шащй҃ [2]. Їс҃ъ бг҃ъ и̂сполненїими бл҃венїи, на Іѡ҃рданѣ а҃вльсѧ, и̂ пр҃рчество Ѝсаі́ю и̂сполнивъ. Гл҃аше бо Исаіи XXXV. 1. 2. Ѝсаі́а: «да въ҆зра́ꙋетсѧ пꙋ́стыни Іѡ҃рданова, а҆́ко слава Е҆вано́ва дана бысть ей́ ‖Л. 443 г. и̂ чт҃ъ ‖ Кармилова». Гл҃ъ не а҃вленъ [3], а҃вй́ же сѧ бл҃гтїю Бж҃їею.

11. Е҆ванъ нарица҃ѣ̀ писанїе Є҆рл҃и́ зде́, и̂ не мни поноу҃жде́но бы́ти слово. Їезекі́ль свѣдѣ́тельствоу҃ѣ̀ ѡ҃ Навꙋ́ходоно- Iезек. XVII. 3. 4. сорѣ̀ цр҃и, гл҃аше: «ѡ҃релъ великїи, великокрилны́й, прострⷮ҃ты крилѣ́, і̂ испо́нь ногтеи, пр҃и́де въ Вавилѡ҃ [4], и̂ пои́ма҃ть и̂збра́йна҃ѧ кедра Е҆вано́ва, и̂ ѡ҃веде є҆́ Вавило́нъ». И̂збра́йна҃ѧ же которыѧ вза́хꙋ; Понеже Седекі́ю свазавъ цр҃ꙗ [5], Іѡ҃акима, и̂ сщ҃е́нн҃ы́ [6], і̂ архїере́а: сі́а бо вза́хꙋ избра́йна҃ѧ Е҆вано́ва, и̂ ѡ҃веде [7] є҆́ Вавило́нъ, сі́це [8] и̂ зде́ речесѧ, а҆́ко слава Е҆вано́ва дана бы҃ ей́. Понеже и̂ сщ҃е́нн҃и́чество Є҆рл҃и́мово и̂ пр҃рчьство все прейде на Іѡ҃а́нна, и̂ весь Є҆рл҃и́мъ, ѡ҃ставль жертовникъ, и̂схожа́ше пр҃ѧти кр҃щенїе Іѡ҃а́нно́во, и̂ пр҃е́варивъ пр҃рка̀ гл҃етъ ѡ҃ пꙋ́стыни Іѡ҃рдановѣ́, а҃ слава Е҆вано́ва дана бысть ей́ и̂ чт҃ъ Кармилова. И̂ которыѧ чт҃ъ; Слыши, а҆́ко в мимотеченїи [9]. Нілѧ бг҃ъ чт҃ъ Кармилова: И̂лі́а бо пр҃ркъ в Кармилѣ́ пребываше. И̂ понеже оу҃́бо прⷮ҃е́йде Іѡ҃а́нн҃ъ дх҃о́мъ и̂ силою И̂лі́иною, ‖ зри́ се [9] рⷮ҃е́: «дана бы҃ чт҃ъ Кармилова» ‖Л. 444 а. Лук. I, 17. в поустыни. Іѡ҃а́нн҃ъ бо бг҃ъ И̂лі́а но́вый в поустыни [10], о҆́ немъ҃ Сп҃съ рече: «а҃́ще Матѳ. XI, 14. хощете пр҃ѧти, то́ [11] е҆́сть И̂лі́а, хотѧи пр҃ѧти. Понеже оу҃́бо и̂ногда И̂лі́а жива́ше в пꙋ́стыни, нн҃ѣ̀ же Іѡ҃а́нъ в лѣ́потоу҃ рече: «слава Е҆вано́ва дана бы҃ ей́ и̂ чт҃ъ Кармилова.

12. Нынѣ́ оу҃́бо, въ҆злюбленїи, слава ѡ҃на не пꙋ́стыню токмо и̂сполни, но и̂ вселе́нн҃ꙋю всю: дн҃ь бо по всеи̂ земли пѣ́сни и̂ [12] бг҃ословї́а. Ѡ҃ с вечера и̂ до нынѣ́ стоа́тъ [13] ча́цы, и̂ пѣ́сньми пѣ́снь [14] побѣ́диша, и̂ бл҃годать показова́шесѧ, и̂ е҆́стьство [15] не ѡ҃бличашесѧ. И̂ паче в лѣ́потоу҃ [16]. И̂́коже бо желѣ́зо ѡ҃гню съвокꙋпльсѧ, е҆́же оу҃бо бг҃ъ, не ктомоу҃ а҃влѧе́тсѧ, а҆ е҆́же не бг҃ъ о҆дѣ́вле́тсѧ, не е҆́ство ѡ҃ложивъ, но въ е҆́стьствѣ свѣ́тлость [17] пр҃ѧемь, сі́це и̂ мы, сподобльшесѧ с҃т҃го дх҃а, ѡ҃вергохомсѧ тѣ́лесныа немощи, и̂ ѡ҃дѣ́ѭхомсѧ бл҃годатны́и дѣ́йствомъ. Стоа́ше же цр҃ковь свѣ́ташесѧ всю нощь, і̂ и̂сполня́етсѧ на неи̂ речен- Быт. I. 5. ною́ѥ: «бы҃ ве́чръ, и̂ бы҃ оу҃́тро, дн҃ь». Не ‖Л. 444 б. и̂мѣ́ѧ [ѡ҃т҃ъ] нощь тмы́: бж҃тве́нымъ бо сло- Пс. CXXXVIII. 11. 12. вомъ ѡ҃свѣща́шесѧ, по речен́номоу҃ дⷭ҃е́домъ: «и̂ нощь просвѣще́нїе пищи моеи,

---

[1] Понеже—вино́ꙋ изданный текстъ даетъ только: ποῖον χειρόγραφον; ἔχεις τοῦτου τὴν ἀπόδειξιν=какое рукописаніе? Имѣешь доказательство этого, [2] и̂бо—слы́шащй҃ ὅτε γὰρ ὑπηγόρευσε τὰς κατάρας ὁ νόμος, τὸ Ἀμὴν τοῦ λαοῦ ὑπογραφὴ ἦν τῶν ἀκουόντων=ибо когда законъ произноситъ проклятія, «Аминь» со стороны народа было подписью слушавшихъ. [3] ἀσαφές—неясный. [4] εἰς τὸν Λίβανον=на Ливанъ. [5] *проп.* καὶ=и. [6] *приб.* и̂ Ц. [7] τί οὖν ἐστιν τό=что это значитъ? [8] ὡς ἐν παραδρομῇ=между прочимъ. [9] зри́ се—διὰ τοῦτο=посему. [10] Іѡ҃а́нъ—поустыни *нѣтъ* въ изданномъ греч. [11] то У. [12] *проп.* Ц. [13] стоа́хꙋ (ἑστήκασιν). У. [14] τὸν ὕπνον=сонъ. [15] *приб.* показова Ц. [16] καὶ μάλα εἰκότως=и весьма естественно. [17] свѣтлѡ҃ Ц.

ѧ҆ тма не wмрачится w҃ Тебе, и ношь, ѧ҆ко дн҃ь просвѣтится». Толика бо доброта wблиставаѣтъ цр҃ковь[1], wсиѧ҆ваѣ же на ню, ѧ҆коже нѣкіи вѣнець бл҃голѣпіа достоінъ вѣнцѹ цр҃твіа, є҆гw҃ дасть Бг҃ъ вселенн҃ѣи.

w҃ бл҃гаго корене бл҃гаѧ процвѣтцы вѣтвь. є҆гда же сіа реко҃у, двоицу҃ братіи и согласіе пою цр҃твіа, а҆ще и бж҃твеное и҆стиньствѹетъ сло́во: братъ братомъ помагаѣмъ, ѧ҆ко градъ крѣпокъ, и ѧ҆ко ѵ҆тверженно цр҃ьствіе. Сіи со҃у двѣ маслинѣ тучнѣи, є҆же пр҃е́стоѧ́тъ Гви всем земл҃ѧ, цвѣти бл҃гочт҃іа, столпи и҆стины[2], wстѣнающе[3] цр҃кве, понеⷤ и Хⷭ҃ тѣ wстѣнаѣтъ цр҃тво. А҆з же виждѹ вѣтви с коренїемъ бл҃женнаго цр҃ѧ, сіающа с чады: не бw оу҃мре слава праведнымъ, в памⷹ҃ бо вѣчноую бѹдеⷤ праведникъ. Зр҃иши ли сіающа wбразомъ своімъ; wбразомъ не бе҃дѹшнымъ, но wбразо҃ живымь. Сматрю҆ превариша, и ѹжасаюсѧ: како вся расыпа‖хѹся[4] ратнаѧ страшилиціа́; вѣрнаго великаго цр҃ѧ вѣра wнаго w҃ца о҆стѣнаѣтъ чада цр҃твіа. Бг҃ъ пр҃е́водми о҆ного цр҃ѧ, пр҃е́водитъ и паⷭ҃ wнаго, и҆ w҃ бл҃горо҃наго прозабшій корени. Помолі҃мсѧ, братіе, да сѫхранятся свѣтилницы хр҃тіанскаго бл҃гочинїѧ, вѣтви маслинныѧ[5], два свѣтилника бл҃гочт҃іа, wстѣненіа цр҃квьнаѧ. Но да не кто вѫзмнн҃ї ласканіа быти словеса, но и҆стинныа вещи. Є҆и, рече, да ч҃лкъ ли о҆стѣнаѣтъ цр҃ковь; И҆ сѣло́[6]. Или не вѣси, ѧ҆ко Бг҃ъ великаѧ даⷨ҃ ч҃лкомъ, мала просить w҃ нѧ҆: дасть манн҃ноу҃ в поустыни, і҆ ищѣ w҃ сщ҃енн҃ика хлѣбы, «гл҃ѧ: положи на трапезѣ хлѣбы пр҃е́ Мною». Дасть столпъ wгненыи, и рече: «положи свѣщнн҃ пр҃е́ Мною». Толикъ и҆сточникъ свѣта дарⷭ҃ѹе, и свѣщникъ заемлеⷤ, да имиже Азъ дарⷭ҃ю wбилїе, покажоу҃, а҆ имиже Ми просите, бл҃годареніе и҆сполните. Wблиставаѣтъ же паки[7] цр҃ковь первое сⷭ҃тыми w҃цы. Но подобаеⷤ мѣрѹ видѣти словесе: мѣра же слова не гл҃ми, но послѹшали. Понеже и҆стаѧ́ша словеса ваша нетр҃ѹнымъ оу҃сердіемь, нѹжно е҆сть мѣрити[8] сло́во, и зде съста‖вити, и҆ сщ҃атисѧ бж҃твеною бл҃гт҃ію. Wсвѣщеваеⷤ же на Сⷭ҃таѧ Тр҃ца, wч҃ьскоѥ пр҃е́данїе, всем цр҃кве гобзованіе, и ѧ҆кw҃ цвѣтнаѧ и бл҃гомастныа цр҃кіа wдежа, сл҃нчьноую лѹчю прїемлюща, и стѣны, и покровы и пр҃е́стоѧ́щаѧ чл҃ки wблиставаѣтъ. И[9] ѧ҆кова а҆ще бѹдеⷤ масти доброта, тако воздѹха бл҃гомастіе сѫдѣловаеⷤ[10], любо позлащена, любо се́лена, любо баграновидна, или к҃ каковомѹ любо ѵ҆крашена є҆ цвѣтомастіа хитрость, сице и цр҃кы wвогда оу҃во прїемлеⷤ лѹча пр҃рч҃ьскіа, wвогда҃ є҆ѵ҃льскіа бл҃гти дѣйство, ѧ҆кw҃ тойжде статіи[11] по[12] пр҃рч҃ьскомоу глаⷭ҃ѹ, пестрыми одежами сіающи, по реченн҃омоу: «пр҃е́ста цр҃ца одесн҃ю Тебе, в ризѣ҃ позлащенн҃ахъ одѣѧна и прейспещрена». Почто є҆же пр҃е́стѣ, да и҆стиньствѹетъ Павелъ, гл҃ѧ: «пр҃е́стави себѣ славно цр҃ковь[13], не и҆моущи скверны, или враски, или что сі́цевы[14]». Боу҃ди же и҆ наⷭ҃, братіе, бж҃твеною бл҃гтію всегда҃ wсщ҃аемыⷭ҃, всесѣмѹ Бг҃ѹ славоу҃ всыла҃", ‖ ѧ҆ко Томоу҃ подобаеⷤ всака слава, чт҃ь, держава, величество, въ вѣки вѣкомь. А҆минь.

Апокал. XI, 4.

Пс. CXI, 16.

‖Л. 444 в.

‖Л. 444 г.

Исх. XXV, 30.

Пс. XLIV, 10.

Ефес. V, 27.

‖Л. 445 а.

---

[1] дальше слѣдуетъ текстъ, не имѣющійся въ греческомъ оригиналѣ по изданію въ Патрологіи Migne. [2] и҆стиннїи Ц. [3] wстѣнаще Ц. [4] рассыпаюсѧ Ц. [5] маслиннагw Ц. [6] и силw Ц. [7] *приб.* сѧнце Ц. [8] смирити У. [9] *проп.* Ц. [10] сдѣлаѣтъ Ц. [11] стати У. [12] *проп.* Ц. [13] цр҃кви Ц. [14] Здѣсь кончается текстъ, не имѣющій соотвѣтствія въ изданномъ греч. Дальше слѣдуетъ заключеніе, имѣющееся и въ греч. оригиналѣ.

В той дн҃ь Іоуліана, є̃пкпа Тавїиска,[1] слово на с҃тое кр҃щенїе Г҃а нашего Іс҃а Хр҃а[2]. Блви, ѡ̃.

Иже зданїю влка ѡ̃ ѧдр҃ъ намь Ѡчьскїй прїинде и ѡбогати житїе дарованми. Ѩвисѧ ѳсоужденнымь свободитель и всако грѣхѡ҃ное оу҃празднисѧ[3] ѡсѹжденїе. Ѩвисѧ Бг҃ъ, ꙗко видѣти є̃го возмогохѡ̃, и паки раби выхомъ наслѣдницы. Пѡ҃тъ река и҃ щедротамь источника, и соборнаго ѿпоущенїа всюдѹ прїахомъ. Пѹчиноу со ѡгнемъ таино[4] сластвори[5] воды, и смѣсивъ несмѣсна дша с тѣлесы, ꙗкѡ҃ вѣсть съѡчисти. Рабъ влкоу кр҃ти в нескверне плоти, и вси древнаѧ скверны ѡмыхѡ҃сѧ. Воплотисѧ на р҃а", въспрїемь ѿ на҃ш҃ем, свои҃ слово не претерпѣ ѩзмѣненїа, и препѧшеи ни҃щетоу ѿ цр҃твїа, ѿ нейзреченныа ни҃щеты к҃ цр҃твїю паки преставлени выхомь: бг҃а бо сын, на҃ ради ѡбница, да мы Ѻного ни҃щетою ѡбогатимсѧ. Ѳблиста праведное сл҃нце, і спа҃щей лѣ-
Д. 445 б. но||стїю възвоудихомсѧ чл҃колюбїемь. Видѣхомъ ѿ долгїа съгрѣшенїа ноши дн҃ь радованїа, насладихомсѧ свѣта, и҃ бо тмѣ и сѣни см҃ртнеи оу҃зницы сѣдащеи. Ѿмысѧ миръ пагѹбы нечестїа водами чт҃ыми. Ѩзмысѧ крещенїемь всѧкого чл҃ка смыслъ, престоупленїемь ѳскв҃рньшисѧ. Прозрѣша ср҃ца, ѡслѣпшїа прельсти[6] слѣпотою. Свѣтилницы зрѣнїа ѿ плюновенїа наздавшесѧ є̃ствоу приложившесѧ, ѳскѹдѣвшеи[7] словесныи ѩстѹканъ, ѡкраденъ бывъ, ѡ҃раза доброты въспрїатъ, на҃ погоуби скѹдѣло, Здателю того зракъ безгрѣшны҃ к немоу прин҃щенїемъ всѣ того наздавшѹ въчл҃ченїа ѩстинною, а не прибидѣнїа мечтанїемь. Раѹ҃йтесѧ оу҃во всегда ѡ҃ Г҃ѣ, и҃ ѿ невесе пасѹщимъ ѡ҃вца: паки бѡ҃ нейскѹсобрачнаѧ пор҃ѡ҃ кѹпель и младорѡ҃ны҃ стадо дойки ѥ҃ставше дх҃а привлачащи с нами с҃ца и млека таиньства причащаѧщисѧ, не ѿ порожѐнїа страстна дѣлаѐма, но ѿ закланїа а҃гньча сп҃сенѣ проливаѐма. Раѹ҃йтесѧ ѡ҃ Г҃ѣ: || Іѡ҃рданъ, ѥ҃же на дїа҃вола побѣды ||Д. 445 в.
воритєльница, наш҃и҃ Хр҃ъ ѩзмысѧ[8] ѳчищенїемь, и беси оу҃жасошасѧ всѝ. Божества оу҃дица низложи смїа: приступи поглотити плоть, и похищенъ бы҃, не оу҃видѣвъ[9] таи҃моую҃ в неи сѝлоу. Зракъ видѣвъ чл҃ческїи, притече, и вжт҃венѹю ѡбр҃ѣ власть, ѿпаде. Непщева пожрети повинѧаго, и соудїю ѡбр҃ѣте. Того глѹбинѣ предаѧща видѣ Іѡа҃ннѹ[10] прикосноувшасѧ[11] верхѹ, и не требоующаго крщенїа крщаѐма, и прелщенъ бывъ смиренїа ѡ҃бразомъ, пристоупль къ всѣмь своимъ, все ѡр҃ѹжество є̃ водѣ҃ потопи. Є҃ бо є҃ѹльскаѧ цѣвница по первомоу сътвори торжество, великое чюдо всѣхъ порожѐнїа воспѣвши, и ѐдинорѡ҃наго ѥ҃же ѿ любве, а҃ не поноужи смиренїе всѣ҃ ꙗвлено ѵ҃строивши. Тогѣ҃ бо рече: «прїинде Іс҃ъ ѿ Галилеѧ на Ір҃данъ къ Іѡа҃ннoу креститисѧ ѿ него». Тогда прїинде Іс҃ къ Іѡа҃нноу, внегѣ҃ Іѡа҃ннъ ѡ҃бразномѹ славѣ҃ше крещенїю, и приходащимъ йсполоу совершень даръ подаа҃ше, покаа҃нїа проповѣ҃ || приложивъ, и пре- ||Д. 445 г
стоупленїа съгрѣшенїе разрѣшаѧ. Ѿвъ ѕѡ҃ оу҃бо Пр҃тча чинъ оу҃бчивъ, и послѣдньи въ пророцѣ҃ прочитаѐмъ, и ѡ҃разѡ҃ свѣтилника пр҃ѣ невеществены҃ сїа҃ѧ свѣтомъ, вѣ҃рь закона и востокъ бл҃ги възвѣщаше, своѐ кр҃щенїе ѡ҃бразно подаѧ и иже по нѐ҃ проповѣдника бл҃говѣщаѧ.

---

[1] талийскаго Ц. [2] Іуліанъ, еп. Тавійскій подписался подъ опредѣленіемъ 4-го вселенскаго собора. См. о немъ у Le-Quien, Oriens Christianus I, 474. Какъ церковный писатель неизвѣстенъ. Греческій текстъ даннаго слова не разысканъ. [3] йзвѧвисѧ Ц. [4] таинаго Ц. [5] сластворенїа Ц. [6] *приб.* ср҃ца Ц. [7] ѡскоудѣвшеѣ Ц. [8] йзмыйсѧ Ц. [9] оувѣдавъ Ц. [10] *такъ* У. Ц. вм. Іѡа҃нна. [11] прикосноувшю Ц.

Хс҃ъ же Цр҃ь, безлѣтенъ сыи, и безначаленъ, и Бг҃ъ крѣпокъ, Влка, кнзь смиренїа, и wц҃ь вждущаго вѣка, и хотѣнїю съвокупленоу имѣѧ силу, и хотѧ вкупѣ и творѧ волимое, ѩкоже показа бывъ ежє не бѣ, и превы ежє бѣ, ниже къ пр҃їатїю плоти иного Себе съвокупивъ сна, ниже волнымъ истощанїемь тройчное прекрати число, мирьское wновленїе источи, сижа срца, дша оуврачю, обнавлѧа тѣлеса, wкованнымь възвѣщаѧ разрѣшенїе, ѡсѧзанїемь начертаѧ въскрнїе, глсо дарꙋ гласа, скорѣйша чюдеса словомъ сдѣловаѧ, ѩже па слова, повелѣнїемь смр҃тныа законы истощеваѧ,
[Л. 446 а.] въскрилїемь възхищаѧ стр҃ти нейсцѣ||лныа, носѧ wчищенїа лопатоу в рꙋцѣ власти, и гнѣо вѣрны їоудейскы плѣвъ мирскы свобожаѧ, и разлоучаѧ w пшеница wгнепалныа плевелы, и wвꙋ оубо въ є҃ѵ҃алсьскоую житницоу събираѧ, ѻвыа же wгнемь сн҃ымъ всеконечнѣ сѫжиѕаѧ, да плевелъ вреда боудꙋ свобоженїа того дѣтельства сѣмена. Тогда пр҃їиде Іс҃ w Галилеѧ на Іѡрданъ къ Іѡа҃нноу кр҃титисѧ w него. Ничто҃ тебѣ глемы҃ или дѣемы҃ по смотренїю хꙋдо что и недостойно wХв҃ѣ Бж҃твѣ помышлѧ҃ да подвижи на[1] зачатїе въ чревѣ, и въwбраженїе в ложесна҃, и рожен҃їе w жены, и младе҃чества възпитѣнїе, и возраста премененїе, и къ Іѡа҃нноу прихожен҃їе, и крещенїа исполненїе: тебе бw ради ежє по плоти смиренїе пр҃їатъ, да ты сшедыи въ воды раб҃ъ, взыдеши сна҃, wблеченъ[2] въ Сна, всѣмь съсмирѣема, и ѣже ношеноу быти не раздѣлѣема. Тогда пр҃їиде Іс҃ъ w Галилеѧ на Іѡрданъ ко Іѡа҃нноу кр҃титисѧ w него. Нбныи къ земномоу, сдѣтель къ творенію, Бгъ къ чкꙋ,
[Л. 446 б.] Влка к рабоу, хи||трець ко wбразоу, проповѣдаемыи къ проповѣдникоу, слнце къ свѣтилникоу, законоположитель к законоположникоу, цр҃ь къ пр҃тчи, превѣчныи пр҃но такожде превываѧ к соущемоу пw лѣтомъ, не велелѣпїа оумалѧемь wстоупи, но є҃ из ложесна҃ рw҃тисѧ и наша ѩдїа безгрѣшне, и своѧ дѣтельствоуѧ нейзреченн҃е. Бг҃ъ сыи и чкъ тоже҃, рожн҃їе бо пр҃їимъ. Всѣхъ Того чюдесъ w невѣрны҃ множае съмнѣнїе имоущеѥ҃, и крещенїе волею неоукорне пр҃їатъ, первымъ ѩвлѧ҃ втораѧ согласна всякого[3] w себѣ прибндѣнїа искоренѧ҃ wмышленїе. Тогда пр҃їиде Іс҃ъ w Галилеѧ на Іѡрданъ къ Іѡа҃нноу кр҃титисѧ w него, Іѡа҃ же възбраняше ѥмоу, гл҃ѧ: ѧзъ требоую w Тебе кр҃титисѧ, и Ты градеши къ мнѣ. Сн҃, Влко, сшелъ е҃си во ччьскоую хꙋдость, но ѧзъ[4] высоты разꙋма не wстꙋпаю. Смирилъ е҃си Себе любве р҃а҃, wбницалъ е҃си видомъ, ѣже е҃смь, но ѧзъ Та проповѣдаю, ѣже е҃си. Ягньца показа҃ Та страсти р҃а҃, но Бг҃а исповѣдаю Та дръжавы ради. Прежде ||
[Л. 446 в.] даже не биждꙋ слнца, навыко҃ Та создавшаго. Прежде даже не йзыдоу из ложесна, ликоствова҃ Твоемоу пришествїю. Прежде даже не по҃наю рw҃тела, разꙋмѣ[5] Та Ѕиждителѧ. Конечныи е҃си по мнѣ, и превѣчныи по Себѣ, послѣдн҃ї по ѥмꙋже видимъ е҃си, и безлѣтныи по ѥмоу҃ пребылъ е҃си. Ѥще та хотѧща ношаше млн҃ца Дв҃ца, и мои, ѩко҃ вѣси, зракъ оудобрилъ е҃си въ своей мр҃три. Wгнь Бж҃тва в кꙋпинѣ плоти бѧше совокꙋпленъ нераздѣлно, и мою[6] дшꙋ бесмр҃тноую мрт҃венꙋю҃ тѣлеси съвокꙋпилъ е҃си нераздлчно. Ѧзъ требꙋю w Тебе кр҃титисѧ, и Ты градеши къ мнѣ. Дати сшелъ е҃си, а҆ не w грѣшникъ прощен҃ие[7] пр҃їати. Помиловати рw҃ прошѐ е҃си, а҆ не w повинныхъ просити блг҃ти. Wбновити истлѣвшаго, а҆ не йзбавоу w ѻсꙋжены҃

[1] не Ц. [2] wблен҃ъ У. [3] всѧкw Ц. [4] ѧзъ Ц. [5] разжмѣю҆ Ц. [6] моую҆ Ц. [7] спрощенїа Ц.

прїа́ти. Дв҃ьствений є́смь, и скверны преслу́шанїа не ѡ҃чистѝ҃ся, не причастѝ҃ся бра҃цѣ, и каломъ грѣ́ховны҃мъ ѡ҃скверненъ є́смь: и҃змѣни ма҃ ѻ҃сужде́нїа. Иже по а҃дамѣ кла́твы могі́ и҃зба́вити, рѫ҃ко́писа́нїе ѡ҃цысти рукописа́нїе. Проповѣ́дникъ
‖Л. 446 г. все‖съ́борнаго ѡ҃ставле́нїа посла҃ є́смь, и праро҃ди́телнаго долга не свободи́хся: вси первоздаи҃но́моу поплазшѝ҃ся[1], должницы бы́хѫ҃. Тебѣ є҃диномоу, ва́ко, рукописа́нїе не съдержитъ дїа́волъ: здатѐ є́си є҃ст҃ва, а҃ не виновенъ дѣ҃ни́ѣмь. А҃зъ трево́ю ѡ҃ Тебе кр҃тити҃ся, и Ты гра҃деши ко мнѣ. Ницето́ю цр҃тво́уе́ши. Смири́лъся є́си, и Вы҃шнїи превыва́е́ши. Ирѣ҃вы҃ї є́си съпричастенъ, и не ѡ҃ступенъ вы҃шни́мъ
Мѳ. XI, 29. сила́мъ. Кротокъ є́си и смиренъ ср҃цѣ́, и не пристѫпенъ достои́нъствомь. Стои́ши со мно́ю, и не ѡ҃ступа́е́ши ѡ҃ пр҃тла. Вмѣ́сте ми собесѣ́дѹе́ши, и ѡ҃вѣ́млеши всѧ́ческа́. На нб҃сѣ сѣ́диши, и нб҃са ѻ҃писѹе́ши, море плава́е́ши и пѹ́чины и҃змѣ́ря́е́ши. Спи́ши тѣ́лесне, и ѡ҃комъ движа[2], подвиза́е́ши мани́ѣмь[3], а҃́ще оу҃тверди́лъ є́си гла́со҃. А҃зъ трево́ю ѡ҃ Тебе кр҃тити҃ся, и Ты гра҃деши ко мнѣ. Не и҃ма́мъ а҃́зъ а҃́зыка, оу҃десемь нача́ло ху́дожника. Мои гл҃а смр҃ть плѣ́нити не може҃́. Ты рече: «да бу́дѣ́ св҃ѣ́», а҃ не а҃́зъ. Призва́лъ є́си и не сѫ́ща, а҃́ сѫ́ща сте-
‖Л. 447 а. кошася. Прови҃ѣ́‖ща, и не́бо простре́ся, повелѣ́[4], и твердь вздрѹ́зися. Прест гл҃а, и сл҃нце всѣ́а свѣ́тла[5]. Восхотѣ́ точїю и ликъ звѣ́здамъ без моущенїа[6] проси́а. Твое́ сло́во землю водами сва́за, и сѫ́хомоу мокро́е ѻ҃снова́нїе пѹ҃стави, садо́вый рай оу҃краси, сѣ́менми оу҃до́ліа и҃сполни, горами величество к высотѣ́ въздыси, простре́ пола скотомъ трапе́зѹ, и҃сточники матери рекамъ разде́ли, рыбамь ѡ҃ца́ глубино́ѹ ѹ҃строи. Не потребова къ твореніѭ времене: не тр҃ждилъся є́си ѕижда всѧкого оу҃мышленїа превыше. Не наоу҃чи́ся прежде, и тогда приведе, но е҃же восхотѣ́, а҃́ѣ возможе. Бл҃гоизволи съ́здати по ѡ҃бразѹ ча́ка, и персть прїе́мъ, мр҃твено҃ѐ[7] кромѣ́ тѫ́жбы бесмр҃тномоу сказа. Словесное животно не ратно поста́ви́ є́си цр҃ѧ, е҃гоже ѡ҃ персти вонѡ҃бразѝ: всѣ҃ видимы҃ѧ҃ тому́ власть ѡ҃ставчи. Но позавидѣ́въ дїа́волъ, ѡ҃бнажи, е҃гоже ѡ҃богатилъ є́си. Загради нама́ райскаѧ врата пламе́нно҃е ѻ҃рѹ́жїе дверникъ бе҃ ча́ченъ, ѣходы затворишася всѣ́мь бесмр҃тна́ ‖ цр҃твїа: люто паде́нїе, горко ‖Л. 447 б.
и҃стопле́нїе, нейсцѣлна[8] ра́ва. И҃сточаникъ растлися, съсо҃ распадеся, зракъ красоты ѡ҃краденъ бы҃, ѡ҃бразъ погѹби подобїе бл҃горо҃ди́. Твоѐ дѣ́ло е҃́сть хитреца е҃́стьствѹ: а҃́коже бо[9] въсхотѣ́, създалъ є́си, и а҃́ко҃ волиши исправи. А҃зъ трево́ю ѡ҃ Тебе кр҃тити҃, и Ты гра҃деши ко мнѣ. Что ми повелѣ́ва́е́ши, а҃́же бѣ́ды и всѧкого съгрѣше́нїа и҃сполненъ; Что предѣ́лы чина и законъ послѣ́дованїа претвори́ти ма҃ хоще́ши, ва́кѡ; Недѹ́гъ ѡ҃ходити врача не вѣ́сть, проси́тель оу҃чрежда́ти цр҃ѧ не возмога҃́, бре́ена рѹ́ка ѡ҃сла́зати сл҃нце[10] не мо́же҃́[11], персть не ѡ҃мыва́ѣтъ създавшаго, но́щь дн҃ева свѣ́тъ не за҃е́мл҃ѣ́, мр҃твены҃и животоу животъ ѡ҃ кр҃щенїа не дарѹ́҃. А҃зъ трево́ю ѡ҃ Тебе кр҃тити҃ся, и Ты гра҃деши ко мнѣ. Жене берні́е породи, Тебе же Б҃ъ ража́е́тъ, а҃́ко҃ Самъ вѣ́си. Жене тлѣ́нїе, Тебе же Премоудрость. Жене старець є҃диноплемененъ, Тебе же Начало Собезначальноѐ. Жене сщ҃е́нни́къ не вѣ́ровавъ, Тебе же преже дѣ́нни́ца нейзрече́нно Родивыи. Жене чрево ‖ темно, ‖Л. 447 в
Тебе же Свѣ́тъ пр҃носѫ́щныи. Жене неплодове мертвена, Тебѣ҃ го́рѣ Живо́тъ, и долѣ́ Дв҃ца. Жене тлѣ́нїе и страсть

---

[1] попълзъшеся Ц. [2] движа Ц. [3] манѣ́мъ Ц. [4] повелѣ́нїемъ Ц. [5] свѣ́тяся Ц. [6] возмоущенїа У. [7] *приб.* по ѡ҃бразоу Ц. [8] нейстлѣ́нна Ц. [9] *проп.* Ц. [10] сл҃нца Ц. [11] *приб. еще разъ* ты рече да бу҃ Ц.

и҃ сѣмене ходатайство, Тебе же Сты҃мь Сты҃и, и҃ непостижимыи, и҃ непостижно Тѧ и҃мѣѧ пр҃но, и҃ родивь времен҃к[1] не сущоу, и҃ лѣтъ не свѣдѣтѣствоующоу. Аз҃ требоую ѡ҃ Тебе кр҃титисѧ, и҃ Ты грѧдеши ко мнѣ. Ѡ҃вѣщавъ і҃с҃, рече: «ѡ҃стави нынѣ, оу҃молчи нынѣшнее҃, и҃ вѣдуще҃и ѡ҃жидали. И҃висѧ лу҃чьшїи, и҃ стѧжавали совершеннѣйшее҃. Врема боренїа, вселенъскаго спн҃ѧ кѵ҃плѧ: sмїи в҃ водѣ҃ попираѣ[2]. А҃ще не сошѣ҃ расторгноу многоглавнаго, пожренъ бывыи не восходитъ. А҃ще не соплетоусѧ с крѣпкы҃, оу҃стрѣленъ бывыи болѣзни не свобожлѣ҃тсѧ. А҃ще и҃ кр҃щенїе не пр҃їмоу, е҃же ѡ҃ Ѧдама ѡ҃злобленно҃[3], и҃нако и҃змыт҃и не можетъ. Ѡ҃стави нын҃ѣ: сицѣ бо намъ е҃ѕ лѣпо и҃сполнити всѧкѹ правдоу, сирѣчь все мертвенаго рожен҃ѧ послѣдованїе кромѣ коег҃о грѣха и҃сполнити, и҃ всѧ чт҃ымь пройти твореніемь, да и҃звѣщоу Иое҃ѧ, и҃же ѡ҃ чл҃къ, безсѣмен҃ныѧ плоти
‖Л. 447 г. и҃стин҃ноу, кто‖моу же и҃ законо҃мъ и҃сполнити повелѣнїѧ всѧ. Ѡ҃стави нынѣ: тако бо намъ лѣпо и҃сполнити всѧкоу правдоу. А҃ще не бы раждаѣма Мѧ позна҃, ѡ҃ і҃ѡа҃нне, кр҃тити в лѣпотоу тѵ҃жилъ бы. А҃ще ли и҃ рожен҃ѣ и҃сполни҃, и҃ матерь пр҃їахъ, и҃ мѣсѧчное҃ число пождахъ воспитанїе, и҃ возрастъ, и҃ подобнаѧ, и҃ приискрен҃наѧ симъ, послоужи повелѣнїю: е҃же бо всѣмъ ѡ҃скоудное, а҃ не Мнѣ и҃сполнити пр҃индохъ крщен҃їемь. Ѡ҃стави нын҃ѣ: тако бо намъ е҃ѕ лѣпо и҃сполни҃ѧ всѧкоу правдѹ. Тогда ѻ҃стави е҃го. И҃ кр҃щесѧ і҃с҃ъ, а҃бїе взыде ѡ҃ воды, кропѧ мироу ѡ҃ставленїе, ѡ҃рошаѧ грѣшники, грѣховною ѡ҃гницею палимыѧ, напаѧ сно҃положенїа водами, и҃сохшаѧ варомъ невѣрьствїа, плѣн҃нымъ вѣста и҃збавленїе, почерпало скоро дш҃амъ недѵгующи҃ ѡ҃брѣтъ кр҃щенїе. И҃ се ѿверзошасѧ е҃моу нб҃сѧ, и҃же преклони Ѡ҃нъ. Ѿверзошасѧ, не да видитъ Рождешаго, и҃же Того и҃дръ не ѡ҃стоупивыи[4], и҃ снизхожденїемь ѻ҃писанїе претерпѣвъ, но да чт҃ѡ и҃мѣитъ, е҃же всѧкого ѡ҃боемлѧ досто‖и҃ньство сана, ‖Л. 448 а.
и҃ соумнѧщаѧсѧ покаже҃ почитаѣма, понеже бо чина превратисѧ ѻ҃бычаи, и҃ вещи неравное к невѣрьствоу многажы҃ бѧщемоу прѣстоѧщи҃ поревааши. Ѿверзошасѧ нб҃сѧ, сошѣ҃шаго възвѣщающе, и҃ Дх҃ъ Сты҃и в҃ видѣнїи голоубинѣ҃ ѩвлѧѣ҃, а҃ не во зрацы чл҃цы сниде свыше[5], да не вино҃ѹ пр҃їимоуть ѡ҃ таковаго видѣнїа, и҃же съ нб҃се пл҃ѡ и҃мѣти Гѣи sлочестивне владѹщен. Ѿверзошасѧ ѥ҃моу нб҃сѧ, и҃ виде Дх҃ъ Бж҃їи сходѧщь, а҃ки голѹбь, и҃ пребысть на Немь. И҃ се гла҃ съ нб҃съ, гл҃ющь: Сѣ҃ ѥ҃сть Сн҃ъ Мои възлюбленыи, ѻ҃ Немже бл҃гоизволи҃. Сеи ѥ҃сть, и҃же Иоеѧ҃ славы ѡ҃зареніе неложное, Иоег҃о подобїа начертанїе составное, Ми слово, съпр҃носоу҃щныи Мнѣ и҃[6] пр҃ныи, а҃же въ зрацѣ рабїи бывъ, и҃ ни почемоу же Мене ѡ҃скѵденъ, сдѣйствовникъ Мнѣ въ всѣмь, а҃ не оу҃ченикъ, внегда здати. Видомь, а҃ко҃ бы, и҃ пребывъ, а҃ко҃ Аз҃ъ. Ницїи въ чл҃цѣхъ, и҃ страшенъ въ а҃ггл҃ехъ Иже с вами съпребываѧ҃ долѣ, и҃ со Мно҃ю сѣда горѣ. Иже и҃ къ грѣшникомъ и҃мѣти сро҃‖ство пр҃їимъ, и҃ Иоег҃о ‖Л. 448 б.
соущества не разлоучьсѧ. Се православны҃ѧ проповѣдь, се цр҃ковное мѵ҃дрованїе. Не оу҃вѣдехомъ възвѣщати два҃ сна҃, а҃ще нейстовне безоумнїи ѡ҃болгати ноудатсѧ нашаѧ, и҃ лжею корчемьствовати и҃стины преданїа҃ на нераздѣльнемъ съ҃единенїи плоти ѥ҃. Глемь ѥ҃динорѡ҃наго Сна҃ Бж҃їа быти стр҃ть не по преложенїю і҃ и҃змѣненїю сѵ҃щества. Ѡ҃ тожде точїю и҃ ѣдиномъ и҃сповѣдѵ҃ѣмъ Хѣ҃[7] и҃ страданїа и҃ чюдеса, наоу҃чени бывше[8], которы҃ѧ постра-да, которымъ҃ ли спсе, не навыко҃ бо

[1] времени У. [2] понырае҃тъ Ц. [3] ѡ҃злобленномоу Ц. [4] ѿтстоупль Ц. [5] с небеси Ц. [6] *пропущено* Ц. [7] ѡ҃ Хѣ҃ Ц. [8] быша Ц.

раздѣлати двоицы лицъ[1] нераздѣлнаго, но свойства несліанна съхраняю, и несѣкомое раздѣлаю,[2] ниже бо бж҃тво превратисѧ въ плъ, ниже бо плъ препаде[3] въ бж҃тво. Пребыв же Слово, бы҃ чл҃къ, и мою Свою сътворь, и Своихъ не ѿвергъсѧ. Рцы намъ, ѡ҃ бл҃тихіе, бл҃гочт҃іа сѵпостате, паче своего ѕмовредіа повинныи, а҃ще не плотію же ѿ на҃ и чл҃комь подовноу безгрѣшне и несмѣсне прі҃ѣ҃ Слово въплотисѧ, како мати бы҃ Дв҃ѣ, ничтоже сѧдѣйствовавши къ
||Л. 448 в. исполненію || таинъства, а҃ко ѕво Бц҃а исповѣдѧ, и а҃ко є҃манѵила роди плотію, а҃же ѿ нея, а҃ко самь Зижитель тоа҃ и Сн҃ъ є҃ди҃ вѣсть; И се пѿписвю по ѝже в Никеи бг҃ословесны҃ ѿц҃ехъ, і҃ ѝже в Халкидонѣ с҃тго събора є҃диномѵдрены҃ по всемоу и единовѣрны҃ тѣмъ[4] бывшѝ, не дарѵѧ цр҃кви, не лица силна҃ боѧ҃сѧ, не чл҃чьскою прекланѧемь дружбою сі҃а глю. На страшнемь сѵдищи Хр҃ѣ прѣреченны҃хъ ѝстажѣ мѧ, оуказа, а҃ко не лжоу: никтоже ба҃ молю, тщими да не прельщаѣ словесы: а҃пльскаѧ бо цр҃кви є҃диного и Тогоже проповѣдѣ҃ Ха҃, Сн҃а Бг҃а живаго, а҃ко и верховныи а҃пл҃ъ Петръ наоучи, не брата привона ѧмоуще, не ѝного воиномъ, не сосоудъ сѵща словоу ѳѳгаѣма, не совокѵплена чл҃коу, не ѿ пресп҃ѣ҃нія Бг҃а быша, не начало бытію прі҃емша, съвершена Сн҃а ѿ совершена Ѻц҃а, Свѣта ѿ Свѣта, безначална ѿ безначална, прно҃сѵщна ѿ прносоущна, живота ѿ живота, ѝсточника бесмертна ѿ бесмертна ѝсточника, нашего же ради спн҃іа, бесплъна ѿ Ѻц҃а сошѣша неѿстѵпно,
||Л. 448 г. и плоть прі҃емша ѿ Дв҃ы || мт҃ре. Не
I Кор. XV, 33. льститесѧ, тлѧ҃ бо ѡбычаѧ бл҃гіа бесѣды сл҃ы҃. А҃ще кто ѝзображенія с҃тыа вѣры, или приложеніе, или ѿ҃тіе, или новогласіе нѣкое дрѧзаѣ҃ начертати на бл҃гочт҃іе, всѧкомѧ клѧ҃вы да ѿ҃треченъ бѵдѣ҃ наслѣдникъ, и бесконечномѵ ѡгню да боудѣ҃ въ снѣдь. Приложѵ же и речнымъ маллѧ: хощоу оубо ва҃ мнѡжае, поѕтвержати, которыи же соборъ бл҃гочестивыи по временехъ събравыисѧ различными стазаніи[5] възрастающи҃ съблазнъ ѝс корене врѣ҃ ѝсторже[6], тѣм же и нынѣ Хва҃ цр҃кви а҃пльскими и ѡц҃ьскими правилы и преданми оутвержаема, а҃ко прі҃а҃, кр҃щаѣтъ, а҃ко кр҃щаѣтъ, мдр҃ствоуѣ҃, а҃ко мдр҃ствѵѣть, и проповѣдѵѣтъ, не ласкаѣ҃ словесы прелестными, и тщеславіа желающи҃ не прилагаѣсѧ части, не вѣсть пристр҃тіемь побѣжаѣтсѧ, далнѧ҃ съзываѣ҃, растоа҃щисѧ съвокѵплаѣтъ, притекающи҃ ѡбьѣмлеть, стоа҃щихъ оутвержаѣ҃, колеблющисѧ оукрѣпляѣ҃, паддающисѧ ѝсправляѣ҃, невѣрѵющи҃ || прелагаѣ҃, сѵпротиі҃ глющихъ ||Л. 449 а.
повиноуѣ҃, бл҃гочт҃ьствующи҃ прославляѣ҃, є҃диномоудреныа вѣнчеваѣ҃, бл҃гочт҃ивыа лю҃ вас бл҃гословенми ѡбогащаѣ҃, вопі҃ющи: а҃же прі҃асте, и слышасте, и набыкосте, Римл. XV, 33.
и видѣсте во мнѣ, сі҃а твориті, и Бг҃ъ смиренія бѵдѣ҃ с вами, а҃ко Тому пѿбаѣть всѧка слава и держава, нынѣ, и пр҃но, и въ вѣки вѣкомъ. А҃минь.

В тои҃ дн҃ь[7] и въ с҃ты҃ ѿц҃а нашего Іѡа҃нна, а҃рхіепі҃па Костѧ҃тина града Златоу҃стаго, слово на с҃тое Бг҃оѧвленіе Г҃а Бг҃а и Сп҃са нашего Іс҃ Хр҃а[8].

Дне҃, възлюблен҃нїи, прі҃имемь проповѣдника ѝстинѣ, реку же Павла а҃пла,

---

[1] лици Ц. [2] *приб.* и Ц. [3] припаде Ц. [4] тѣхъ Ц. [5] ѝстазаними Ц. [6] прѣ-ѝстворже Ц. [7] в—дн҃ь проп. Ц. [8] Слово—не Златоуста, а представляетъ соединеніе нижепомѣщеннаго слова св. Прокла съ другимъ, также приписаннымъ этому святителю и помѣщаемымъ въ печатныхъ прологахъ, съ заимствованіями изъ другихъ и съ значительными различіями въ текстѣ. Начало почти тожественно съ началомъ слова, приписываемаго св. Проклу.

Тит. II, 11. вопїюща к вамъ: «ѧвисѧ блгть Бжїа, спсительнаѧ всѣ чlкомъ». Ѧвисѧ єдинорwдныи Снъ Слово Wче, w Двци Мріа нейзреченно родисѧ. Ѧвисѧ Творець нбныхъ твареи, да вом ѧнгелъ приведе на землю. Ѧвисѧ Творець снчьныѧ зарь, снце правное восїа миру, и тмѹ нечтїа разгна. Ѧвиі Творець чlчьскѹ єствоу, да[1] первосътвореного Ѧдама к первоую wбрати славоу. Ѧвисѧ пастырь словесныхъ ‖ wвець wбразомъ wбчиимъ, да врага приблекъ, попраноу емоу wвцами сътворить бы. Ѧвисѧ Творець Хс Бгъ, пастырь добрыи, да жезломъ крта[2] злыа волки ижженеть изъ твоем[3] паствы. Ѧвисѧ заблѹжьшиі вожь, спнїе грѣшны[4], и w чюдесъ на болшаѧ преложи чѹдеса. Днe во земла, и море, и весь миръ и всякъ[5] рw радости наполнисѧ: минѹвшаго бо празника нынѣшнїи преходить чюдесы. Єда во рwдисѧ[6] земла рlбашесѧ, дрьжащи къ ѧслe всем твари Влкѹ, а во днешнїи праздникъ мре і Єрданъ сѣло раѹетсѧ. Рожьшагосѧ проѧви намъ звѣзда на востоцѣ, а нѣ крстящемѹсѧ свѣтельствѹетъ Wць. Wнюдѣ волъсви w востока, ѧко црю дары принесоша, а здѣ ѧггли съ нбси пришeше, ѧ Бгѹ поклонишасѧ. Прїидѣте оубо, видиі преславнаѧ чюдеса Гa Бга нашего, и оудивиісѧ смиренїю Єго и[7] поубоженїю[8]: в нашѹ бо хлѹдѹю и ницѹю плоть wблъкыйсѧ[9] и[10] воплотисѧ w Двы Мріа, во смиренїи, ѧки єдинъ w простыхъ[11], приходить къ крщенїю, не ѧки крщенїа требѹ всѣми владыи Хс, но намъ грѣшнымъ прошбразѹа
Мате. III, 13. ‖Л. 449 в. крщенїе.[12] Прїиде и Сеи w Гали‖леѧ на Iрданъ крститисѧ w Iwа҃нна, крститисѧ хота w раба господинъ, крститиі свѣ w свѣтилника и wгнь w сѣна. Iwа҃ннъ трепетомъ многимъ wдержимь, кланѧѧсѧ, и припадаѧ, и за носъ емла[13], глаше: что твориши, w Влко, страшно дѣло; Iердa Та видѣвь, творца своего, оужасесѧ, стрѹ свом въврати, а море страхомъ побѣже, аз же, калъ сыи, и персть, и попелъ, и червь по земли полази, како смѣю такои винѣ wвещникъ быти; Ни, Влко, не ноуди творити, его не могѹ[14]: трепещеть ми пло, разслабиша ми кости, оужасаe ми сѧ срце, весь бо въ страсѣ есмь и в боѧзни. Како дрзнѹ крстити Та, Влко Ги; Аз w Тебе крститисѧ требѹю, аз Твоего требѹю свѣта, а Ты градеши ко мнѣ. Аз Твоего требѹю крщенїа и Твоем чистоты, аз Твое паки порожденїе, аз рабъ есмь Твоего Бжтва, w Влко, аз тварь есмь Твоем десница, азь бернїе твоем земла. Како смѣетъ сѣно wгневи прикоснѹтисѧ; Како wмыeть бернїе источника; Како крщѹ сдїю wсѹжeннын; Како кре‖щѹ та, ‖Л. 449 г. Ги, не сътворившa[15] Ти wиноудь грѣха; Како десницѹ на Та прострѹ, сътворившаго нбо и землю; Како рабъ сын, на Гнь[16] положи верхъ длань свою[17]; Како ли w Тебѣ, молвѹ сътворю, а Ты всѣ молитвы прїемлеши; Приходящаго бо къ мнѣ въ Твое имa крщѹ, а Тебе крта, како нарекѹ, въ чьe ли имa крщѹ; Во Wчее ли; но Wца имаши в Собѣ, и ты во Wцы еси. Но въ Сновне ли; но Тои развѣи[18] Тебе нѣсть: и естьствомь во еси Снъ Бжїи. Или въ Дха Стго; но Тои всегда бо естъ с Тобою, єдиномыслен, равночтен, w всѣ покланаемь,

[1] дa Ц. [2] чит. крта́. [3] читай своем. [4] далѣе идетъ заимствованіе изъ слова св. Прокла (Migne, Patr. Gr. LXV, 757). [5] миръ и всякъ *проп.* У. [6] сѧ рw" У. [7] *проп.* Ц. [8] оубоженїю Ц. [9] *проп.* У. [10] *проп.* У. [11] приб. ѧвисѧ Ц. [12] далѣе слѣдуетъ подражаніе слову, приписываемому св. Проклу и помѣщаемому въ печатныхъ прологахъ. [13] *приб.* молѧ Ц. [14] *приб.* творити Ц. [15] сътворившемоу Ц. [16] wгнь Ц. [17] далѣе идетъ небольшое заимствованіе изъ помѣщаемаго ниже слова св. Григорія Неокесарійскаго (Л. 459 г. У.). [18] развѣ Ц.

Псал. CXIII, 3.

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА Общественных Наук Академии Наук СССР